Manuscripta
Bibliothecae Bidgostiensis
III 317


Ex Libris Bibljoteki
Miejskiej w Bydgoszczy

Osoby.

Jan Kazimierz król polski	2^{gi} Baryton
Wojewoda	1^{y} Bas
Amelja jego żona	Sopran
Zbigniew syn wojewody z pierwszego małżeństwa	1^{y} Baryton
Kasztelanowa	Mezzo-Sopran
Mazepa paź królewski	1^{y} Tenor
Pasek } dworzanie wojewody	2^{gi} Tenor
Chmara } dworzanie wojewody	2^{gi} Bas

Szlachta. Damy. Dworzanie króla i wojewody, Służba. Mularze.

Tańce.

W akcie 1^{ym}: Polonez

W akcie 2^{m} ~~Mazurek~~ i Krakowiak.

Rzecz dzieje się w XVII wieku, na zamku wojewody.

Spis.

	Stronnic
Wstęp (Orkiestra)	~~x~~ 1
Akt 1^{wszy}	~~7~~
Scena 1. Pieśń przy kielichu Chmara – Chór („Brzmi ochota")	~~20~~ 9
Scena 2. Wojewoda – Chór („Zamiast przy dzbanie gromić Tatary")	~~28~~ 20
Scena 3. Amelja – Kasztelanowa („Za chwilę już ma przybyć")	~~29~~ 23
Arjetta Kasztelanowej („Młody, piękny jak na wzór")	~~40~~ 29
Scena 4. Zbigniew – Amelja – Kasztelanowa („Dwór już przyjechał")	~~41~~ 40.
Serenada Mazepy („Po wawrzyny z Ukrainy")	~~45~~ 41
Scena 5. Djalog Mazepy ze Zbigniewem („Jestem już!")	~~49~~ 45
Scena 6. Wojewoda, Król – Amelja – Mazepa – Pasek – Chmara – Dwór („Oto miłościwy Panie")	~~57~~ 49
Staropolski (Polonez) Król – Amelja – Wojewoda („Czy raczy piękna pani") Chór („Lśni powaga")	~~77~~ 57
Scena 7. Monolog Zbigniewa („Ach, czyż serce niespokojne")	~~86~~ 77
Scena 8 Powtórzenie Poloneza. Król, Amelja – Wojewoda – Chór („A matrony i dziewice")	~~92~~ 86
Scena 9 Duet Amelii z Mazepą („Ach, to męczarnia!")	~~123~~ 92
Scena 10. Djalog Mazepy ze Zbigniewem („Żadnej nadziei!")	~~133~~ ~~129~~ ~~128~~ 123
Scena 11 ~~Wiersz~~ Król, Wojewoda – Pasek – Chmara i Dworzanie („Co widzę? Waszmość śmiesz")	129
Scena 12 Ci sami – Amelja – Kasztelanowa – Damy („Chodź Asindzka")	137
Akt 2^{gi}	
Obraz ~~Obraz~~ 1^{wszy}	
Scena 1^{a} Antrakt i ~~Mazurek~~ (balet)	155
Scena 2^{a} Krakowiak (balet)	165
Król („~~Miło~~ Radbym gościć tu do rana")	199

		Stronnica
Scena 3	Wojewoda (Chmara) („Hola! całą noc stać na straży")	203
Scena 4.	Arja i Monolog Mazepy („Czy to czary")	206
Scena 5	Mazepa - Król („Mocne widać było wino")	227
Scena 6.	Mazepa („Ten uśmieje się do syta")	228.
Scena 7.	Mazepa - Król („Waść nasadziłeś tam siepaczy!")	235
	Obraz 2gi	
Scena 1.	Monolog Mazepy („Wszędzie cisza!")	237
Scena 2	Pożegnanie (Duet) Zbigniewa z Amelją („Tak, droga matko żegnam cię")	247
Scena 3.	Amelja - Zbigniew - Wojewoda (Pasek, Chmara, Chór) („Stój! nie wyjdziesz za ten próg")	266
	Przysięga Amelii („Na zbawienie mej duszy")	290
Scena 4.	~~Wojewoda - Zbigniew - Chór~~ (Ciż) Kasztelanowa, - Kobiety („Nienawiść złowroga")	292
Scena 5.	Wszyscy („Zamurować tę alkowę").	294
~~Scena 6.~~	**Akt 3ci**	
~~Scena 7.~~	**Obraz 1wszy**	~~321.~~
Scena 1.	Antrakt i Medytacja Amelii („Już druga mija noc")	331
Scena 2.	Duet Amelii ze Zbigniewem („Ktoś wszedł...")	349
Scena 3.	Wojewoda, Amelja - Zbigniew („Ojciec!")	377
	Obraz 2gi	
Scena 1.	Król - ~~Wojewoda~~ - Chór („To istotne dziwowisko.")	383.
Scena 2	Król - Wojewoda - Zbigniew, Amelja („Królu, ot jest moja żona")	389
Scena 3.	Opowiadanie Mazepy („Już wybrany do Warszawy")	400
	Wyzwanie. ~~Król - Wojewoda - Mazepa, Zbigniew, Chór~~ Wszyscy („Cóż to? powiedz")	415.
	Oktet z Chórem. Wszyscy („Już czułam się swobodna")	431.
	Zbigniew, Wojewoda - Król - Amelja - Chór („Jeszcze słowo!...")	446.
Scena 4.	Amelja - Król - Wojewoda (Chmara, Pasek) - Chór („Coś niepokój wojewodo")	
Scena 5.	Wszyscy („Lecz mój syn?")	
	Akt 4ty	
	Antrakt. Chór mnichów („De profundis")	469
Scena 1.	Djalog Wojewody z Chmarą („Dwór już wyruszył w drogę")	471
Scena 2.	Amelja („Nim kres mej kładąc męce")	484
Scena 3	Duet Amelii z Mazepą („O pani, ty-żeś to?!")	
Scena 4.	Tercet Wojewody, Amelii i Mazepy („Zbój tu z nią")	504
	Djalog Wojewody z Mazepą („Precz mi od niej, precz!")	524
Scena 5.	Wojewoda - Chmara („Jedź paniczu")	526
	Śpiew wojenny Chór - Wojewoda, Chmara („Maryja, Dziewica")	543
Scena 6	Epilog. ~~Wojewoda - Chmara~~ Ci sami - Żołnierze („Wojsko szuka tu Mazepy")	548

Mazepa.

Tragedja liryczna
~~Wielka~~ ~~opera~~ w 4ch aktach.
i trzeci
(Akt drugi (w 2ch odsłonach).
według tragedii Juljusza Słowackiego

~~Scenarjusz Kazimierza Zalewskiego~~

Słowa Maksymiljana Radziszewskiego

Muzyka

Adama Münchheimera

Partycja orkiestrowa.

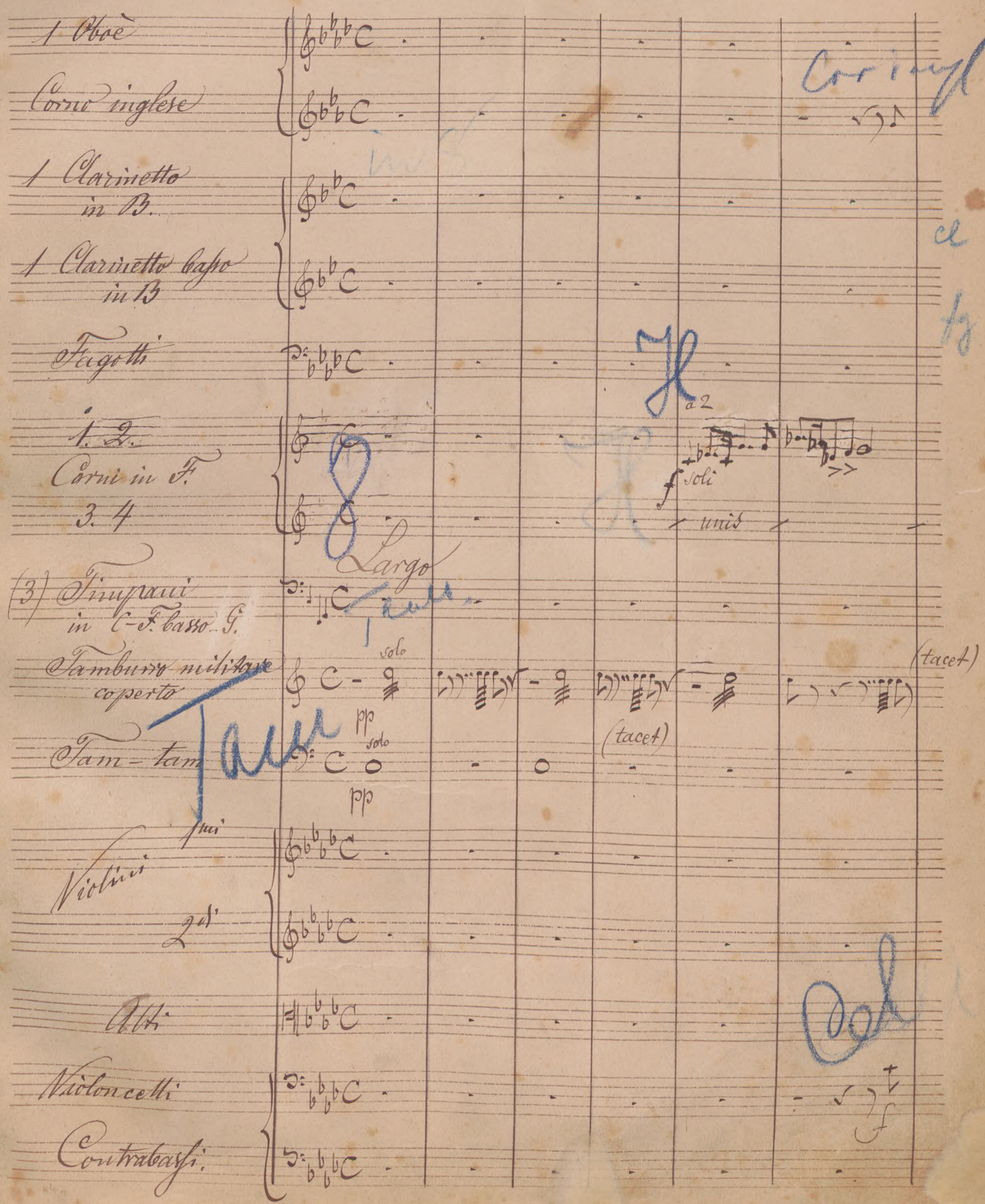
Akt 1wszy i 2gi.

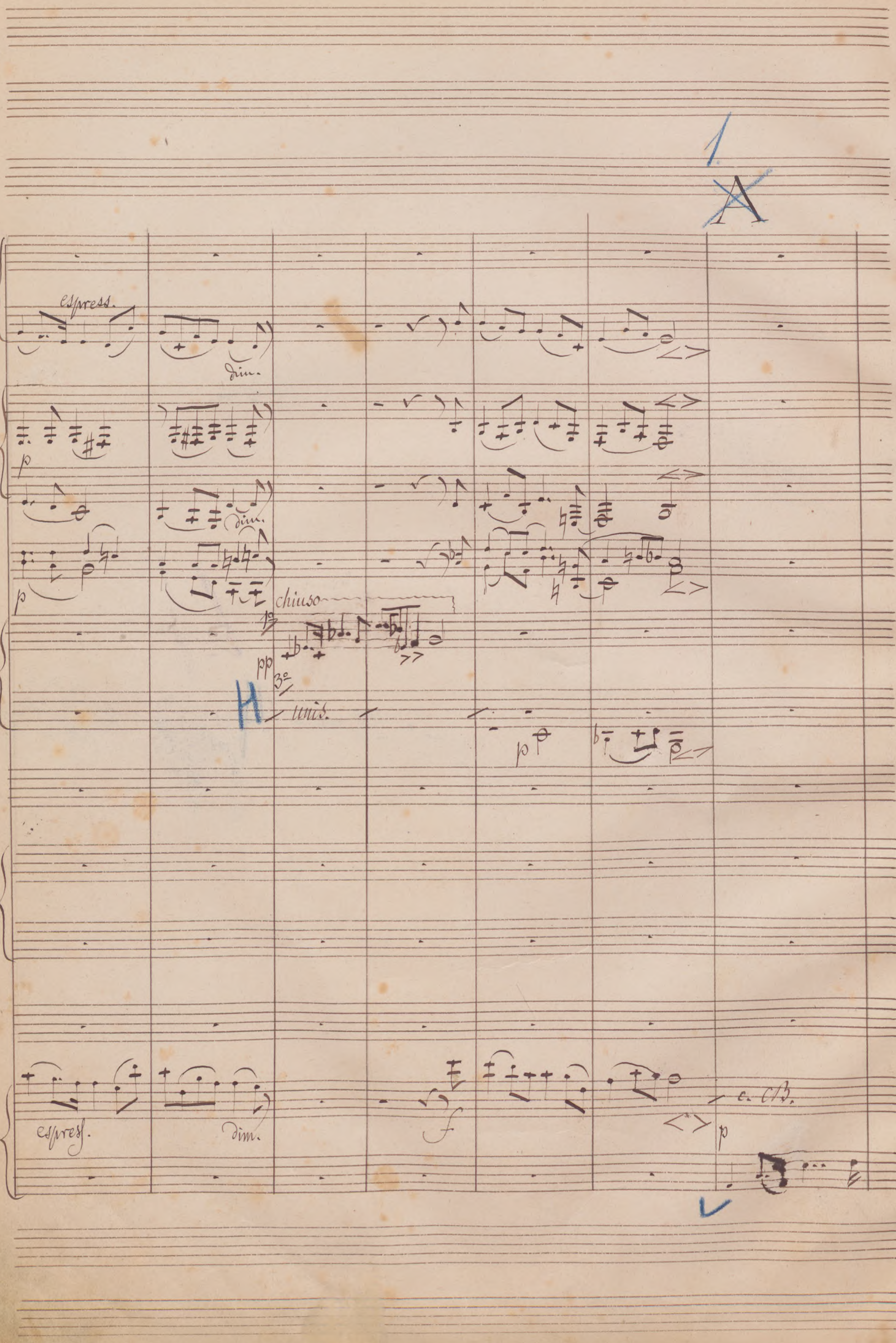
Adam Münchheimer.

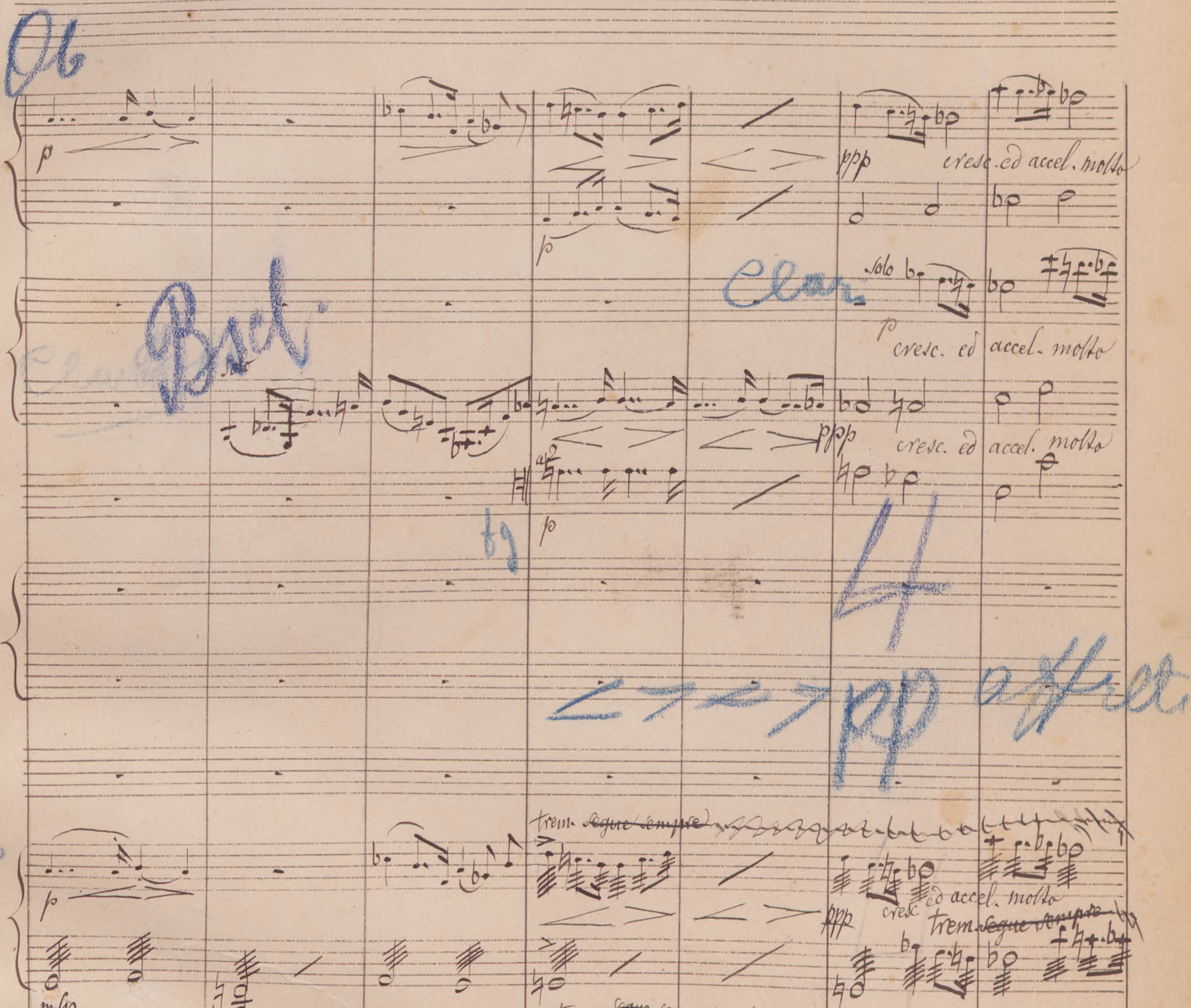
BIBLJOTEKA MIEJSKA w BYDGOSZCZY
Rkp. 317

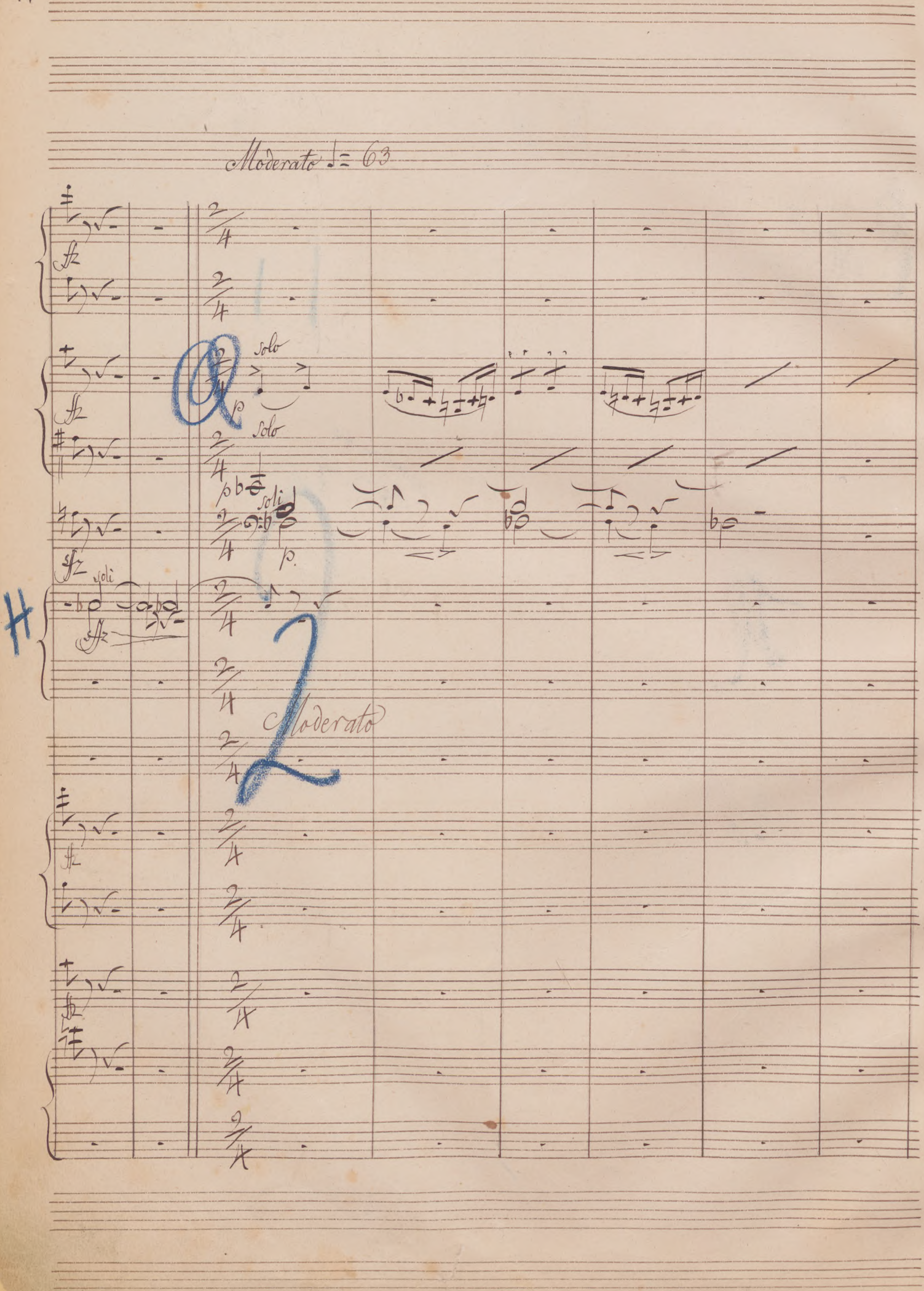
Wstęp

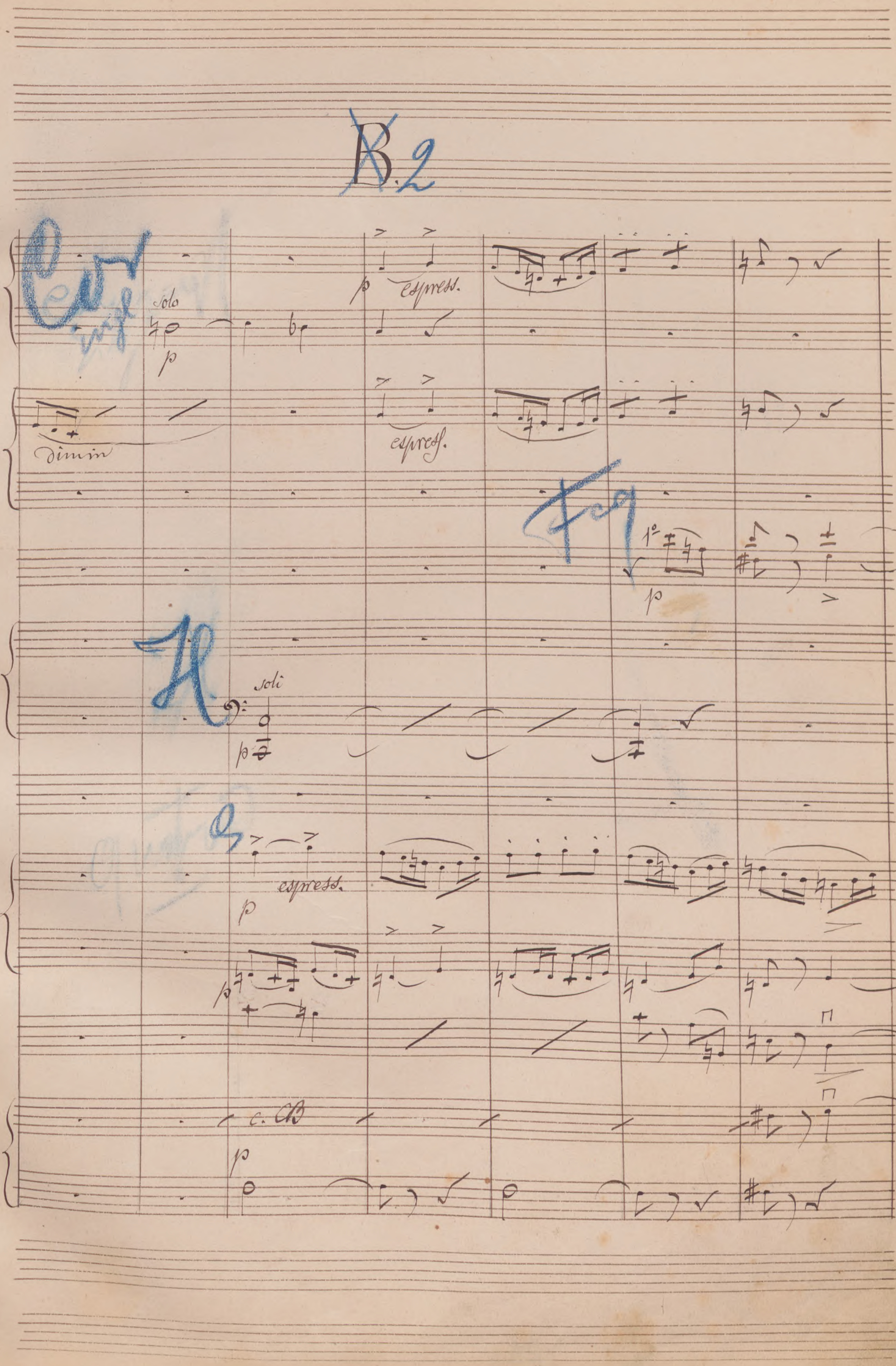
Largo ♪ = 76

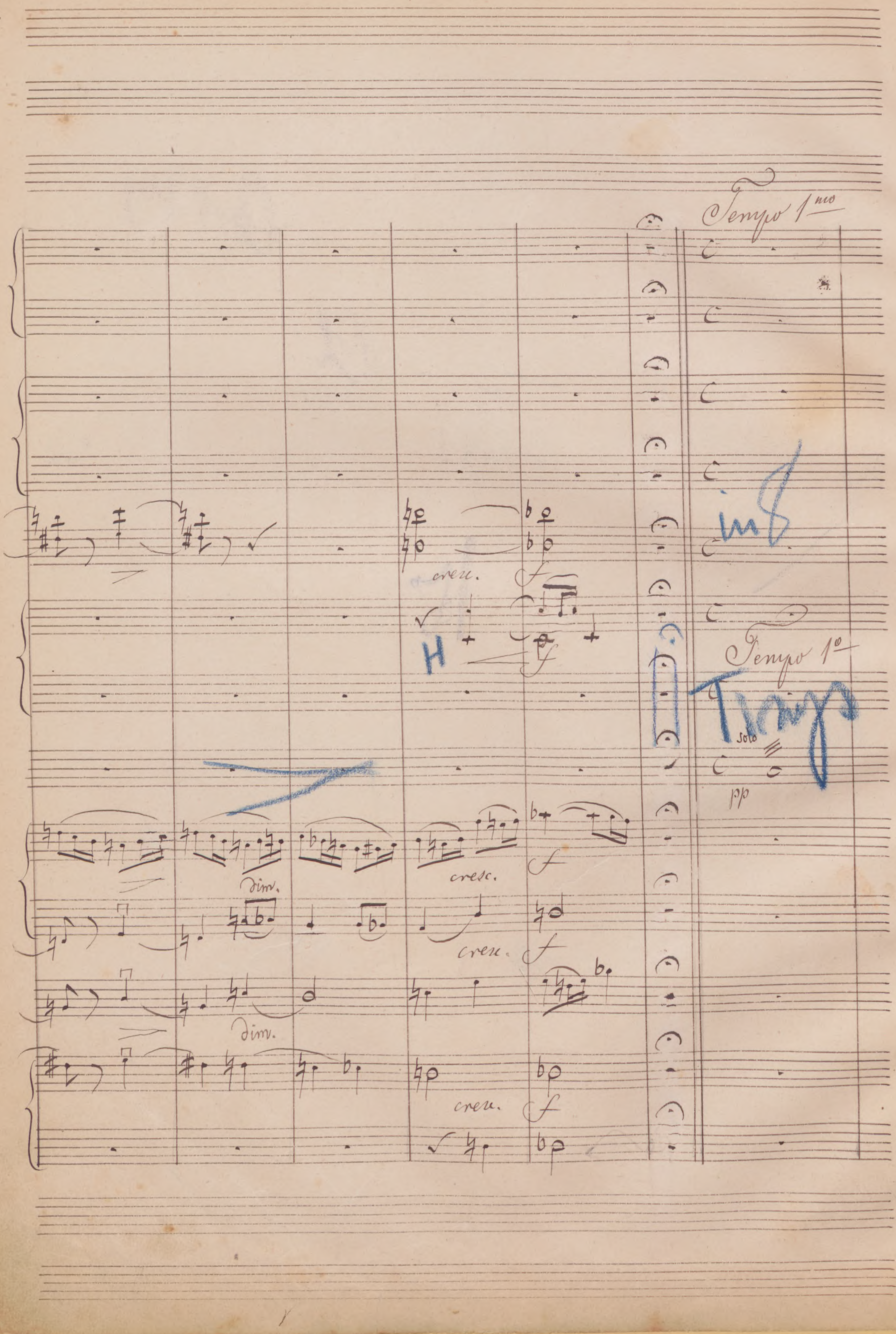


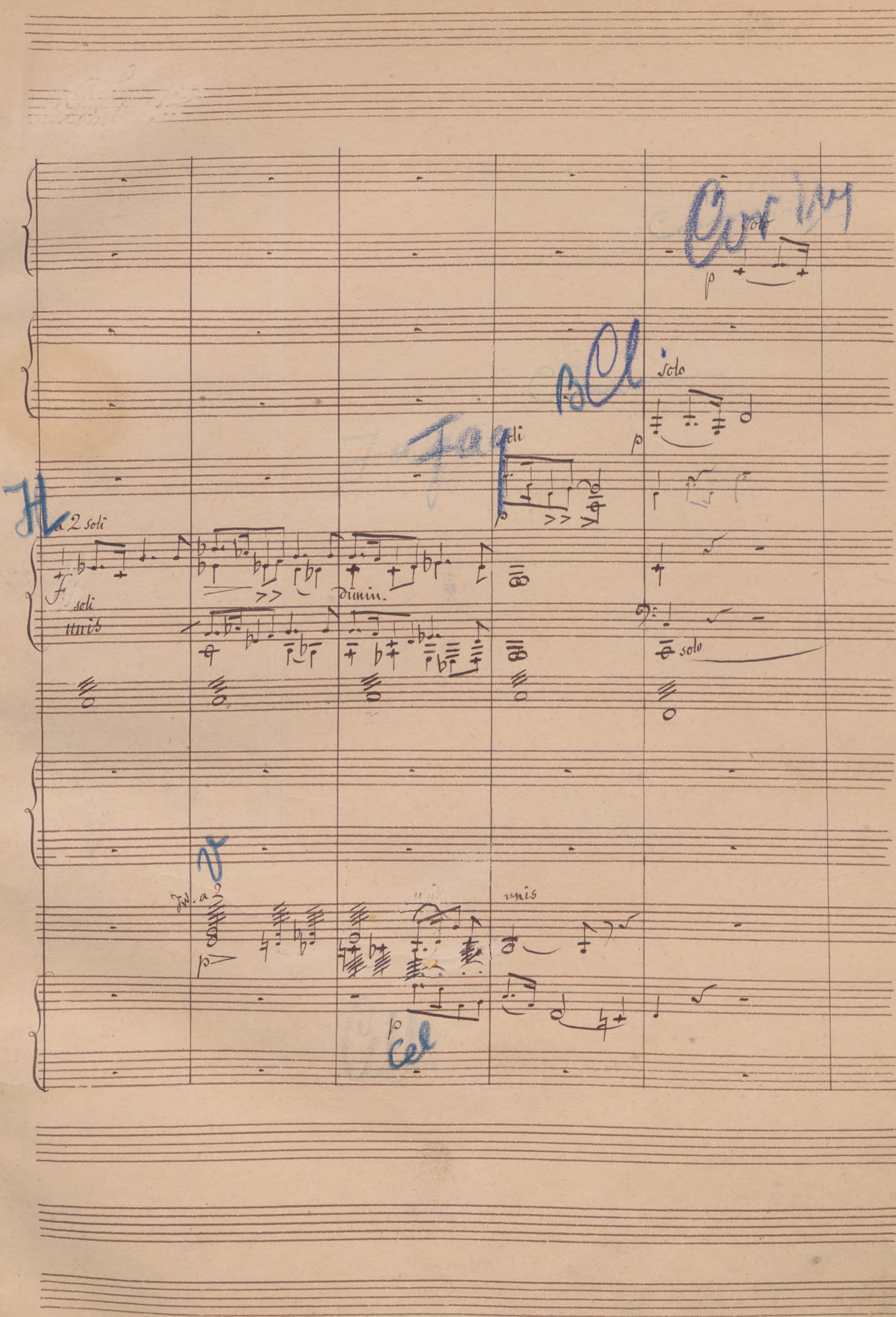

1.
A
espress.
dim.
p
dim.
p
chiuso
pp
3o
H
unis.
p
espress.
dim.
f
c. CB.
p

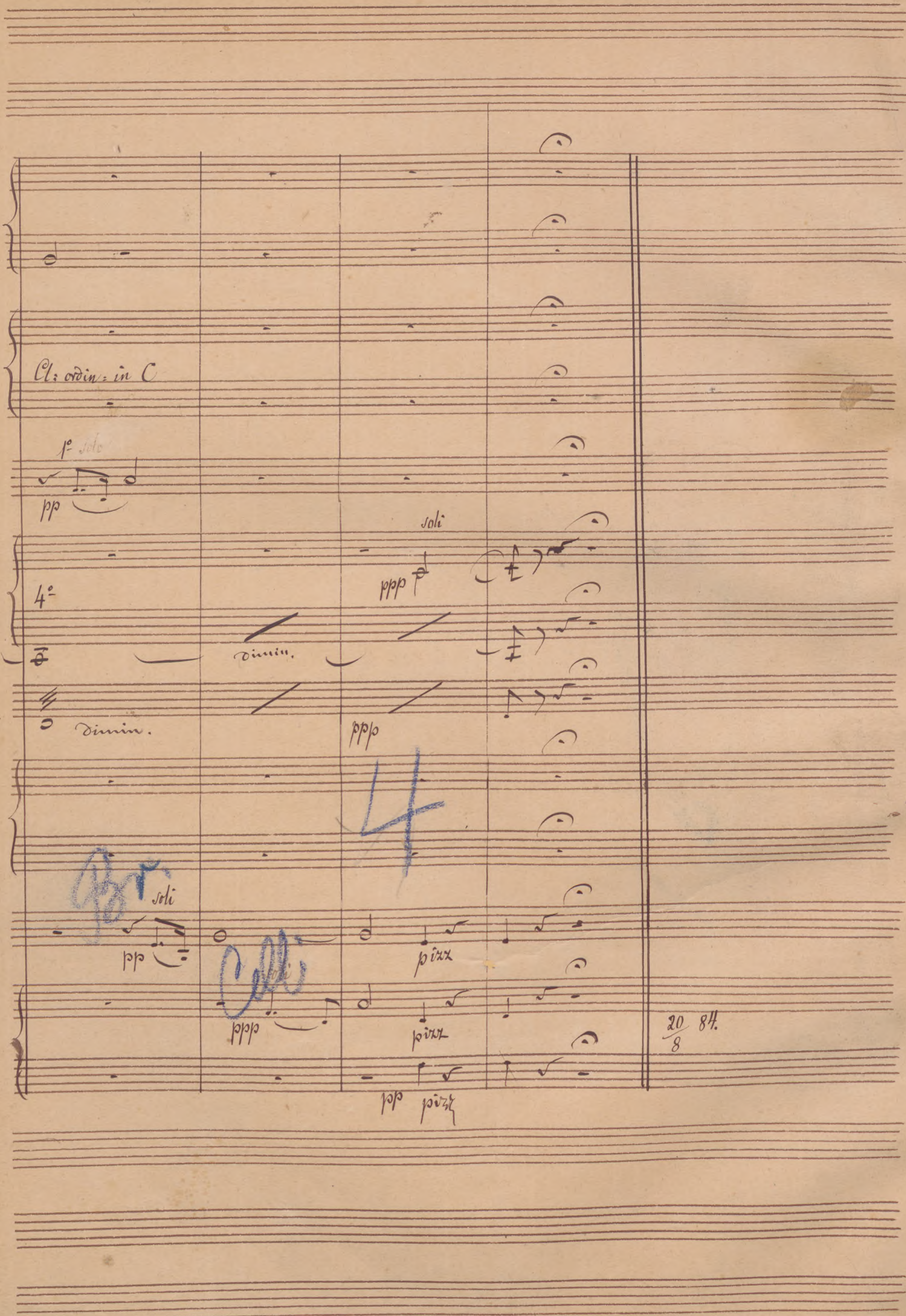

Ob
p
ppp
cresc. ed accel. molto
Clar.
solo
p
cresc. ed accel. molto
Bscl.
solo
ppp
cresc. ed accel. molto
fg
p
pp
affret.
trem. segue sempre
p
ppp
cresc. ed accel. molto
trem. segue sempre
mfp
trem. segue sempre
trem. segue sempre
ppp
cresc. ed acceler. molto
c. CB.
c. CB.

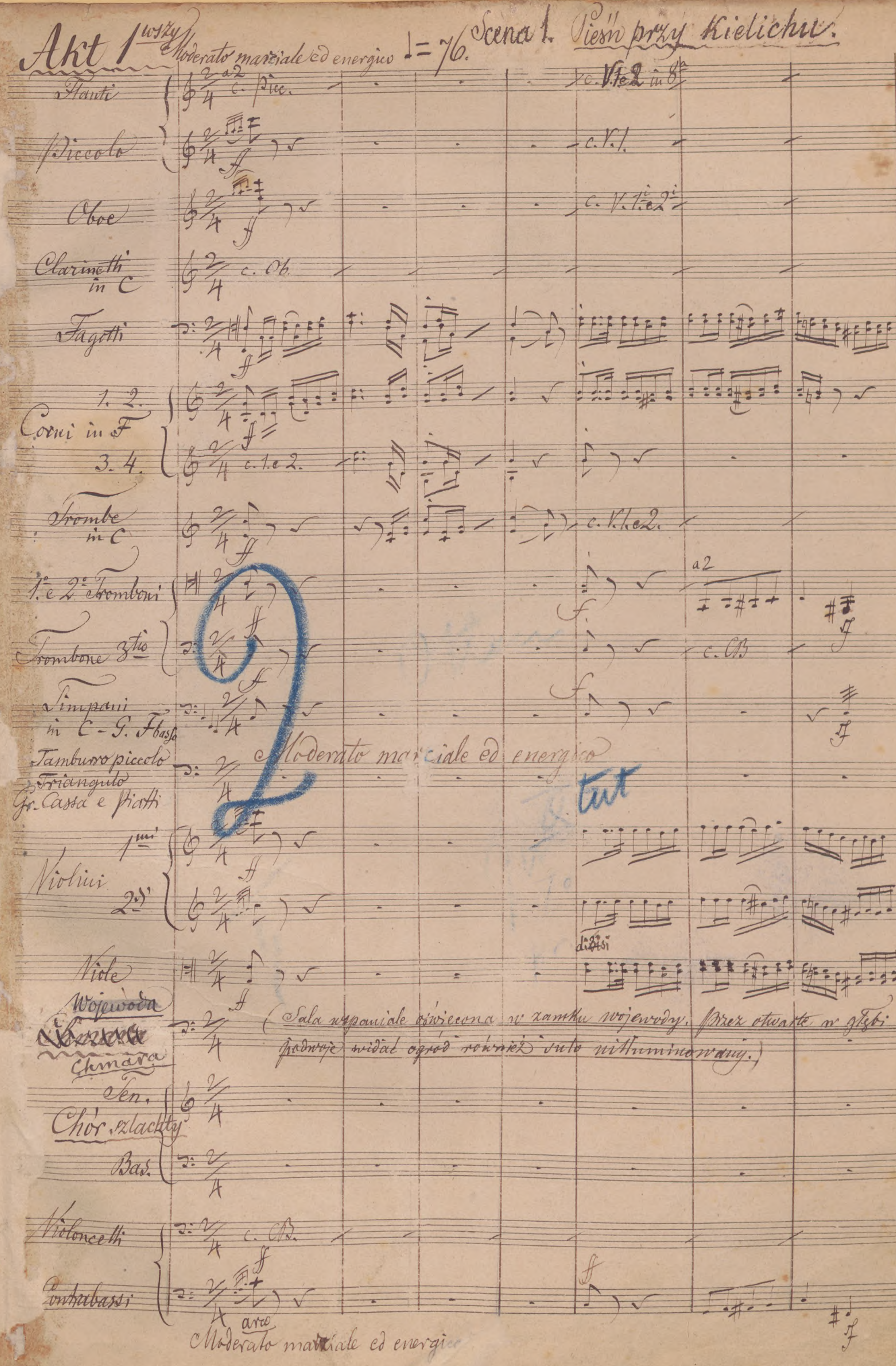

Moderato ♩= 63
solo
p
solo
soli
p.
soli
Moderato
H
2


B.2
solo
p
espress.
espress.
dimin
1º
soli
espress.
c. CB

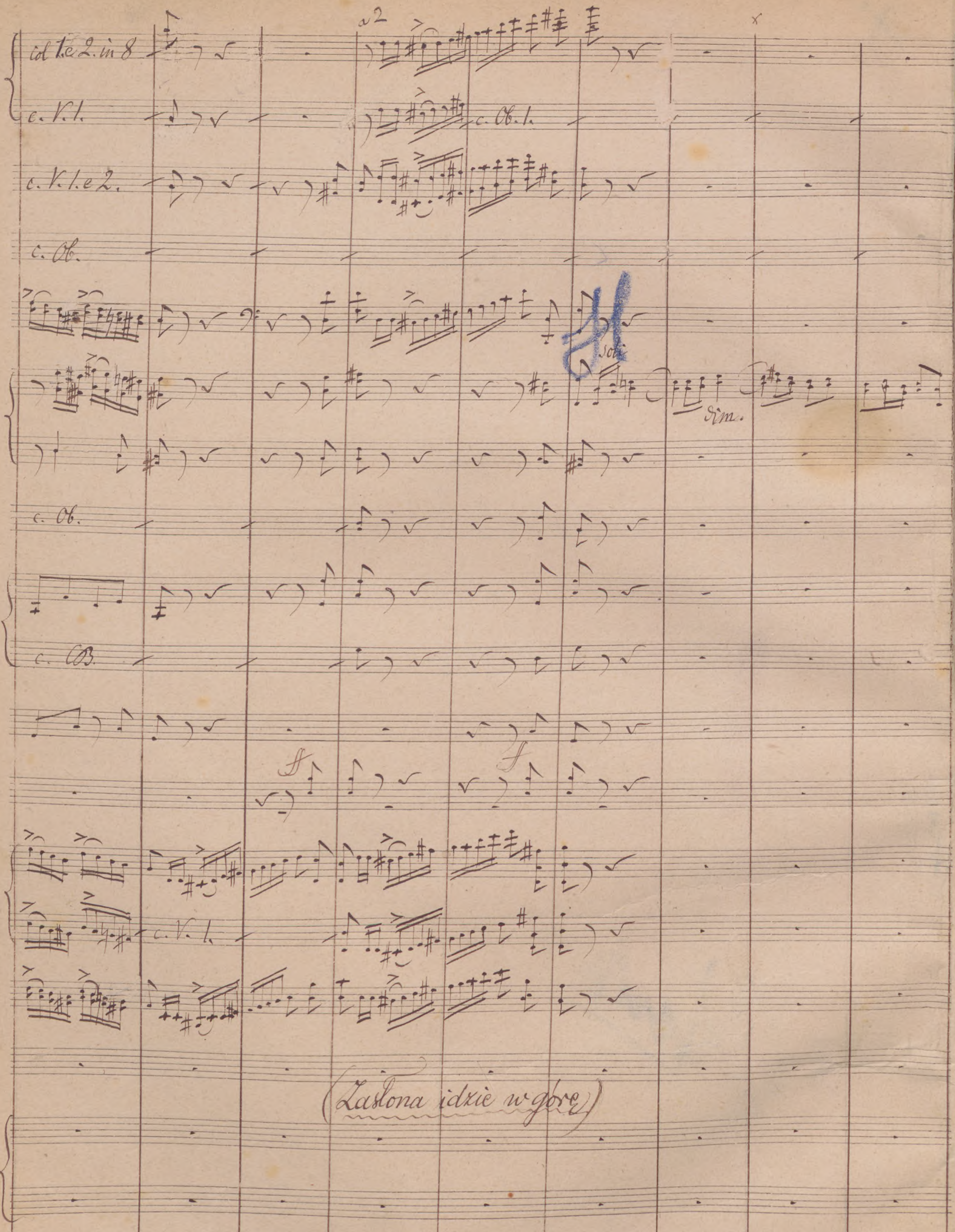

Tempo 1mo
Tempo 1o
cresc.
dim.
solo
pp
f

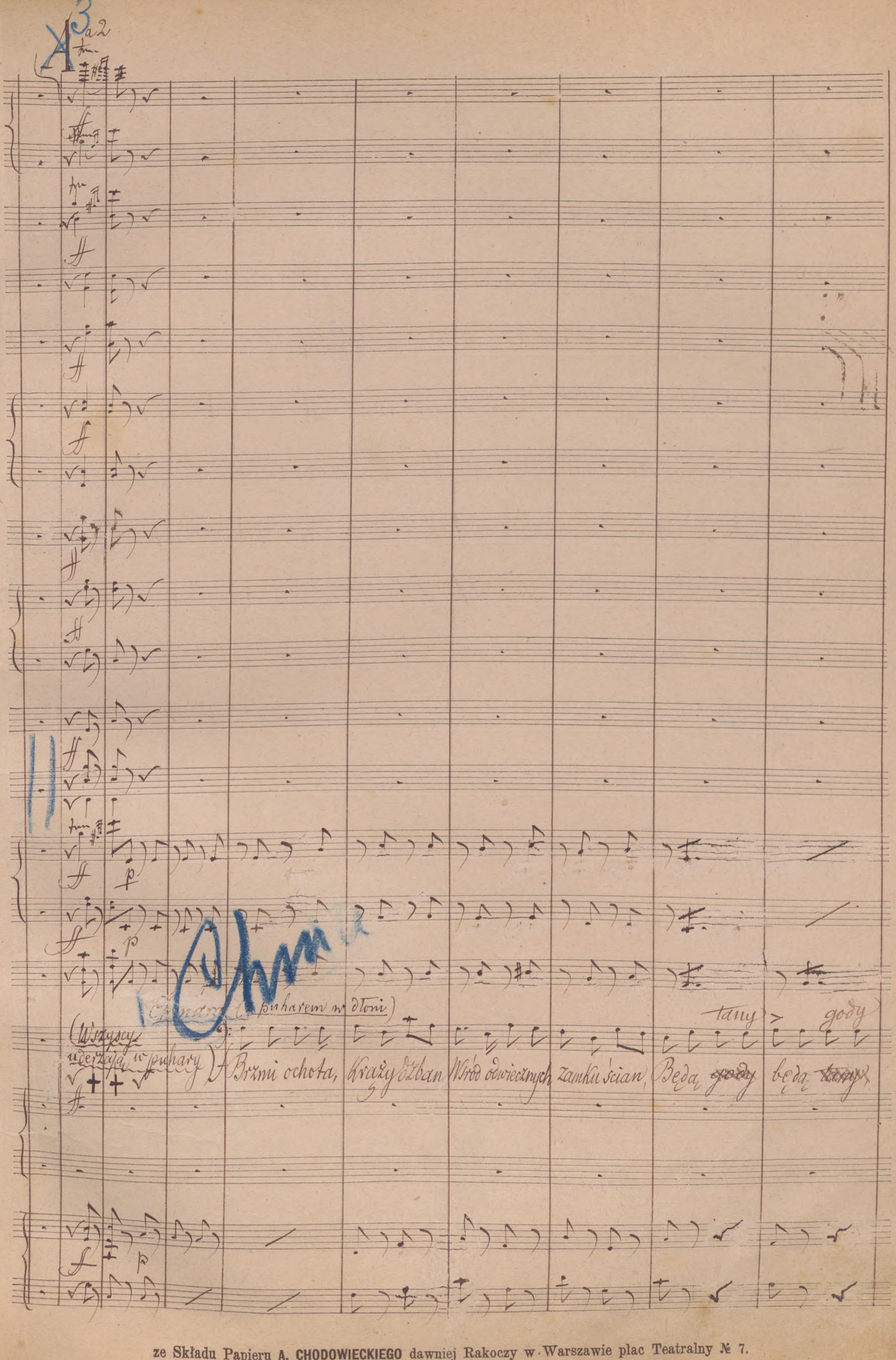

Cor
solo
B Cl
solo
Fag
soli
Fl
a 2 soli
Fl
soli
unis
dimin.
solo
unis
unis
Cel


Cl: ordin: in C
1º solo
pp
soli
ppp
4º
dimin.
dimin.
ppp
4
soli
pp
Celli
ppp
pizz
pizz
pp
pizz
20/8 84.

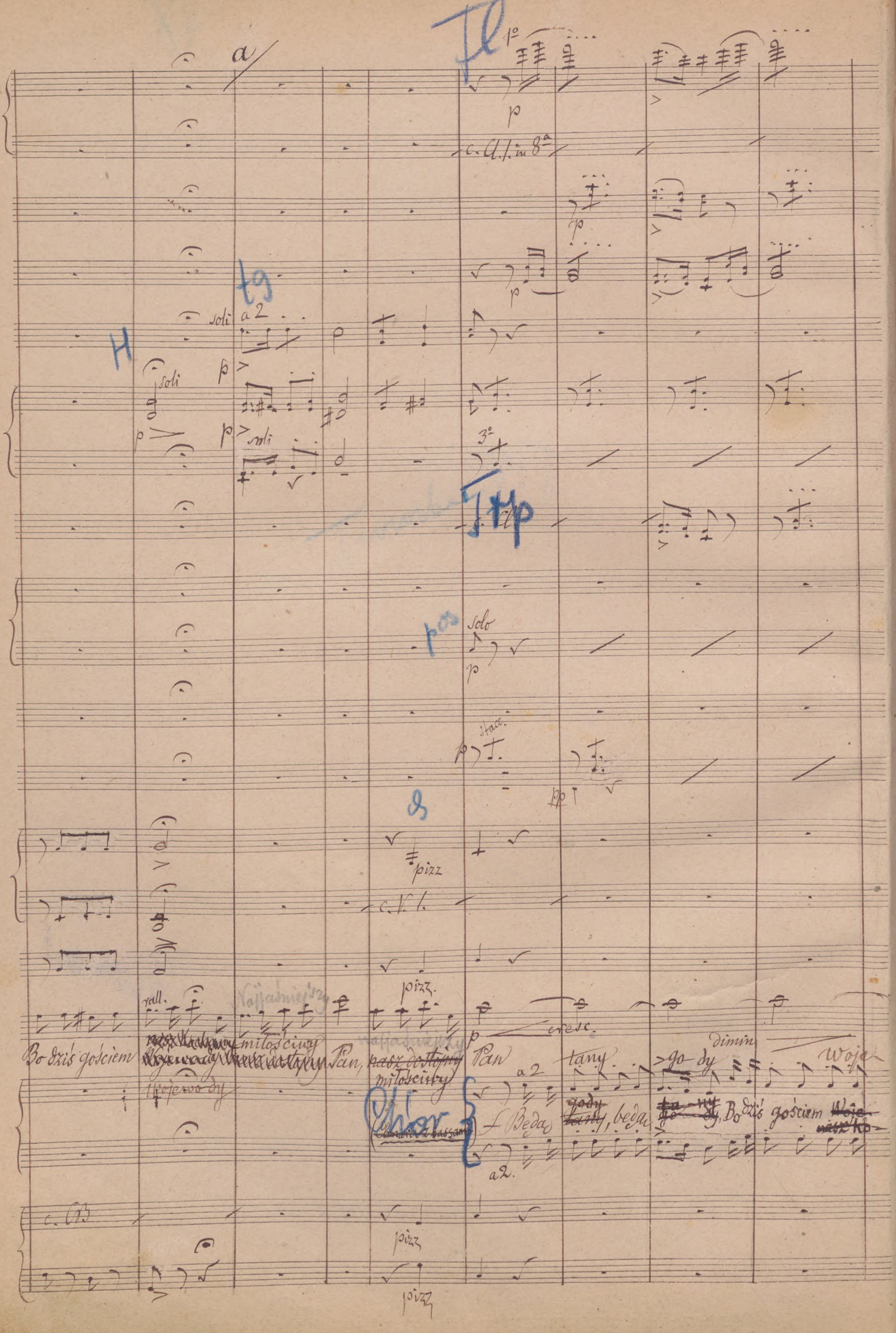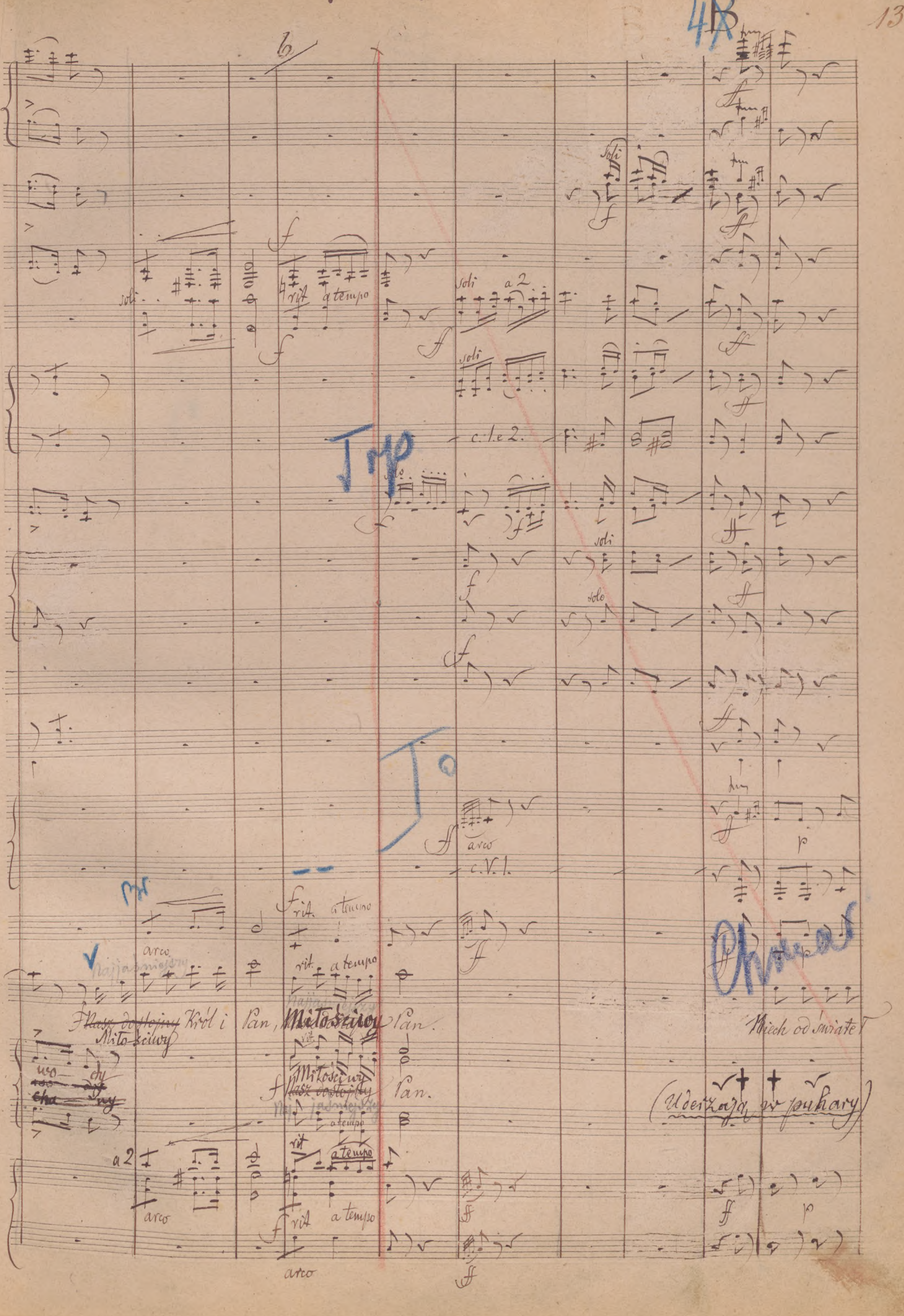


Akt 1wszy
Moderato marziale ed energico ♩= 76.
Scena 1. Pieśń przy Kielichu.
Flauti
Piccolo
Oboe
Clarinetti in C
Fagotti
Corni in F 1. 2.
3. 4.
Trombe in C
1º e 2º Tromboni
Trombone 3tio
Timpani in C - G. F basso
Tamburo piccolo
Triangolo
Gr. Cassa e Piatti
Violini 1mi
2di
Viole
Wojewoda
Chmara
Ten.
Chór szlachty
Bas.
Violoncelli
Contrabassi
Moderato marziale ed energico
tutti
divisi
(Sala wspaniale oświecona w zamku wojewody. Przez otwarte w głębi podwoje widać ogród również suto iluminowany.)
arco
Moderato marziale ed energico

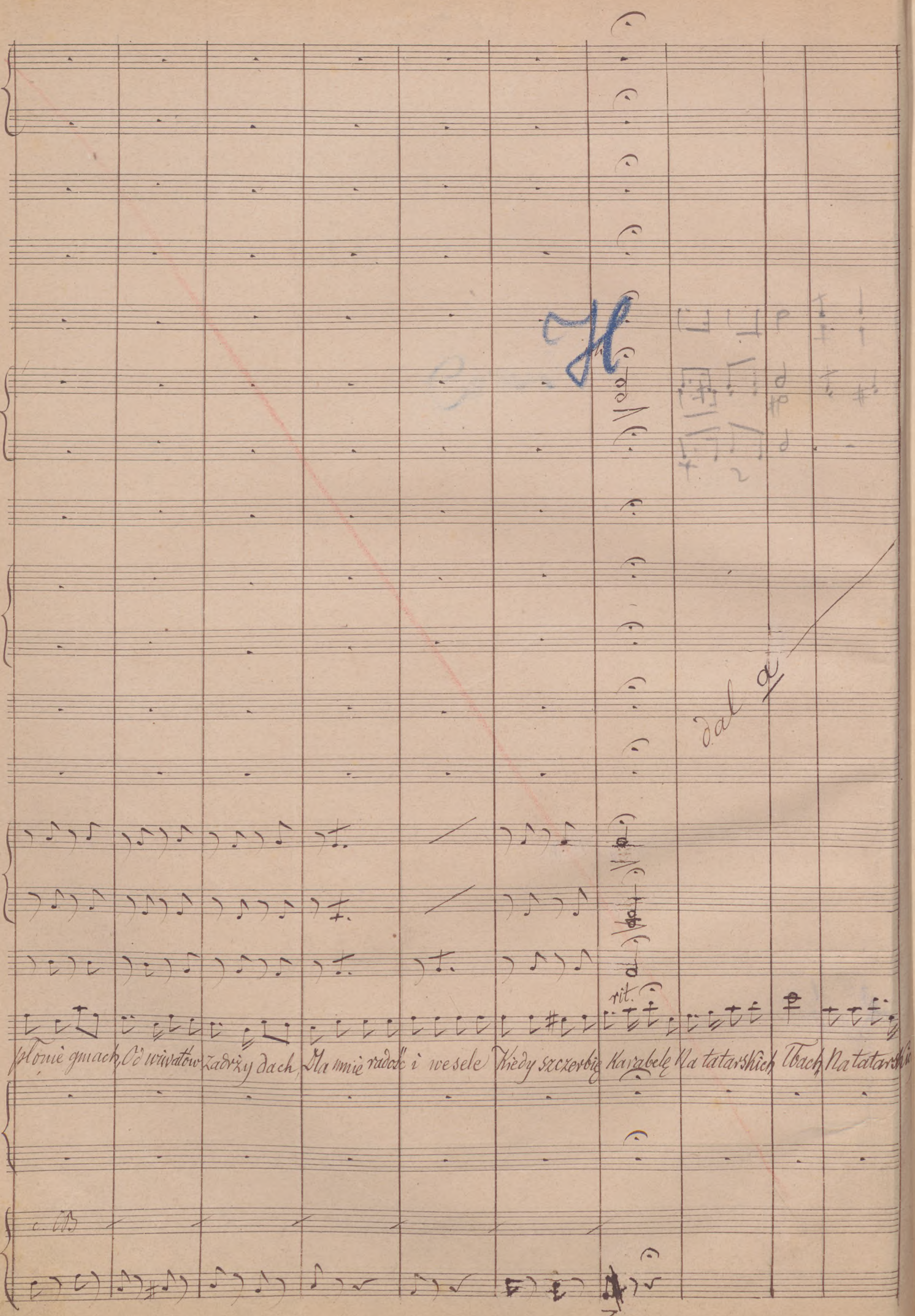

col 1. e 2. in 8
a2
c. V. 1.
c. Ob. 1.
c. V. 1. e 2.
c. Ob.
soli
dim.
c. Ob.
c. CB.
c. V. 1.
(Zasłona idzie w górę)
c. CB.
c. CB.

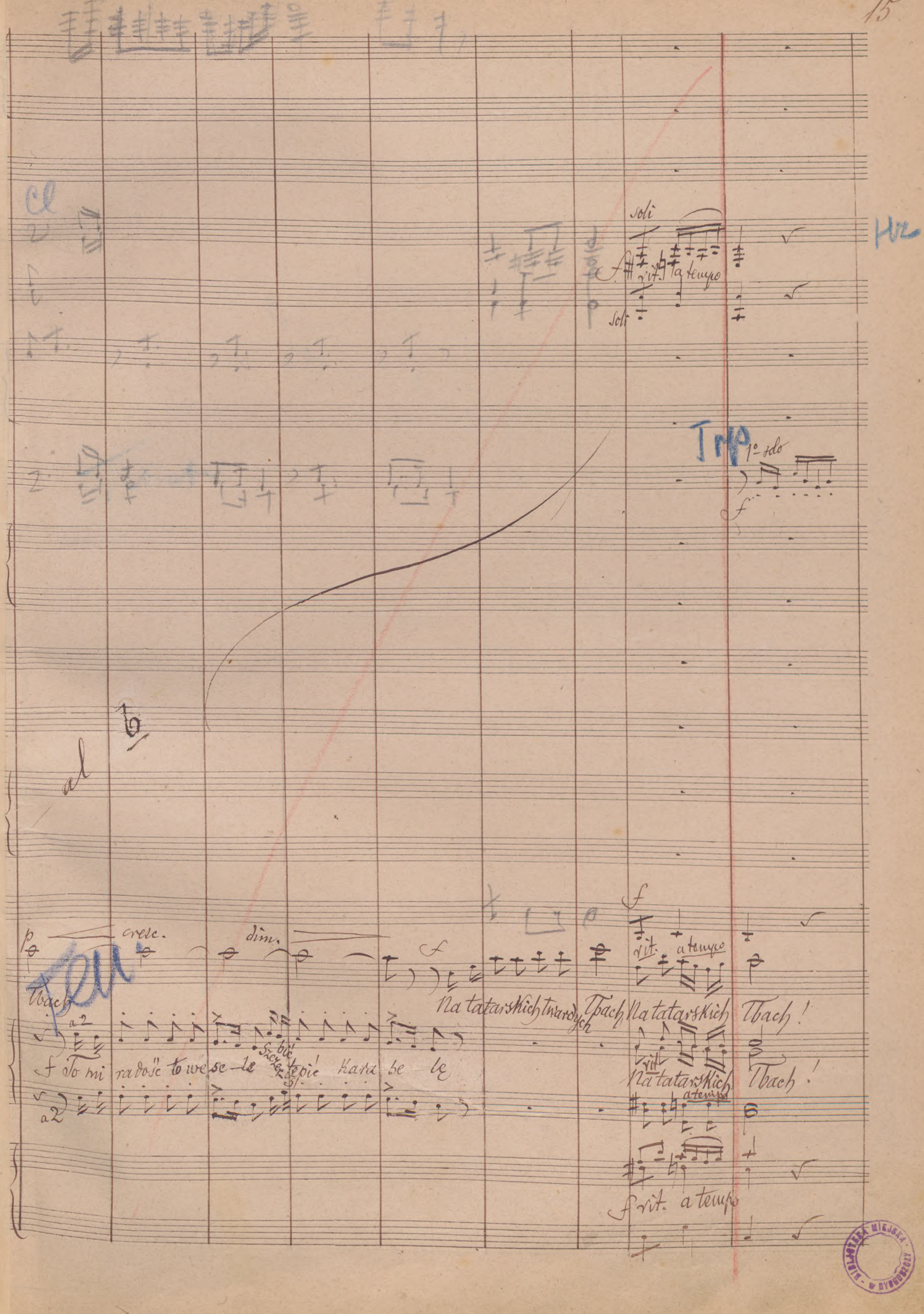


ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO dawniej Rakoczy w Warszawie plac Teatralny № 7.


Fl
a/
c. Cl. in 8a
Fg
soli
a 2
H
Trp
solo
stacc.
pizz
c. V. I.
rall.
pizz.
Bo dziś gościem
miłościwy
Pan,
Pan
cresc.
dimin.
tany
go dy
Chór
Będą
będą
Bo dziś gościem
c. Cb
pizz

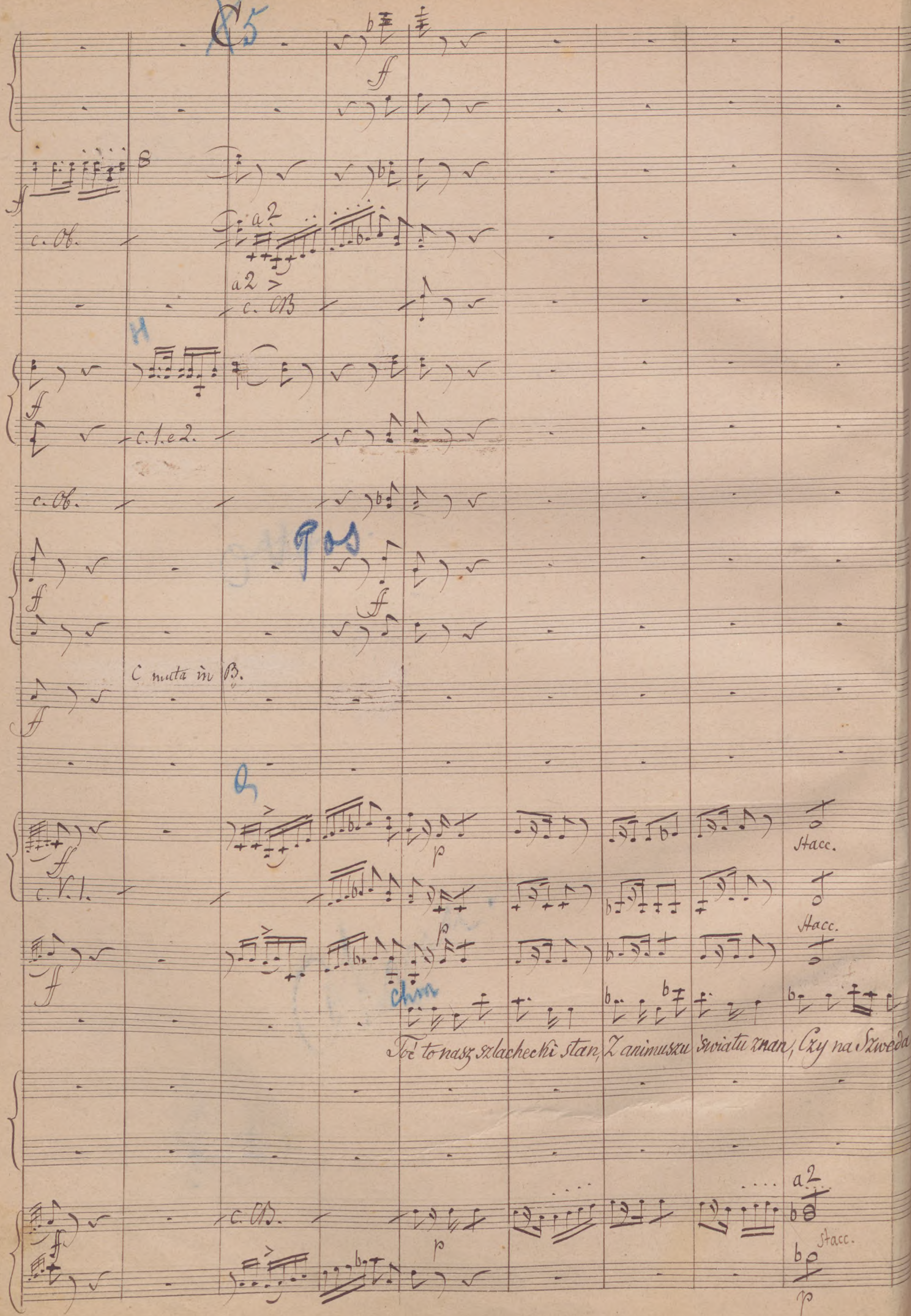

soli
a 2
rit.
a tempo
arco
c. 1. e 2.
c. V. 1.
Król i Pan,
Pan.
Niech od świate
(Uderzają w puhary)

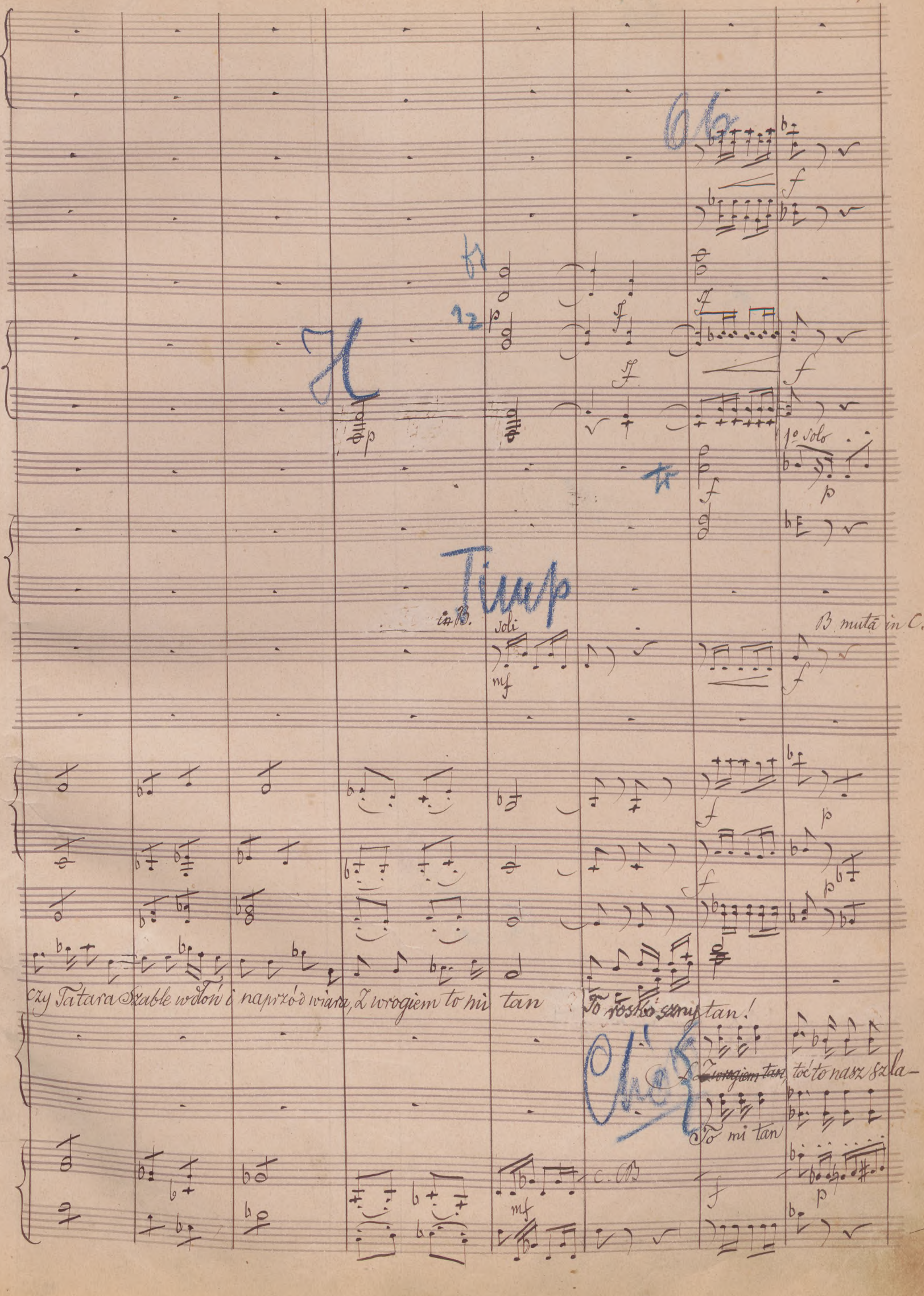

rit.
płonie gmach, Od wiwatów zadrży dach, Dla mnie radość i wesele Kiedy szczerbię Karabelę Na tatarskich Łbach, Na tatarskich
dal

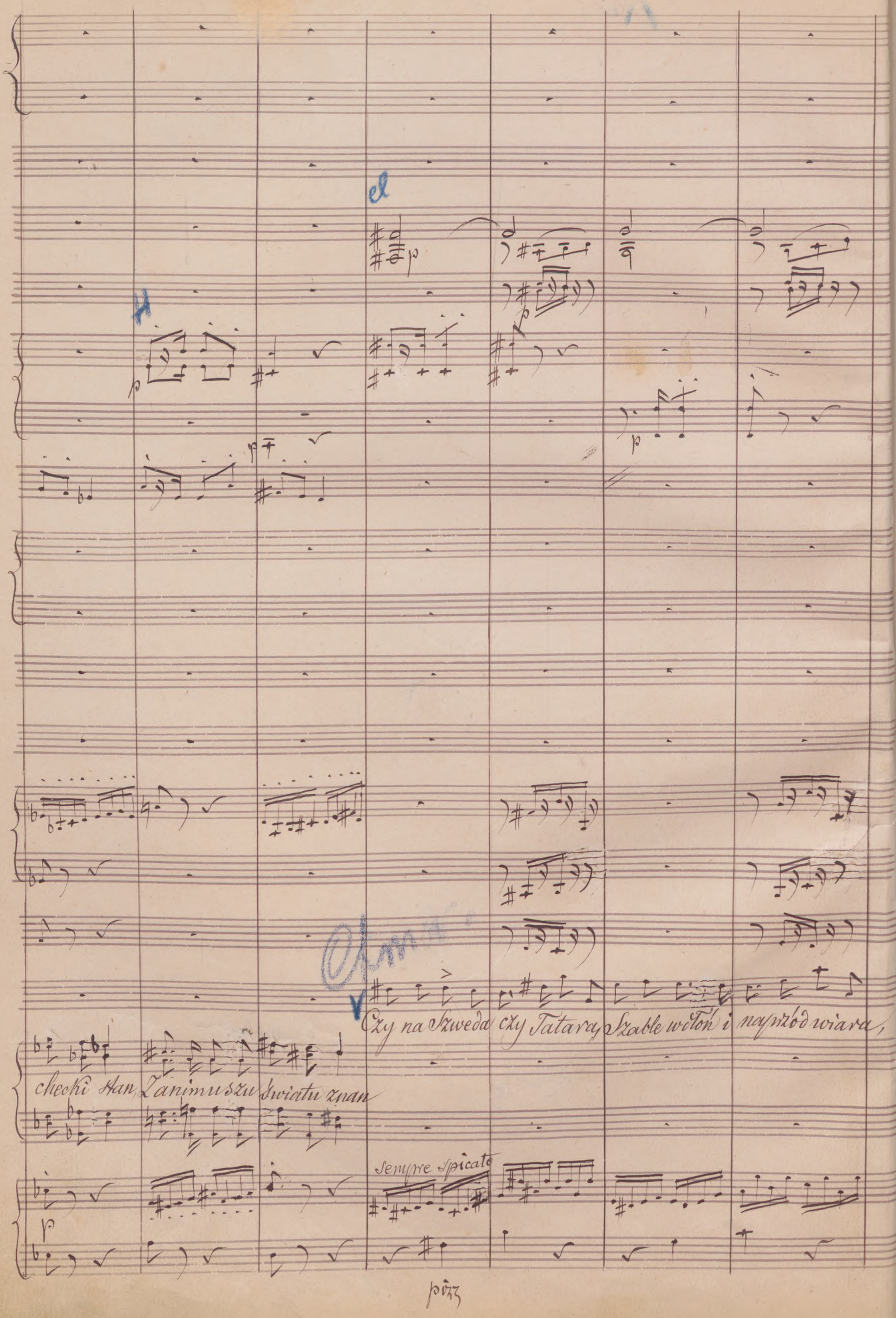


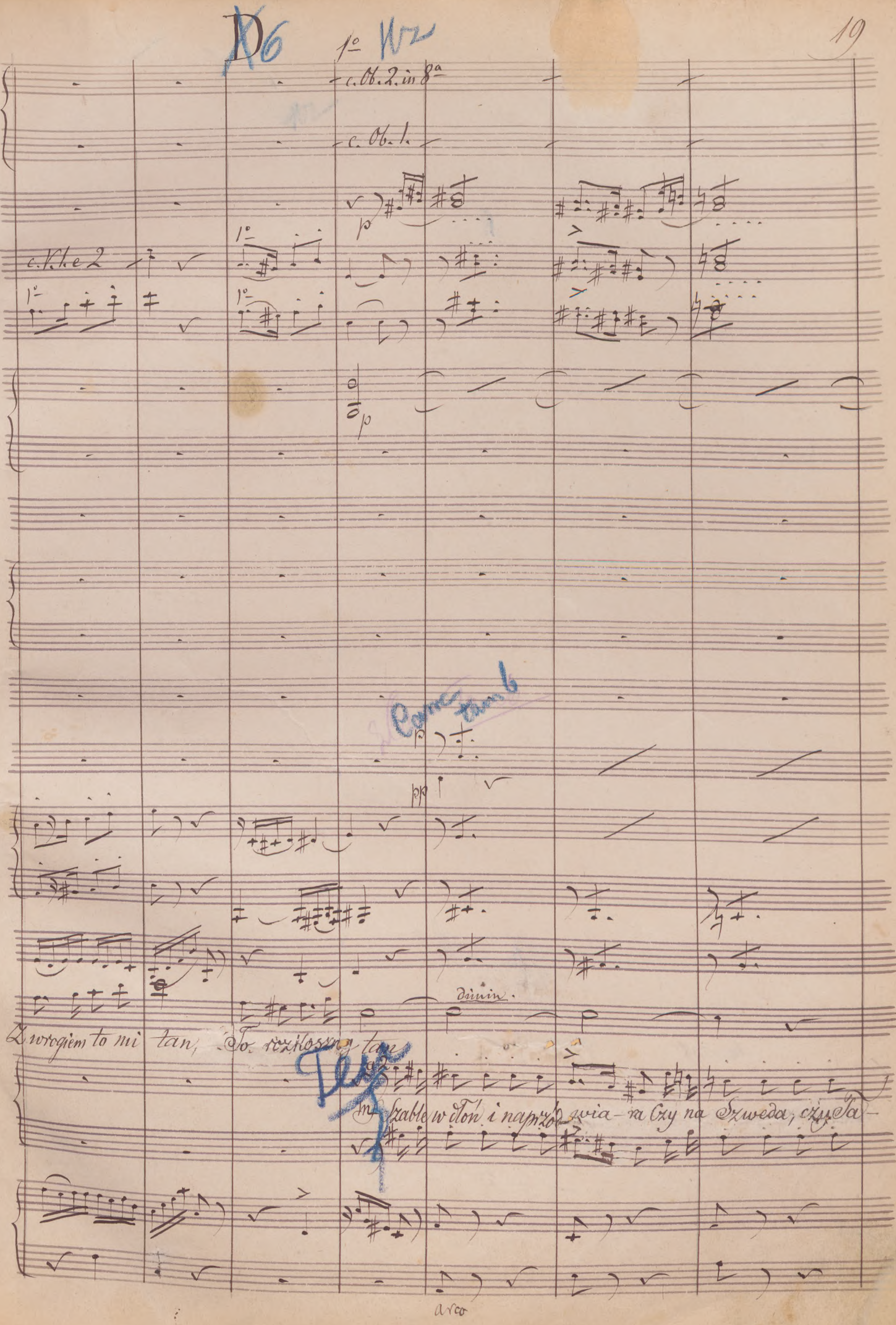
Biblioteka Miejska w Bydgoszczy
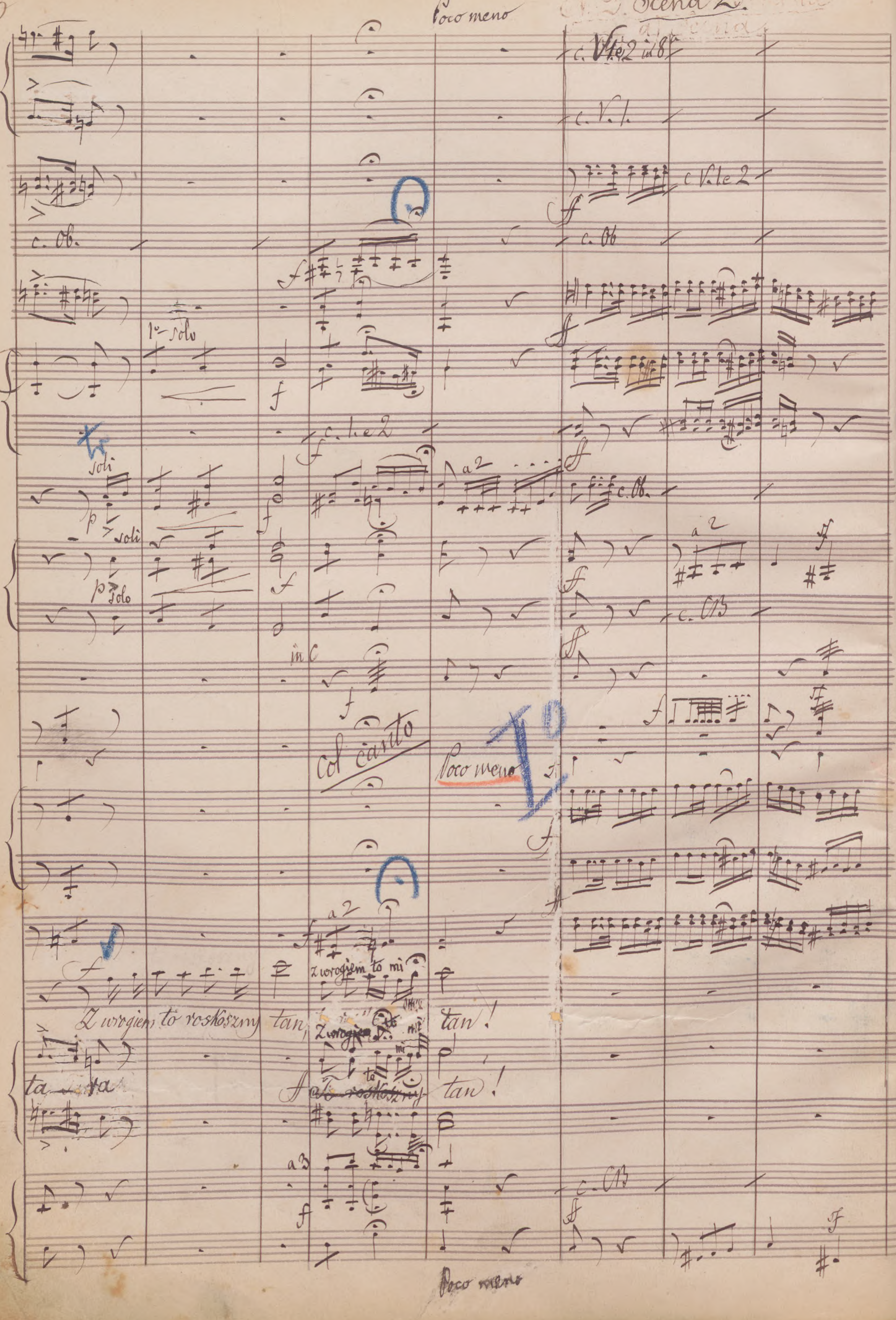
ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO dawniej Rakoczy w Warszawie plac Teatralny № 7.

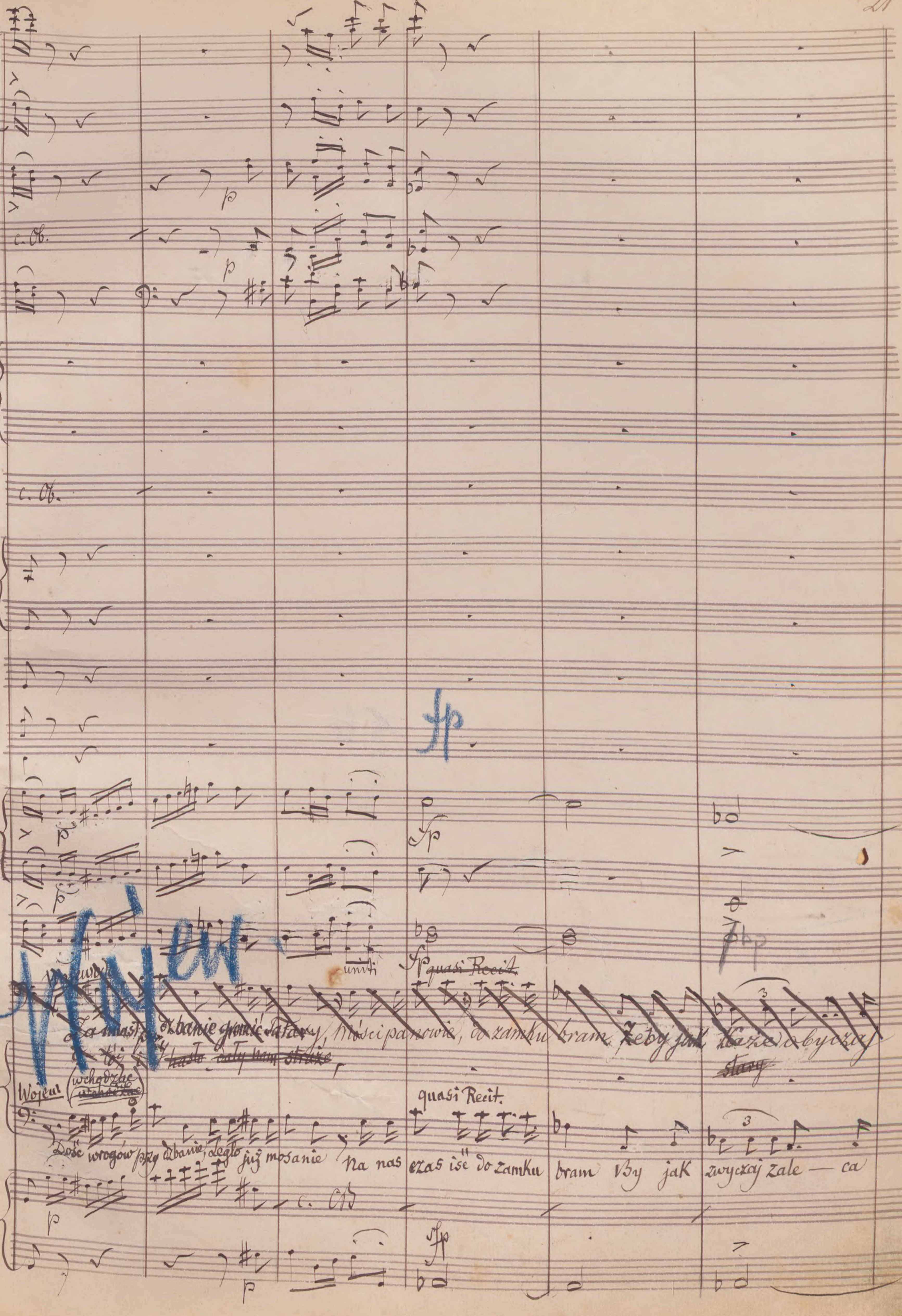


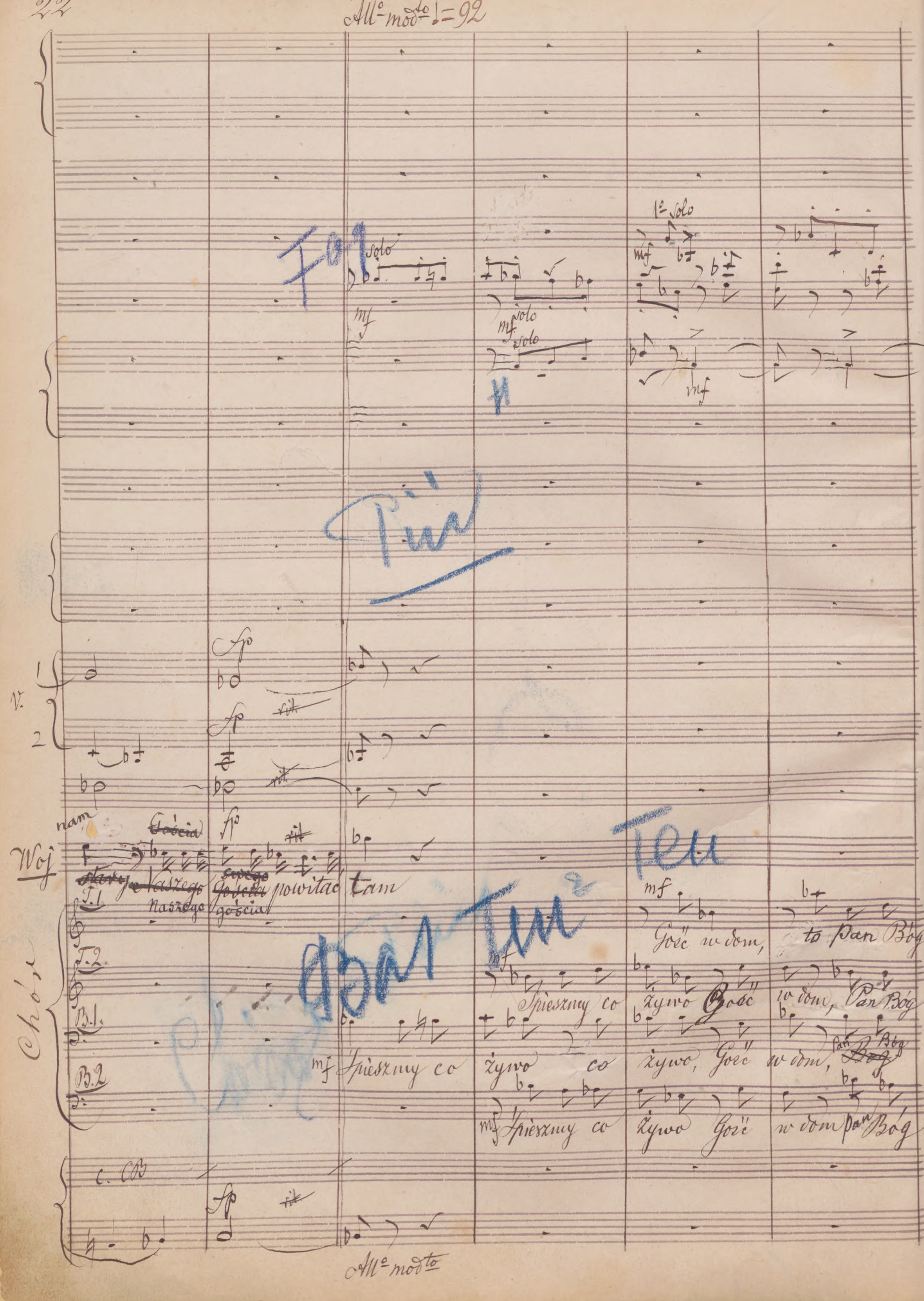

Ob
Fl
H
Timp
in B.
soli
mf
B. mutā in C.
1o solo
Czy Tatara szable w dłoń i naprzód wiara, Z wrogiem to mi tan
Chór
toć to nasz szla-
To mi tan
C. B


Czy na Szweda czy Tatara, Szable w dłoń i naprzód wiara,
checki Han, Zanimuszu światu znan
Sempre spicato
pizz

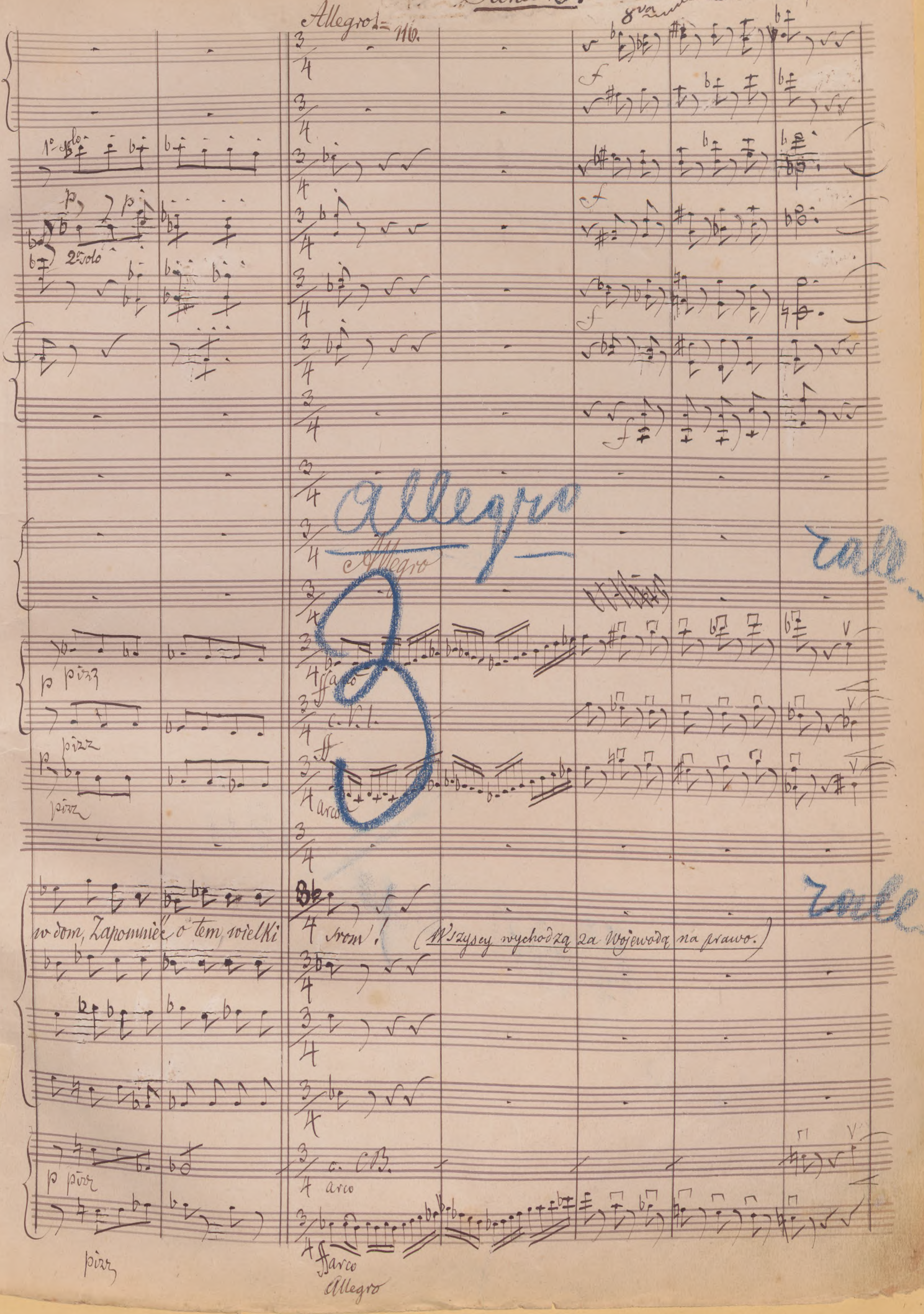

c. Ob. 2. in 8a
c. Ob. 1.
c. V.le 2
dimin.
Z wrogiem to mi tan, To rozkoszny tan
Szable w dłoń i naprzód wiara Czy na Szweda, czy Ta-
arco

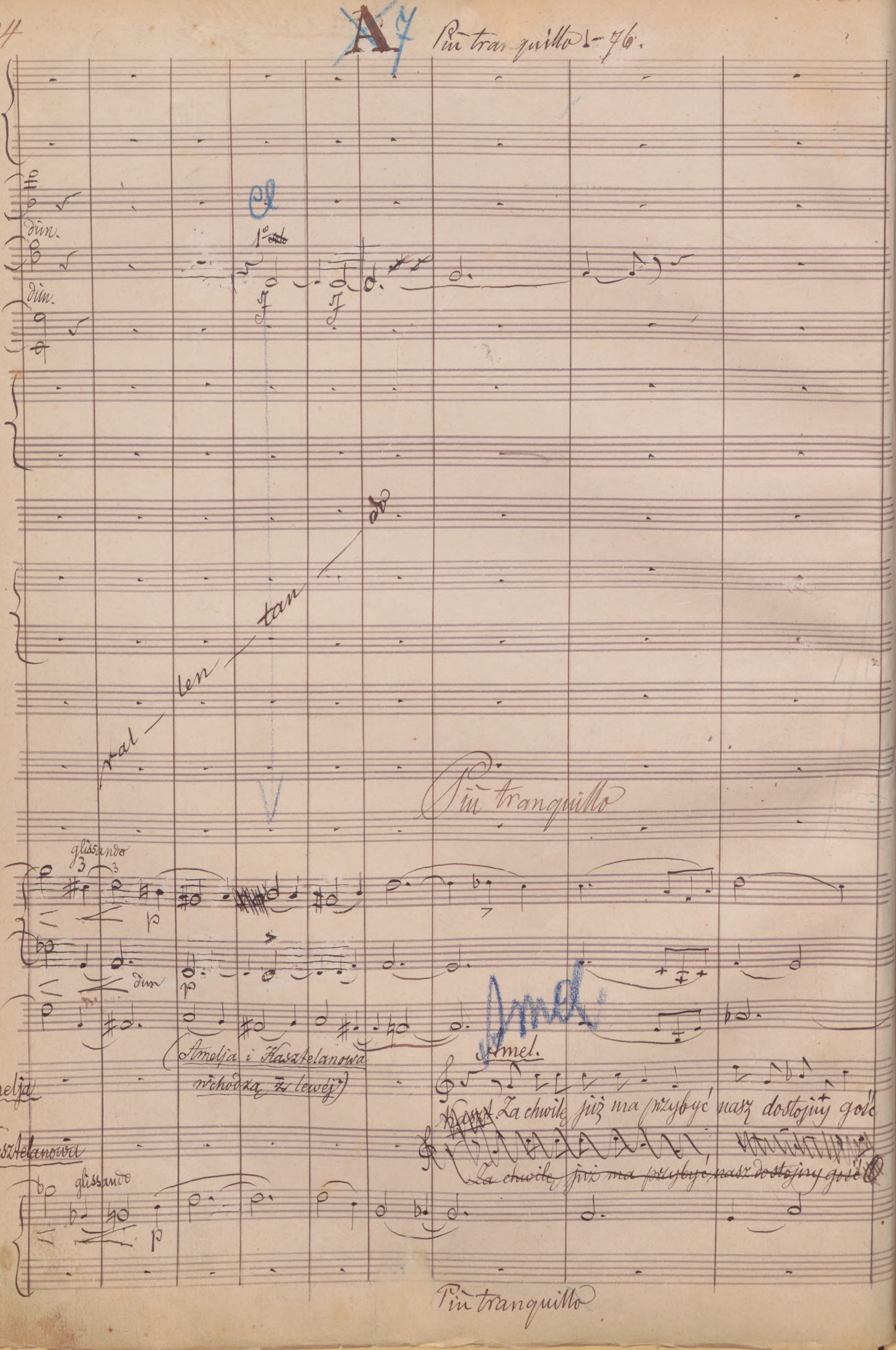

Poco meno
N. 2. Scena 2.
c. Vle 2 in 8
c. V. 1.
c. Vle 2
c. Ob.
1o solo
soli
c. Vle 2
a 2
c. Ob.
c. CB
in C
col canto
Poco meno
Z wrogiem to mi
Z wrogiem to roskoszny tan,
tan!
a 3
Poco meno

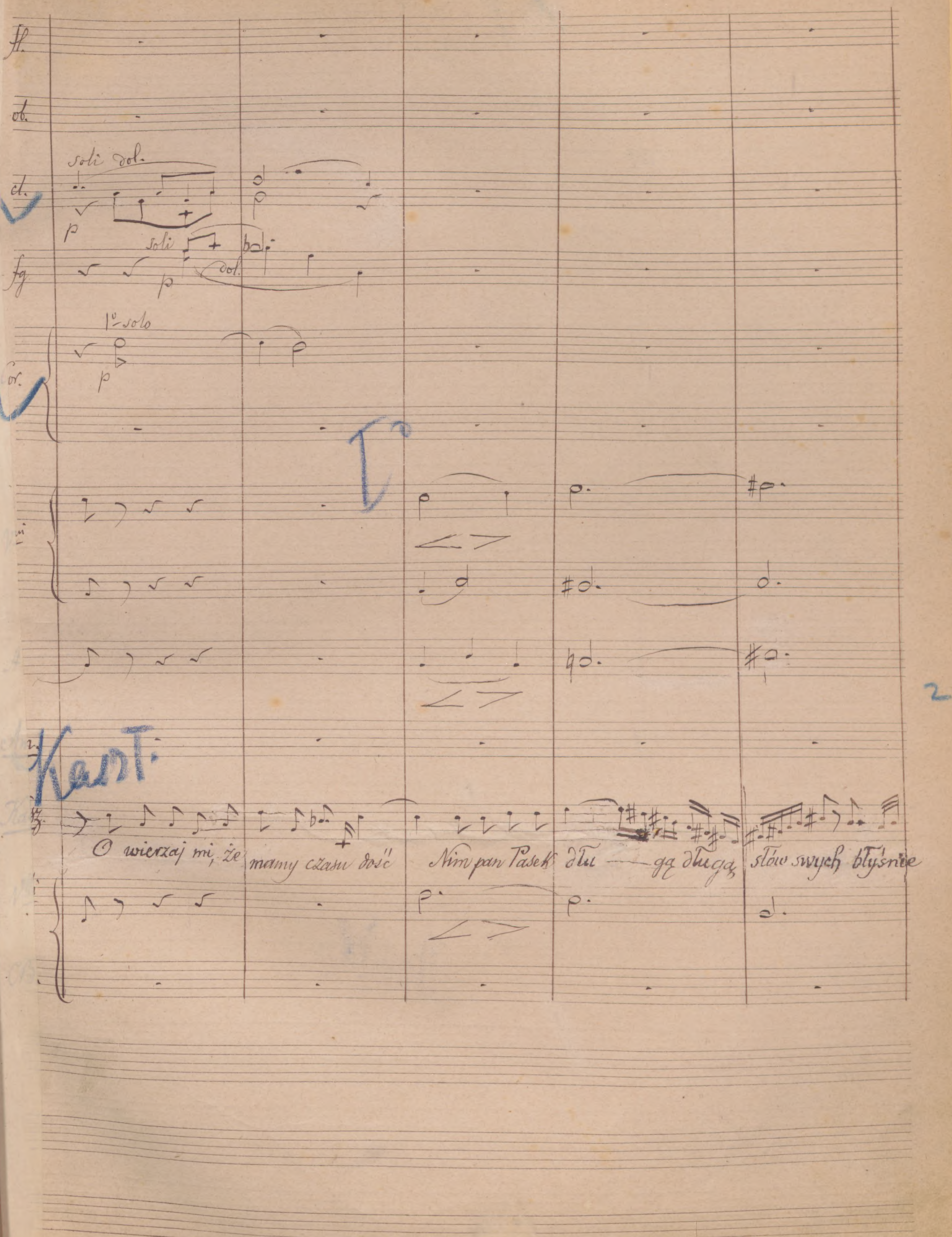

c. Ob.
c. Ob.
fp
unisi
quasi Recit.
Mości panowie, do zamku bram
Wojew.
quasi Recit.
Na nas czas iść do zamku bram By jak zwyczaj zale — ca
c. Ob.
fp

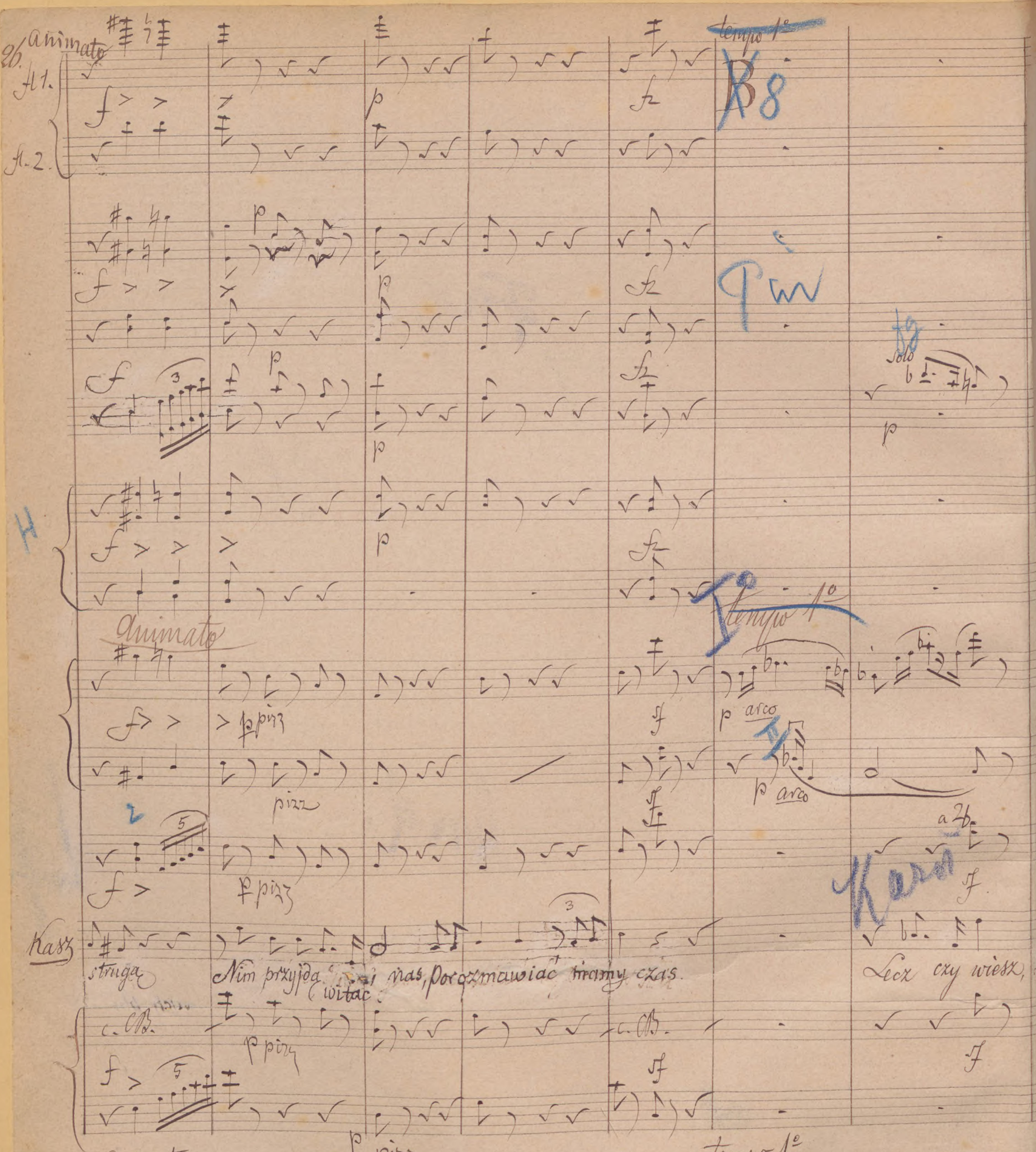

Allº modto ♩=92
Fag
solo
mf
1º solo
Tutti
V. 1 2
fp
Woj
nam
Gościa
naszego gościa powitać tam
Chór
T. 1
Gość w dom, to Pan Bóg
T. 2
Śpieszmy co żywo Gość w dom, Pan Bóg
B. 1
Śpieszmy co żywo co żywo, Gość w dom, Pan Bóg
B. 2
Śpieszmy co żywo Gość w dom Pan Bóg
c. Cb
Allº modto

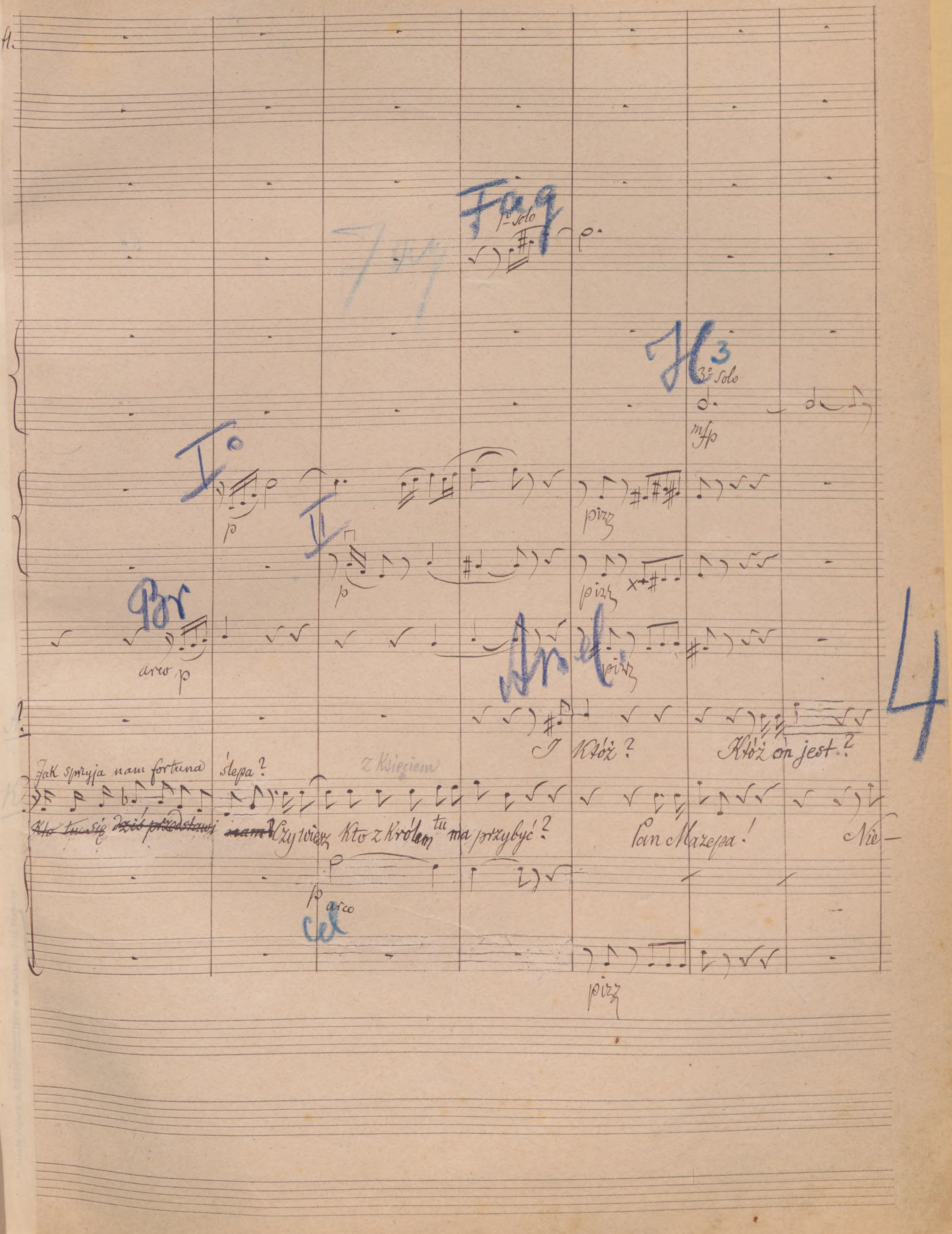
Scena 3.

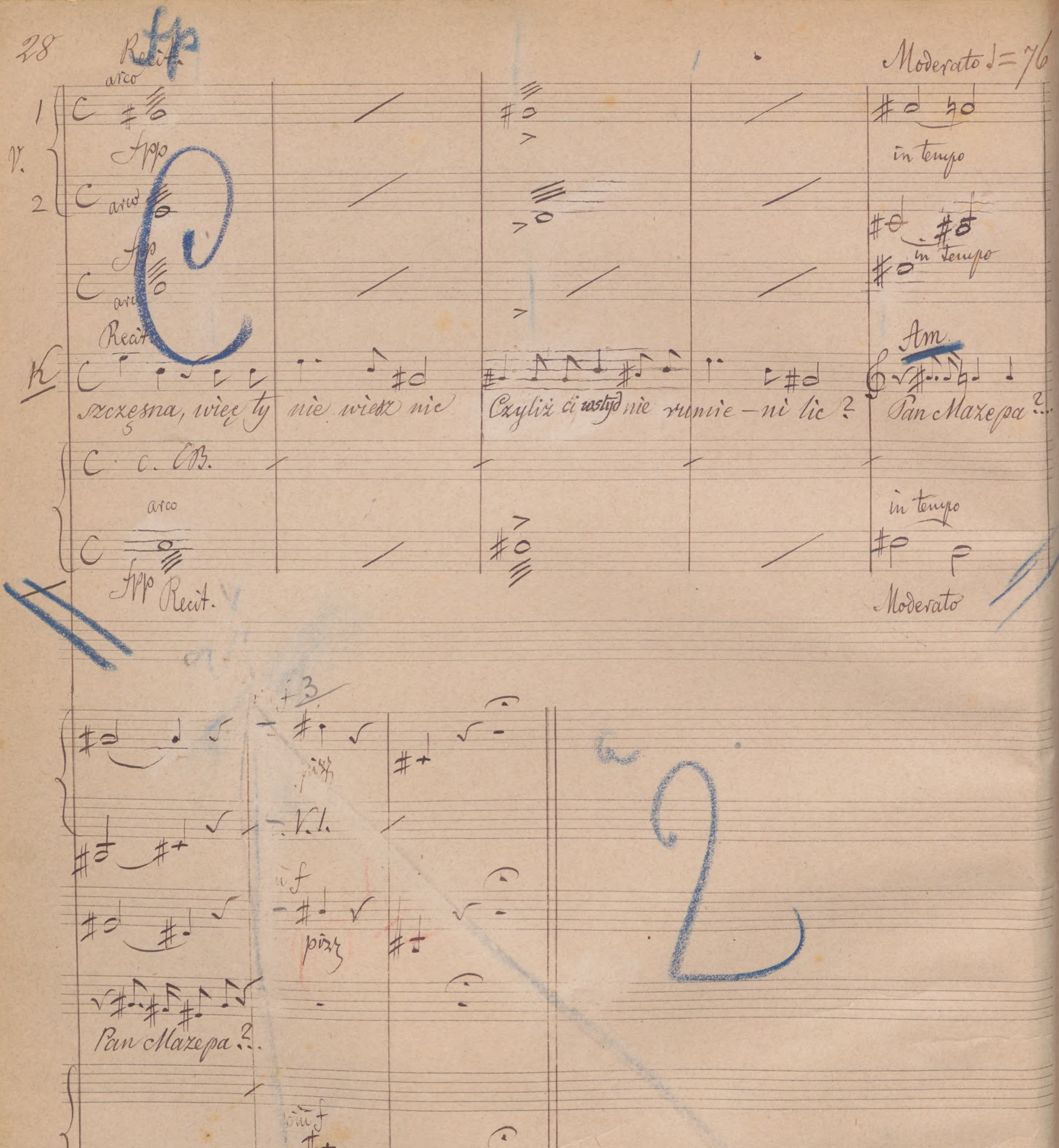

Allegro ♩= 116.
8va
1º solo
2º solo
Allegro
Allegro
rall
pizz
arco
c. Vl.
w dom, Zapomnieć o tem, wielki
srom!
(Wszyscy wychodzą za Wojewodą na prawo.)
c. CB.
arco
rall
pizz
Allegro

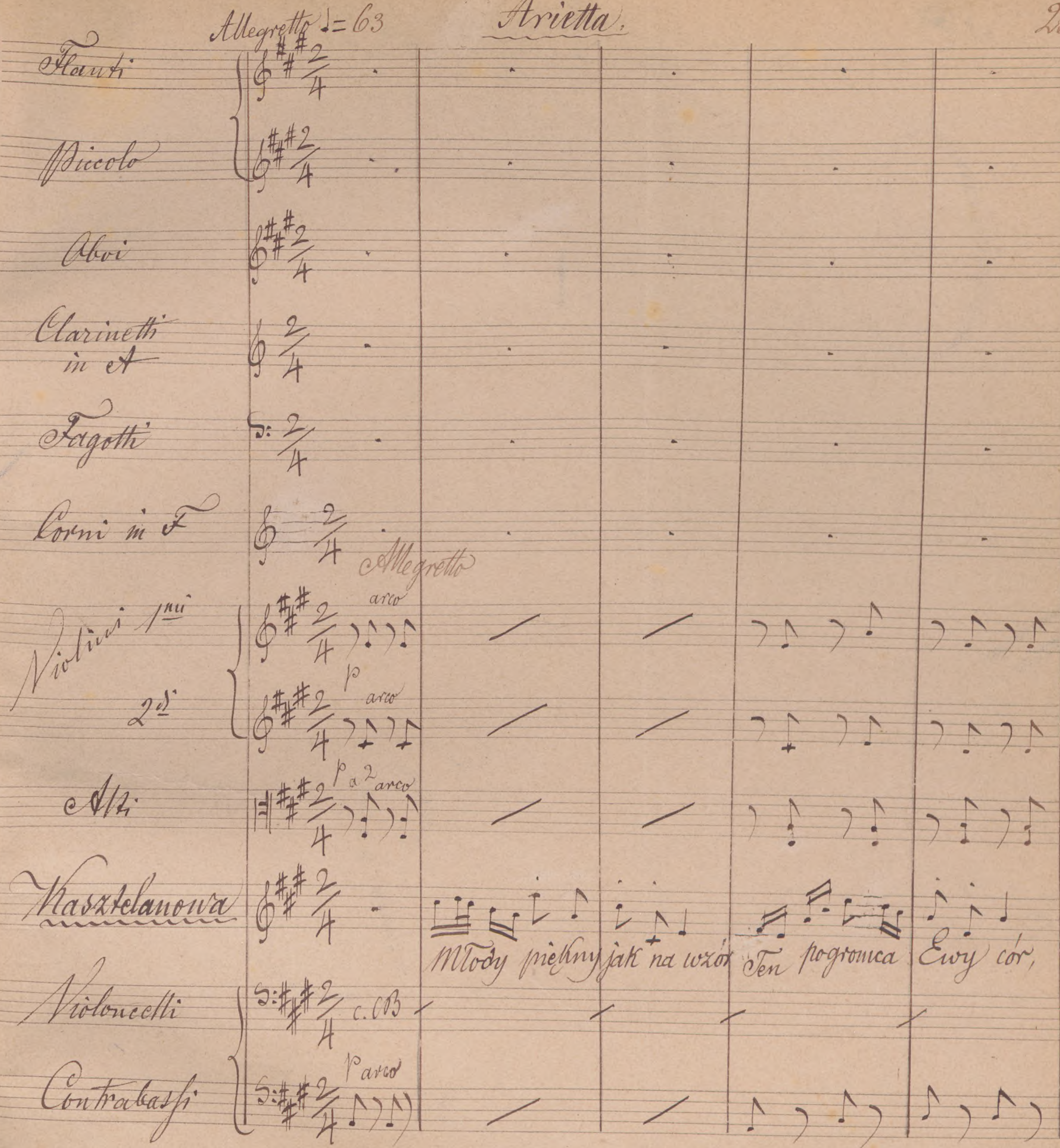

A 7
Più tranquillo ♩= 76.
dim.
dim.
Cl
1o
ral — len — tan — do
Più tranquillo
glissando
p
dim
p
(Amelja i Kasztelanowa wchodzą z lewej)
Amelja
Kasztelanowa
Amel.
Amel.
Za chwilę już ma przybyć nasz dostojny gość
Za chwilę już ma przybyć nasz dostojny gość
glissando
p
Più tranquillo

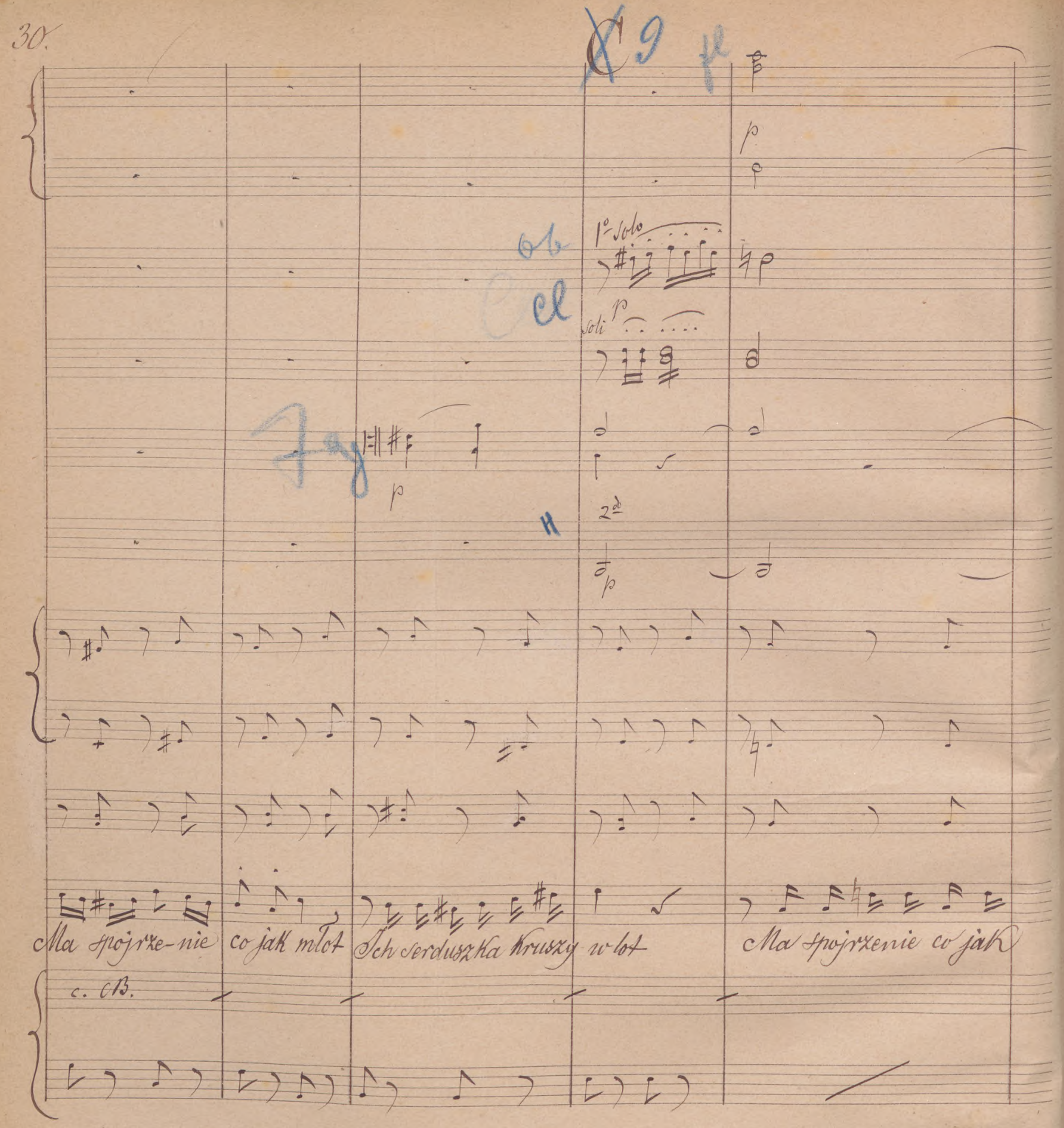

fl.
ob.
soli dol.
cl.
p
soli
dol.
fg.
1° solo
cor.
Kant.
O wierzaj mi, że mamy czasu dość Nim pan Pasek dłu — gą długą słów swych błyśnie
2

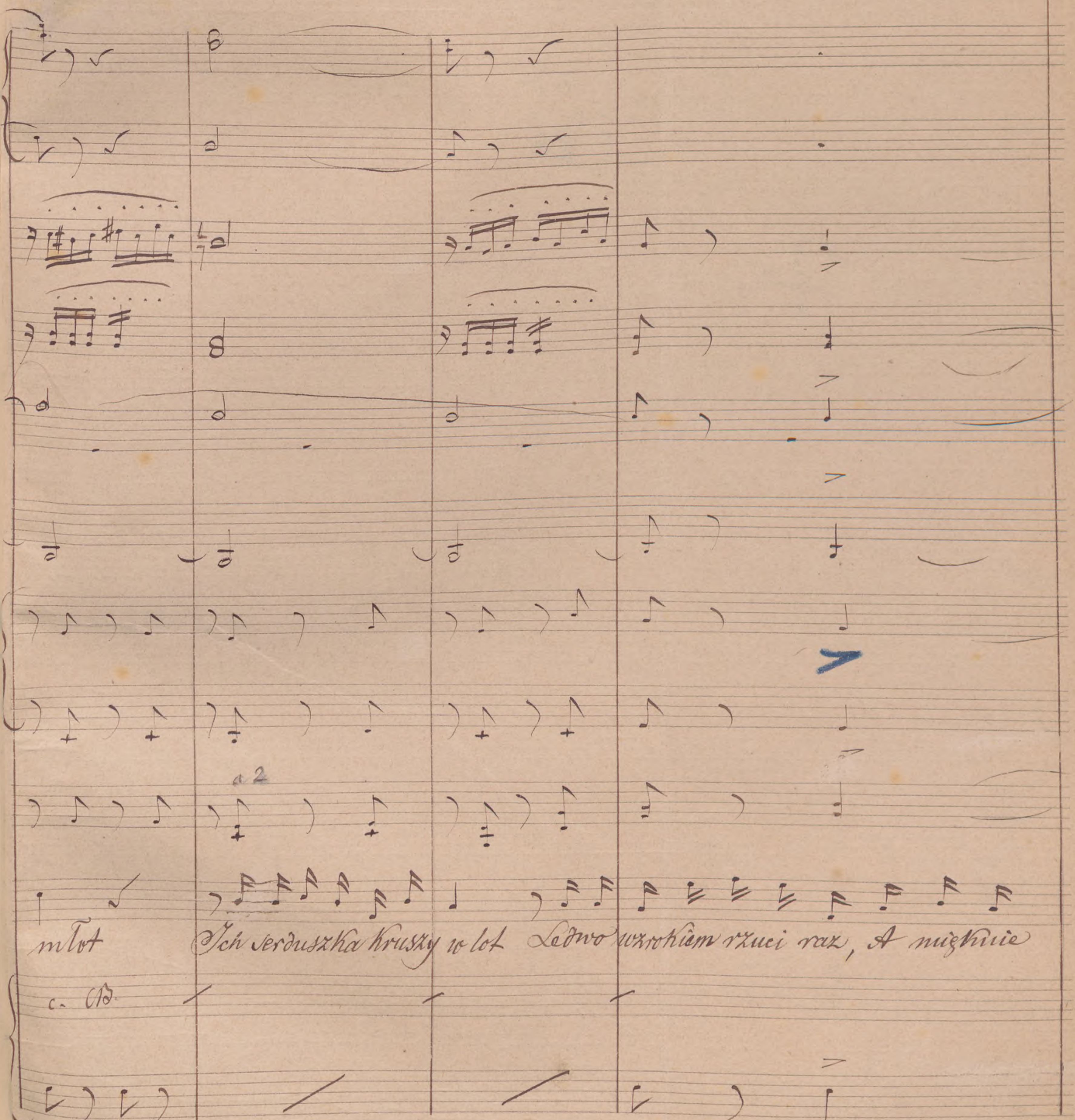

26
animato
Fl. 1.
Fl. 2.
tempo 1º
B8
solo
Animato
Tempo 1º
pizz
arco
a 2
Kasz
struga
Nim przyjdą … nas, Porozmawiać mamy czas.
witać
Lecz czy wiesz,
c. CB.
Animato
tempo 1º

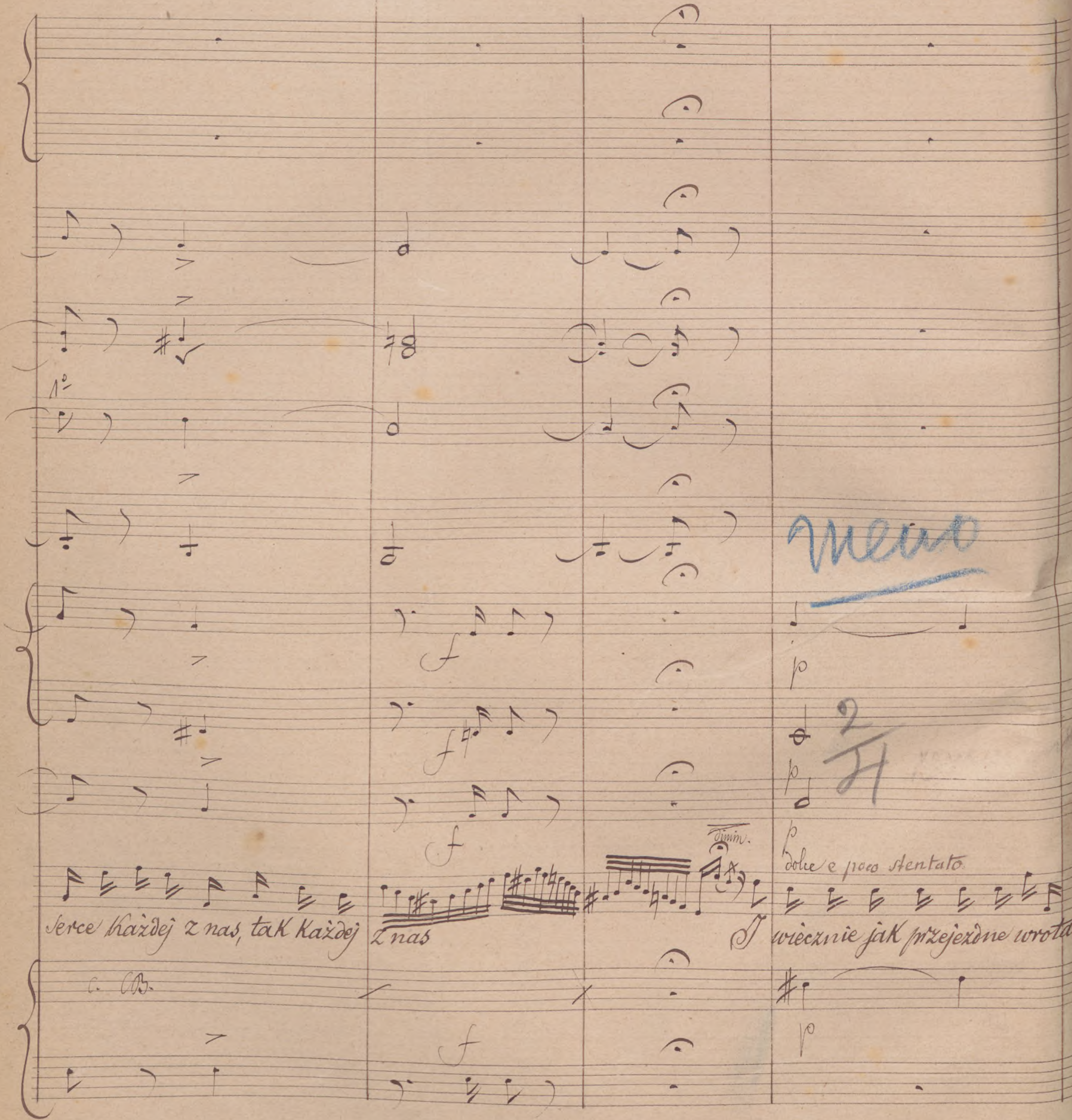

Fl.
Fag
I° solo
Hr 3
3° solo
mfp
I°
p
II
p
pizz
pizz
Br
arco, p
pizz
I Któż?
Któż on jest?
Jak sprzyja nam fortuna ślepa?
z Księciem
Kto tu się dziś przedstawi nam?
Czy wiesz kto z Królem tu ma przybyć?
Pan Mazepa!
Nie–
p arco
Cel
pizz
4
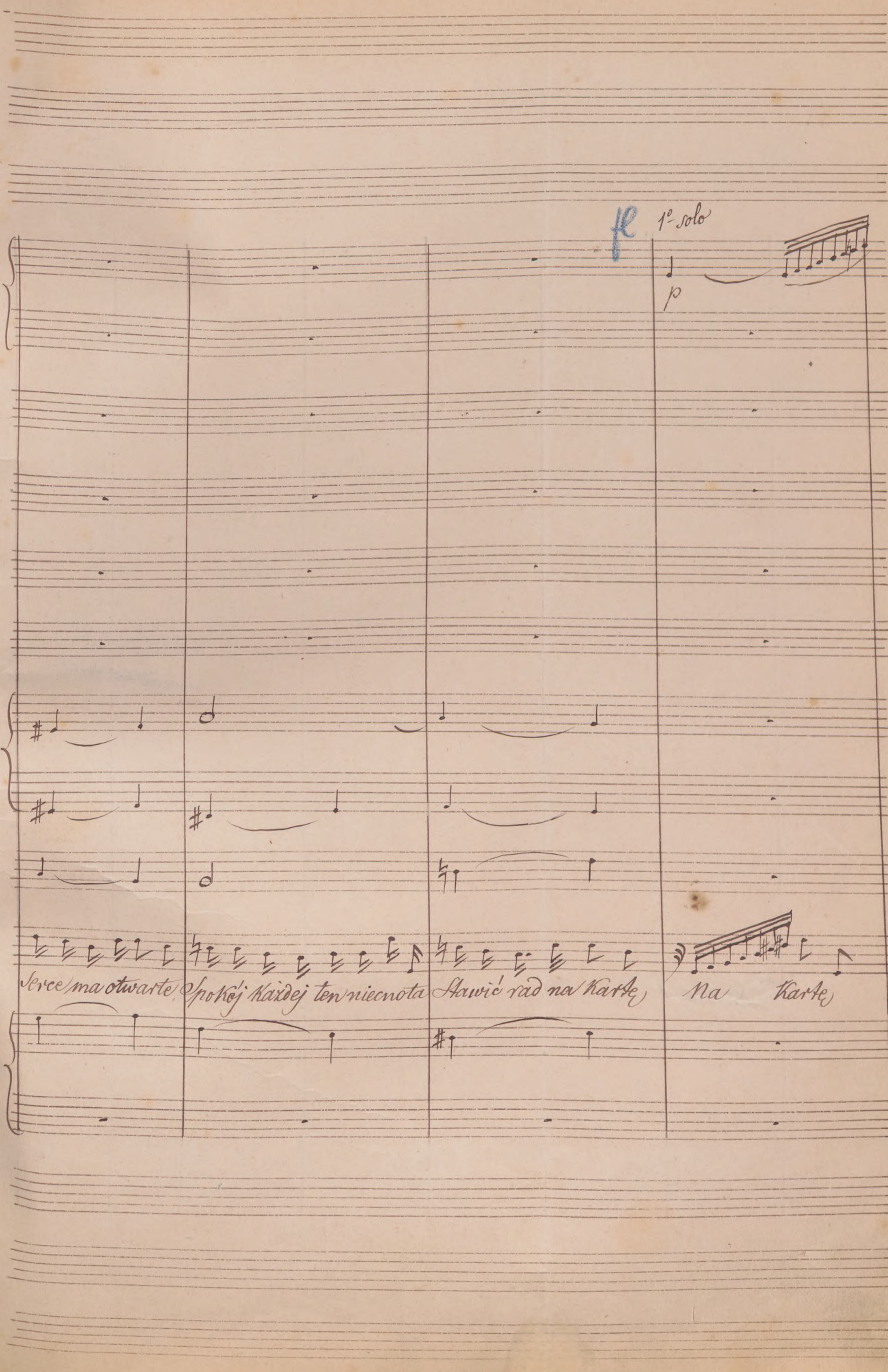

Recit.
arco
fpp
Moderato ♩=76
V.
1
2
in tempo
K
Am
szczęsna, więc ty nie wiesz nic
Czyliż ci wstyd nie rumie – ni lic?
Pan Mazepa?..
C. CB.
Moderato
pizz
Vl.
Pan Mazepa?..
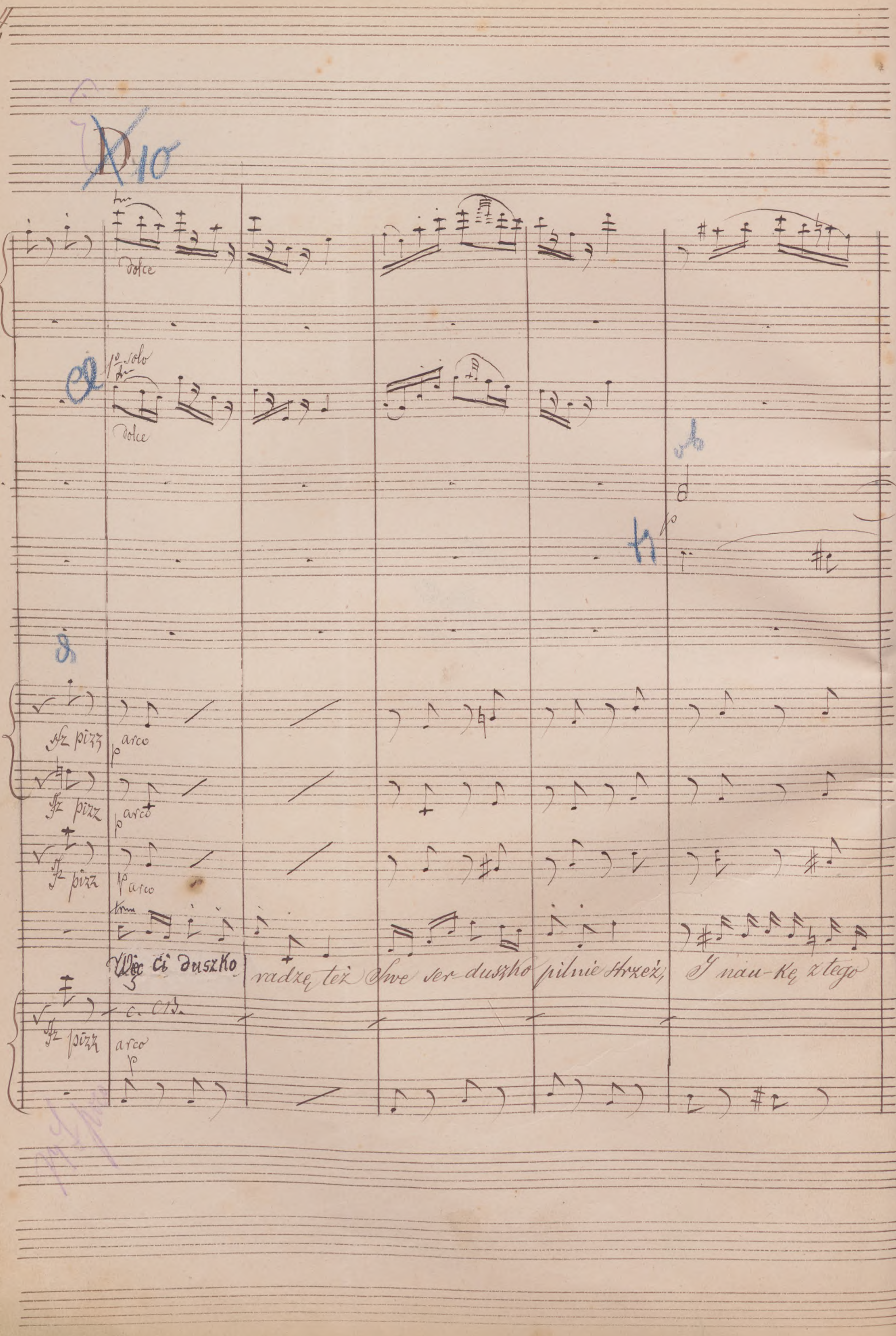

Allegretto ♩= 63
Arietta.
Flauti
Piccolo
Oboi
Clarinetti in A
Fagotti
Corni in F
Allegretto
arco
Violini 1mi
2di
p
arco
p a 2 arco
Alti
Kasztelanowa
Młody piękny jak na wzór Ten pogromca Ewy cór,
Violoncelli
c. CB
Contrabassi
p arco

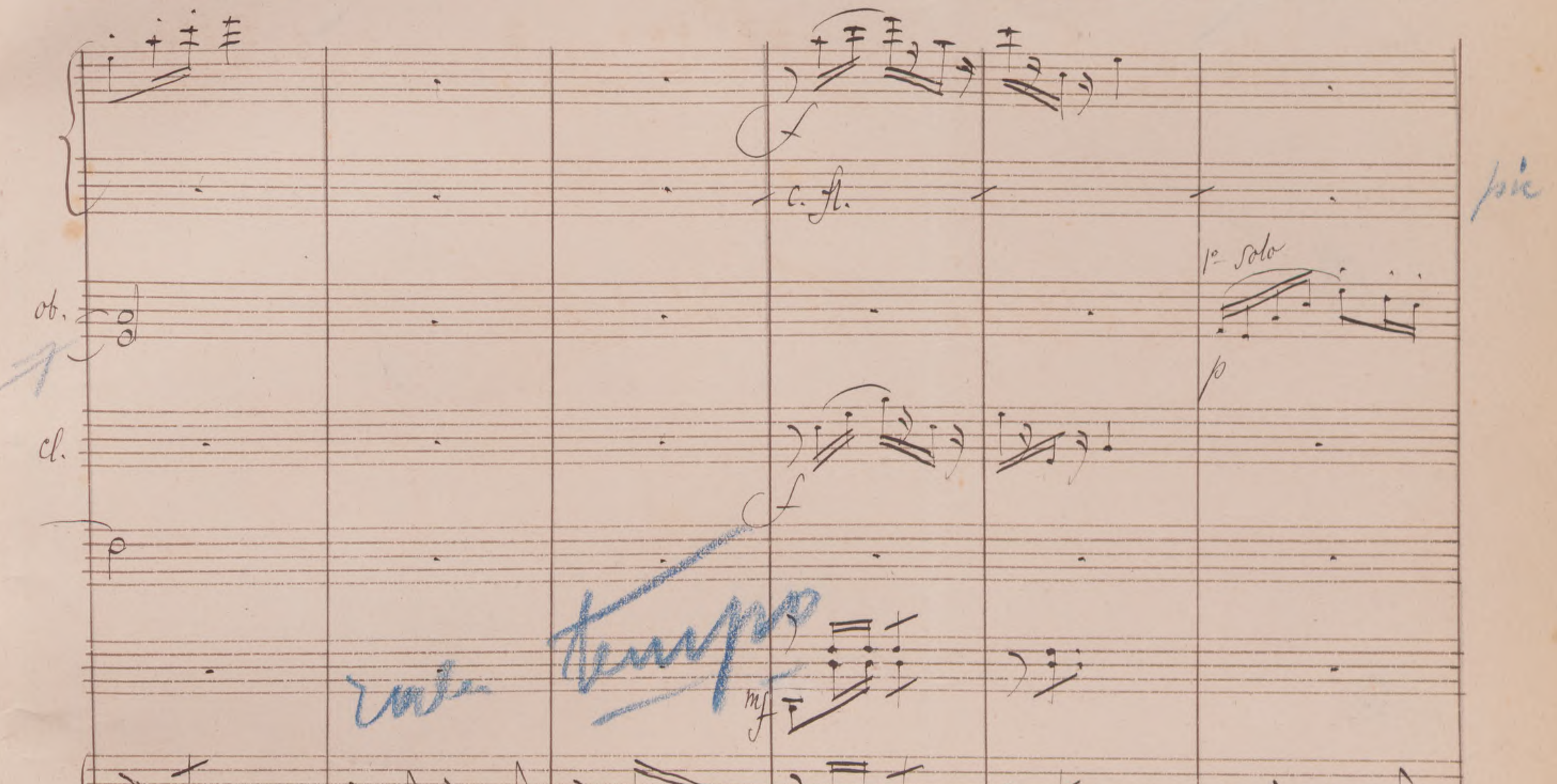

C 9
fl
ob
cl
1º solo
soli
p
Fg
p
H
2d
p
Ma spojrze-nie co jak młot Ich serduszka kruszy w lot Ma spojrzenie co jak
c. CB.

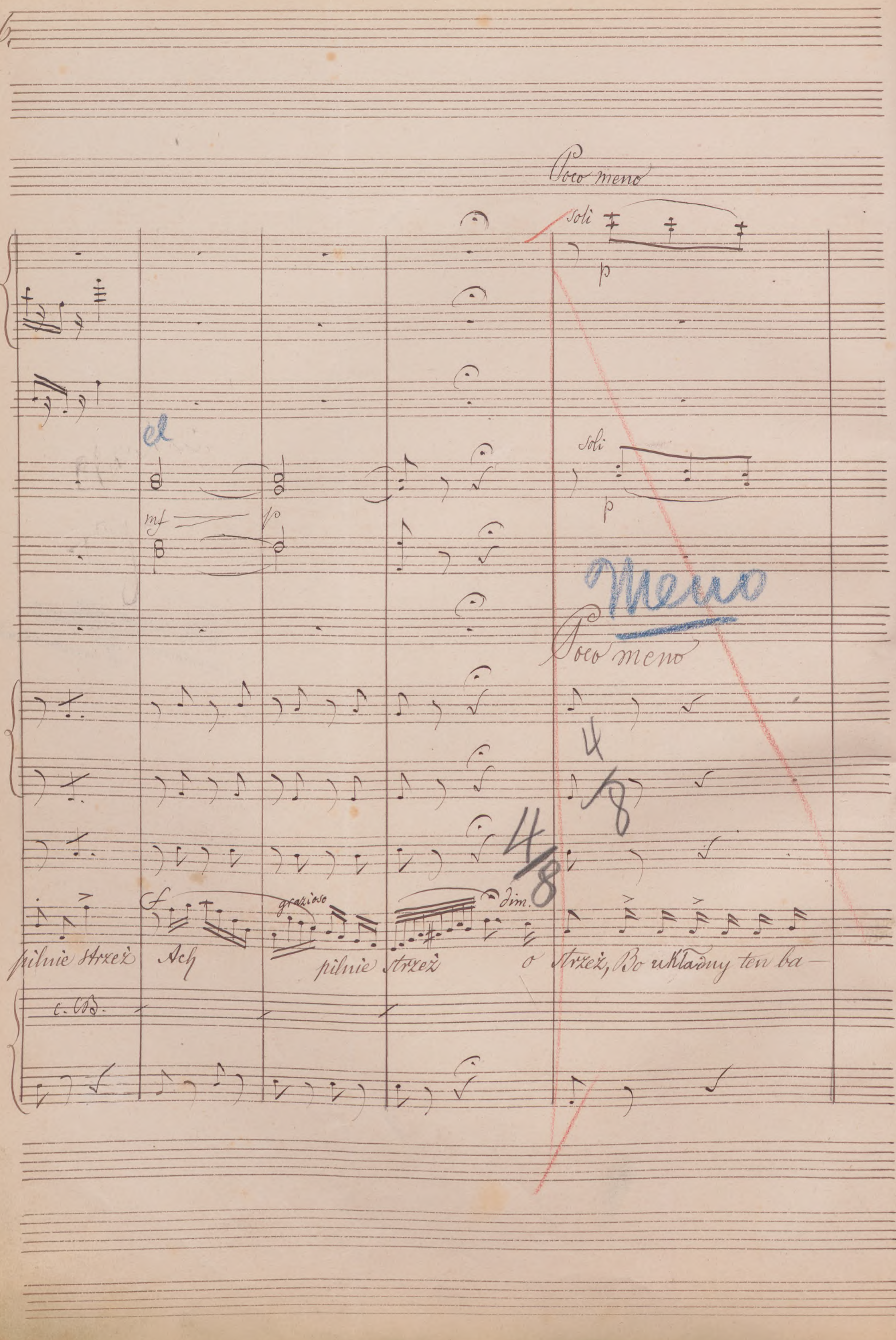

a 2
m lot
Ich serduszka kruszy w lot Ledwo wzrokiem rzuci raz, A miękkie
c. B.

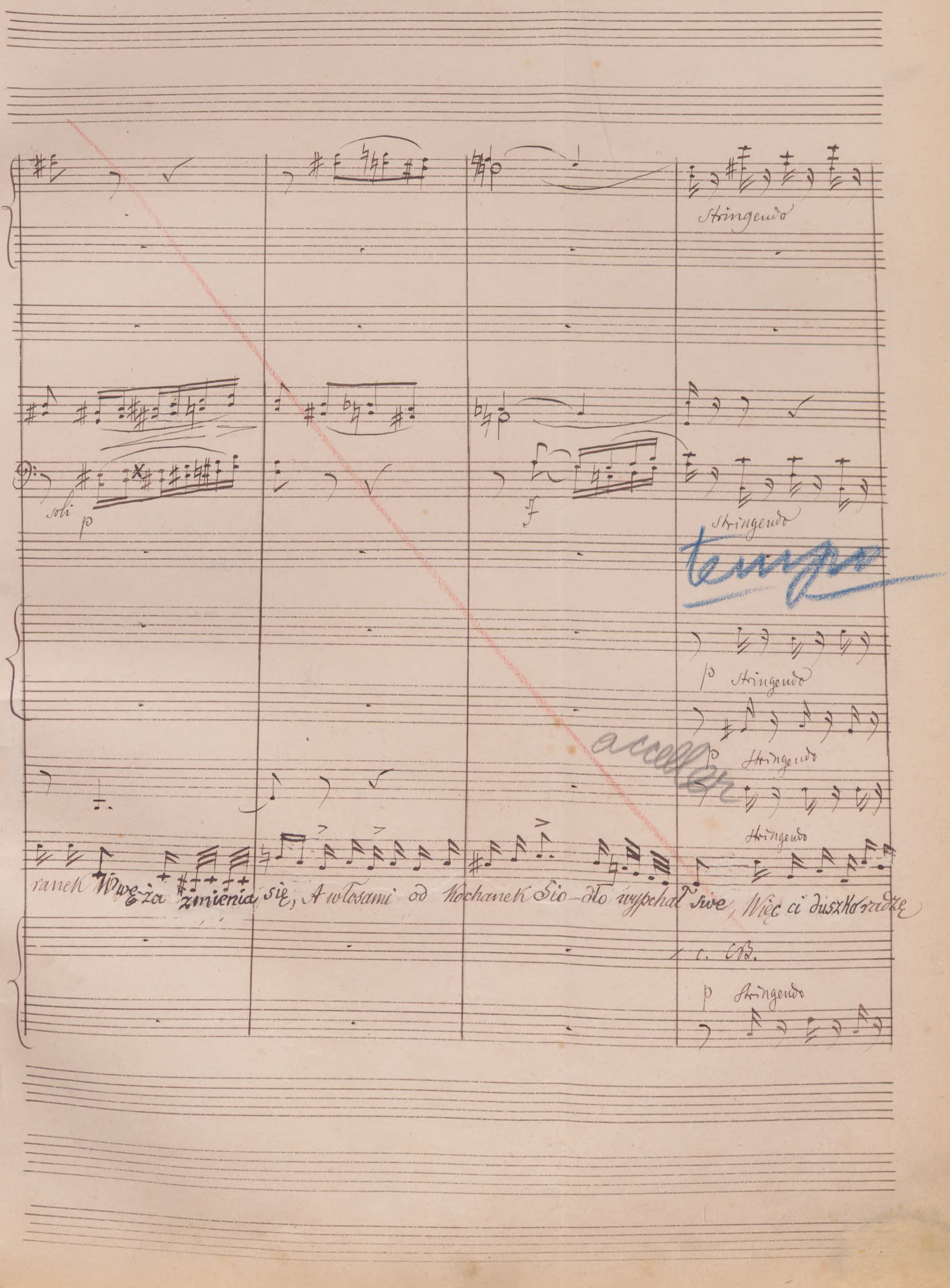

1°
c. CB.
dimin.
dolce e poco stentato
serce każdej z nas, tak każdej z nas
wiecznie jak przejezdne wrota
meno
2/11


fl
1o solo
p
Serce ma otwarte, Spokój każdej ten niecnota Stawić rad na kartę, Na kartę,
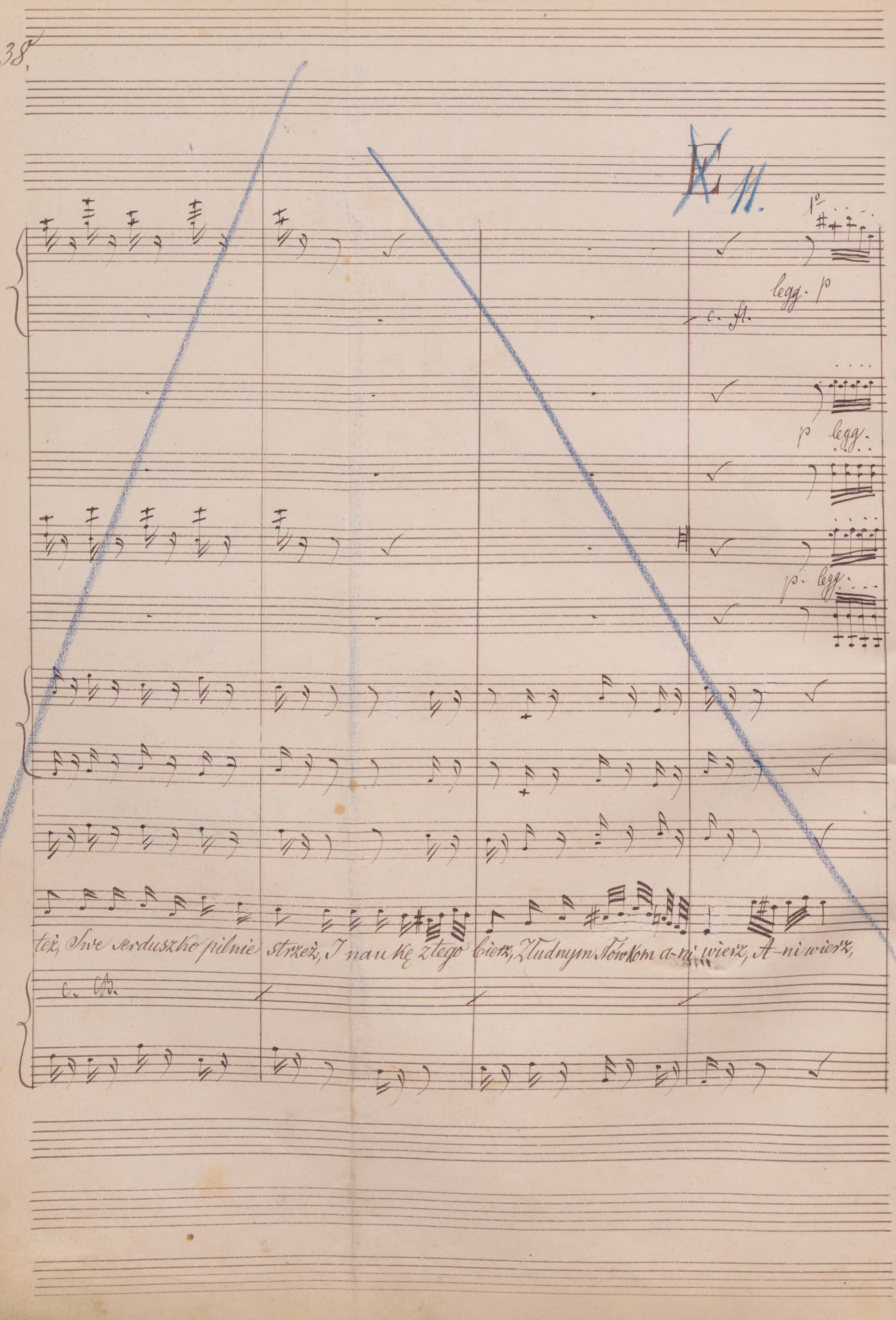

D 10
dolce
1o solo
dolce
Cl.
Ob.
fz pizz
arco
p
Więc ci duszko radzę też Swe ser duszko pilnie strzeż, I nau-kę z tego
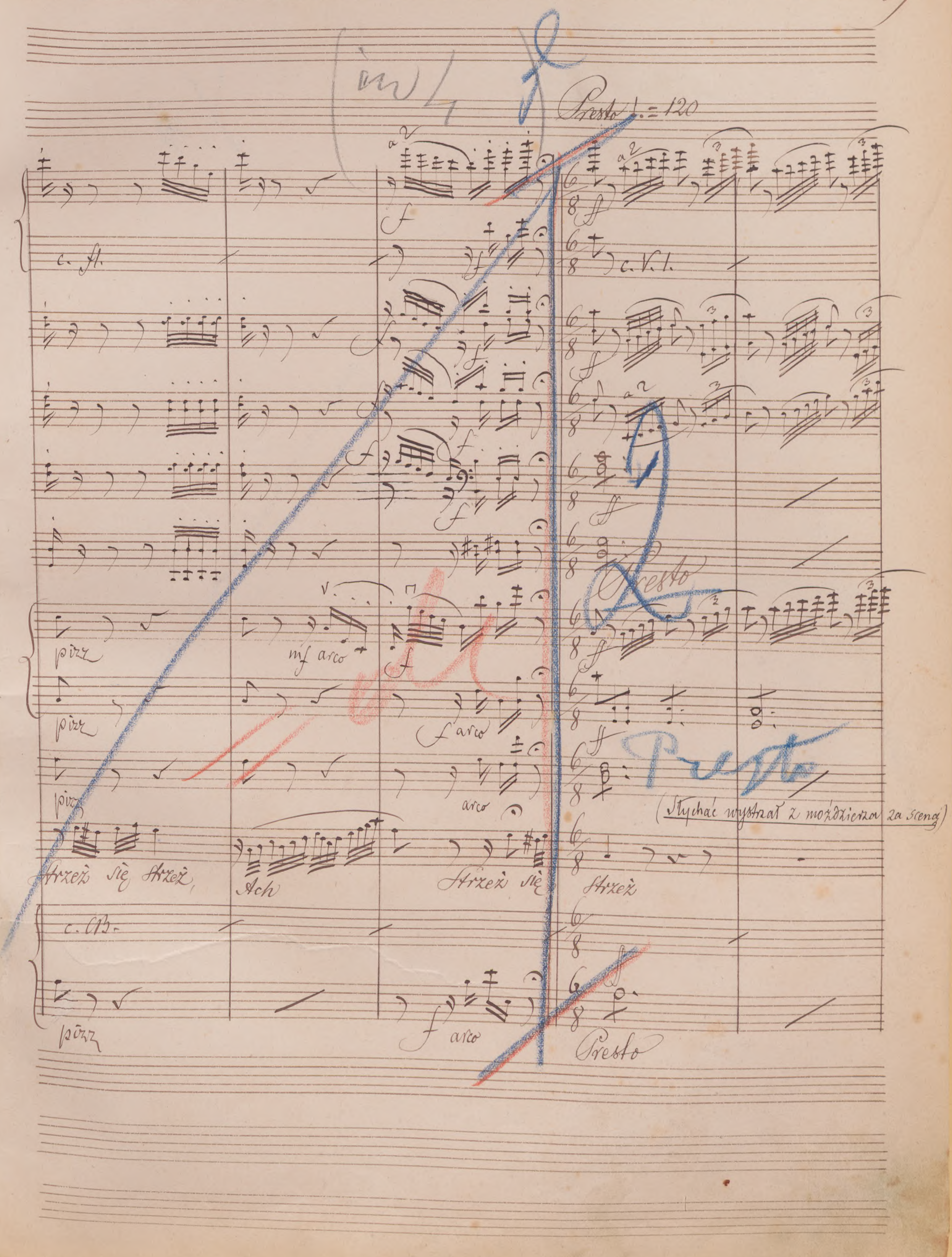

ob.
cl.
c. fl.
1° solo
tempo
colla parte
colla parte
riten. con grazia.
a tempo
bierz z tego bierz, Z ludnym słowkom a-ni wierz
Radzę też, swe serdu-szko
c. CB.
c. CB.
colla parte


Poco meno
soli
p
soli
p
mf
p
meno
Poco meno
4/8
4/8
f
grazioso
dim.
pilnie strzeż Ach pilnie strzeż o strzeż, Bo układny ten ba–
c. CB.

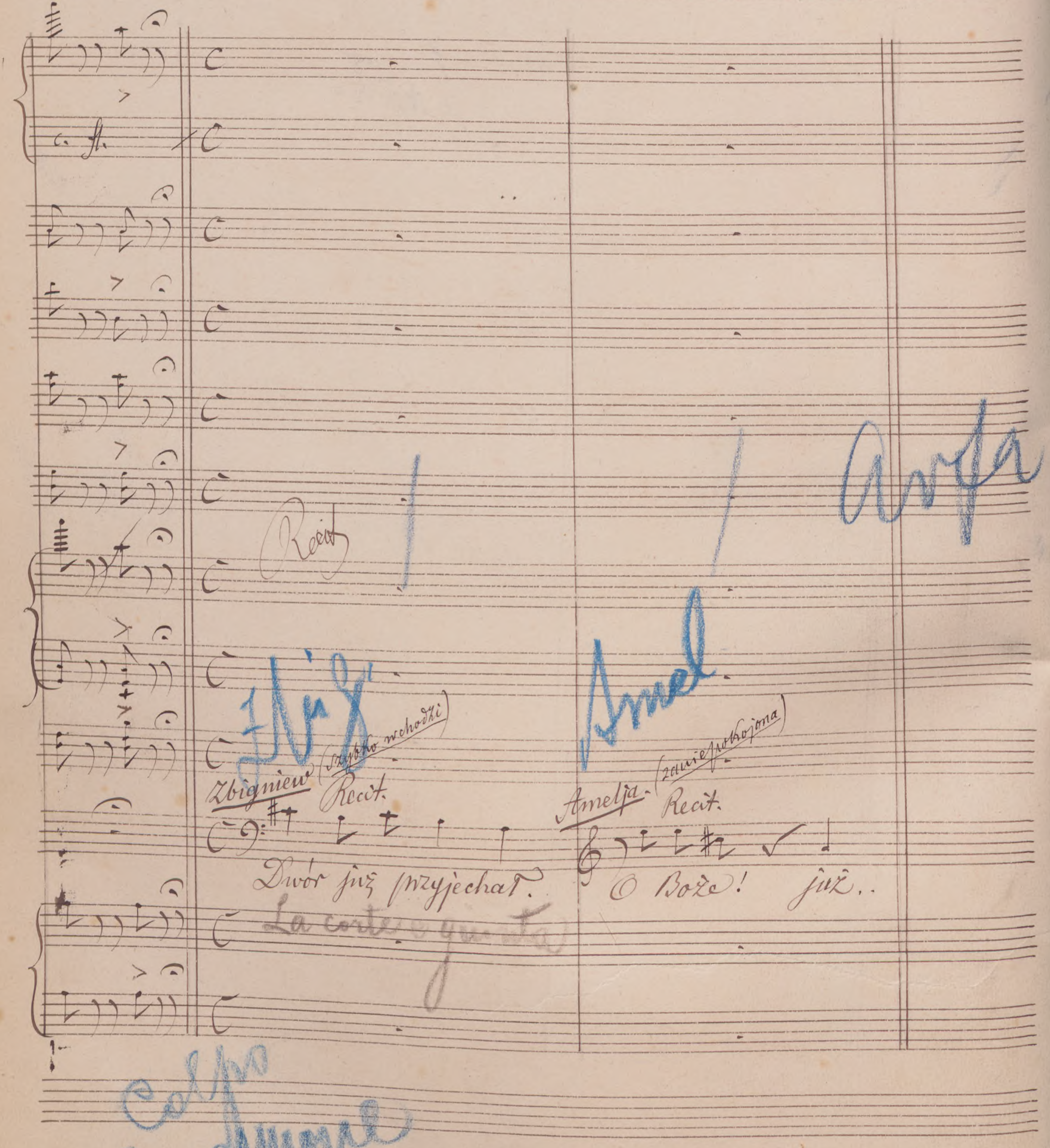


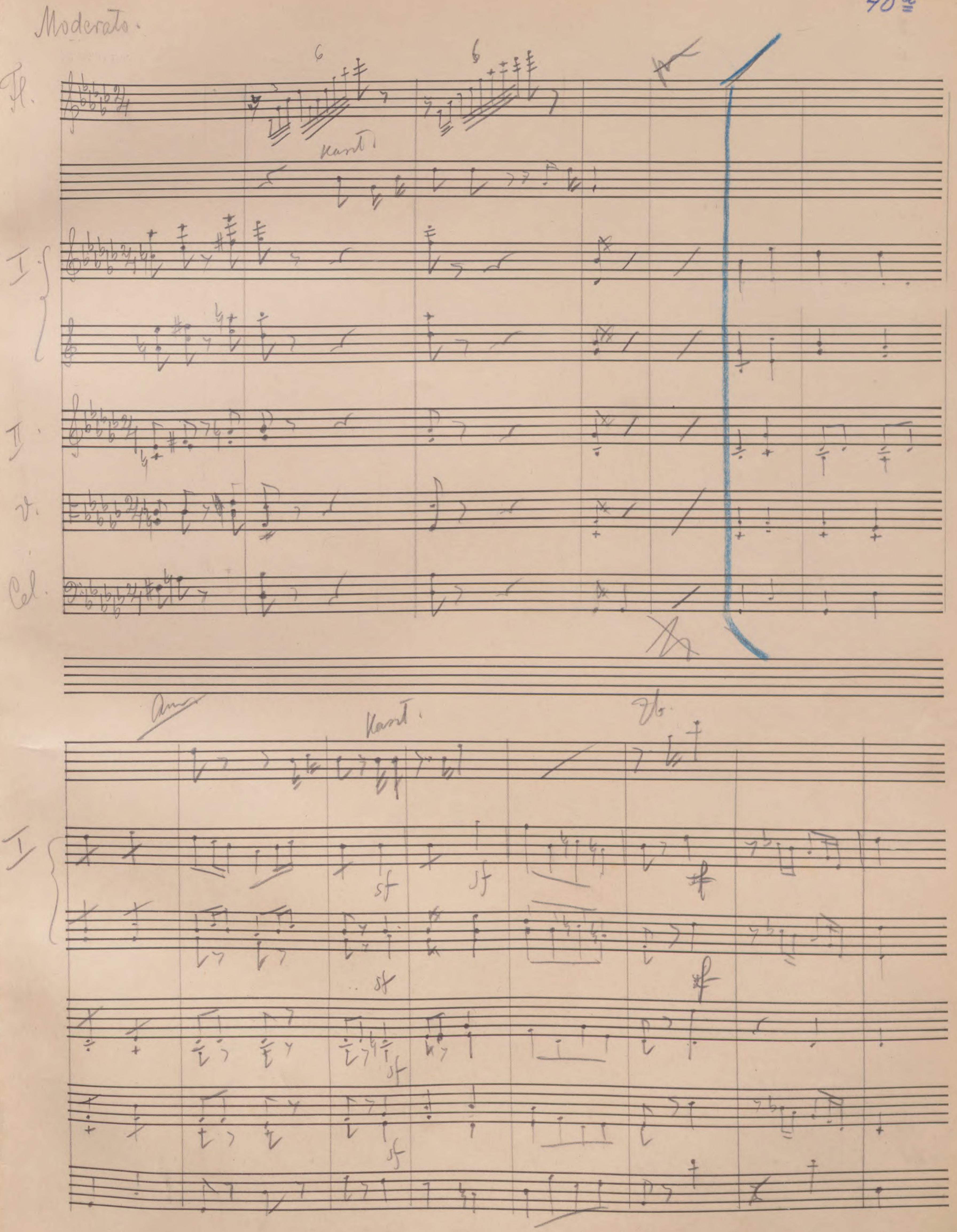
Stringendo
soli
p
f
Stringendo
tempo
p Stringendo
Stringendo
acceler
Stringendo
ranek Węża zmienia się, A włosami od kochanek Sio-dło wypchał swe, Więc ci duszko radzę
c. B.
p Stringendo


E 11
1o
legg. p
c. fl.
p legg.
p. legg.
też, Swe serduszko pilnie strzeż, I naukę z tego bierz, Złudnym słówkom a-ni wierz, A-ni wierz,
c. B.

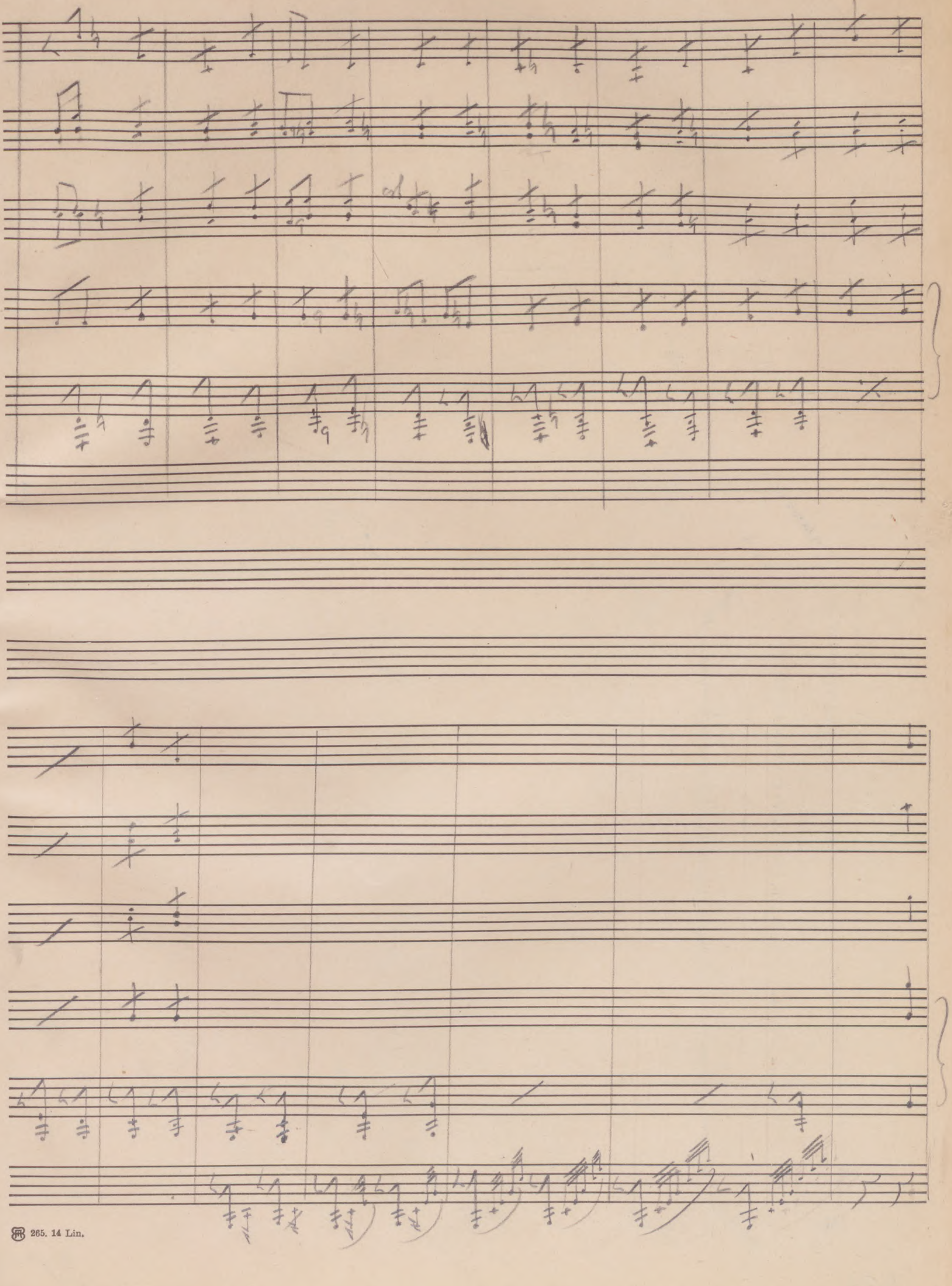

Presto ♩. = 120
a 2
c. Fl.
c. V. 1.
pizz
mf arco
f arco
arco
Strzeż się, strzeż,
Ach
Strzeż się
Strzeż
c. CB.
Presto
Presto
(Słychać wystrzał z moździerza za sceną)

Scena 4.


Recit
Arfa
Zbigniew (szybko wchodzi)
Recit.
Dwór już przyjechał.
La corte è giunta
Amel
Amelja. (zaniepokojona)
Recit.
O Boże! już..
Colpo di cannone

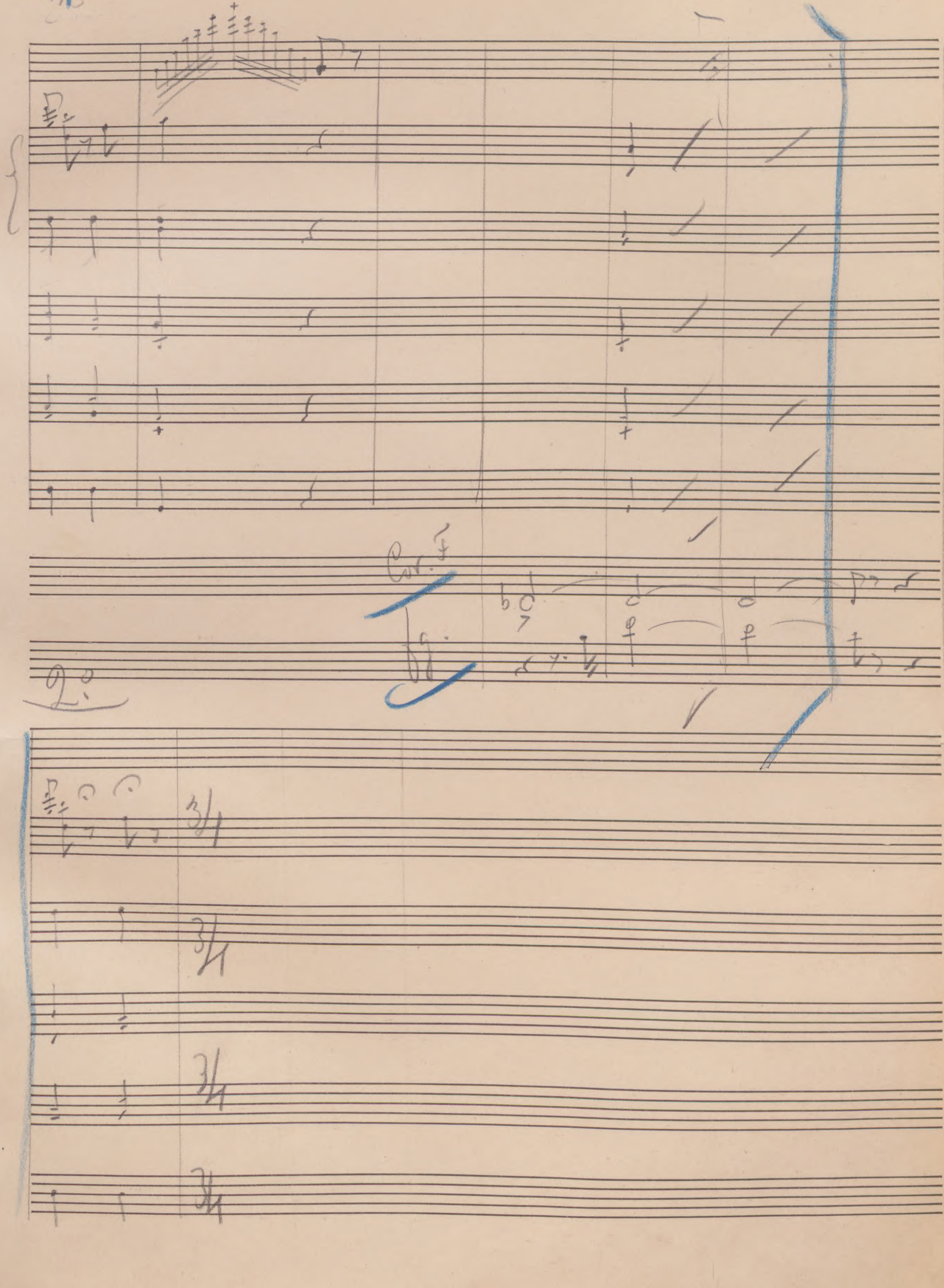


Transkrypcja „Serenady" z aktu I sceny IV.

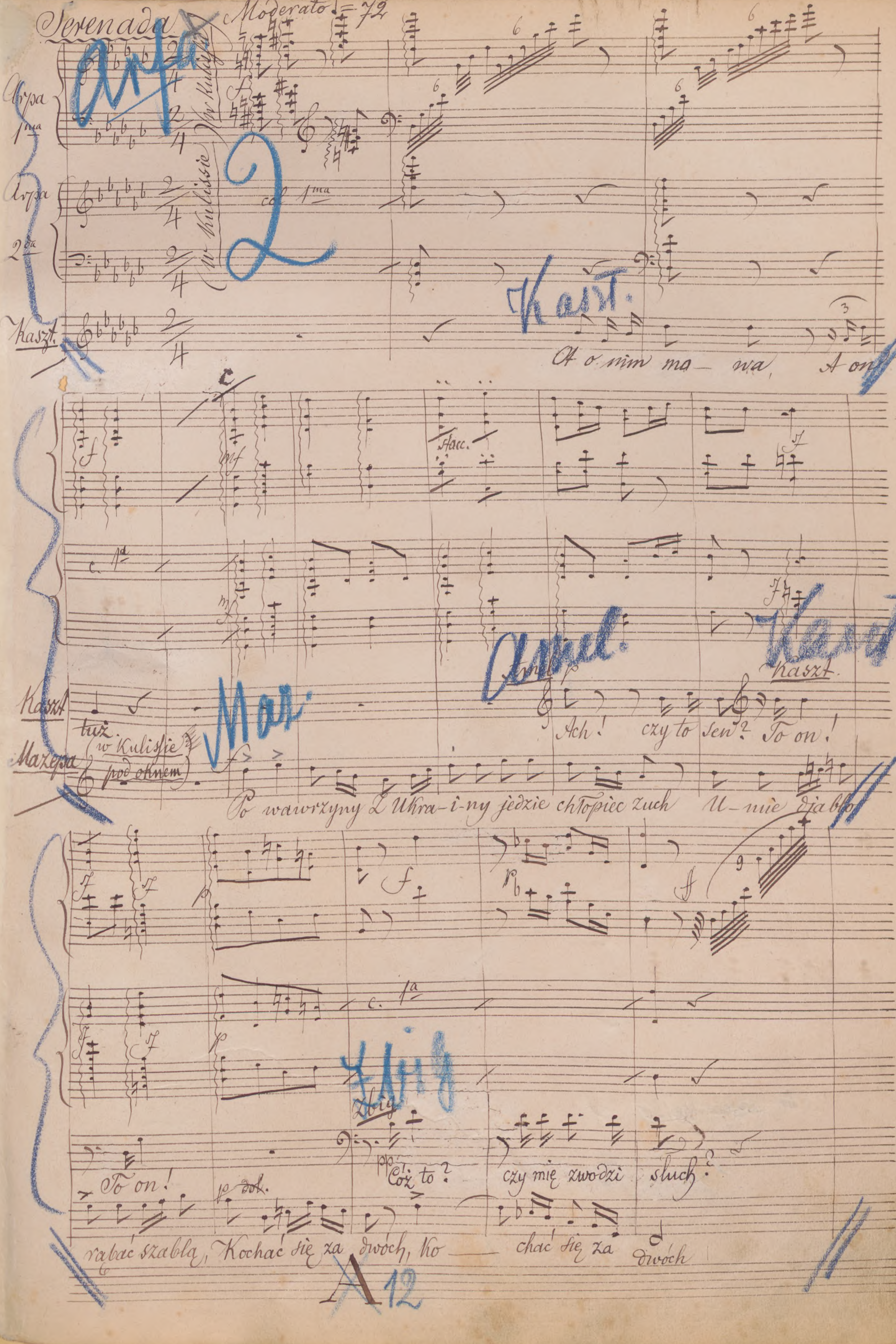


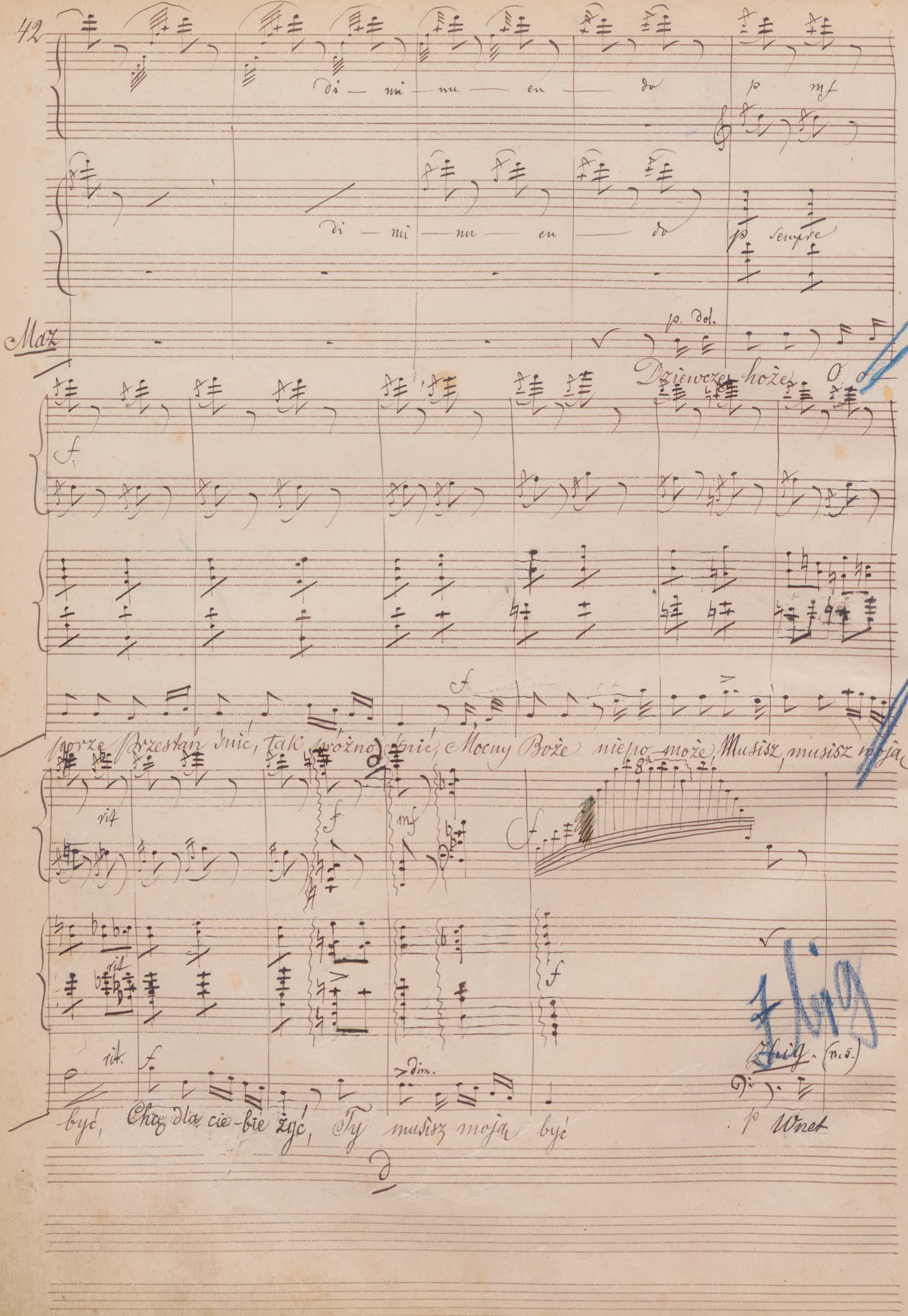
265. 14 Lin.
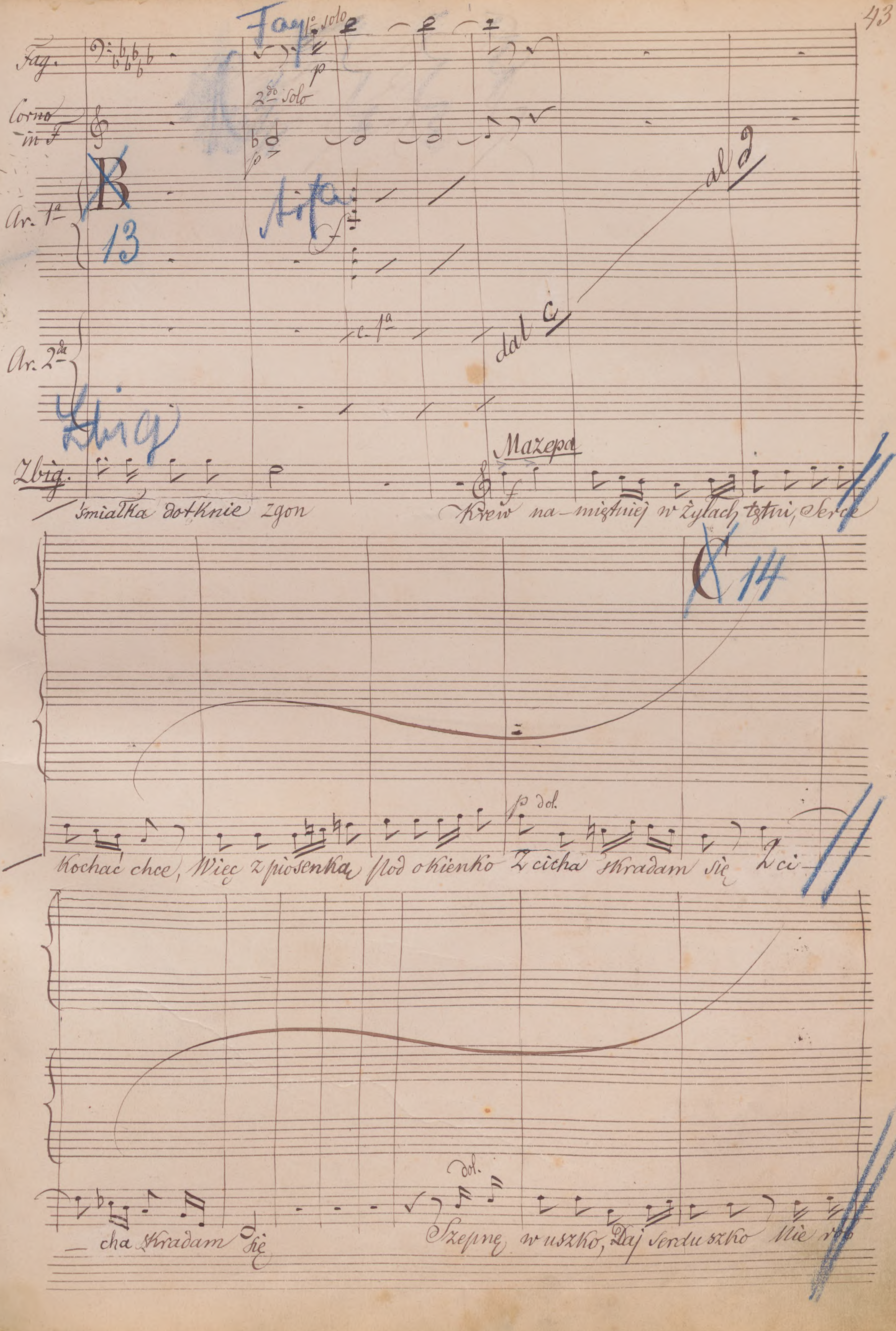
1°
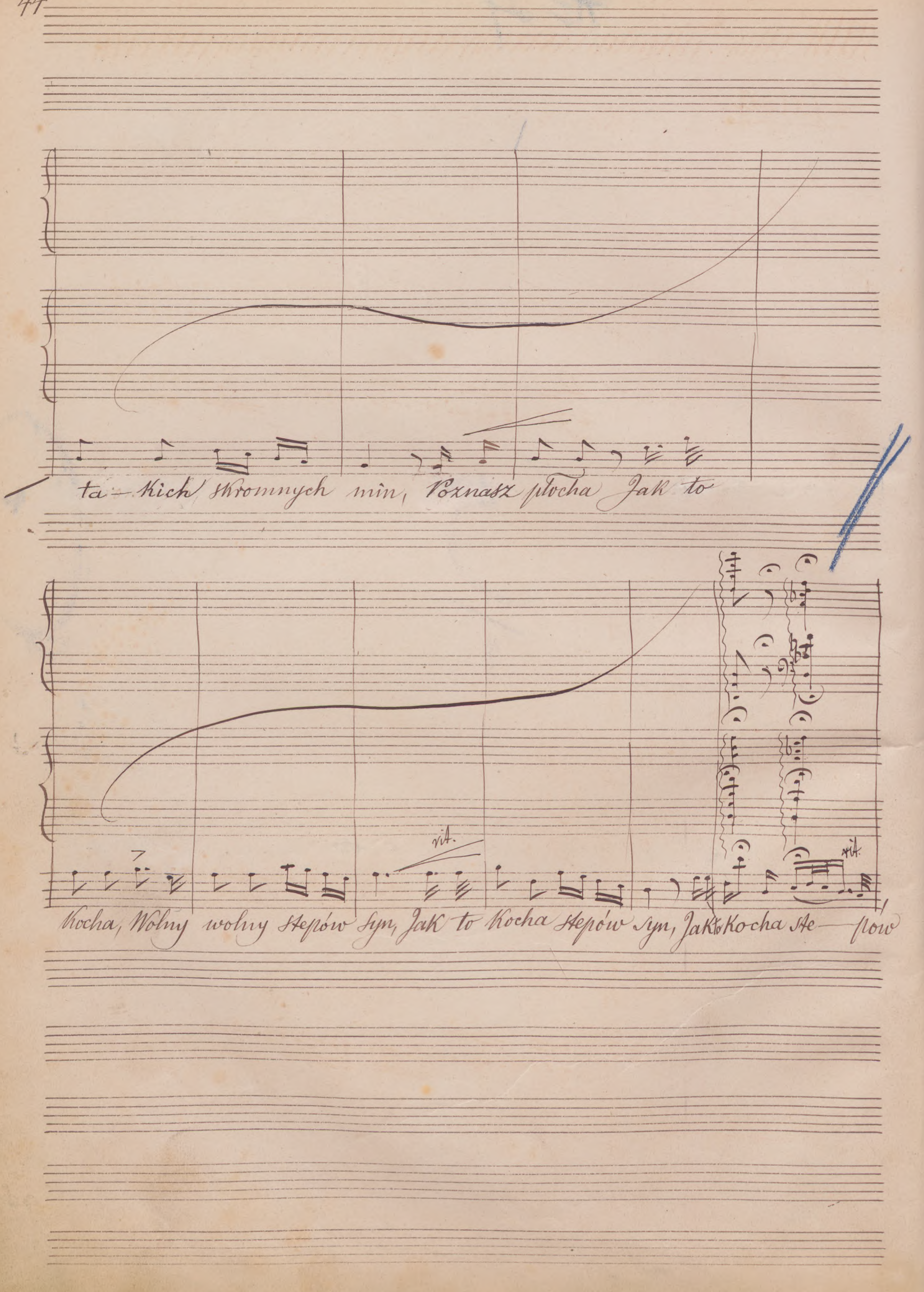


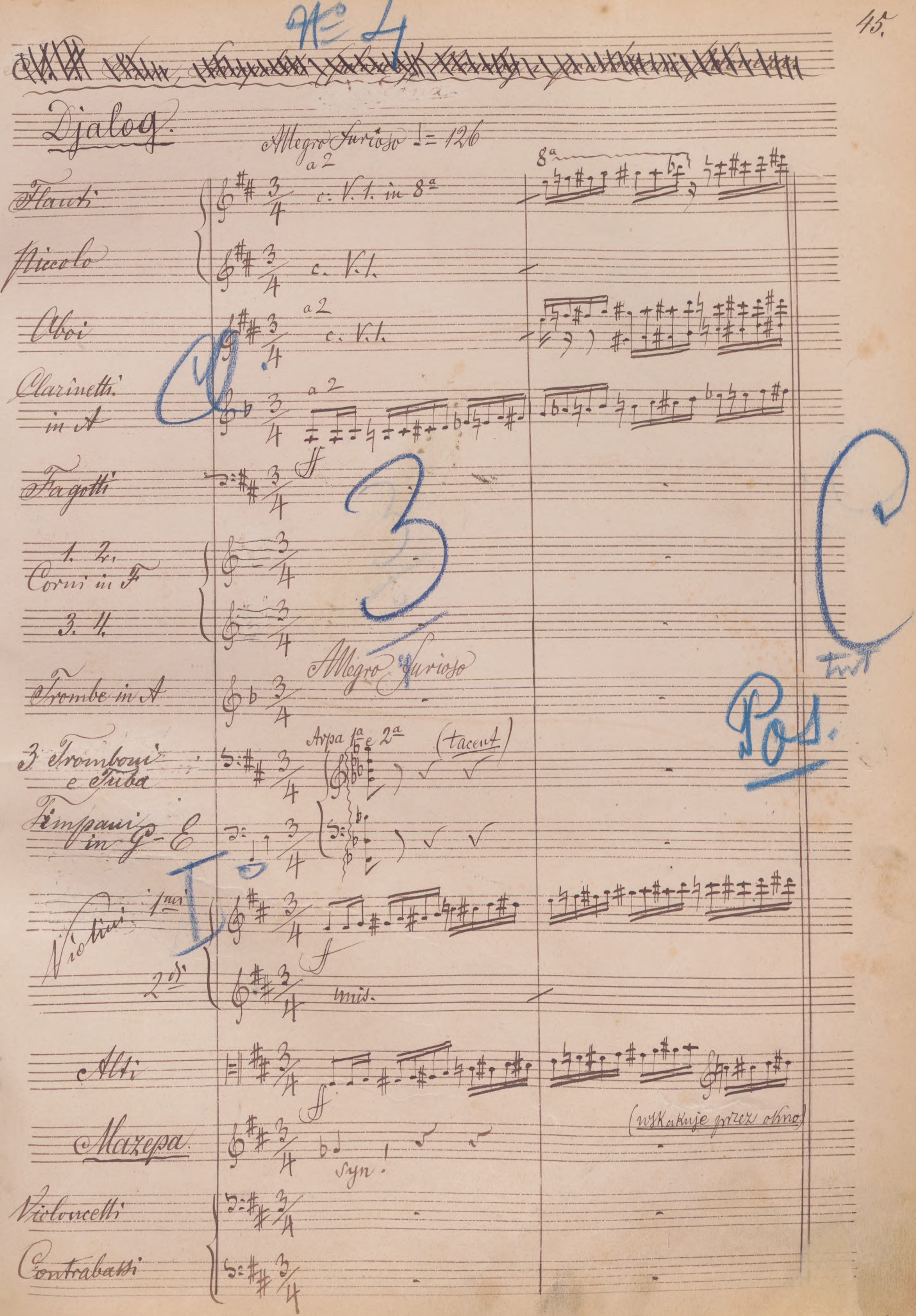
265. 14 Lin.

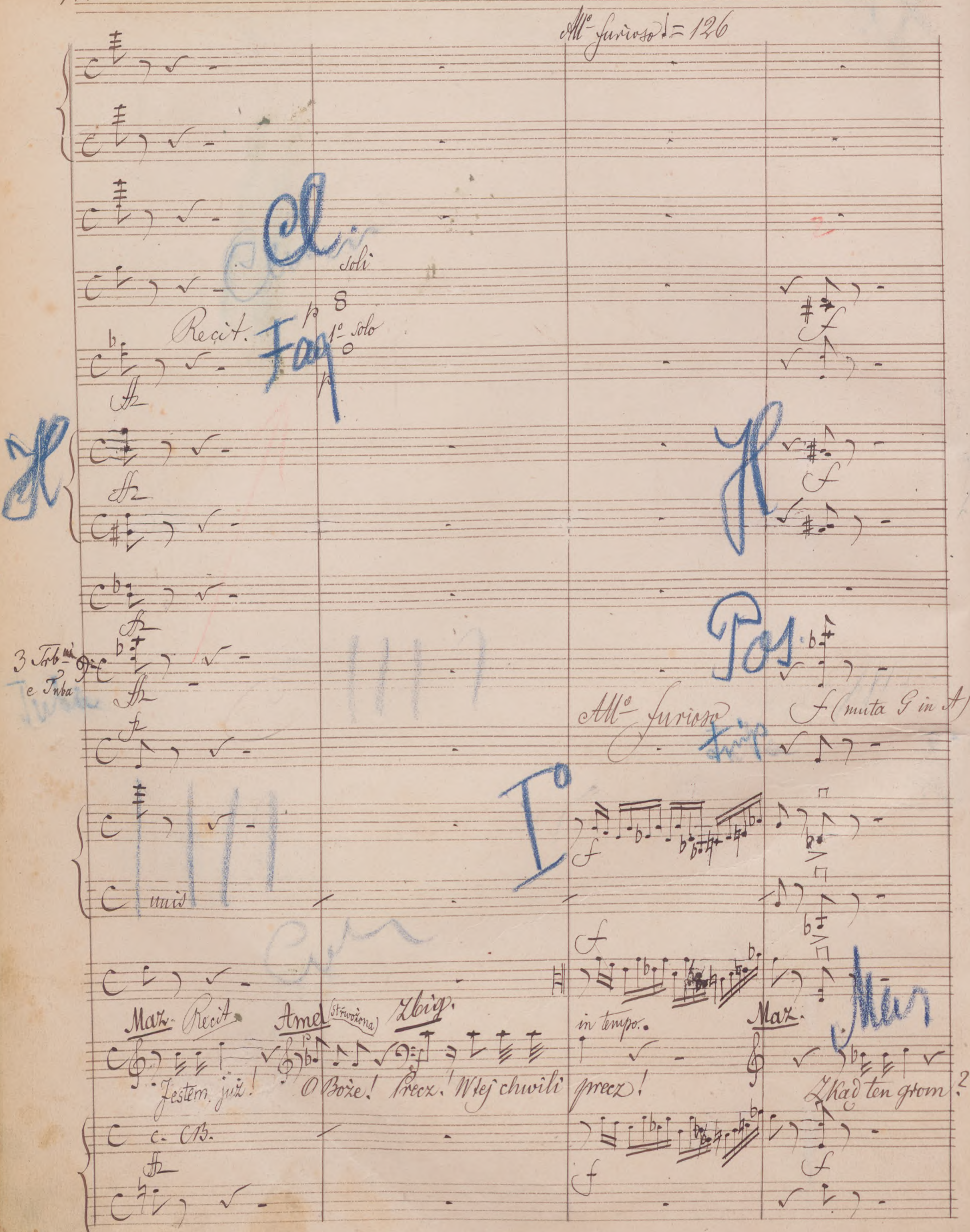

Serenada
Moderato ♩= 72
Arpa 1ma
Arpa 2da
w Kulissie
col 1ma
Kaszt.
A o nim ma — wa, A on
Kaszt.
Mazepa (w Kulisie pod oknem)
Ach! czy to sen? To on!
Po wawrzyny z Ukra-i-ny jedzie chłopiec zuch U — nie diabło
To on!
Cóż to? czy mię zwodzi słuch?
rąbać szablą, Kochać się za dwóch, ko — chać się za dwóch
A 12

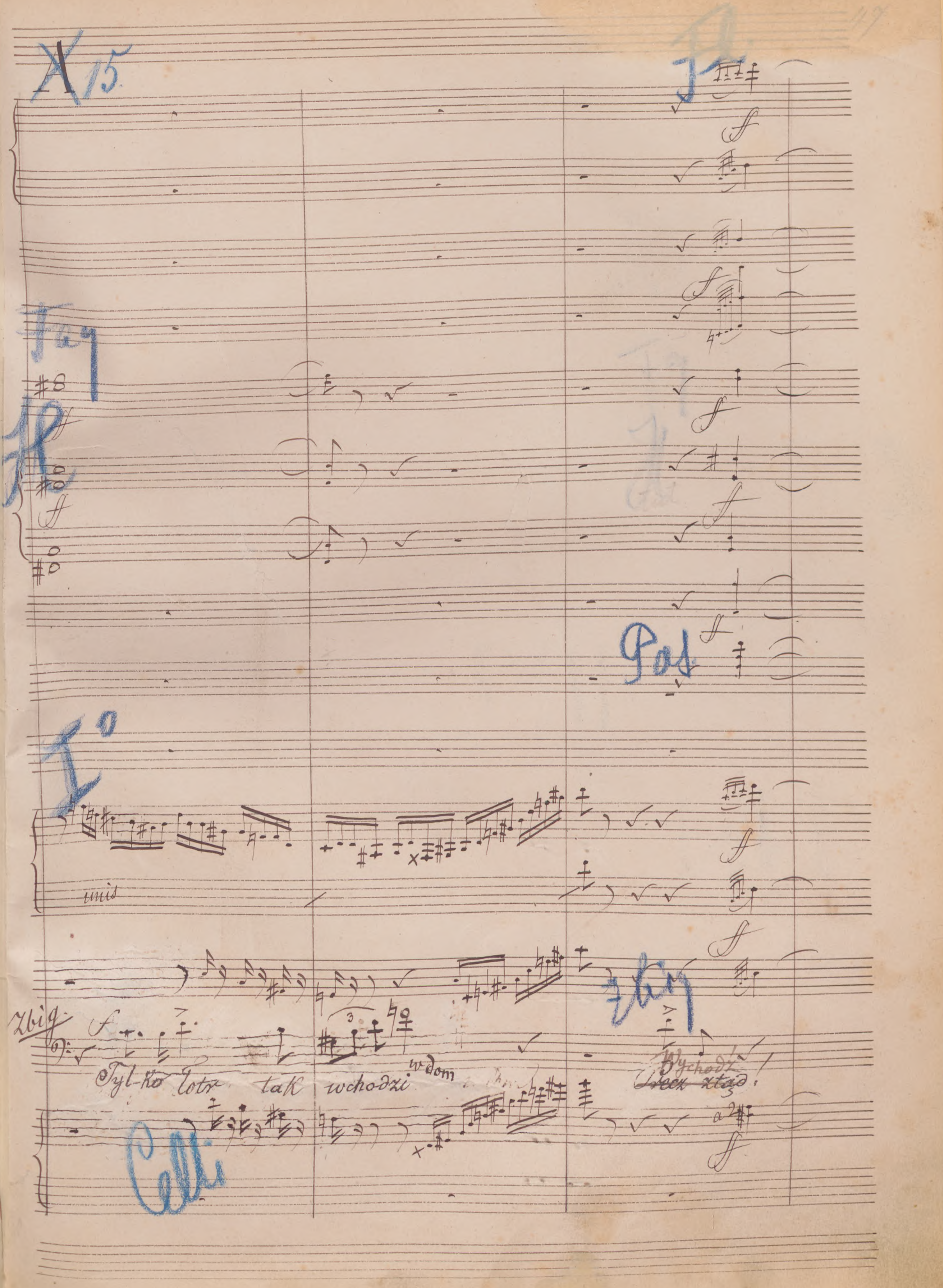

di — mi — nu — en — do
p
mf
di — mi — nu — en — do
p sempre
Maz
p. dol.
Dziewcze hoże
f
Porze Przestań śnić, tak próżno śnić, Mocny Boże nie po może Musisz, musisz moją
rit
mf
być, Chcę dla cie-bie żyć, Ty musisz moją być
dim.
p Wnet

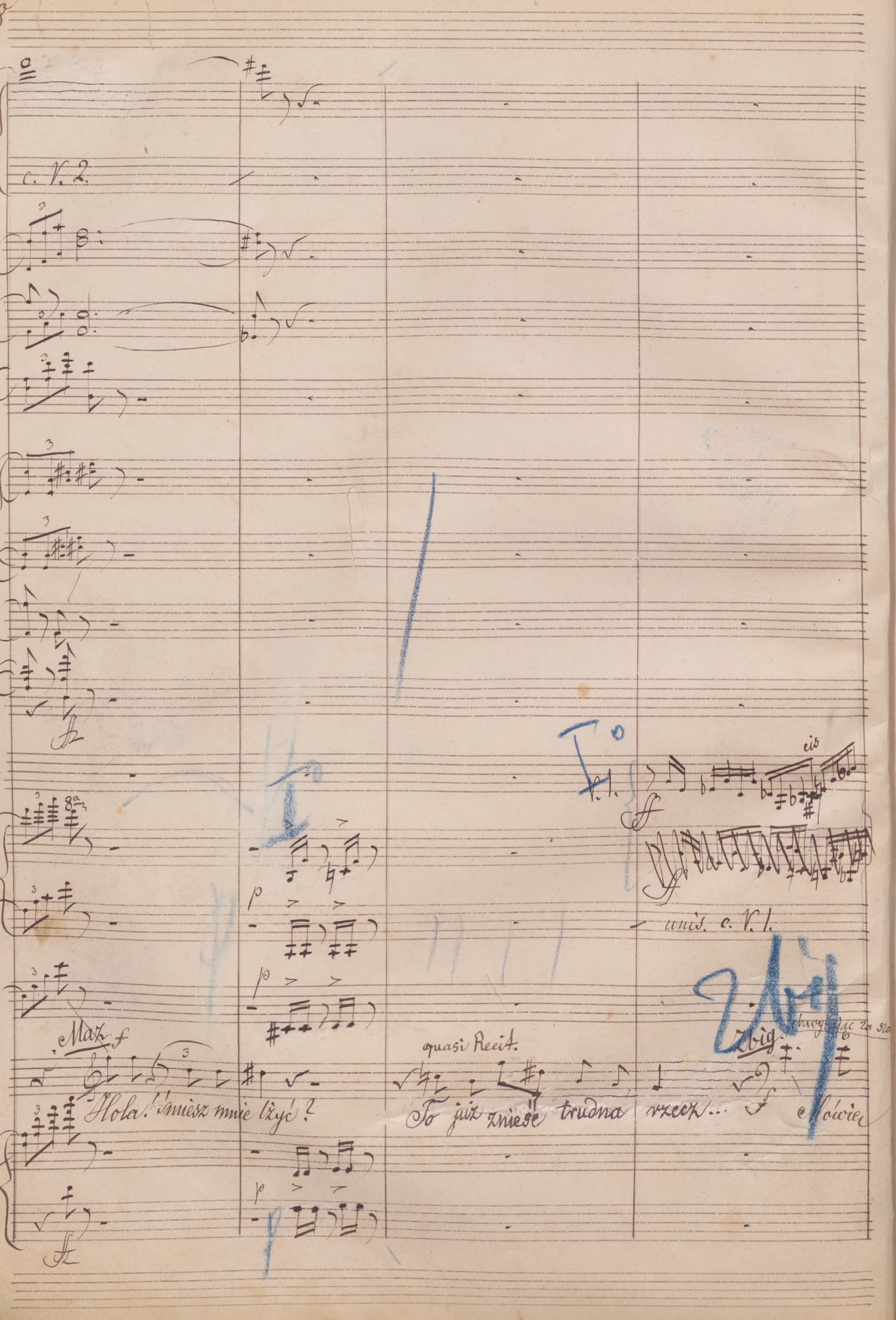

Fag.
Fag. solo
Corno in F
2do solo
B
13
Ar. 1a
Ar. 2da
dal c
al d
Zbig.
Mazepa
śmiałka dotknie zgon
Krew namiętniej w żyłach tętni, Serce
C
14
kochać chce, Więc z piosenką Pod okienko Z cicha skradam się Z ci-
dol.
-cha skradam się
Szepnę w uszko, Daj serduszko Nie ro-


ta — kich skromnych min, Poznasz płocha Jak to
rit.
Kocha, Wolny wolny stepów syn, Jak to Kocha stepów syn, Jak to Kocha ste — pów
rit.
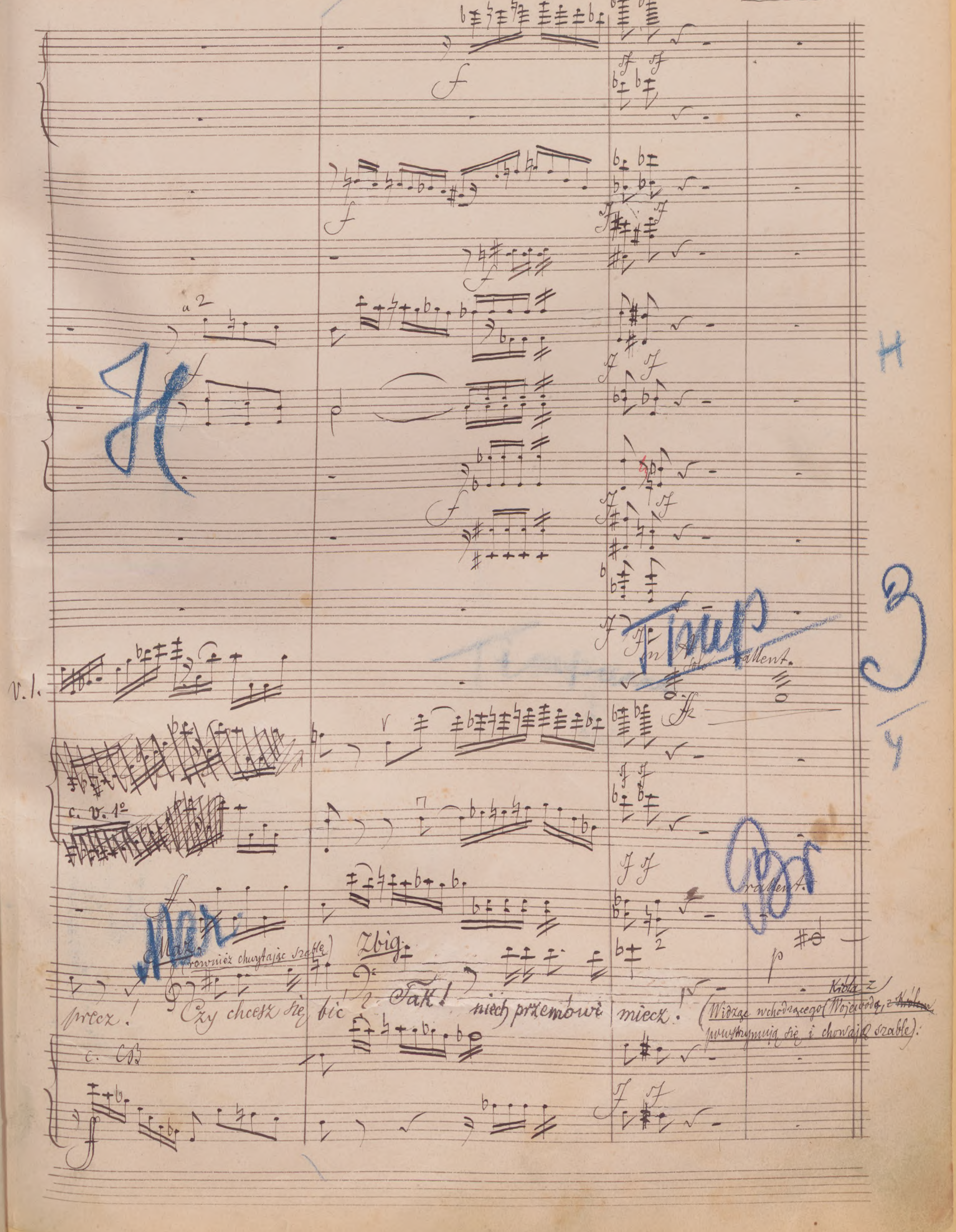

No 4
Djalog.
Allegro furioso ♩= 126
a 2
Flauti
c. V. 1. in 8a
Piccolo
c. V. 1.
a 2
Oboi
c. V. 1.
a 2
Clarinetti in A
Fagotti
1. 2. Corni in F 3. 4.
Allegro furioso
Trombe in A
Arpa 1a e 2a
(tacent)
3 Tromboni e Tuba
Timpani in G-E
Violini 1mi 2di
unis.
Alti
(wykrzykuje przez okno)
Mazepa
Syn!
Violoncelli
Contrabassi
Pos.

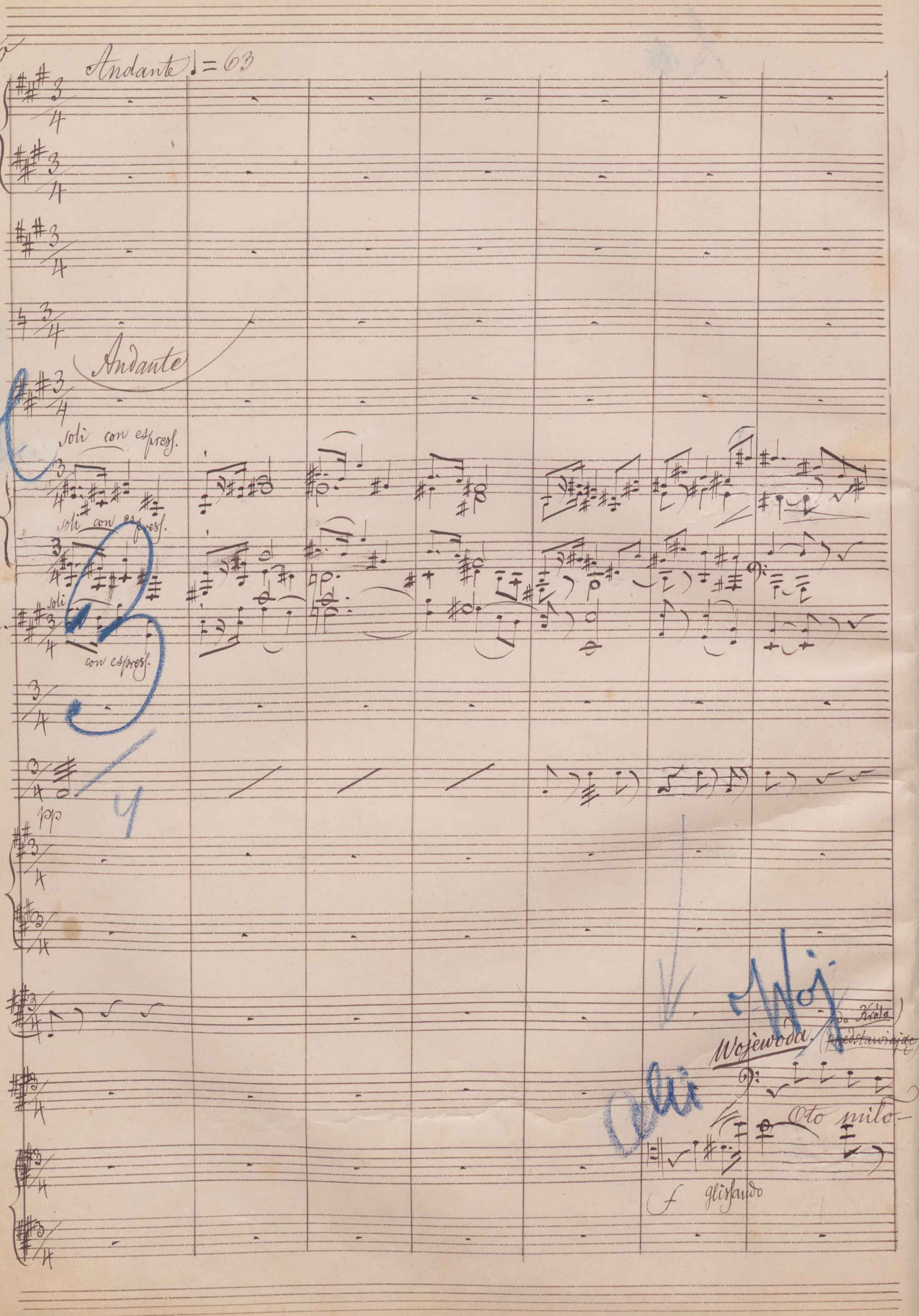

All.o furioso ♩= 126
soli
Recit.
1.o solo
3 Trb.ni e Tuba
f (muta G in A)
All.o furioso
unis
Maz. Recit.
Amel (strwożona)
Zbig.
in tempo.
Maz.
Jestem już!
O Boże! Precz! W tej chwili
precz!
Zkąd ten grom!?
c. CB.

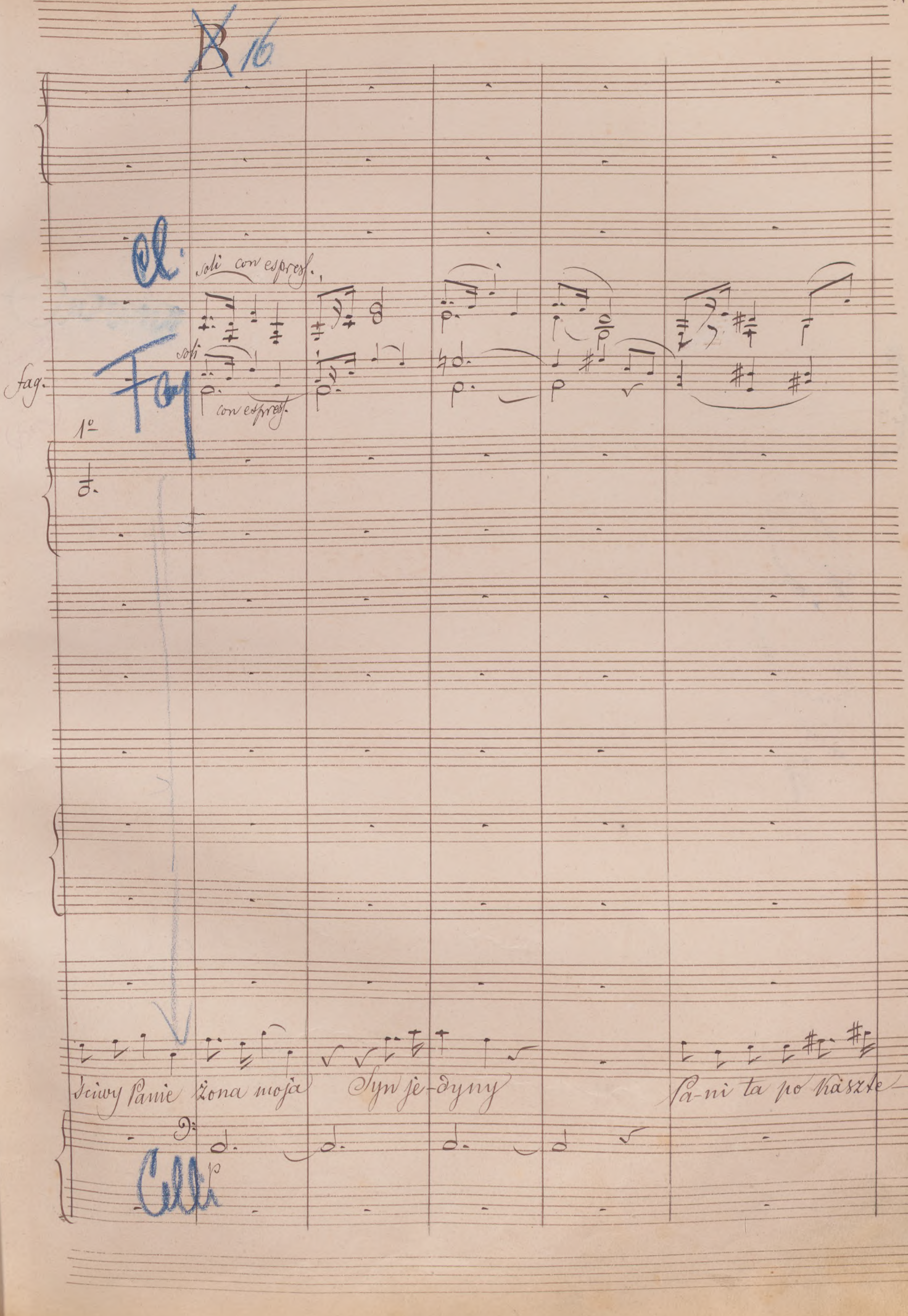

X 15.
17
Fl.
Fag
Pos
I°
unis
Zbig.
Tyl-ko łotr tak wchodzi w dom
Zbig
Wychodź stąd!
Celli
a 2

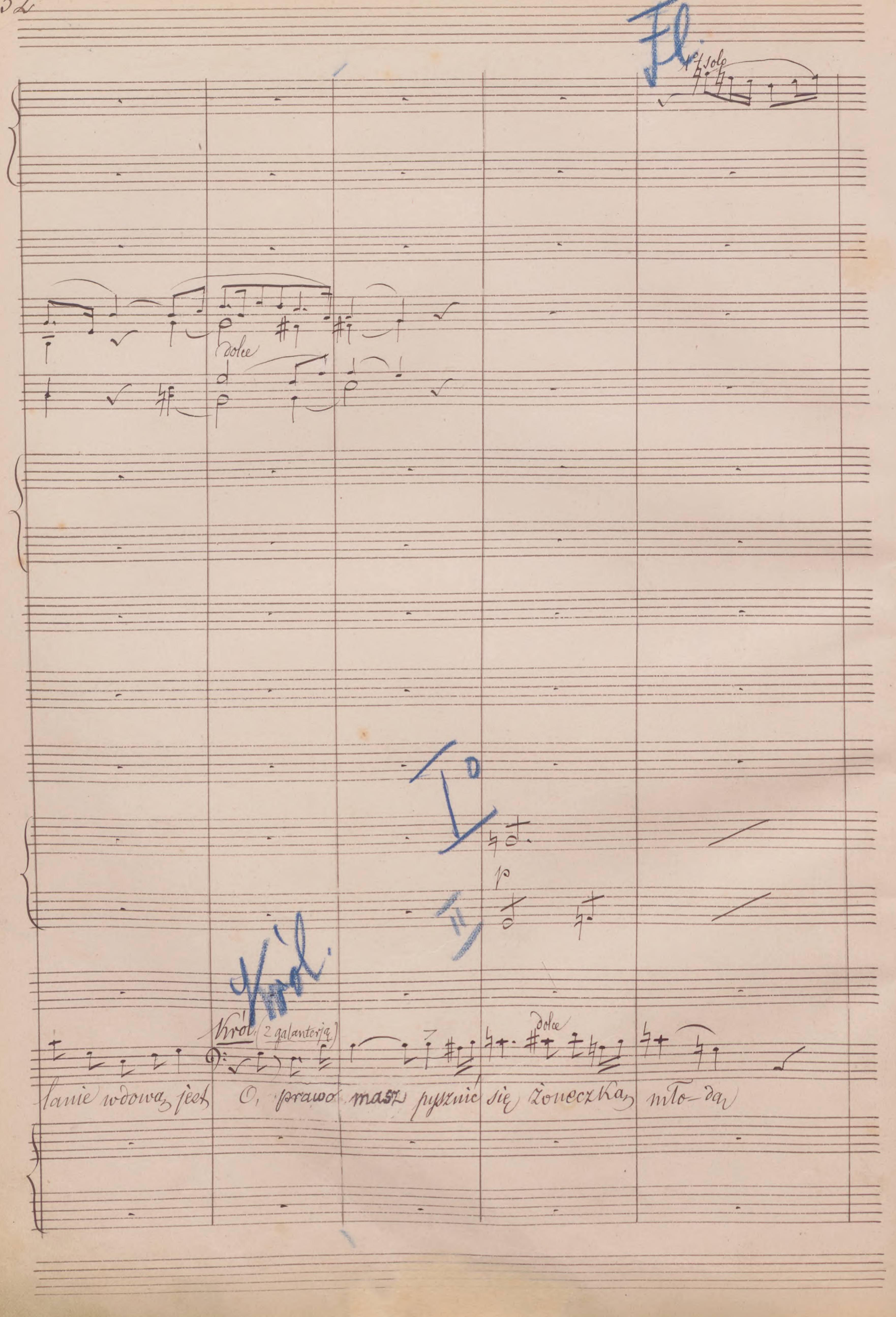

c. V. 2.
Maz.
Hola! śmiesz mnie łżyć?
quasi Recit.
To już znieść trudna rzecz...
V. 1.
unis. c. V. 1.
Zbig.
Mówie

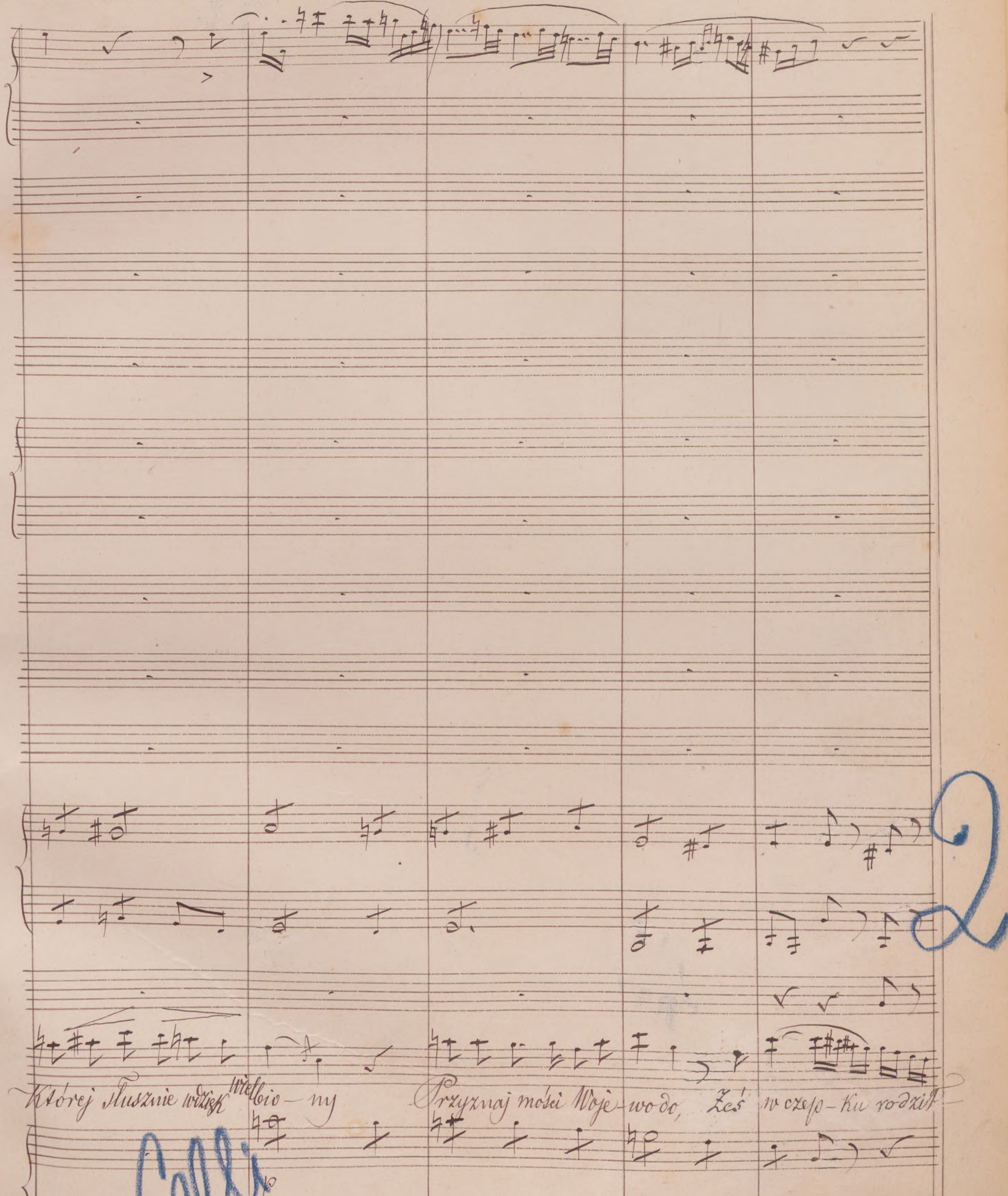
Scena 5.

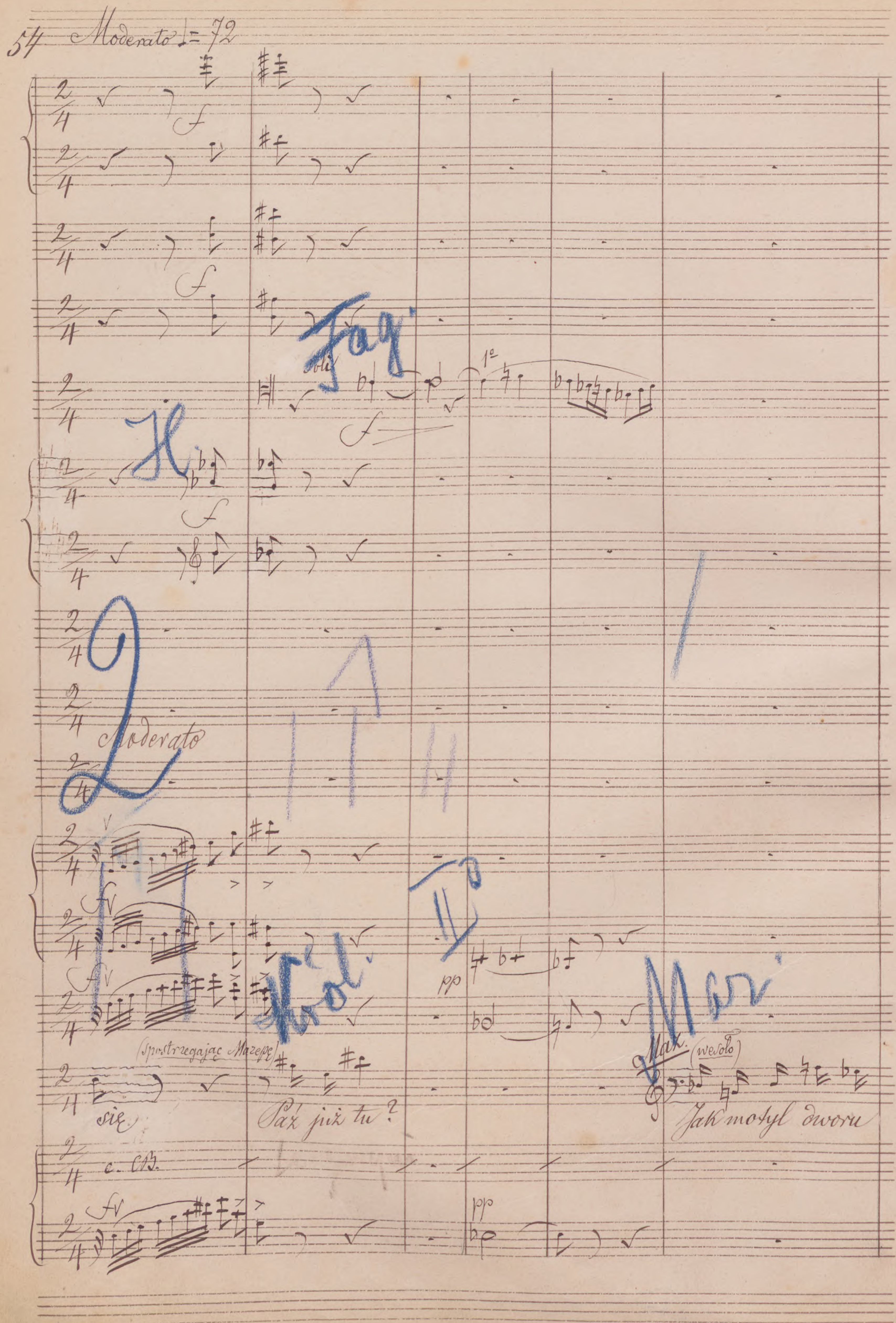

a 2
V. I.
c. V. 1º
rallent.
Maz. (również chwytając szable)
Zbig.
precz!
Czy chcesz się bić!
Tak! niech przemówi miecz!
(Widząc wchodzącego Wojewodę z Kiolą powstrzymują się i chowają szable).
c. CB

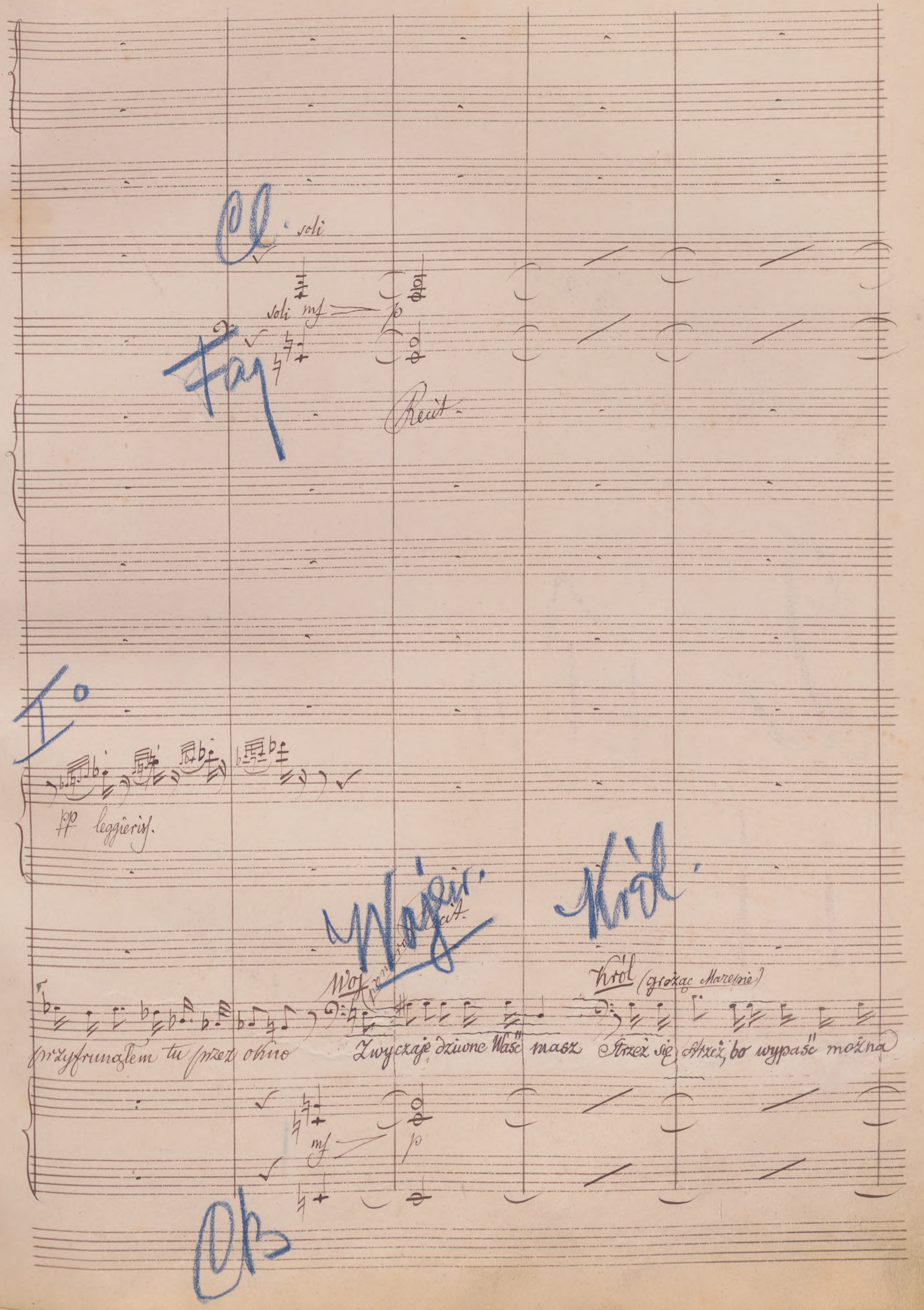

Andante ♩= 63
Andante
soli con espress.
soli con espress.
soli
Fag.
con espress.
pp
Wojewoda
do Króla (przedstawiając)
Oto miło-
f
glissando

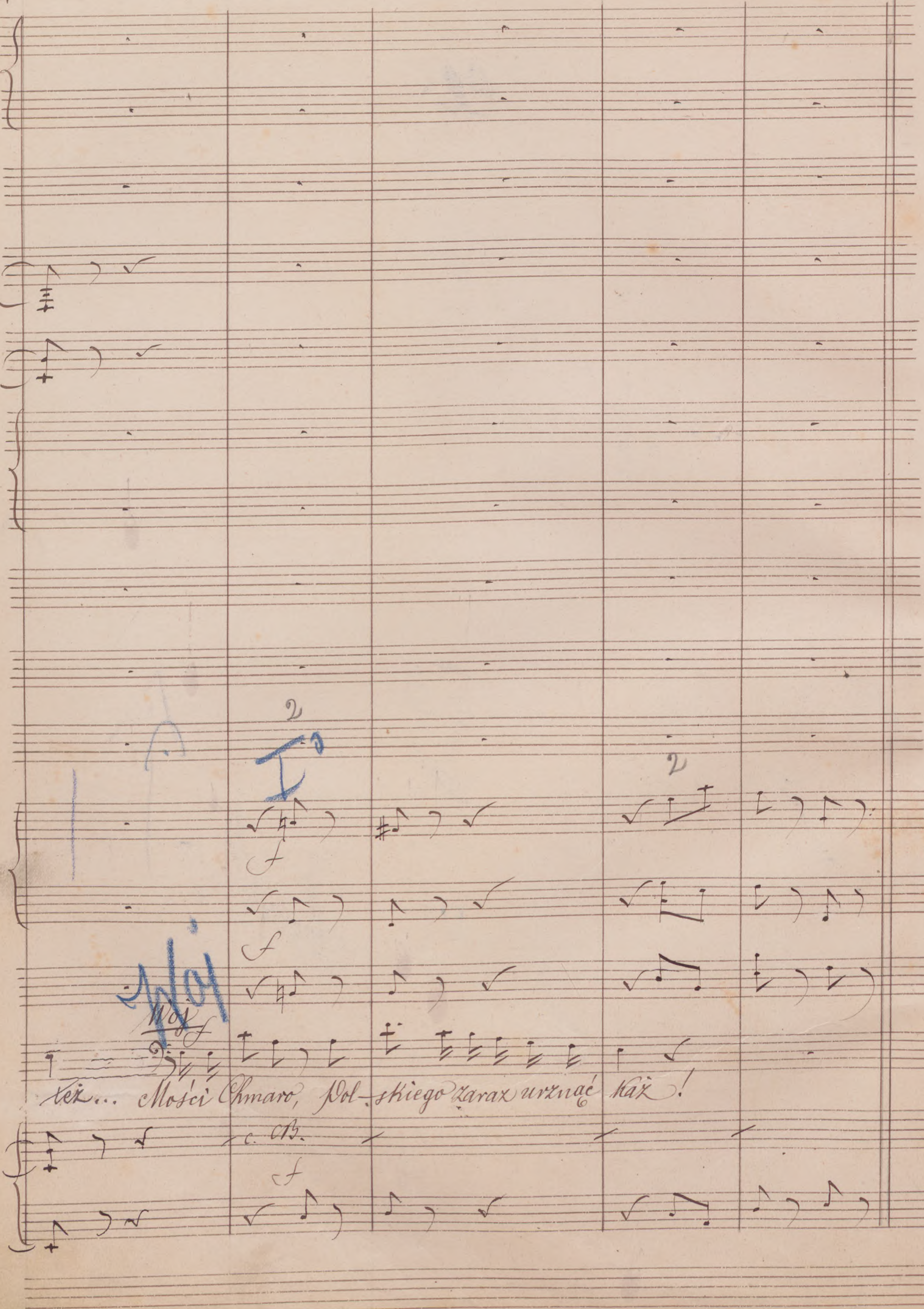

B 16
Ob.
soli con espress.
Fag.
soli
con espress.
Fag.
1º
Sciwy Panie żona moja Syn je-dyny Pa-ni ta po kaszte
Celli

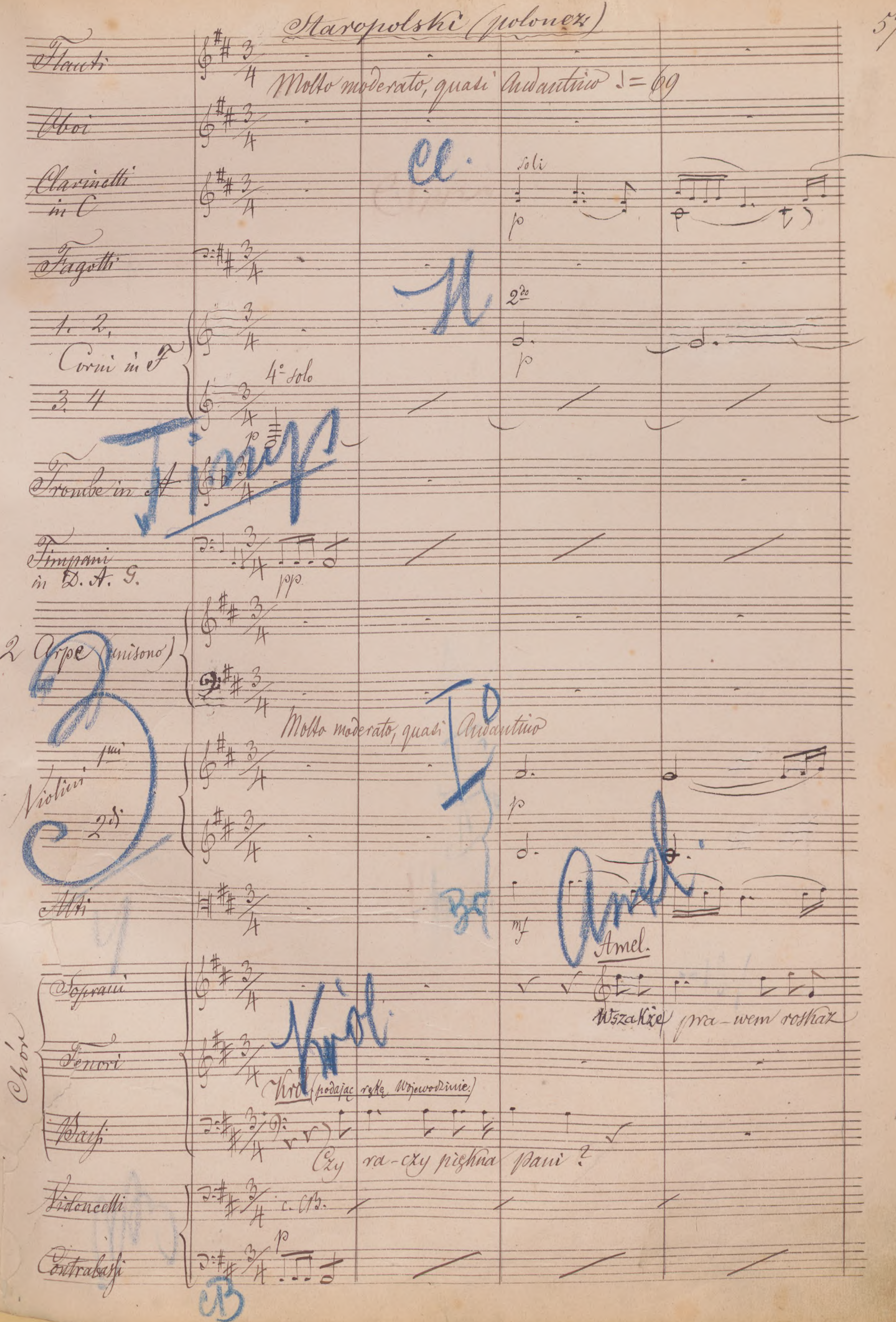

Fl.
solo
dolce
I
p
II
Król.
Król. (z galanterją)
dolce
lanie wdową jest O, prawo masz pysznić się żoneczką mło-da

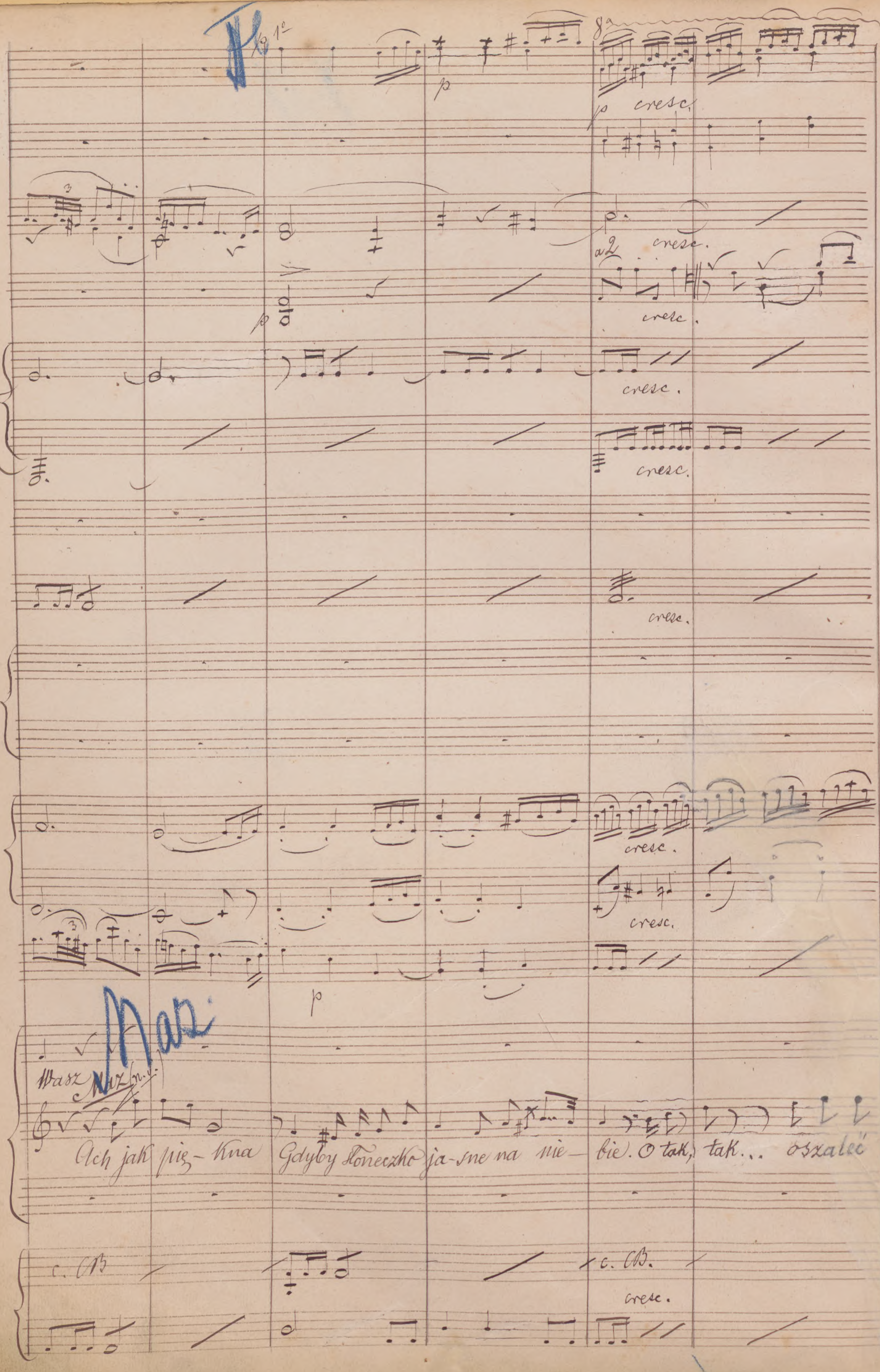

Której słusznie wdzięk wielbio – ny
Przyznaj mości Woje – wodo,
Żeś w czep – ku rodził
Celli
2

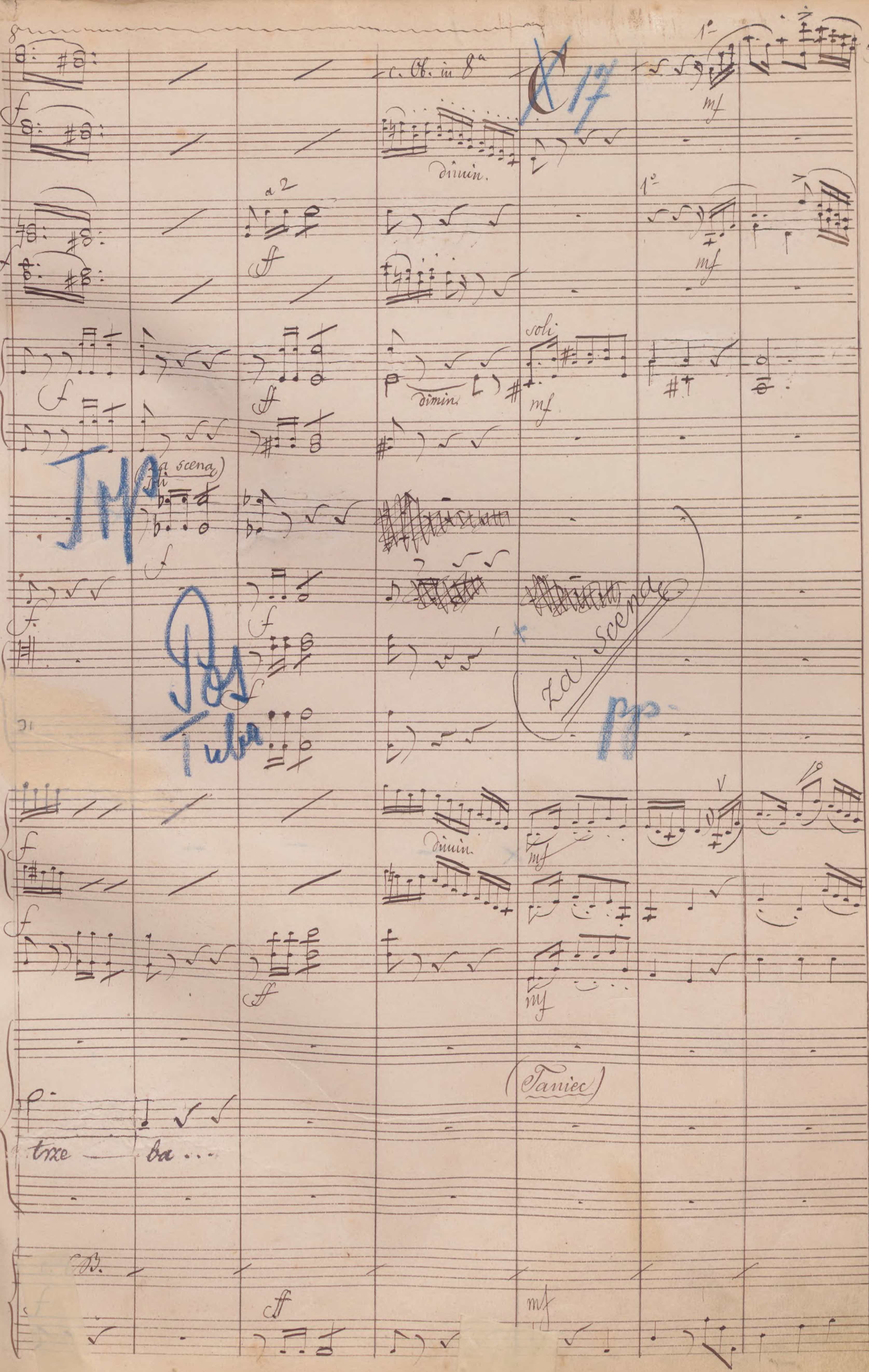

Moderato ♩= 72
Fag.
H.
2
Moderato
Król.
Mar.
(Spostrzegając Mazepę)
się
Paź już tu?
Maz.
(wesoło)
Jak motyl dworu
c. CB.

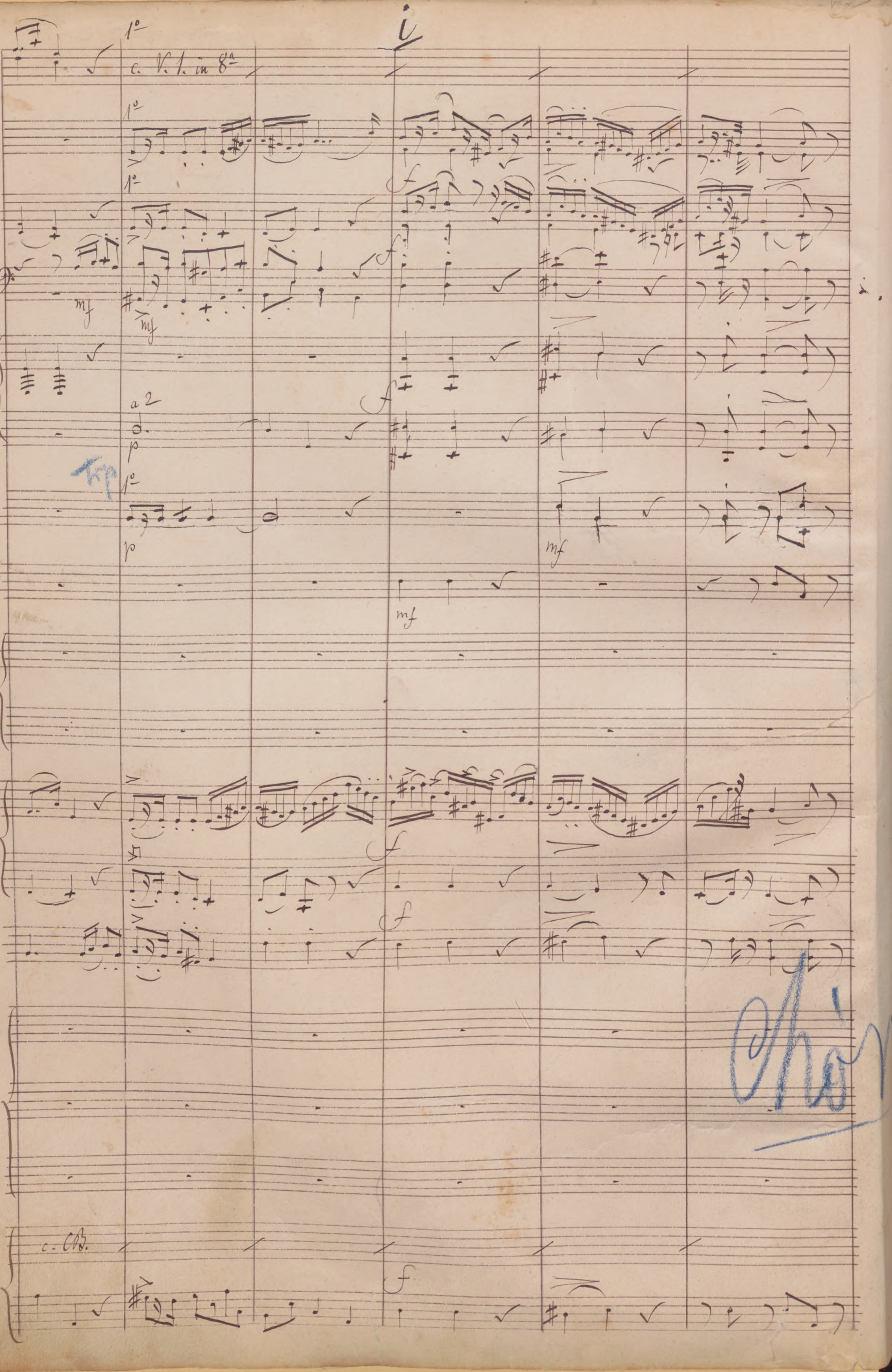

Cl
soli
soli mf p
Fag
Recit.
I°
pp leggieriss.
Król
Woj
Król (grożąc Marcinie)
Przyfrunąłem tu przez okno
Zwyczaje dziwne Waść masz
Strzeż się, strzeż, bo wypaść można
mf p
Ob

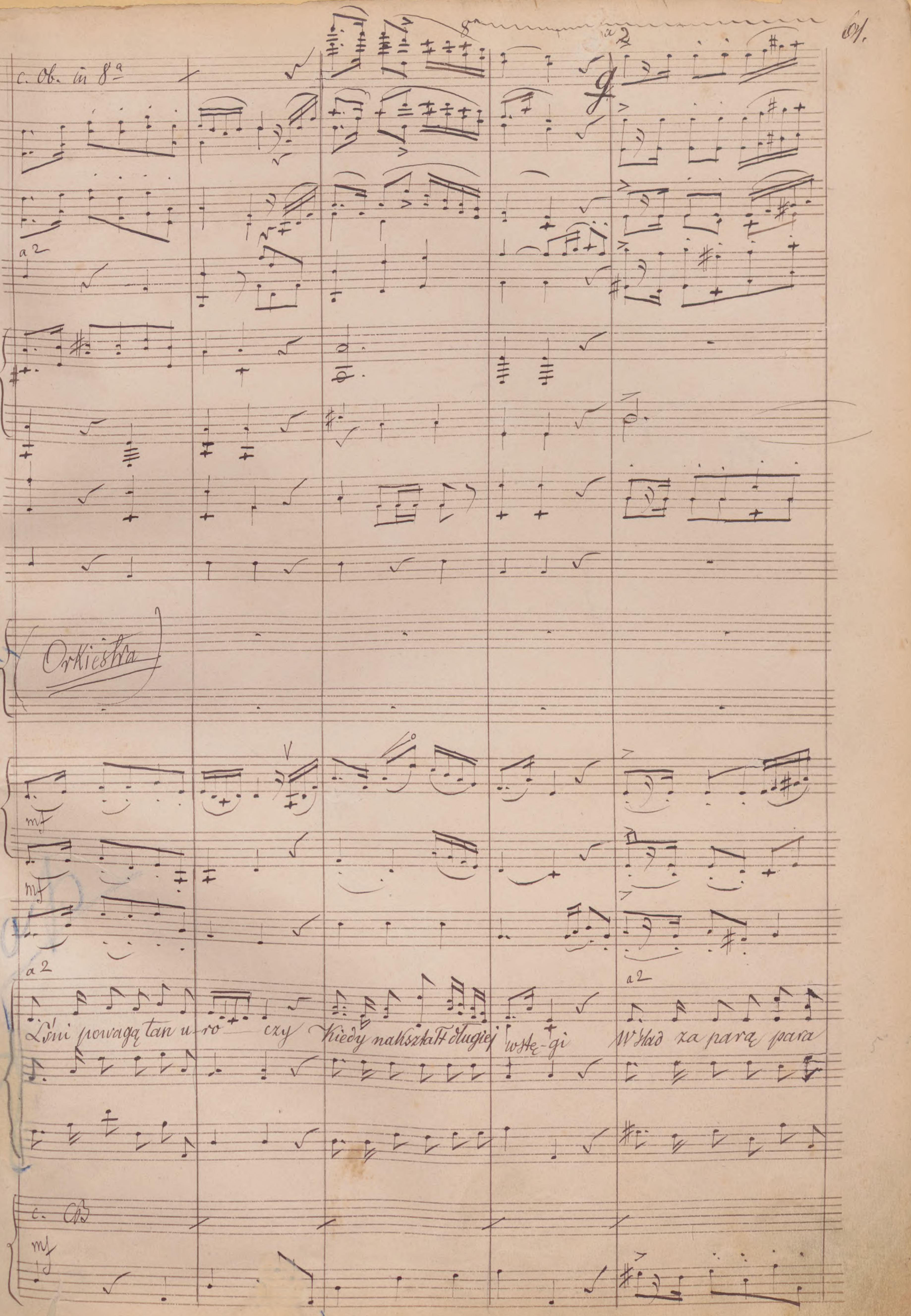

Woj
Woj
też... Mości Chmaro, Pol-skiego zaraz urznąć każ!
c. B.

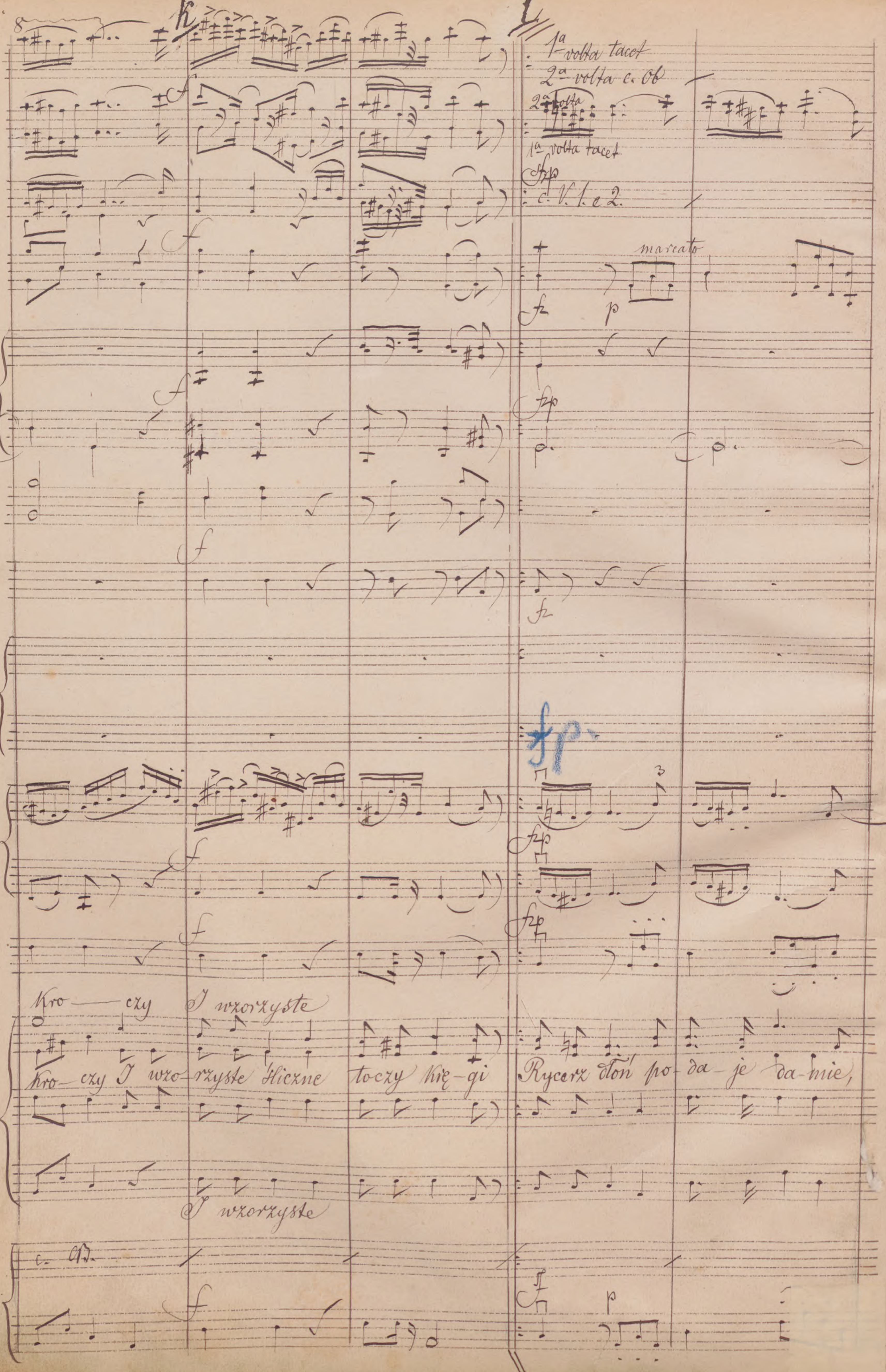

Staropolski (polonez)
Molto moderato, quasi Andantino ♩= 69
Flauti
Oboi
Clarinetti in C
soli
Fagotti
2do
1. 2. Corni in F 3. 4
4o solo
Trombe in A
Timpani in D. A. G.
2 Arpe (unisono)
Molto moderato, quasi Andantino
Violini 1mi 2di
Alti
Amel.
Soprani
Wszakże prawem rozkaz
Tenori
Chór
Król (podając rękę Wojewodzinie)
Bassi
Czy raczy piękna pani?
Violoncelli
c. CB.
Contrabassi
Cl.
H
Timp
Fl
Arpa
Amel
Król
Bl
CB
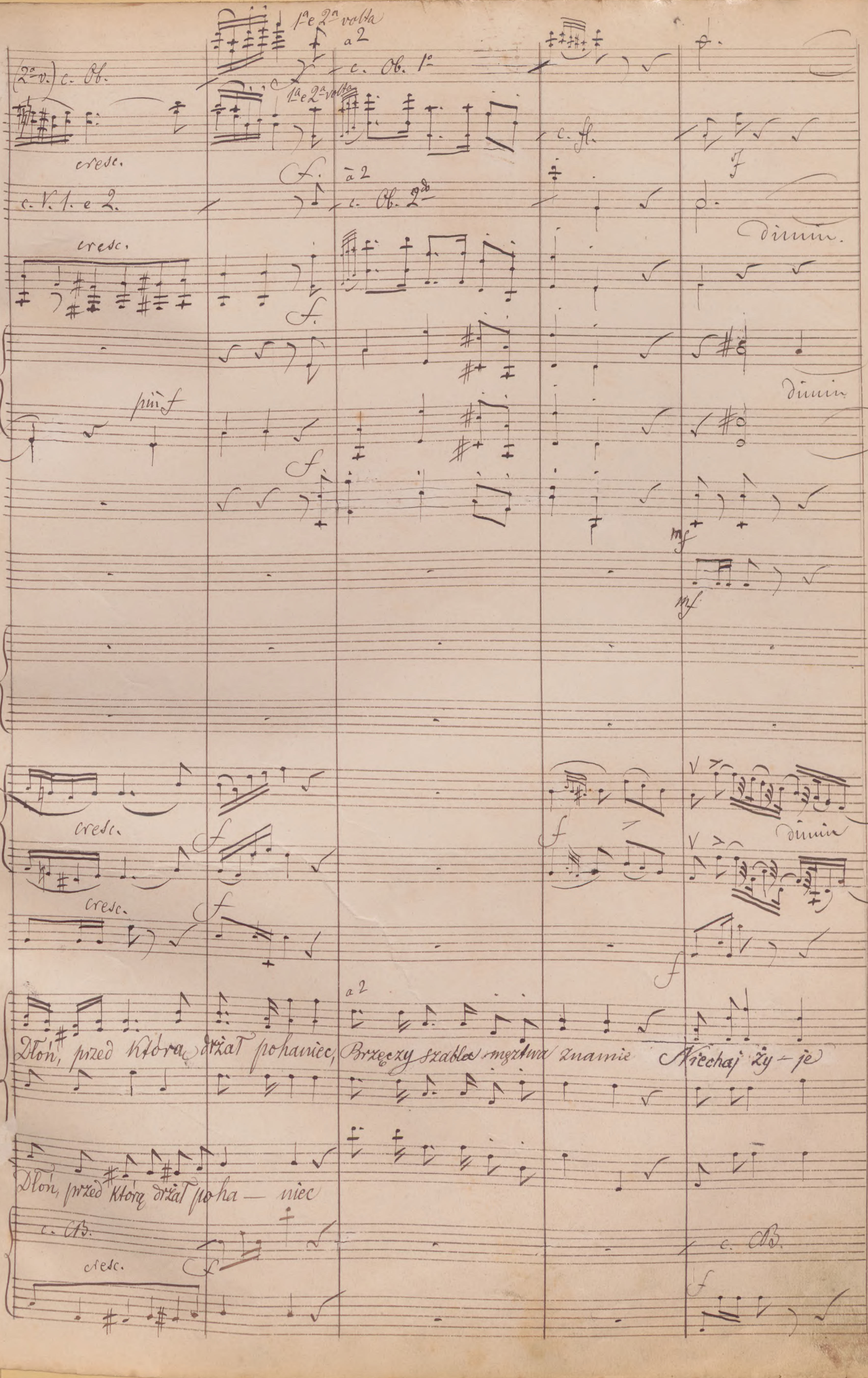

Fl 1e
p
8a
p cresc.
cresc.
a2
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p
Wasz
Ach jak pię- kna Gdyby słoneczko ja-sne na nie- bie. O tak, tak... oszaleć
c. CB
c. CB.
cresc.

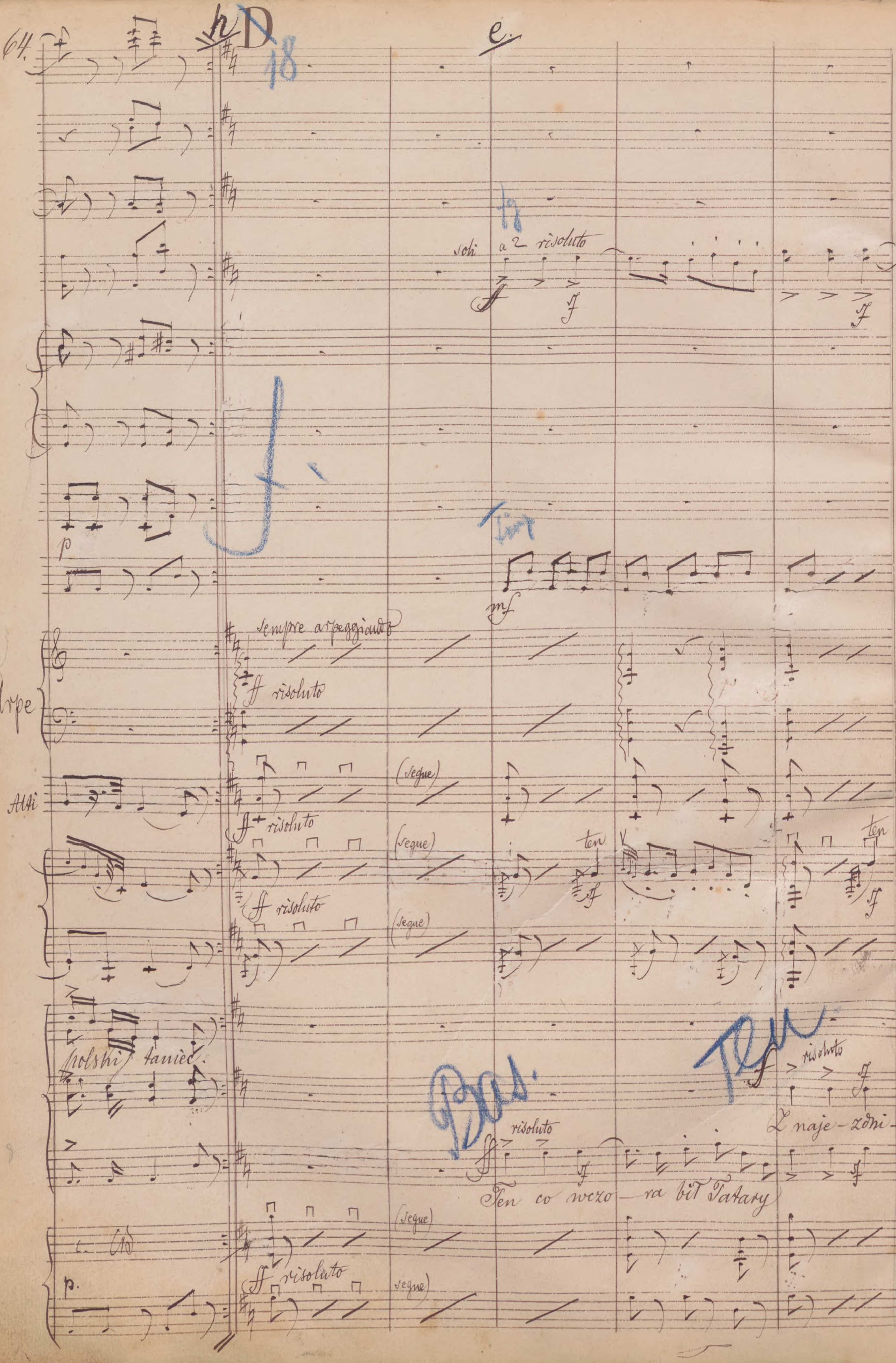

c. Ob. in 8a
17
dimin.
a 2
1°
soli
dimin.
za scena
Pos
Tuba
za scena
pp
dimin.
(Taniec)
trze
ba ...

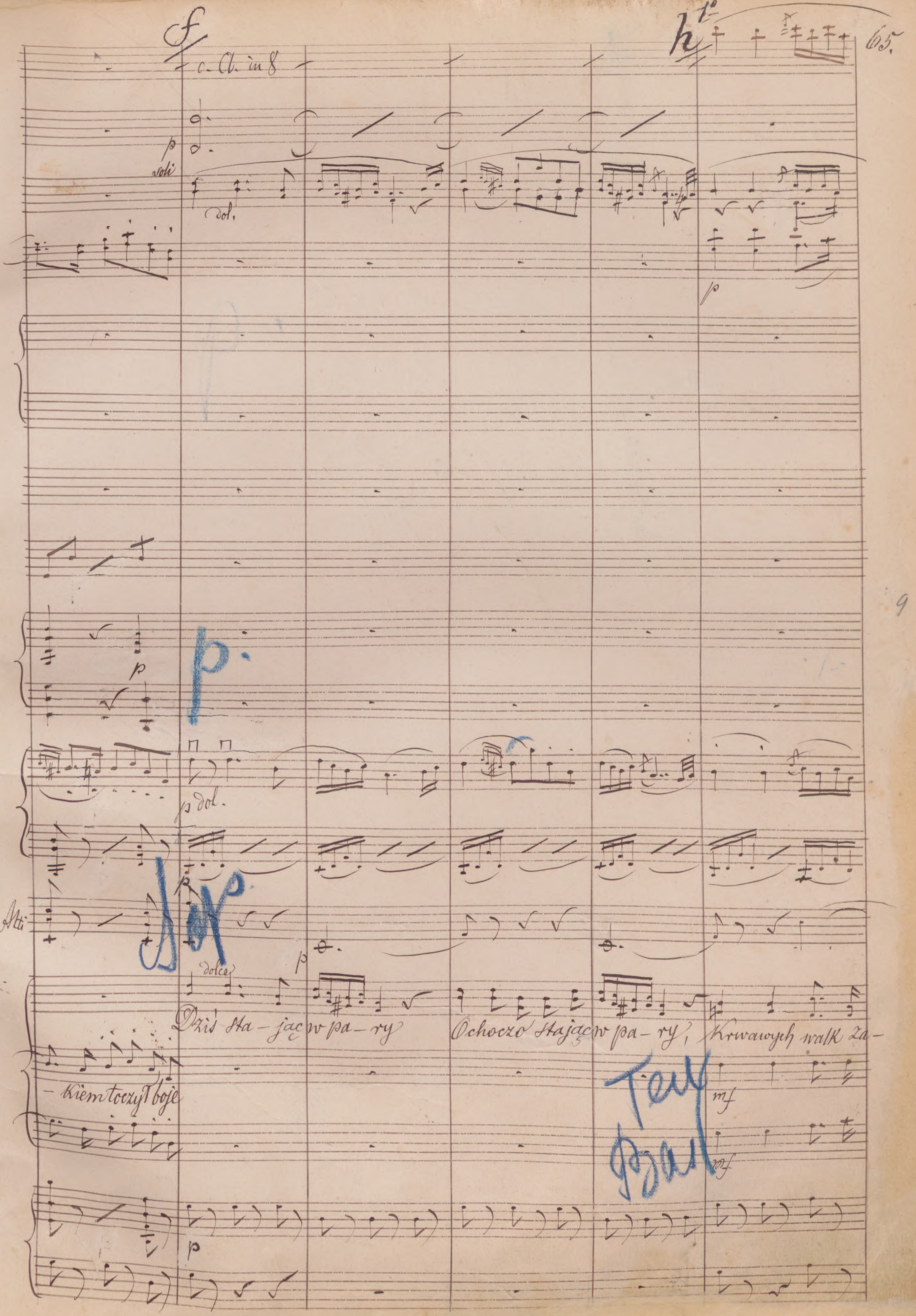

i
1º
c. V. 1. in 8ª
a 2
c. CB.
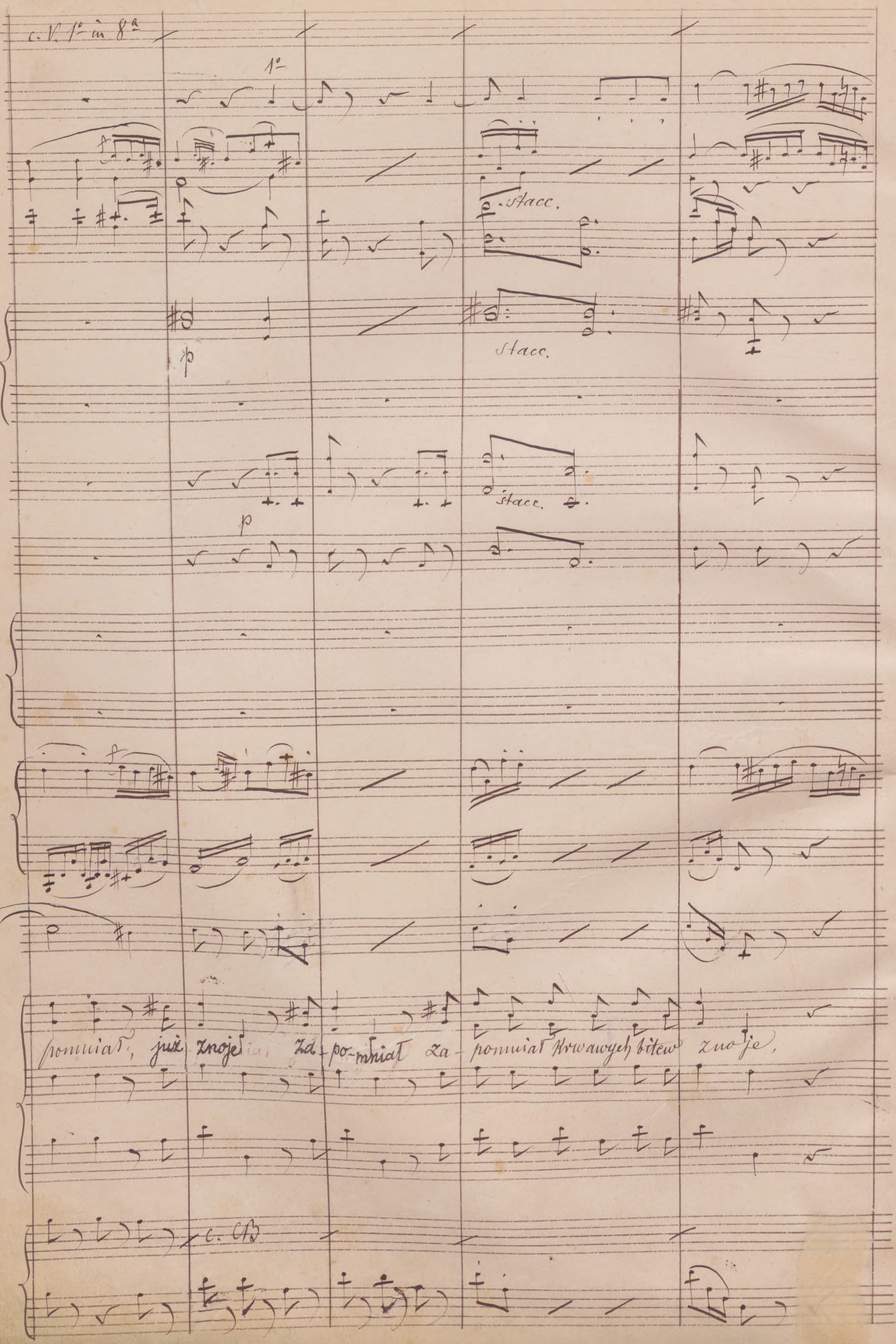

c. Ob. in 8a
8a
a 2
a 2
Orkiestra
mf
mf
a 2
a 2
Lśni powagą tan uroczy Kiedy nakształt długiej wstęgi W ślad za parą para
c. Cb
mf


K
L
1a volta tacet
2a volta c. Ob
2a volta
1a volta tacet
c. V. 1. e 2.
marcato
Kro — czy
I wzorzyste
Kro- czy I wzo- rzyste śliczne toczy krę- gi
Rycerz dłoń po- da- je da- mie,
I wzorzyste
c. Cl.

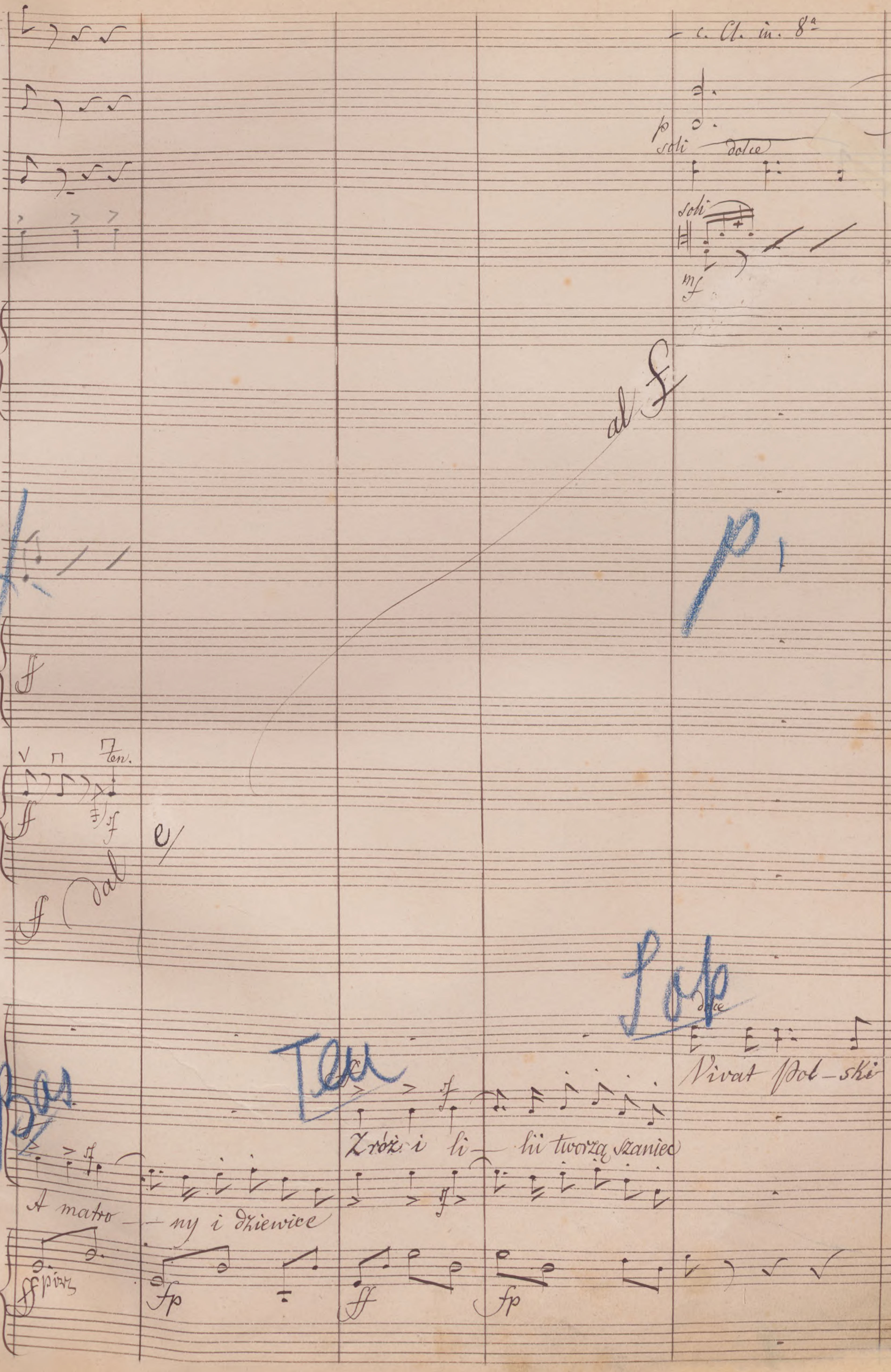

1a e 2a volta
a 2
c. Ob. 1o
(2o v.) c. Ob.
1a e 2a volta
c. Fl.
cresc.
a 2
c. V. 1. e 2.
c. Ob. 2do
dimin.
cresc.
più f
dimin
mf
mf
cresc.
dimin
cresc.
a 2
Dłoń, przed którą drżał pohaniec, Brzęczy szabla mężna znamie Niechaj ży – je
Dłoń, przed którą drżał poha – niec
c. B.
cresc.
c. B.

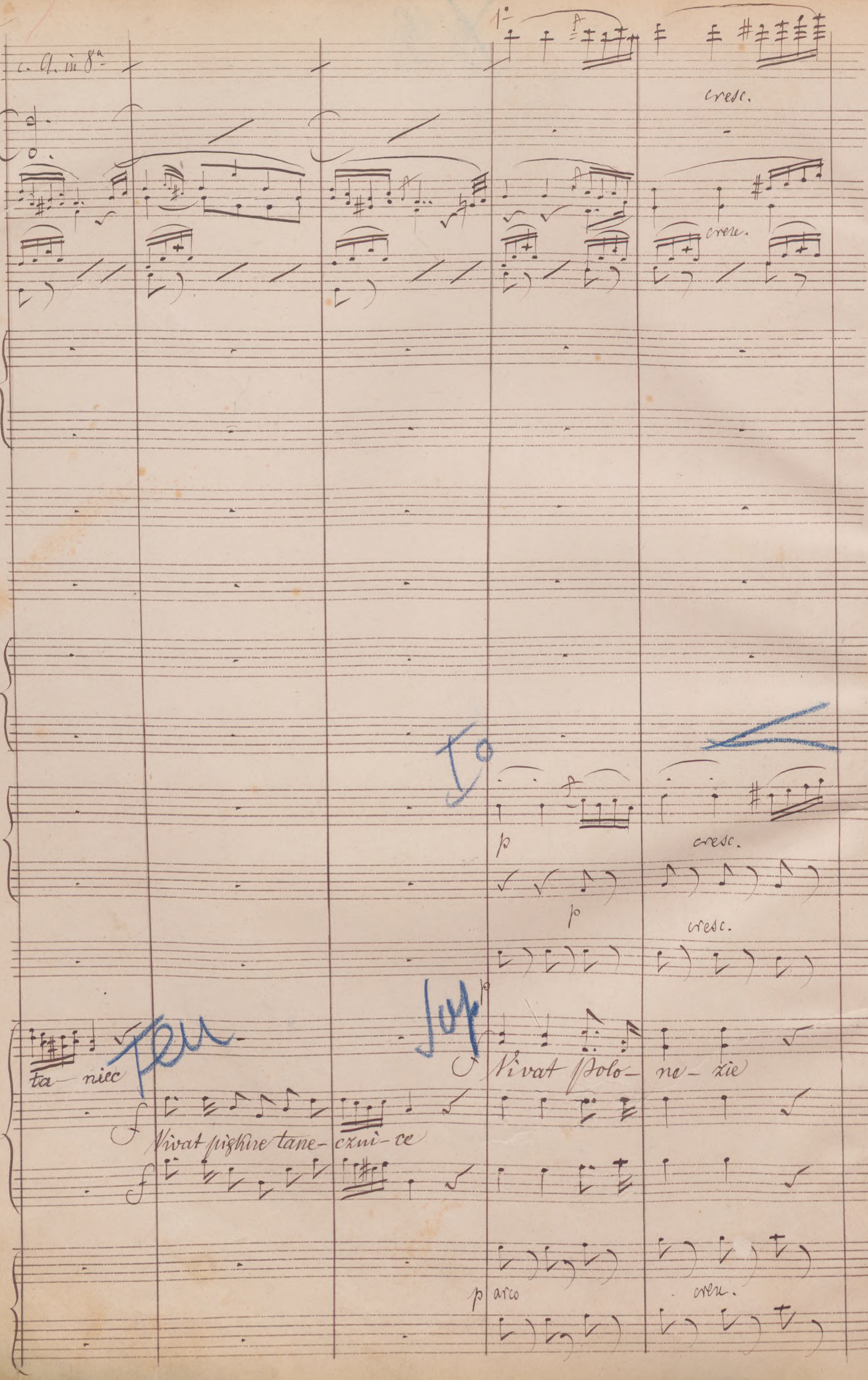

64.
h
D
18
e.
soli a 2 risoluto
Timp
mf
sempre arpeggiando
risoluto
Arpe
Alti
(segue)
ten
(polski) taniec.
Bas.
Ten
risoluto
Ten co wczo-ra bił Tatary
Z naje-zdni-

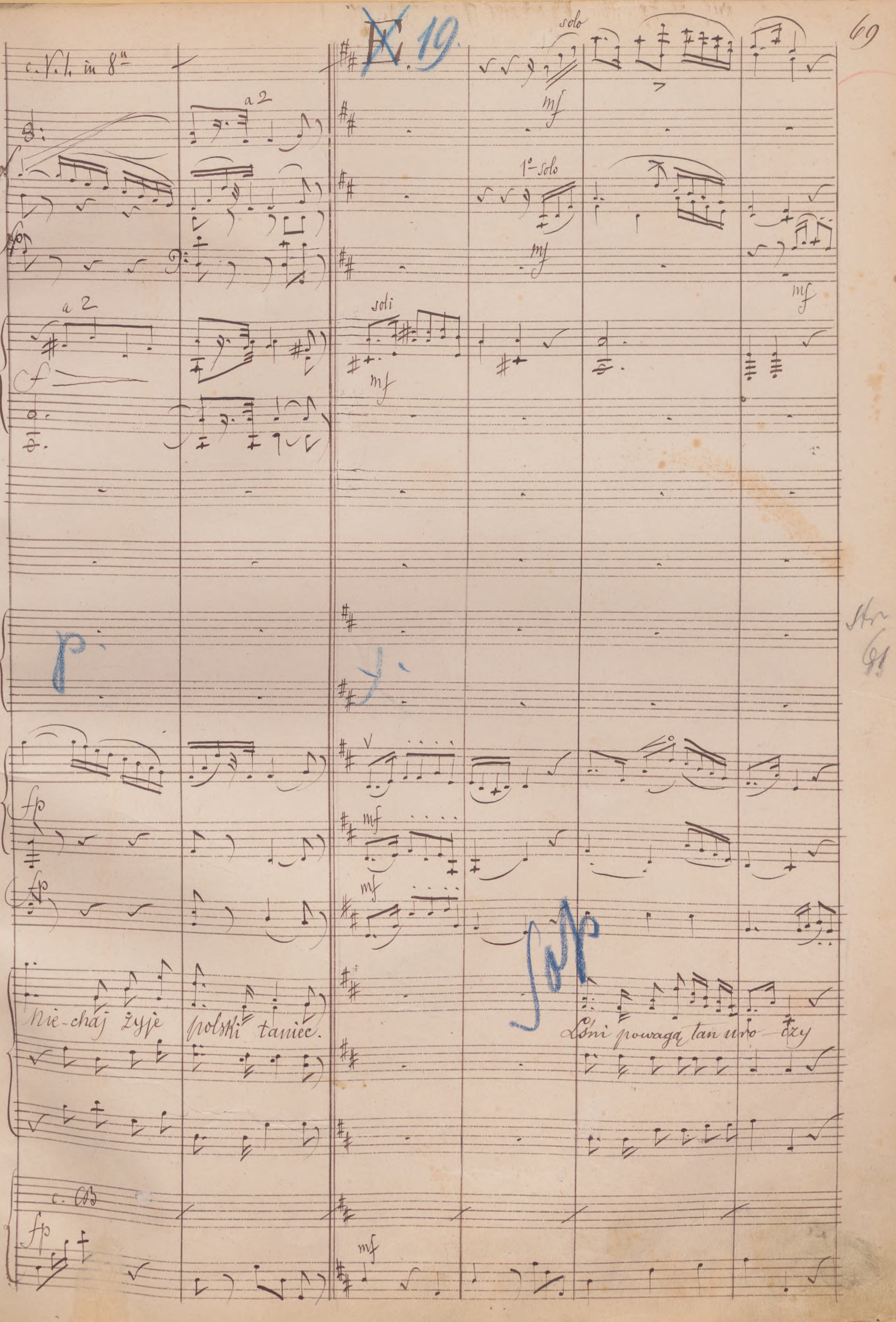

c. Cl. in 8
soli
dol.
p dol.
Alti
Sop
dolce
Dziś sta- jąc w pa- ry
Ochoczo stając w pa- ry,
Krwawych walk za-
-kiem toczył boje
Ten
Bas
9
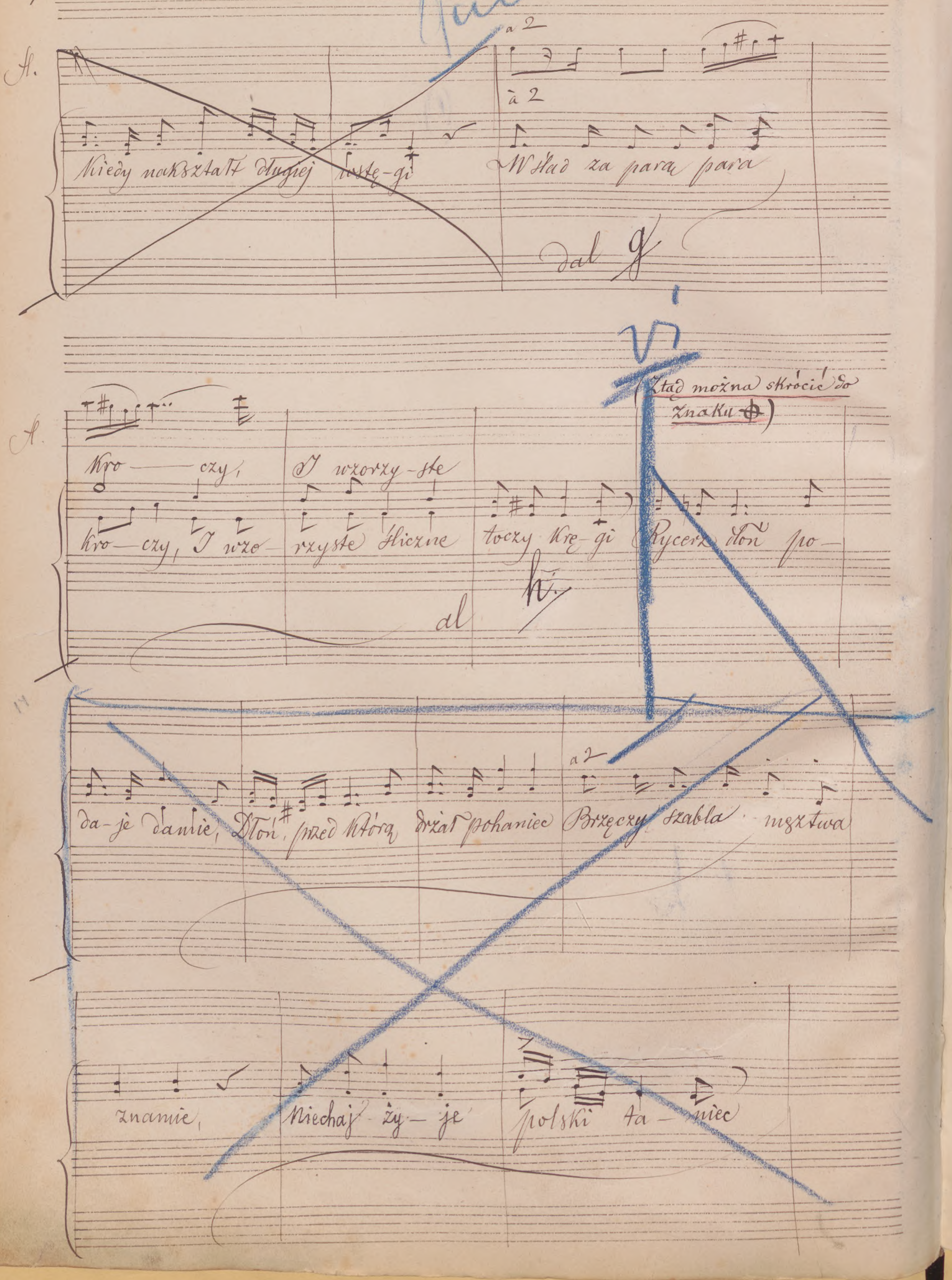

c. V. 1o in 8a
1o
Stacc.
p
stacc.
p
stacc.
pomniał, już znoje za- po-mniał za- pomniał krwawych bitew znoje,
c. CB

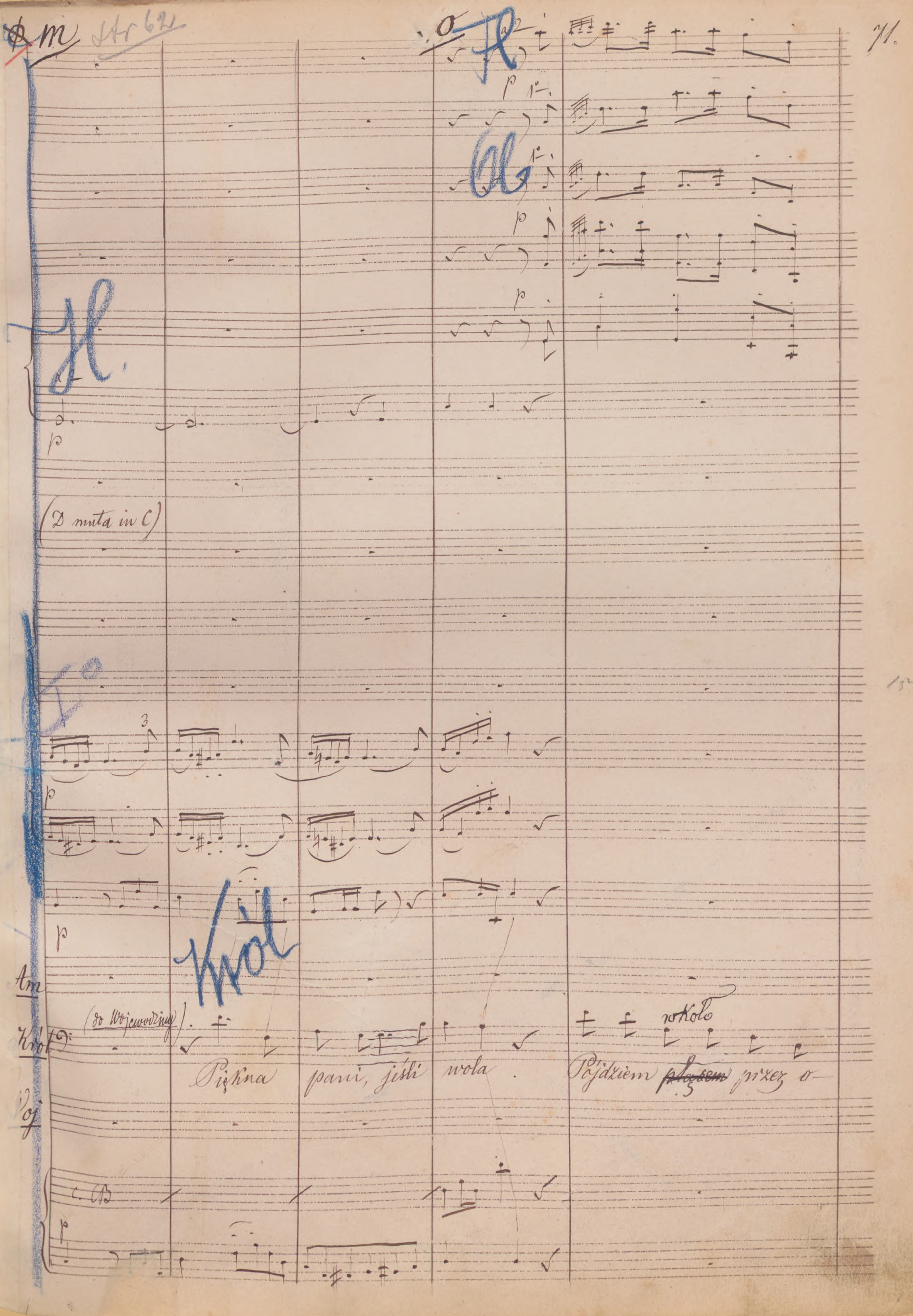
10

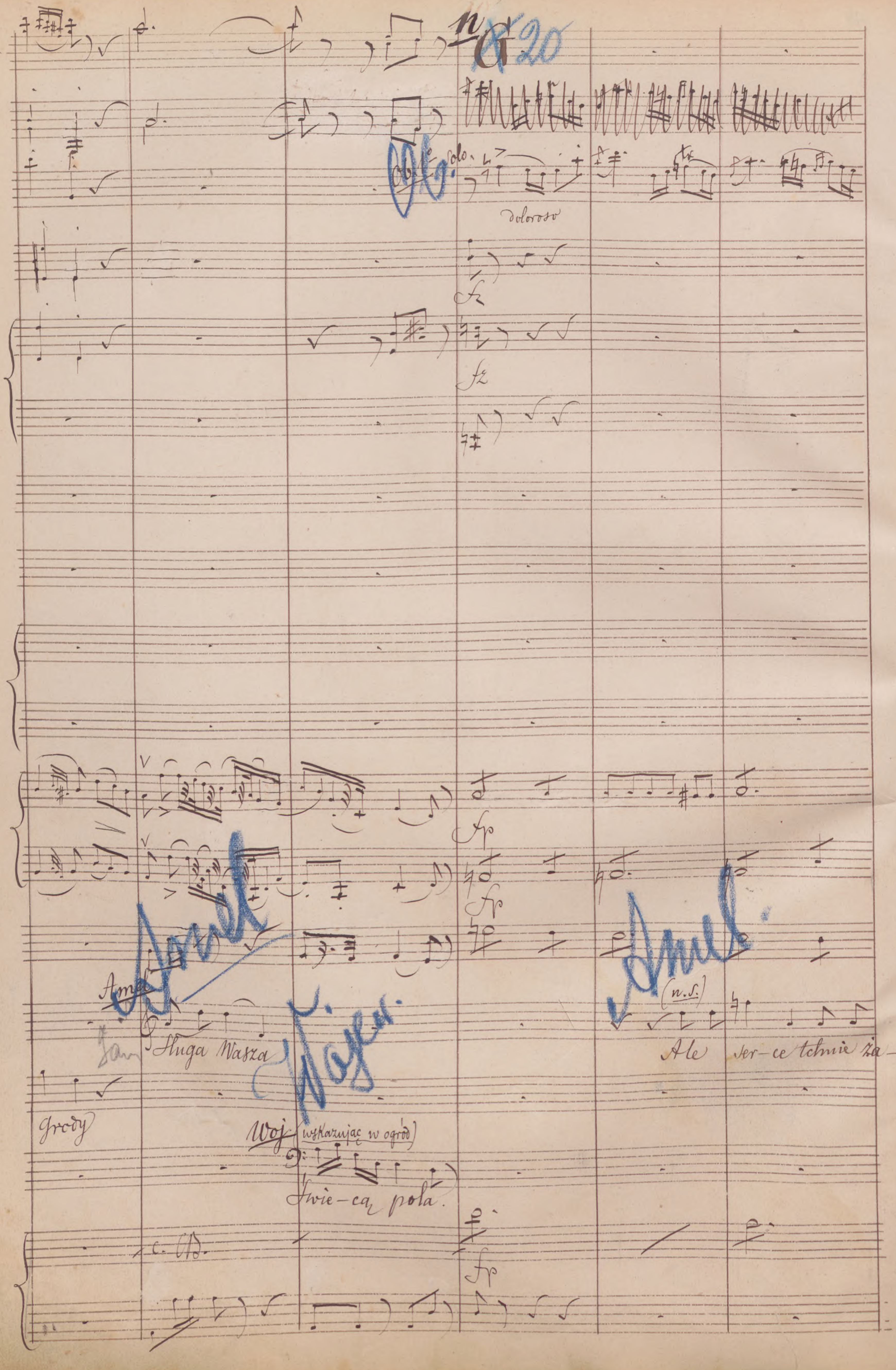

c. Cl. in 8a
soli
dolce
soli
al
ten.
dal
Sop
dolce
Vivat Pol-ski
Ten
Zróż i li - lii tworzą szaniec
Bas
A matro - ny i dziewice
pizz


c. A. in 8va
cresc.
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
ta- niec
f
Nivat piękne tane- czni- ce
f
Nivat Polo- ne- zie
p arco
cresc.

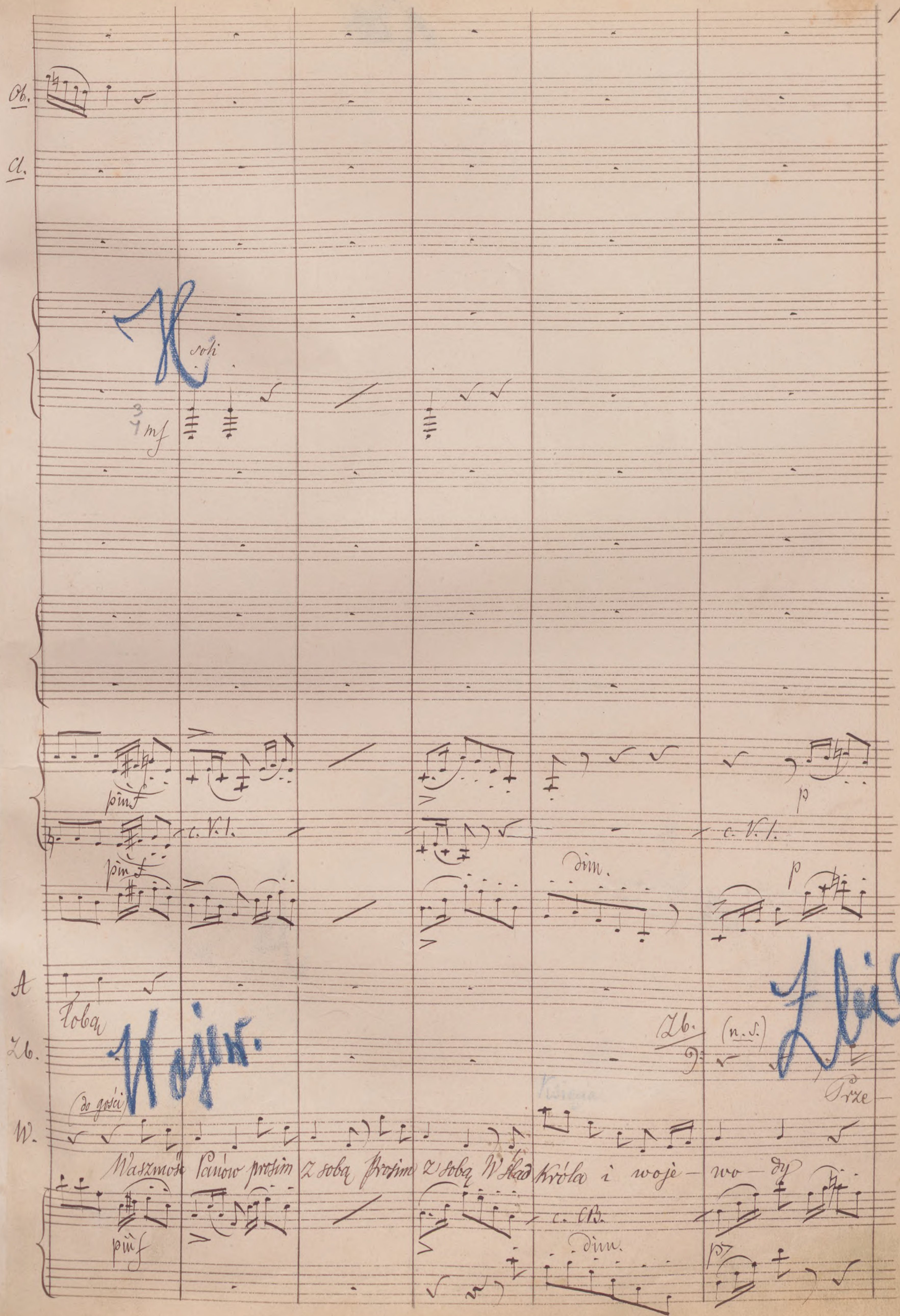

c. Vl. 1. in 8va
E 19
solo
a 2
1° solo
soli
mf
f
fp
Nie-chaj żyje polski taniec.
Lśni powagą tan uro-czy
c. Cb


a 2
à 2
A.
Kiedy nakształt długiej wstę-gi
W ślad za parą parą
dal
Kro — czy, I wzorzy-ste
Kro — czy, I wzo- rzyste śliczne toczy krę-gi Rycerz dłoń po-
dal
(Ztąd można skrócić do znaku ⊕)
da-je danie, Dłoń, przed którą drżał pohaniec Brzęczy szabla męztwa
znamie, Niechaj ży-je polski ta-niec
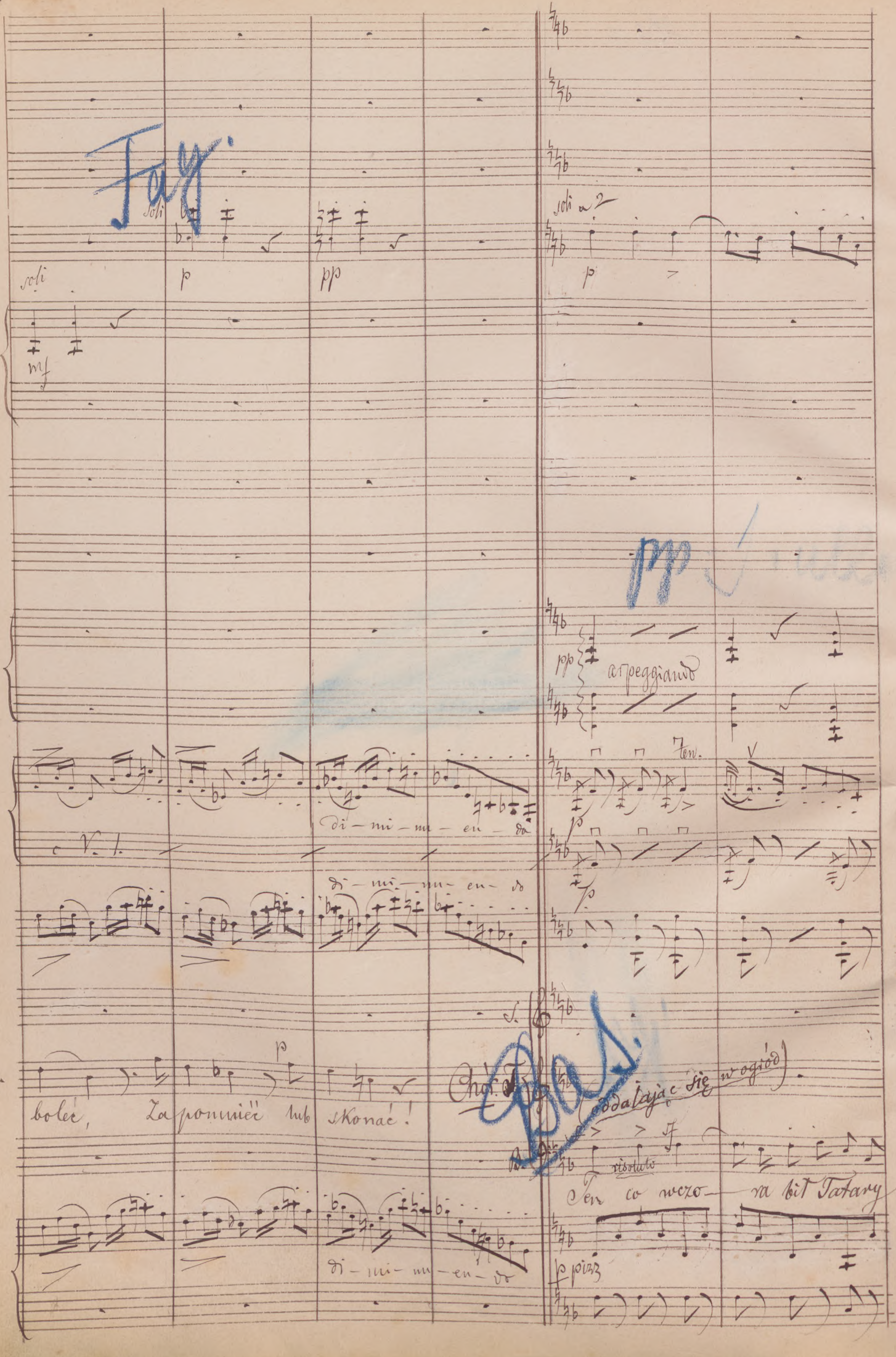

71.
(D muta in C)
Am
Król
(do Wojewodziny)
Piękna pani, jeśli wola. Pójdziem przez o-
w koło
Woj
Król

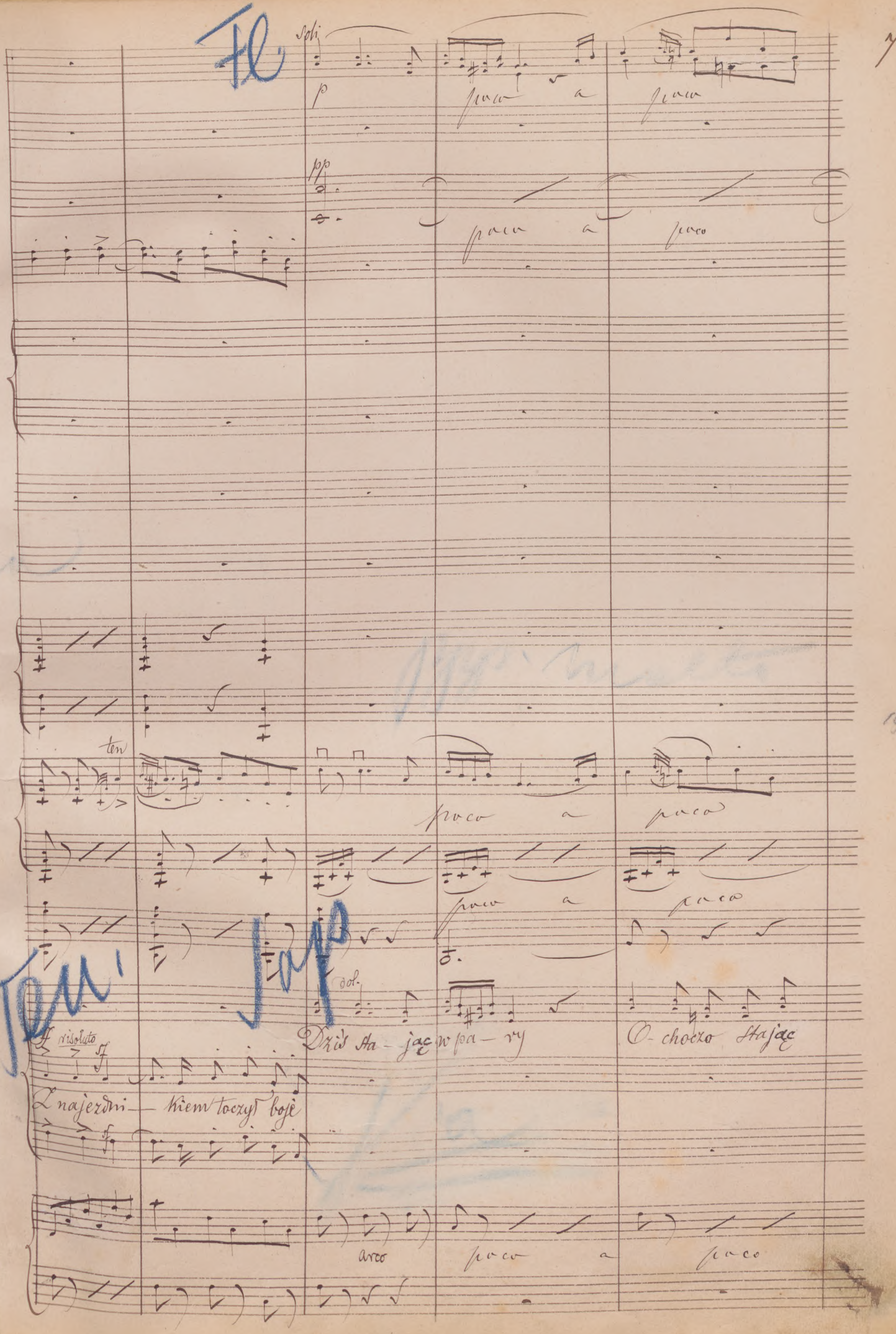


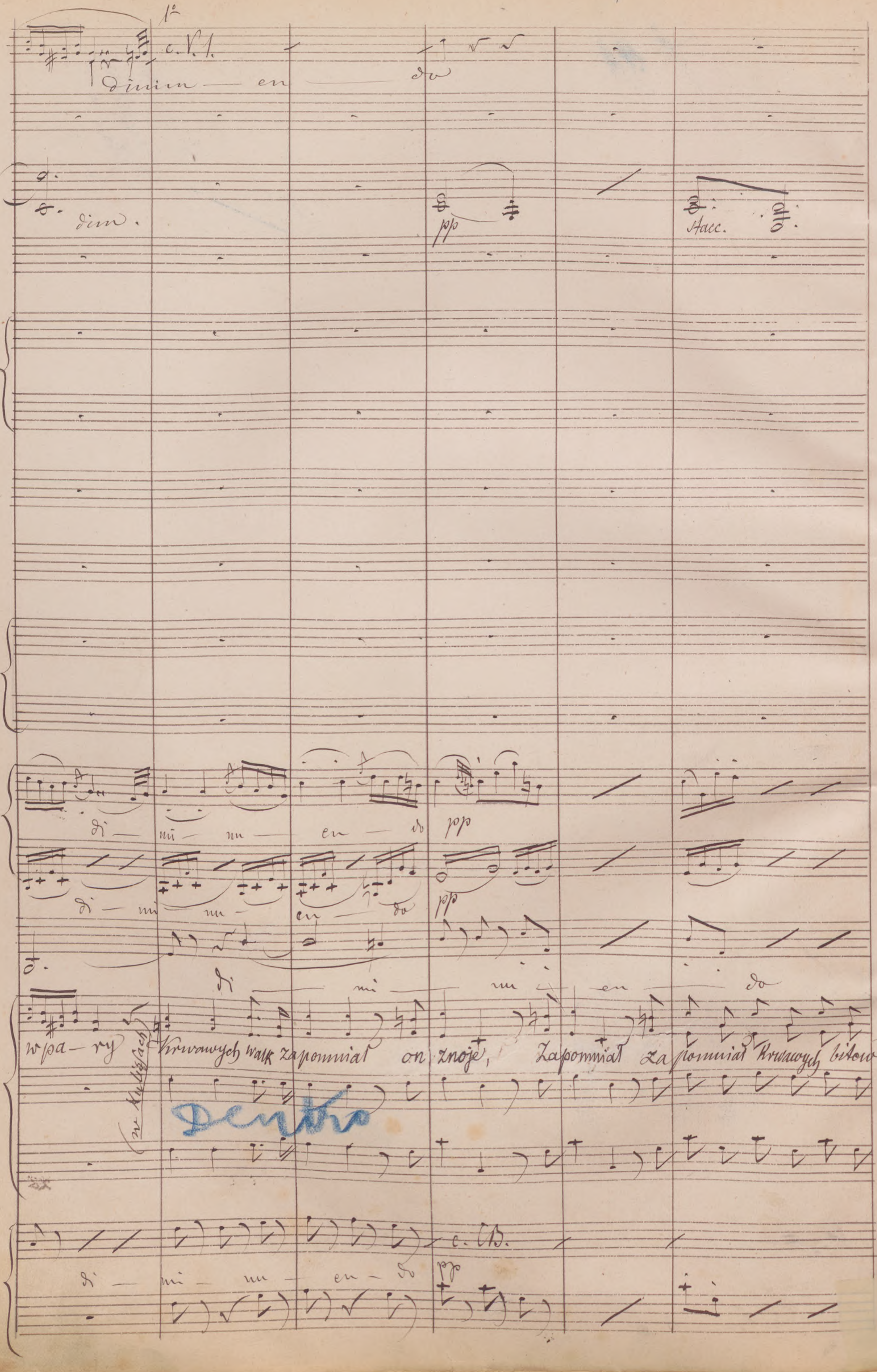
Cl.
Ob.
20
solo
doloroso
fz
fp
Amel
Sługa Wasza
(n.s.)
Ale ser-ce tchnie za-
grody
Woj (wskazując w ogród)
Świe-cą pola.
c. Cb.

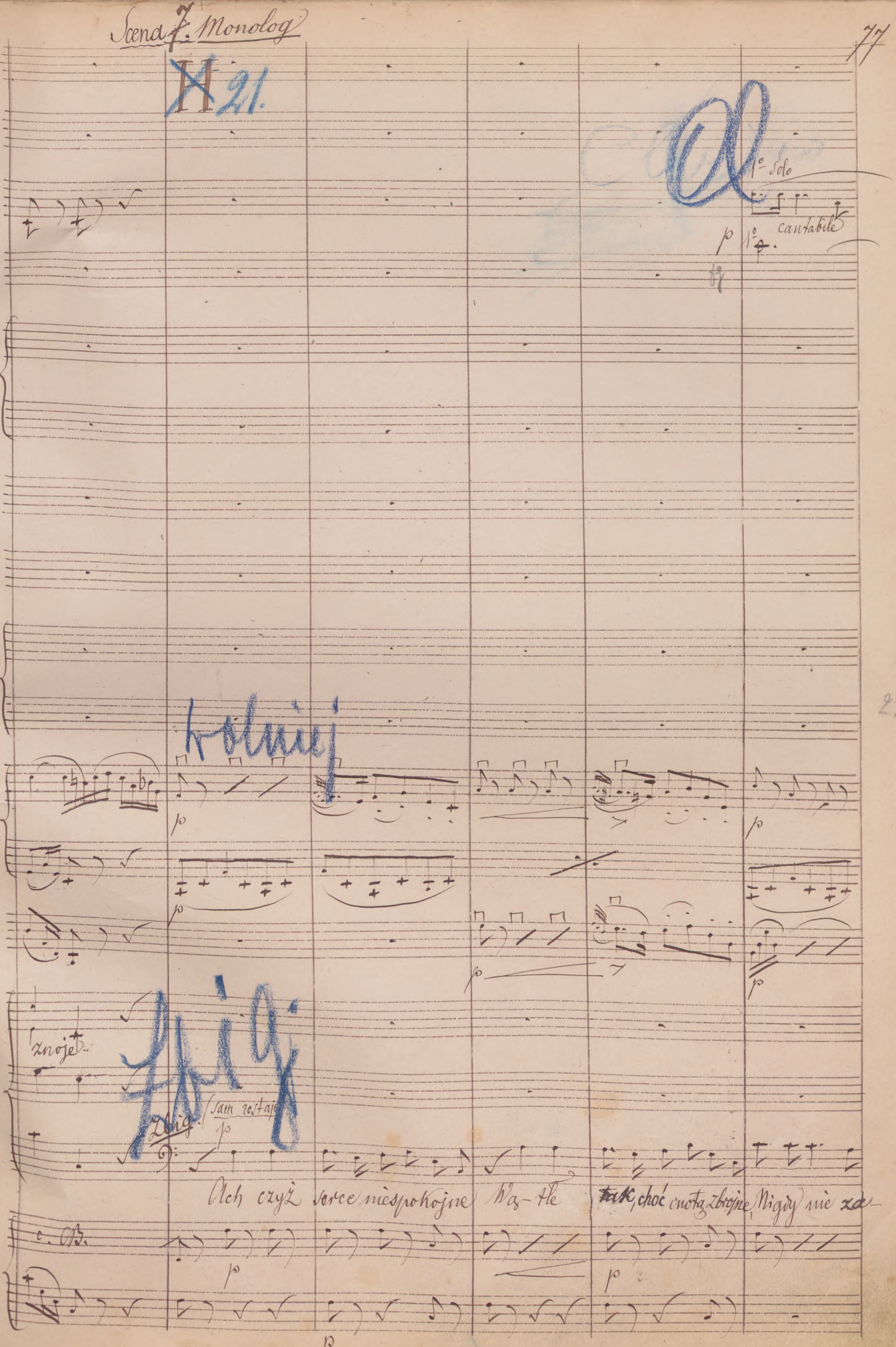


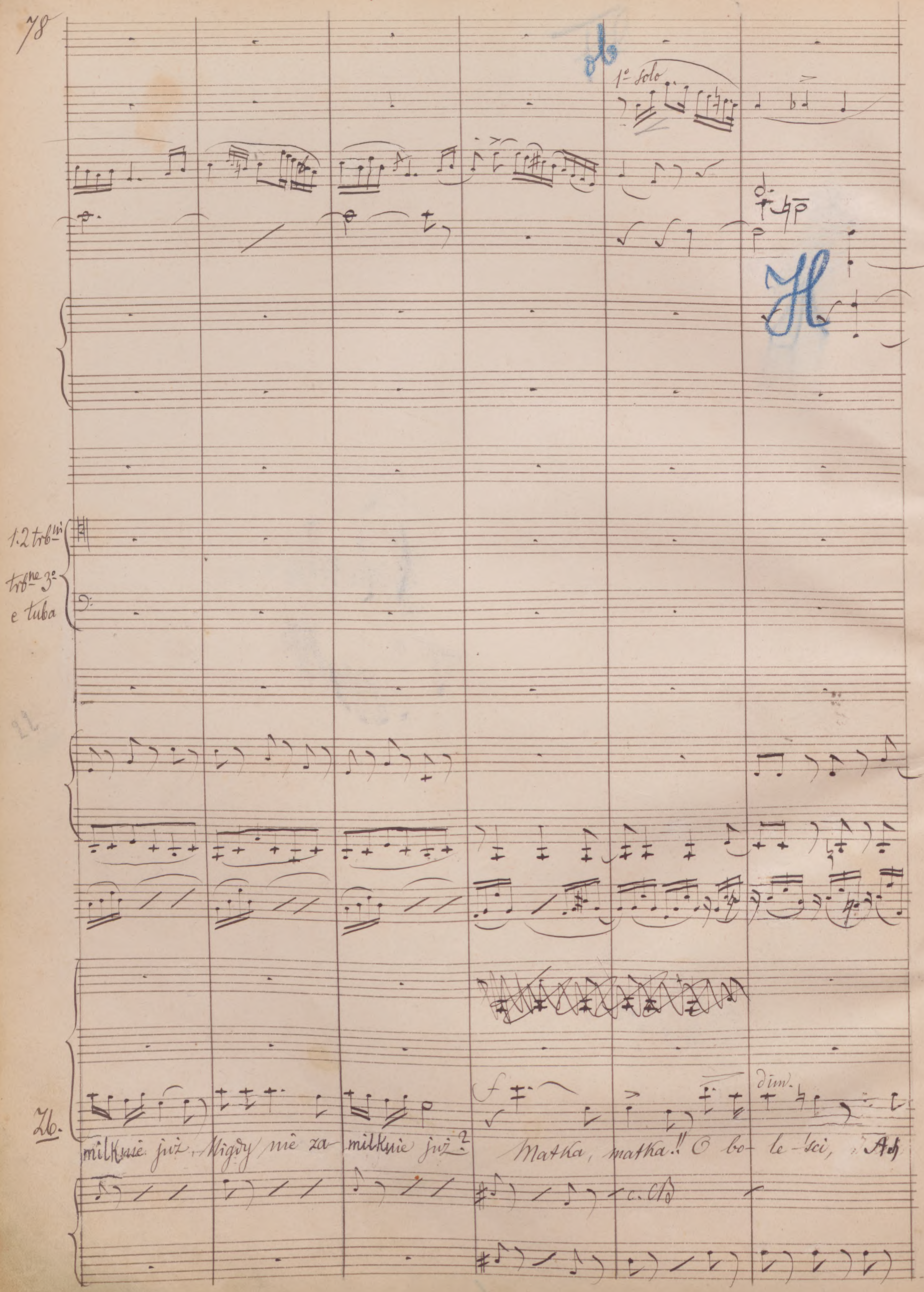
Ob.
Cl.
soli
mf
più f
c. V.1.
dim.
p
A
Łobą
Wojew.
Zb.
(n.s.)
Prze-
(do gości)
W.
Waszmość Panów prosim z sobą Prosim z sobą W ślad Króla i woje- wo- dy
c. Cb.
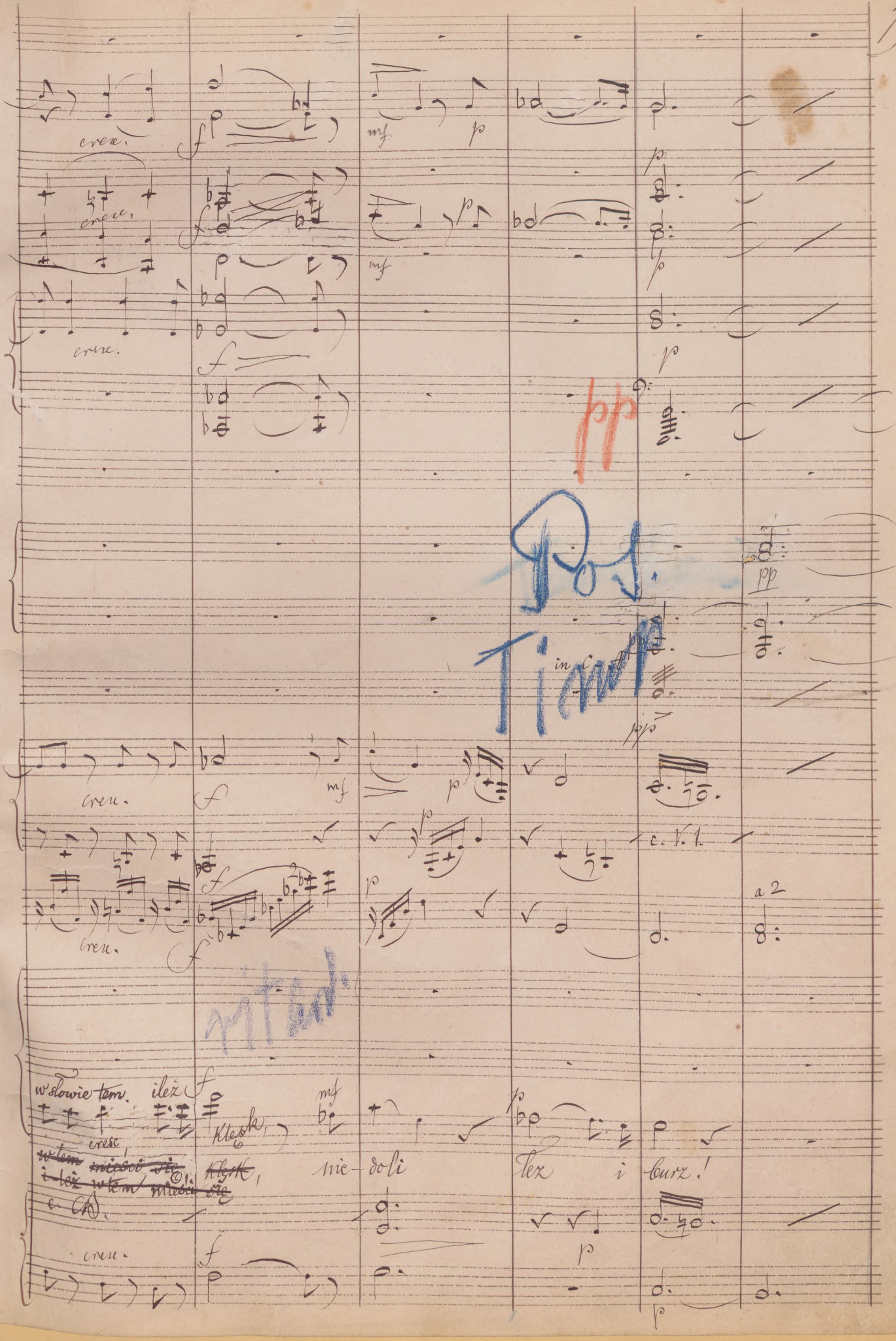

Fag.
soli
p
pp
soli a 2
mf
18
pp
arpeggiando
di-mi-nu-en-do
V. 1.
ten.
26.
bolèć, Zapomnieć lub skonać!
Chor.
Bas.
(oddalając się w ogród)
risoluto
Ten co wczo-ra bił Tatary
pizz


Fl
soli
p
poco a poco
pp
poco a poco
ten
poco a poco
poco a poco
Ten
Fag
dol.
Dziś sta - jąc w pa - ry
O - choczo stając
risoluto
f
Z najezdni - kiem toczył boje
arco
poco a poco
19

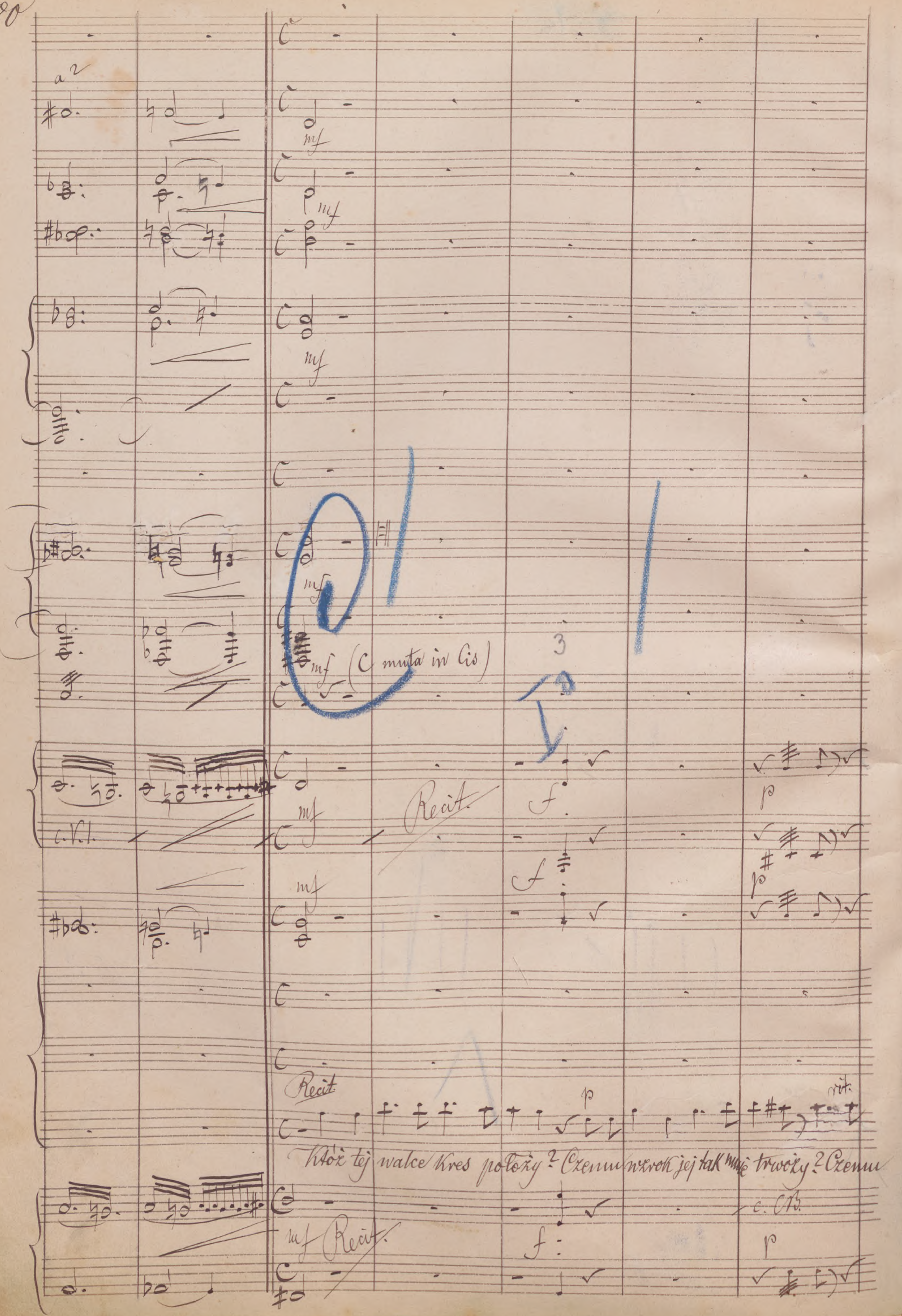

c. V1.
dimin — en — do
dim.
pp
stacc.
di — mi — nu — en — do
pp
w pa — ry
Krwawych walk zapomniał on znoje, Zapomniał zapomniał krwawych bitów
Dentro
c. B.
pp

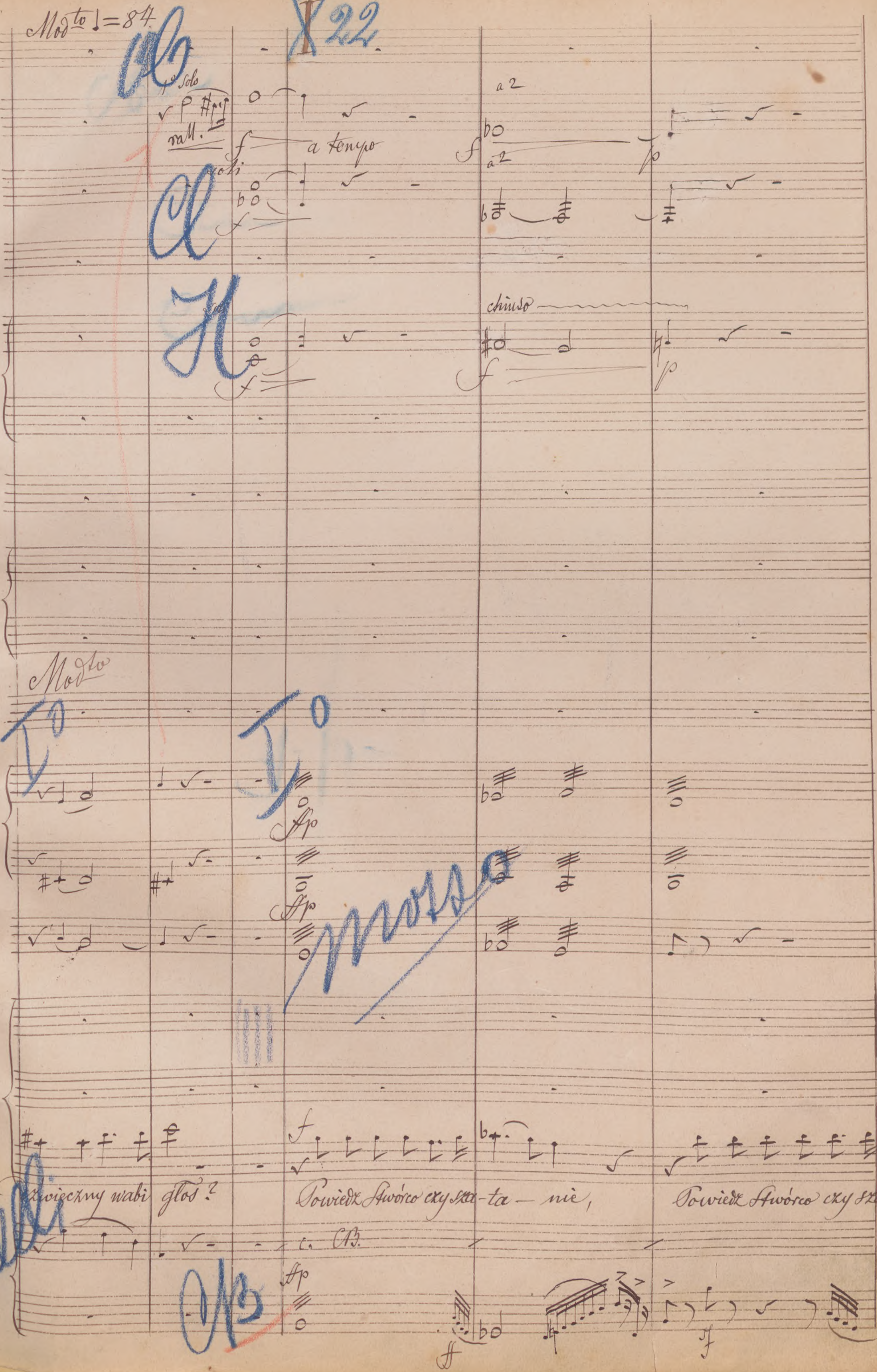

Scena 7. Monolog
21.
77
1° solo
cantabile
wolniej
znoje
Zbig
sam zostaje
Ach czyż serce niespokojne Na- tle tak, choć cnotą zbrojne Nigdy nie za-
c. B.
21

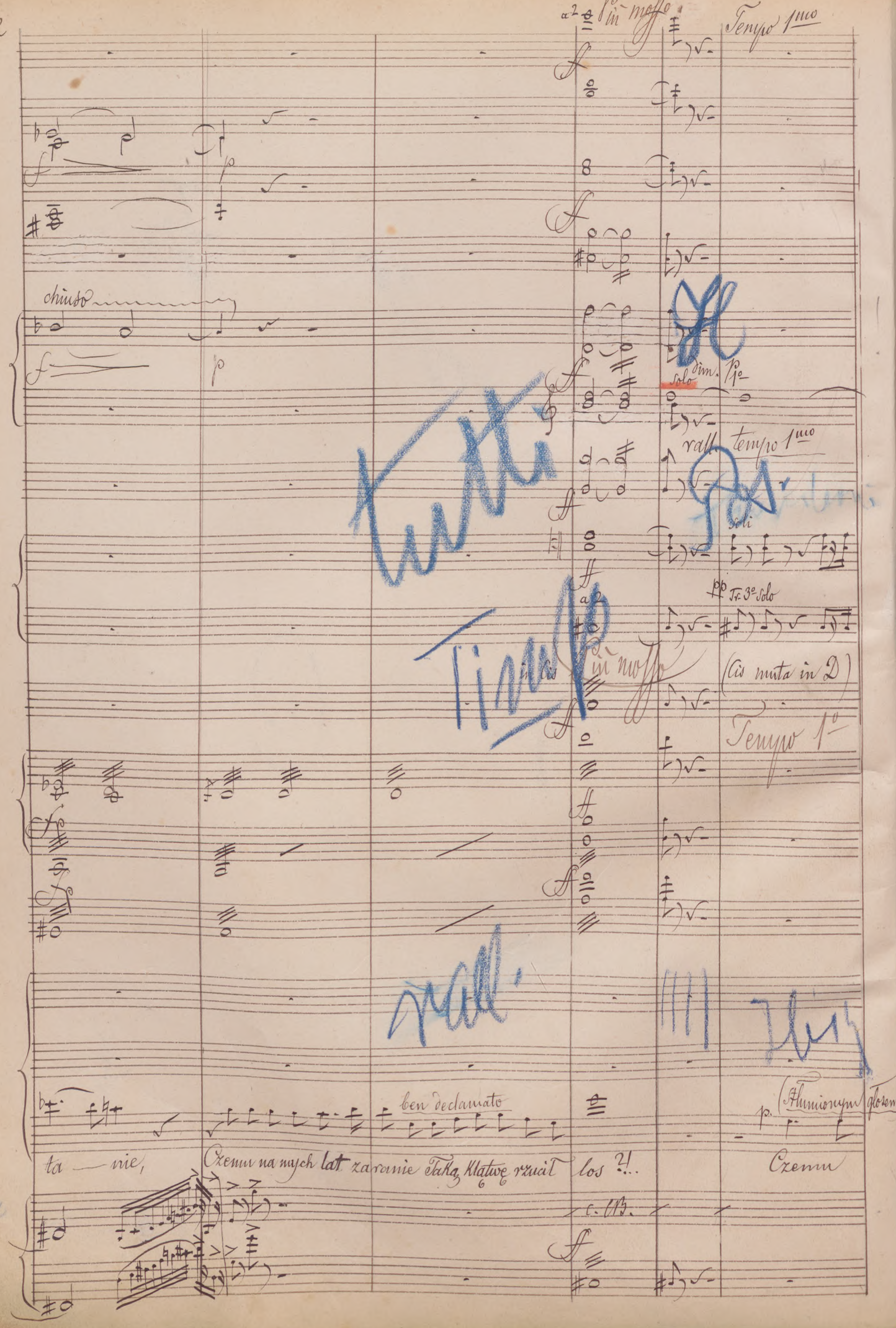

1° solo
H
1.2 trbni
trbne 3°
e tuba
f
dim.
26.
milknie już, Kiedy nie za- milknie już?
Matka, matka!! O bo- le- ści, Ach
c. Cb

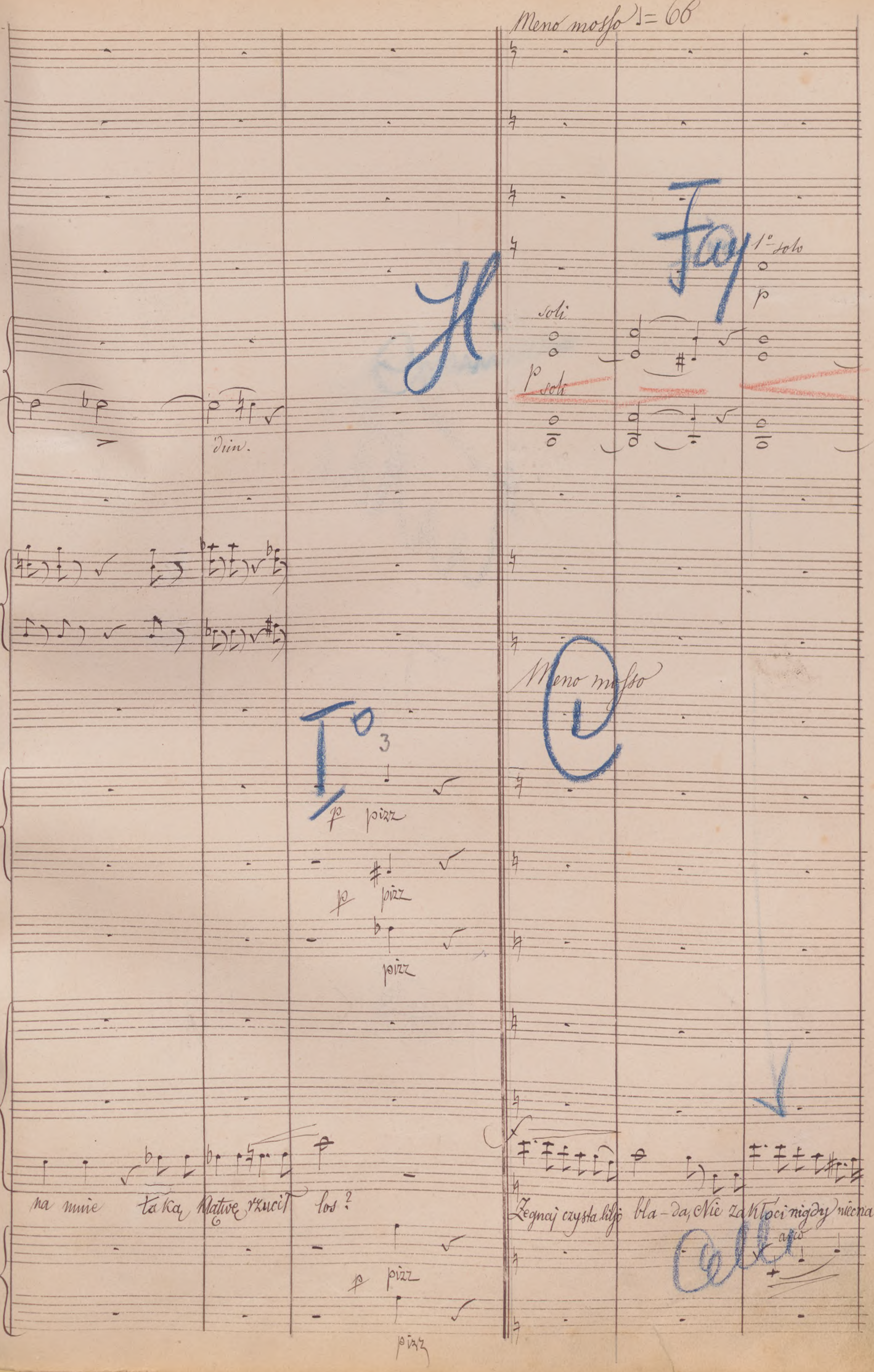

crex.
Pos.
Timp.
pp
c. V. 1.
a 2
w słowie tem, iłez
Klęsk,
nie-doli
łez i burz!

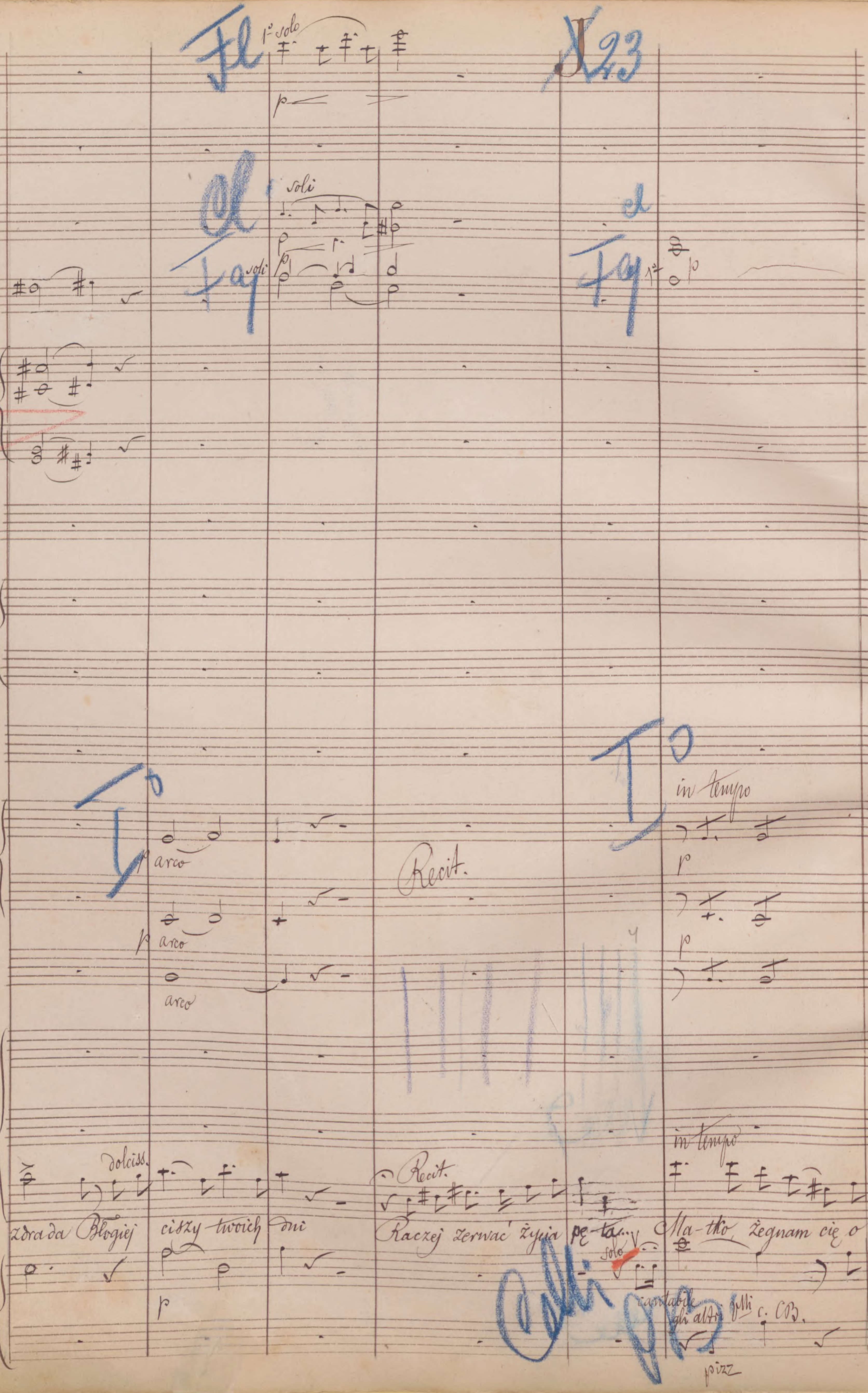
23

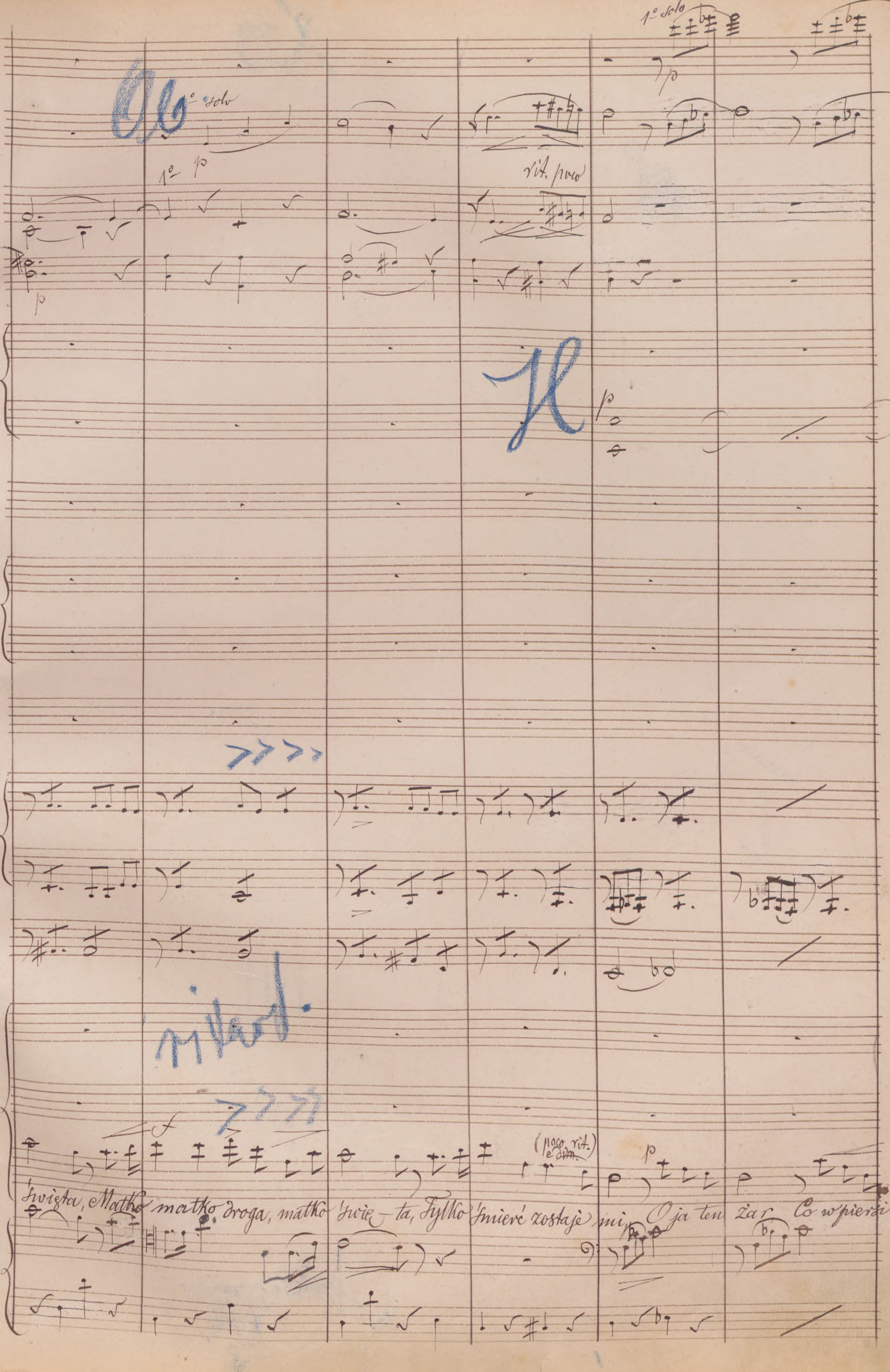

a 2
mf
(C muta in Cis)
Recit.
c. Vl.
f
p
Recit.
rit.
Któż tej walce kres położy? Czemu wzrok jej tak mię trwoży? Czemu
c. CB.


Modto ♩= 84
X 22
solo
rall.
a tempo
a 2
soli
chiuso
Modto
mosso
wieczny wabi głos?
Powiedz Stwórco czy sza-ta — nie,
Powiedz Stwórco czy sza-
c. CB.
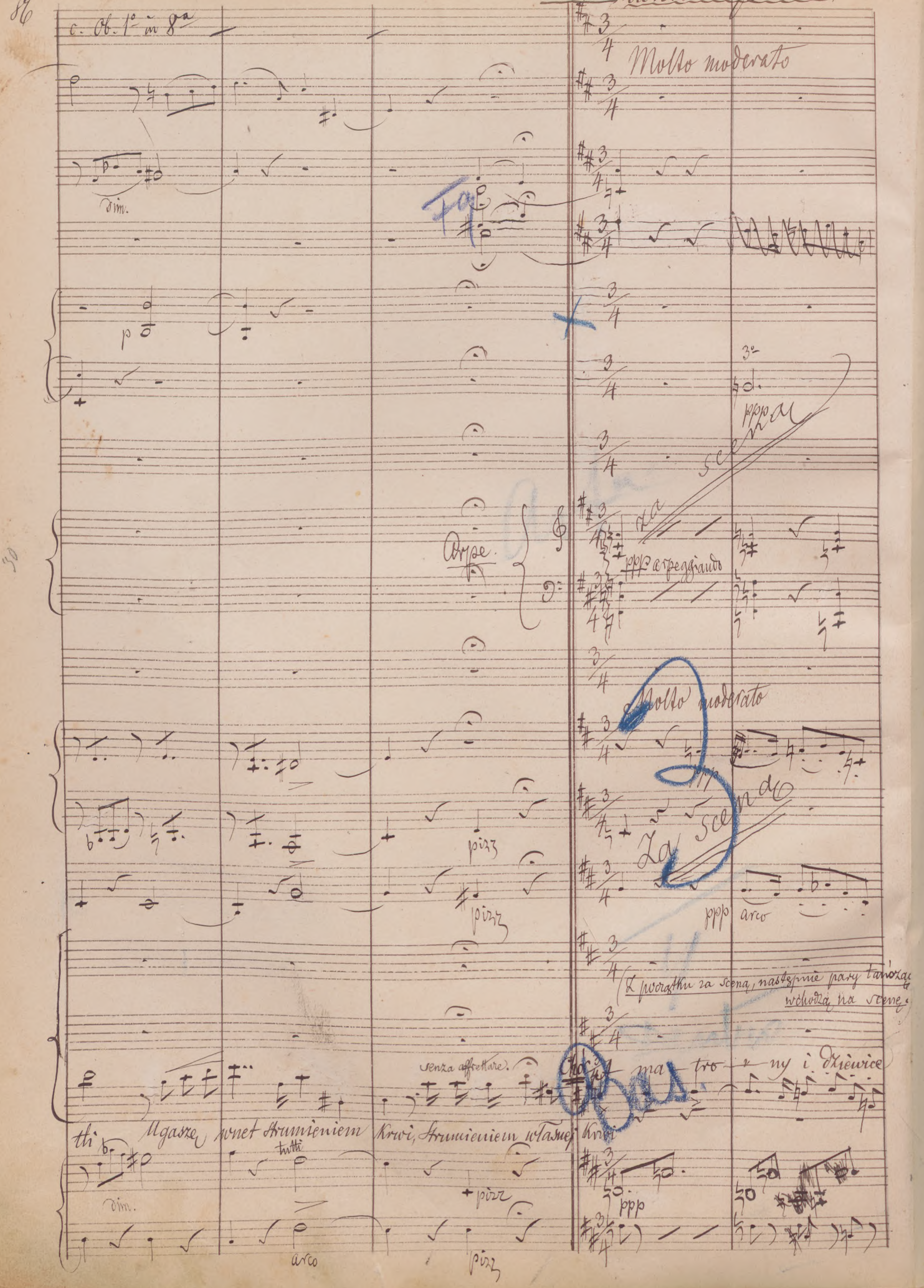

Più mosso
Tempo 1mo
chiuso
solo
dim.
rall.
tempo 1mo
Soli
Tr. 3º solo
(Cis muta in D)
Tempo 1º
tutti
rall.
ben declamato
ta — nie, Czemu na mych lat zaraniu Taką klątwę rzucił los ?!..
p.
Czemu
c. B.

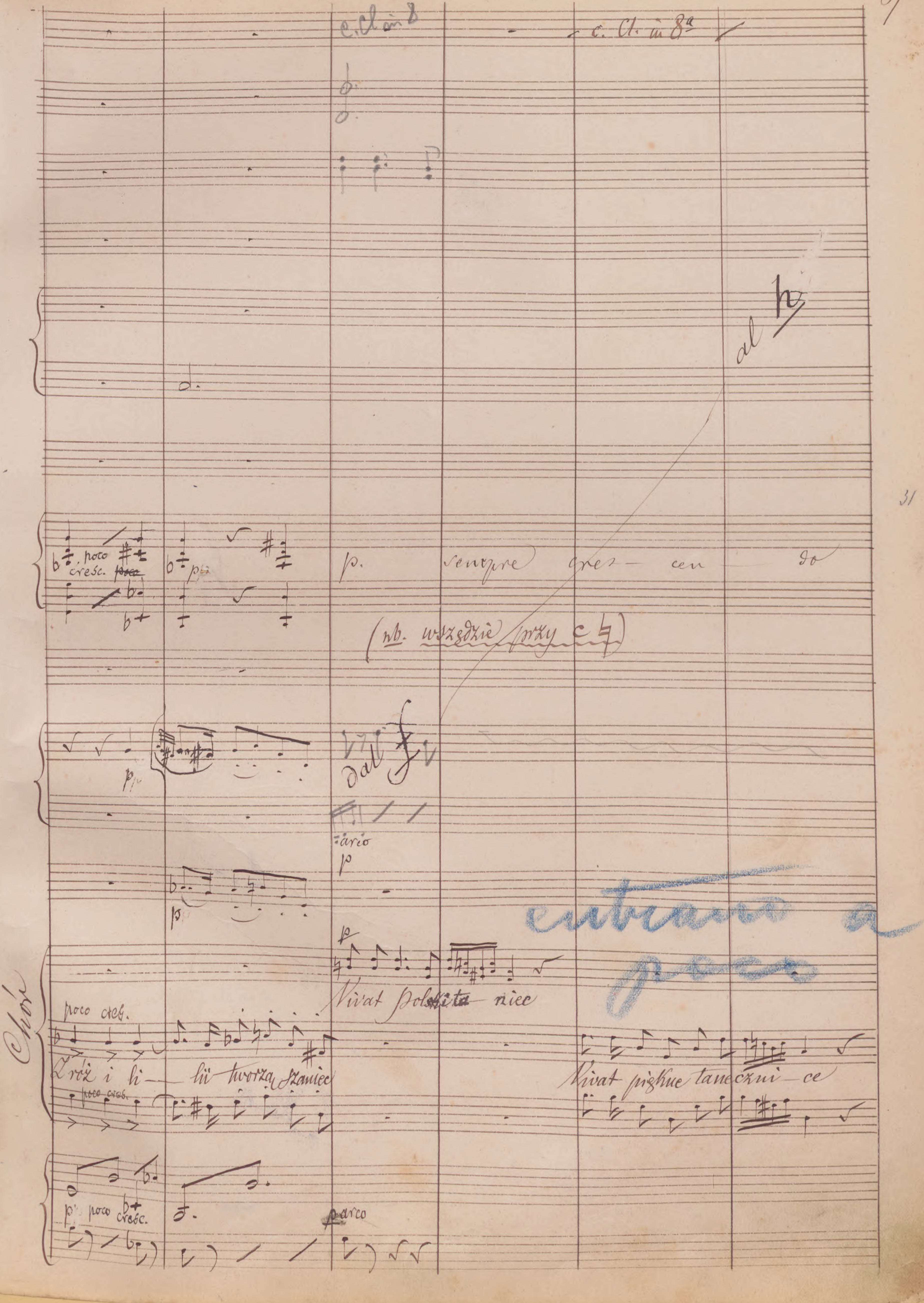

Meno mosso ♩= 68
1° solo
p
soli
p soli
dim.
Meno mosso
pizz
na mnie taką klątwę rzucił los?
Żegnaj czysta lilio bla-da, Nie zakłóci nigdy wieczna
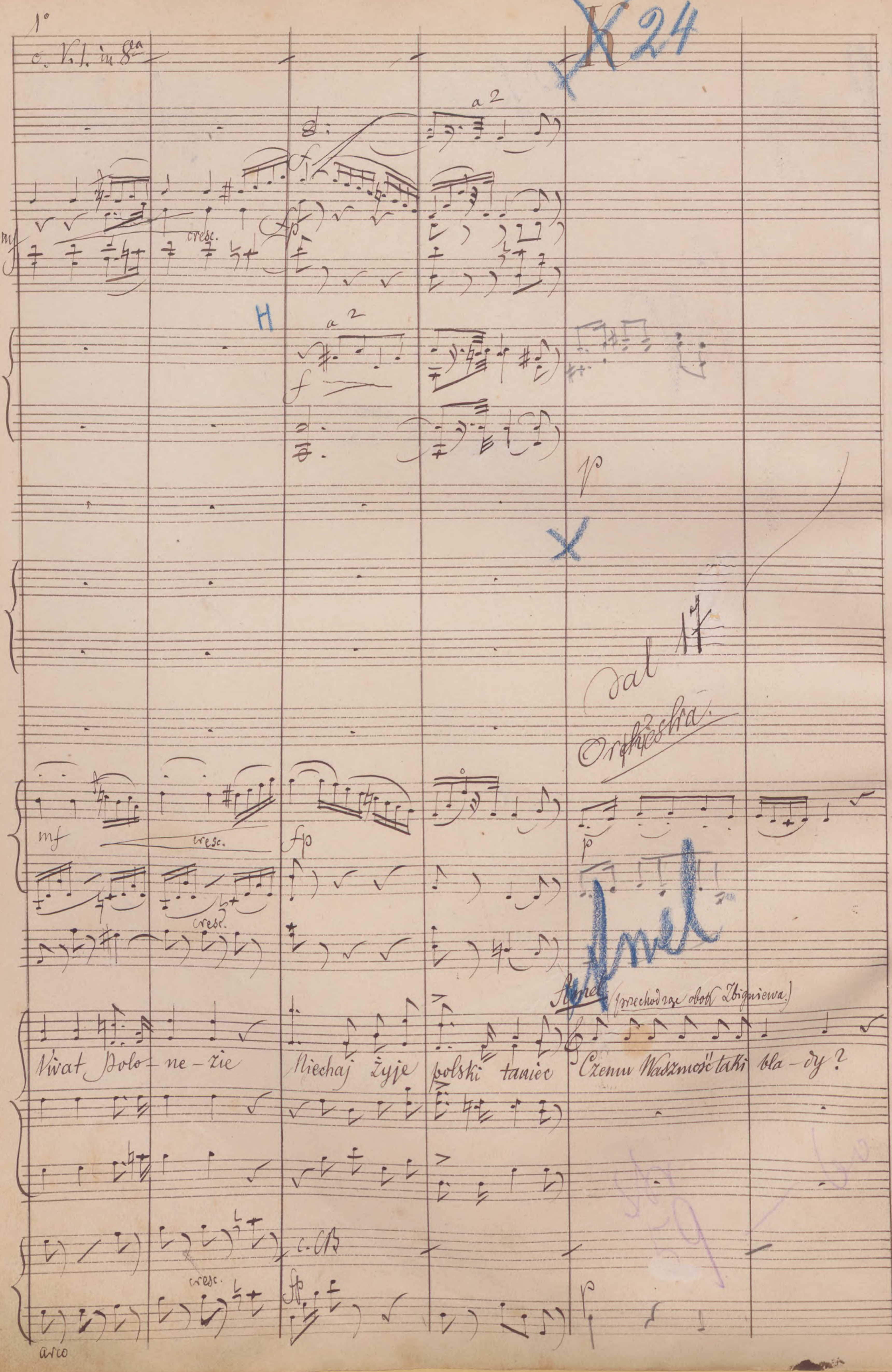

Fl
1° solo
p
Cl
soli
Fag
soli
N 23
Cl
Fag
1°
p
I°
arco
p
arco
arco
Recit.
I°
in tempo
p
p
dolciss.
Recit.
in tempo
zdrada Błogiej ciszy twoich dni
Raczej zerwać życia pęta...
Matko, żegnam cię o
p
solo
Celli
cantabile
gli altri Celli c. CB.
pizz


1° solo
Ob. solo
1° p
rit. poco
(poco rit. e dim.)
Święta, Matko matko droga, matko świe_ta, Tylko śmierć zostaje mi, O ja ten żar Co w piersi
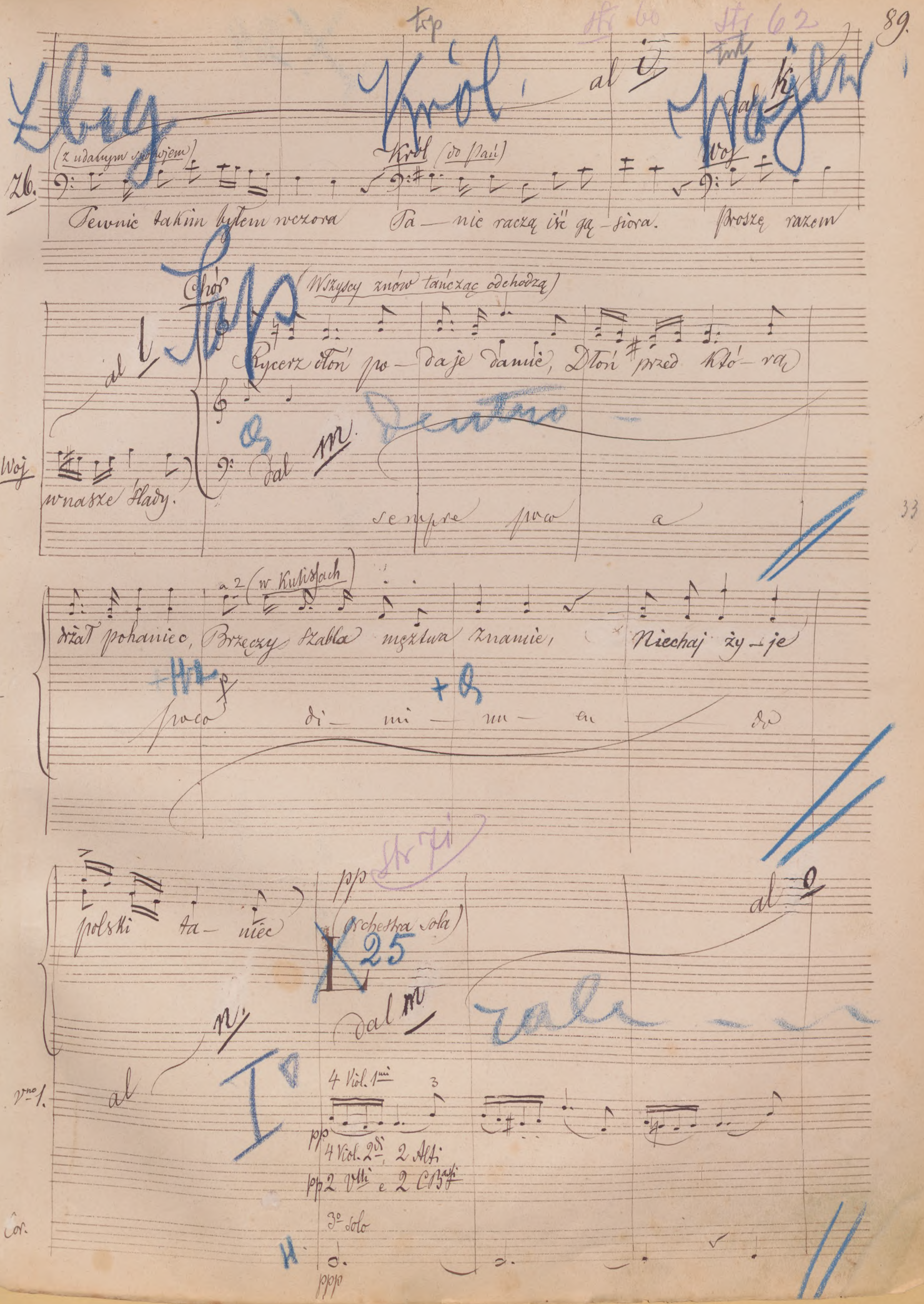
Scena 8a Powtórzenie poloneza

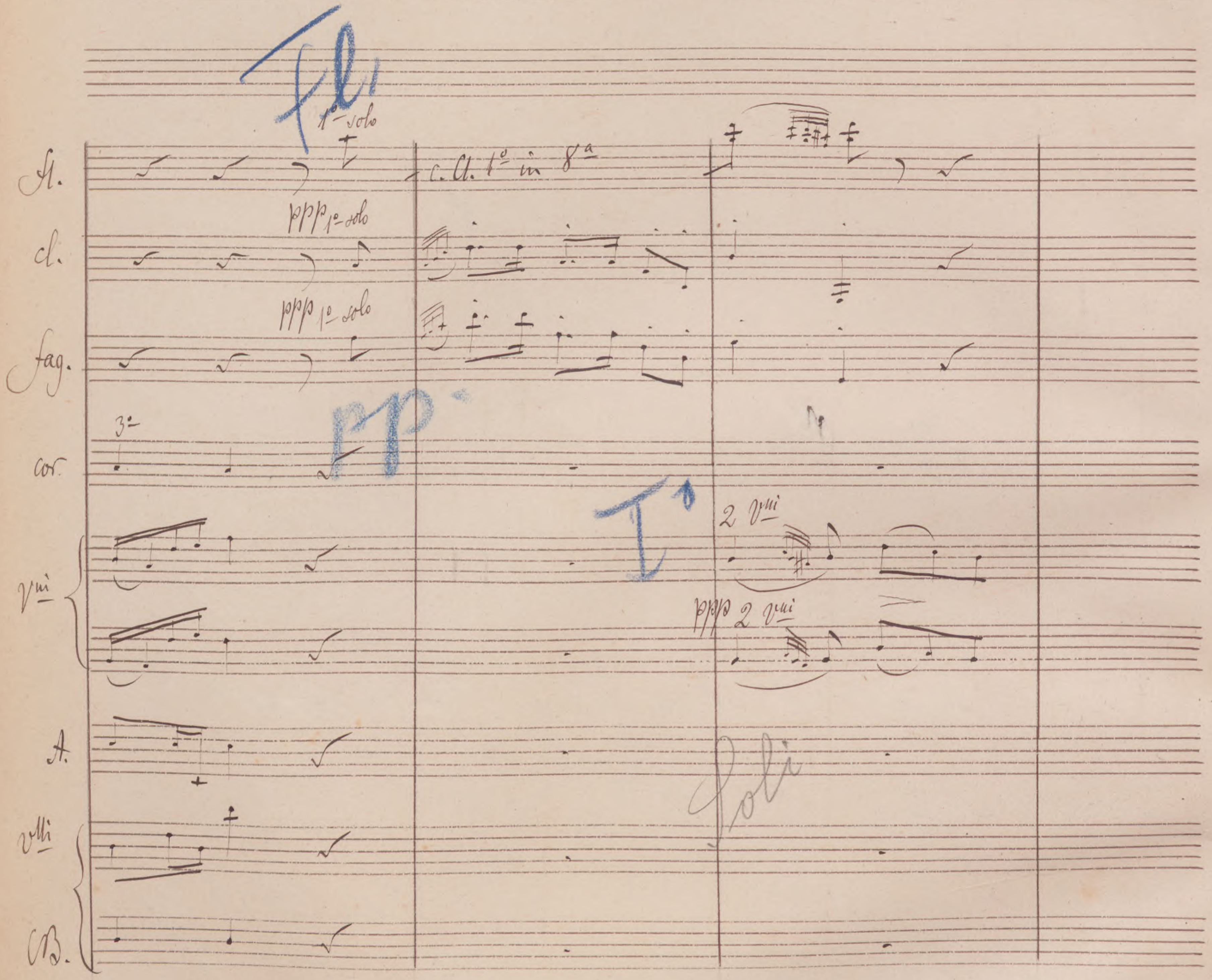


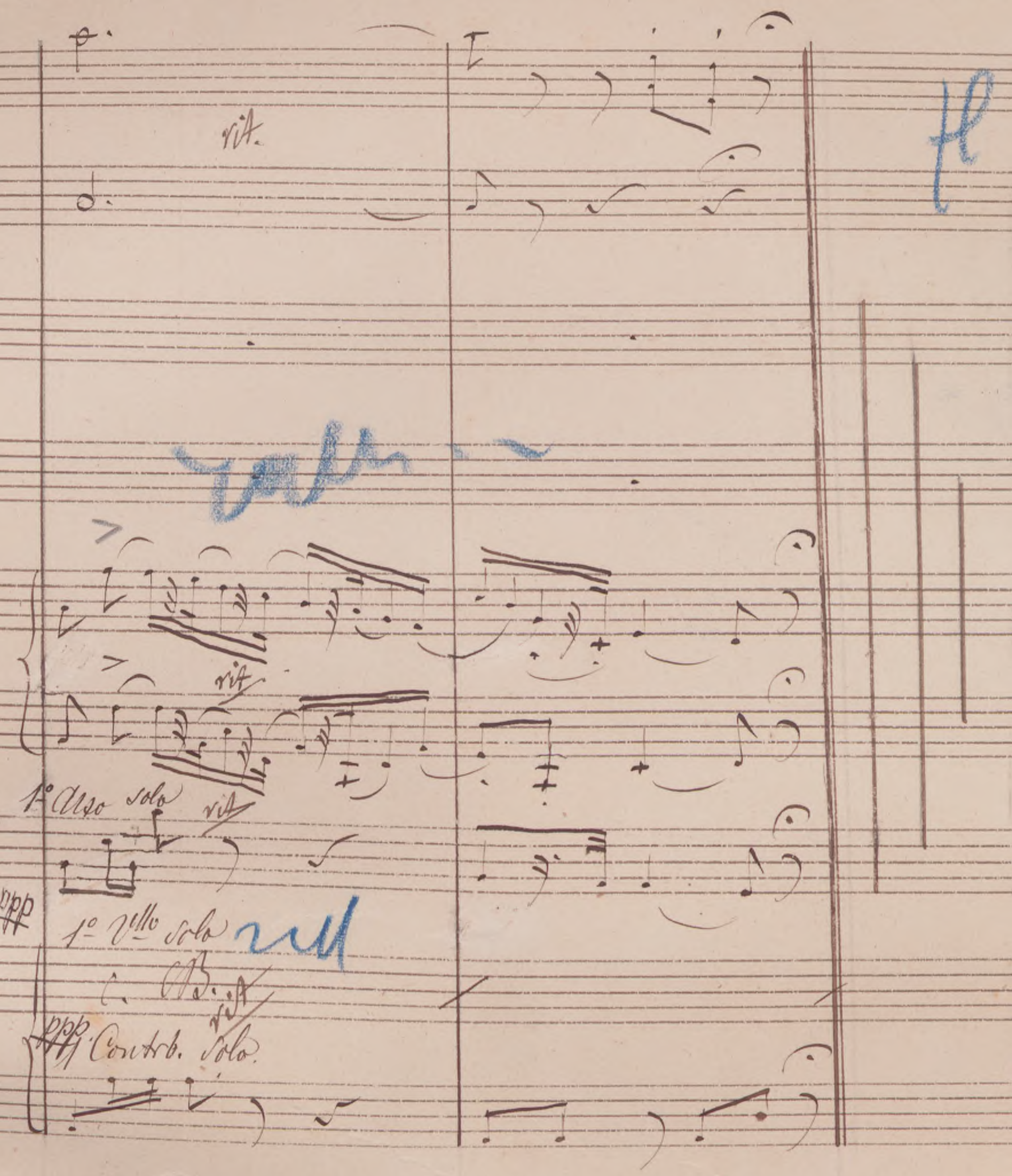

c. Cl. in 8
c. Cl. in 8a
al
31
poco cresc.
p
sempre cres- cen do
(nb. wszędzie przy c♮)
Dal
arco
p
Vivat Polka niec
entrano a poco
Chór
poco cresc.
Róż i li- lii tworzą taniec
Vivat piękne tanecznice
poco cresc.
pp poco cresc.
arco

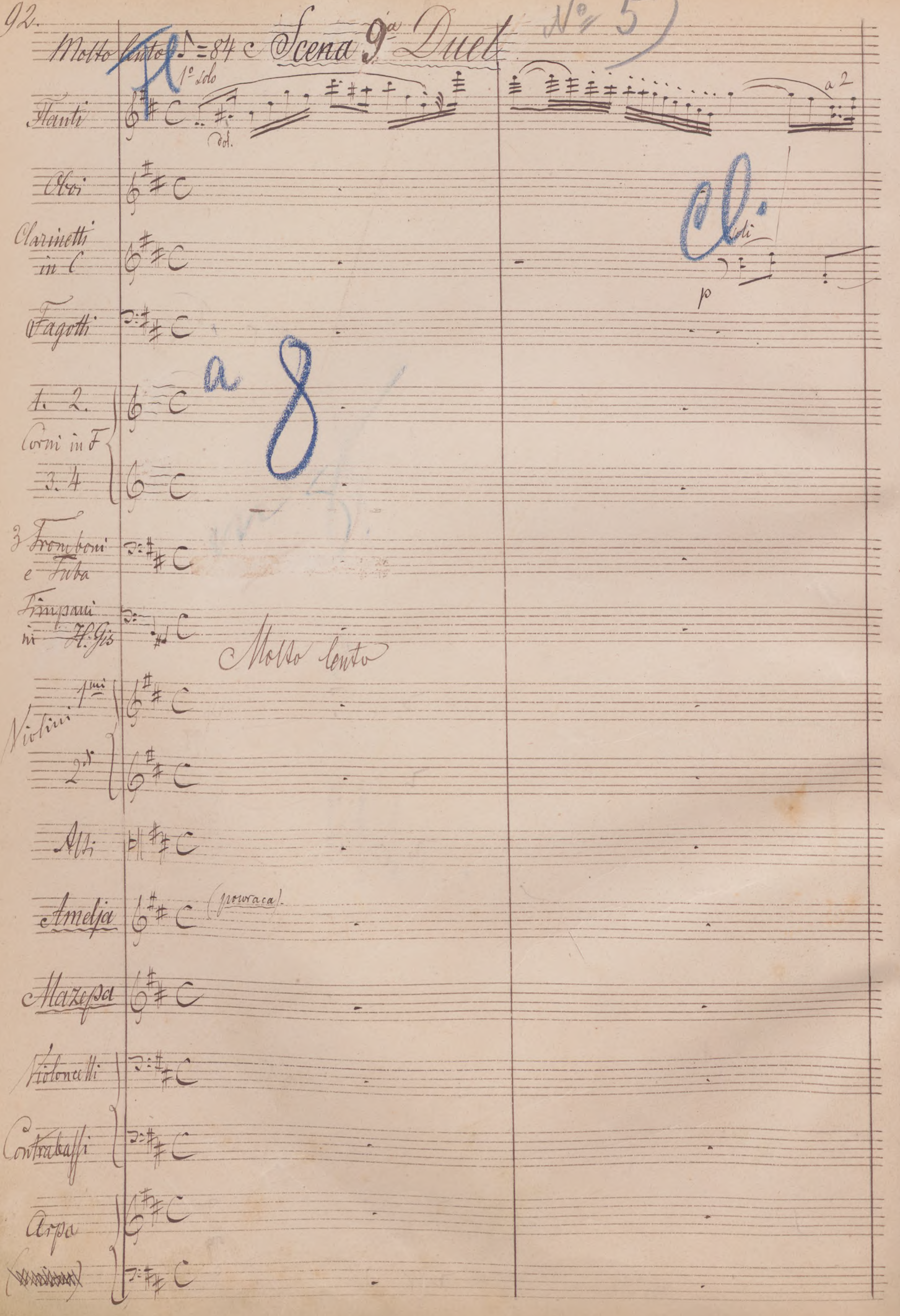


1°
c. V. I. in 8va
K 24
a 2
mf
cresc.
fp
f
H
p
dal 17
Orchestra
Aniel
(przechodząc obok Zbigniewa.)
Vivat Polo- ne - zie
Niechaj żyje polski taniec
Czemu Waszmość taki bla - dy?
c. CB
arco

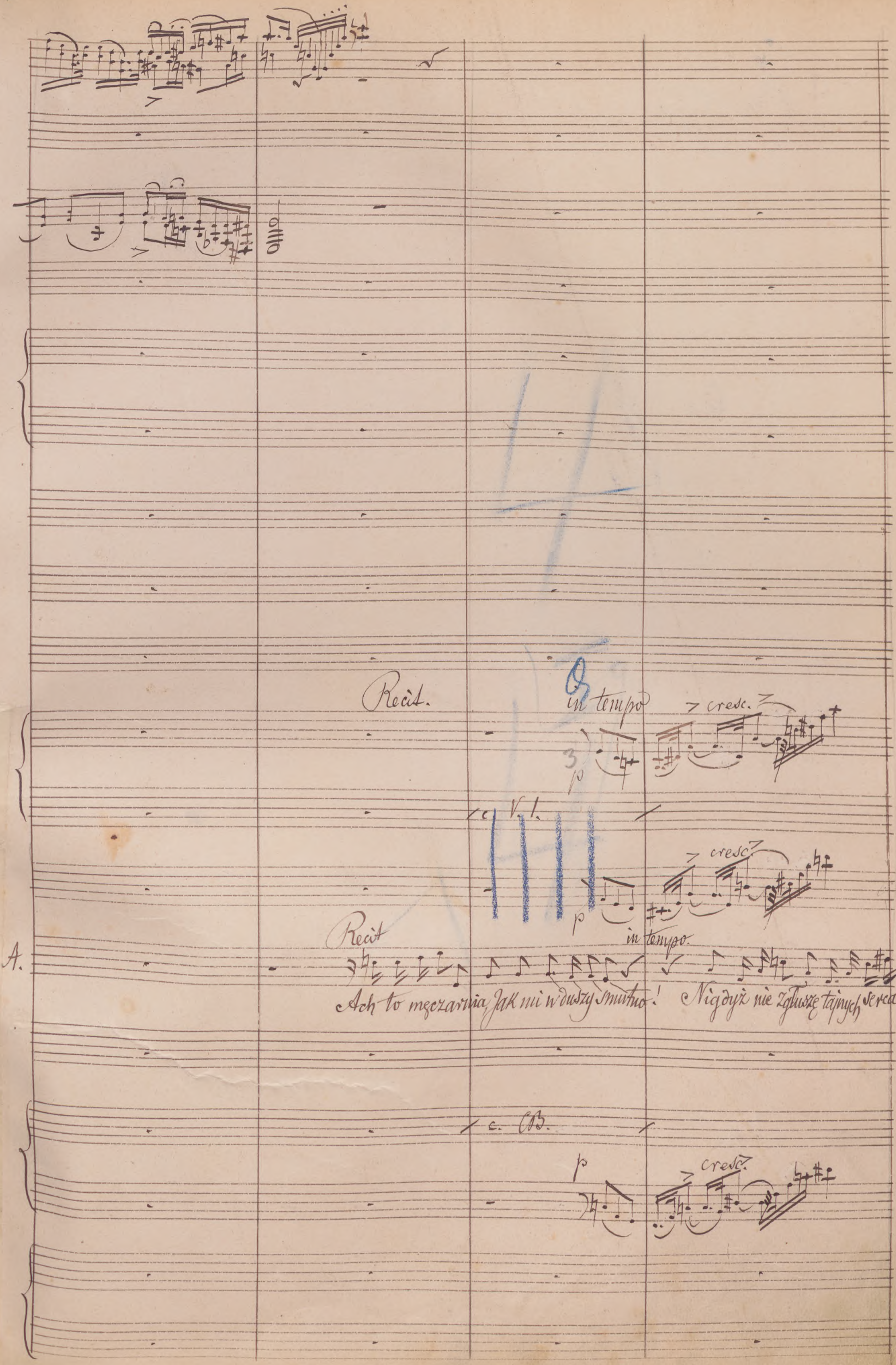

Zb.
(z udanym spokojem)
Pewnie takim byłem wczora
Król (do Pani)
Pa — nie raczą iść gą — siora.
Woj
Proszę razem
Chór
(Wszyscy znów tańcząc odchodzą)
Rycerz dłoń po — daje damie, Dłoń przed któ — rą
Woj
w nasze ślady.
sempre poco a
a 2 (w kulisach)
drżał poganiec, Brzęczy szabla męztwa znanie, Niechaj ży — je
poco di — mi — nu — en — do
polski ta — niec
pp
(Orchestra sola)
25
Vno 1.
4 Viol. 1mi
pp 4 Viol. 2di, 2 Alti
pp 2 Vlli e 2 CBassi
Cor.
3o solo
ppp

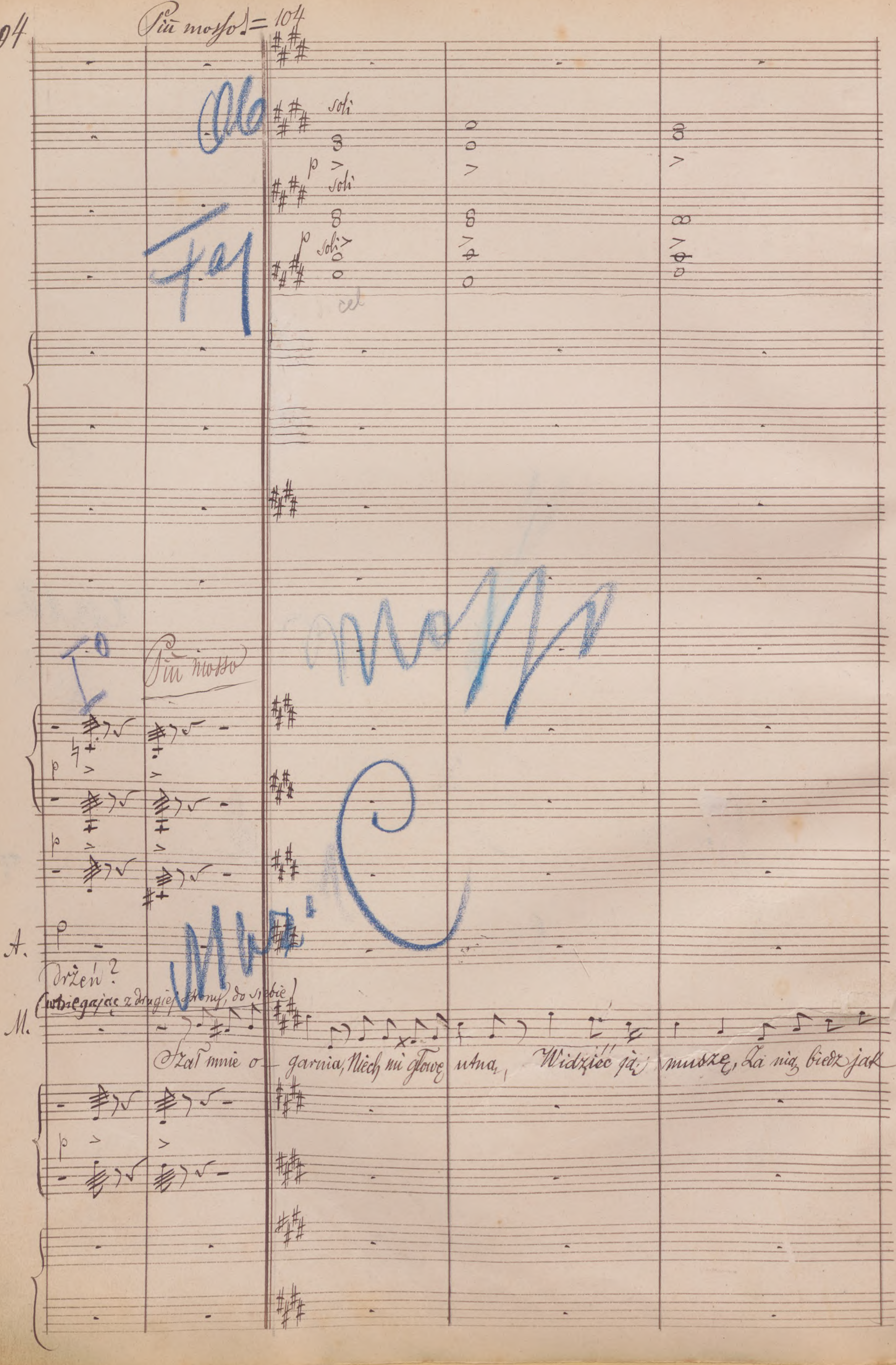

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Vni
A.
Vlli
CB.
1° solo
ppp 1° solo
ppp 1° solo
c. Cl. 1° in 8a
2 Vni
ppp 2 Vni
Soli

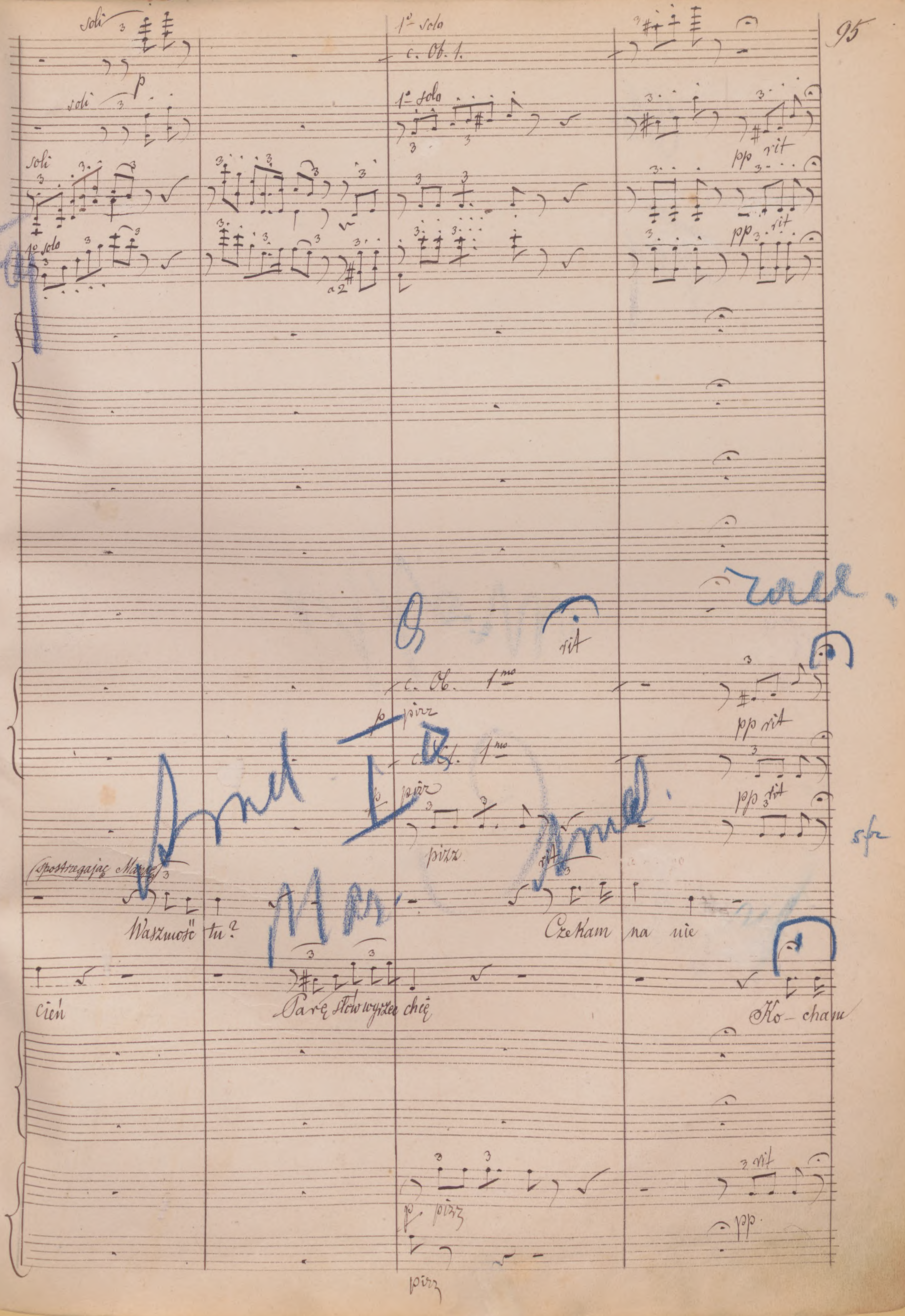

rit.
rall.
rit.
1º Alto solo
rit.
ppp
1º V.llo solo
rall
ppp
Contrb. Solo
fl

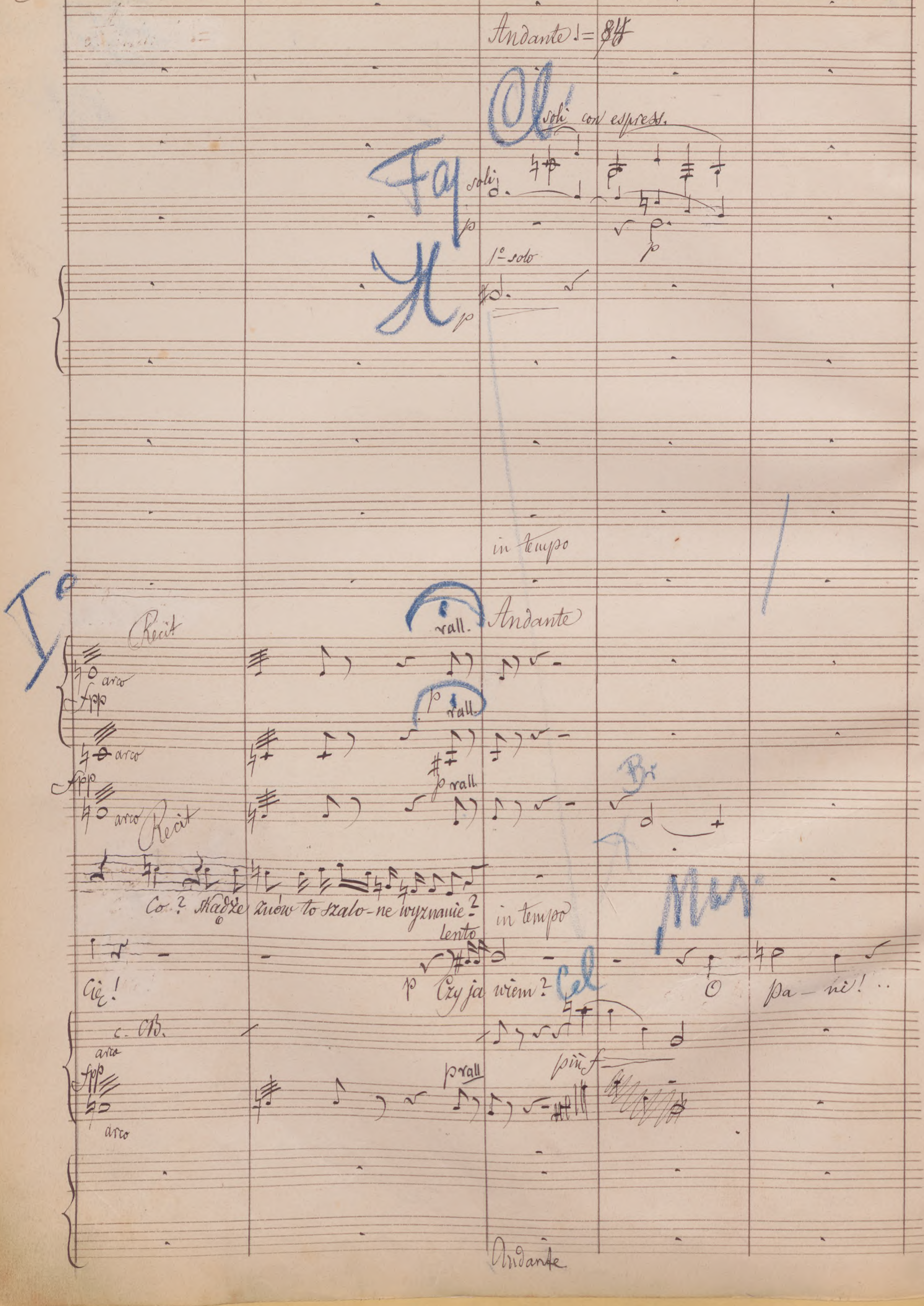


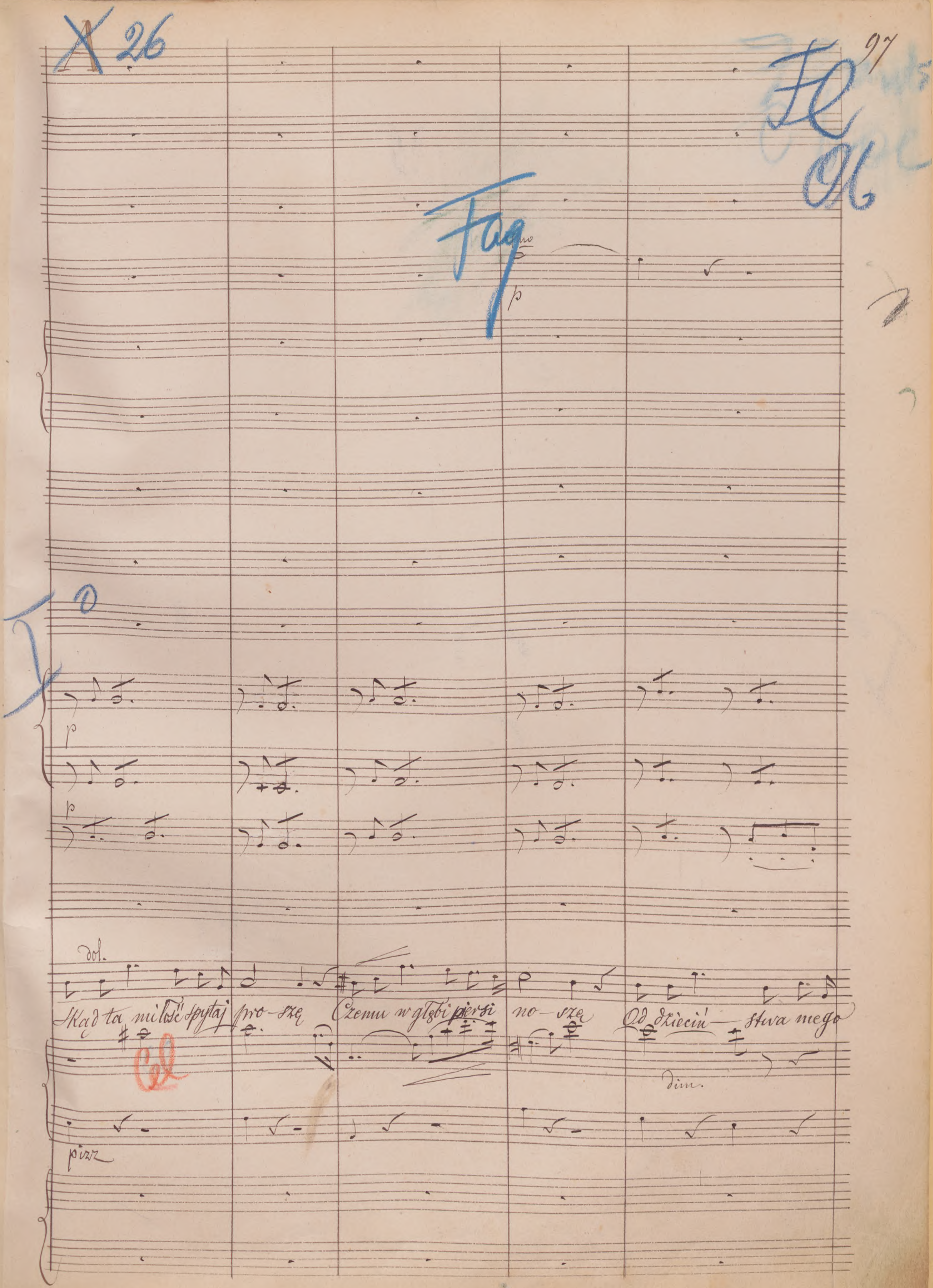
Molto lento ♪=84
Scena 9a Duet
No 5)
1o solo
Flauti
dol.
a 2
Oboi
Clarinetti in C
Cl.
Cl.ti
p
Fagotti
1. 2.
Corni in F
3. 4
a 8
3 Tromboni e Tuba
Timpani in H. Gis
Molto lento
Violini 1mi 2di
Alti
Amelja
(powraca)
Mazepa
Violoncelli
Contrabassi
Arpa

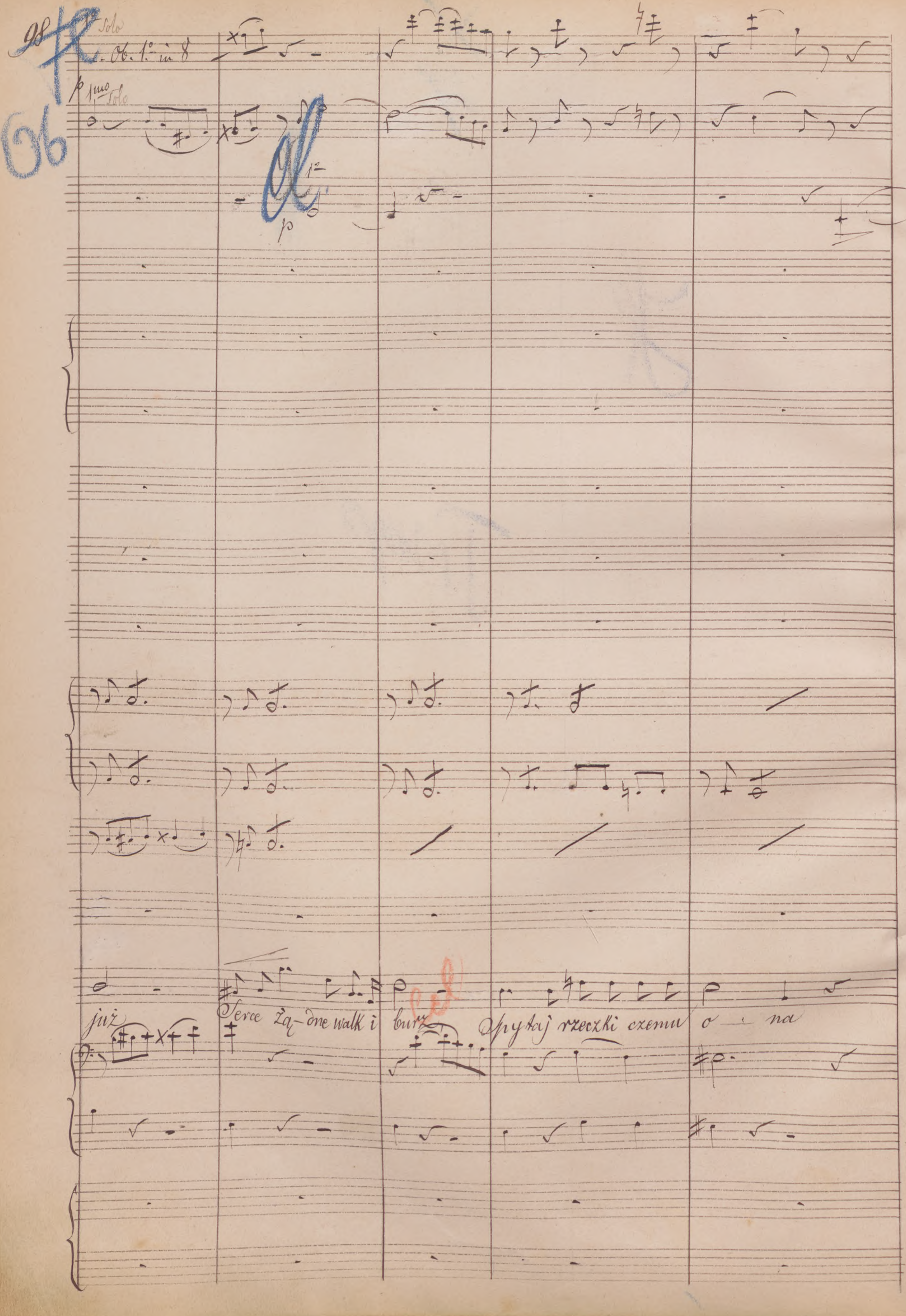

Recit.
in tempo
cresc.
p
V. I.
cresc.
p
Recit
in tempo
A.
Ach to męczarnia, jak mi w duszy smutno! Nigdyż nie zgłuszę tajnych serca
c. CB.
p
cresc.

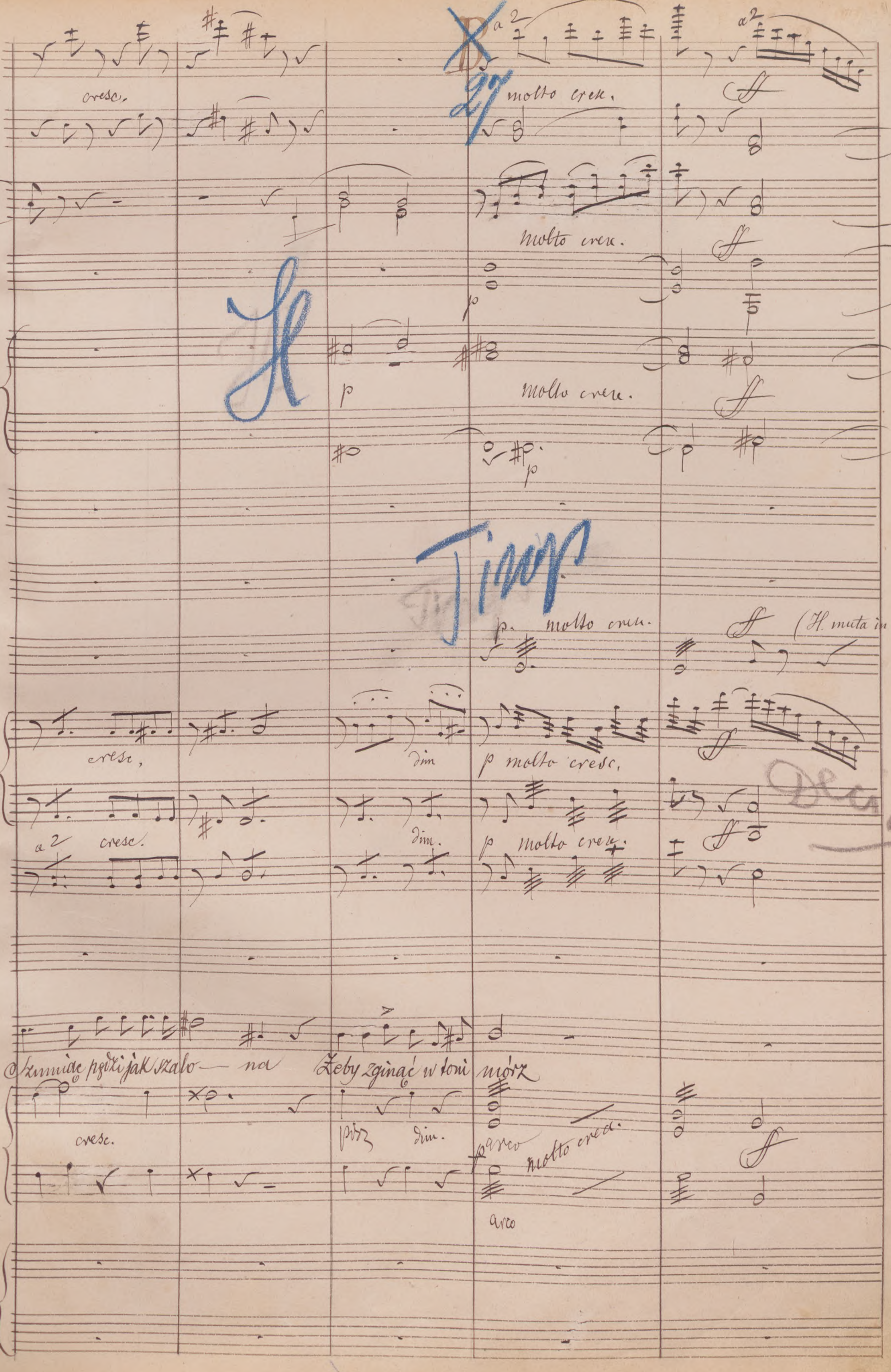

Più mosso ♩= 104
soli
soli
soli
Ob
Fag
I°
Più mosso
A.
M.
Drżeń?
(wbiegając z drugiej strony, do siebie)
Szał mnie o- garnia, Niech mi głowę utną, Widzieć ją muszę, Za nią biedz jak

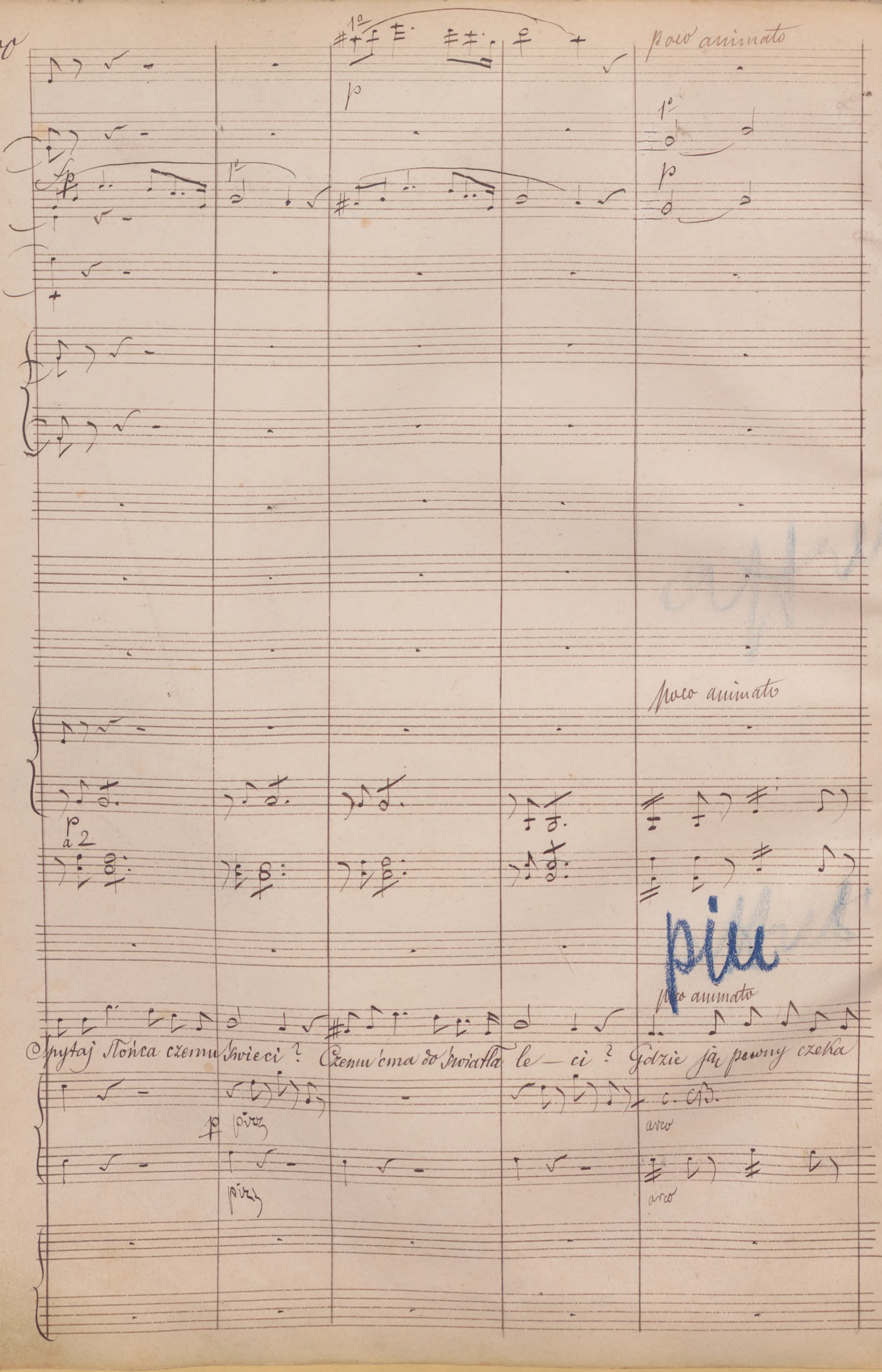

soli
1° solo
c. Ob. 1.
p
pp rit
a2
c. Ob. 1mo
pizz
(spostrzegając Maję)
Waszmość tu?
Czekam na nie
cień
Parę słów wyrzec chcę
Ko- cham
rit
pp
pizz

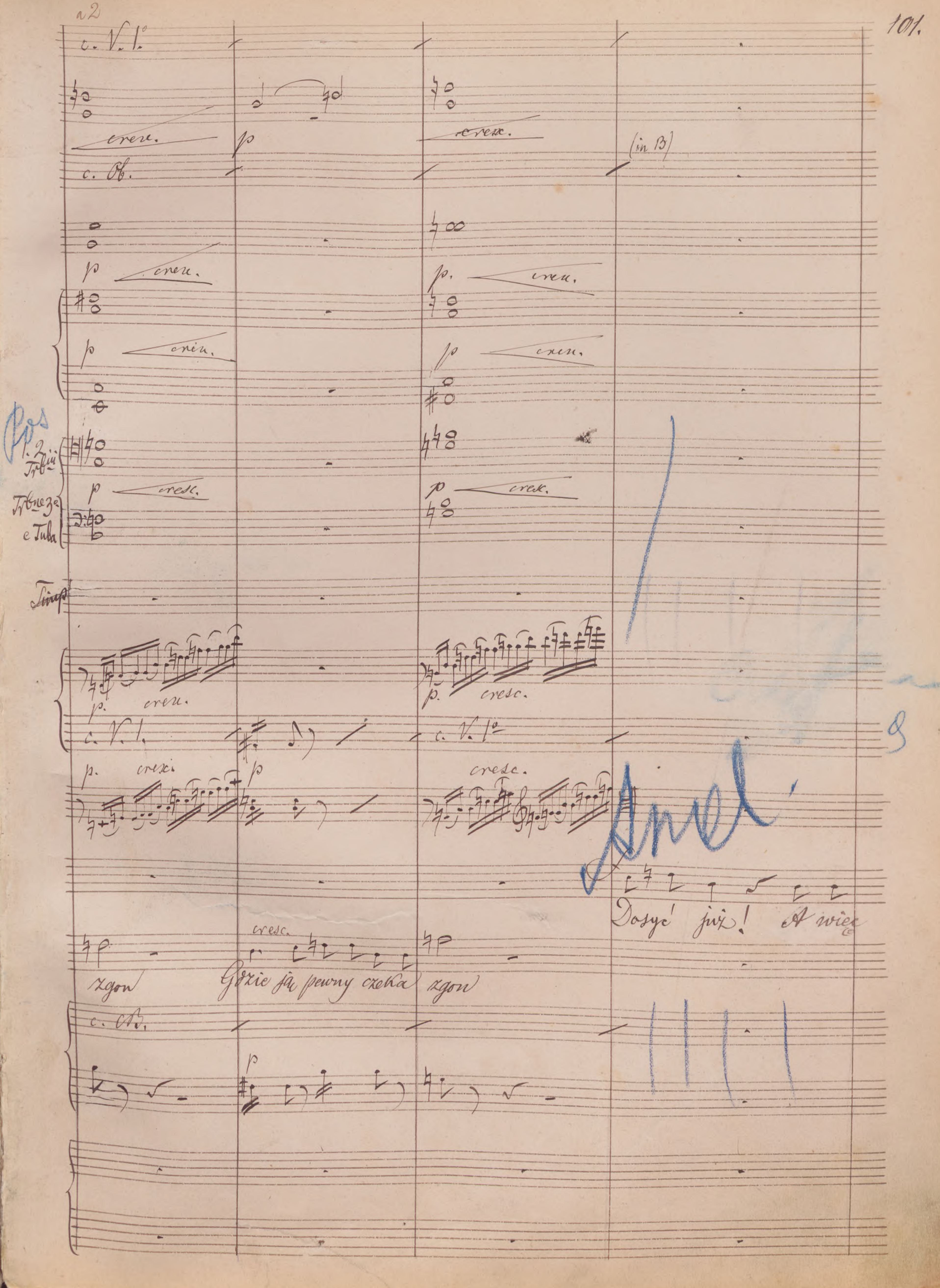

Andante ♩= 84
Ob soli con espress.
Fag soli
p
Hr 1° solo
p
in tempo
rall.
Andante
Recit
arco
fpp
Br
Co? Skądże znów to szalo-ne wyznanie?
lento
in tempo
Cię!
p Czy ja wiem?
O pa-nie!..
Cel
c. CB.
più f
Andante

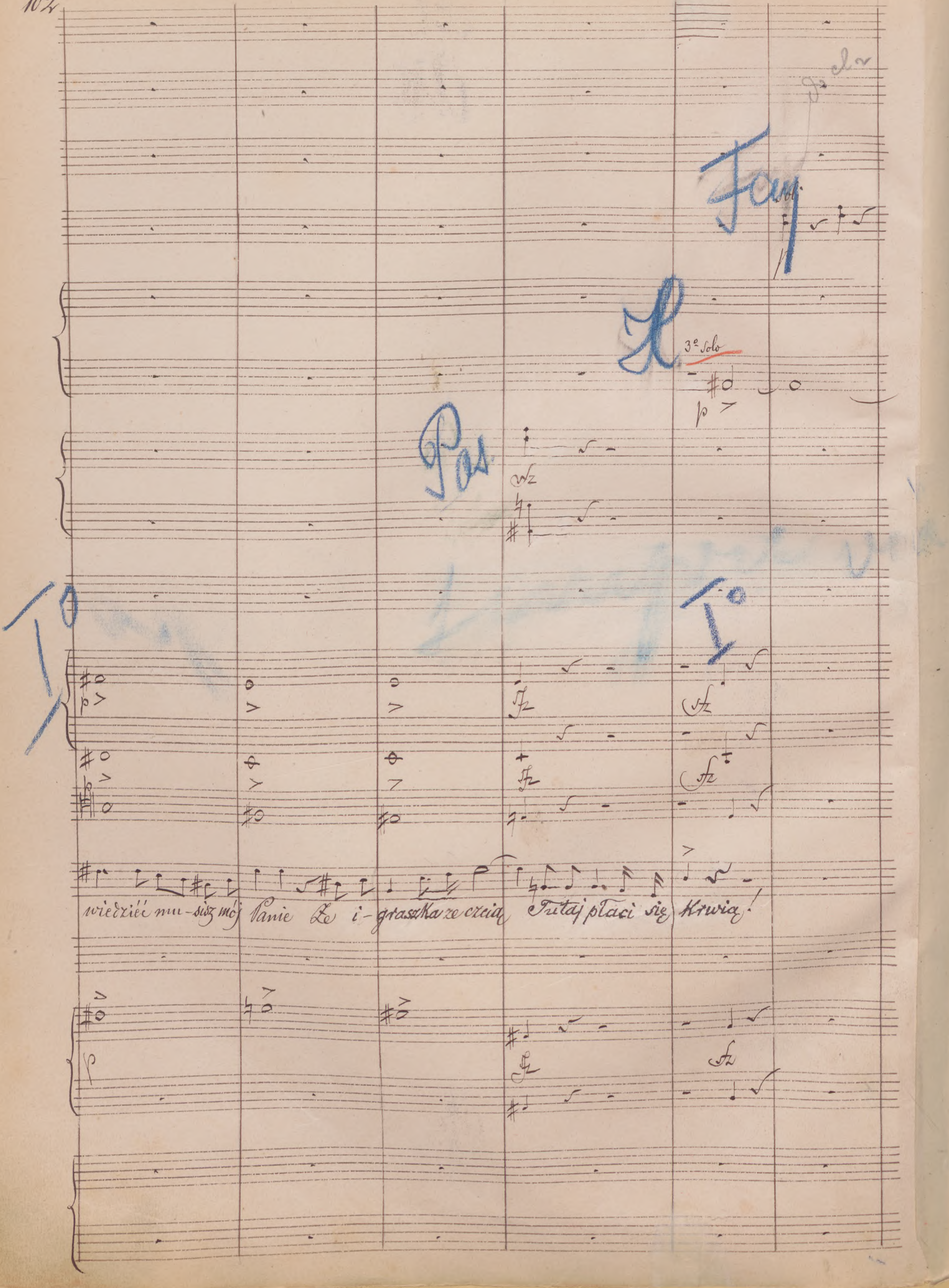

X 26
97
Fl
Ob
Fag
p
p
p
dol.
Skąd ta miłość spytaj proszę Czemu w głębi piersi noszę Od dziecińs- twa mego
Cel
dim.
pizz

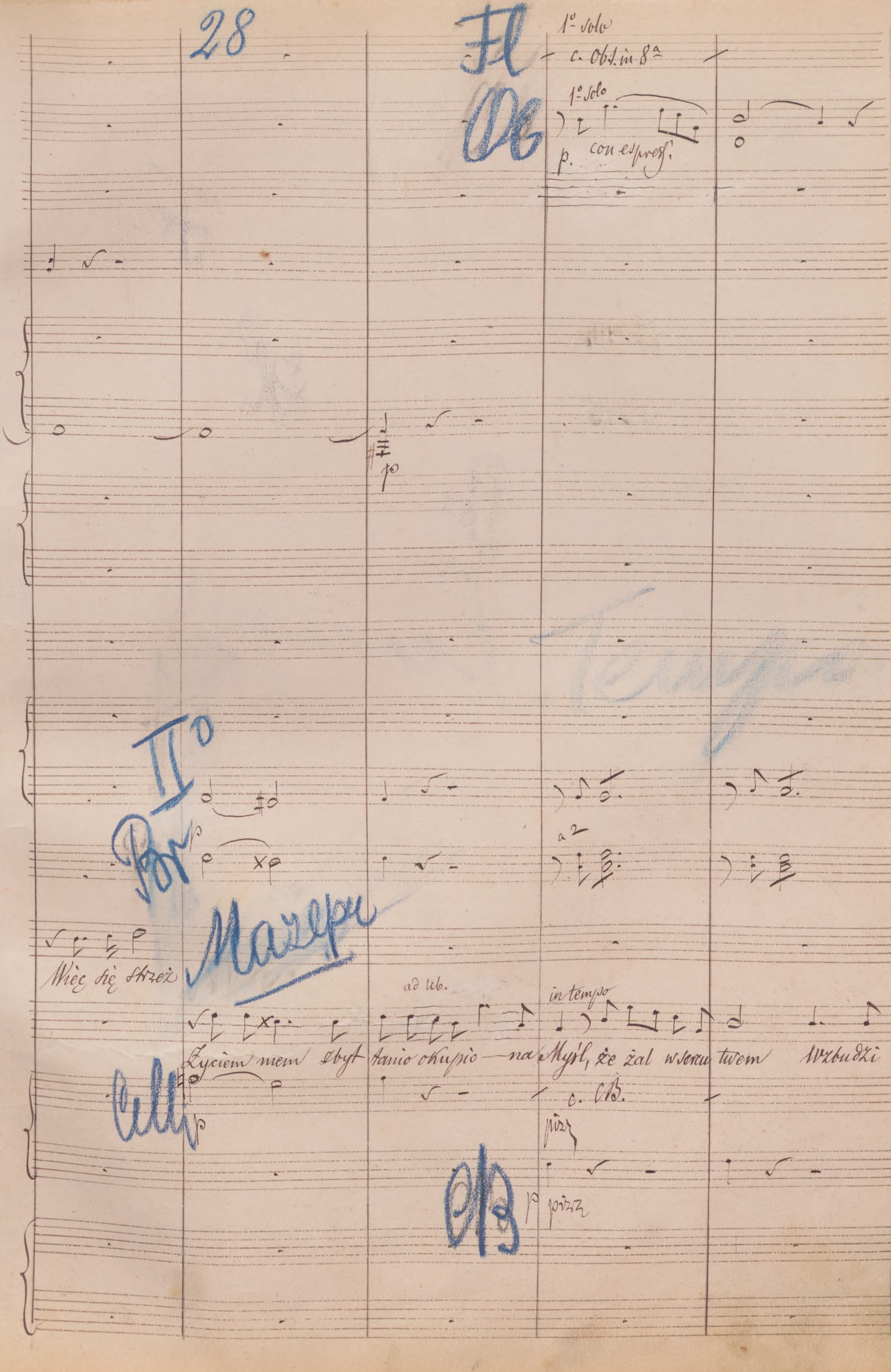

Solo
Ob. 1° in 8
1mo Solo
p
już
Serce żą-dne walk i burz
Opytaj rzeczki czemu o - na

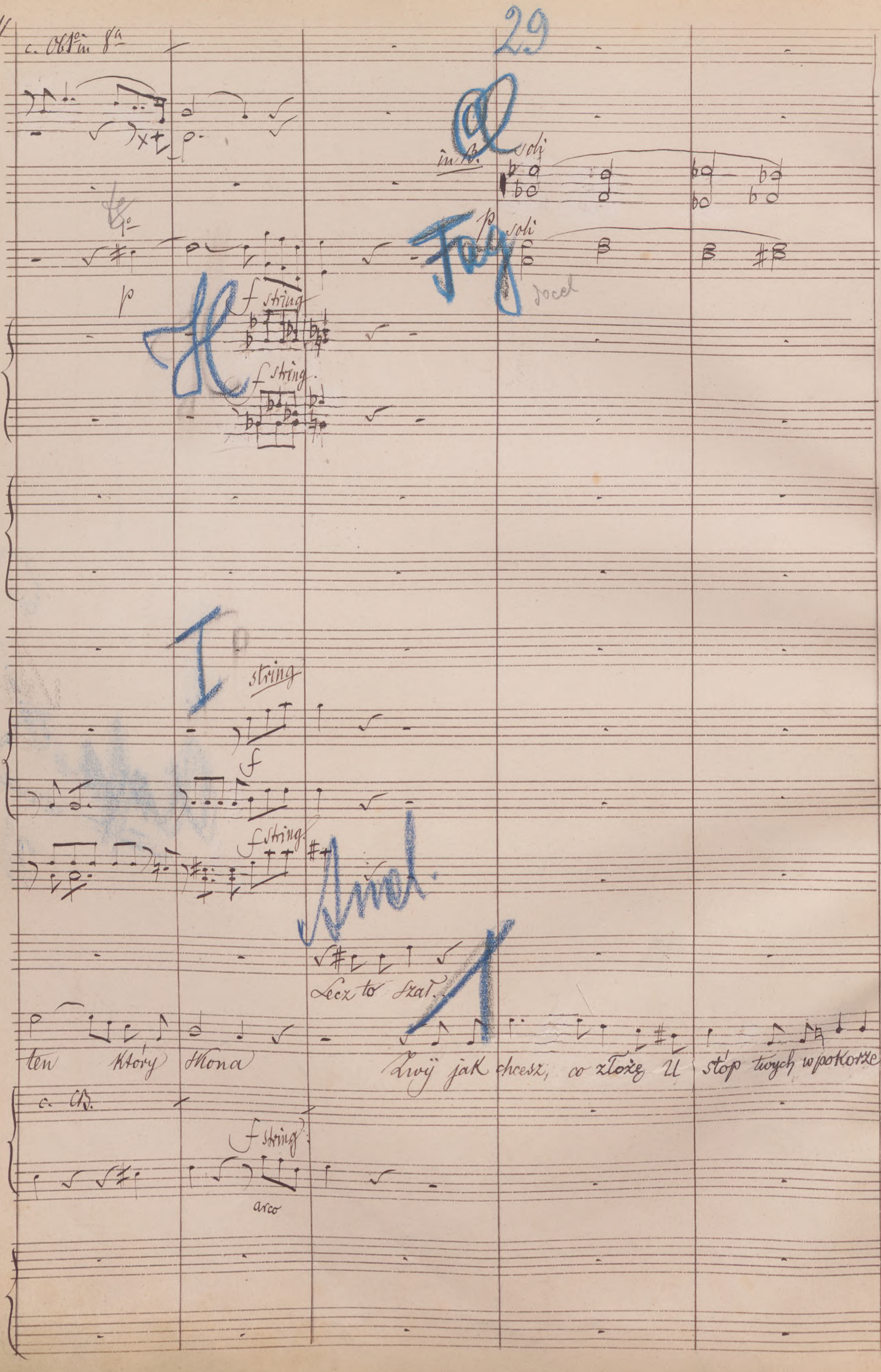

cresc.
molto cresc.
a 2
p
(H. muta in Cis)
dim.
Szumiące pędzi jak szalo— na Żeby zginąć w toni mórz
pizz
arco

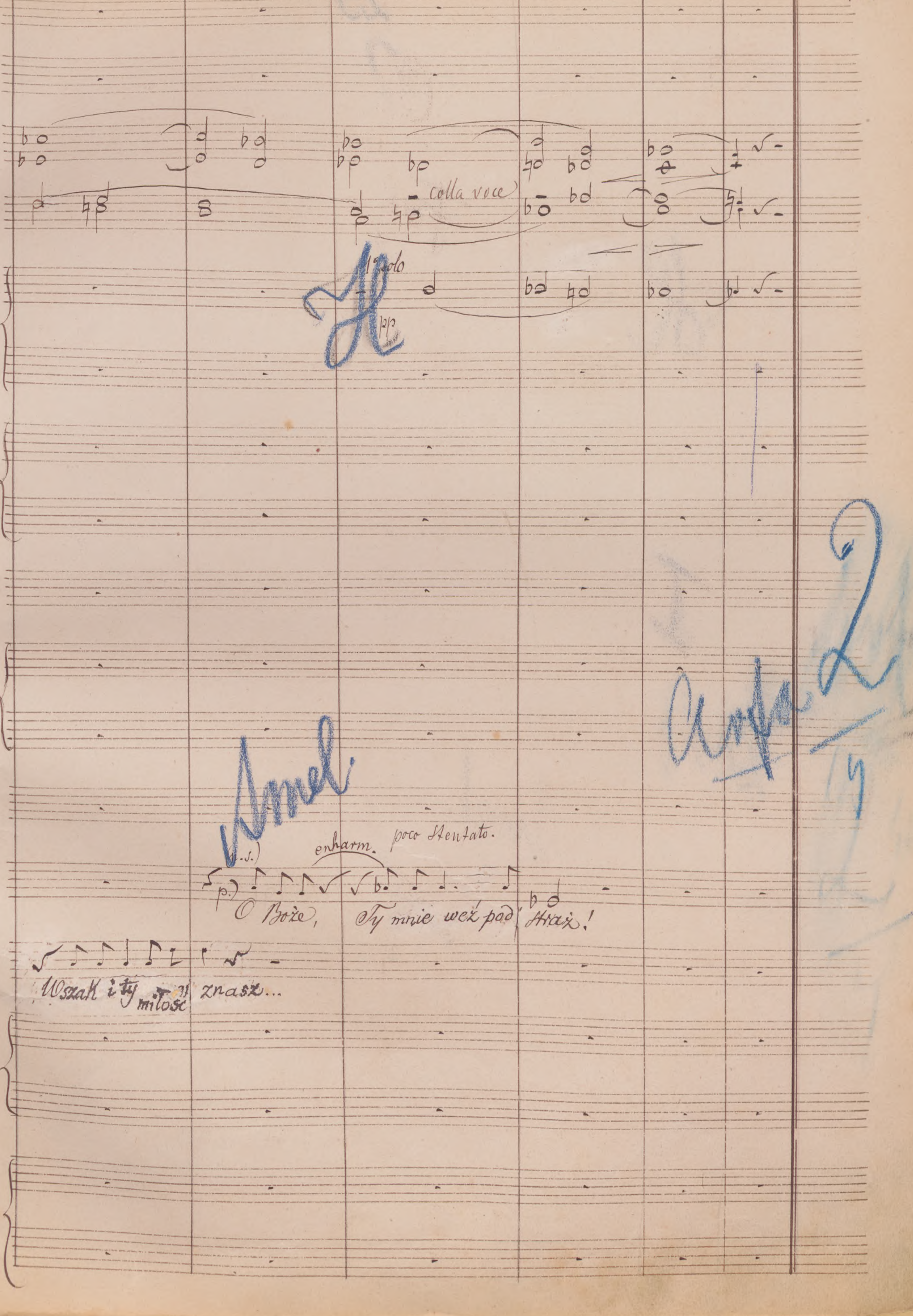

poco animato
1º
p
sp
1º
p
poco animato
p
a 2
piu
poco animato
Spytaj słońca czemu świeci? Czemu ćma do światła le – ci? Gdzie ją pewny czeka
c. CB.
p pizz
arco
pizz
arco

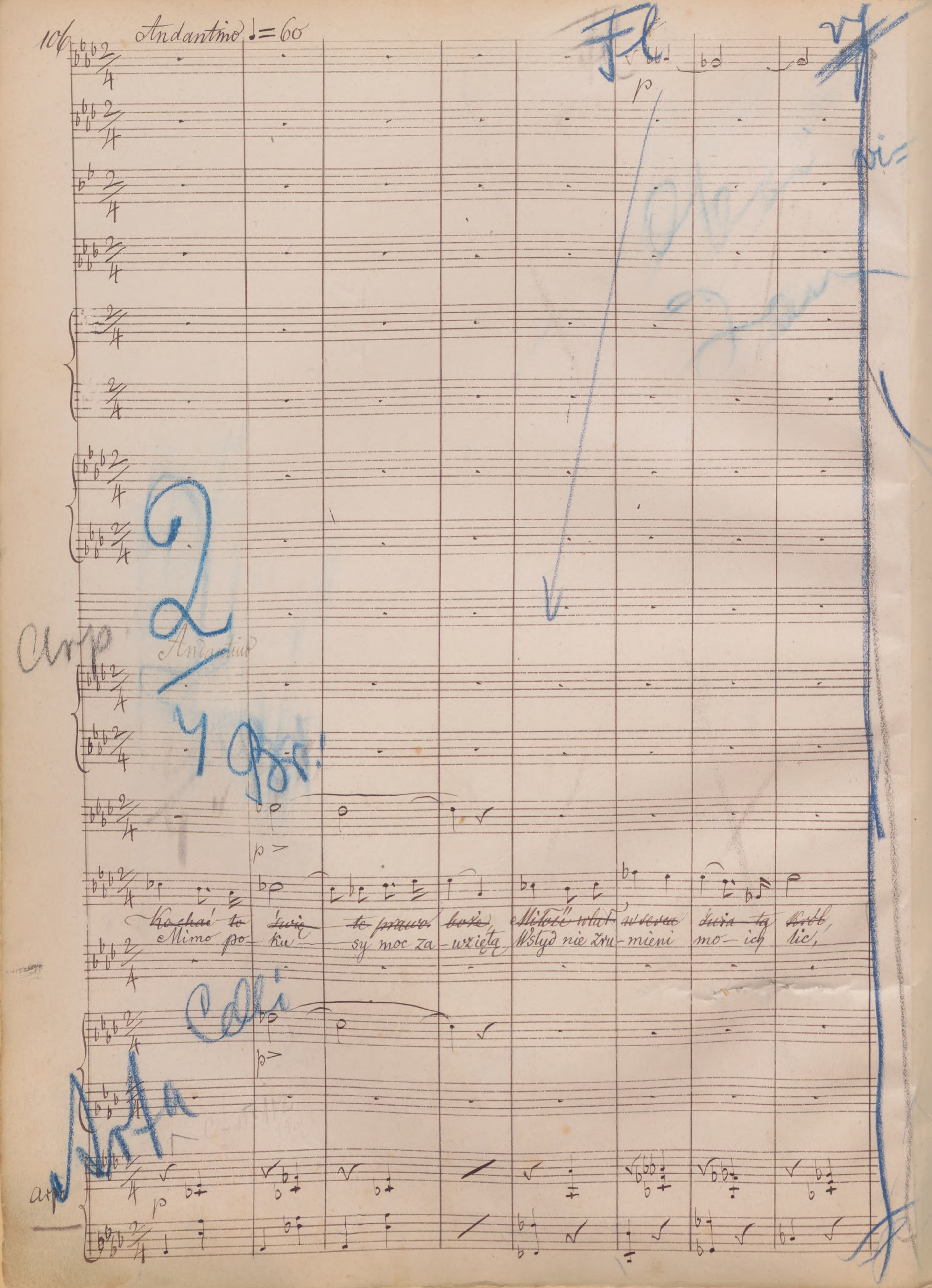

c. V. 1°
cresc.
(in B)
c. Ob.
Pos
1. 2 Trbi
Trbne 3a e Tuba
Timp.
c. V. 1°
Aniel
Dosyć już! A więc
zgon
Gdzie ją pewny czeka zgon
c. B.

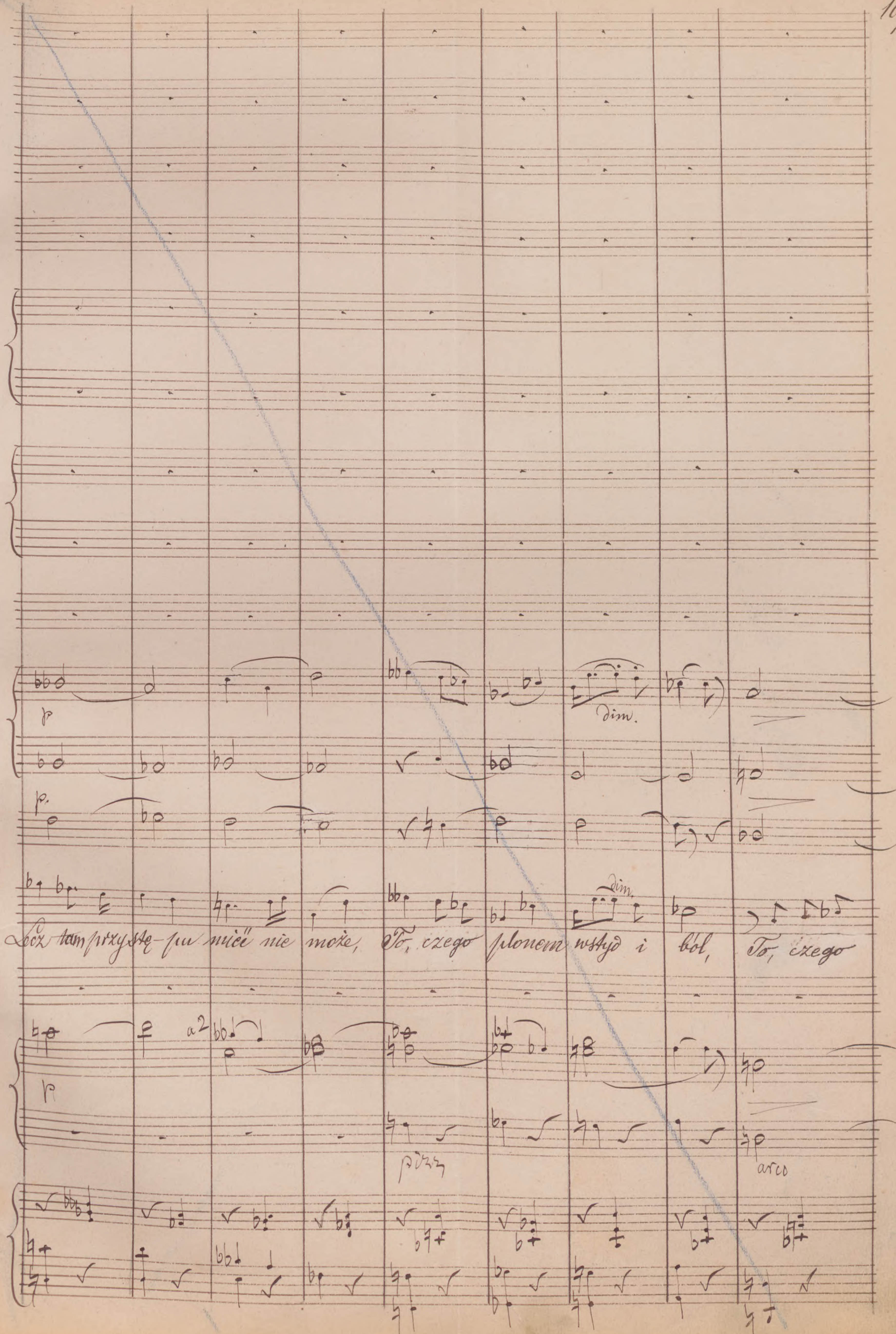

Fag
Cl
3o solo
Pos
I°
wiedzieć mu-sisz mój Panie Że i-graszka ze czcią Tutaj płaci się krwią!

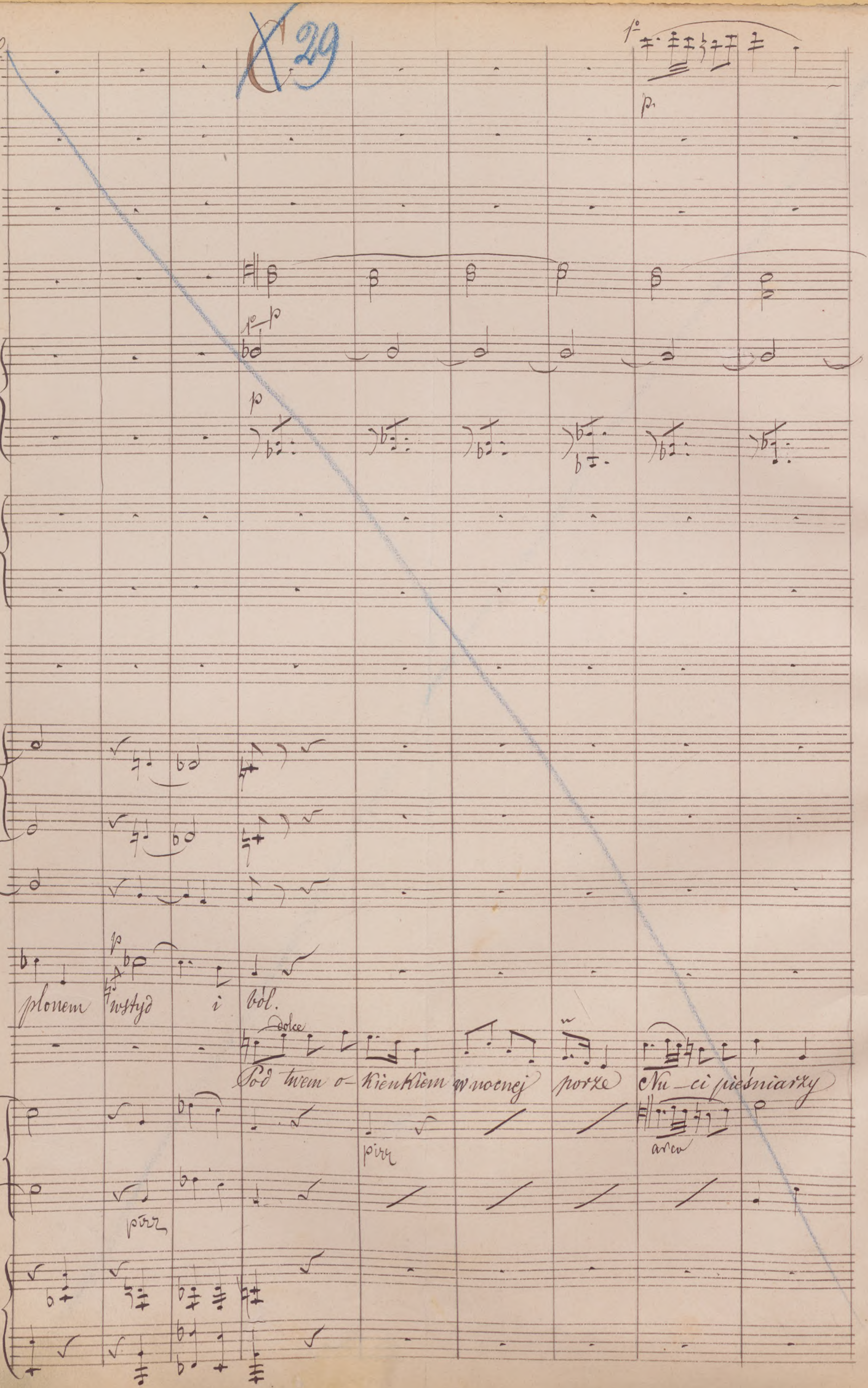

28
Fl
1° solo
c. Obt. in 8a
Ob
1° solo
p. con espress.
II°
Cor
a 2
Mazepa
Więc się strzeż
ad lib.
in tempo
Życiem mem zbył tamto okupio — na Myśl, że żal w sercu twem wzbudzi
Celli
c. CB.
pizz
CB
p pizz

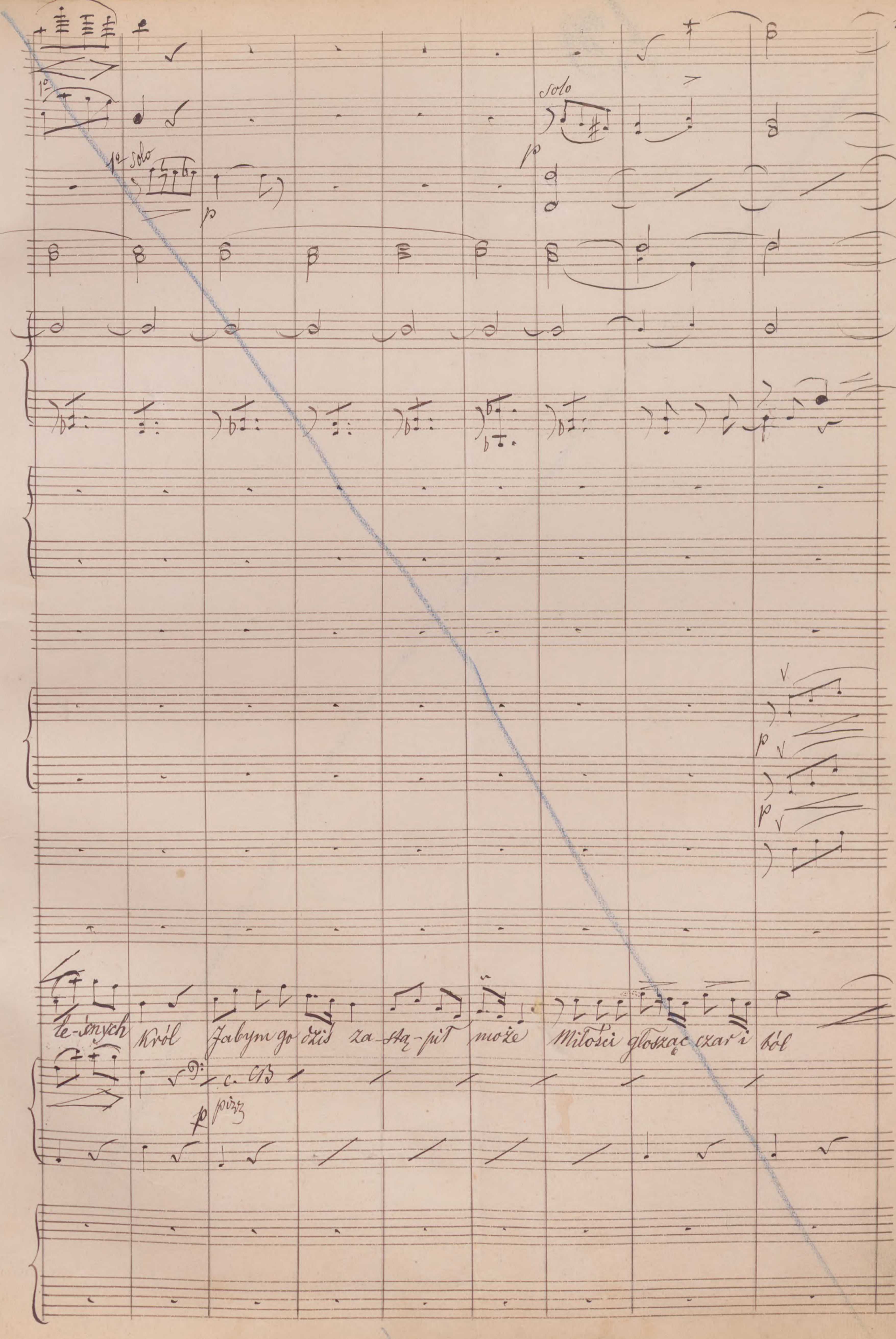

29
c. Ob. in 8a
soli
Fag
soli
f string
f string
string
f
f string
Lecz to szat.
ten który skona
Żywij jak chcesz, co złożę u stóp twych w pokorze
c. Cb.
f string
arco

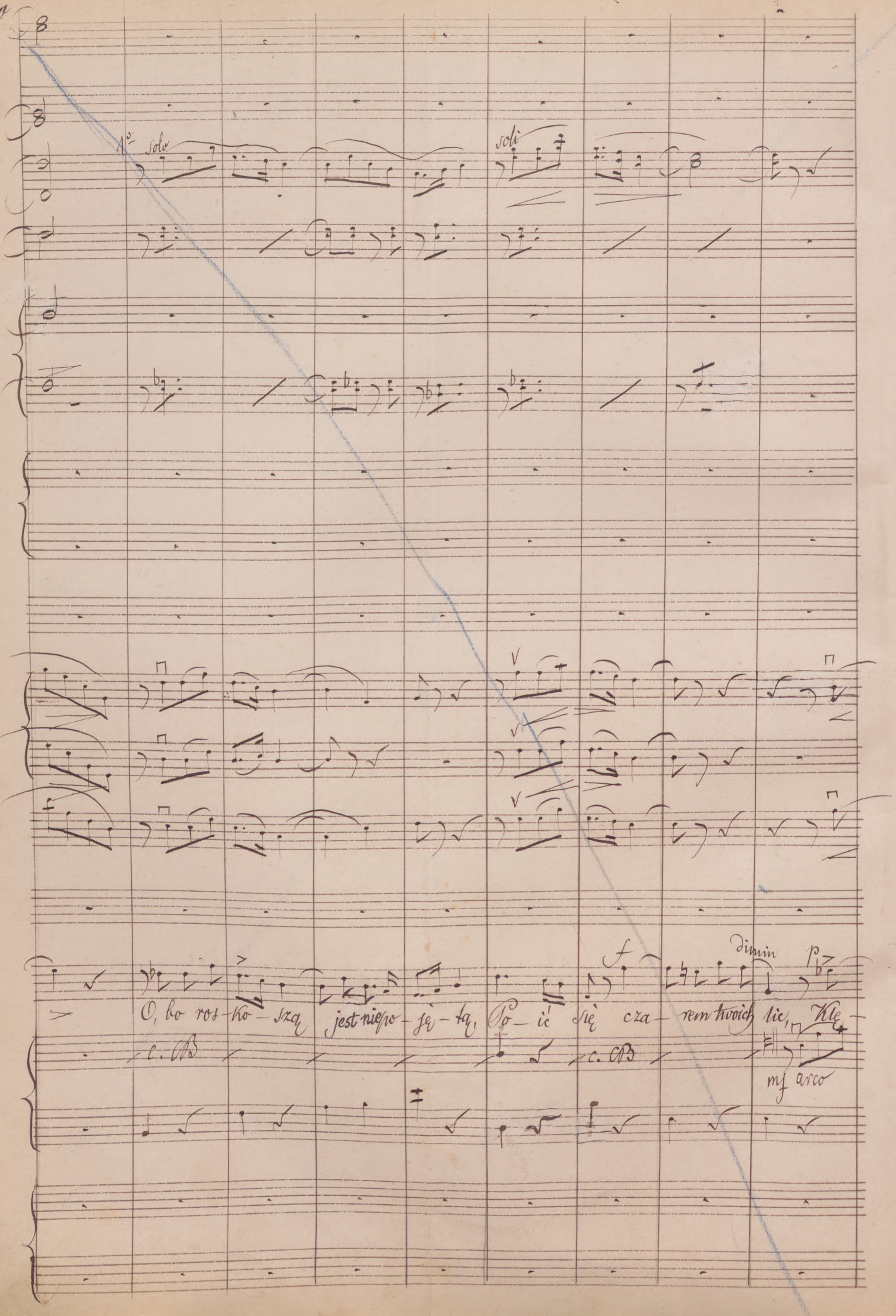

colla voce
1° solo
pp
enharm.
poco stentato.
(p.)
O Boże, Ty mnie weź pod straż!
Wszak i ty miłość znasz...
Arfa 2

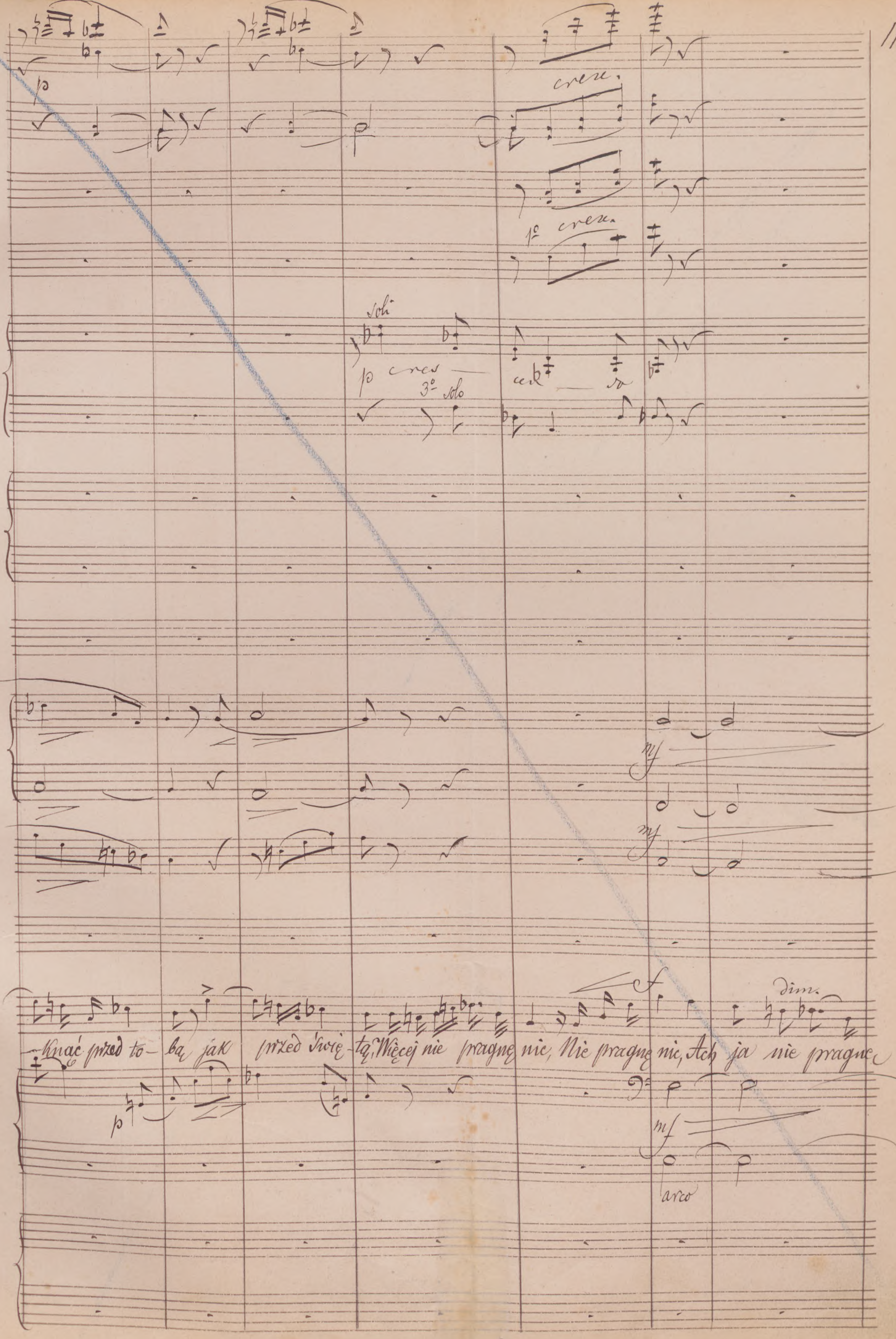

Andantino ♩=60
Fl
Mimo po- ku- sy moc za- wziętą, Wstyd nie zru- mieni mo- ich lic,
Arpa
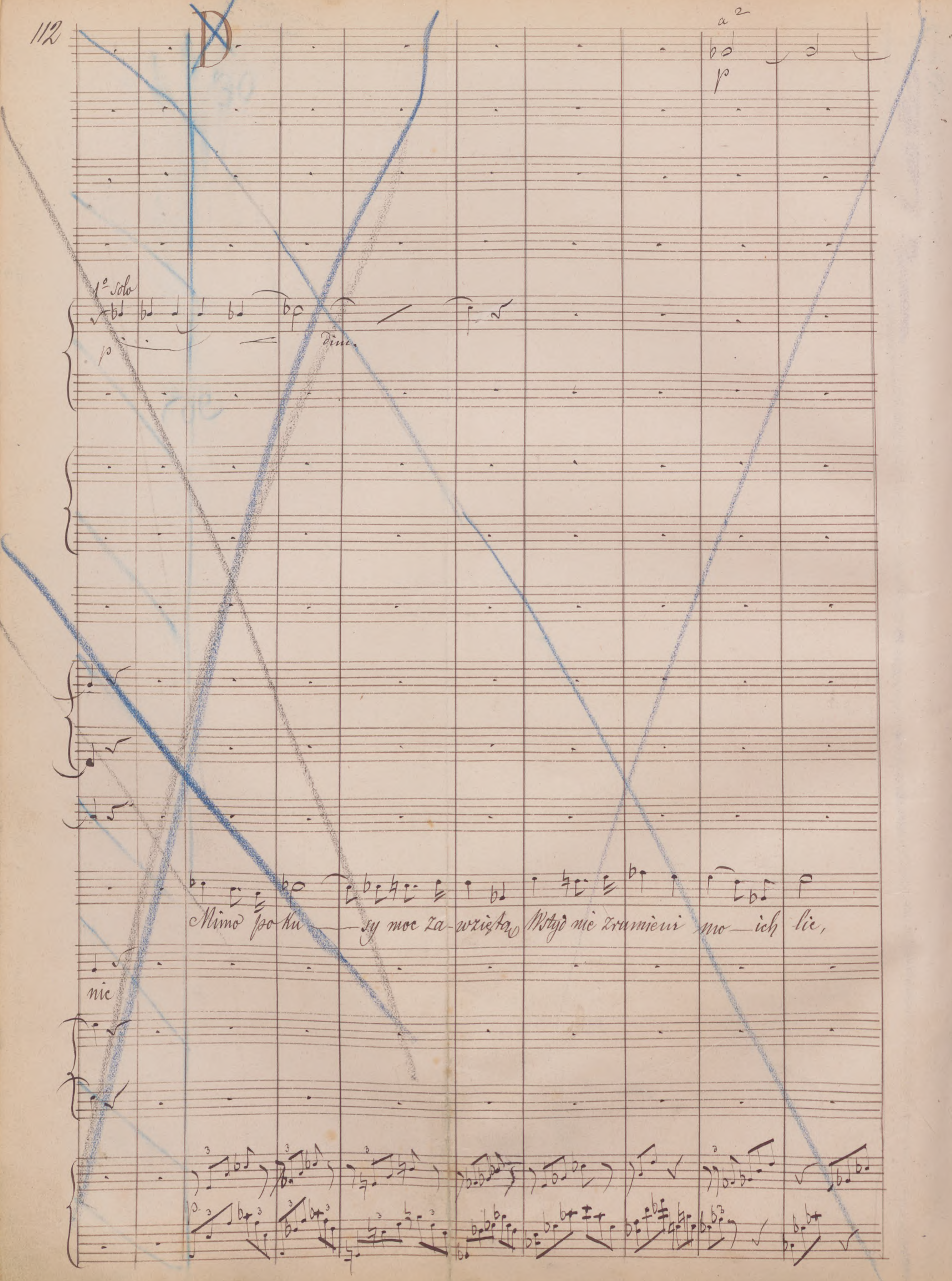

p
dim.
p
dim.
Lecz tam przystę-pu nić nie może, To, czego płonem wstyd i ból, To, czego
a2
p
pizz
arco

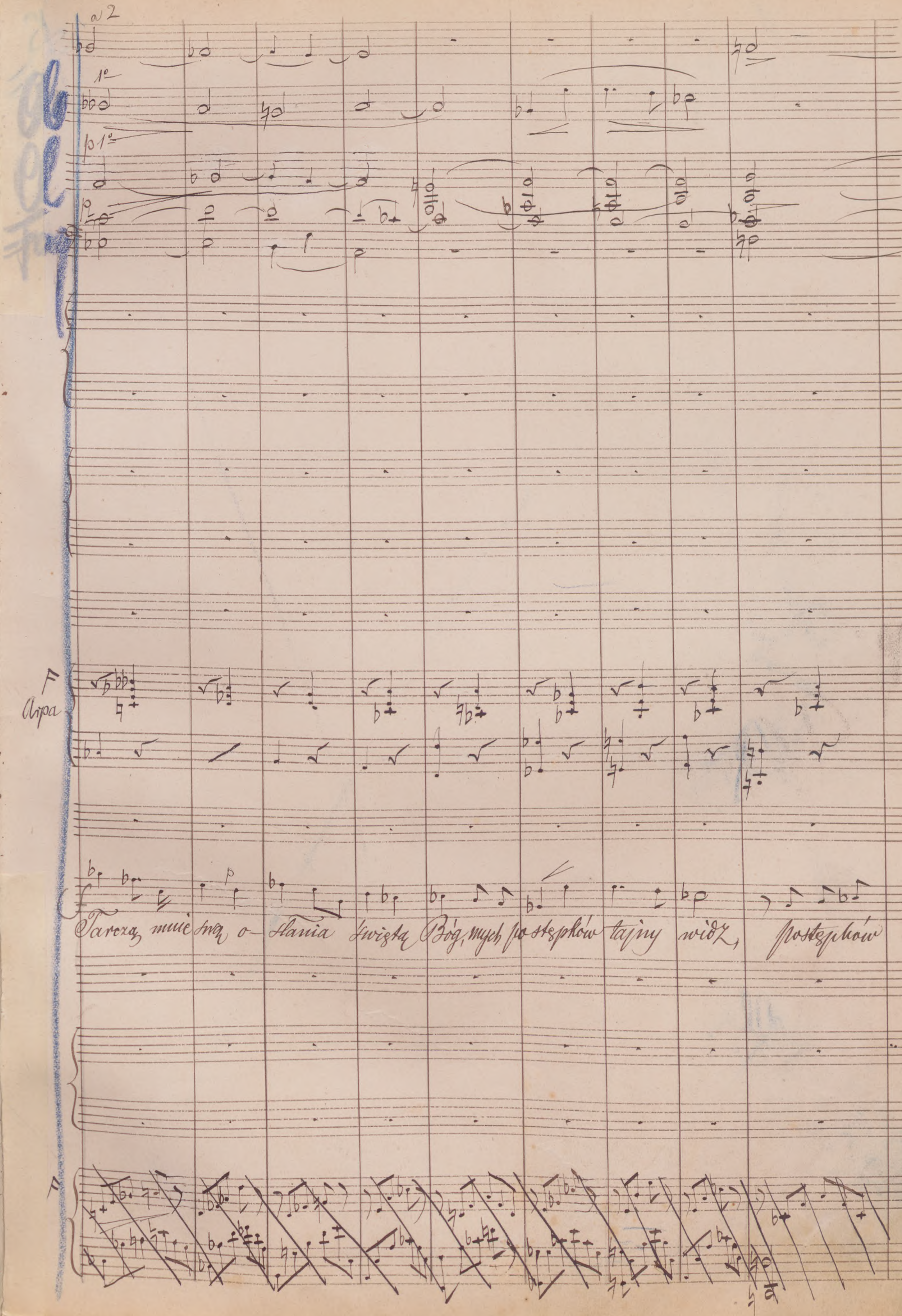

C 29
p
plonem wstyd i ból.
dolce
Pod twem o-kienkiem w nocnej porze Nu-ci pieśniarzy
pizz
arco
pizz

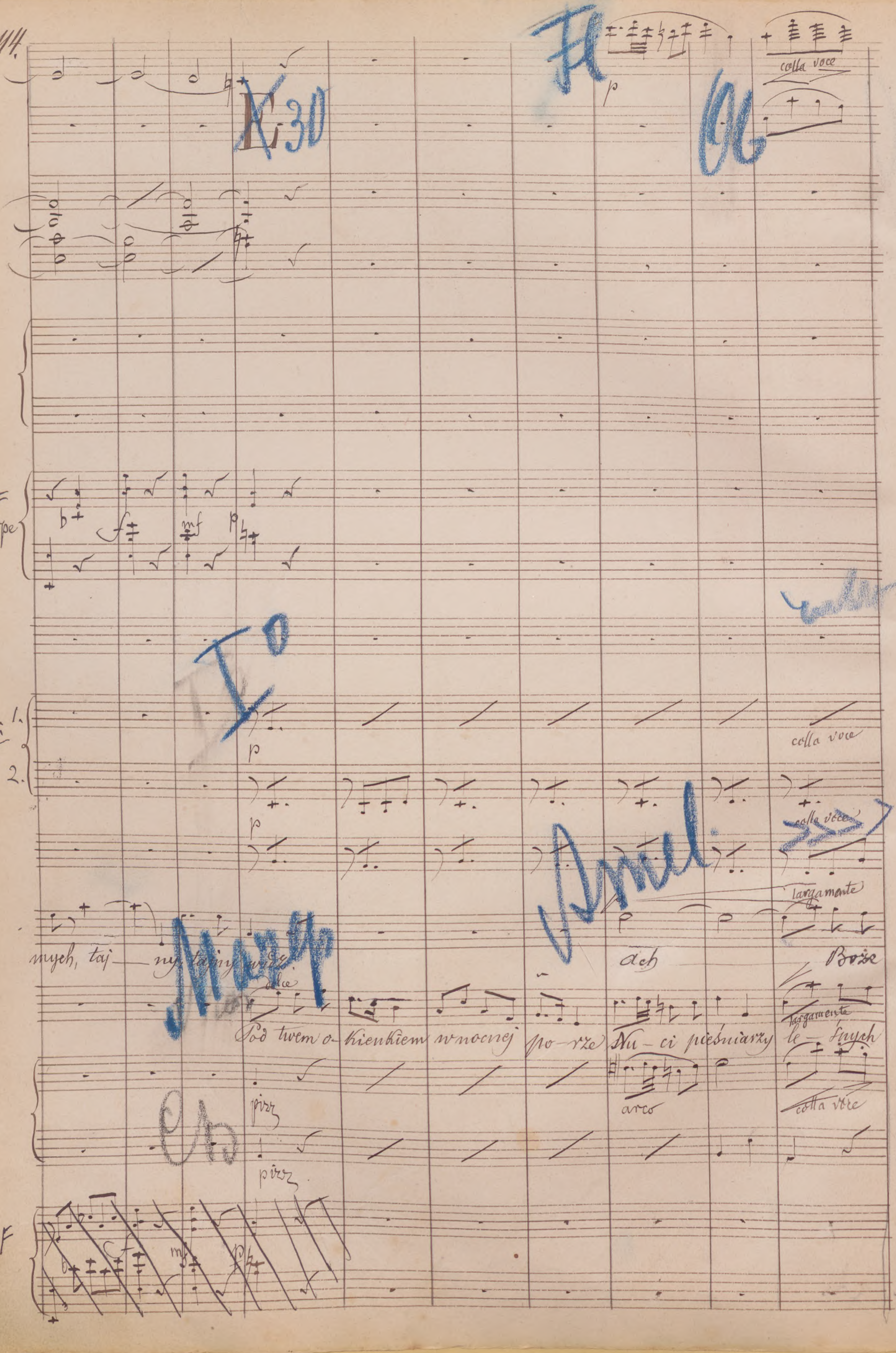

solo
1o solo
p
p
p
p
le-śnych
Król
Żabym go dziś za-stą-pił może
Miłości głosząc czar i ból
c. CB
pizz
p

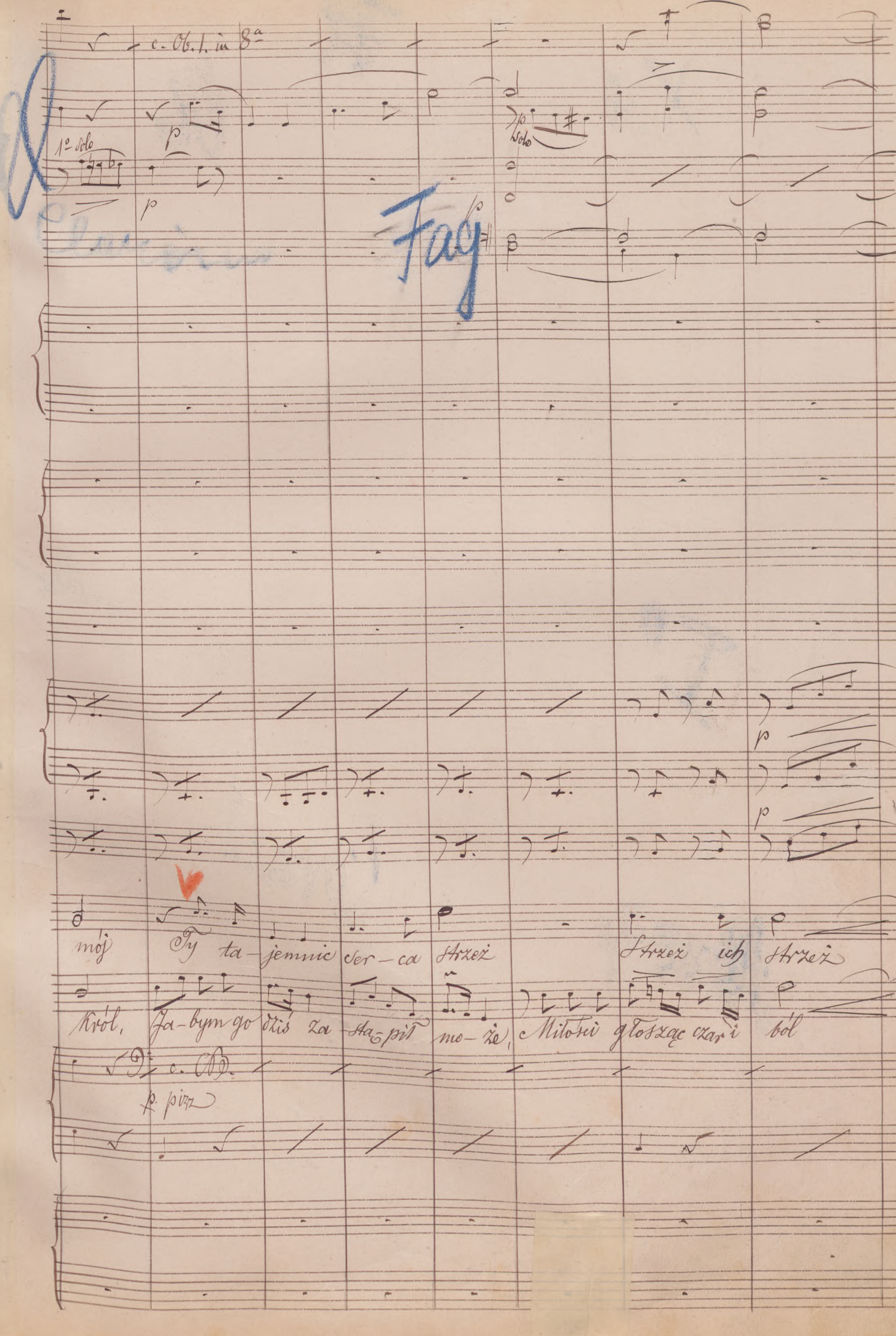

solo
soli
dimin
O, bo ros-ko-szą jest niepo-ję-tą, Po-ić się cza-rem twoich lic, Klę-
c. B
c. B
mf arco

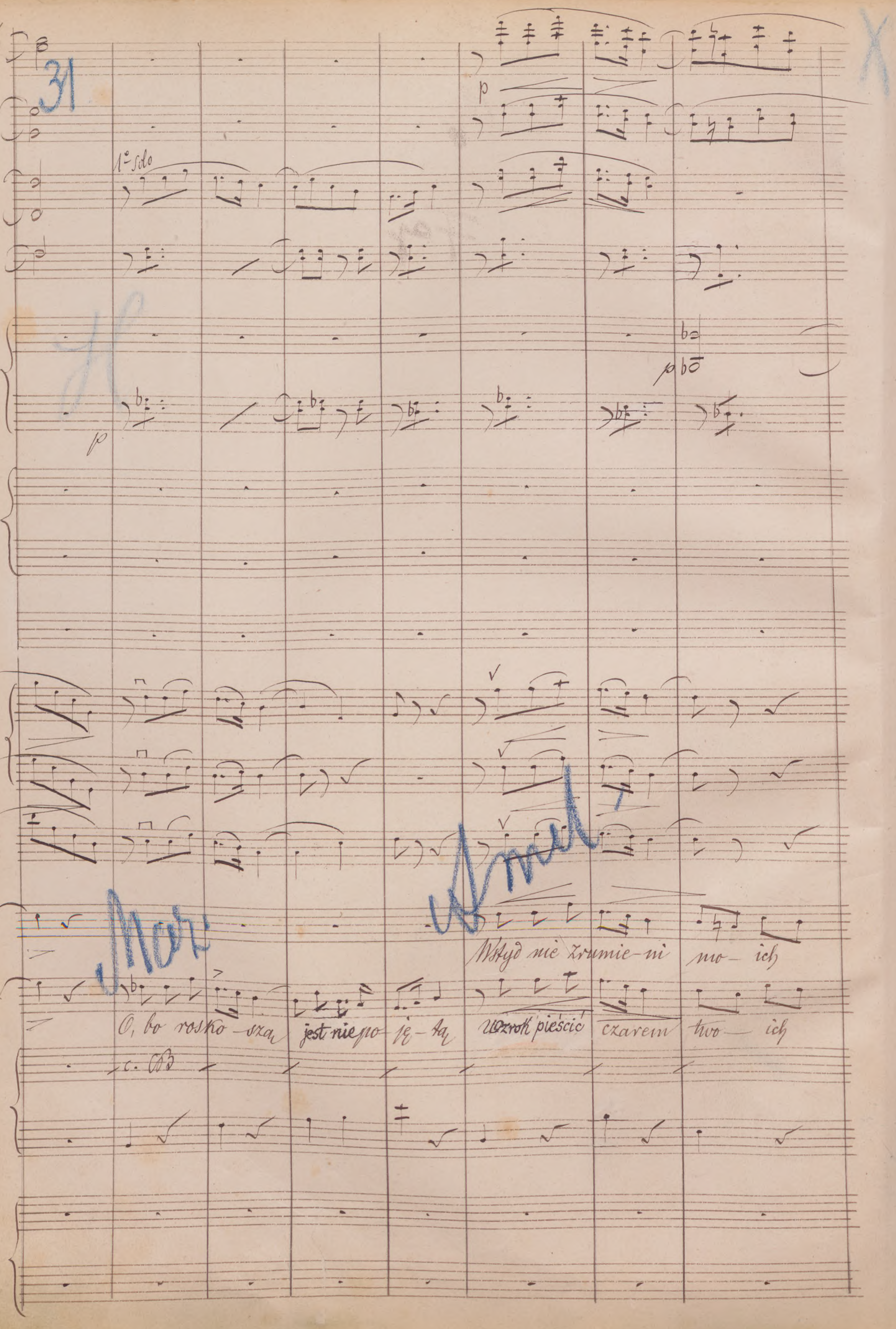

p
cresc.
1º cresc.
soli
p cres cen do
3º solo
mf
f
dim.
Knąć przed to- bą jak przed świę- tą, Więcej nie pragnę nie, Nie pragnę nie, Ach ja nie pragnę
p
mf
arco

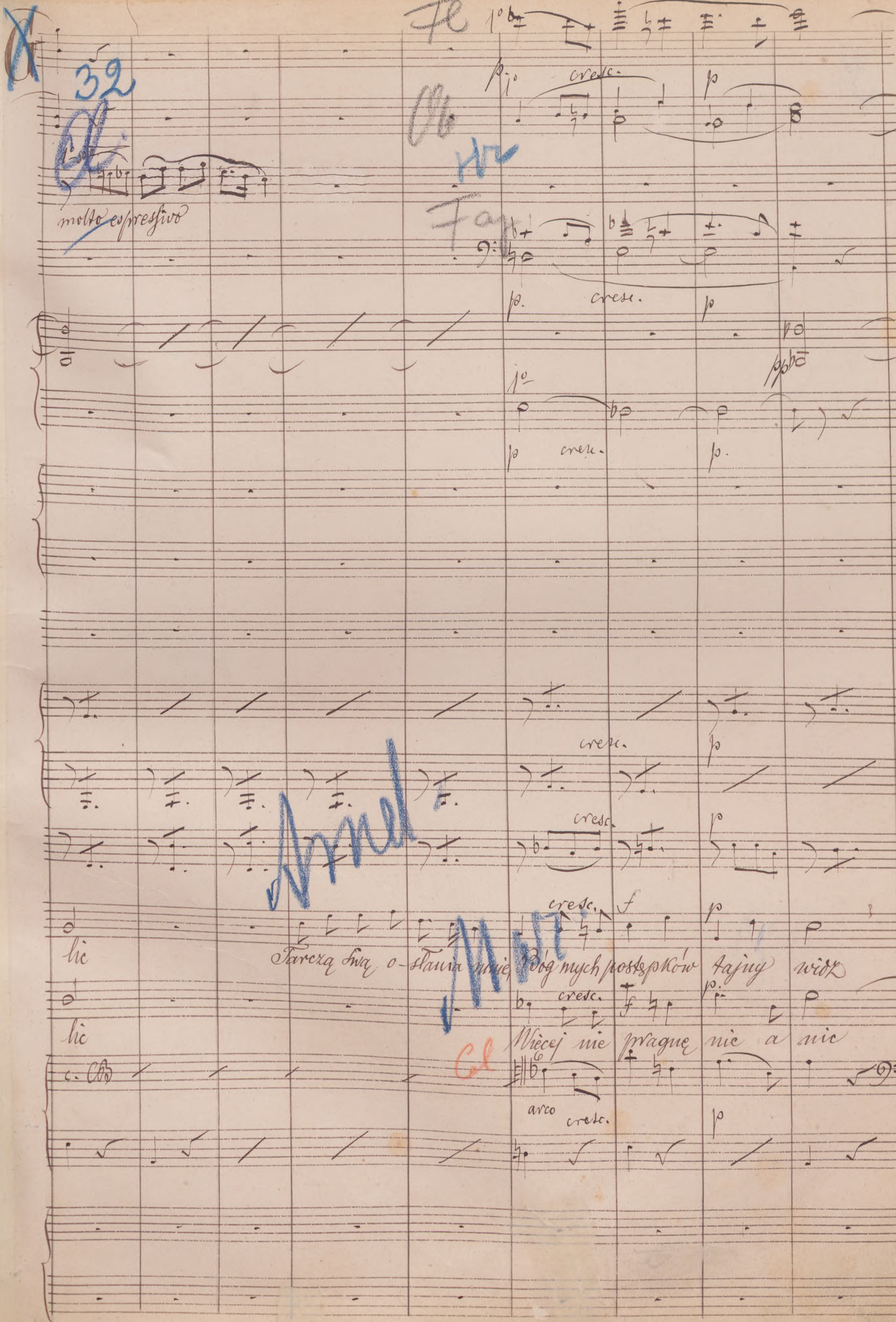

D
a 2
p
1º solo
p
dim.
Mimo po-ku-sy moc za-wzięta, Wstyd nie zmieni mo-ich lic,
nie

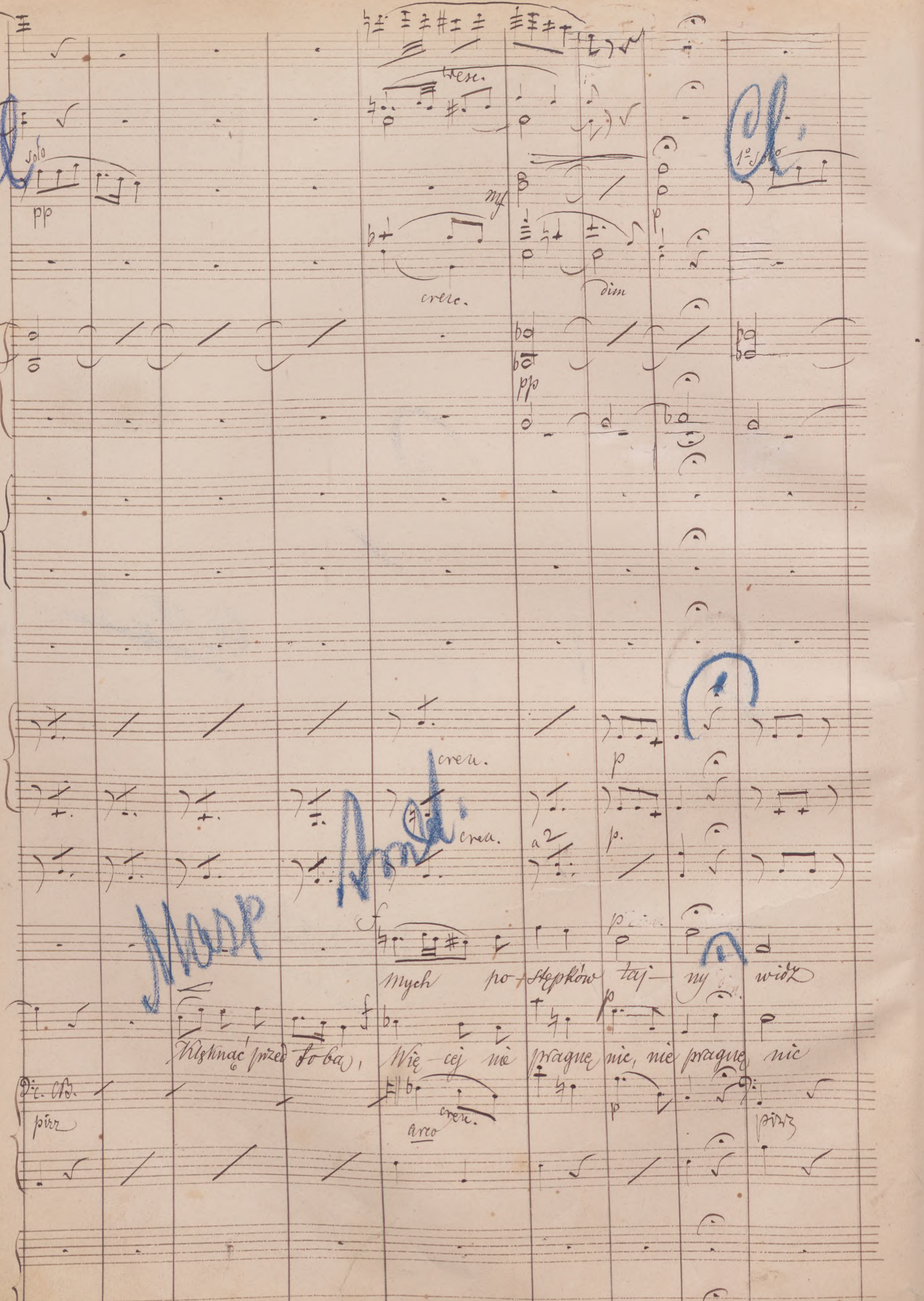

a2
1º
1º
Arpa
Tarczą mnie swą o-słania świętą Bóg, mych postępków tajny widz, postępków

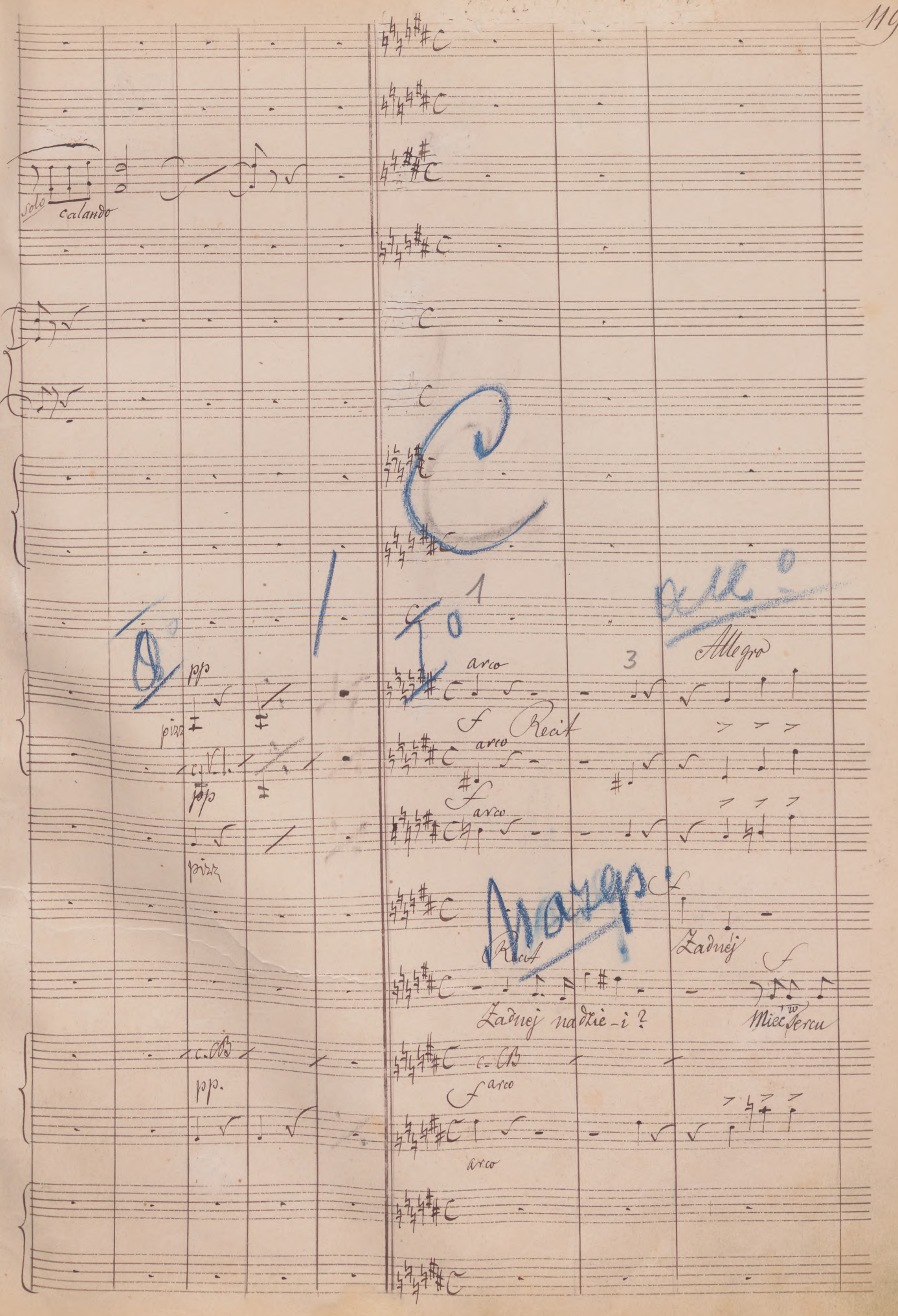

Fl
X 30
p
colla voce
Ob
F
Arpe
f
mf
I°
Vni 1.
2.
p
p
colla voce
colla voce
Amel.
largamente
mych, taj — ny tajny
Mazep
ach
Boże
dolce
Pod twem o- kienkiem w nocnej po- rze Nu- ci pieśniarzy le- śnych
largamente
pizz
arco
colla voce
pizz
F
f
mf

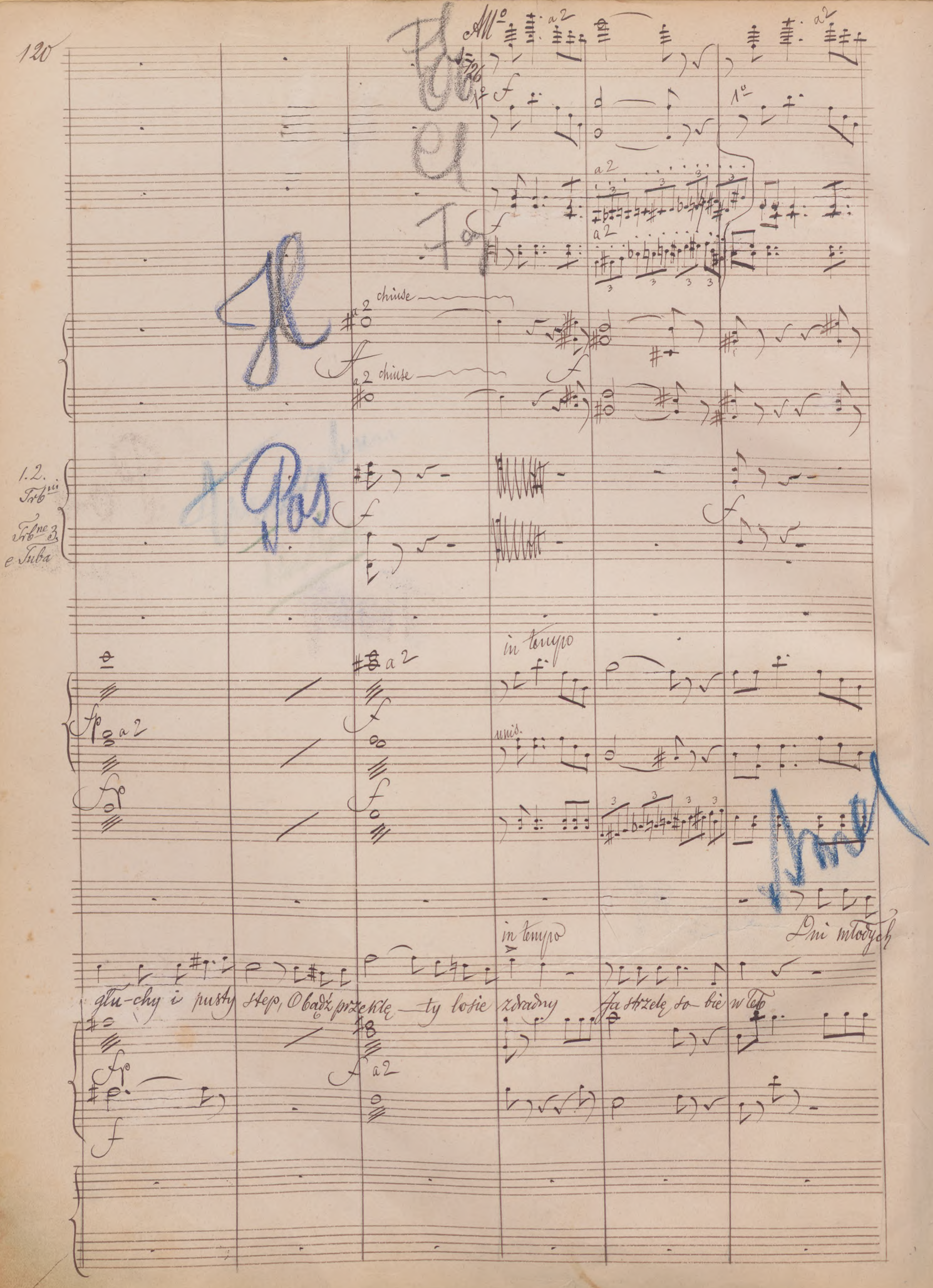

c. Ob. 1. in 8a
1o solo
p
Solo
Fag
mój Ty tajemnic ser-ca strzeż strzeż ich strzeż
Król, Ja-bym go dziś za-tłapił mo-że, Miłości głosząc czar i ból
c. B.
p. pizz

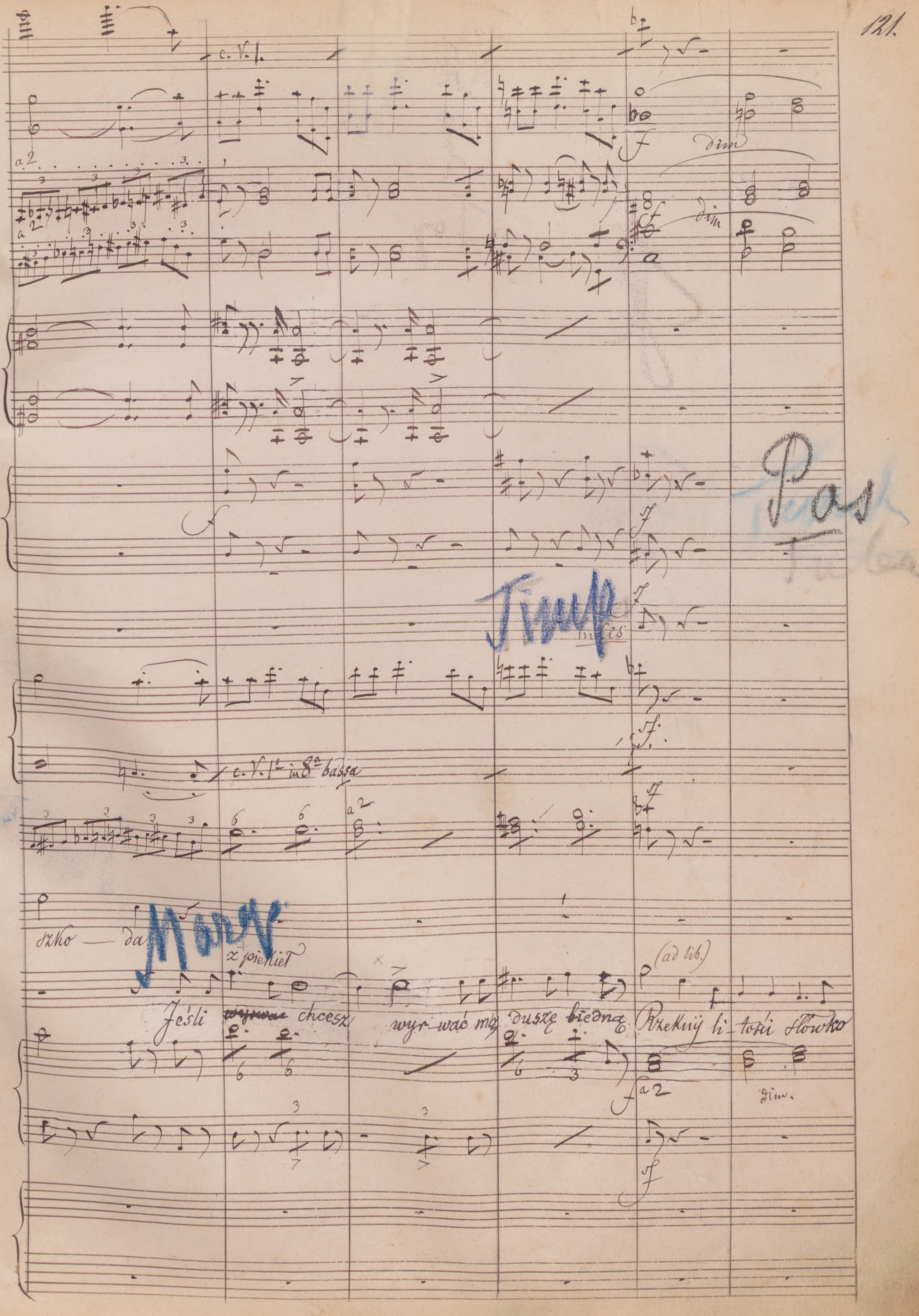

31
1º solo
p
Mar
Amel
Wstyd nie zrumie-ni mo- ich
O, bo rosko-sza jest nie po-ję-tą wzrok pieścić czarem two- ich
c. B

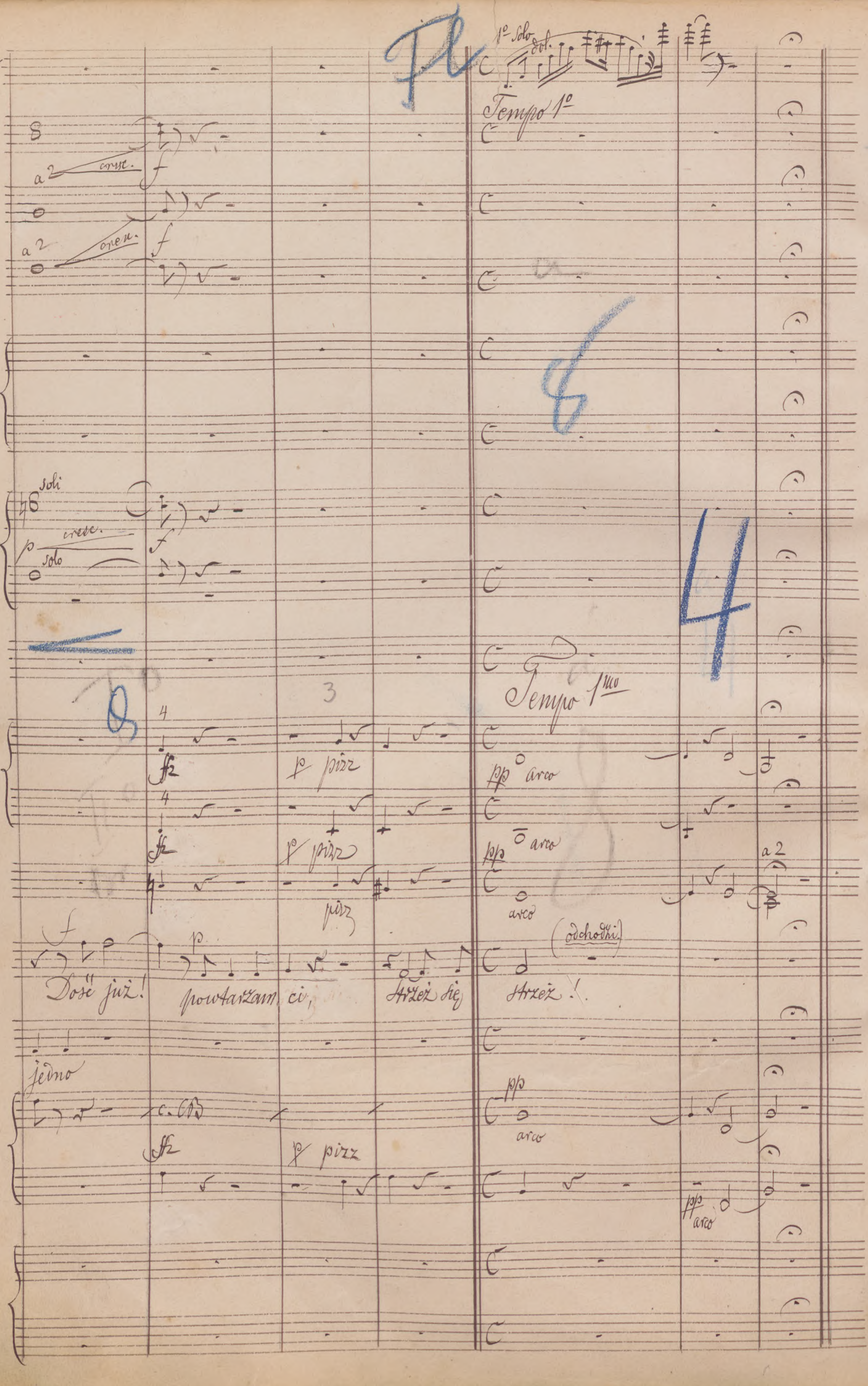

Fl
Ob
Fag
molto espressivo
cresc.
arco
Tarczą swą o-słaniał mnie, Bóg mych postępków tajny widz
Więcej nie pragnę nic a nic


solo
pp
cresc.
dim
1° solo
Mych po- stepków taj- ny widz
Klęknąć przed Tobą, Więcej nie pragnę nic, nie pragnę nic
pizz
arco

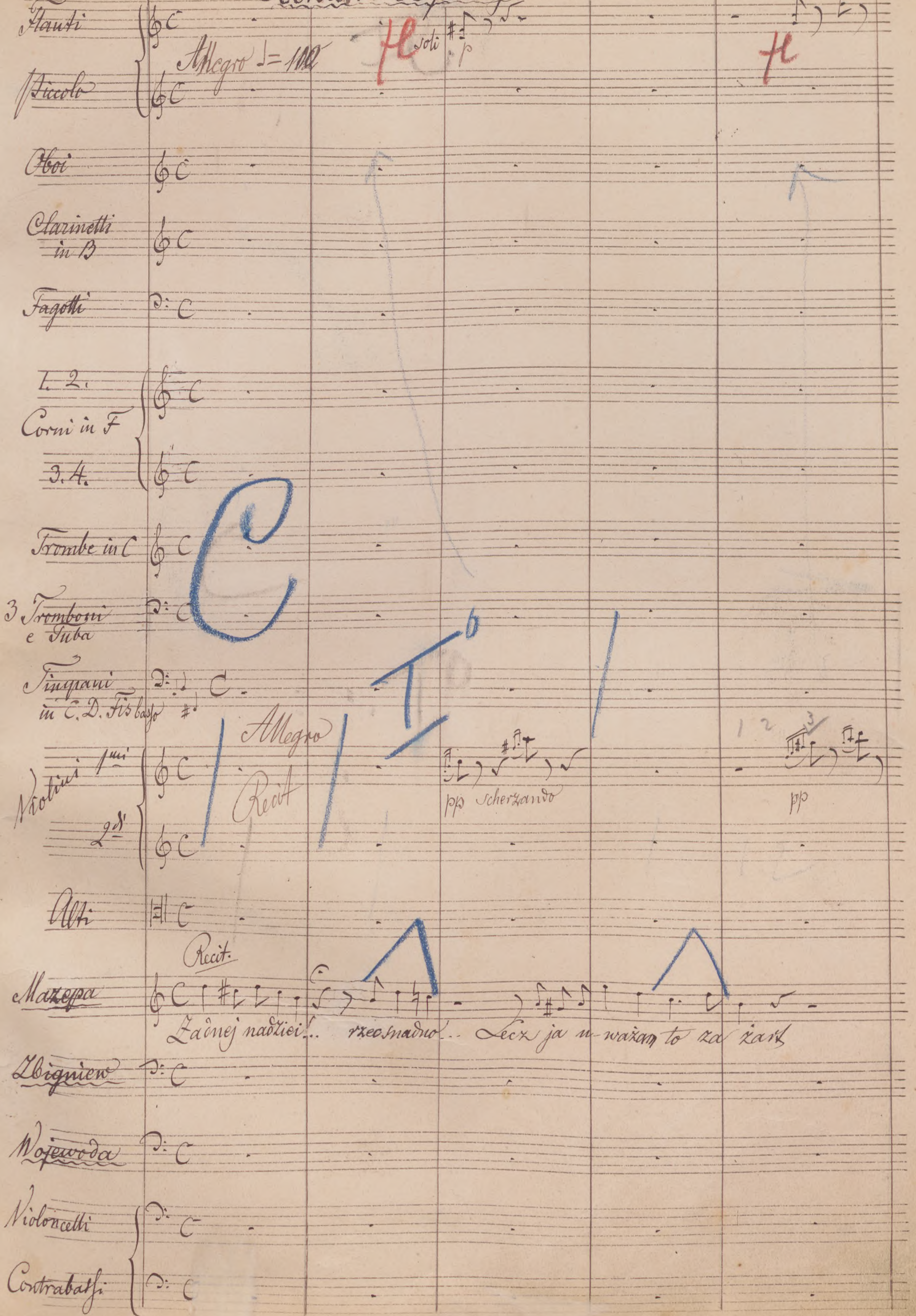

solo
calando
pp
pizz
c. Vl.
pp
pizz
c. B
pp.
arco
f
Recit
Allegro
Recit
Zadnej
Żadnej nadzie-i?
Mieć sercu
f
arco

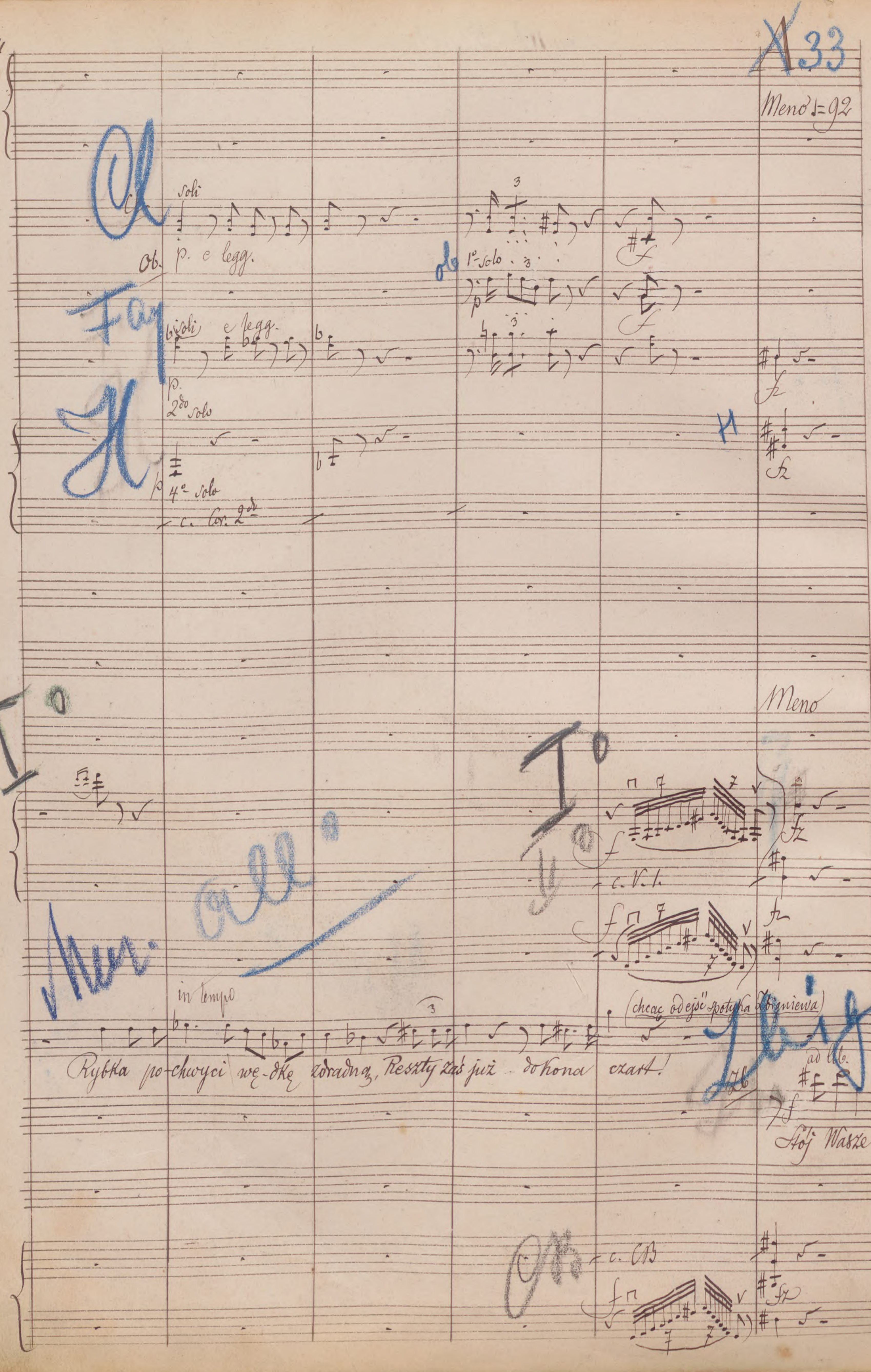

All°
a 2
chiuse
chiuse
1.2. Trb^ni
Trb^ne 3 e Tuba
Pos
in tempo
unis.
in tempo
Dni młodych
głu-chy i pusty step, O bądź przeklę-ty losie zdradny Ja strzelę so-bie w łeb

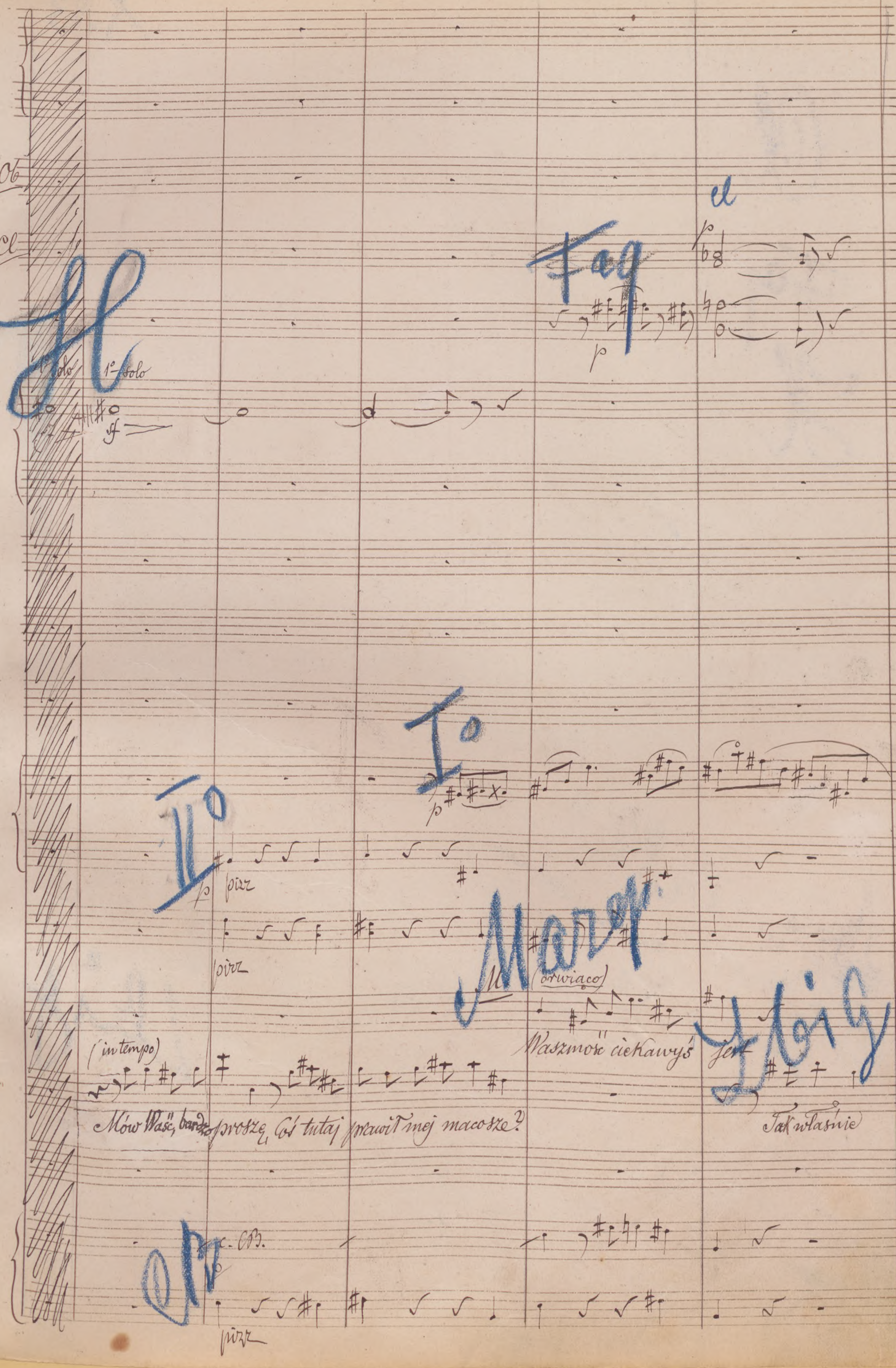

c. V. I.
a2
dim
f
Timp
c. V. Iᵉ in 8ᵃ bassa
szko — da
(ad lib.)
Jeśli chcesz wyr-wać mą duszę biedną Rzeknij li-tości słówko
dim.

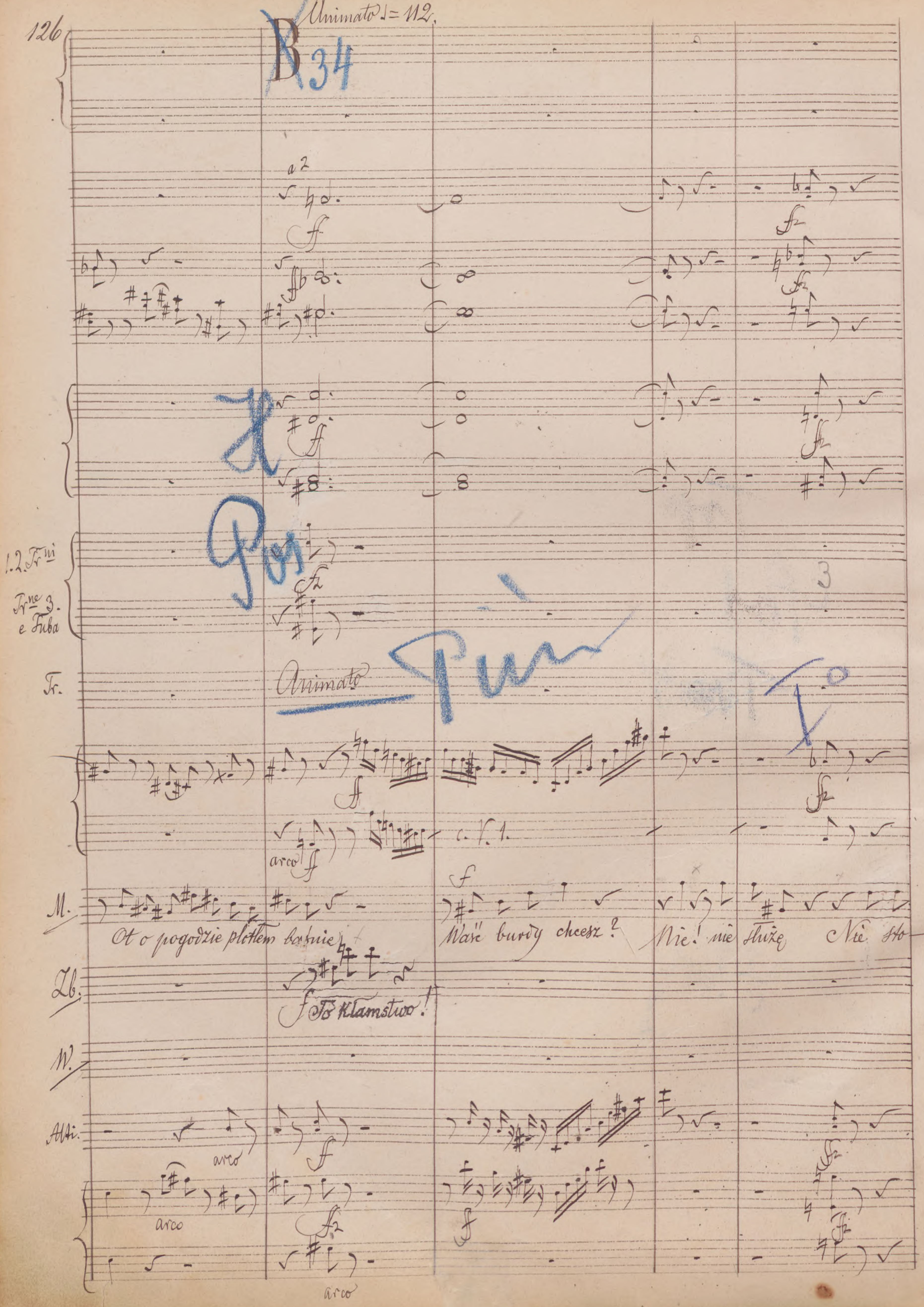

Fl
1º solo
dol.
Tempo 1º
a 2
cresc.
f
soli
solo
Tempo 1mo
pp arco
p pizz
pizz
(odchodzi)
Dość już!
powtarzam ci,
strzeż się
strzeż!
jedno

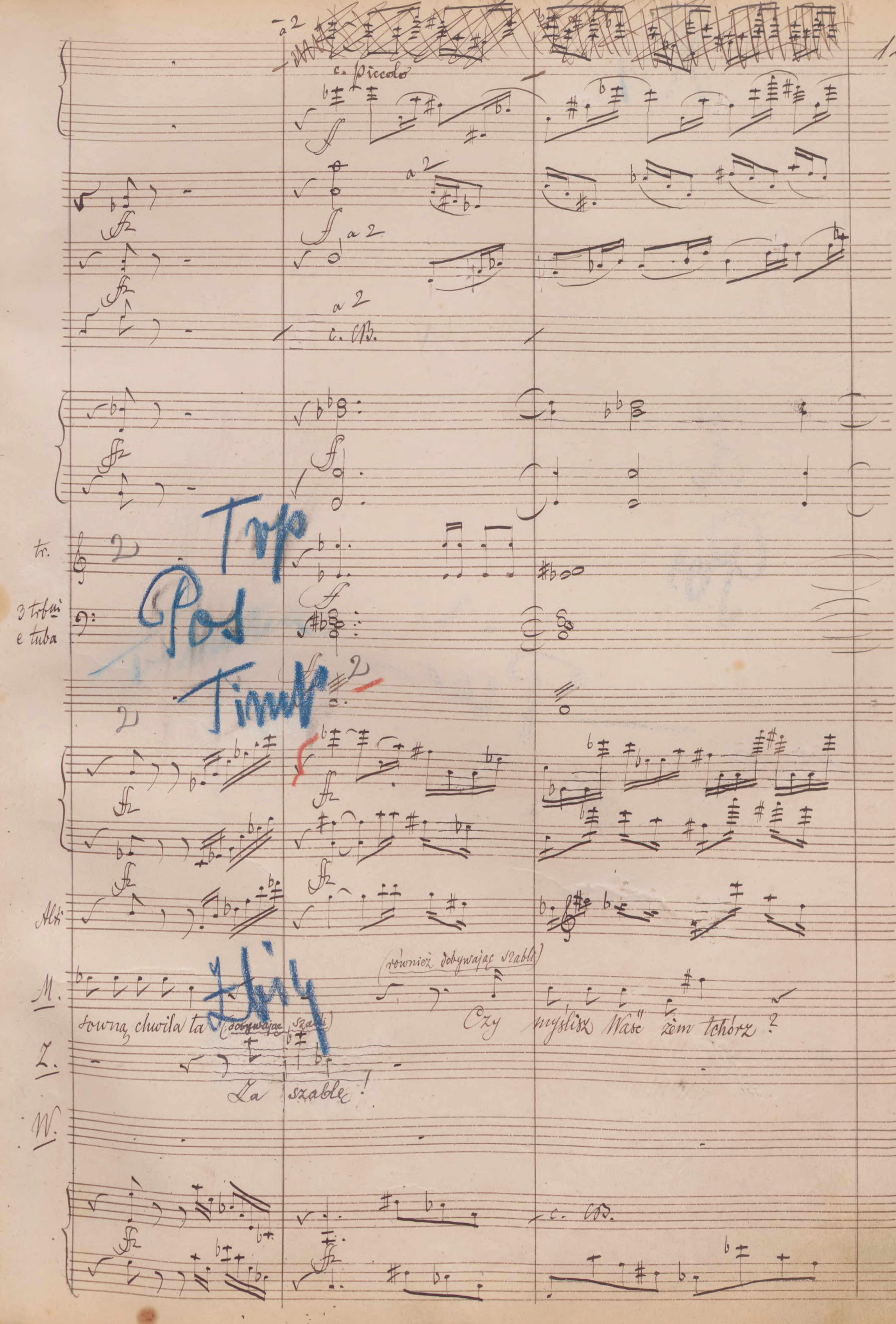
Scena 10. Djalog

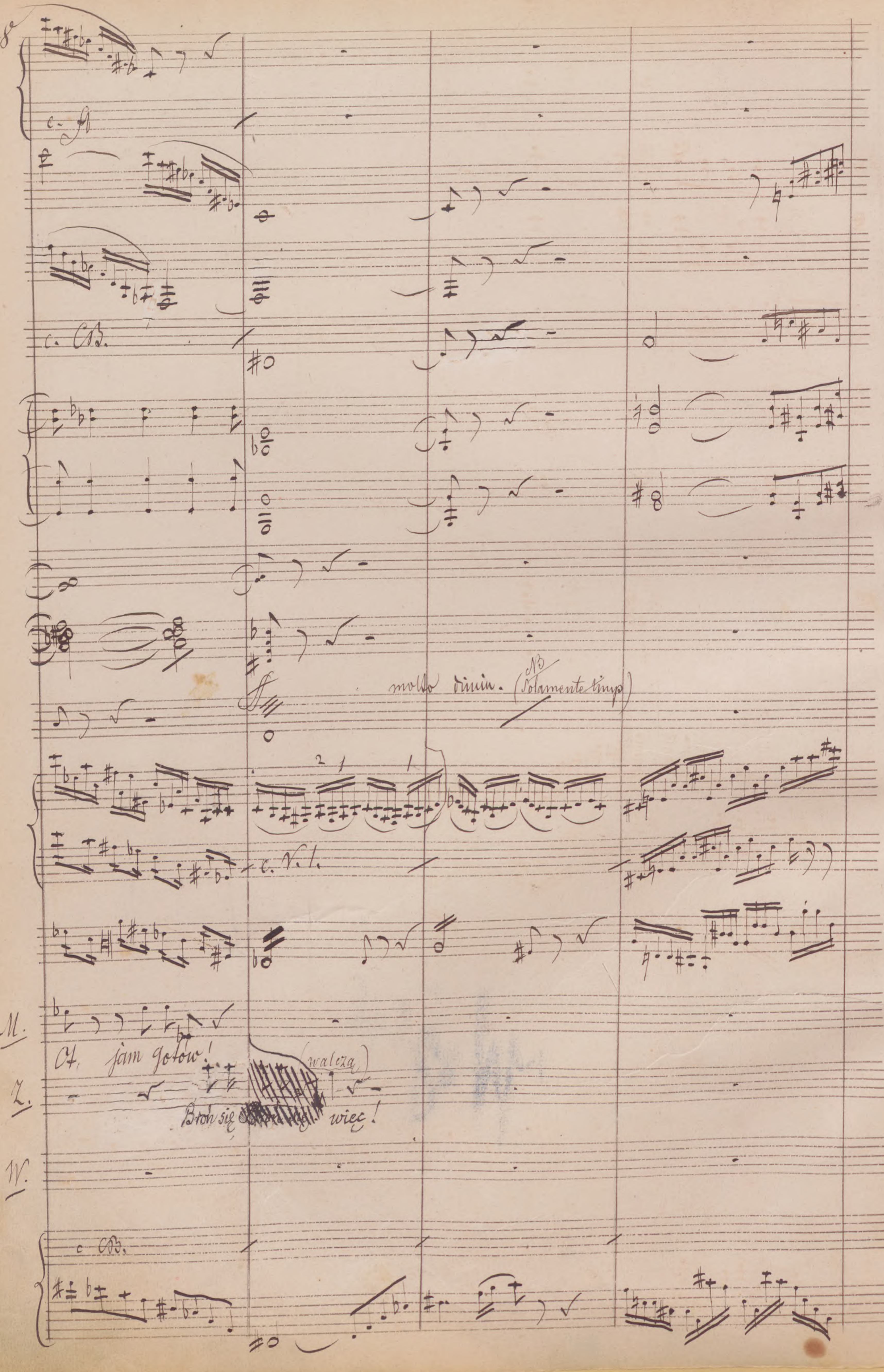


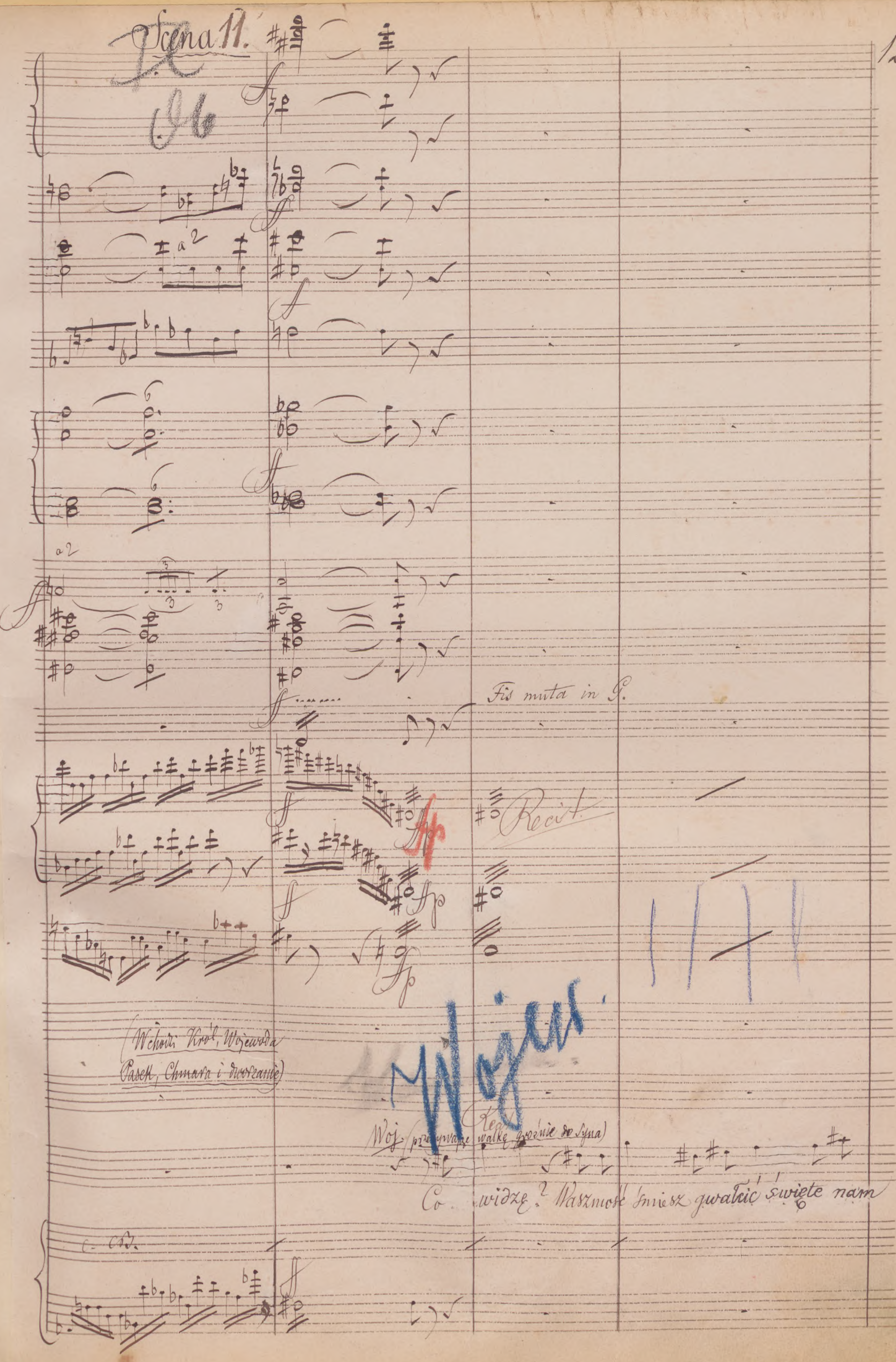

33
Meno ♩=92
soli
p. e legg.
Ob.
1° solo
soli e legg.
2do solo
4e solo
c. Cor. 2do
Meno
c. V. 1.
in tempo
Rybka po-chwyci wę-dkę zdradną, Reszty zaś już dokona czart!
(chcąc odejść spotyka Zbigniewa)
ad lib.
Stój Wasze!
c. CB.
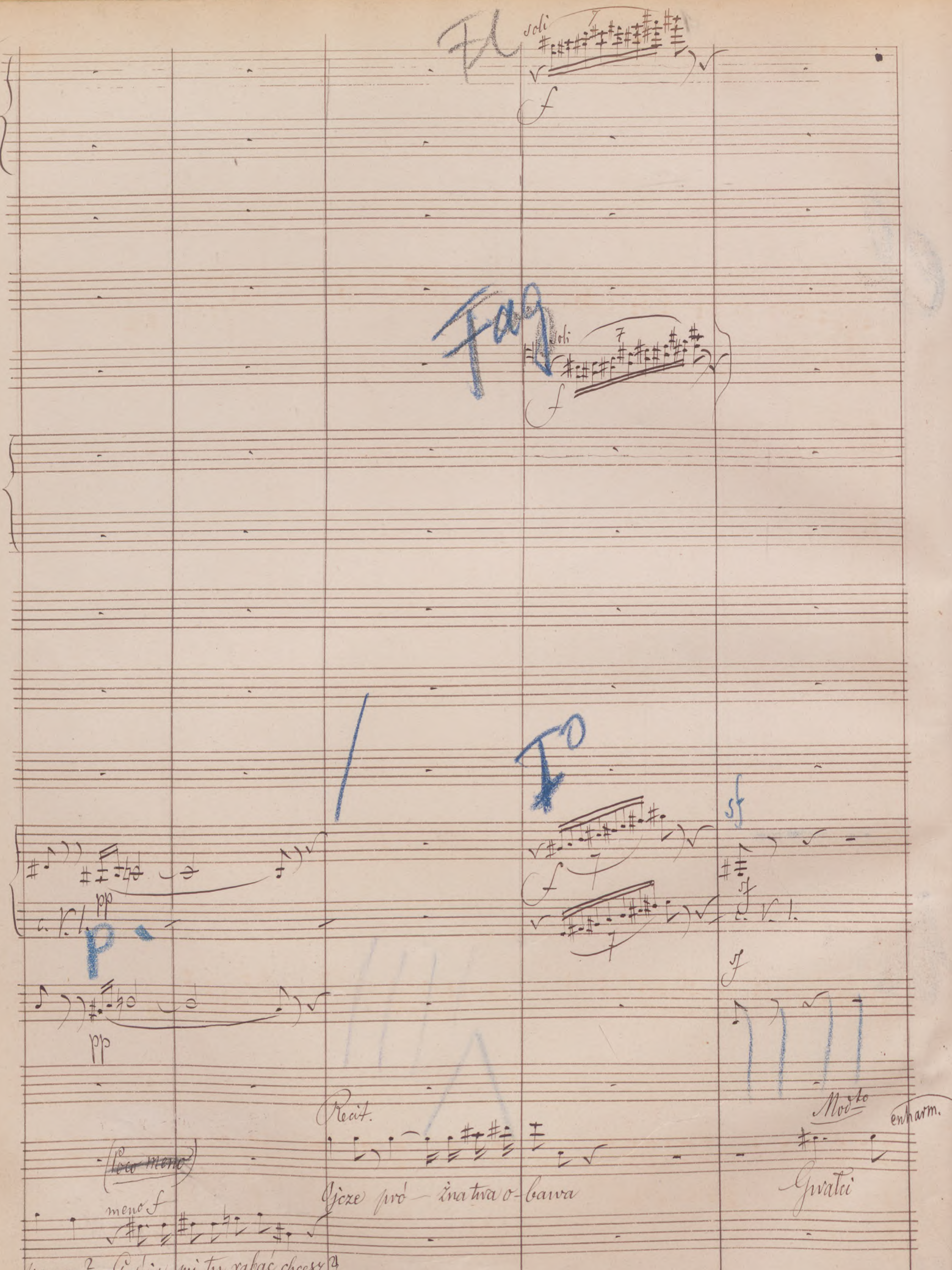

Ob
Cl
Fag
1° solo
1° solo
p
I°
II°
pizz
pizz
(in tempo)
Mów Waść, bardzo proszę, Coś tutaj prawił mej macosze?
Waszmość ciekawyś
Jest
Tak właśnie
c. CB.
pizz

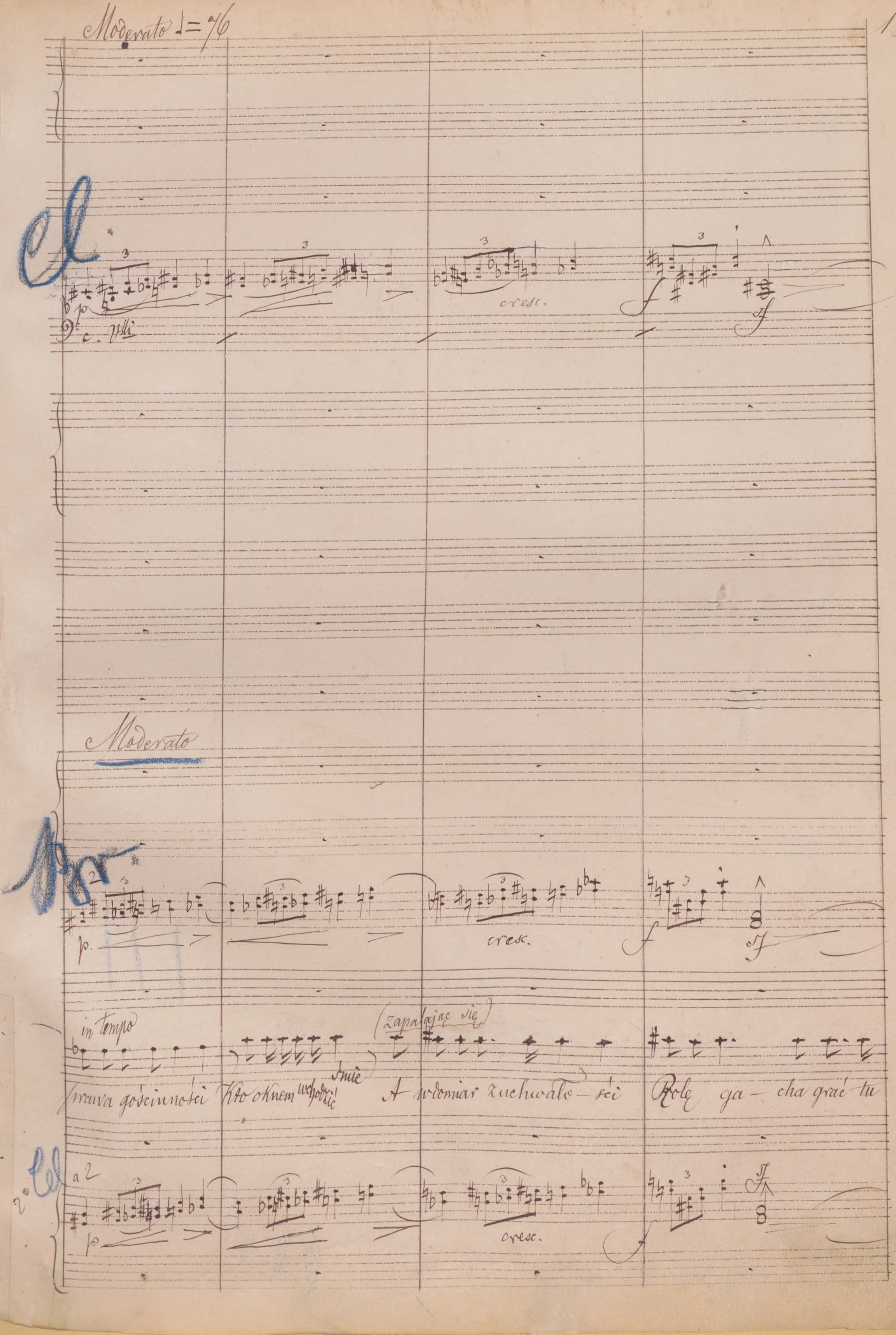

Animato ♩= 112.
B 34
a 2
1.2. Tr ni
Tr ne 3. e Tuba
Tr.
Animato
Più
arco
M.
Ot o pogodzie plotłem bajnie
Waś burdy chcesz?
Nie! nie służę
Nie sto
Zb.
To kłamstwo!
W.
Alti
arco

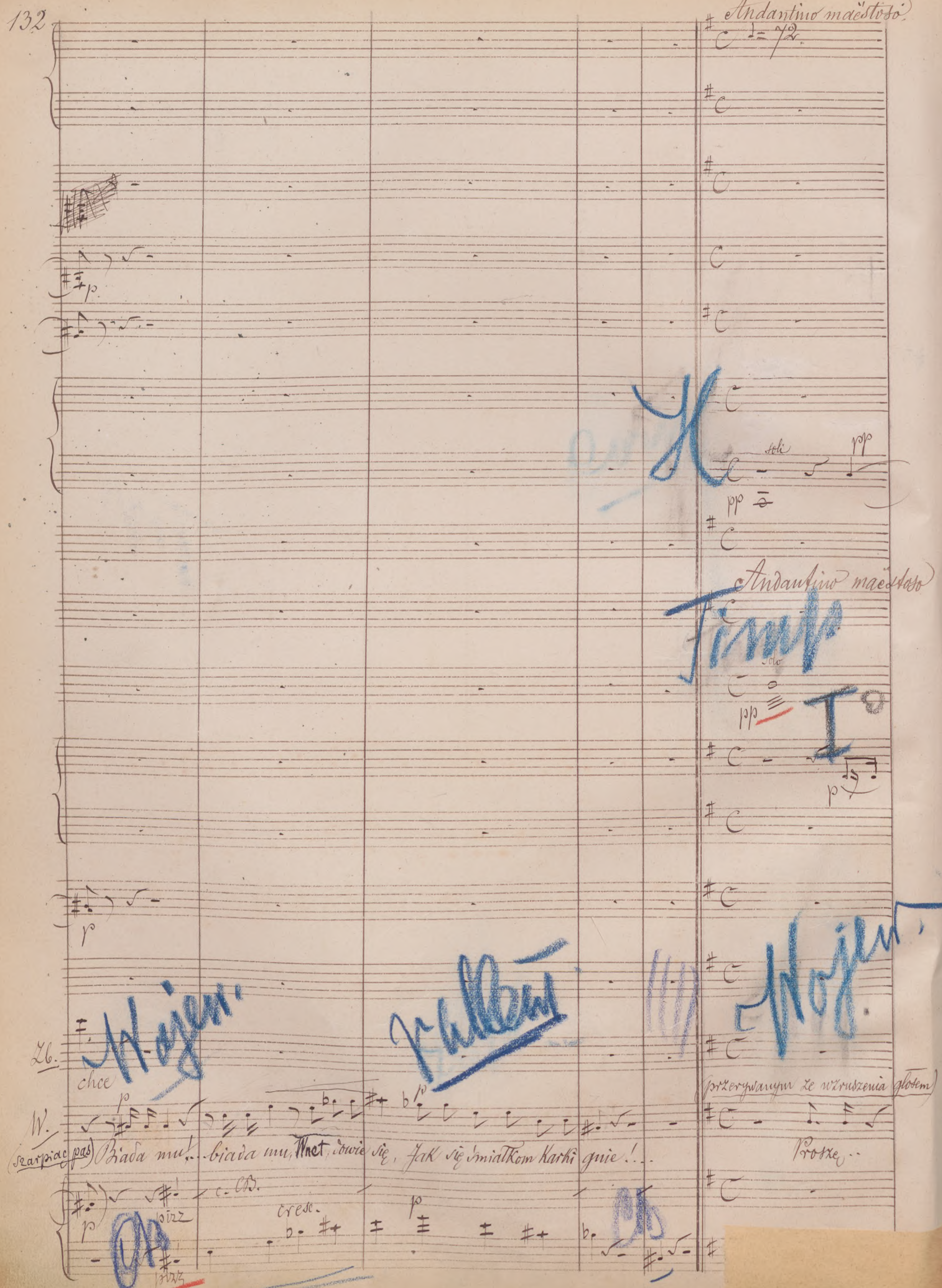

a 2
c. Piccolo
a 2
a 2
a 2
c. CB.
tr.
Trp
3 trbni e tuba
Pos
Timp
Alti
M.
sowną chwilą ta
(dobywając szabli)
(również dobywając szabli)
Czy myślisz Waść żem tchórz?
Z.
Za szablę!
W.
c. CB.

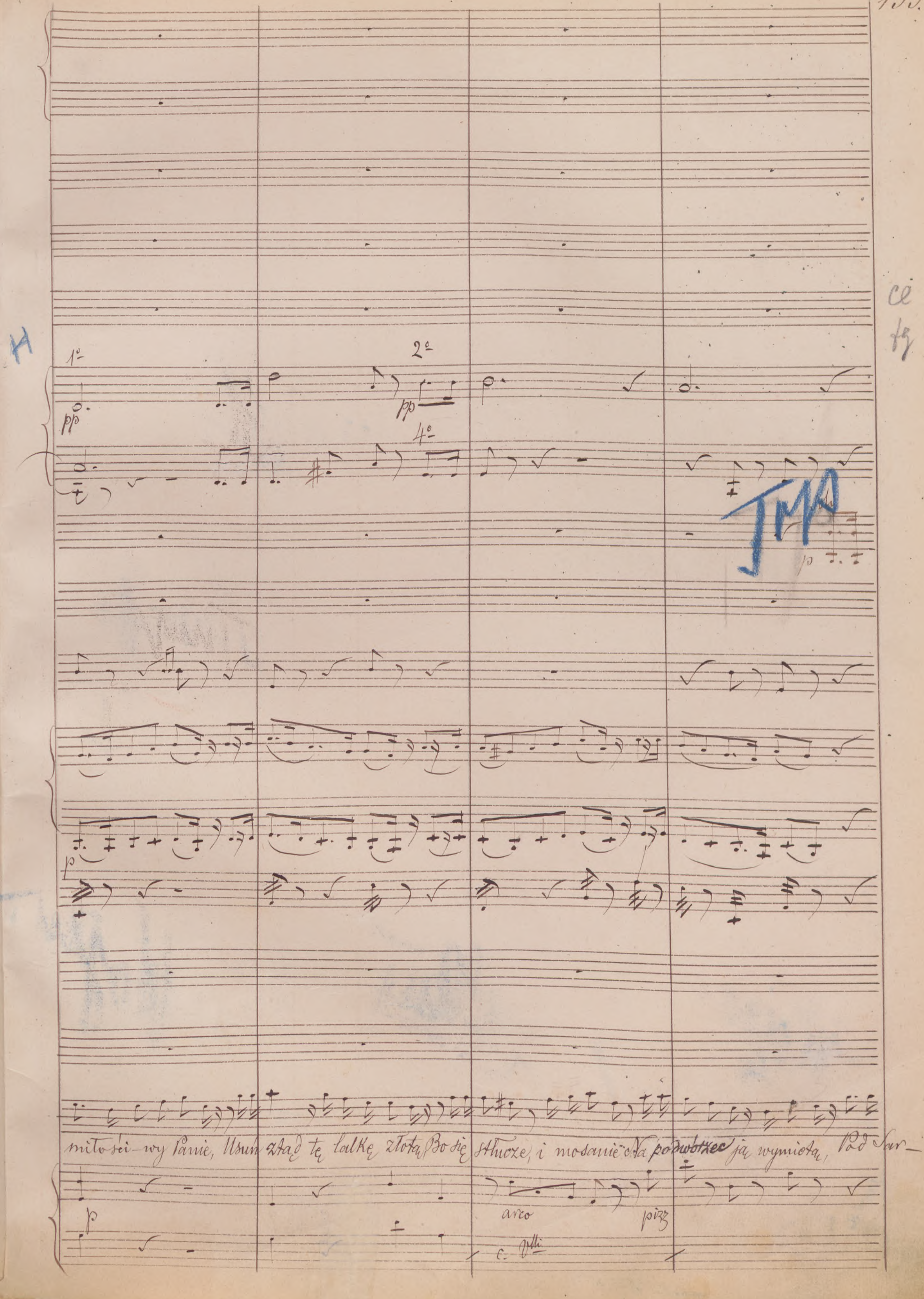

c. Fl.
c. Cb.
molto dimin. (NB solamente timp)
c. V. 1.
M.
Ot. jam gotów!
(walczą)
Z.
Broń się więc!
W.
c. Cb.

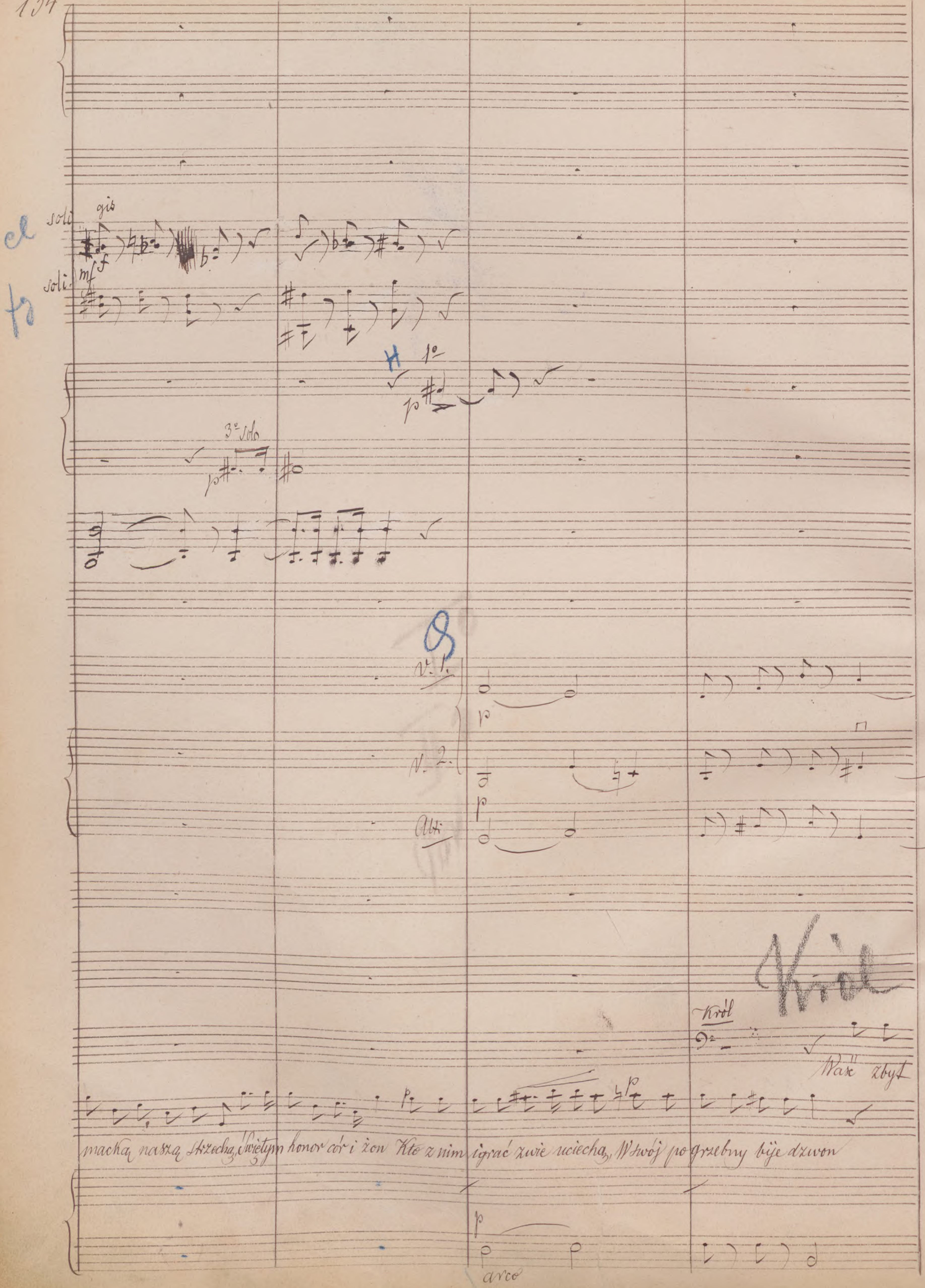

Scena 11.
a2
Fis muta in G.
Recit.
(Wchodzi Król, Wojewoda
Pasek, Chmara i dworzanie)
Wojew.
Woj. (przerywając walkę groźnie do Syna)
Co... widzę? Waszmość śmiesz gwałcić święte nam

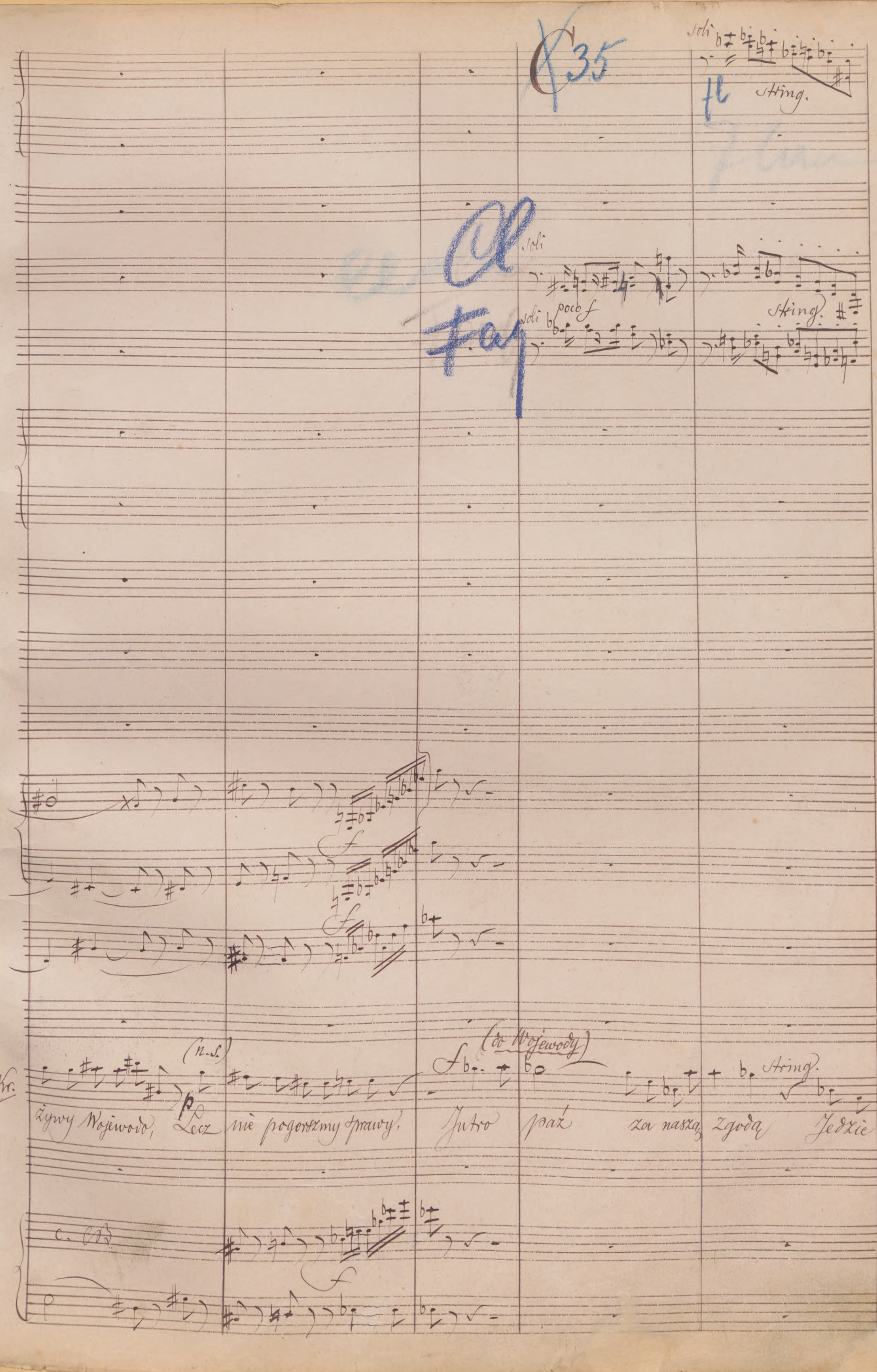

Fl
soli
Fag
soli
I°
sf
c. V. 1.
pp
Recit.
Poco meno
meno f
Gdzie pró- żna twa o- bawa
prawa? Gotia mi tu rąbać chcesz?!
Modto
enharm.
Gwałci
Cb


Moderato ♩= 76
Cl
3
p
cresc.
f
Moderato
a 2
p.
cresc.
f
in tempo
(zapalając się)
Strawa gościnności Kto oknem wchodzi! A wdomiar zuchwało- ści Rolę ga- cha grać tu
2° Cel
a 2
p
cresc.
f

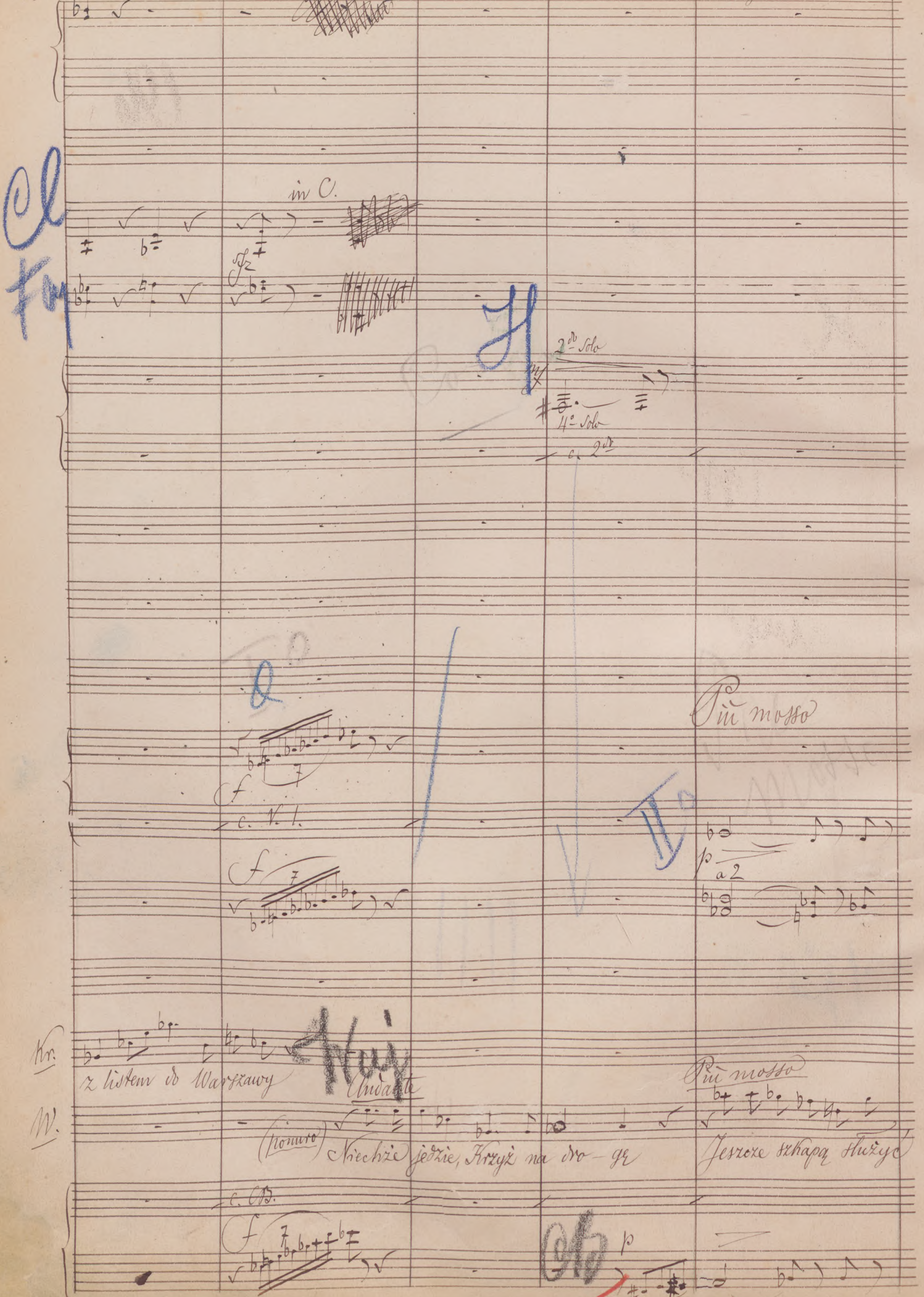

Andantino maëstoso
♩= 72
soli
Andantino maëstoso
Solo
Zb.
chce
W.
(szarpiąc pas)
Biada mu!... biada mu, Wnet, dowie się, Jak się śmiałkom Karki gnie!...
(przerywanym ze wzruszenia głosem)
Proszę...
c. CB.
cresc.
pizz

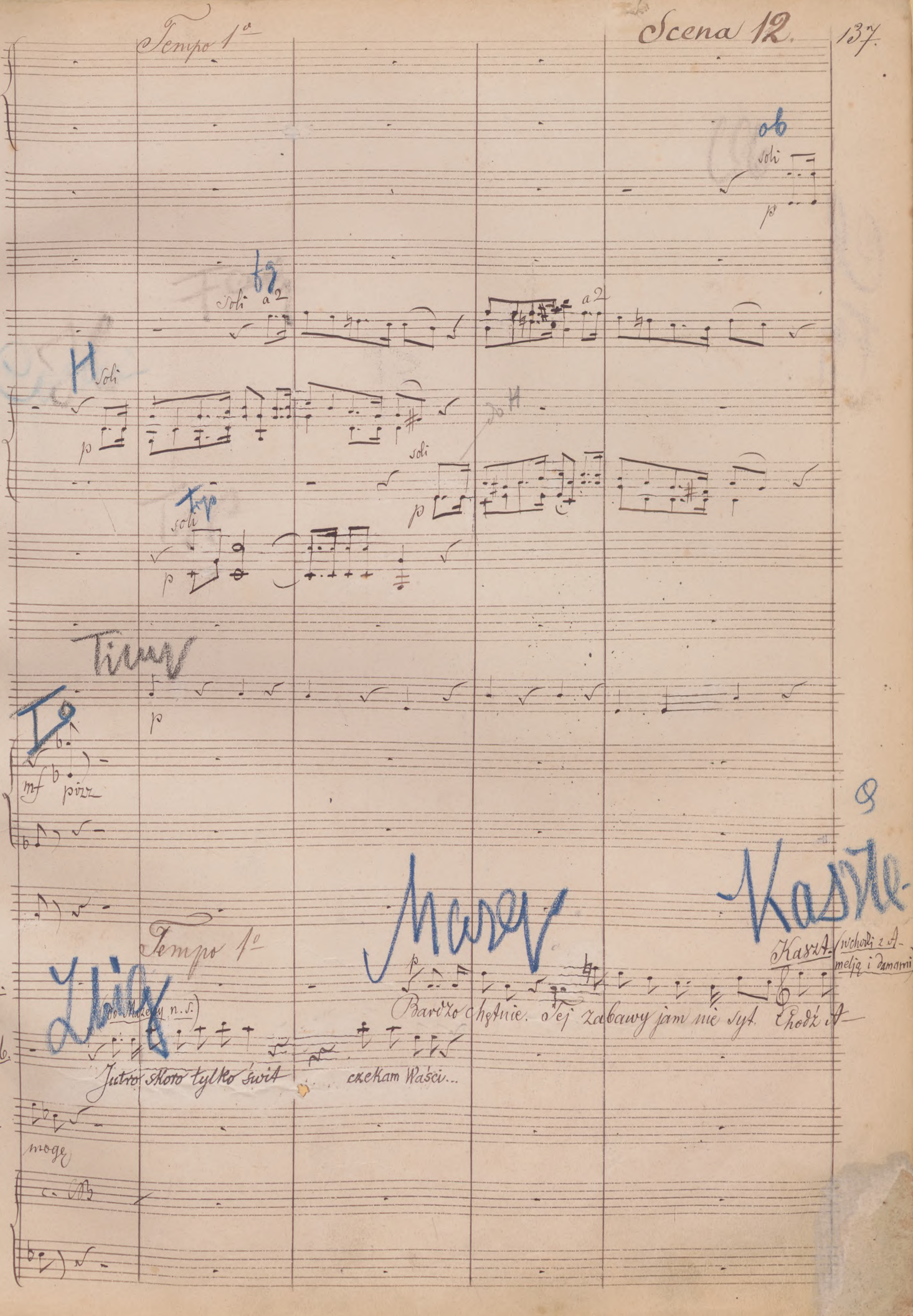

H
1o
pp
2o
pp
4o
p
p
miłości-wy Panie, Usuń ztąd tę lalkę złotą, Bo się stłucze, i mozaikę Na podwórzec ją wymiotą, Pod Sar—
p
arco
pizz
ce
fg

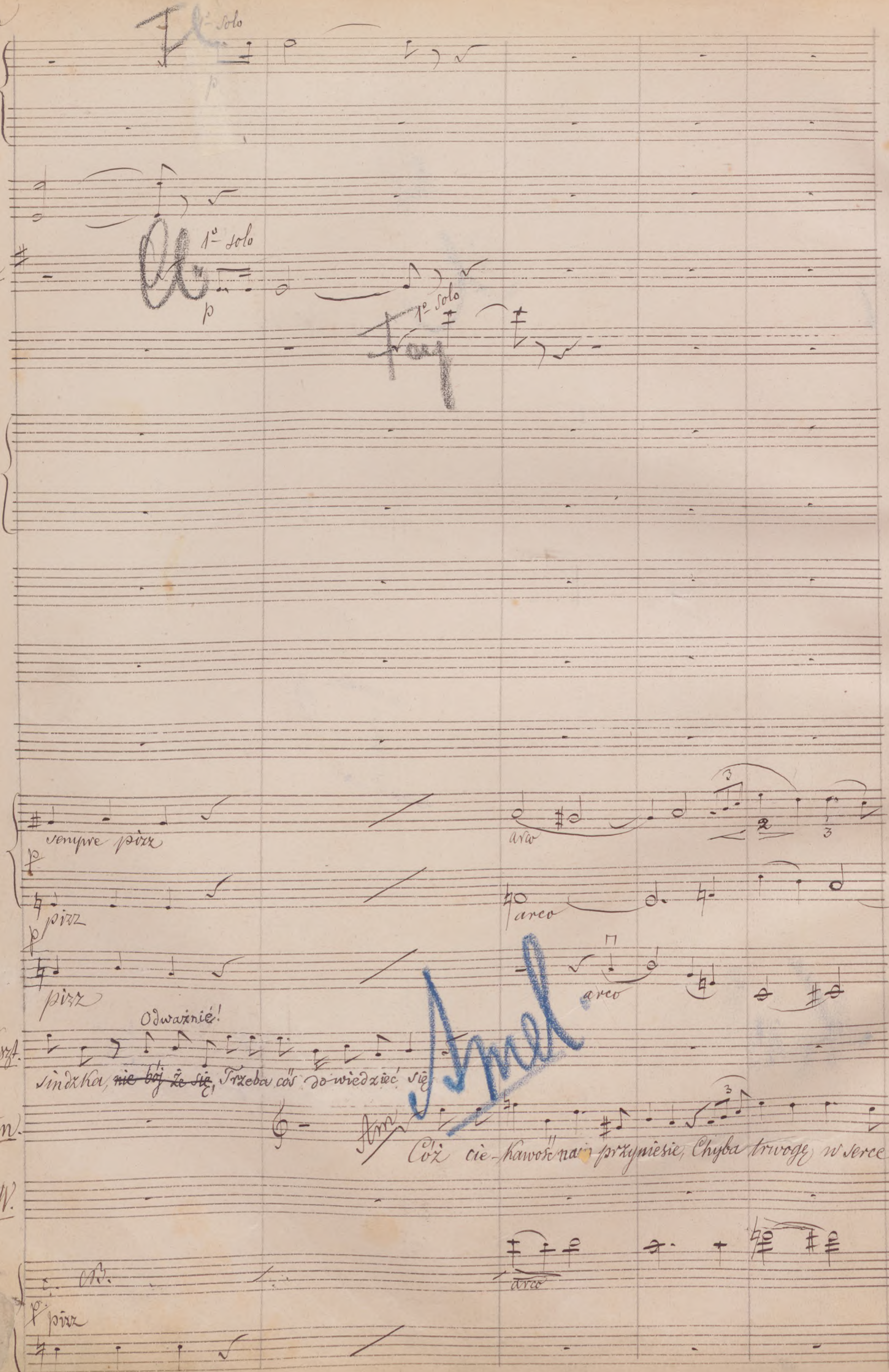

cl
fg
soli
gis
mf
soli
H
1o
p
3o solo
p
8
V. 1.
p
V. 2.
p
Alti
Król
Król
Waż zbyt
macką naszą strzechą, Świętym honor cór i żon Kto z nim igrać zwie uciechą, W swój pogrzebny bije dzwon
p
arco

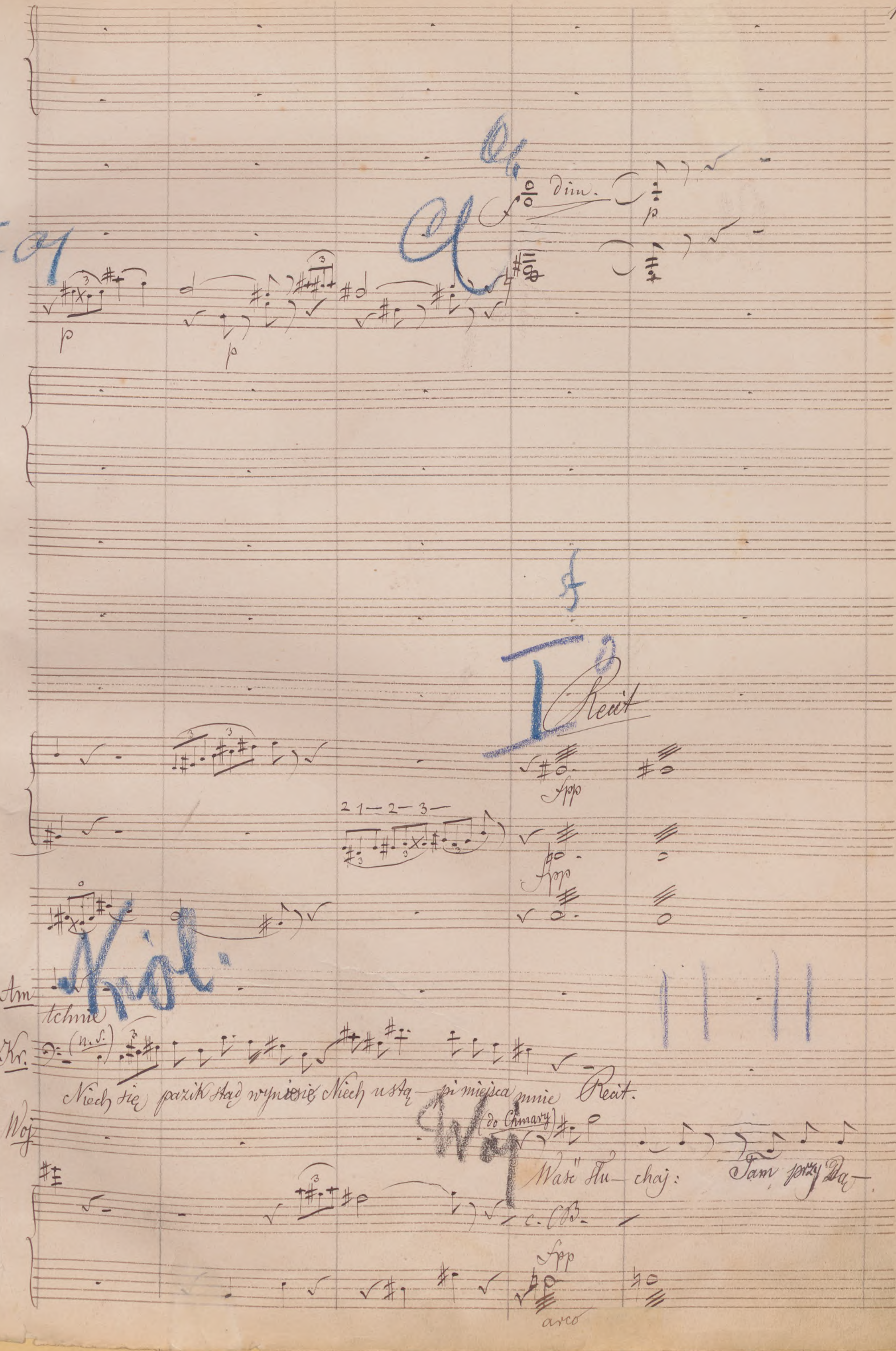


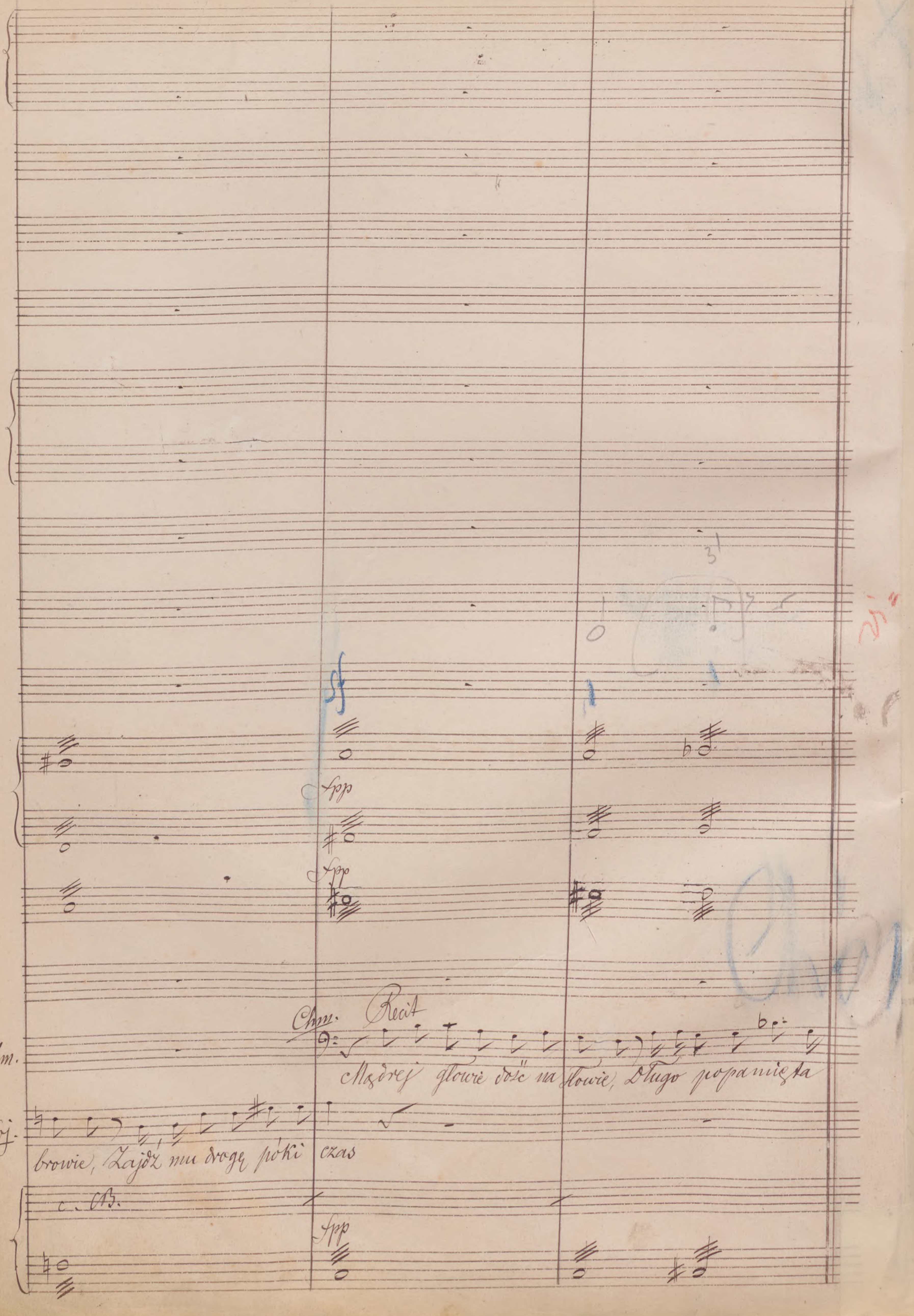
35
soli
fl
string.
Cl
soli
poco f
string.
Fag
soli
f
f
f
Kr.
(n.s.)
p
f
(do Wojewody)
string.
Żywy Wojewoda, Lecz nie pogorszmy sprawy, Jutro paź za naszą zgodą Jedzie
c. (B)
f

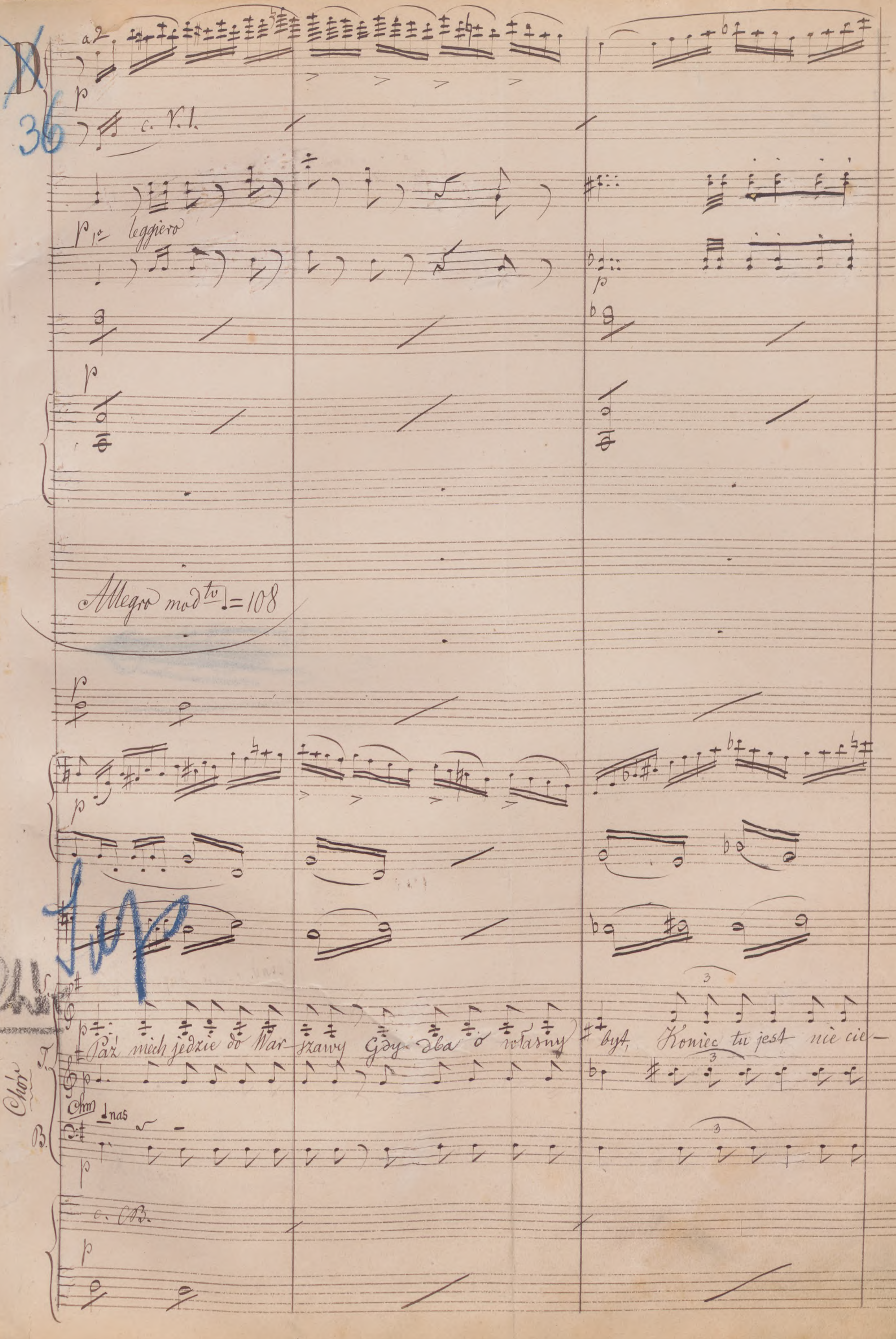

Andante
Più mosso
in C.
sfz
2do Solo
4o Solo
c. 2do
Più mosso
c. V. 1.
a 2
Kr.
z listem od Warszawy
Andante
W.
(ponuro)
Niechże jedzie, Krzyż na dro - gę
Più mosso
Jeszcze szkapą służyć
c. CB.

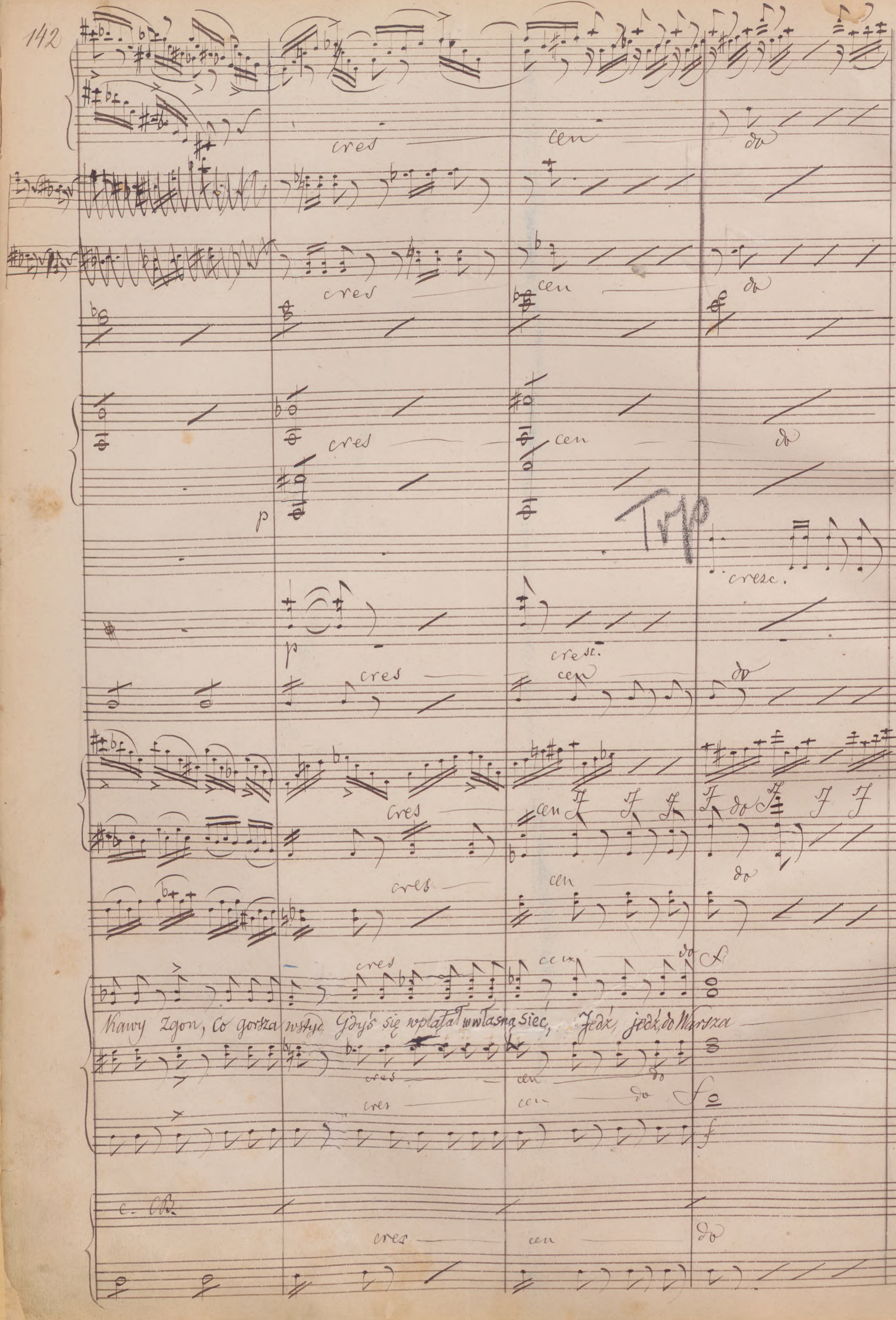

Tempo 1°
ob
soli
p
fg
soli a2
a2
H
soli
p
soli
p
Tmp
soli
p
Timp
p
mf
pizz
Tempo 1°
M.
Kaszt. (wchodzi z Amelją i damami)
Bardzo chętnie. Tej zabawy jam nie syt. Chodź A-
Zb.
Jutro skoro tylko świt czekam Waści...
W.
mogę

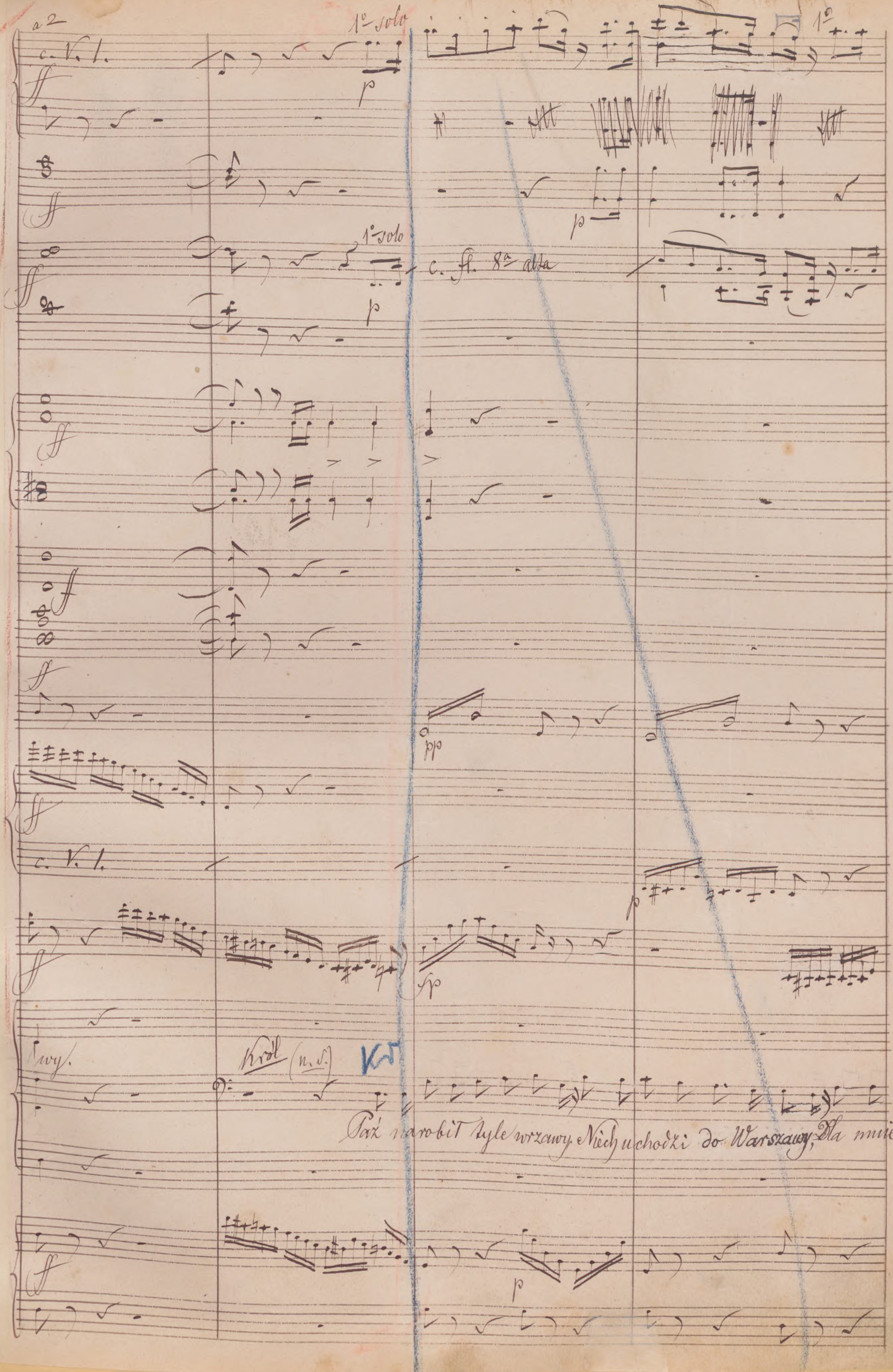

Fl. 1º solo
p
Cl. 1º solo
in C
p
Fag. 1º solo
sempre pizz
arco
pizz
arco
pizz
arco
Odważnie!
Kaszt.
sindzka, nie bój że się, Trzeba coś dowiedzieć się
Am.
Amel
Cóż cię ciekawość nam przyniesie, Chyba trwogę w serce
W.
arco
pizz


Ob.
Cl.
dim.
Reat
Król.
Am
tchnie
Kr.
(n. s.)
Niech się pazik stąd wyniesie, Niech ustą- pi miejsca mnie
Reat.
Woj
(do Chmary)
Wasz słu- chaj: Tam, przy Dą-
arco
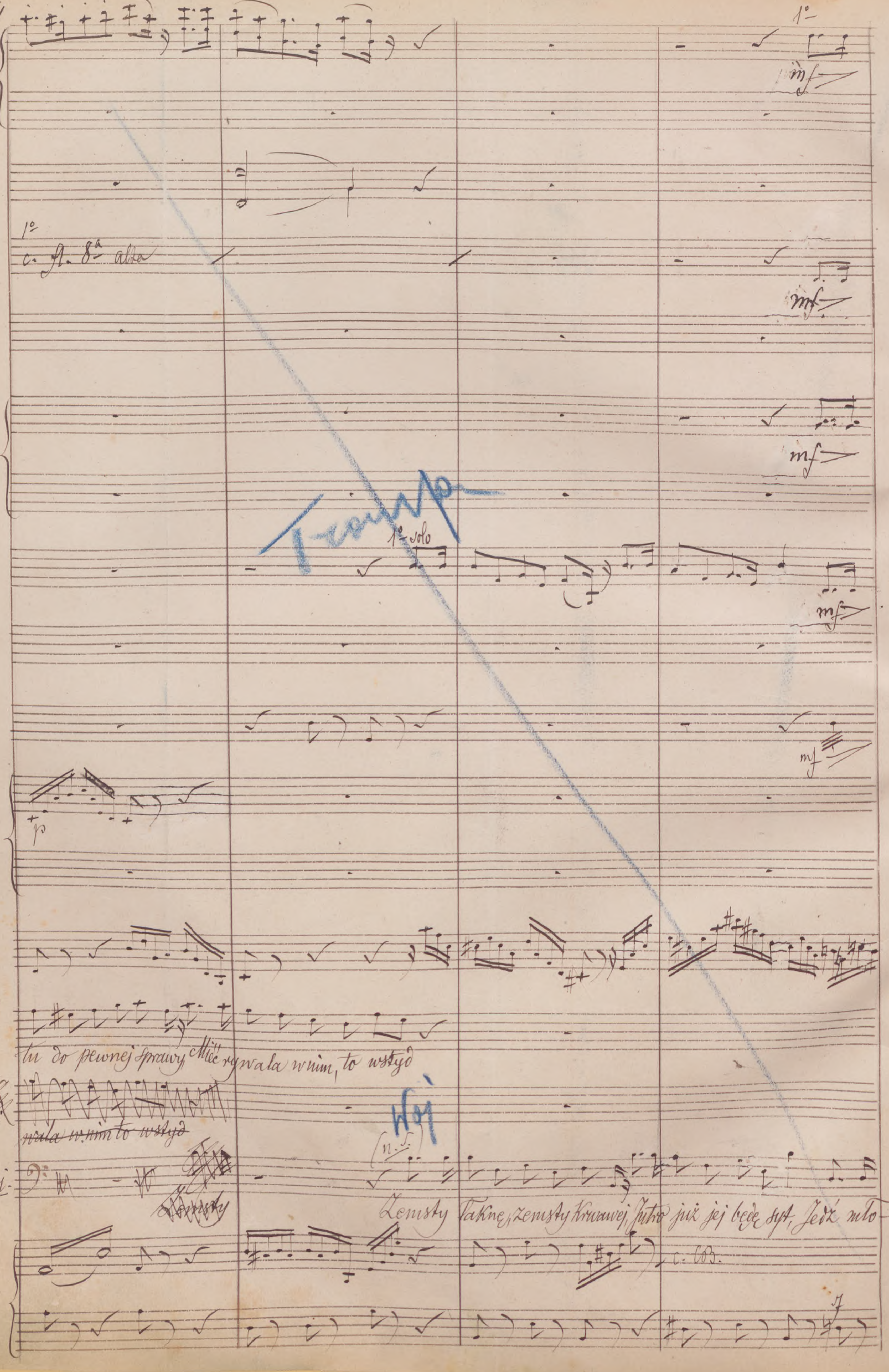

Chm.
Recit
Mądrej głowie dość na słowie, Długo popamięta
Chm.
Woj.
browie, Zajdź mu drogę póki czas
c. B.
sf
fpp
fpp
fpp

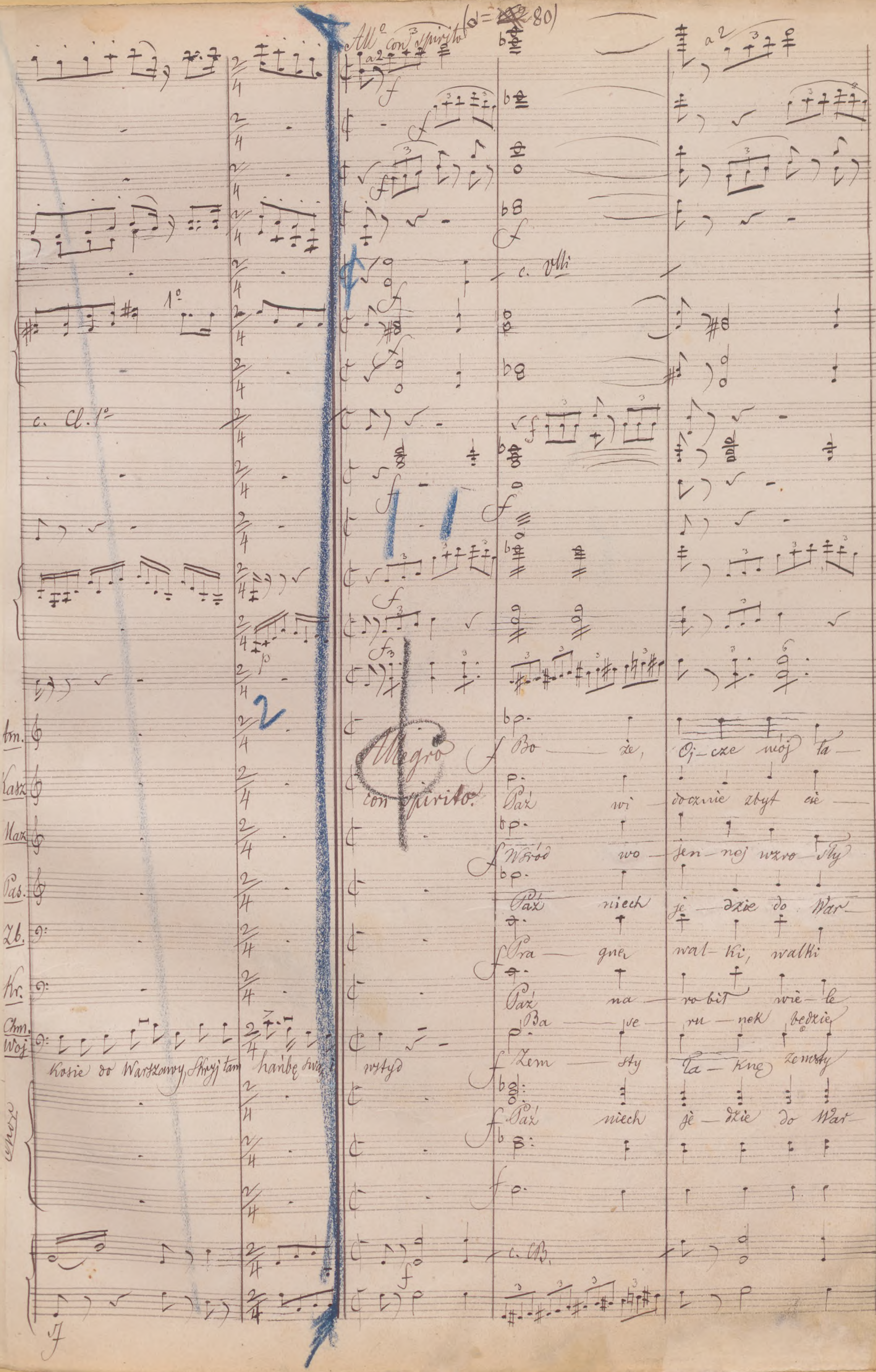

D
36
a2
p
c. V. 1.
p 1o leggiero
Allegro mod.tto ♩= 108
Chór
T.
B.
Paź niech jedzie do Warszawy Gdy dba o własny byt, Koniec tu jest nie cie–
c. CB.

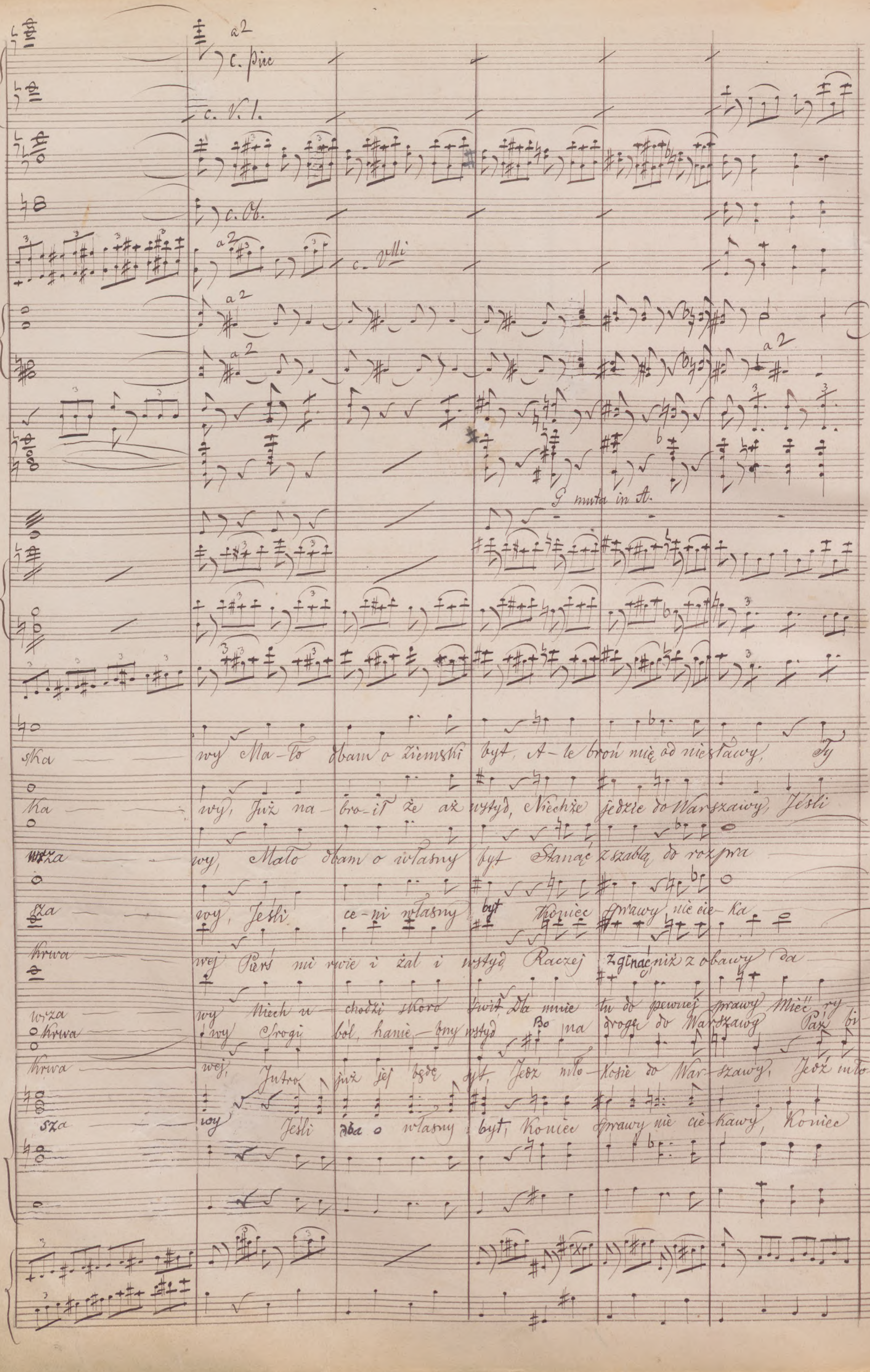

cres
cen
do
Trp
cresc.
p
cresc.
Krawy zgon, Co gorsza wstyd. Gdyś się wplątał w własną sieć, Jedź, jedź do Warsza
f
c. CB.

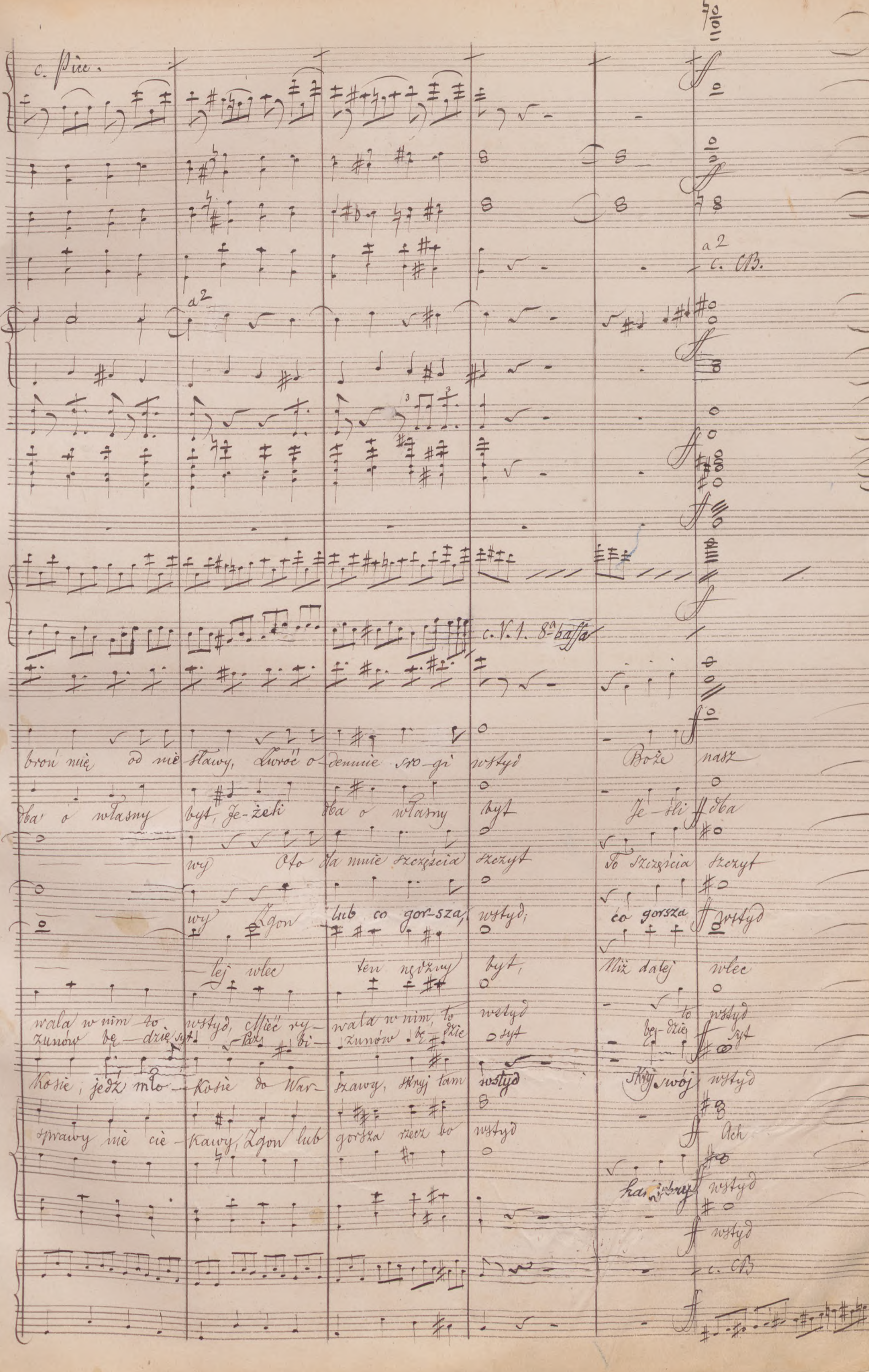


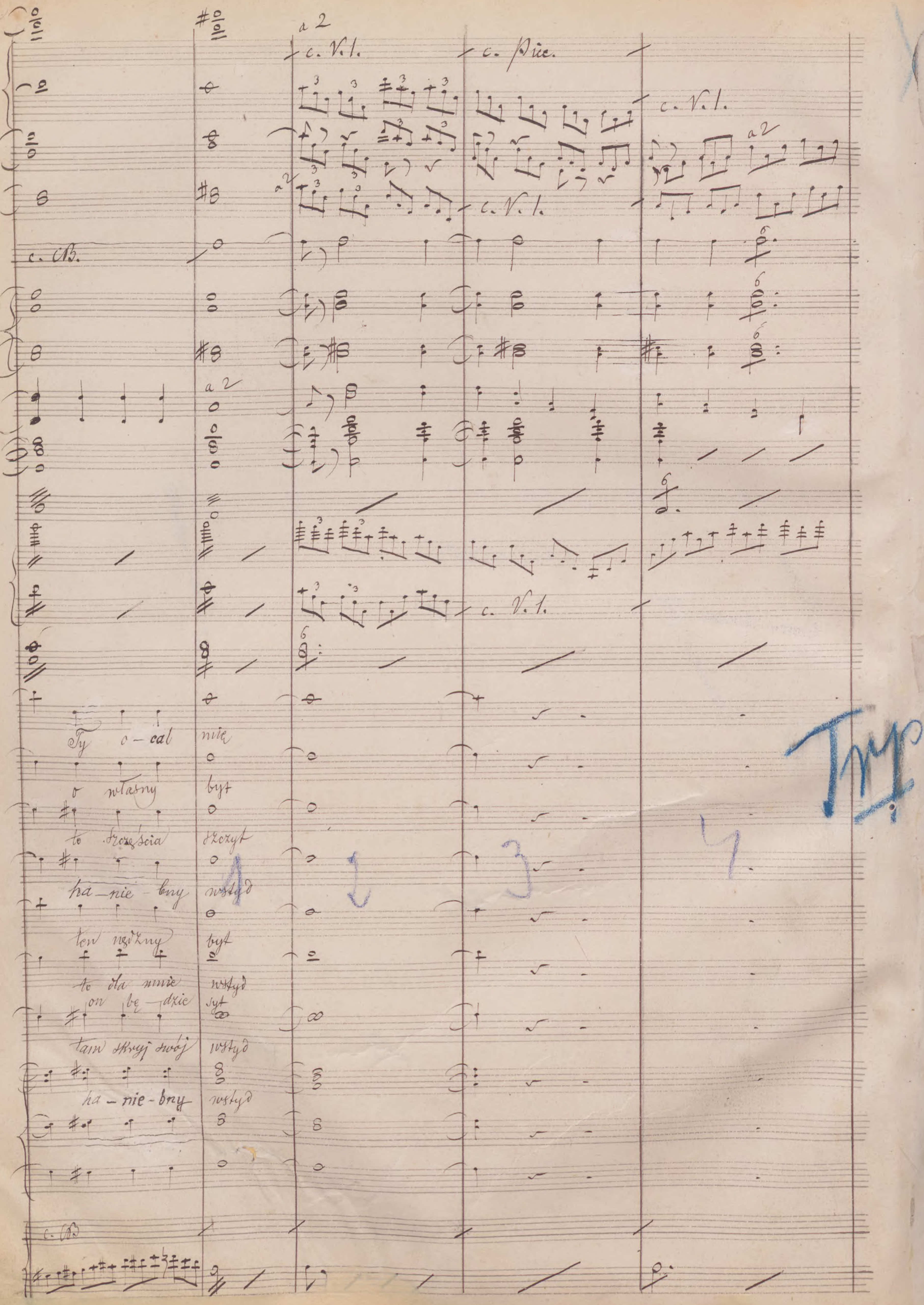
a 2
1° solo
c. V. 1.
1° solo
c. fl. 8a alta
c. V. 1.
wy.
Król (n. s.)
Paź narobił tyle wrzawy, Niech uchodzi do Warszawy, Dla mnie

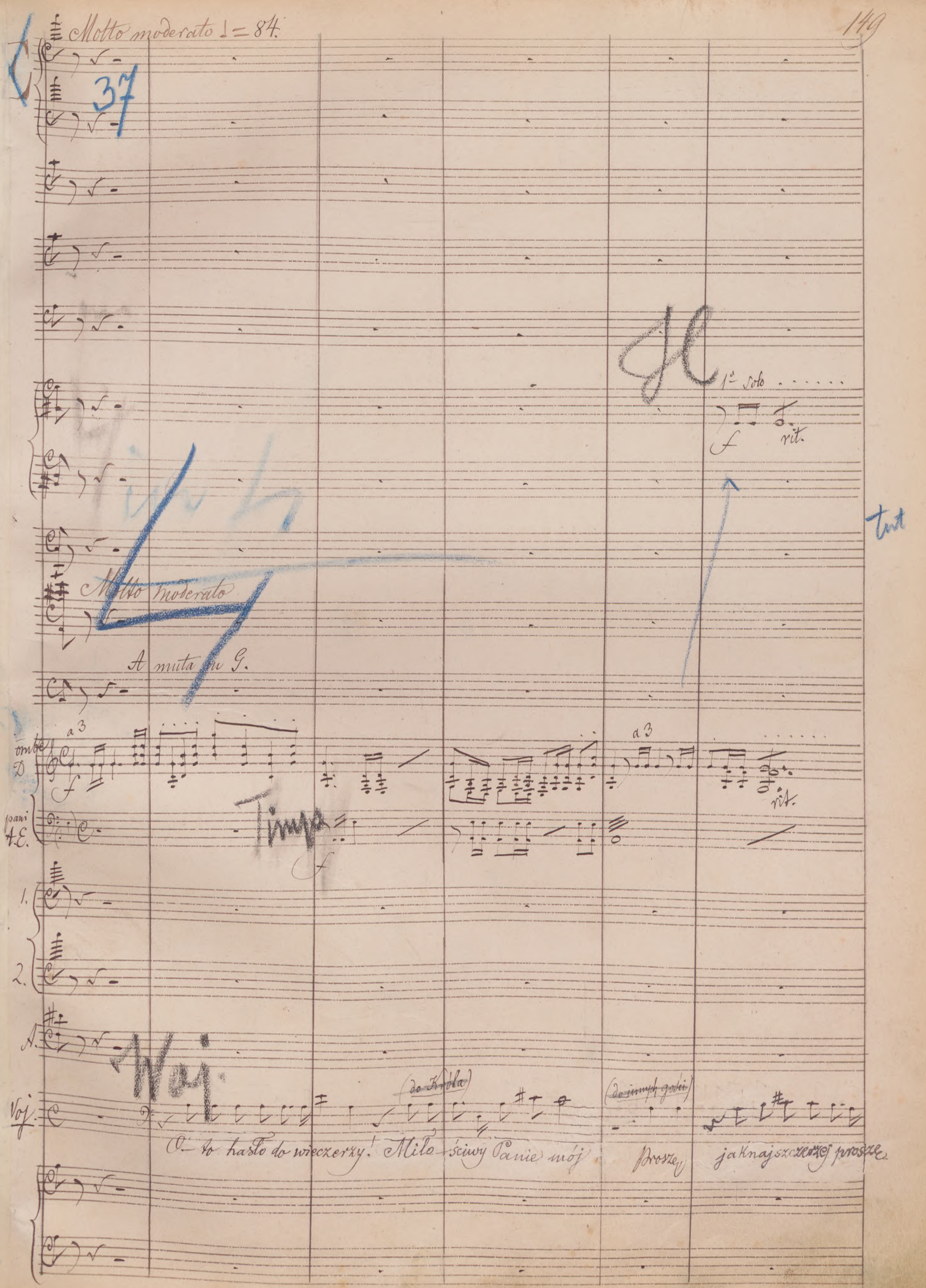

1°
1°
c. fl. 8a alta
mf
mf
mf
Tempo
1e solo
mf
mf
p
Kr.
tu do pewnej sprawy, Miecz rywala w nim, to wstyd
wala w nim to wstyd
Woj
(n. S.)
Woj.
Zemsty łaknę, zemsty krwawej, Jutro już jej będę syt, Jedź mło-
c. 103.

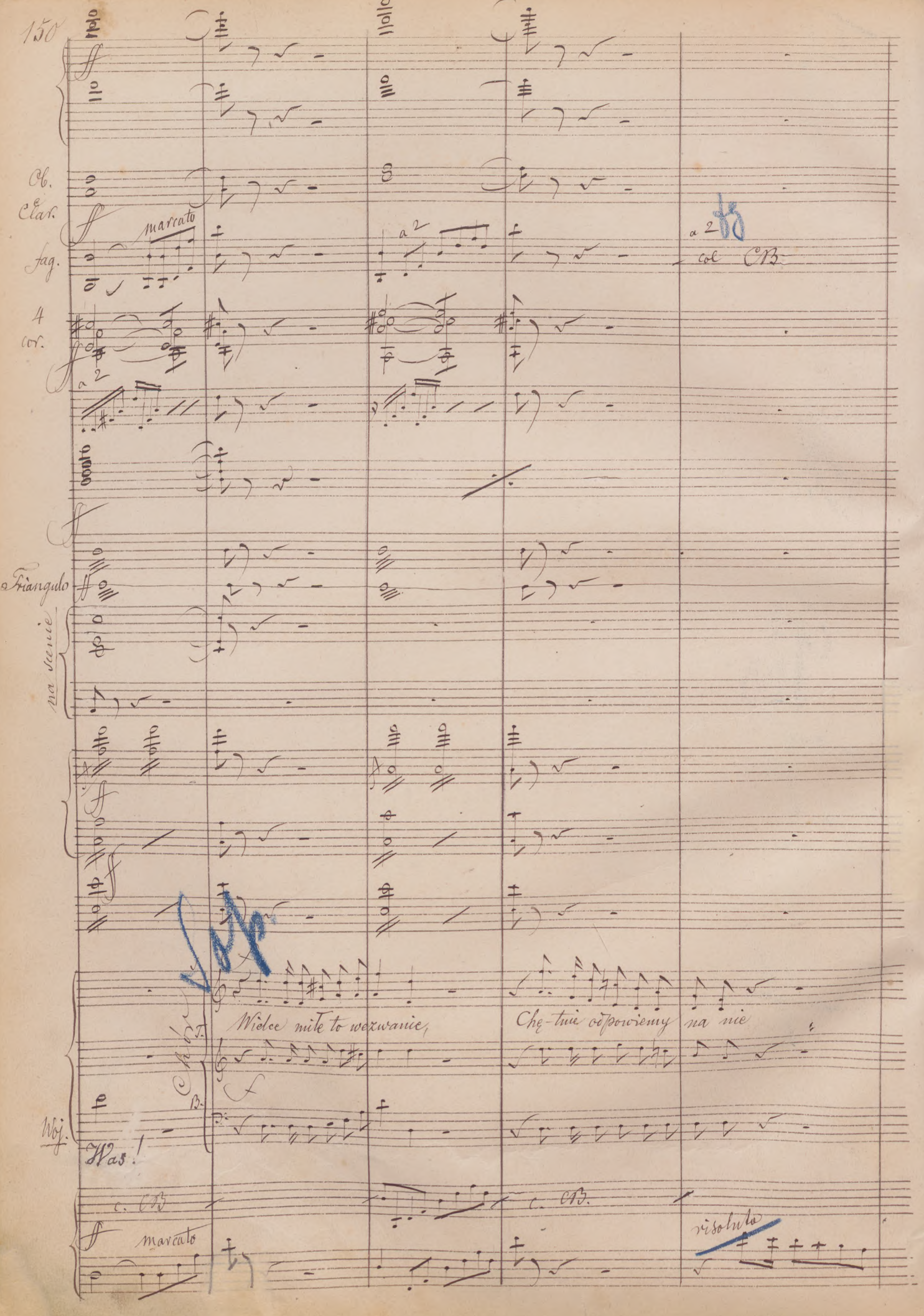

All° con spirito (𝅗𝅥 = 80)
a2
c. Vlli
1°
c. Cl. 1°
Allegro con spirito
Am.
Kasz.
Maz.
Pas.
Zb.
Kr.
Chm. Woj.
Chór
Bo — że, Oj-cze mój ta—
Paź wi-docznie zbyt cię
Wśród wo-jen-nej wzro-sły
Paź niech je-dzie do War
Pra-gną wal-ki, walki
Paź na-ro-bił wie-le
Ba-we-ru-nek będzie
Zem-sty ta-kną zemsty
Paź niech je-dzie do War
Kosie do Warszawy, Skryj tam hańbę swą i wstyd
c. B.

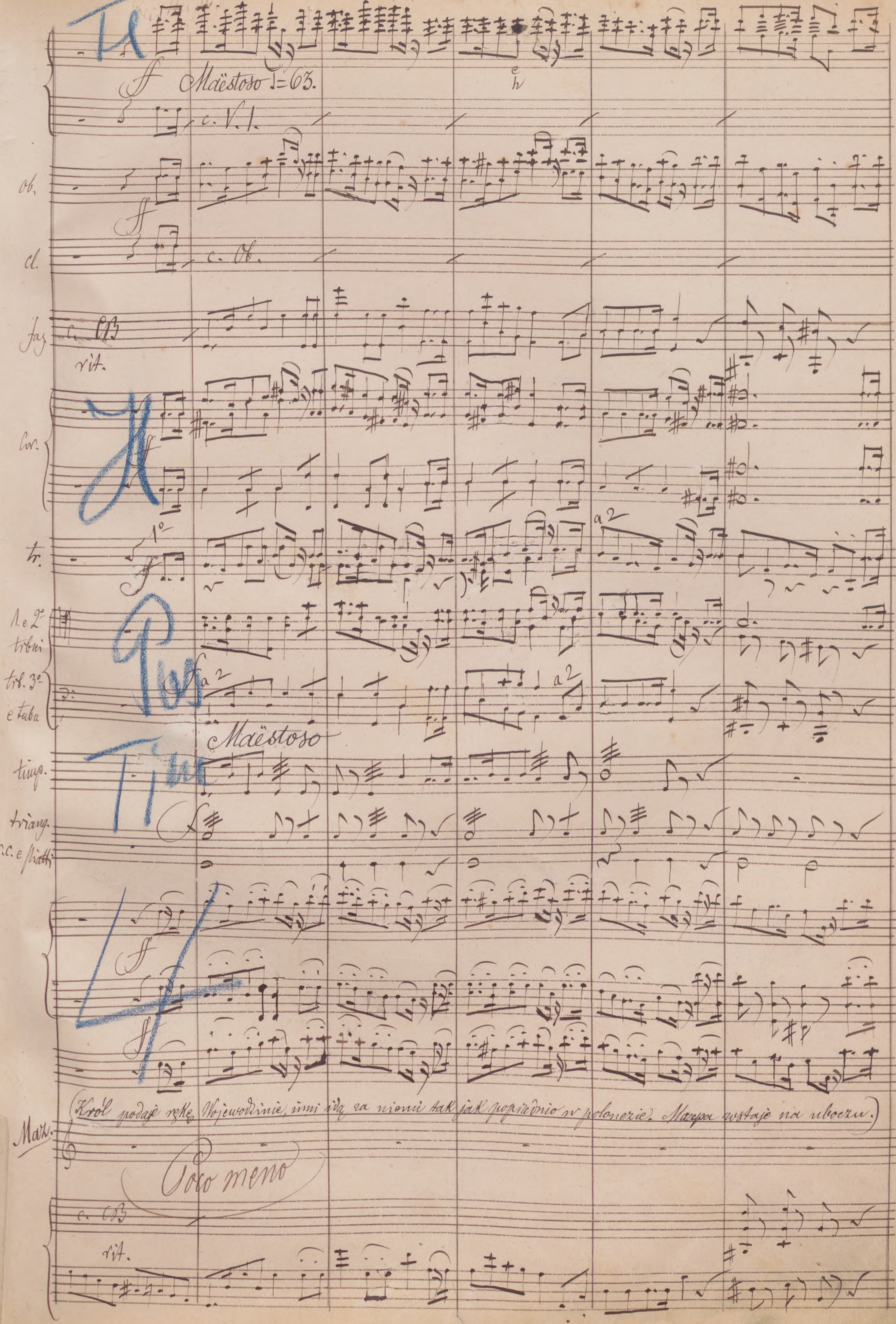

a2
c. Picc
c. V. 1.
c. Ob.
a2
c. Vlli
a2
a2
a2
G muta in A.
Ska — wy Ma-ło dbam o ziemski byt, A-le broń mię od niesławy, Ty
Ka — wy, Już na-bro-ił że aż wstyd, Niechże jedzie do Warszawy, Jeśli
wza — wy, Mało dbam o własny byt Stanąć z szablą do rozpra
sza — wy, Jeśli ce-ni własny byt Koniec sprawy nie cie-ka
krwa — wej Parś mi rwie i żal i wstyd Raczej zginąć niż z obawy da
wza — wy Niech u-chodzi skoro świt Dla mnie tu do pewnej sprawy Miecz ry
krwa — wy Srogi ból, hanie-bny wstyd Bo na drogę do Warszawy Paź bi
krwa — wej, Jutro już jej będę był, Jeźdź miło-ście do War-szawy, Jeźdź miło-
sza — wy Jeśli dba o własny byt, Koniec sprawy nie cie-kawy, Koniec
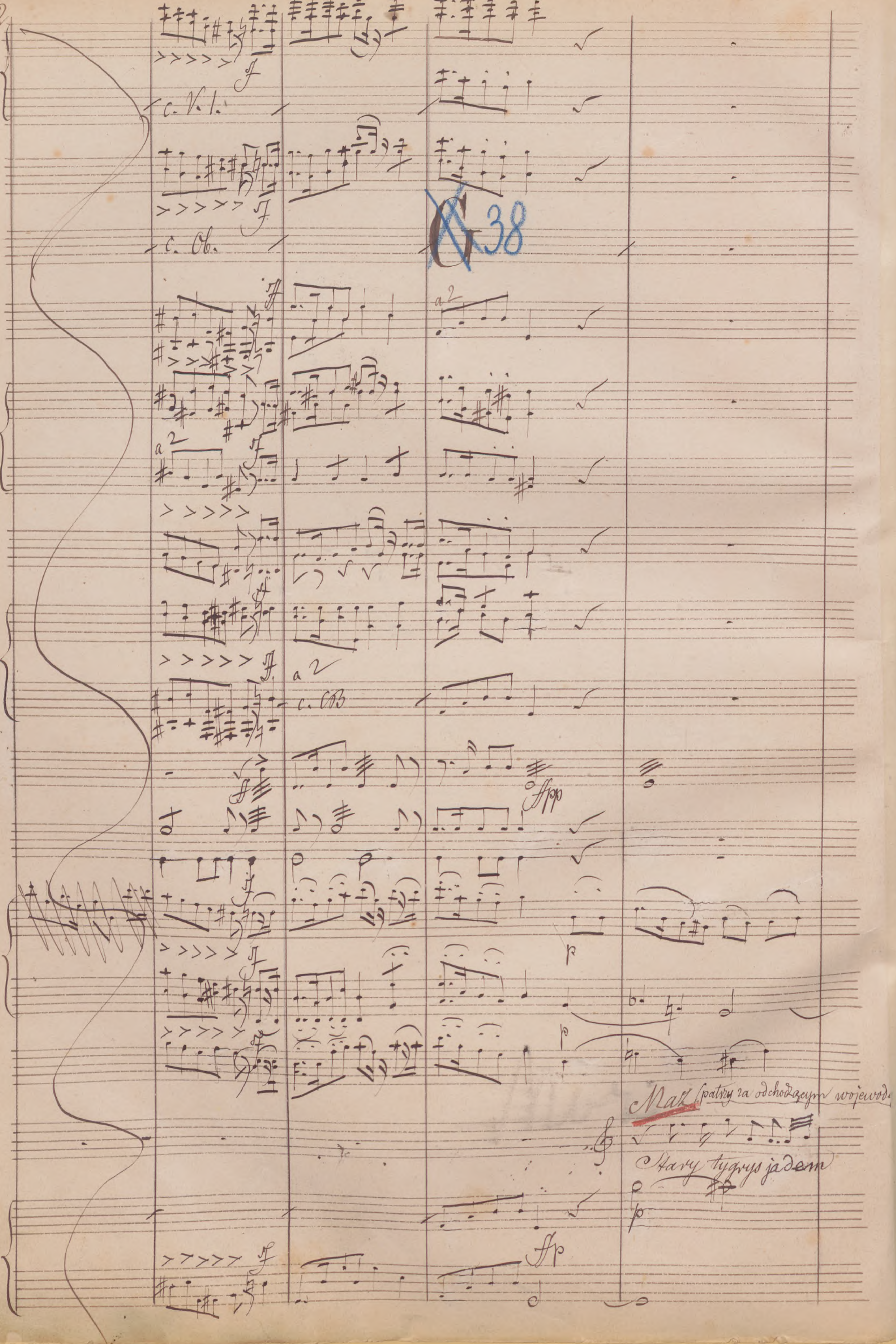

c. Picc.
a2
a2
c. CB.
c. V. 1. 8a bassa
broń mię od nie-sławy, Zwróć o-dennie sro-gi wstyd
Boże nasz
dba o własny byt, Je-żeli dba o własny byt
Je-śli dba
wy Oto dla mnie szczęścia szczyt
To szczęścia szczyt
wy Zgon lub co gor-sza, wstyd;
co gorsza wstyd
-lej wlec ten nędzny byt,
Niż dalej wlec
wala w nim to wstyd, Mieć ry-wala w nim, to wstyd
to wstyd
Kosie; jedź mło-Kosie do War-szawy, skryj tam wstyd
Skryj swój wstyd
sprawy nie cie-kawy, Zgon lub gorsza rzecz bo wstyd
Ach
wstyd
wstyd
c. CB

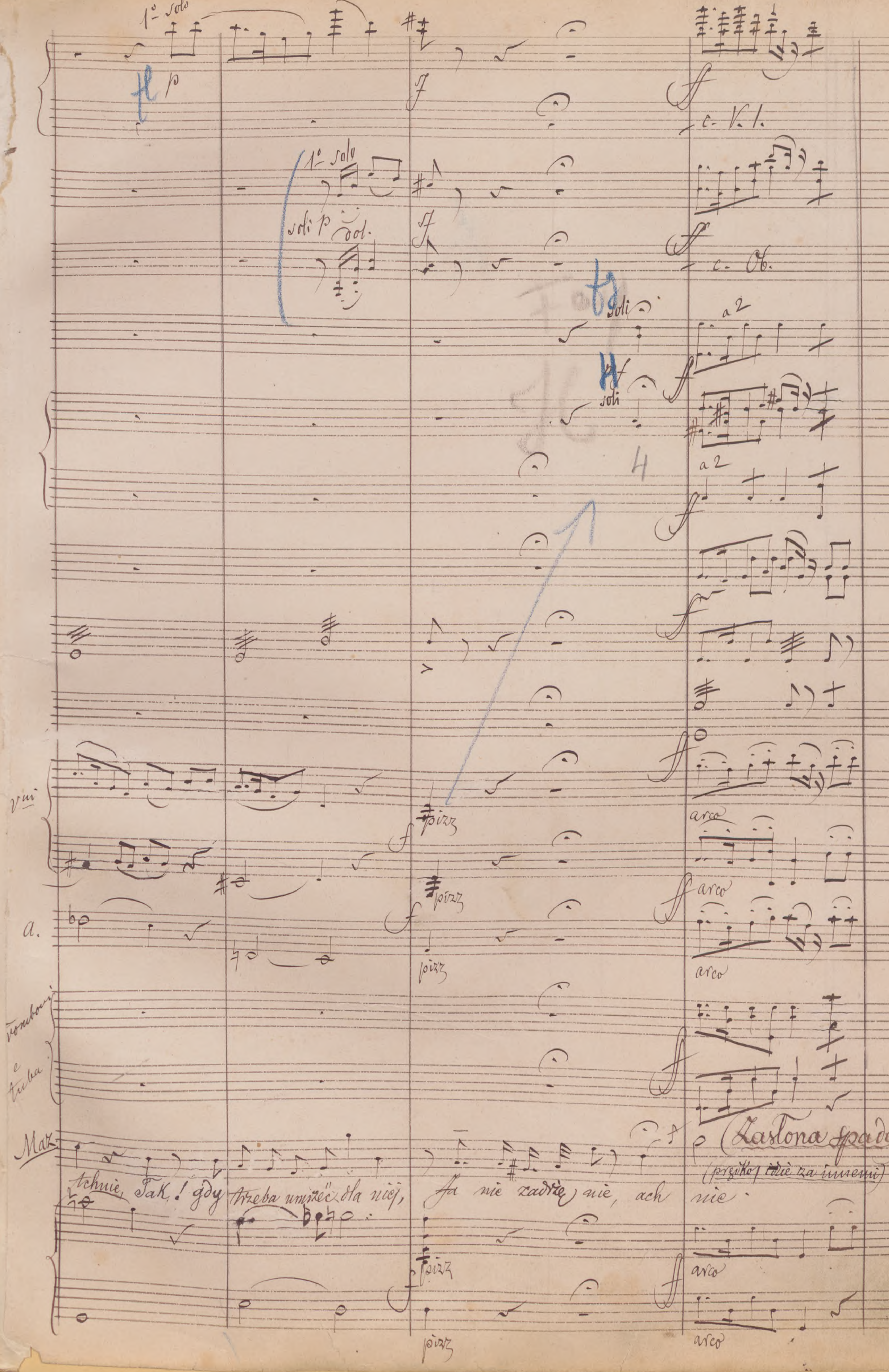

a 2
c. V. 1.
c. Picc.
c. B.
Ty o-cal nię
o własny byt
to szczęścia szczyt
ha-nie-bny wstyd
ten nędzny byt
to dla mnie wstyd
on będzie syt
tam skryj swój wstyd
ha-nie-bny wstyd
Tmp
1
2
3
4

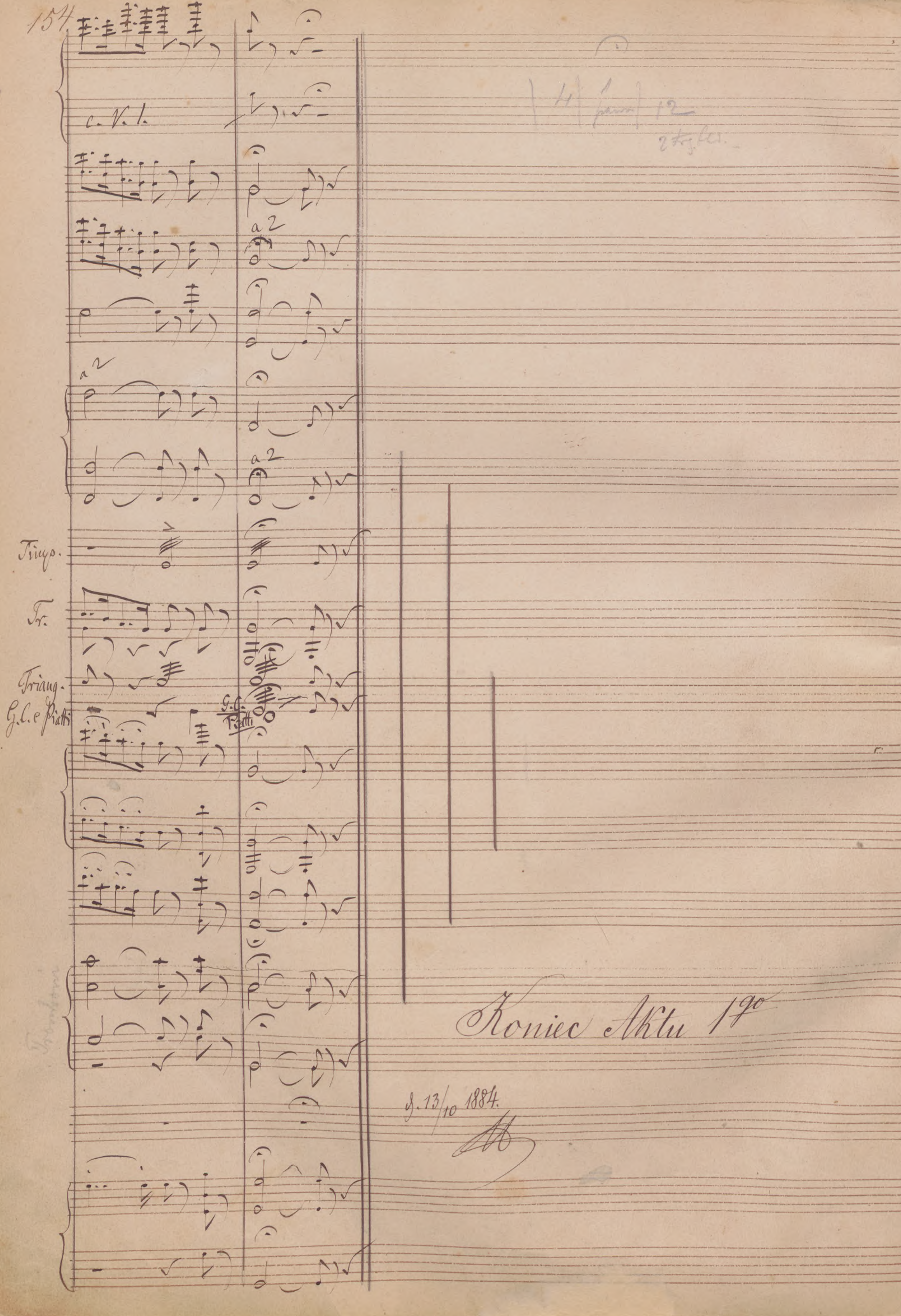

Molto moderato ♩= 84.
37
1º solo
rit.
Molto moderato
A muta in G.
a 3
Trombe D.
Timpani A.E.
Timp
1.
2.
A.
Woj.
(do Króla)
(do innych gości)
O- to hasło do wieczerzy! Miło- ściwy Panie mój
Proszę, jaknajszczerzej proszę
text
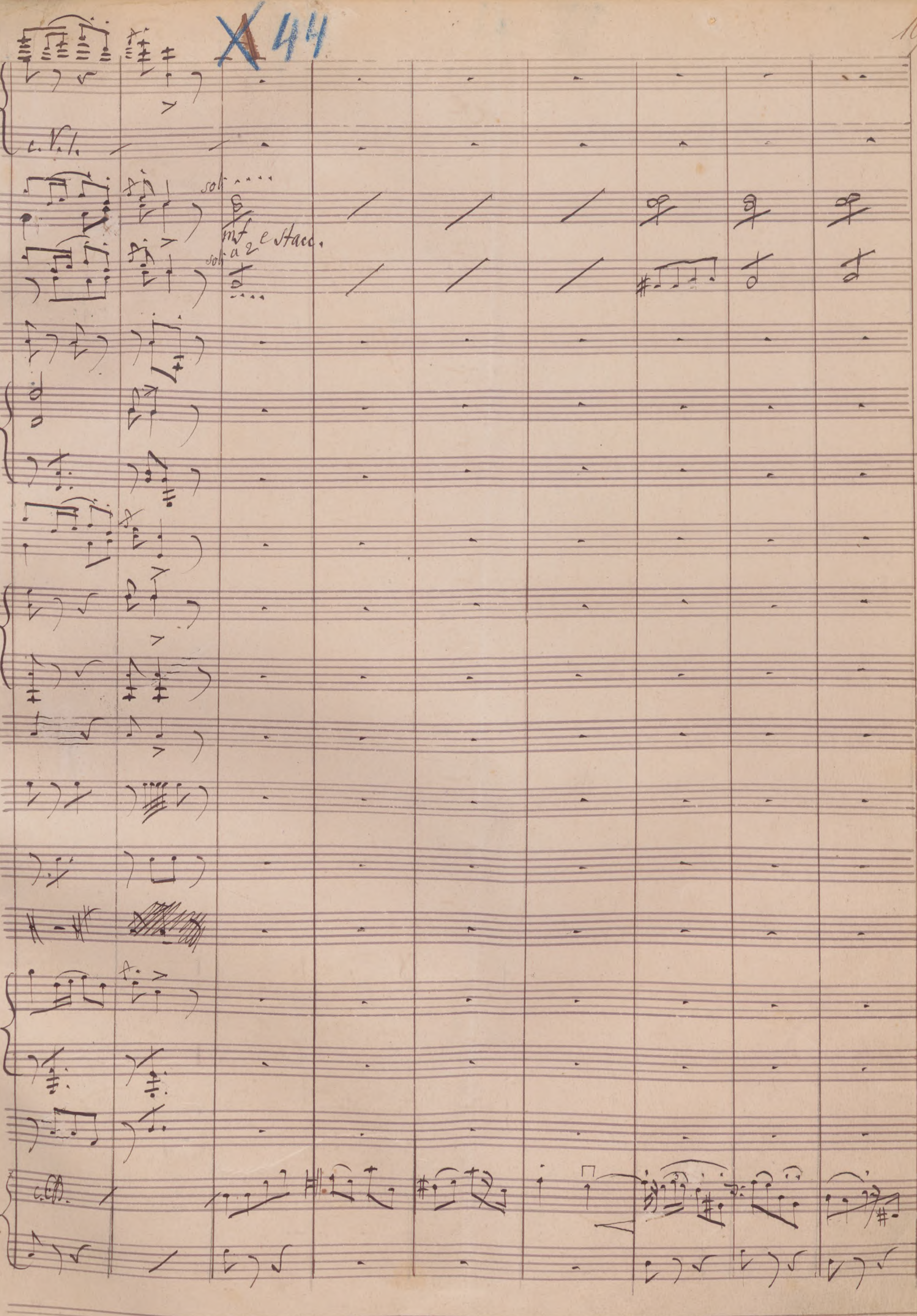

Ob.
e Clar.
marcato
a 2
Fag.
a 2
col CB
4 cor.
a 2
Triangolo
na scenie
Chór T. B.
Wielce miłe to wezwanie, Chętnie odpowiemy na nie
Woj.
Was!
c. CB.
marcato
c. CB.
risoluto
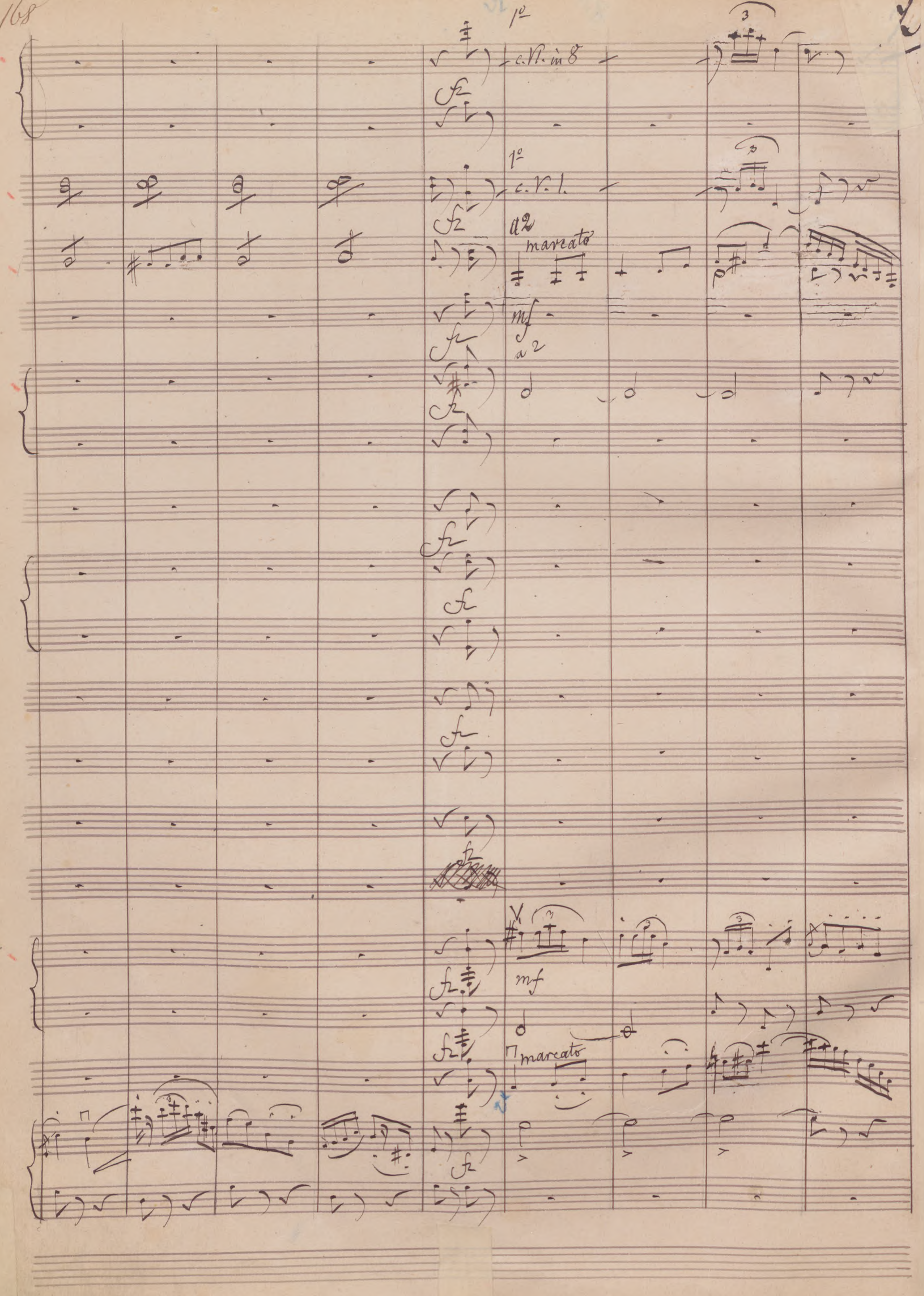

Maëstoso ♩=63.
c. V. 1.
Ob.
Cl.
c. Ob.
Fag.
c. Cb
rit.
Cor.
1°
Tr.
a 2
1. e 2° trbni
trb. 3° e tuba
Maëstoso
timp.
triang.
gr. c. e piatti
(Król podaje rękę Wojewodzinie, inni idą za nimi tak jak poprzednio w polonezie. Marya zostaje na uboczu.)
Mar.
Poco meno
c. Cb
rit.


c. V. 1.
c. Ob.
G 38
a 2
a 2
c. CB
Maz (patrzy za odchodzącym wojewodą
Stary tygrys jadem

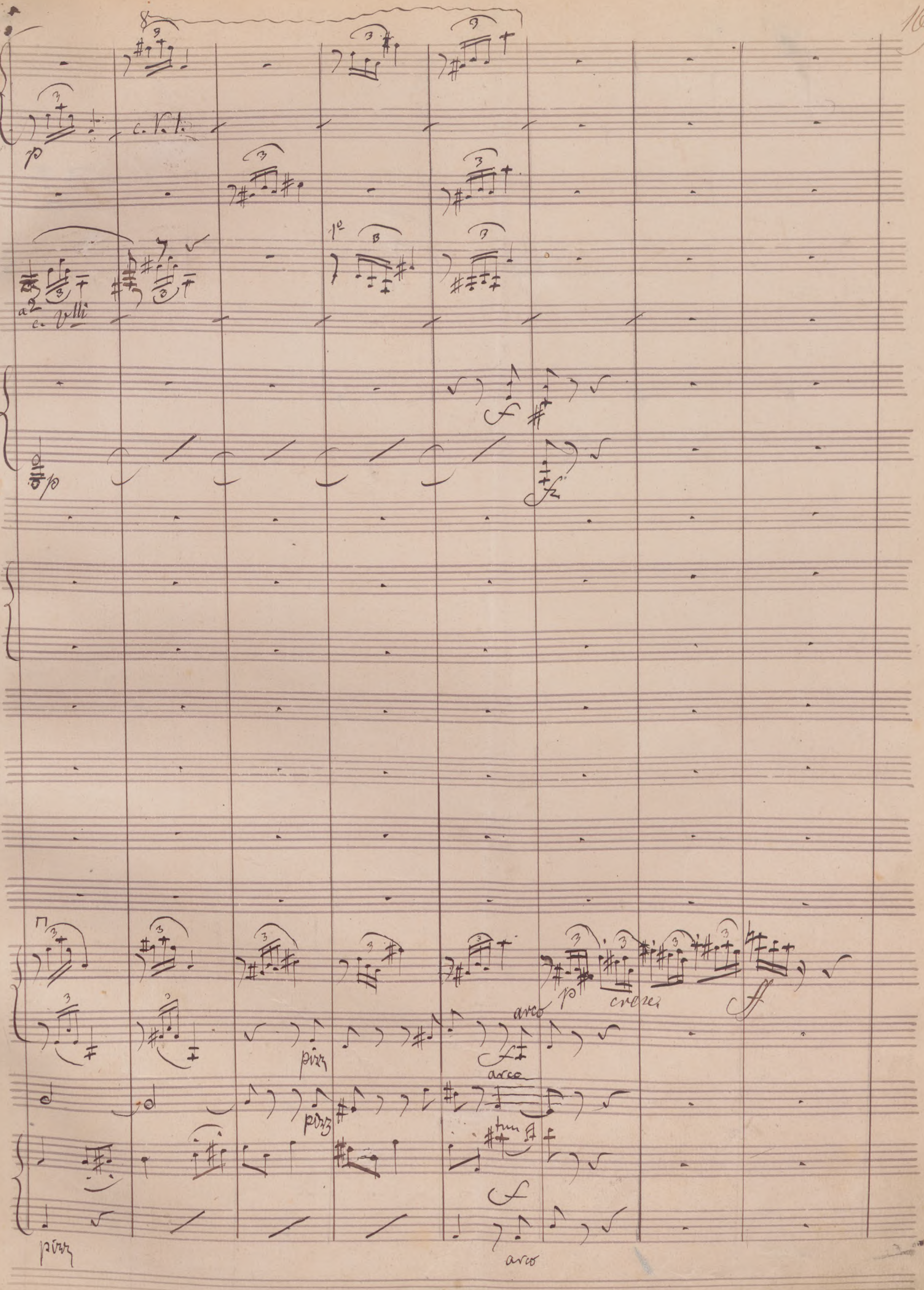

1° solo
p
c. V. 1.
1° solo
soli p
dol.
c. Ob.
soli
a 2
soli
a 2
4
vni
pizz
arco
a.
Tromboni e Tuba
Maz.
tchnie, Tak! gdy trzeba umrzeć dla niej, Ja nie zadrżę nie, ach nie.
(Zasłona spada)

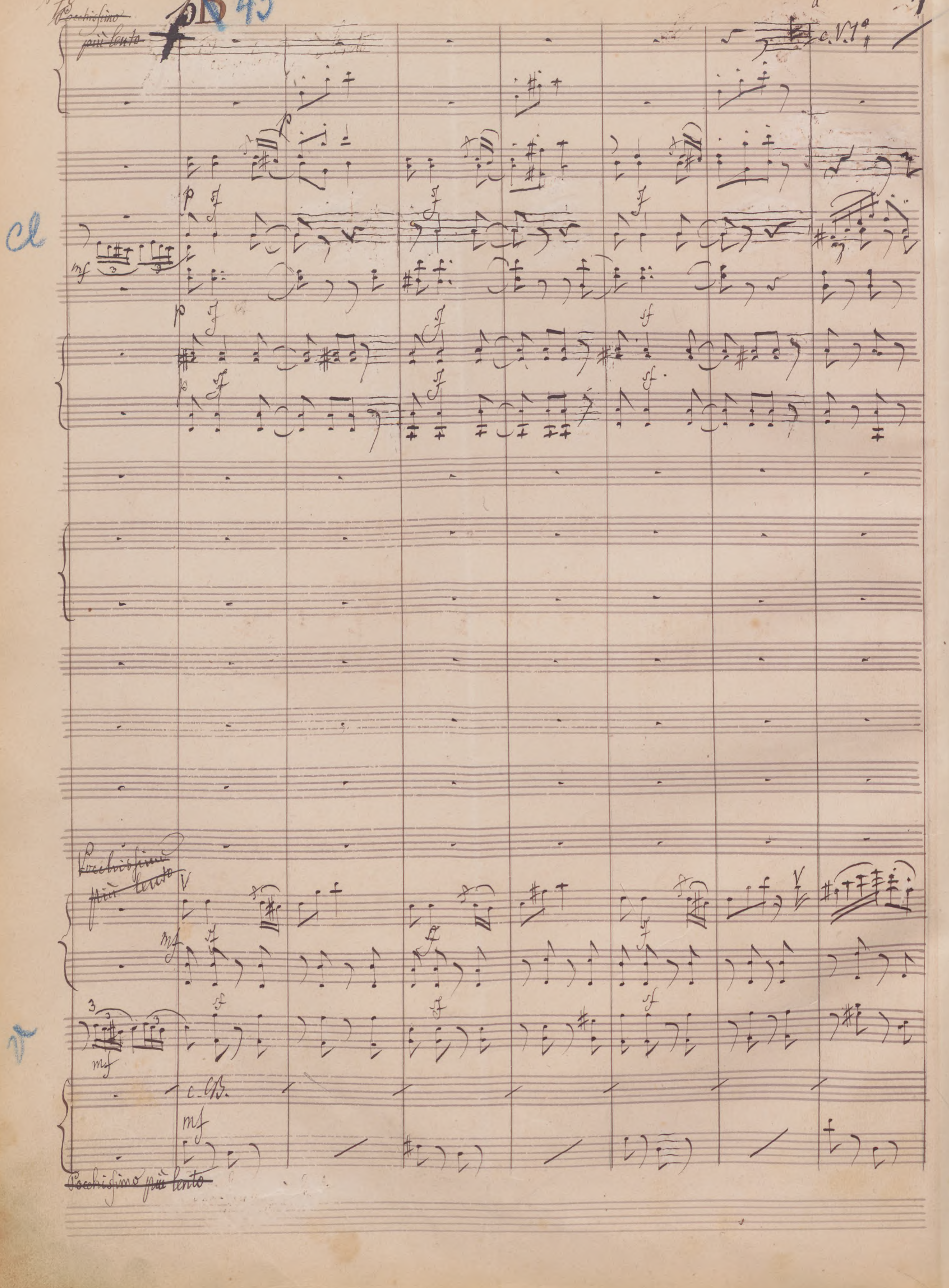

c. V. 1.
a 2
a 2
a 2
Timp.
Tr.
Triang.
G. C. e Piatti
Koniec Aktu 1go
d. 13/10 1884.


44
c. V. 1.
soli
mf e stacc.
a 2
soli
c. B.

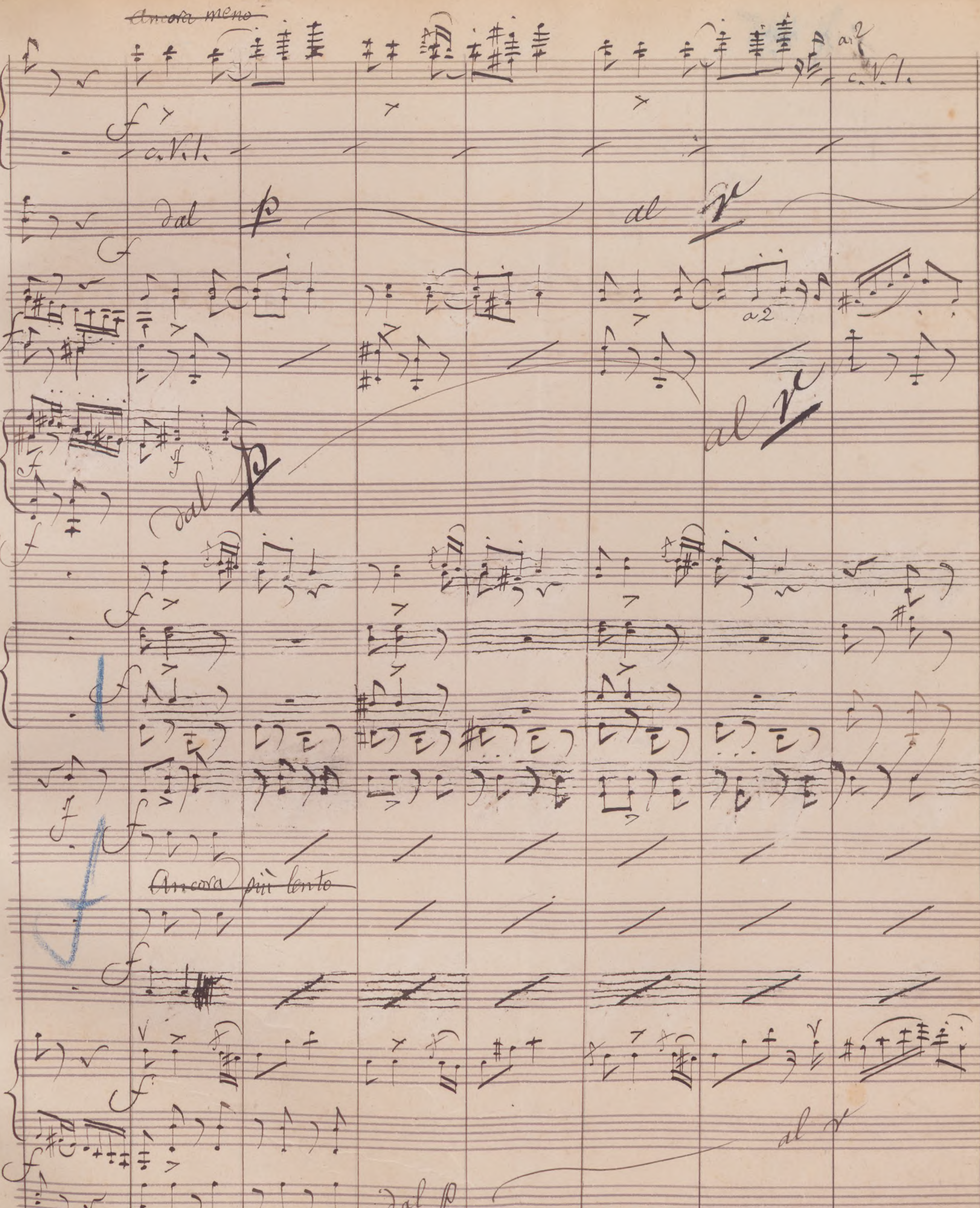

1º
c. Vl. in 8
fz
1º
c. V. 1.
fz
a2
marcato
mf
fz
a 2
fz
fz
fz
fz
fz
fz
mf
fz
marcato
fz

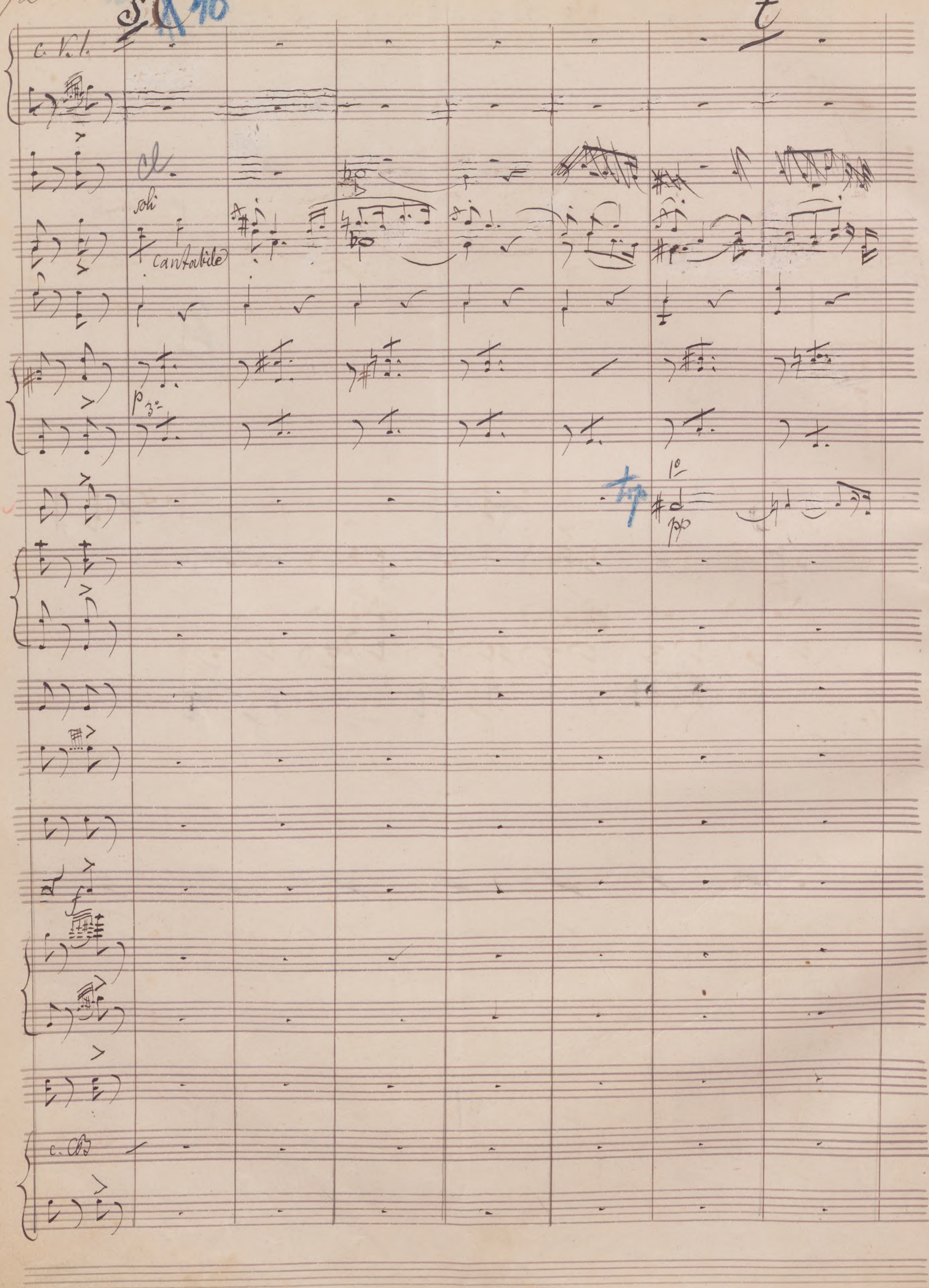
78

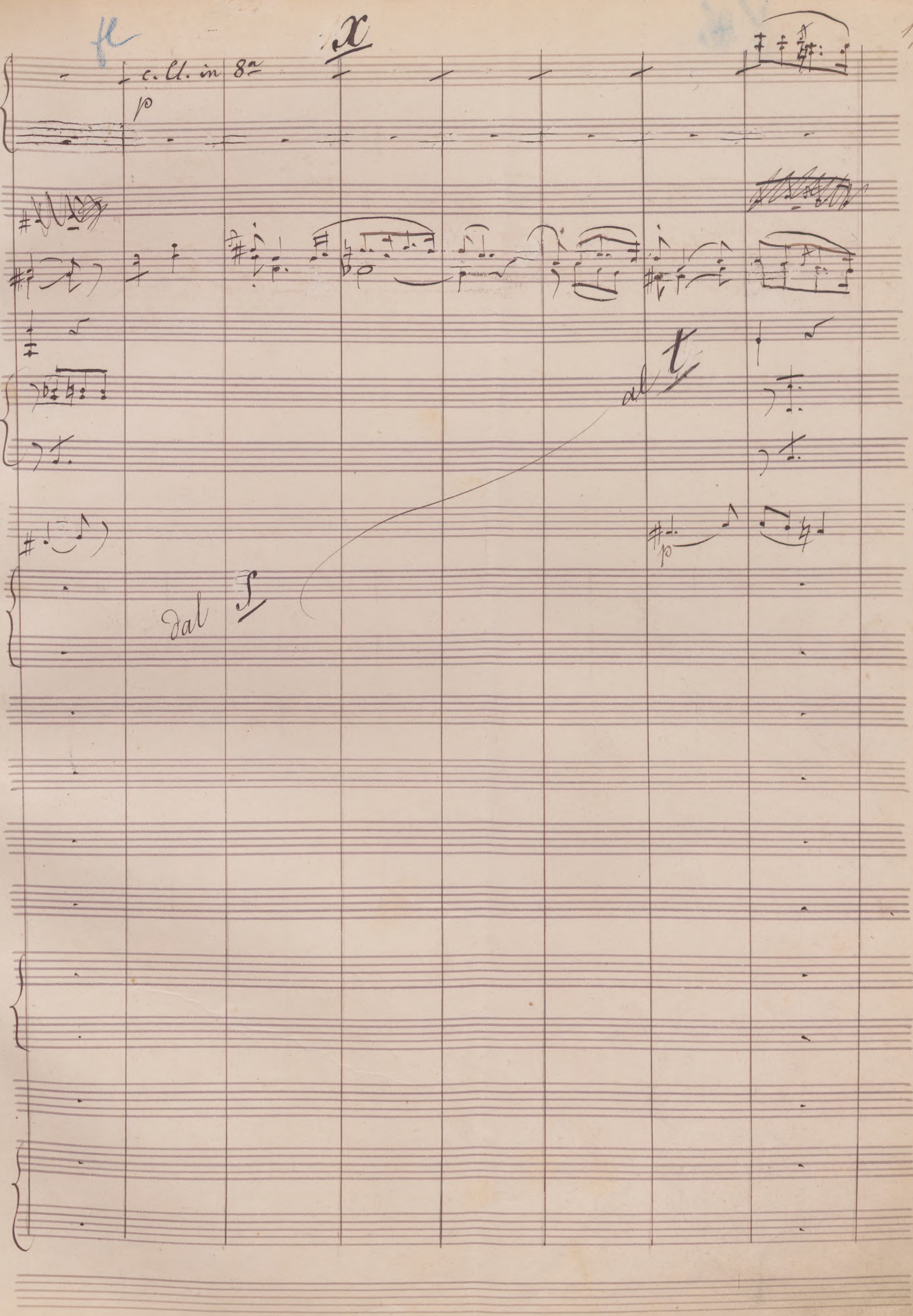


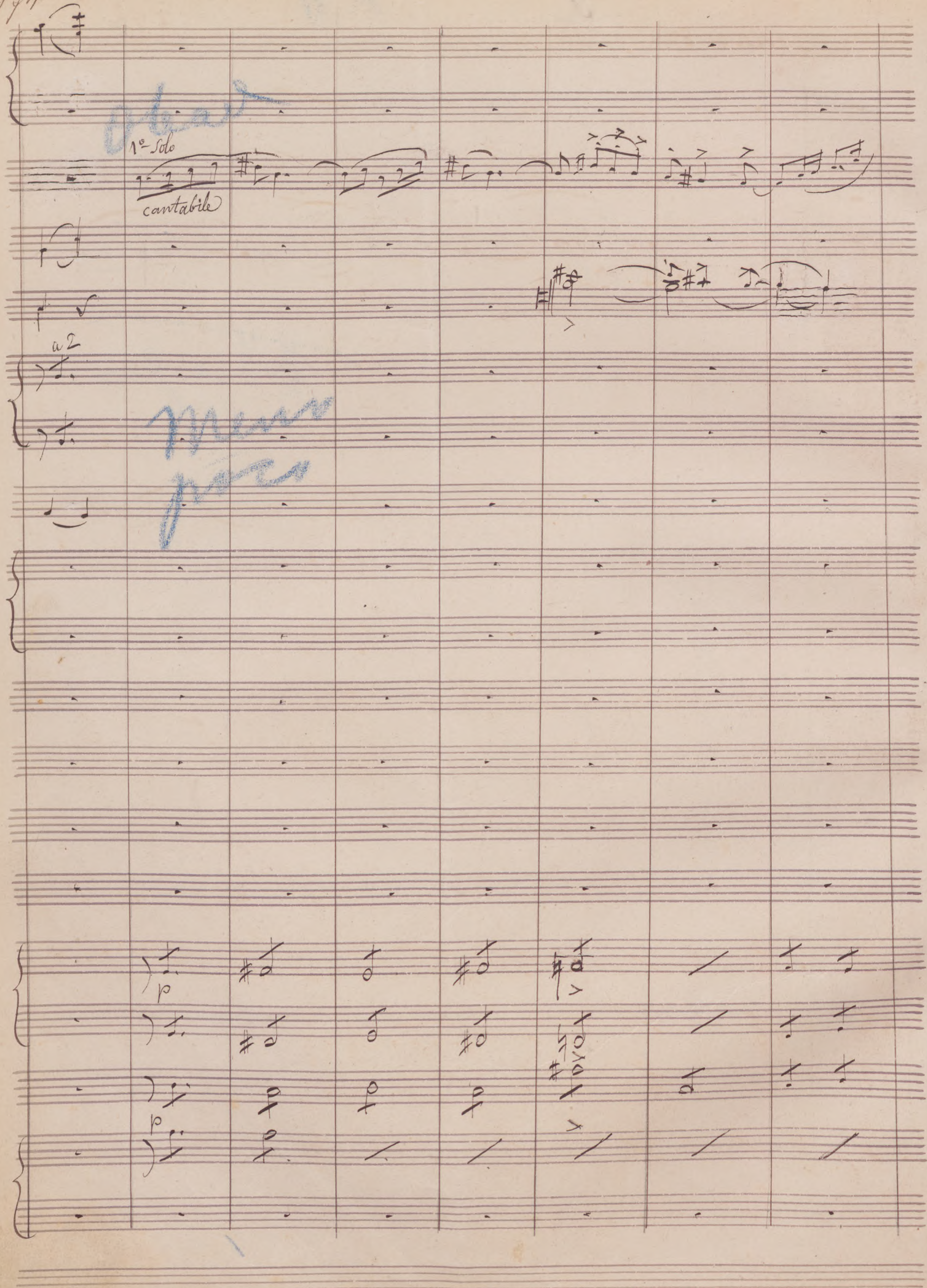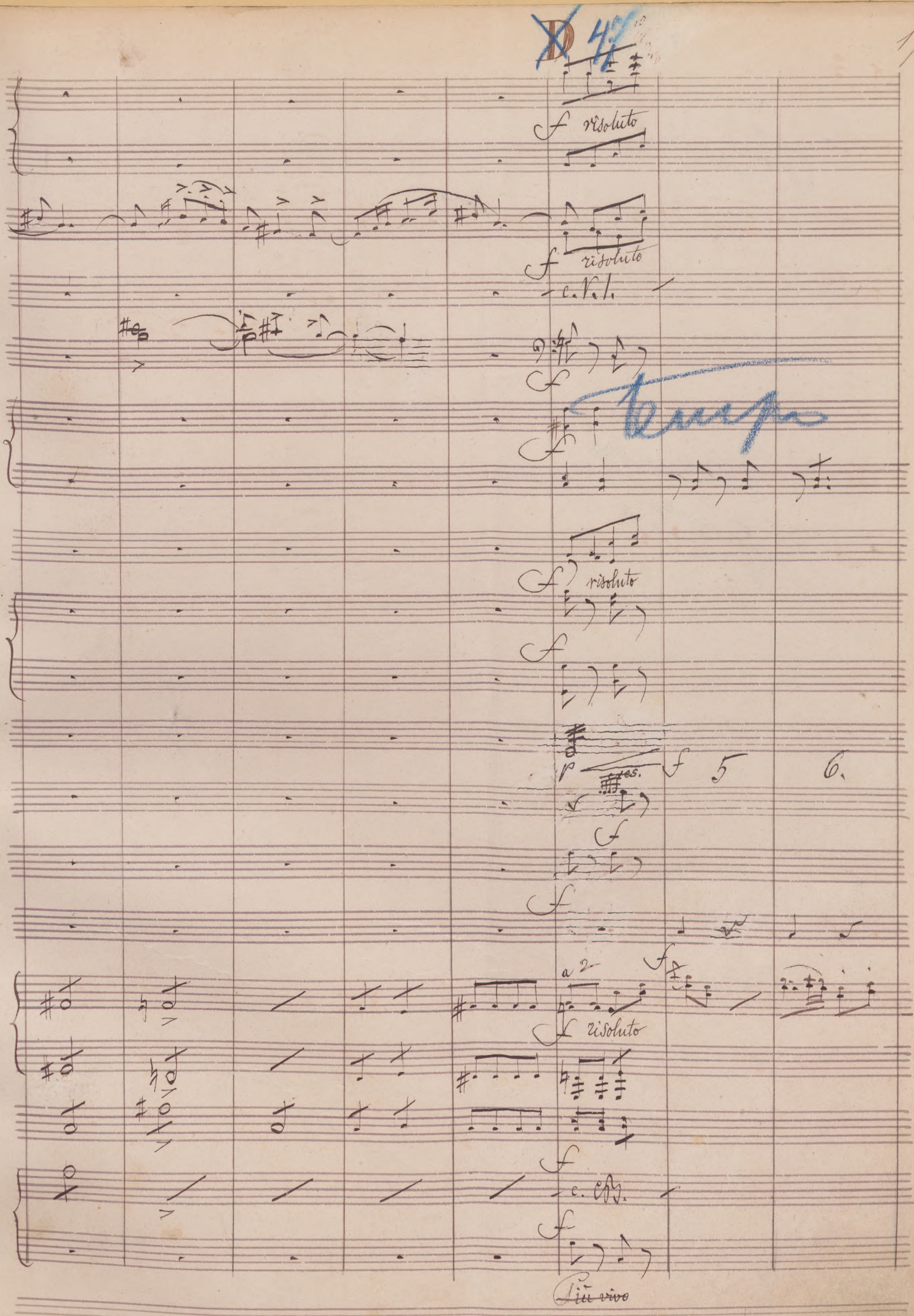


B 45
Pocchissimo più lento
a2
c. Vl.
Cl
p
f
mf
V
c.-B.
Pocchissimo più lento

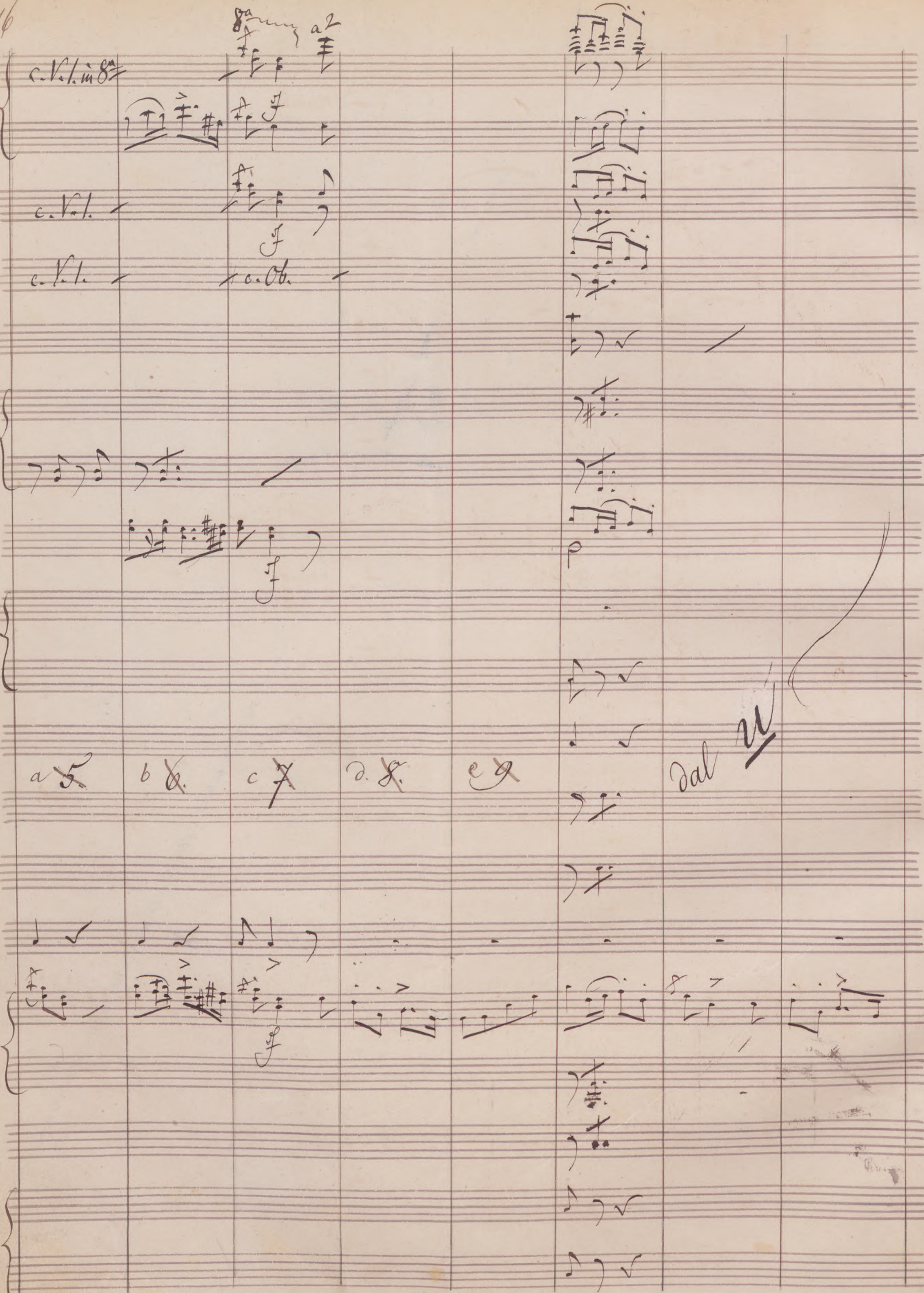

Ancora meno
a 2
c. V. 1.
c. V. 1.
dal p
al p
a 2
dal p
al p
Ancora più lento
al p
dal p
Ancora meno

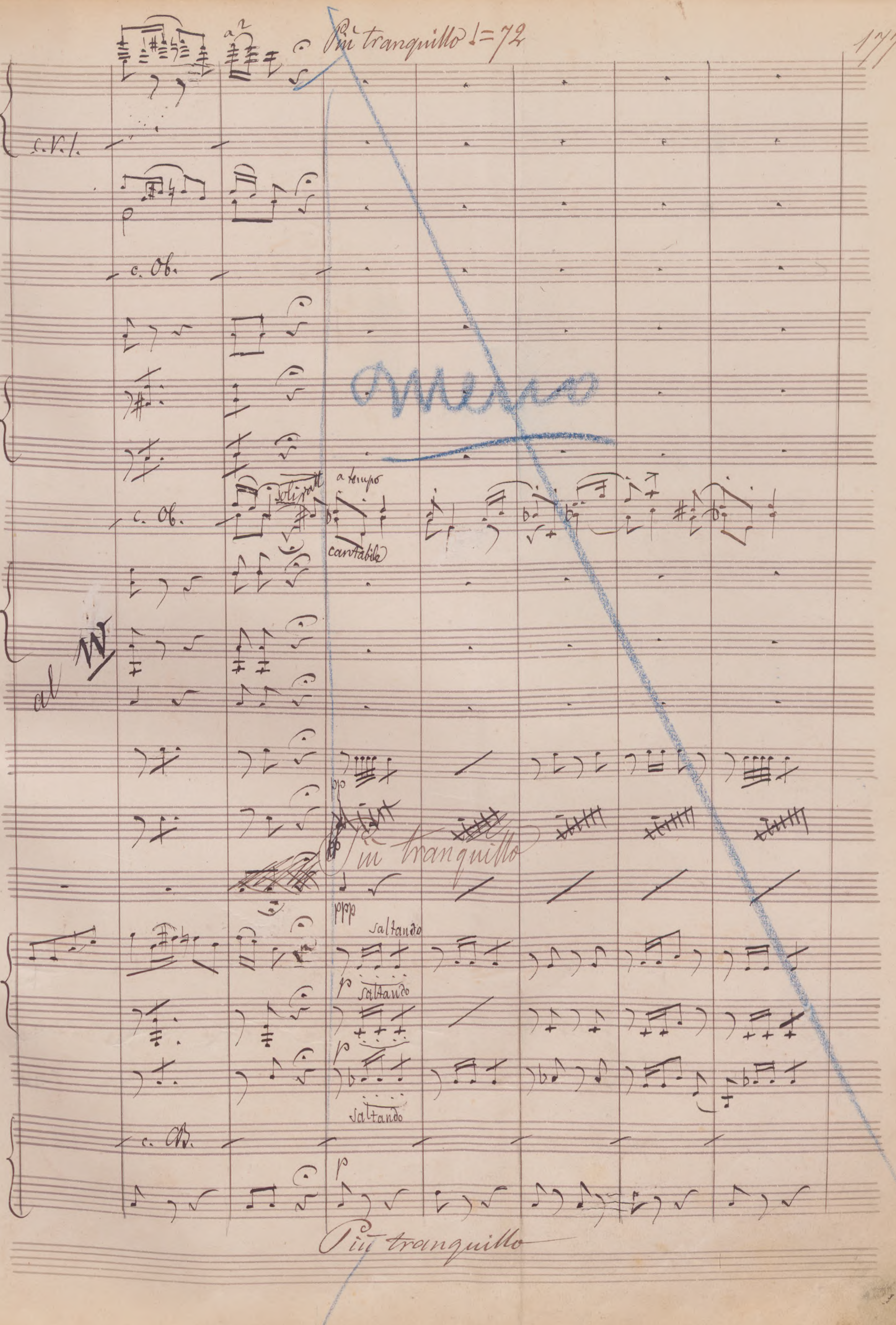

S
46
t
c. V. l.
Cl.
soli
cantabile
p 3°
tp
1°
pp
f
c. Cb

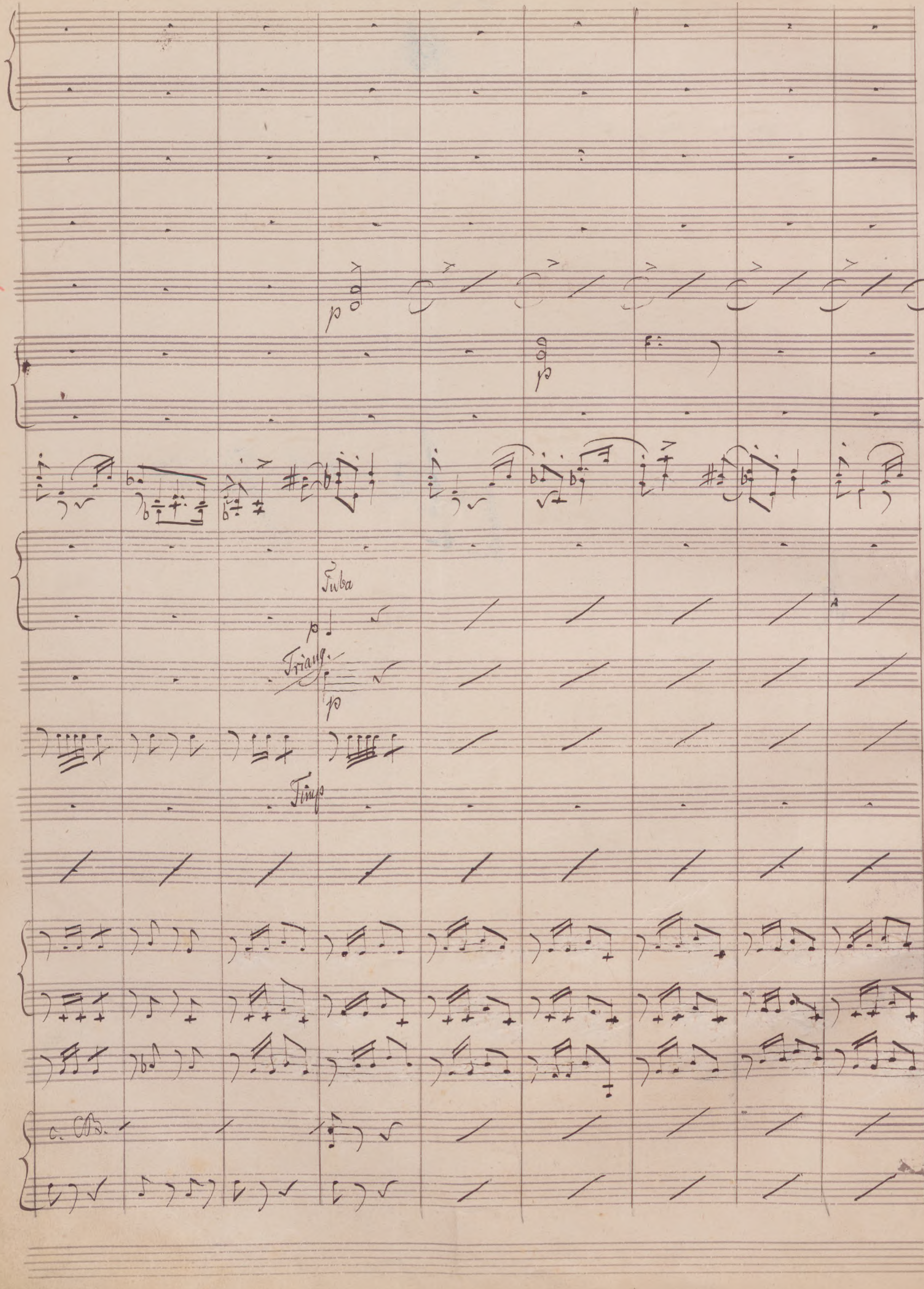

fl
x
c. Cl. in 8a
p
dal
al
p

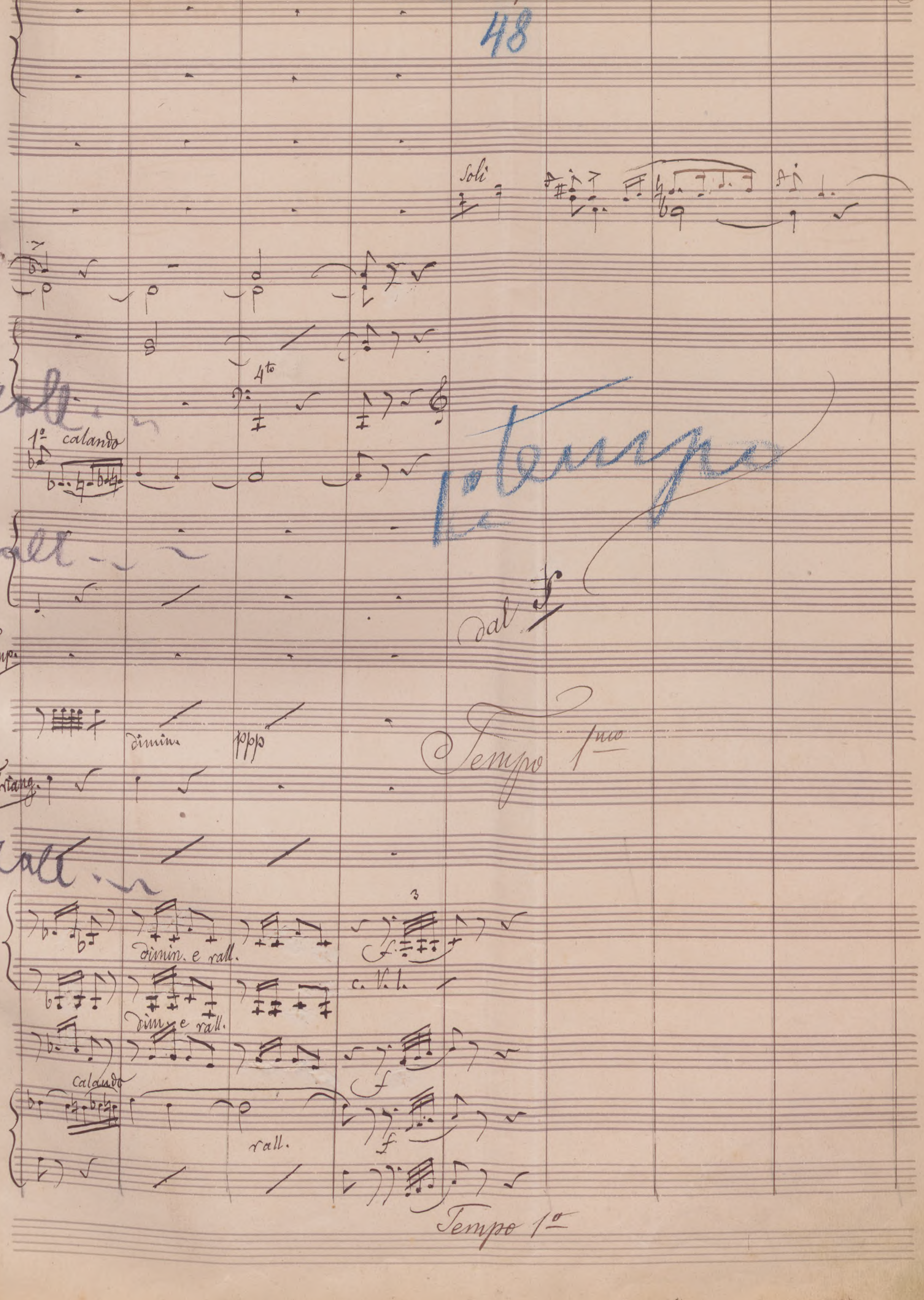

Oboe
1º Solo
cantabile
a 2
p
p

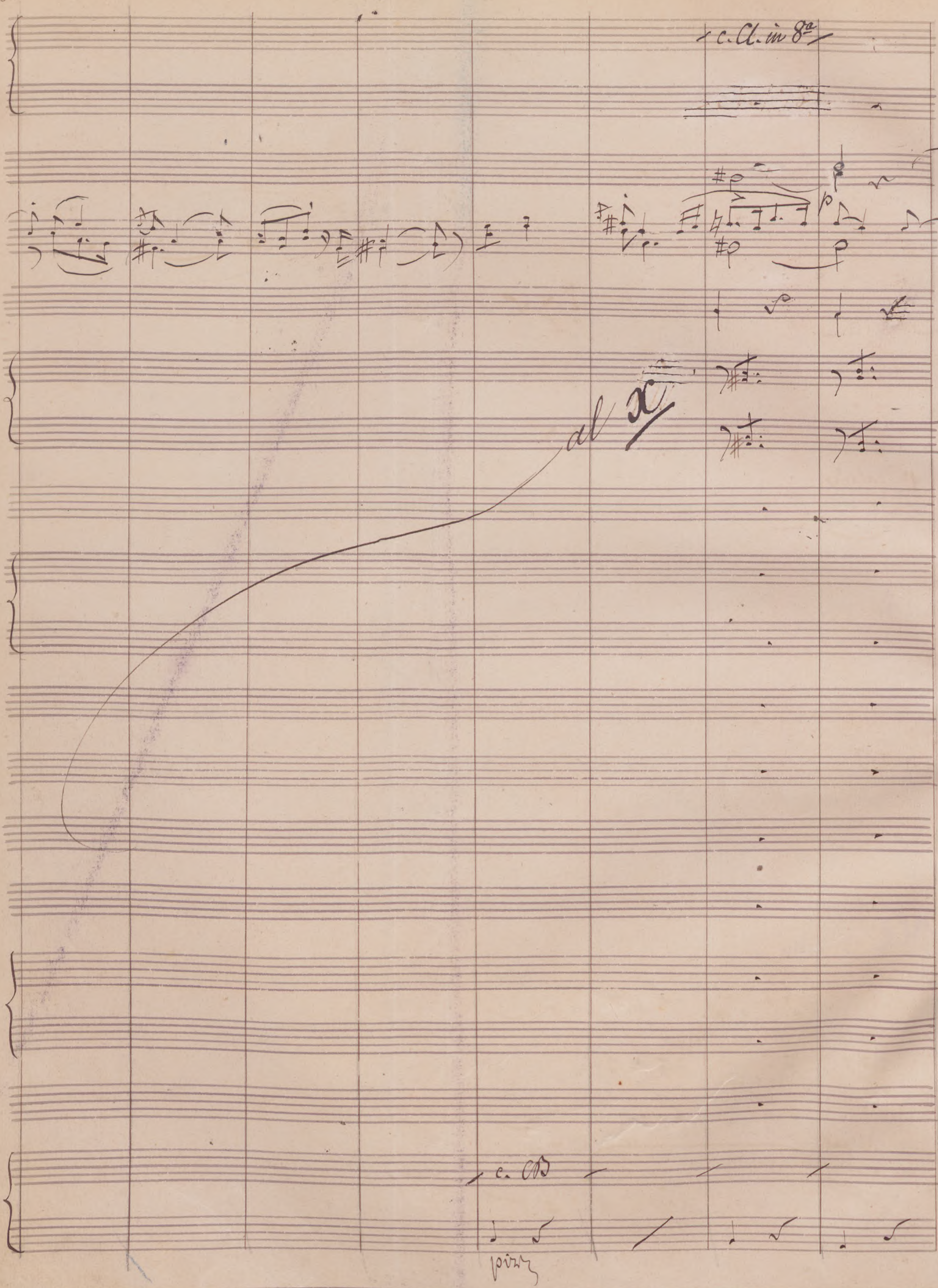

D 47
risoluto
risoluto
c. V. I.
Tempo
risoluto
5
6.
a 2
risoluto
c. Cb.
Più vivo

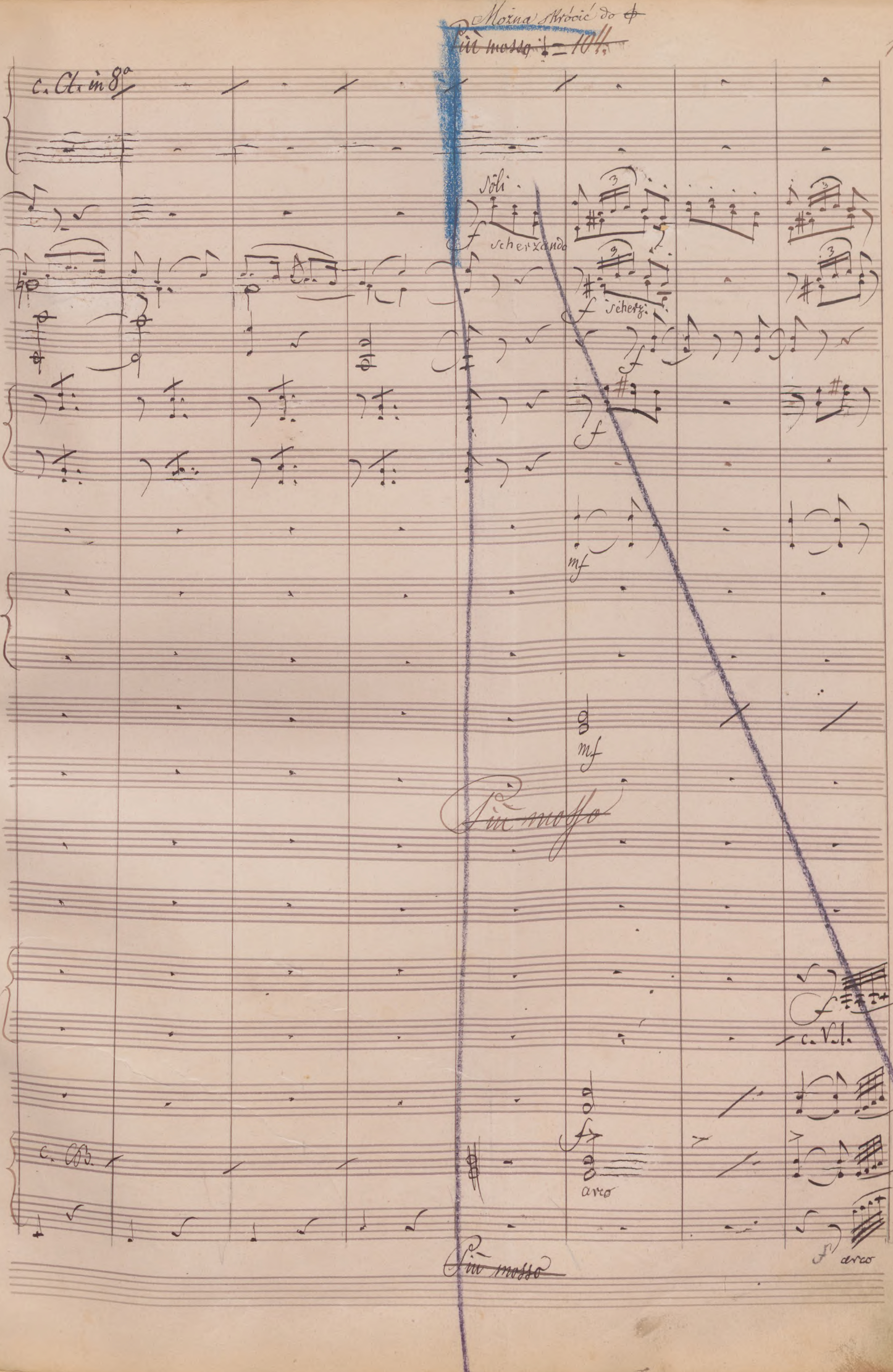

c. Vl. 1. in 8va
a2
c. Vl. 1.
c. Vl. 1.
c. Ob.
a 5
b 6
c 7
d 8
e 9
dal

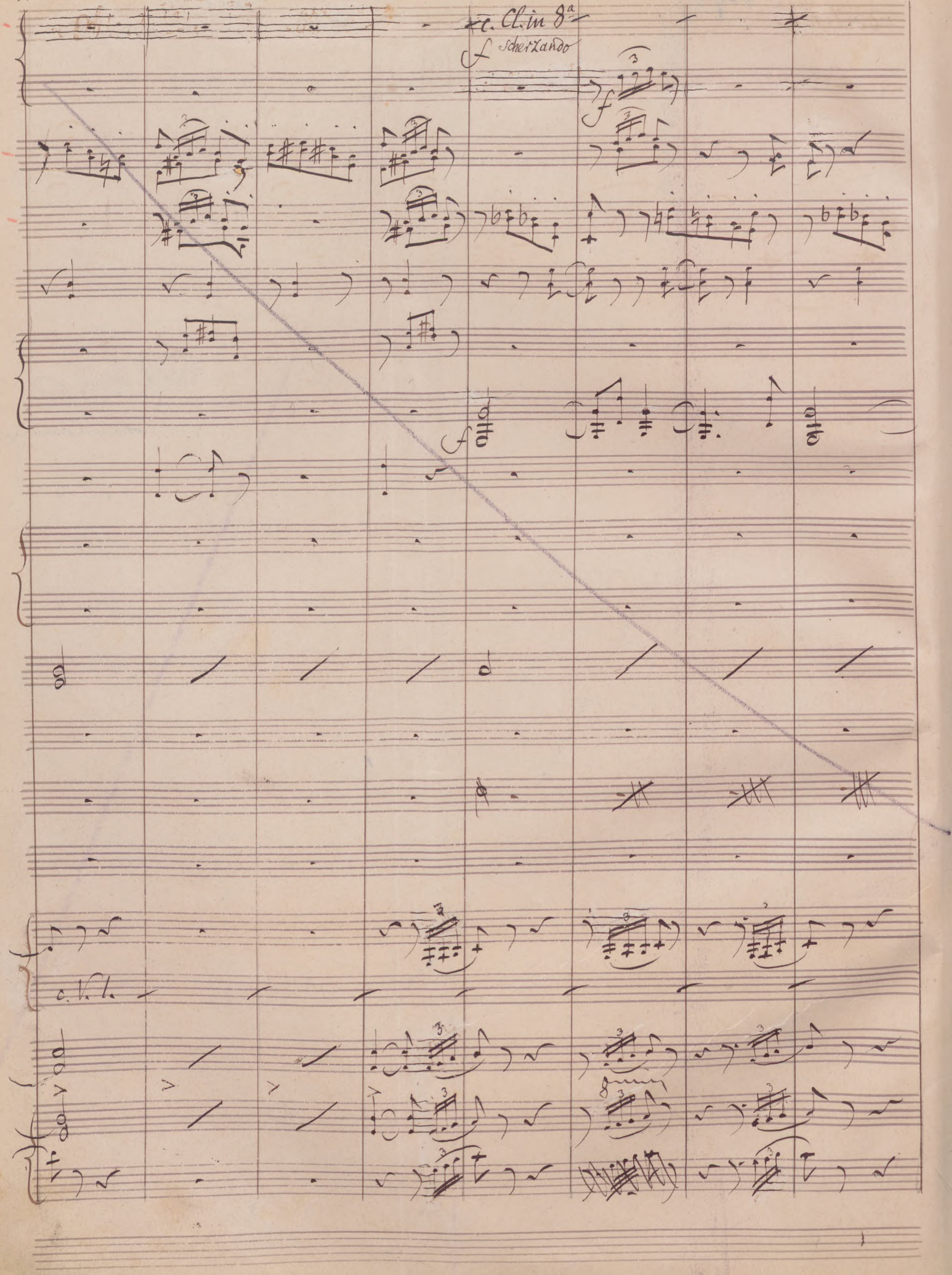

Più tranquillo ♩=72
a2
c. Vl.
p
c. Ob.
Meno
c. Ob.
a tempo
cantabile
pp
Più tranquillo
ppp
saltando
p
saltando
p
saltando
c. Cb.
p
Più tranquillo
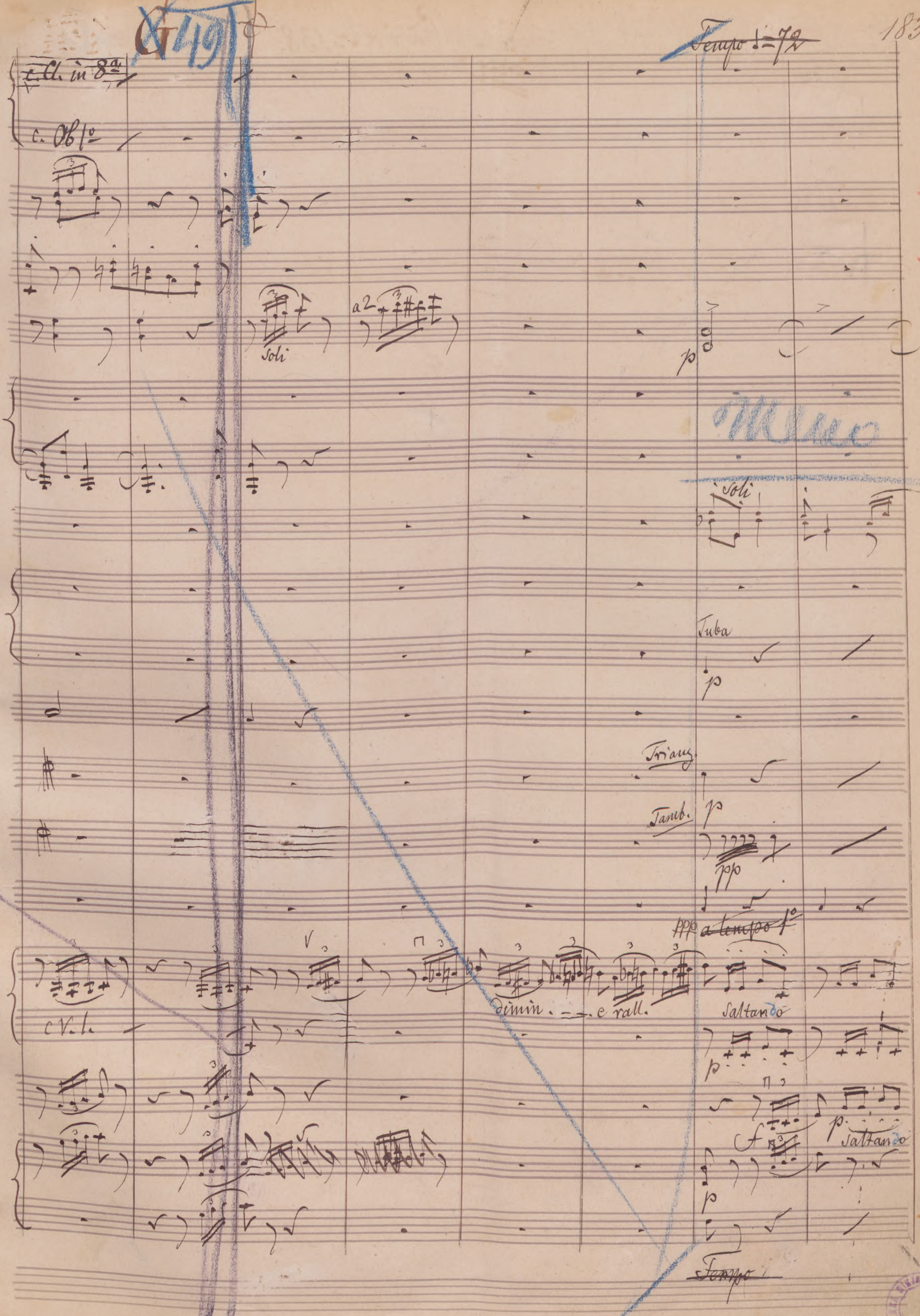

Tuba
Triang.
Timp
c. Cb.


Tempo 1º
48
Soli
4to
rall.
1º calando
1º tempo
rall.
dal ff
Timp.
dimin.
ppp
Tempo 1mo
Triang.
rall.
dimin. e rall.
c. Vl.
dim. e rall.
f
calando
f
rall.
f
Tempo 1º

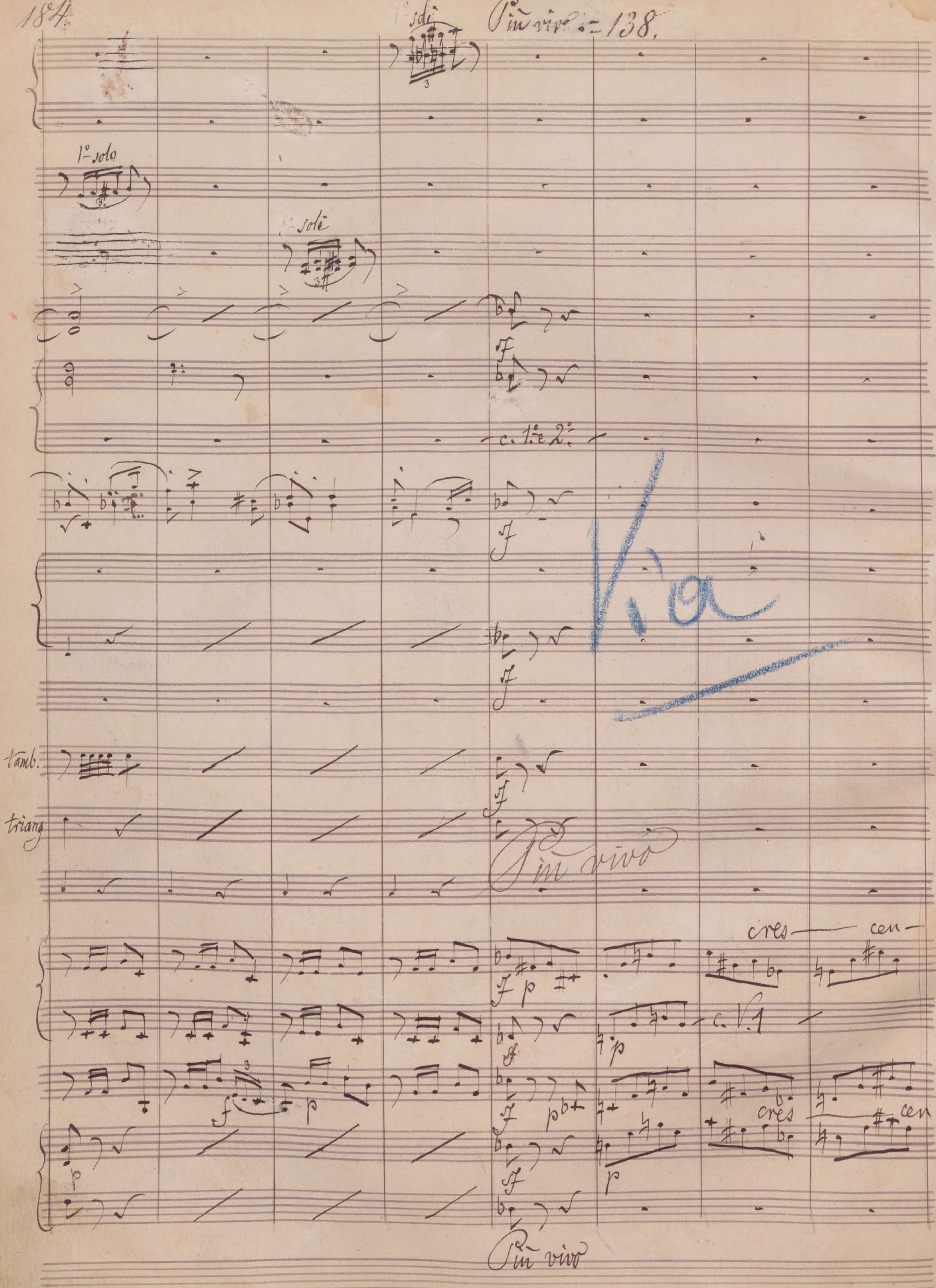

c. Cl. in 8a
al X
c. CB
pizz

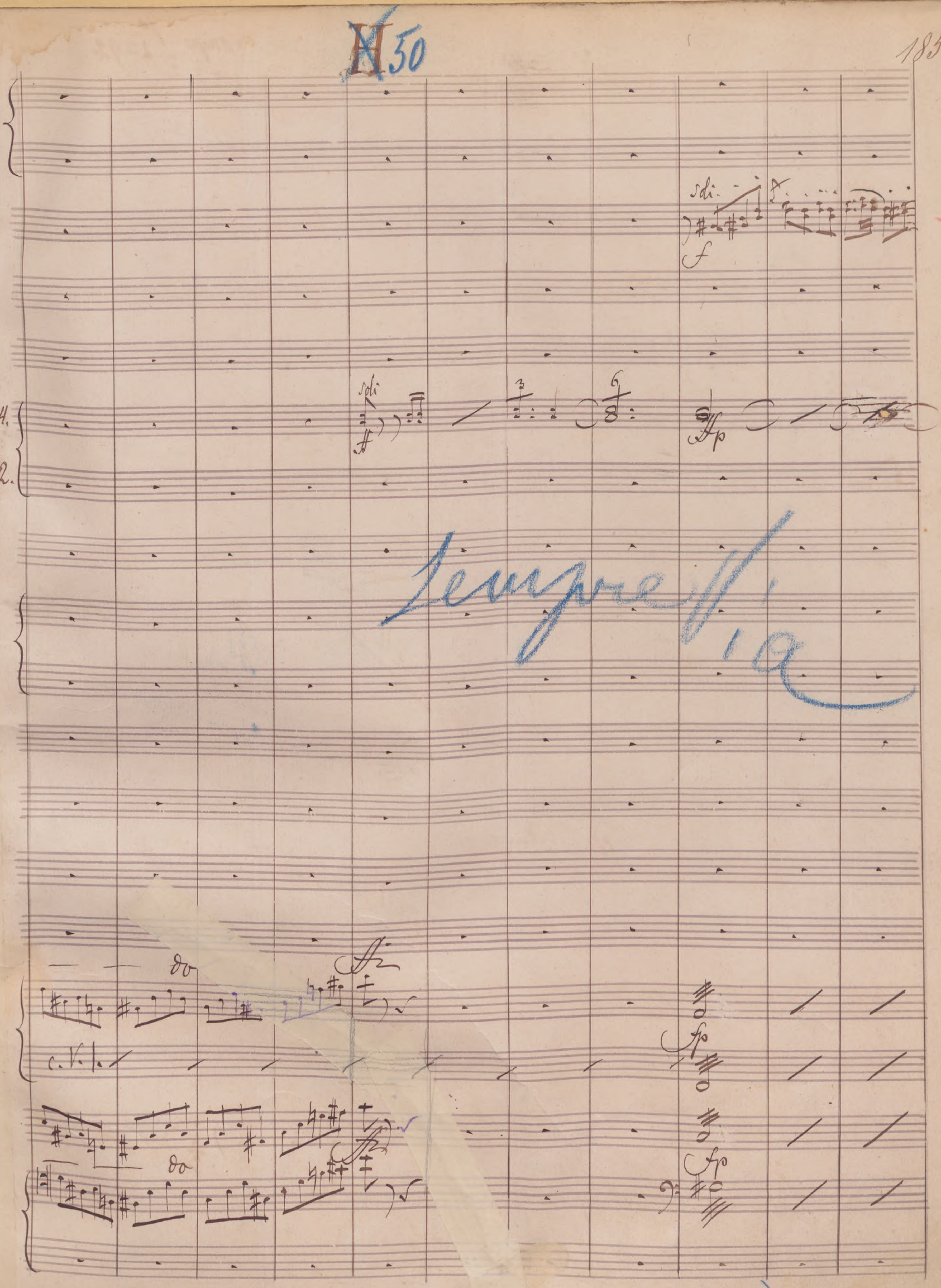

Można skrócić do
Più mosso ♩=104
c. Cl. in 8a
Soli
scherzando
scherz.
Più mosso
c. Vla.
c. CB.
arco
Più mosso
arco
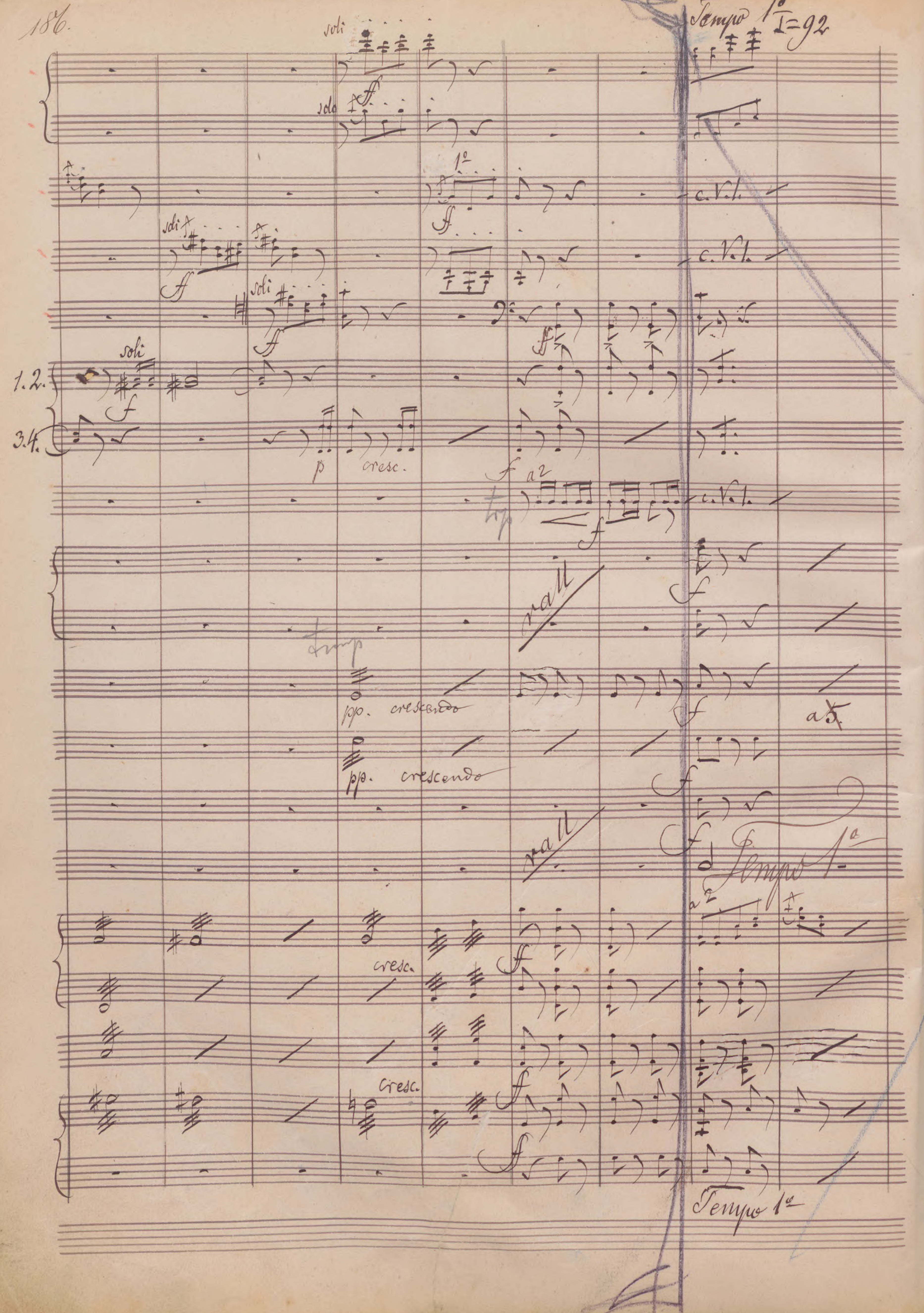

c. Cl. in 8a
f scherzando
c. Vl. 1.

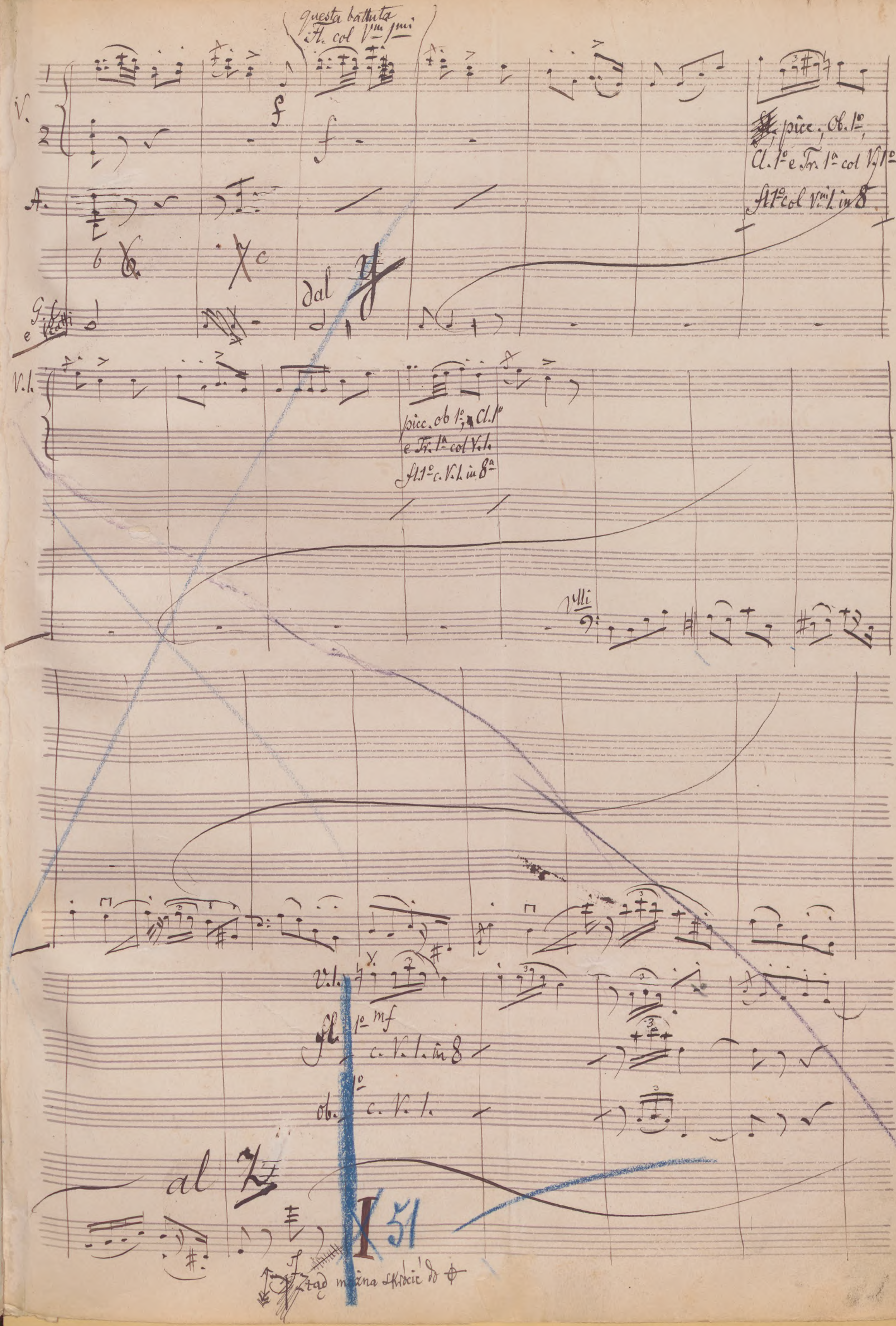


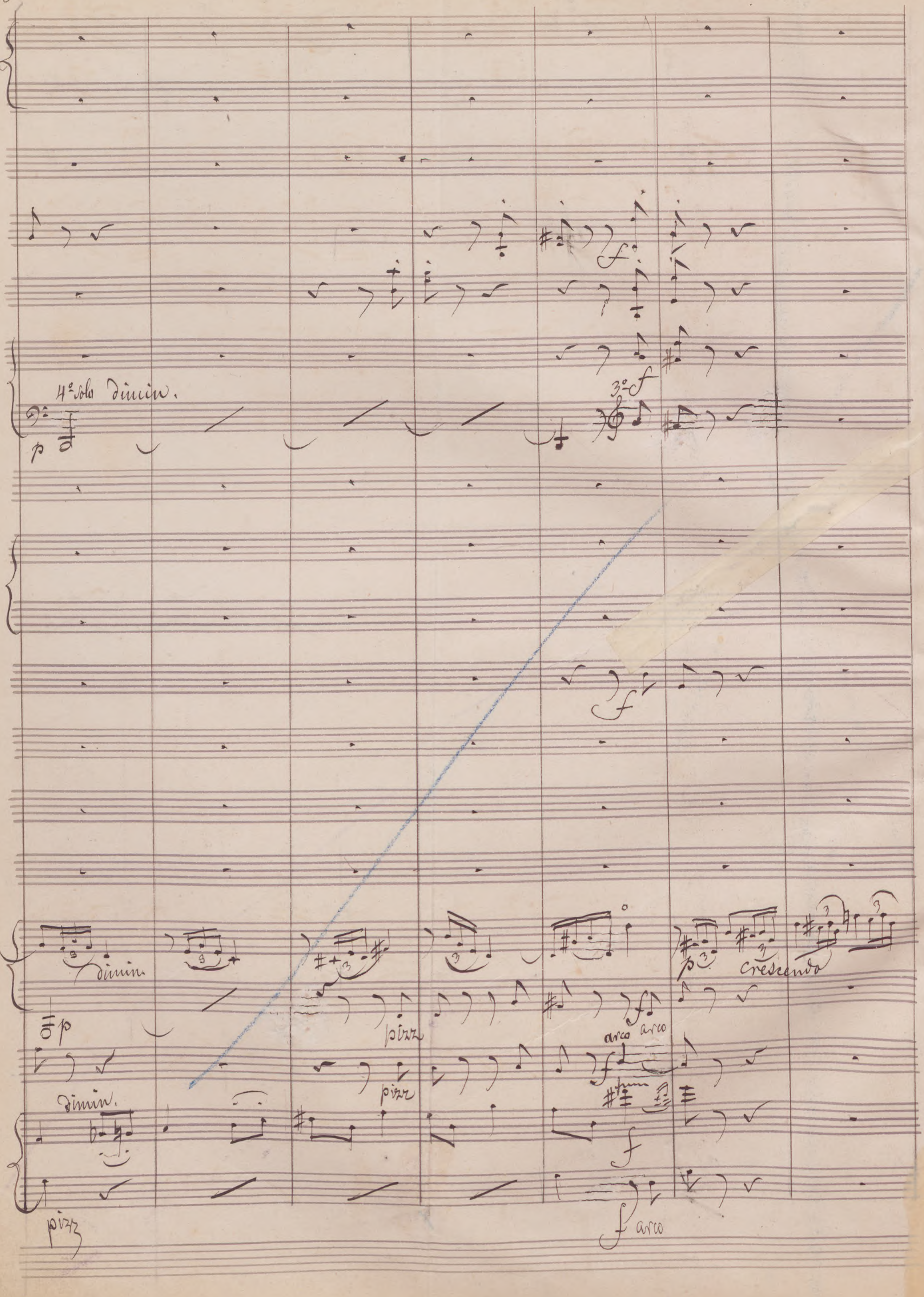
[library stamp]

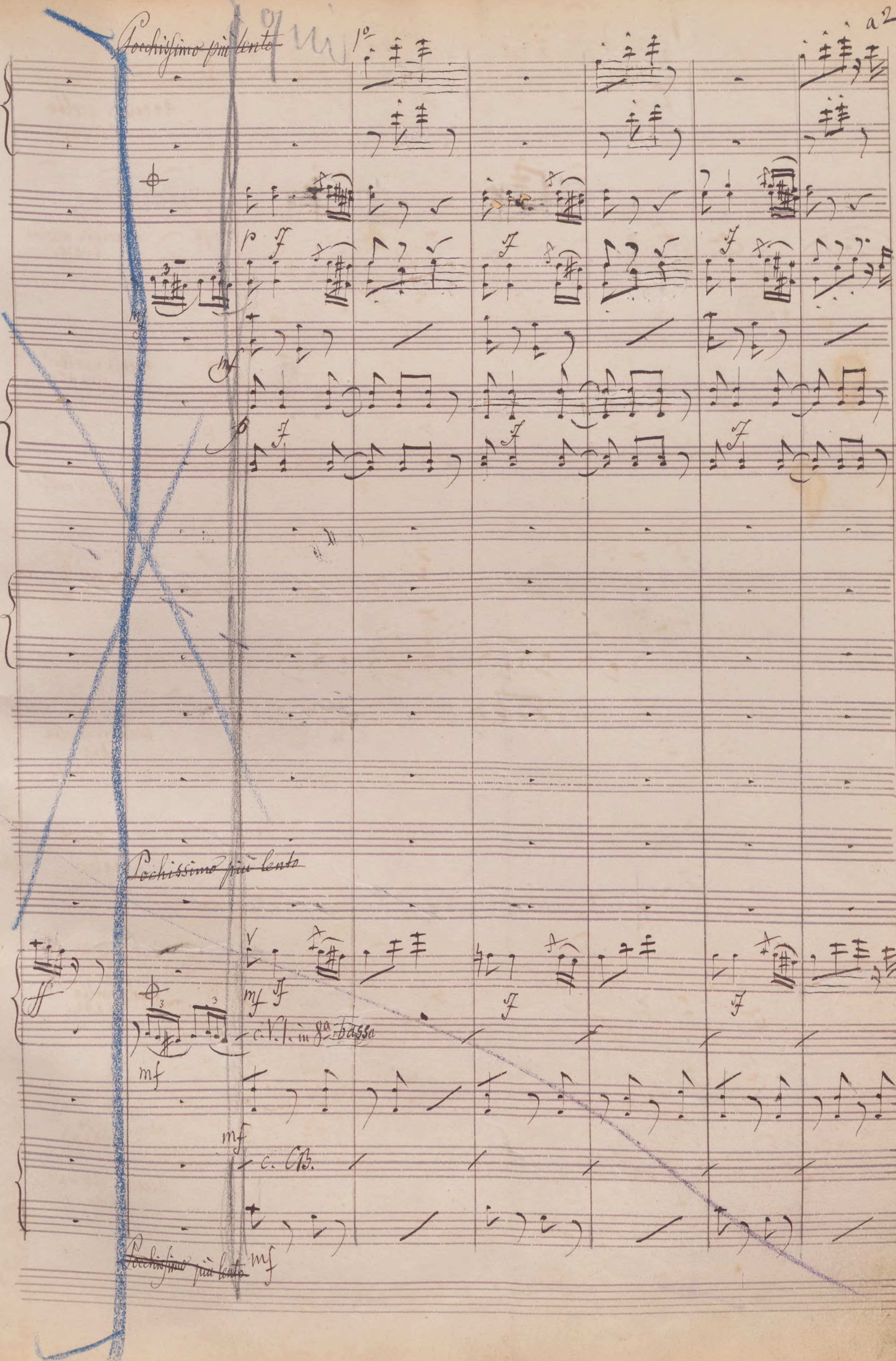

1º soli
Più vivo ♩= 138.
1º solo
solo
c. 1re 2e
Vla
tamb.
triang
Più vivo
cres — cen —
c. V. 1
cres
cen —
Più vivo

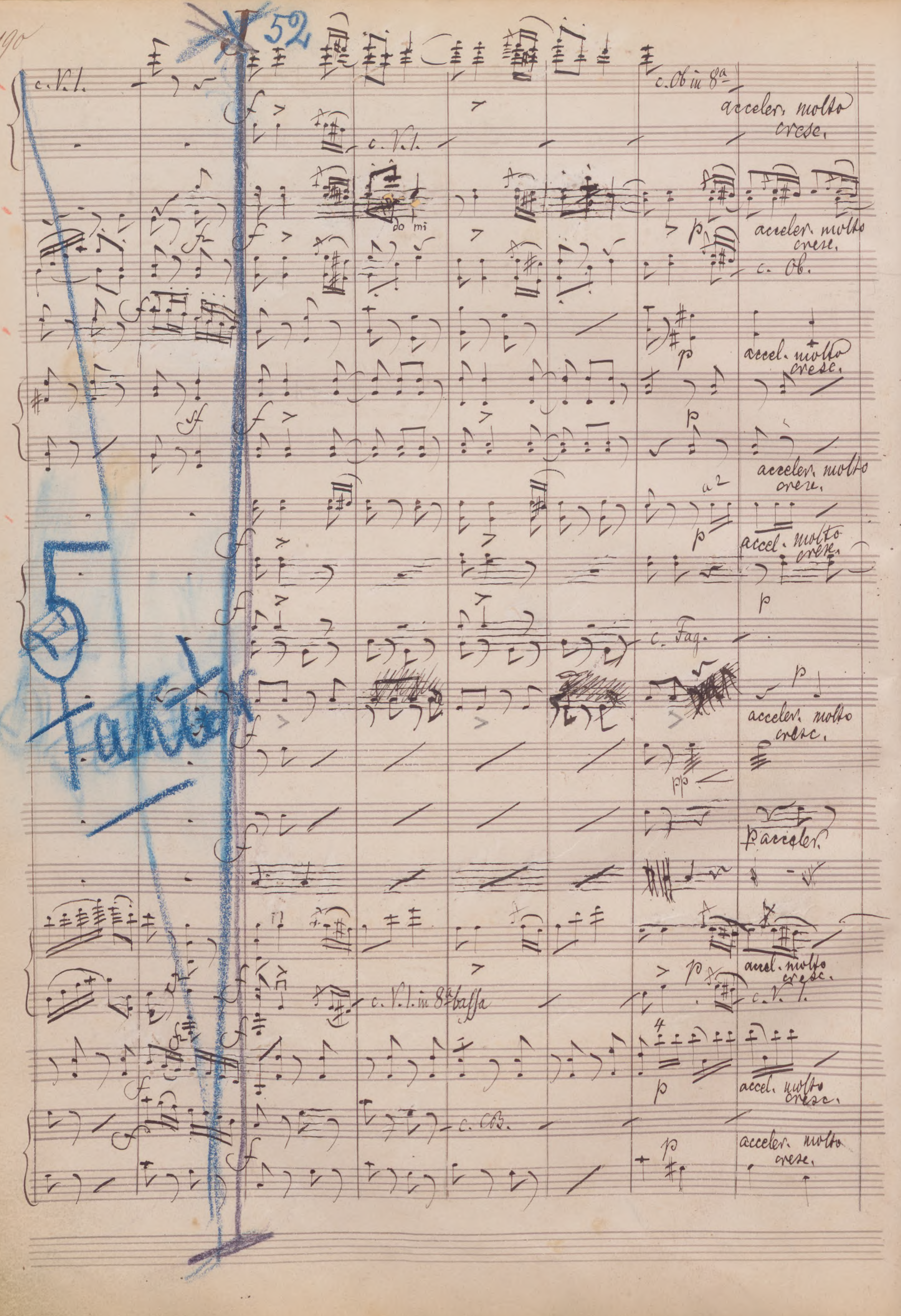

50
soli
f
soli
fp
sempre ff
a
do
fz
c. V. l.
fp
fz
do
fp


Tempo 1º ♩=92
soli
soli
1º
c. Vl.
c. Vl.
soli
soli
1.2.
3.4.
p
cresc.
a 2
c. Vl.
rall
pp. crescendo
pp. crescendo
a 5.
rall
Tempo 1º
a 2
cresc.
cresc.
Tempo 1º
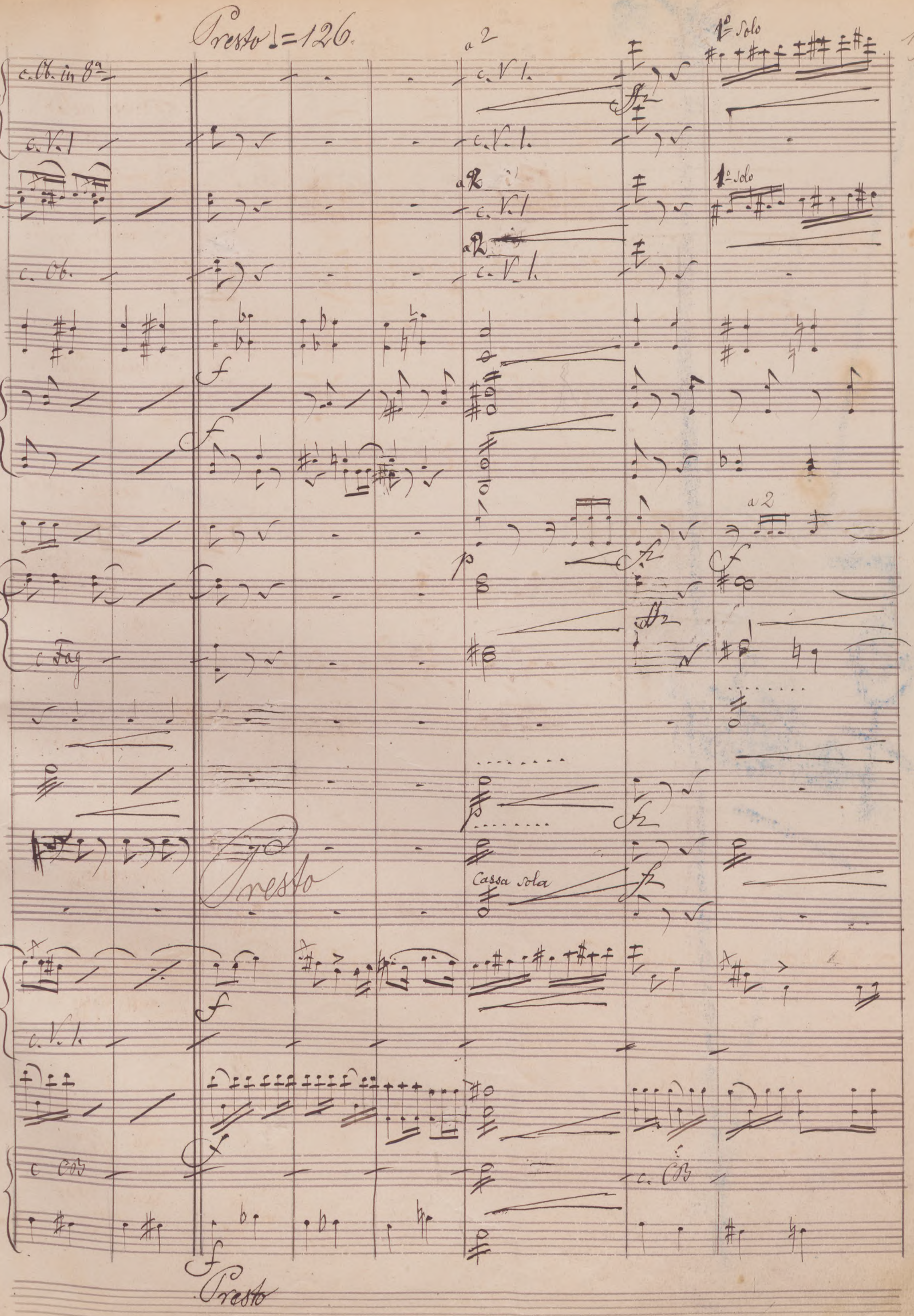

questa battuta
Fl. col Vni 1mi
V.
A.
picc., Ob. 1o, Cl. 1o e Tr. 1o col V. 1o
fl. 1o col Vni 1 in 8
dal
V. 1.
picc. ob 1o, Cl. 1o e Tr. 1o col V. 1.
fl. 1o c. V. 1. in 8a
Velli
V. 1.
fl. 1o mf c. V. 1. in 8
ob. 1o c. V. 1.
al
51
Ztąd można skrócić do
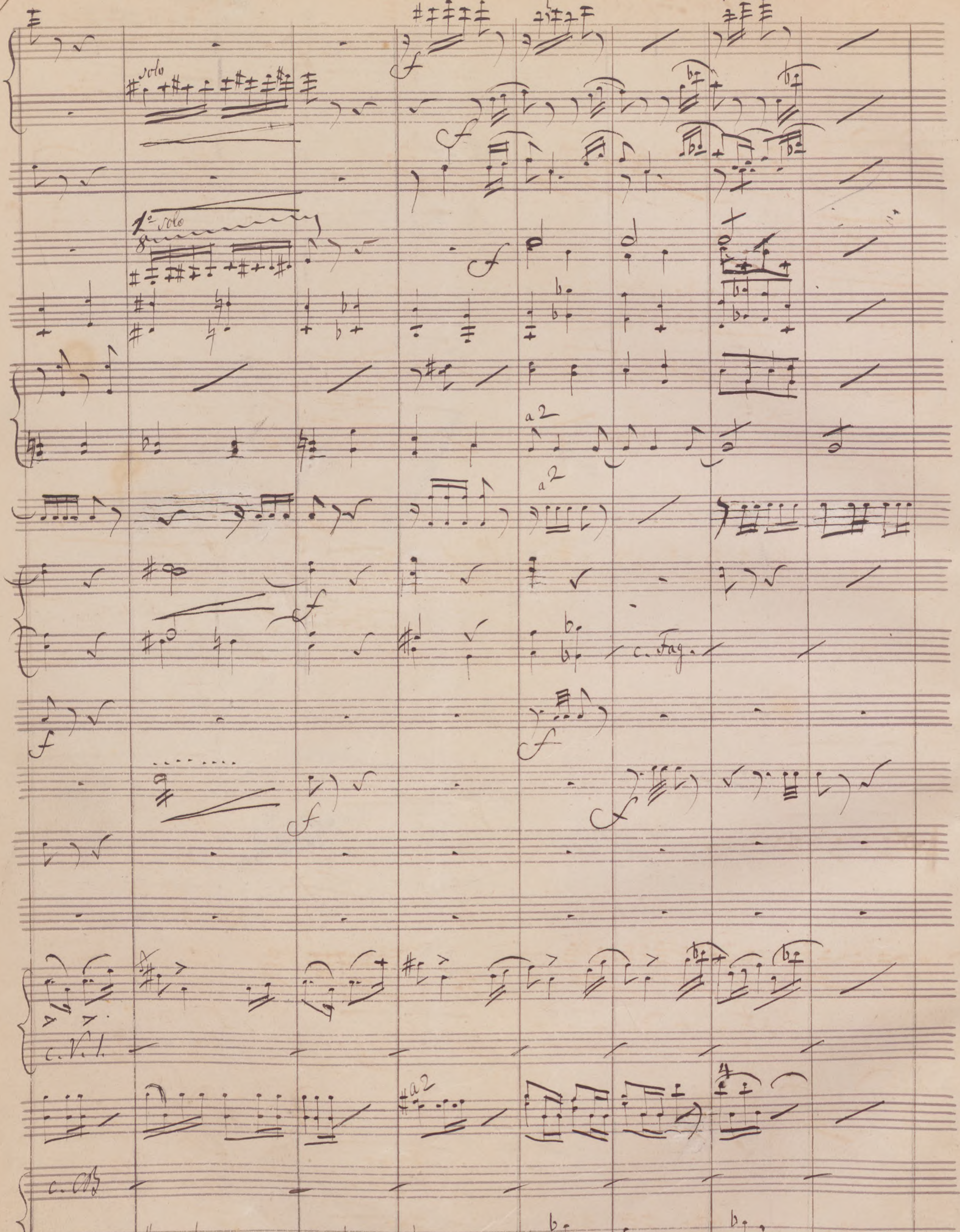

4e solo dimin.
3e f
dimin
crescendo
pizz
pizz
arco arco
dimin.
pizz
arco

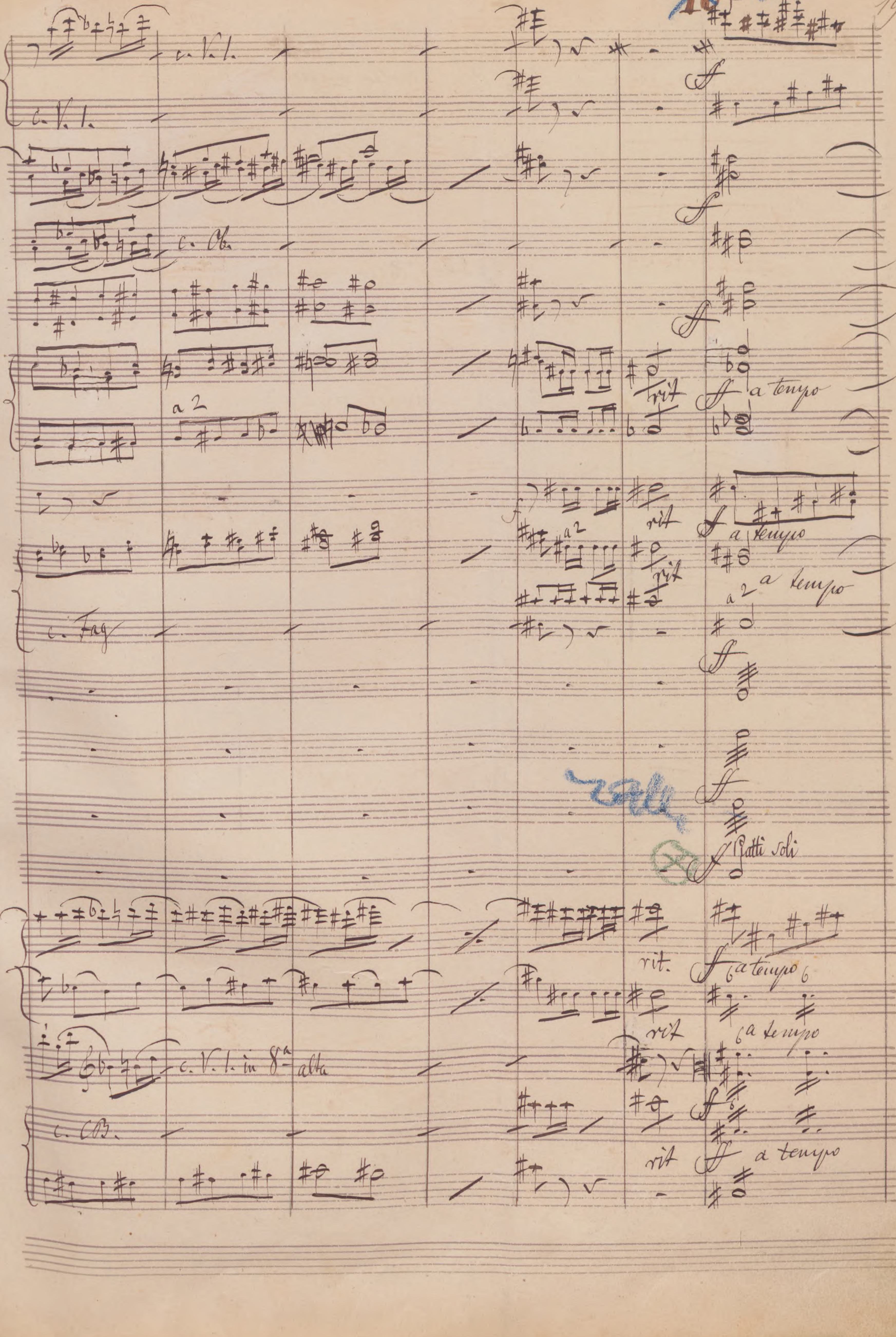

Pochissimo più lento
1°
a 2
Pochissimo più lento
c. Vl. I in 8a Bassa
c. CB.
Pochissimo più lento

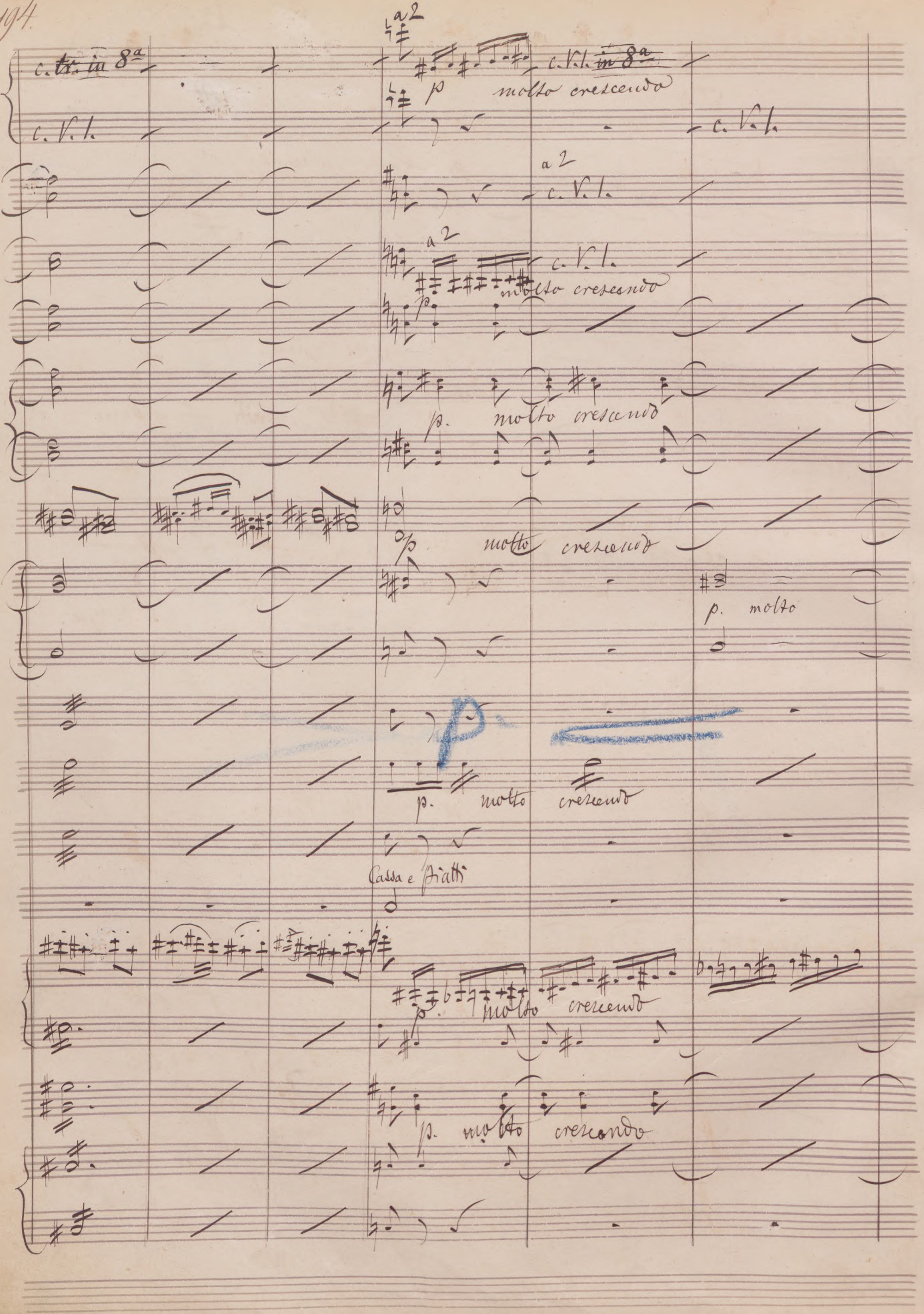


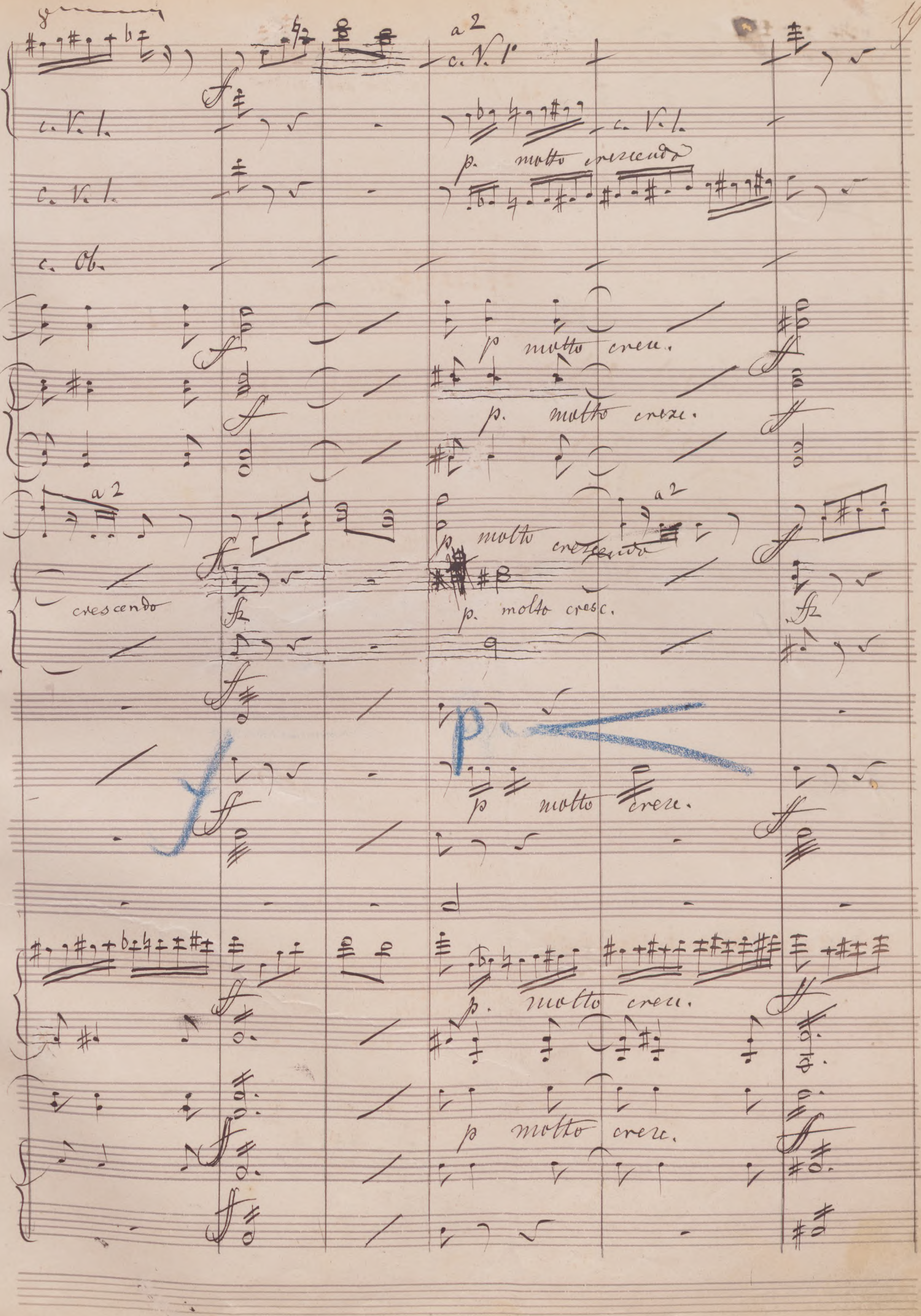
52
c. Vl.
c. Ob in 8va
acceler. molto cresc.
do mi
c. Ob.
accel. molto cresc.
a2
c. Fag.
5 Takte
p acceler.
c. Vl. in 8va bassa
c. Cb.
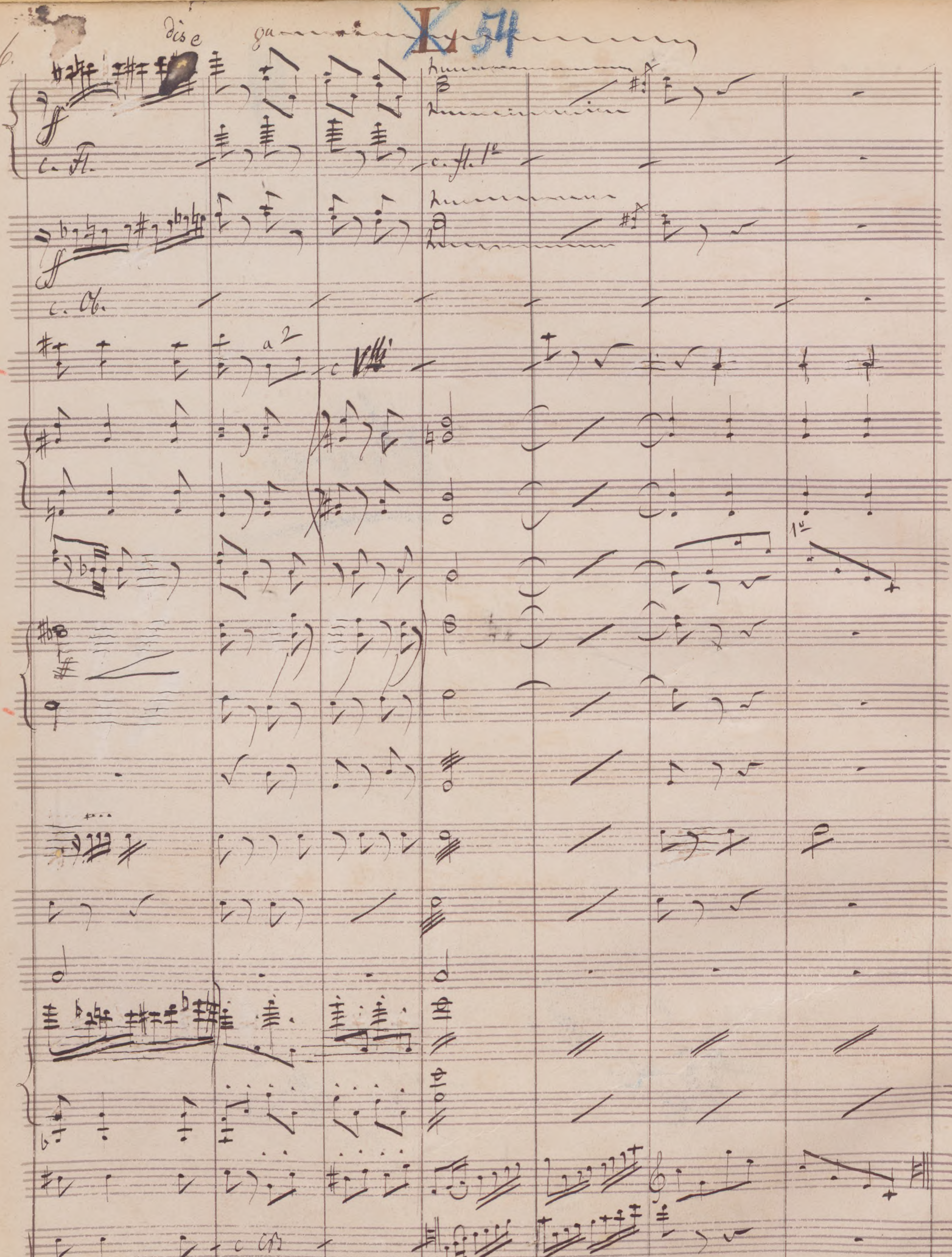

Presto ♩=126.
a 2
c. Ob. in 8a
c. V. 1
1o solo
c. Ob.
c. Fag
Presto
Cassa sola
c. Cb
Presto

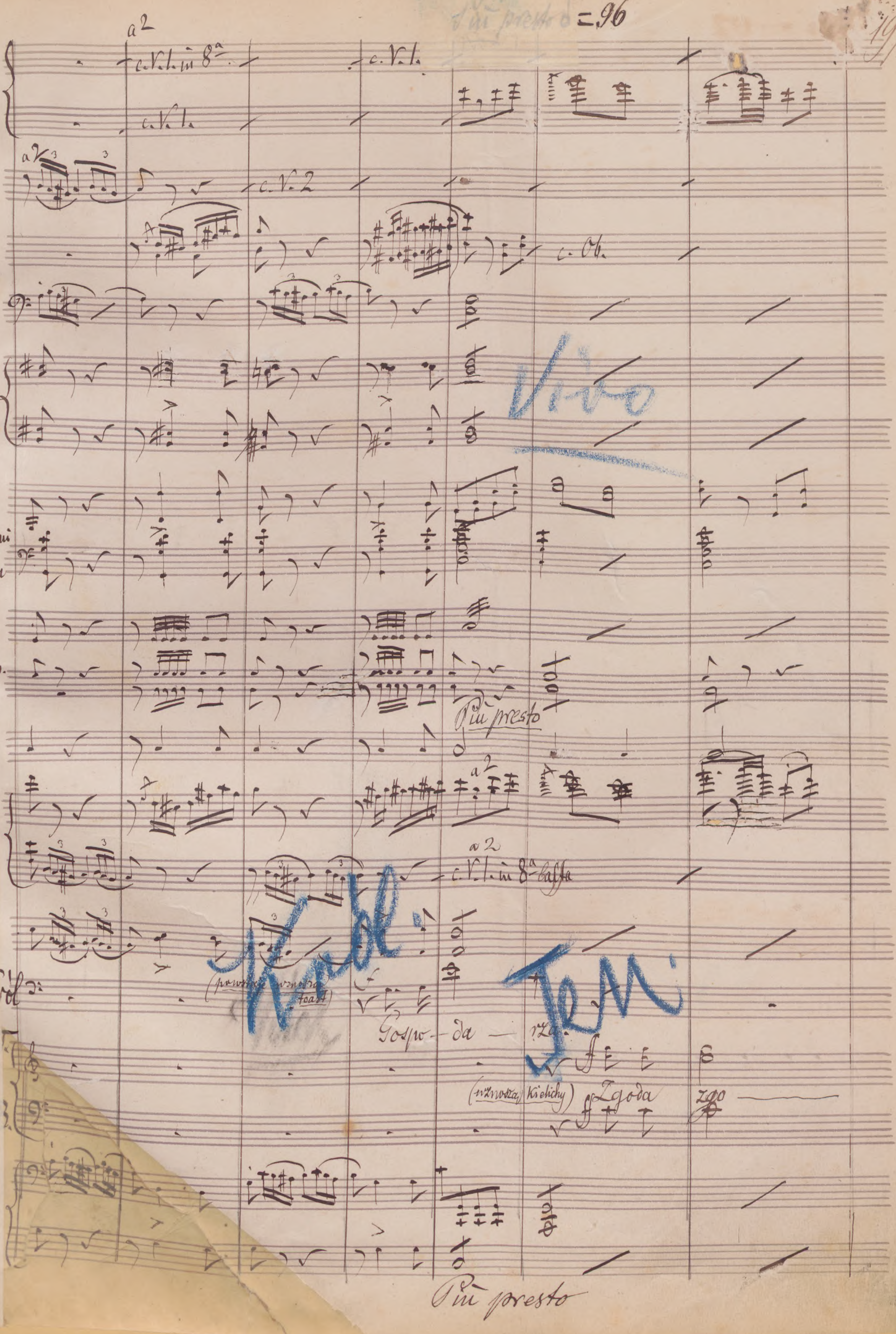

a2
solo
1º solo
c. Fag.
c. V. 1.
a2
c. Cb


c. Vl. 1.
c. Ob.
a 2
rit
a tempo
c. Fag
Piatti soli
c. V. 1. in 8a alta
c. CB.
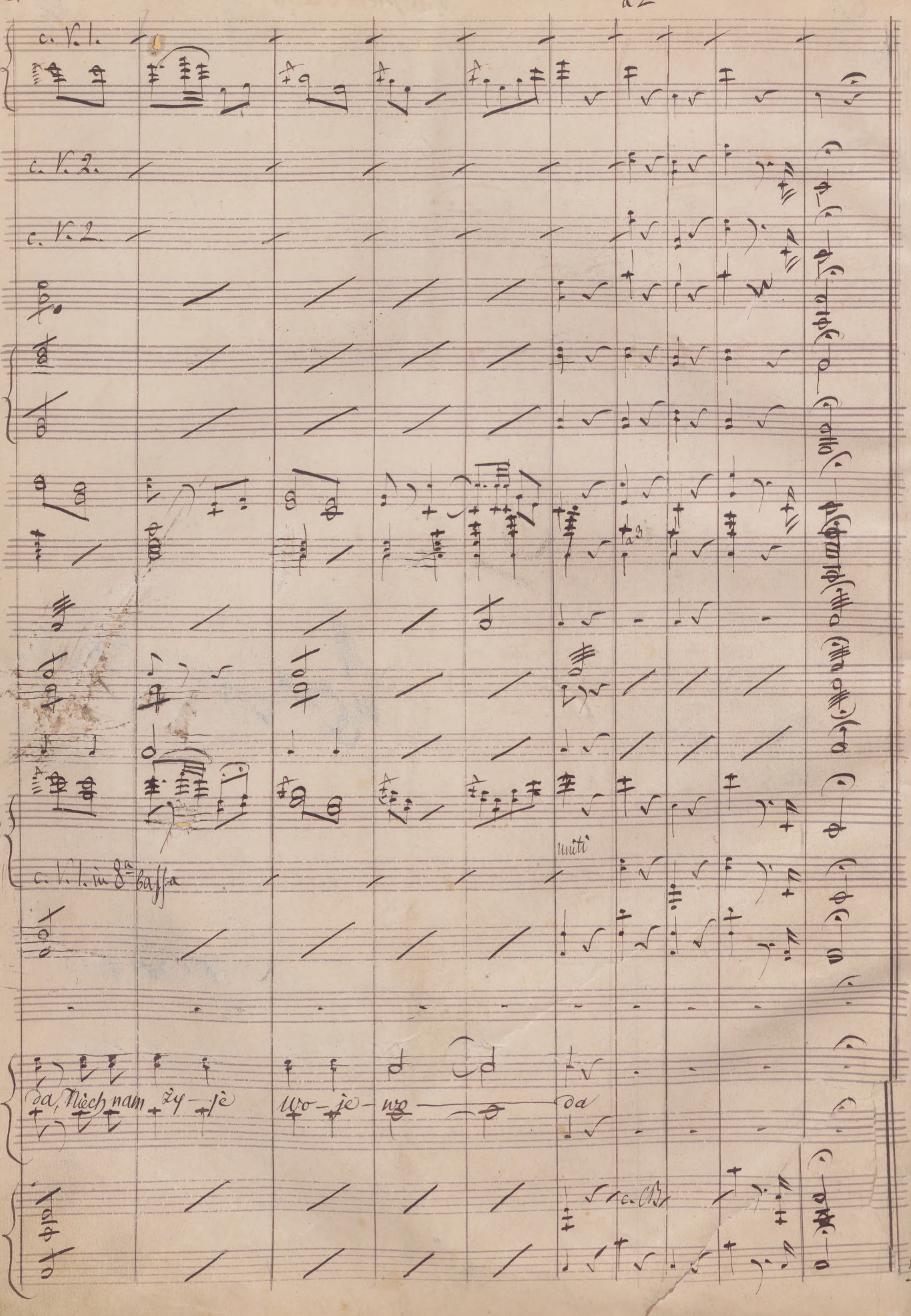

c. tr. in 8a
c. V. 1.
a 2
p
molto crescendo
c. V. 1. in 8a
c. V. 1.
a 2
c. V. 1.
a 2
c. V. 1.
molto crescendo
p. molto crescendo
p molto crescendo
p. molto
p.
p. molto crescendo
Cassa e Piatti
p. molto crescendo
p. molto crescendo

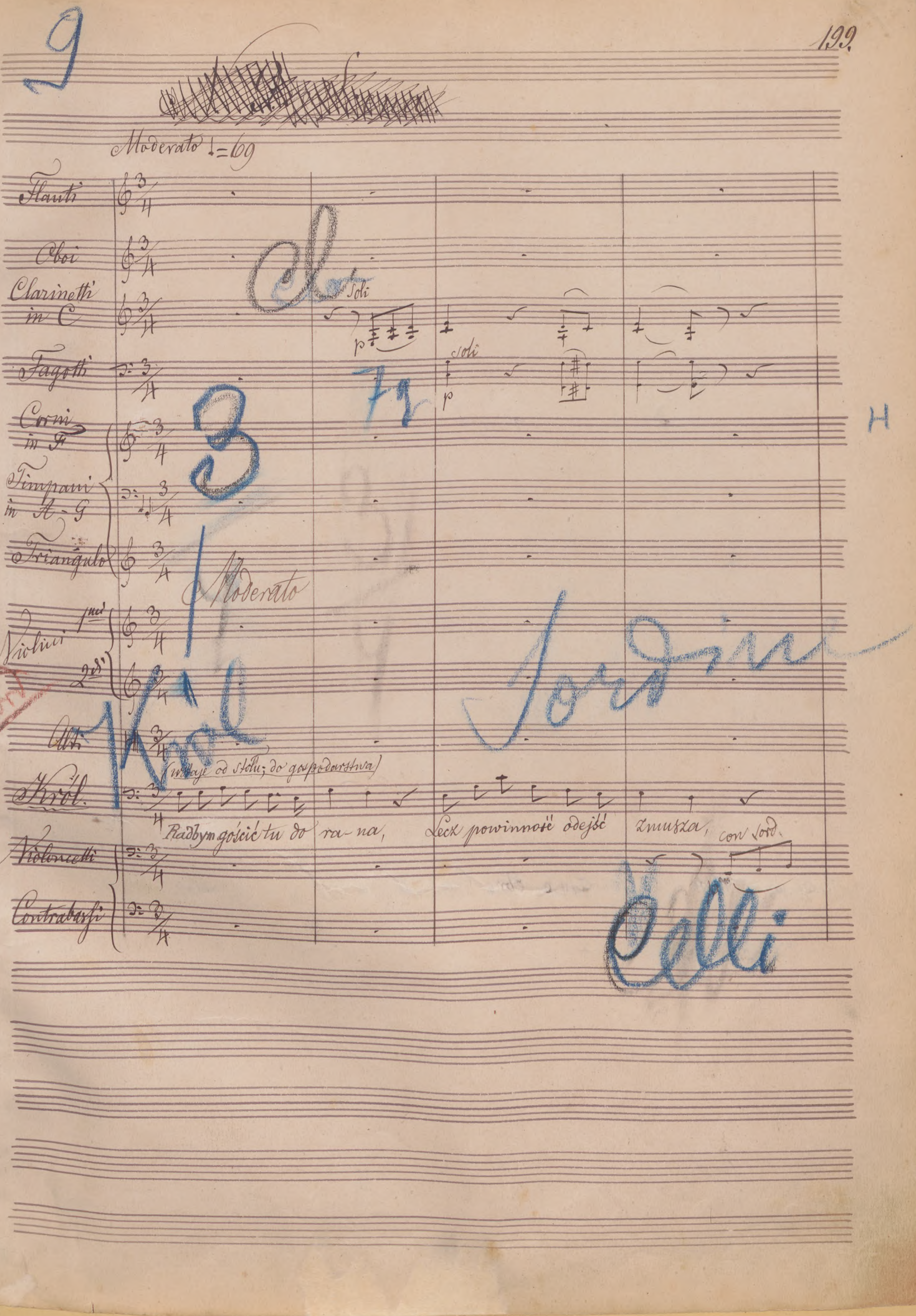

a 2
c. V. I
c. V. 1.
c. V. 1.
p. molto crescendo
c. V. 1.
c. Ob.
p molto cresc.
p. molto cresc.
a 2
molto crescendo
a 2
crescendo
p. molto cresc.
p molto cresc.
p. molto cresc.
p molto cresc.

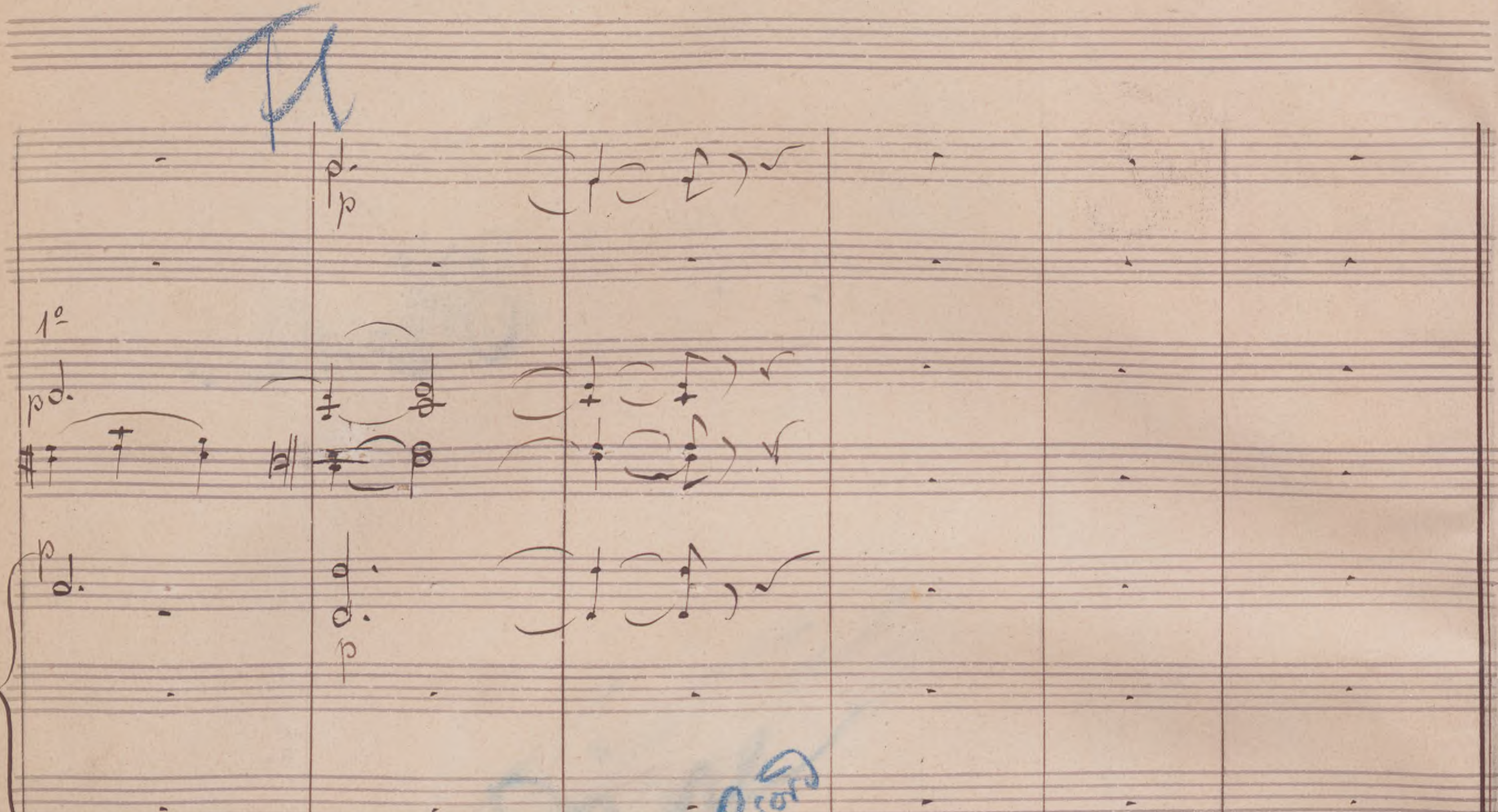

dis e
L 54
c. Fl.
c. Fl. 1e
c. Ob.
a 2
1e

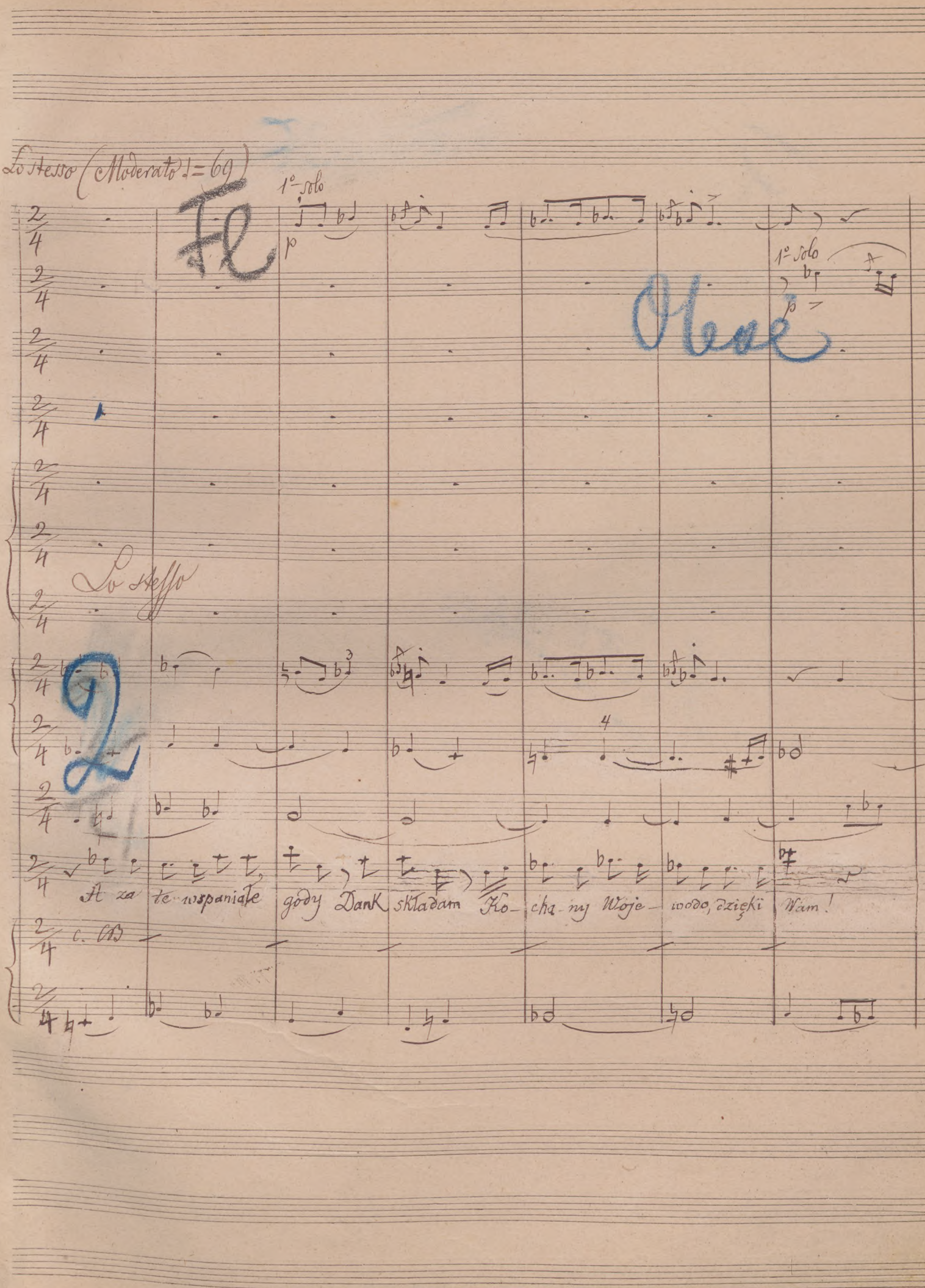


Più presto 𝅗𝅥 = 96
a2
c. V. I. in 8a
c. V. I.
c. V. 2
c. Ob.
Vivo
3 trbni e tuba
Più presto
a2
c. V. I. in 8a bassa
Król:
(powstaje i wznosi toast)
Gospo-da — rza
Jan:
(wznoszą kielichy)
Zgoda
zgo
Più presto

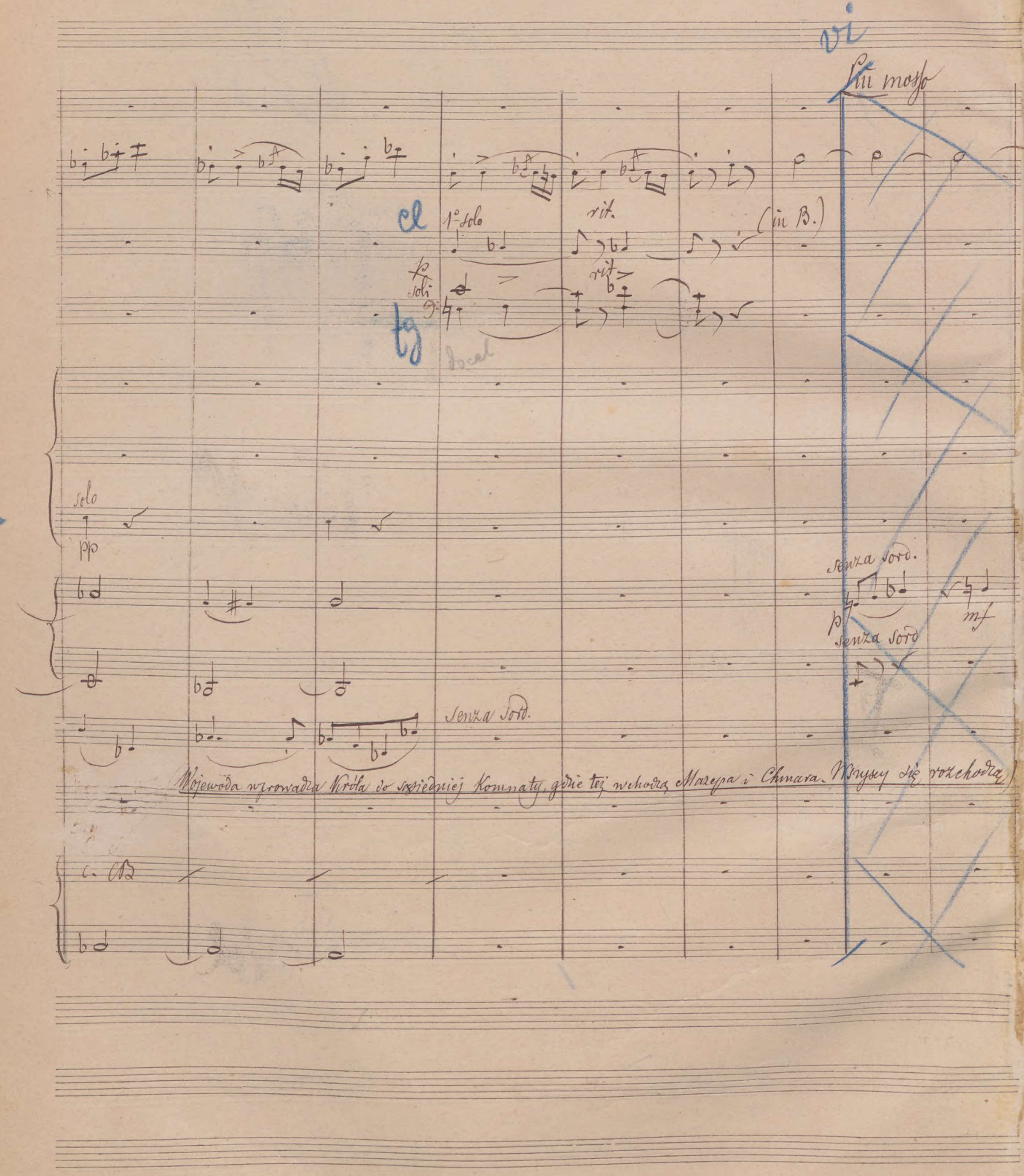

a 2
c. V. 1.
c. V. 2.
c. V. 2
a3
unisono
c. V. 1. in 8a bassa
da, Niech nam ży - je
wo - je - wo
da
c. CB.

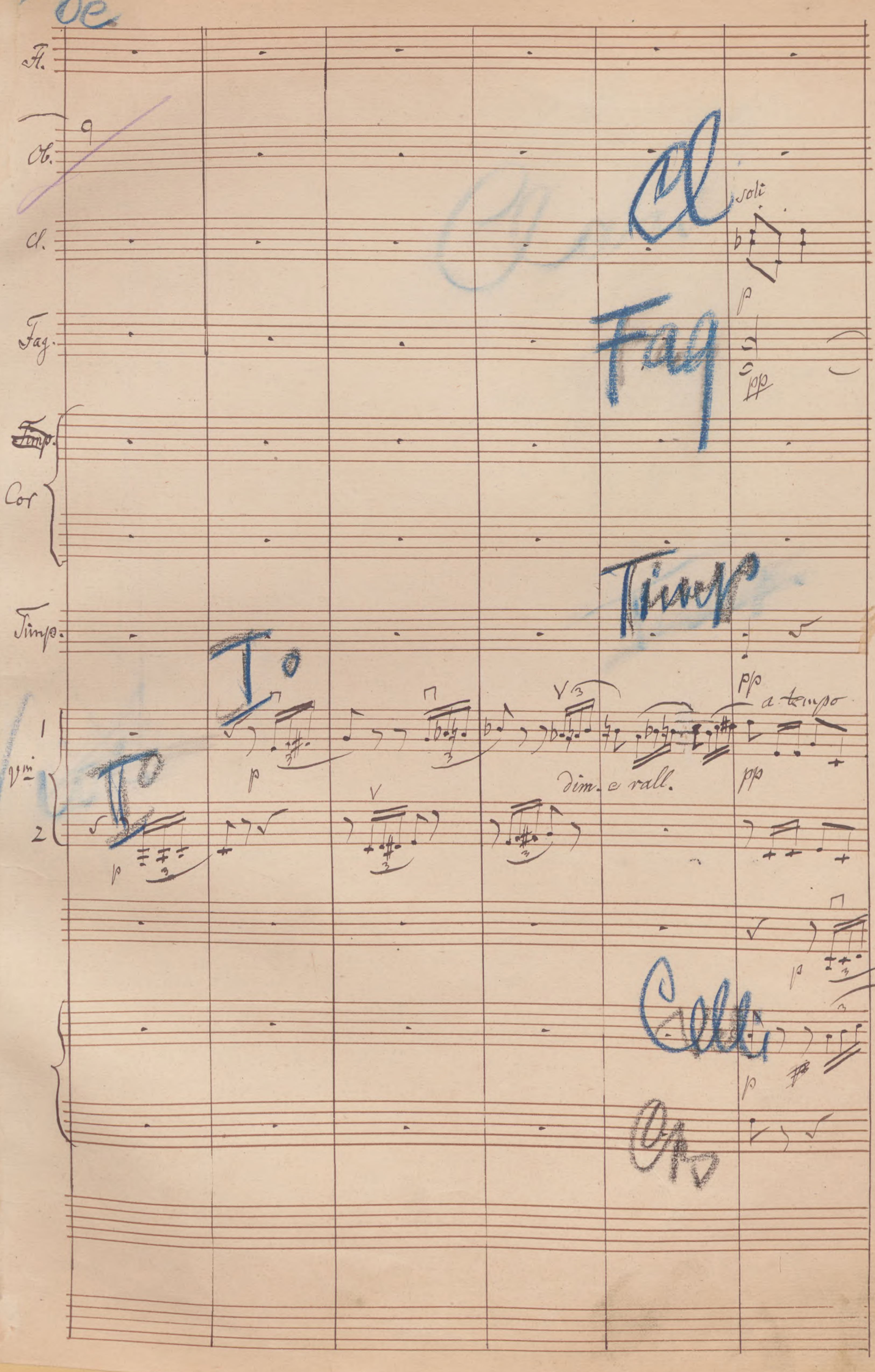

9
Moderato ♩=69
Flauti
Oboi
Ob
Clarinetti in C
Soli
Fagotti
Soli
Fg
Corni in F
3
Timpani in A-G
Triangolo
Moderato
Violini 1mo 2do
Sord
Alti
Król
(wstaje od stołu; do gospodarstwa)
Król.
Radbym gościć tu do rana, Lecz powinność odejść zmusza,
Sordini
con sord.
Violoncelli
Contrabassi
Celli
H

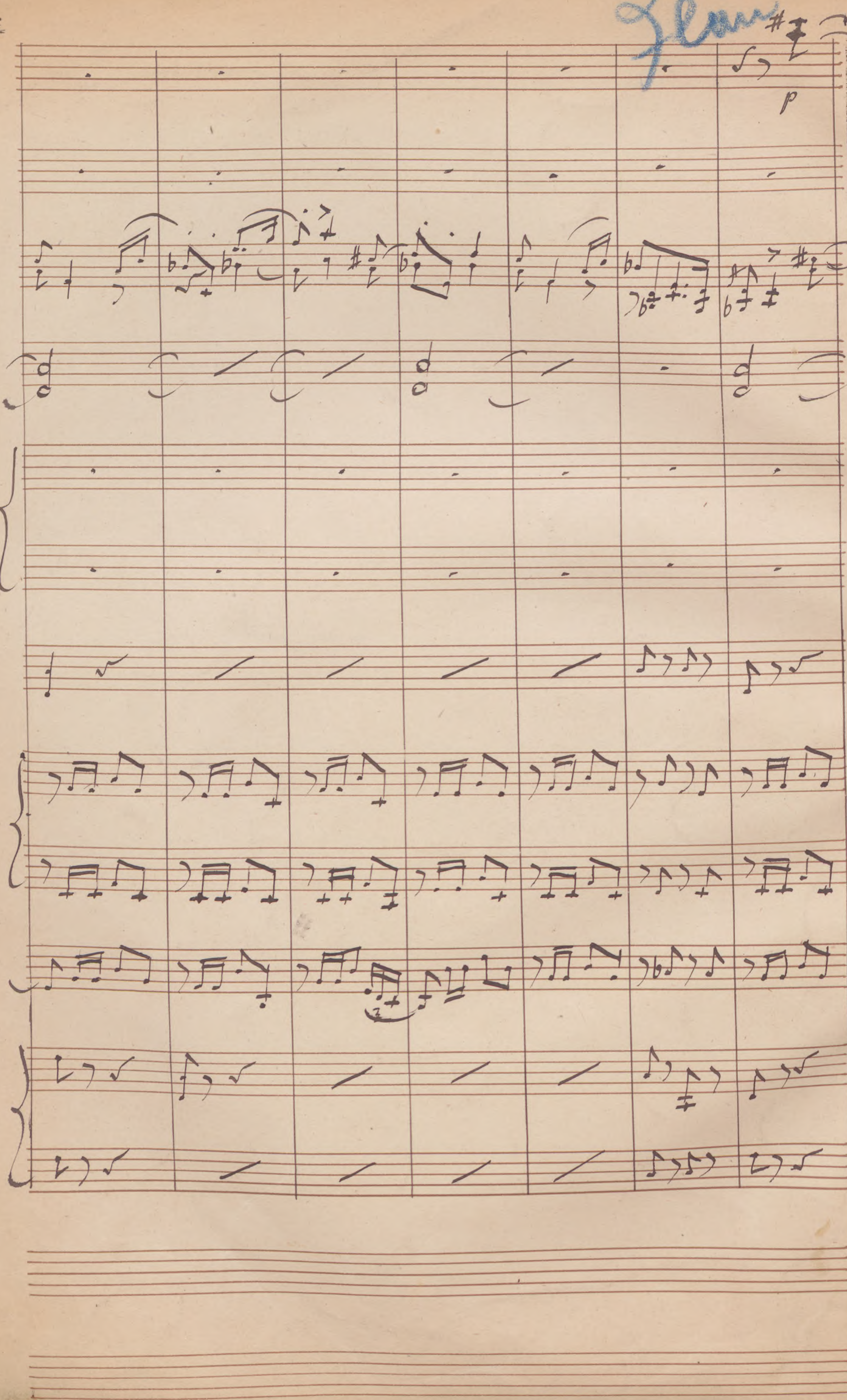

1º
p
con sord.
a2
Kolej już na Morfe - u - sza Gdy odebrał Bachus swą cześć, Jeszcze dziś chcę pisać bez przeszkody

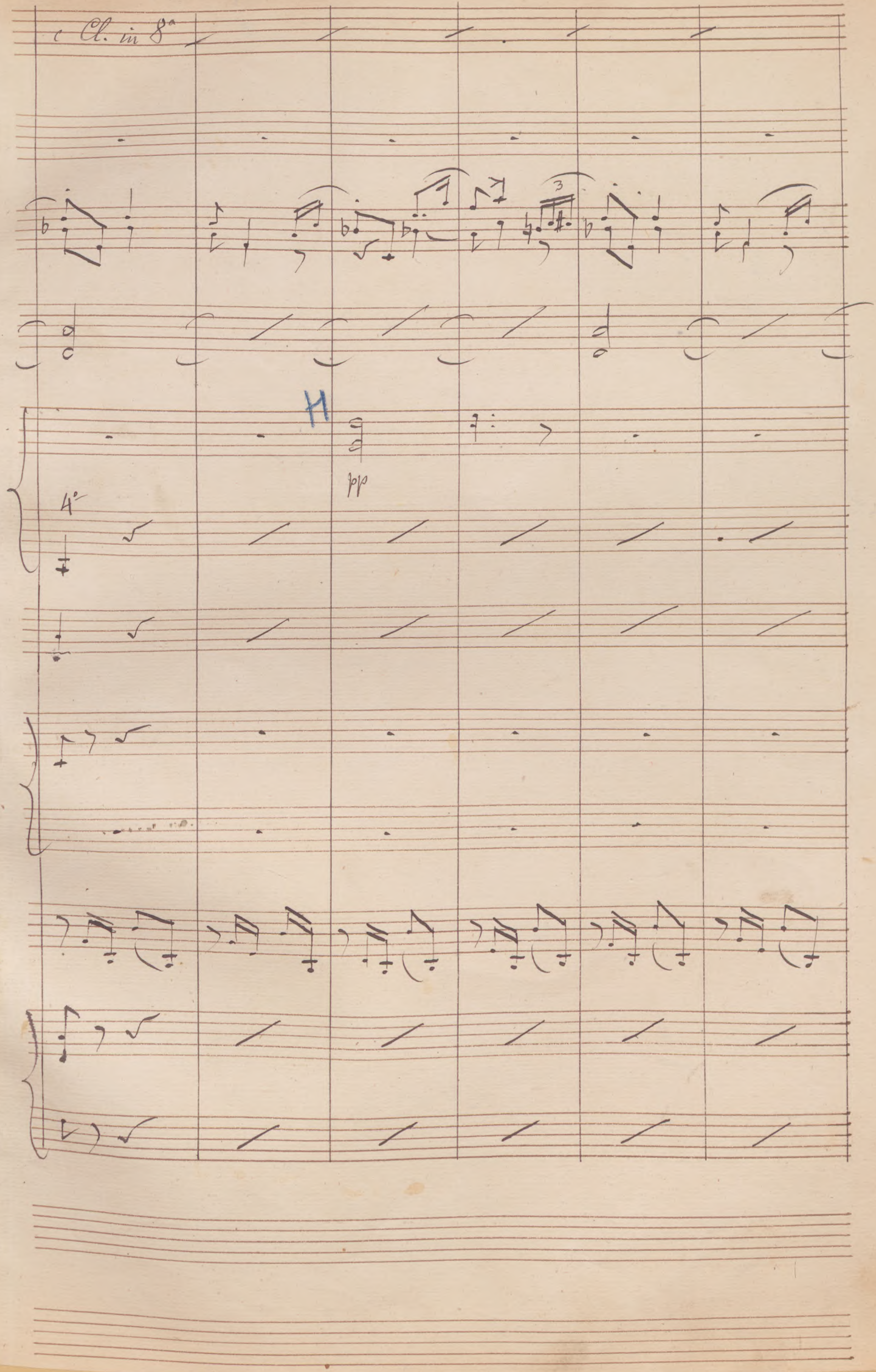

Lo stesso (Moderato ♩= 69)
Fl
1° solo
p
Oboe
1° solo
p
Lo stesso
2
A za te wspaniałe gody Dank składam Ko- cha-ny Woje- wodo, dzięki Wam!
c. CB

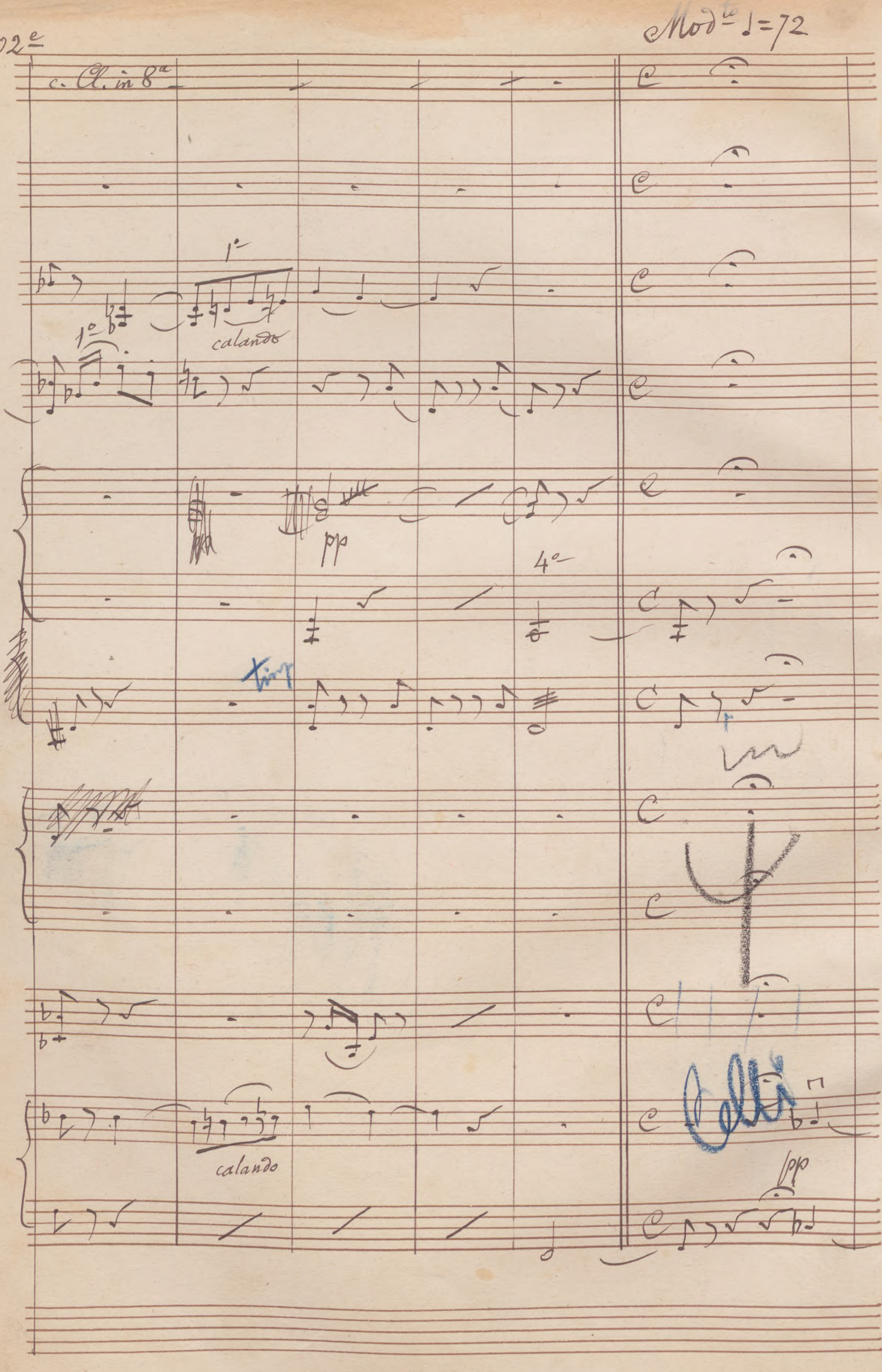
ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO dawniej Rakoczy w Warszawie plac Teatralny № 7.



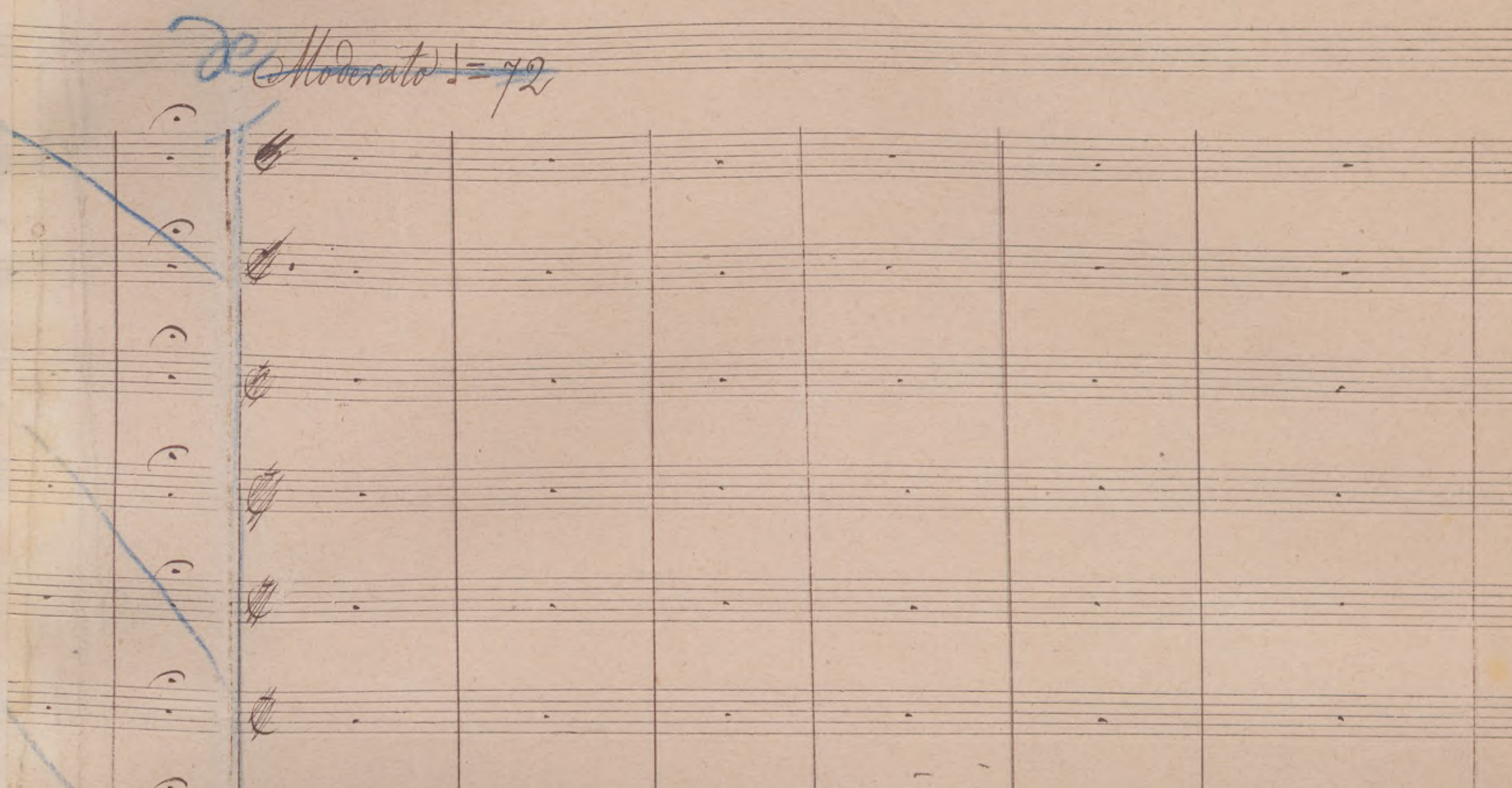

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor
Timp.
Vl.
1
2
soli
p
pp
a tempo
dim. e rall.
Cl
Fag
Timp
I°
II°
Celli
Cb
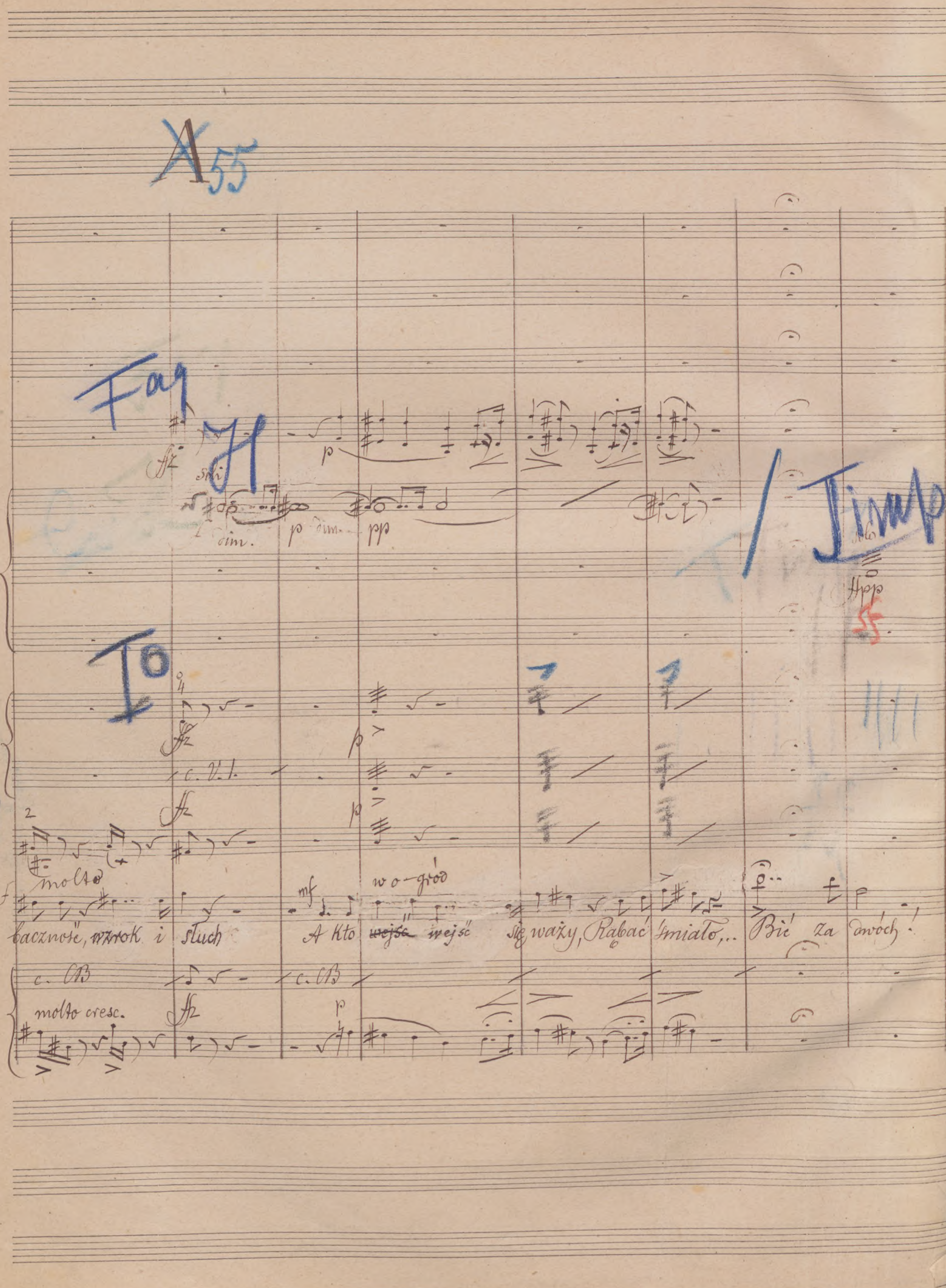

p

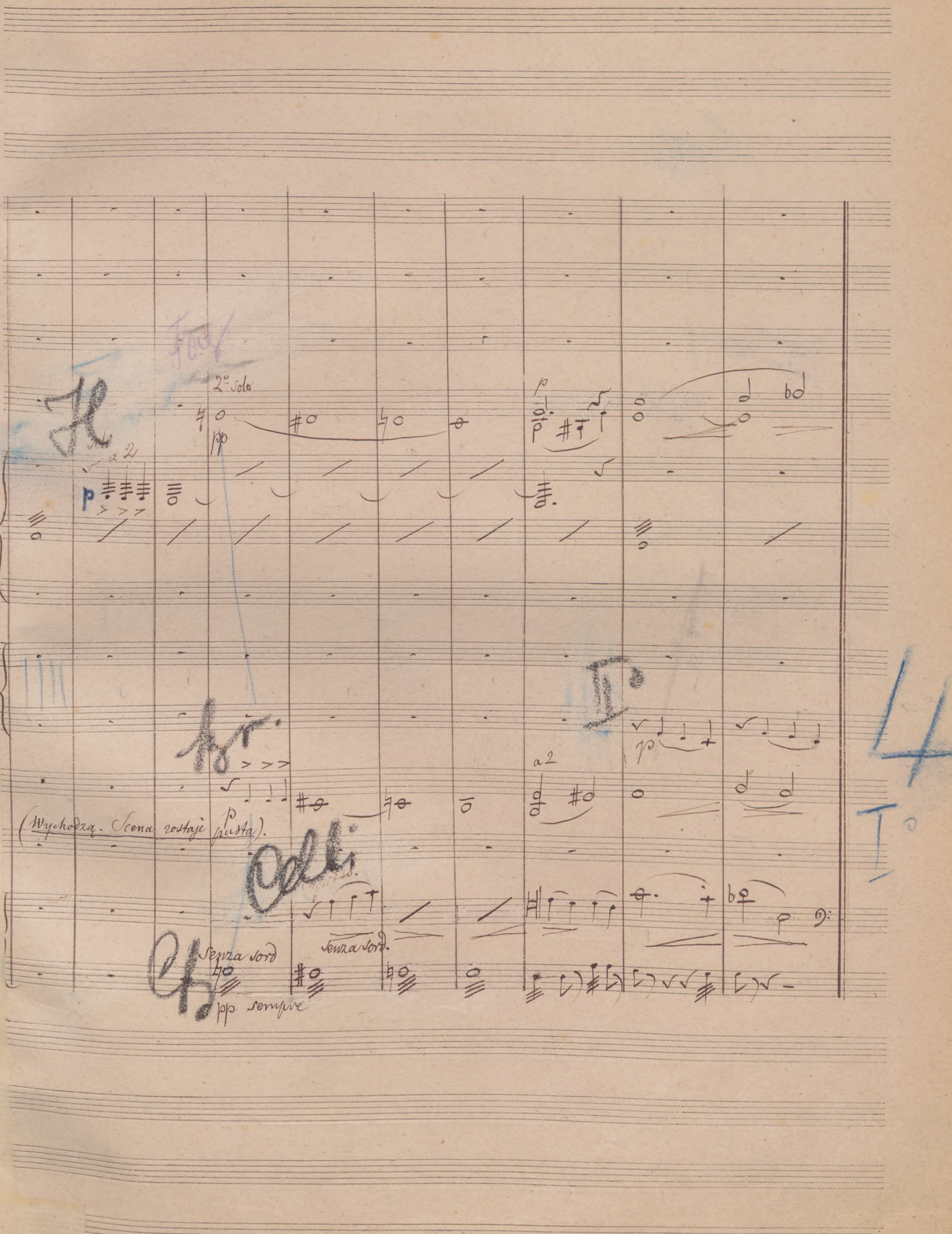

Cl. in 8a
H
pp
4°


Modto ♩=72
c. Cl. in 8a
1o
calando
pp
4o
Timp
calando
Celli
pp

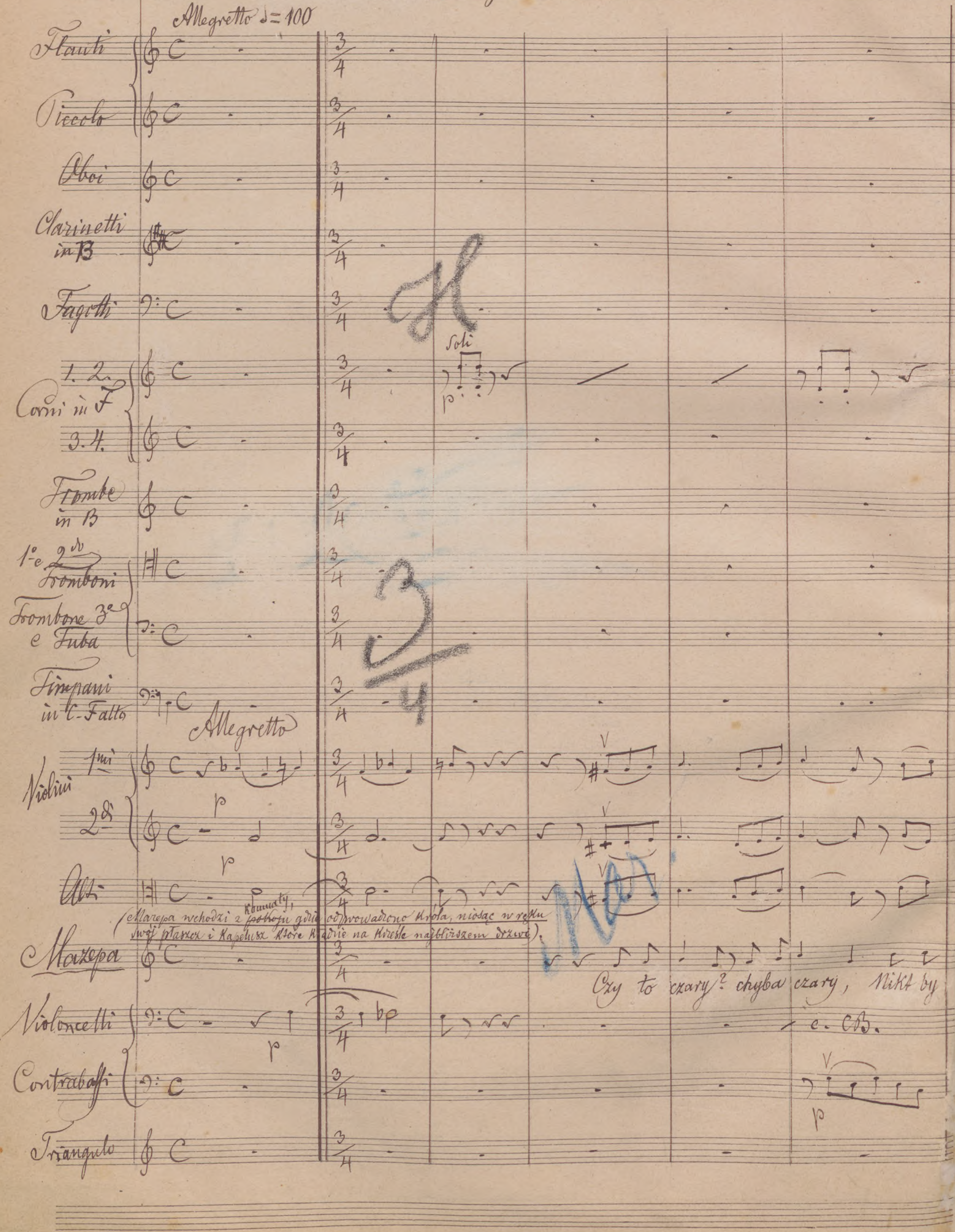
Scena 3.

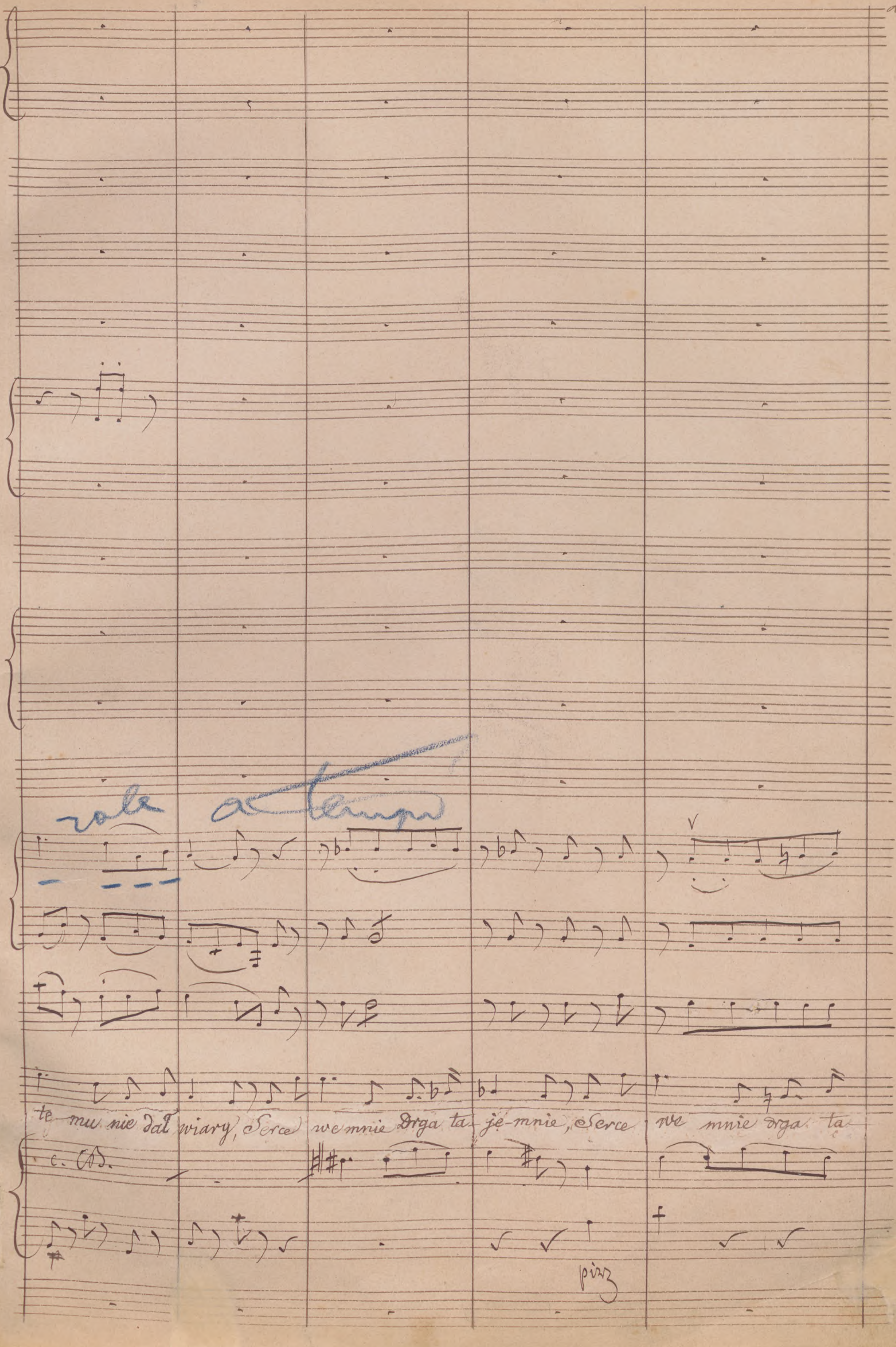

Moderato ♩= 72
Moderato
pp
(Wojewoda wraca z Chmarą.)
Woj. (do Chmary tajemniczo)
p
Hola! całą noc stać na straży, Zdwoić
cresc.
c. CB.
pp
misterioso
più f


A 55
Fag
dim.
p dim.
pp
Timp
Io
c. V.l.
molto
baczność, wzrok i słuch
A kto wejść się waży, Rąbać śmiało,.. Bić za dwóch!
c. CB
molto cresc.

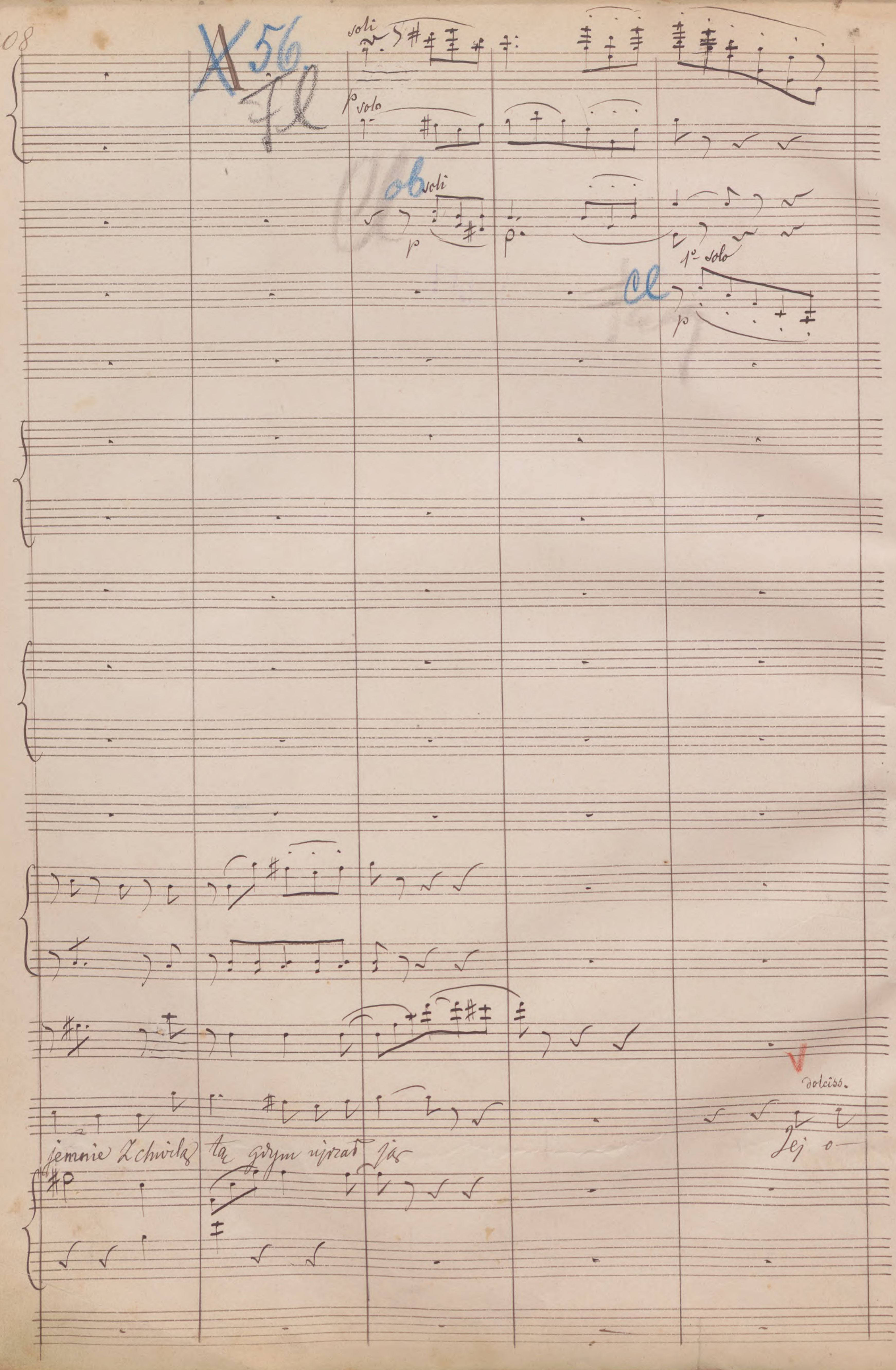

Fl
2° solo
pp
a 2
p
Fag.
(Wychodzą. Scena zostaje pusta).
Celli
Senza sord
Senza sord.
pp sempre
4
I°

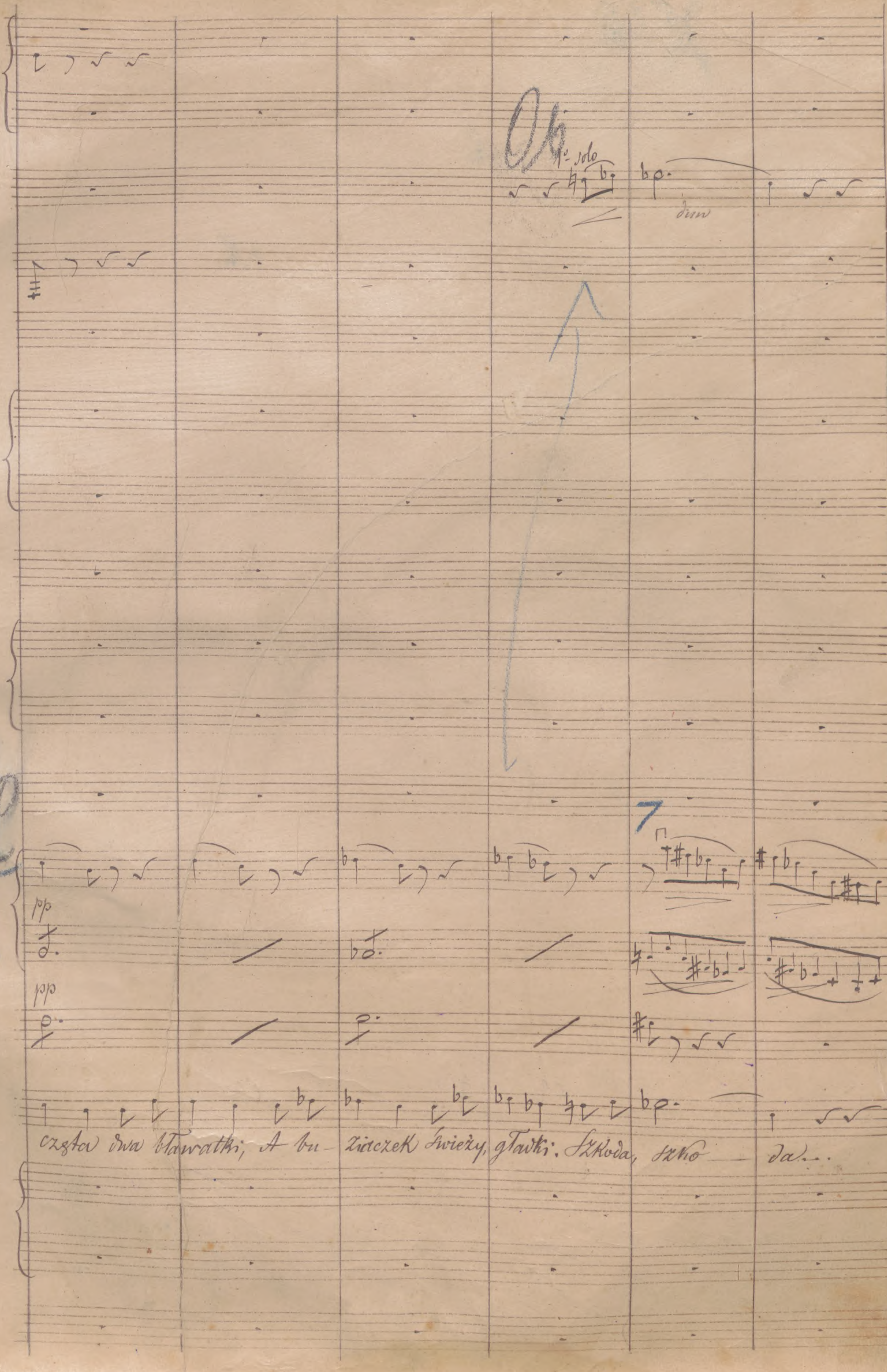
Scena 4a Arja.

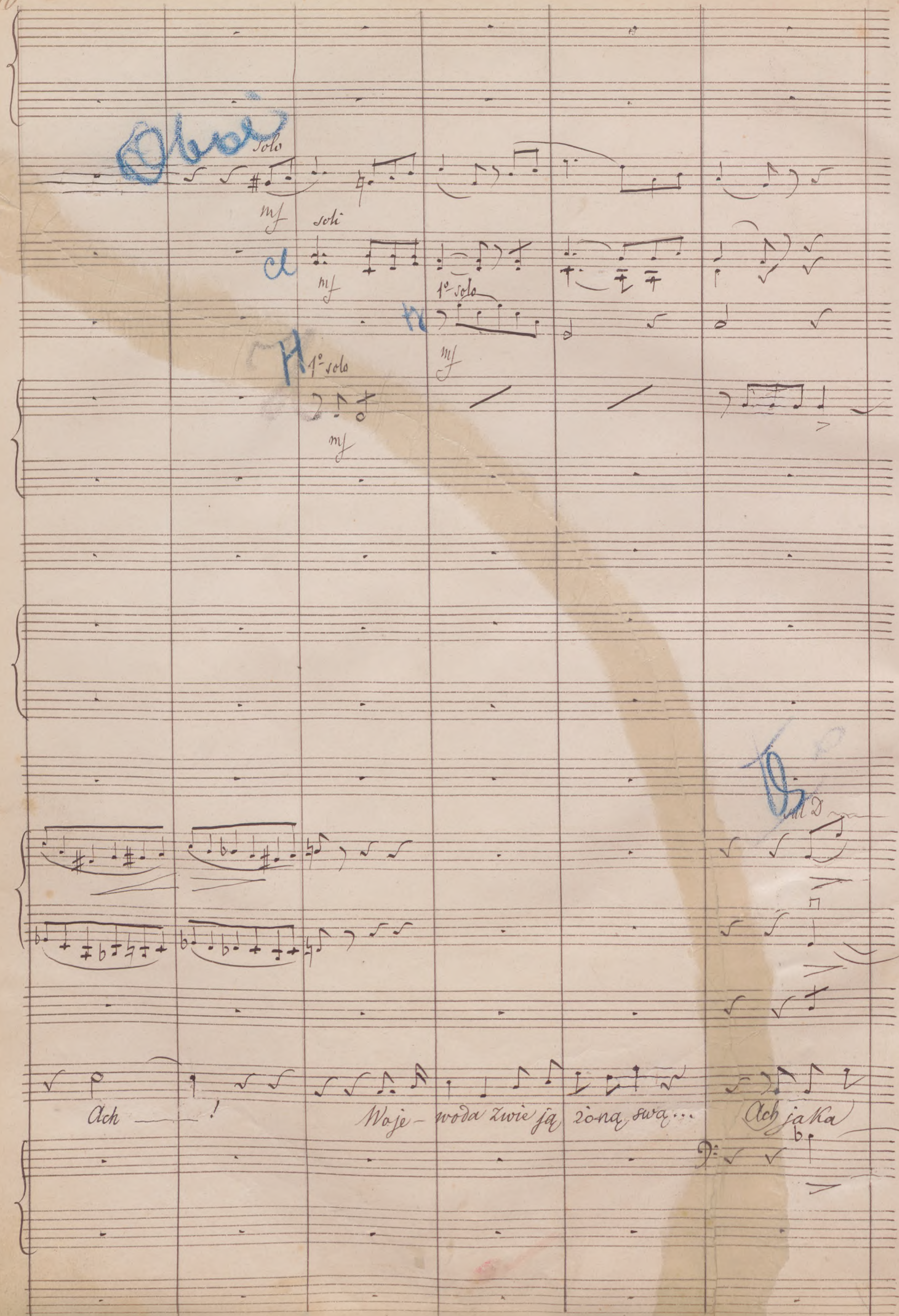


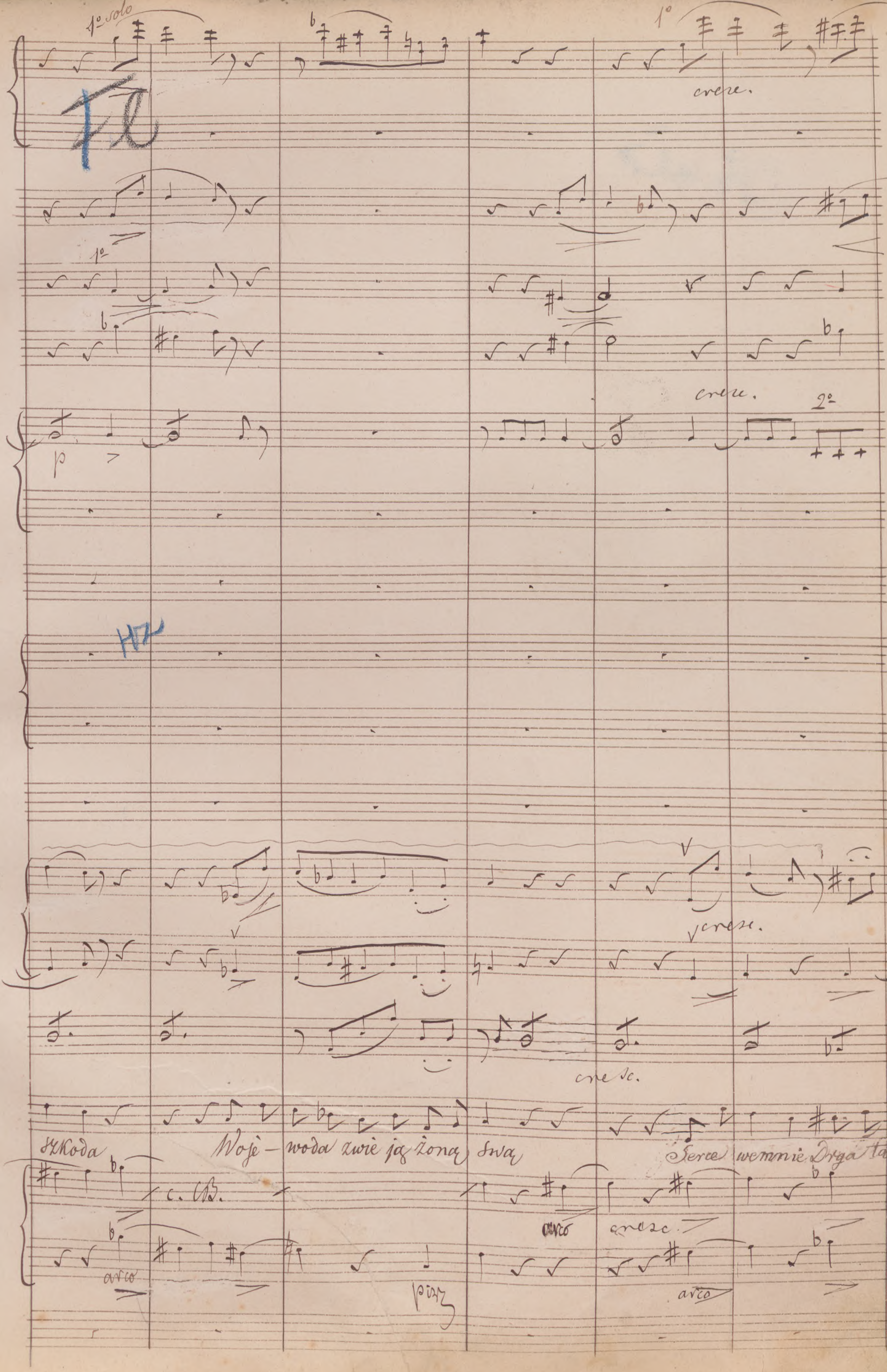


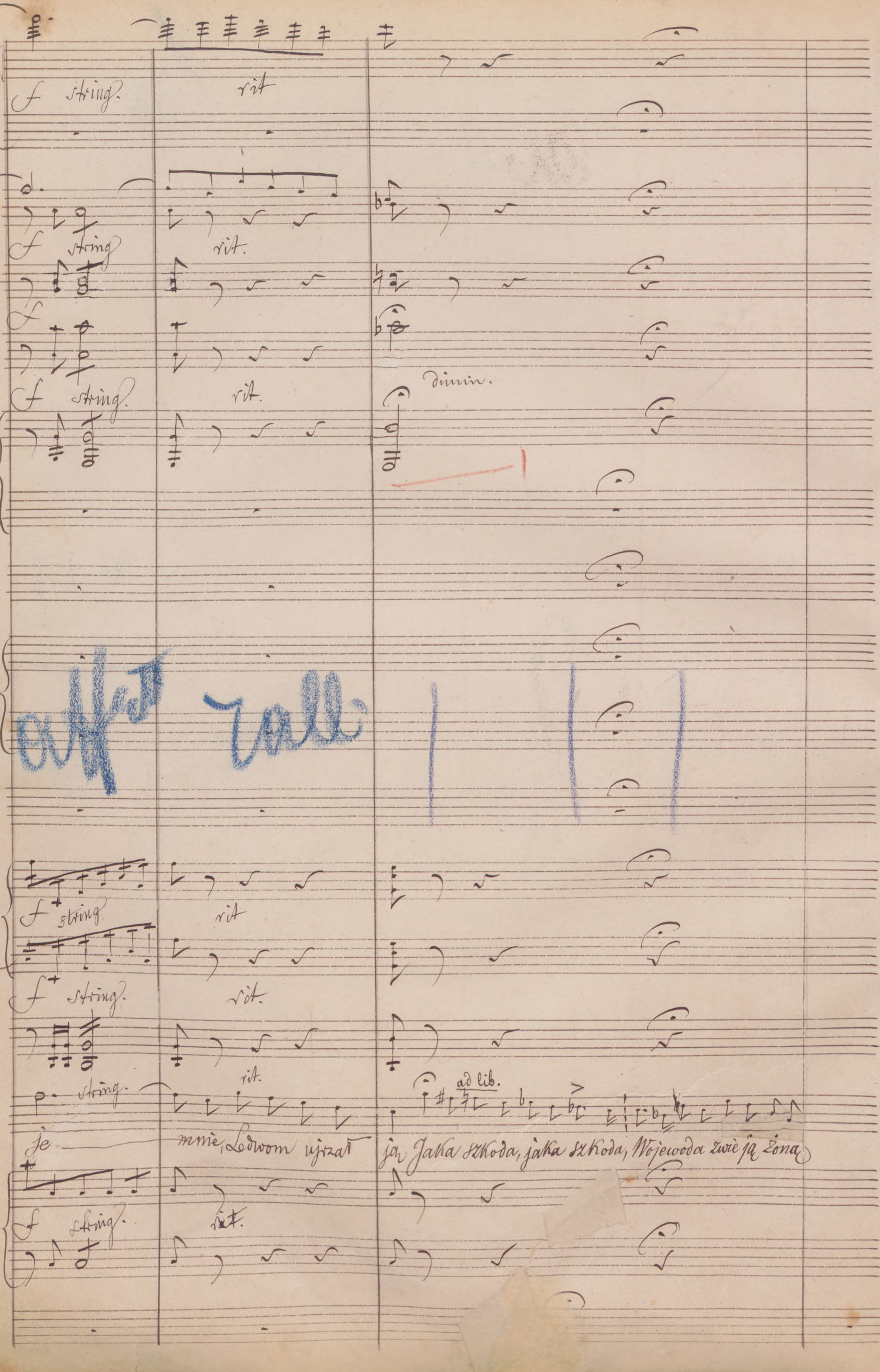
rall
a tempo
te mu nie dał wiary, Serce we mnie drga ta- je-mnie, Serce we mnie drga ta-
c. B.
pizz

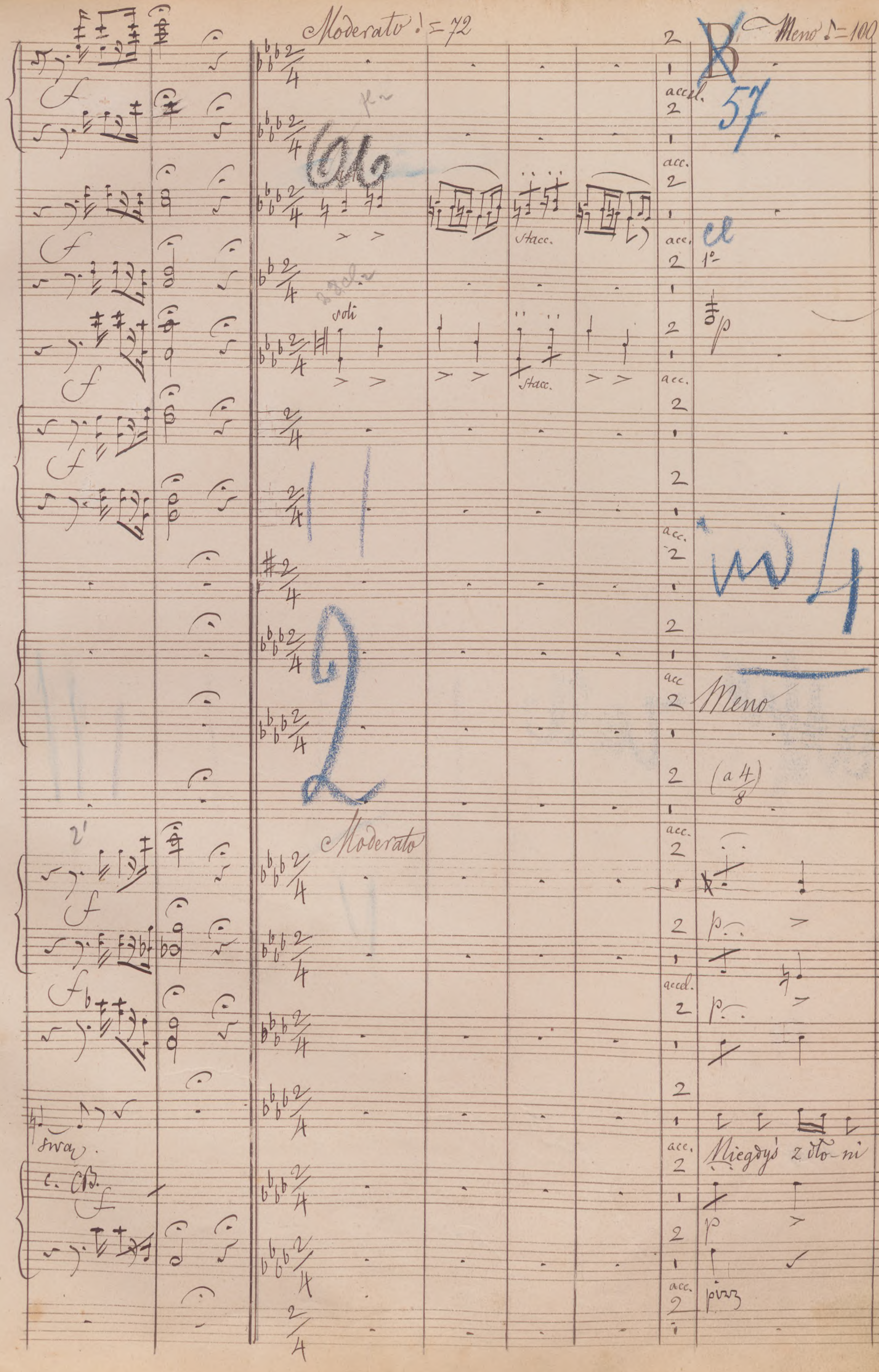

56
Fl
soli
p solo
Ob
soli
p
Cl
1° solo
p
dolciss.
jemnie Z chwilą tą gdym ujrzał ją
Jej o—

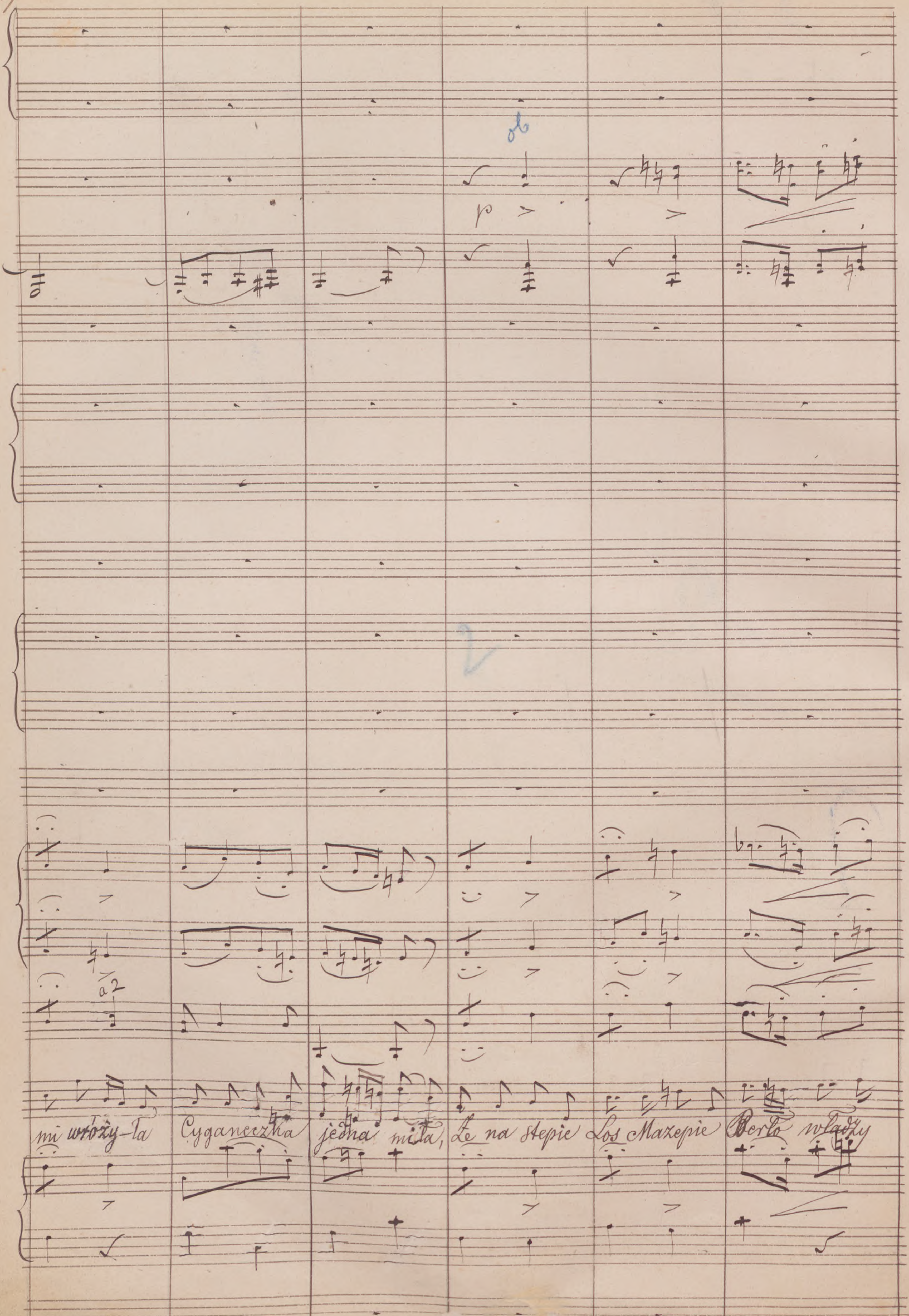

Ob
1o solo
dim
7
pp
pp
czyta dwa bławatki; A bu- ziaczek świeży, gładki. Szkoda, szko — da...

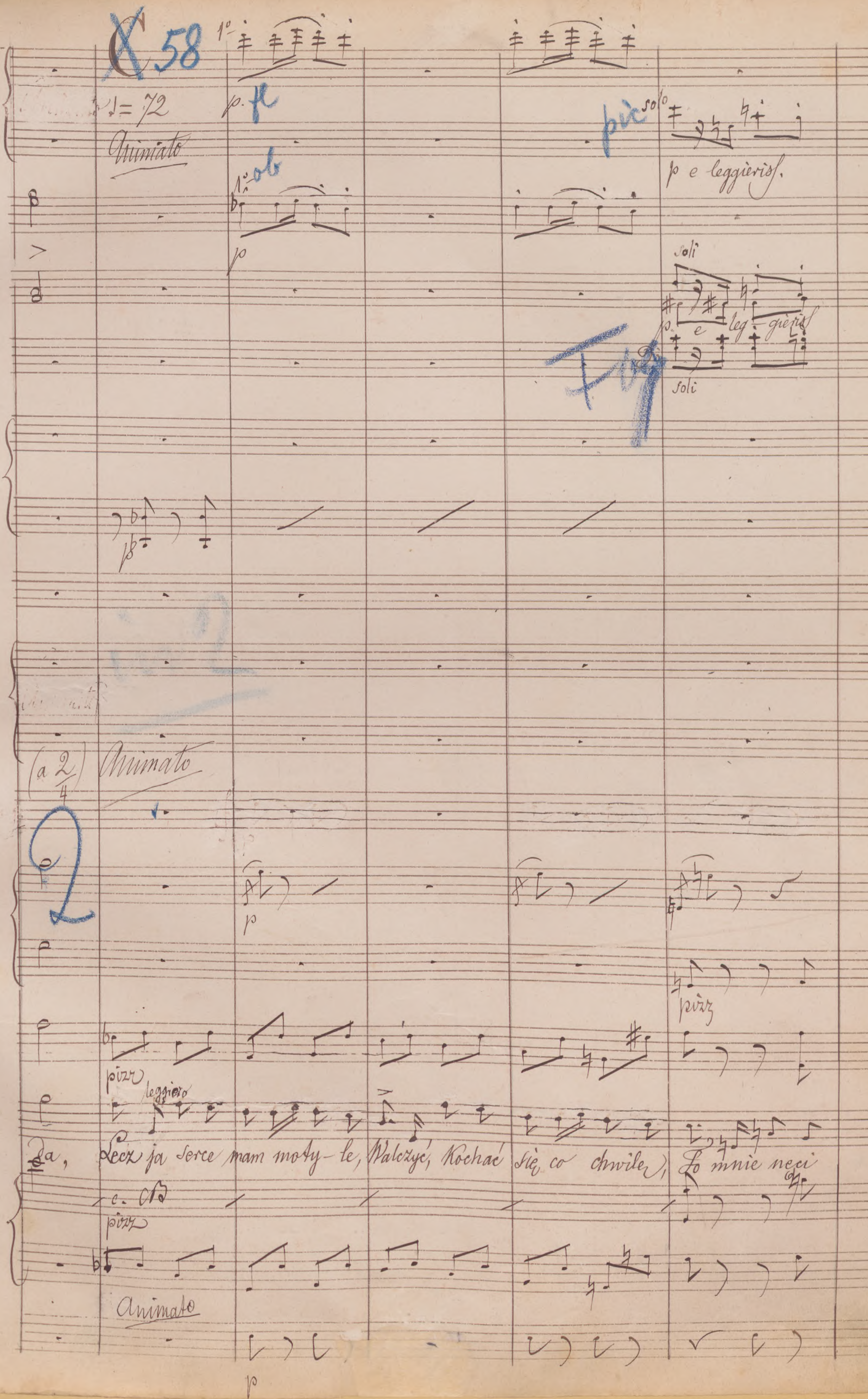

Solo
mf
soli
mf
1° solo
mf
1° solo
mf
Ach ——— !
Waje- woda zwie ją żoną swą...
Ach jaka

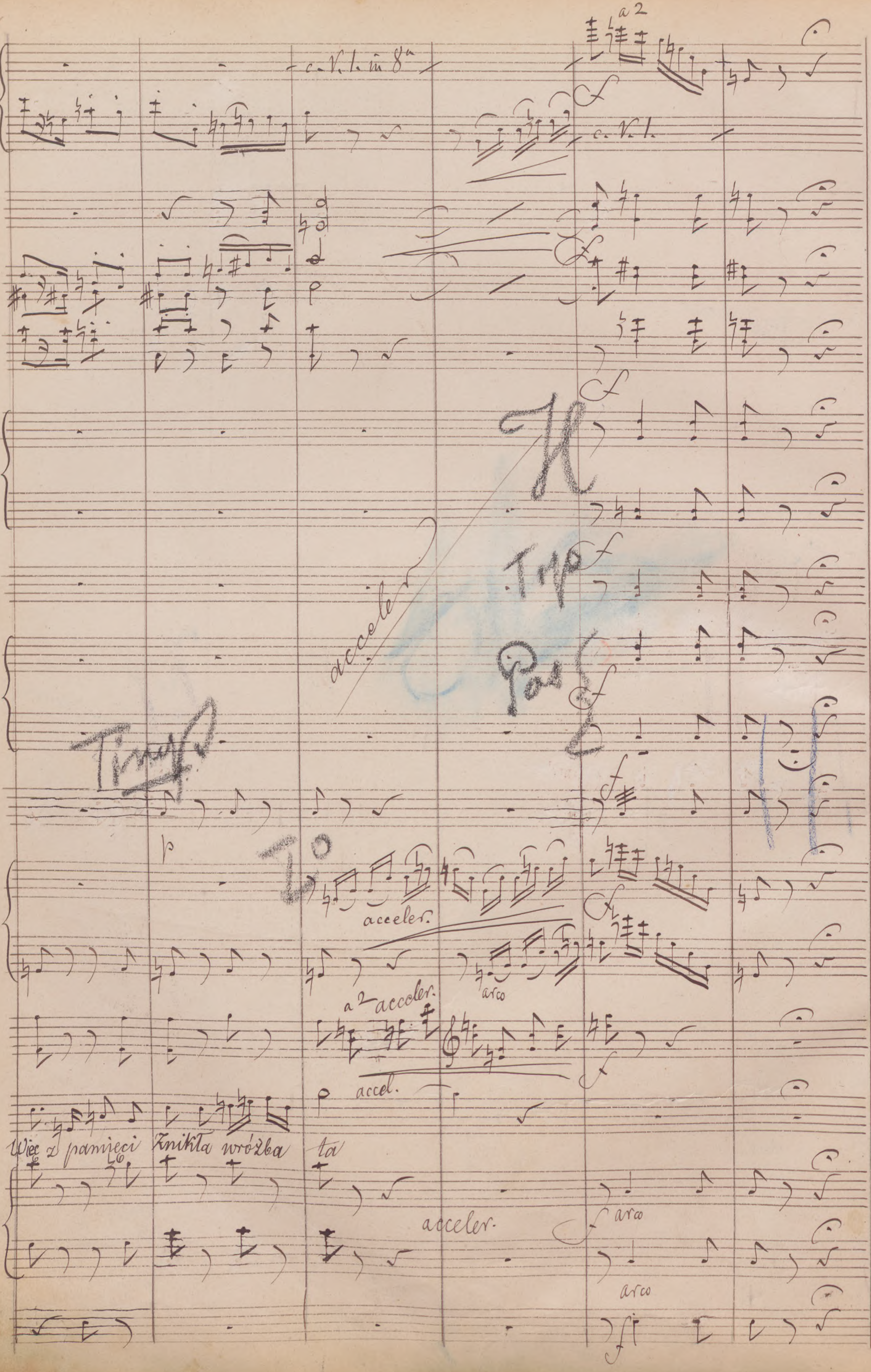

1º solo
Fl
1º
cresc.
1º
cresc.
2º
p
Hr
cresc.
cresc.
Szkoda
Woje- woda zwie ją żoną swą
Serce we mnie drga ta-
c. CB.
arco
cresc.
arco
pizz
arco
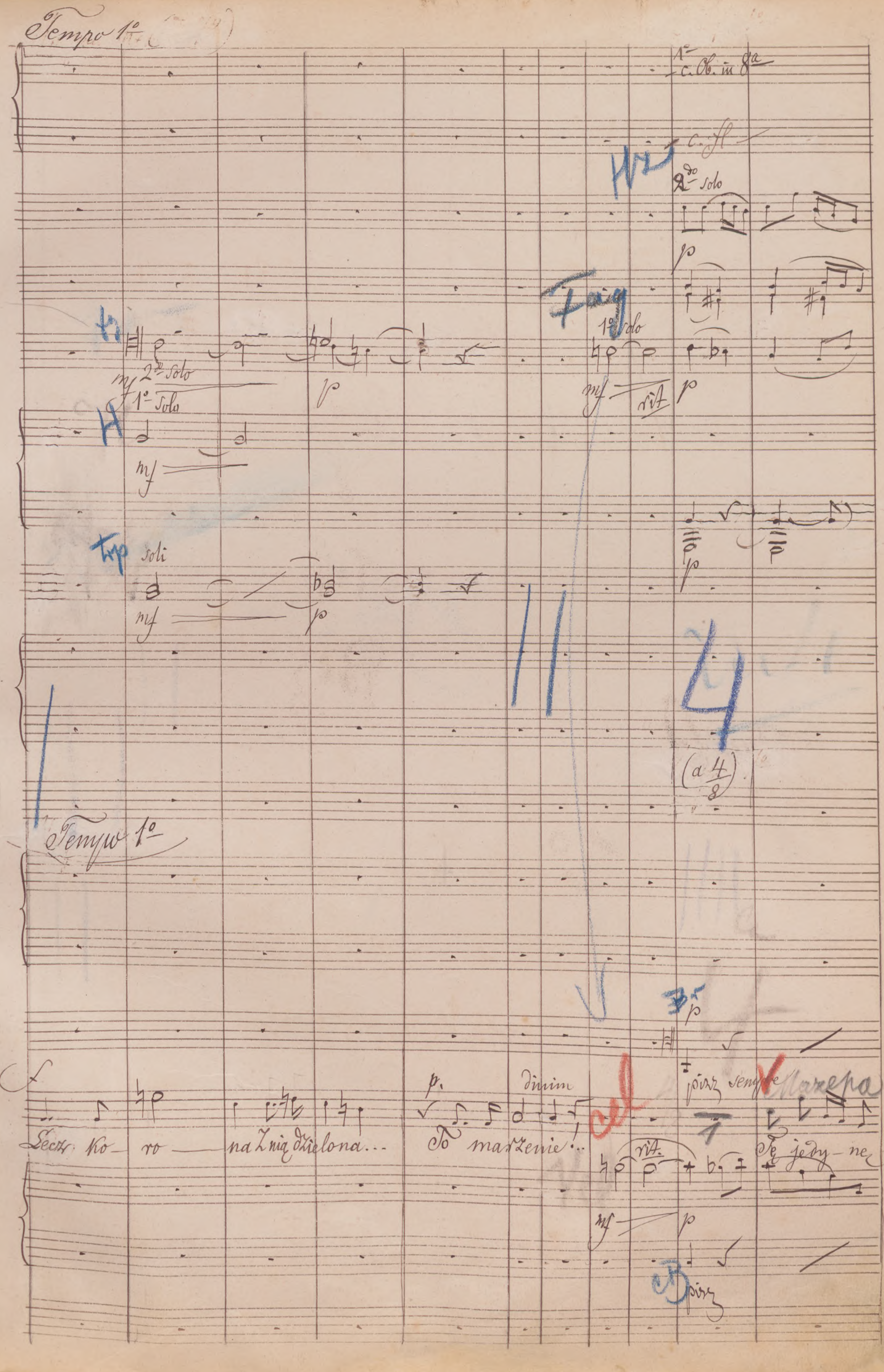

f string.
rit
dimin.
ad lib.
p string.
je — mnie, Ledwom ujrzał ją Jaka szkoda, jaka szkoda, Wojewoda zwie ją żoną

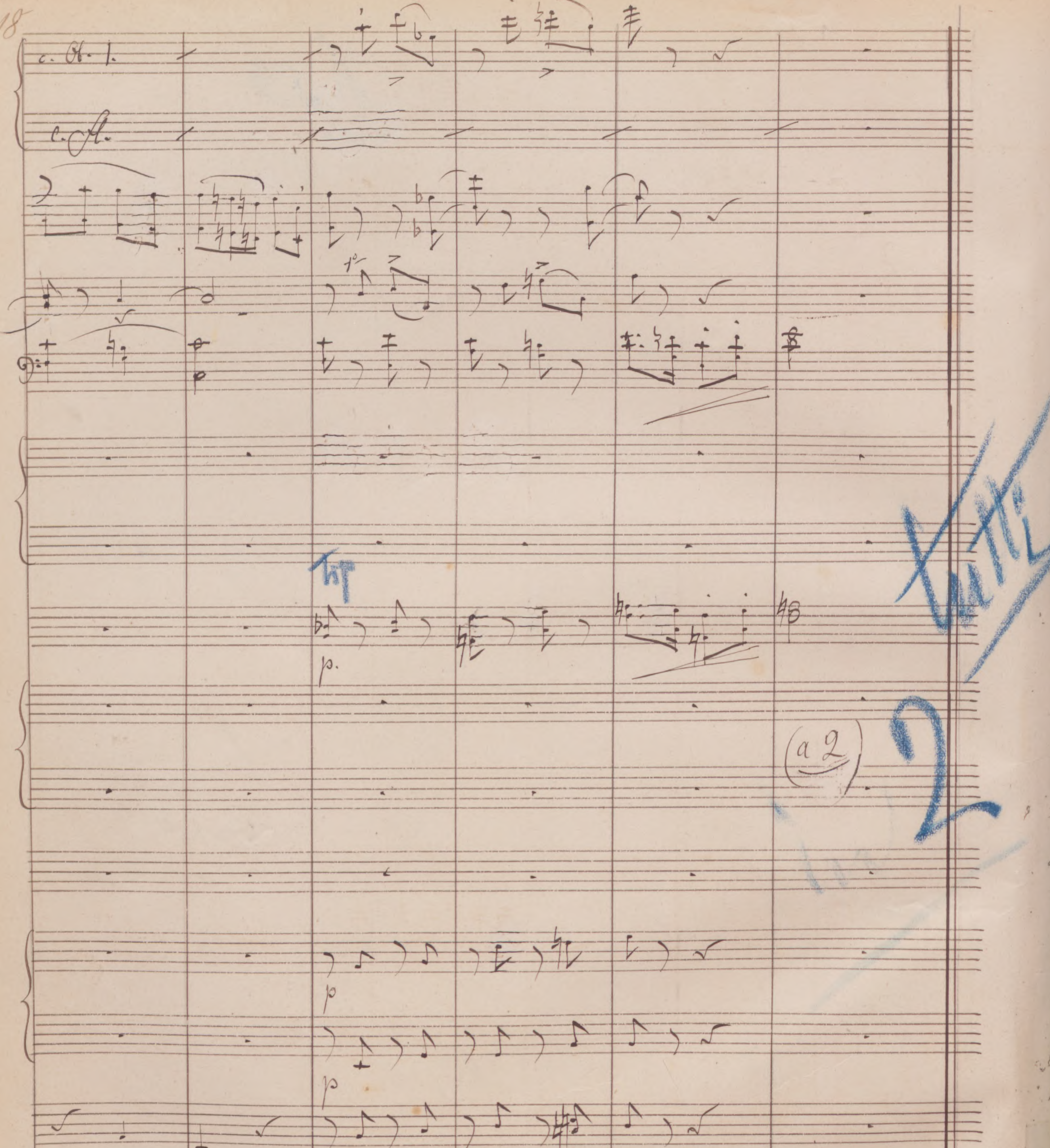

Moderato ♪=72
Meno ♪=100
B
57
Ob
soli
stacc.
accel.
cl
1°
Meno
(a 4/8)
Moderato
swa
c. CB.
Kiedyś z dło-ni
pizz

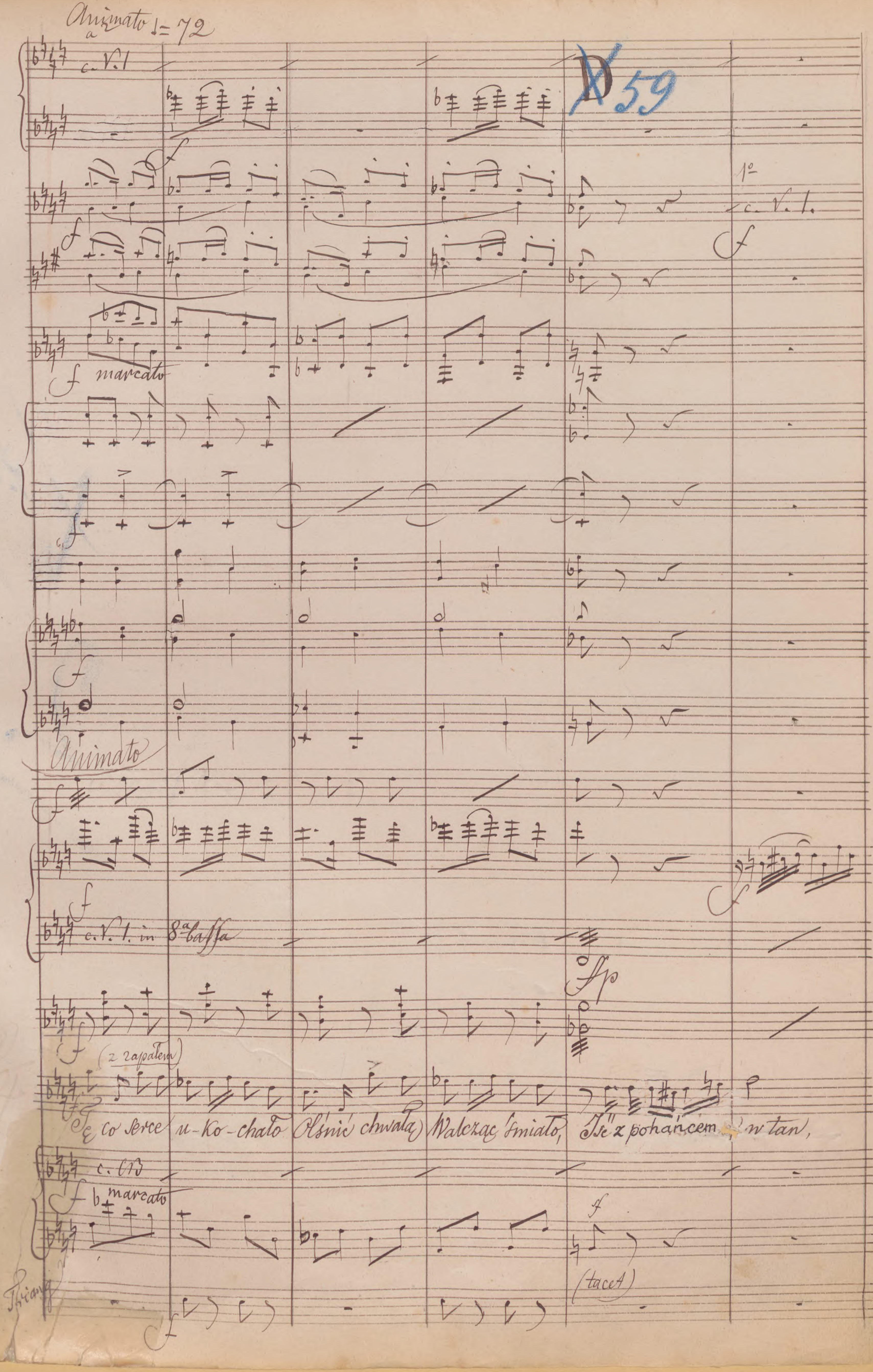

mi wróży-ła Cyganeczka jedna miła, Że na stepie Los Mazepie Berło władzy

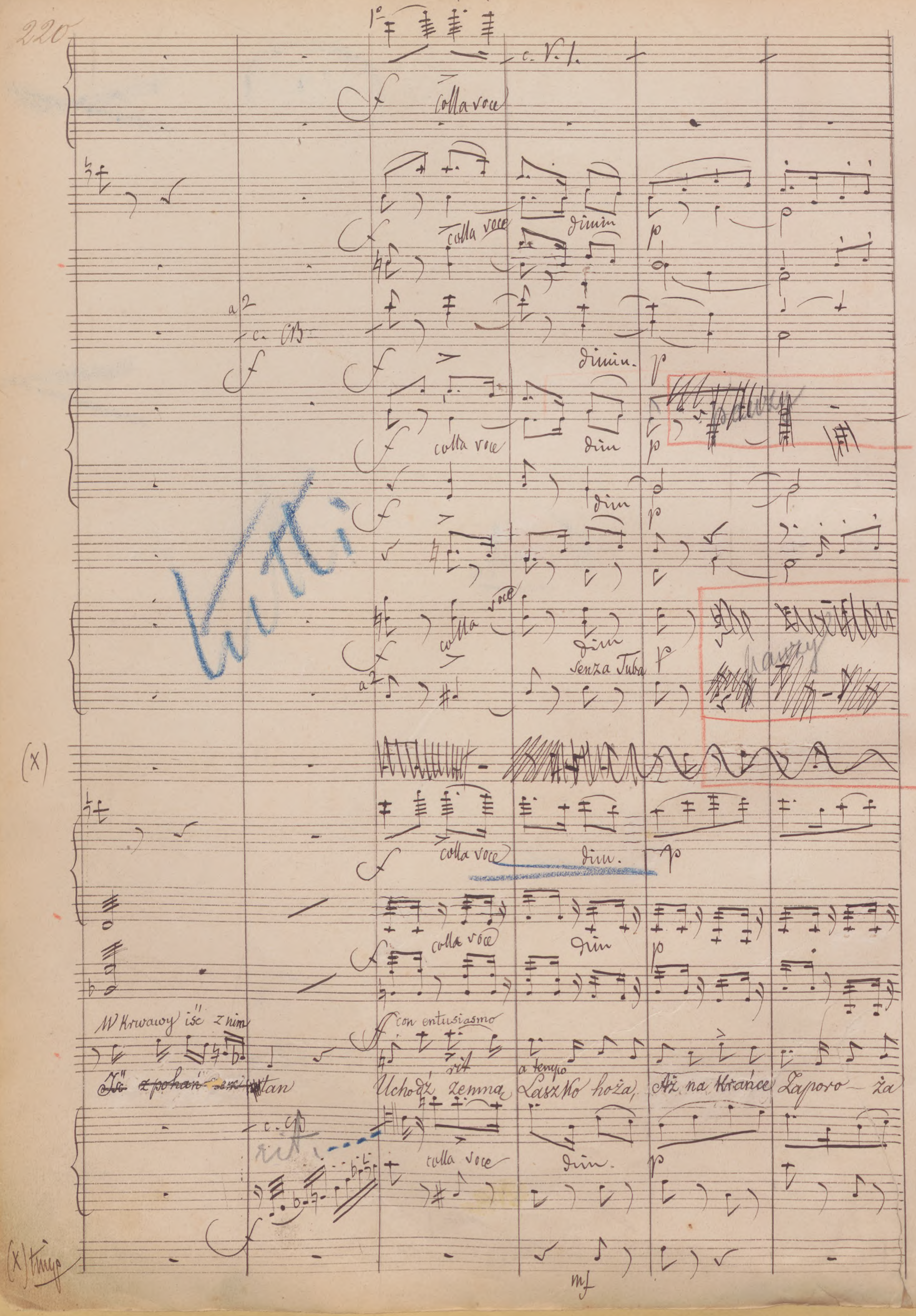

58
♩= 72
Animato
1°
p. fl
picc solo
p e leggieriss.
1° ob
p
soli
p e leggieriss.
Fag
soli
(a 2/4)
Animato
2
p
pizz
pizz
leggiero
Lecz ja serce mam moty- le, Walczyć, Kochać się, co chwilę, Co mnie nęci
c. CB
pizz
Animato
p

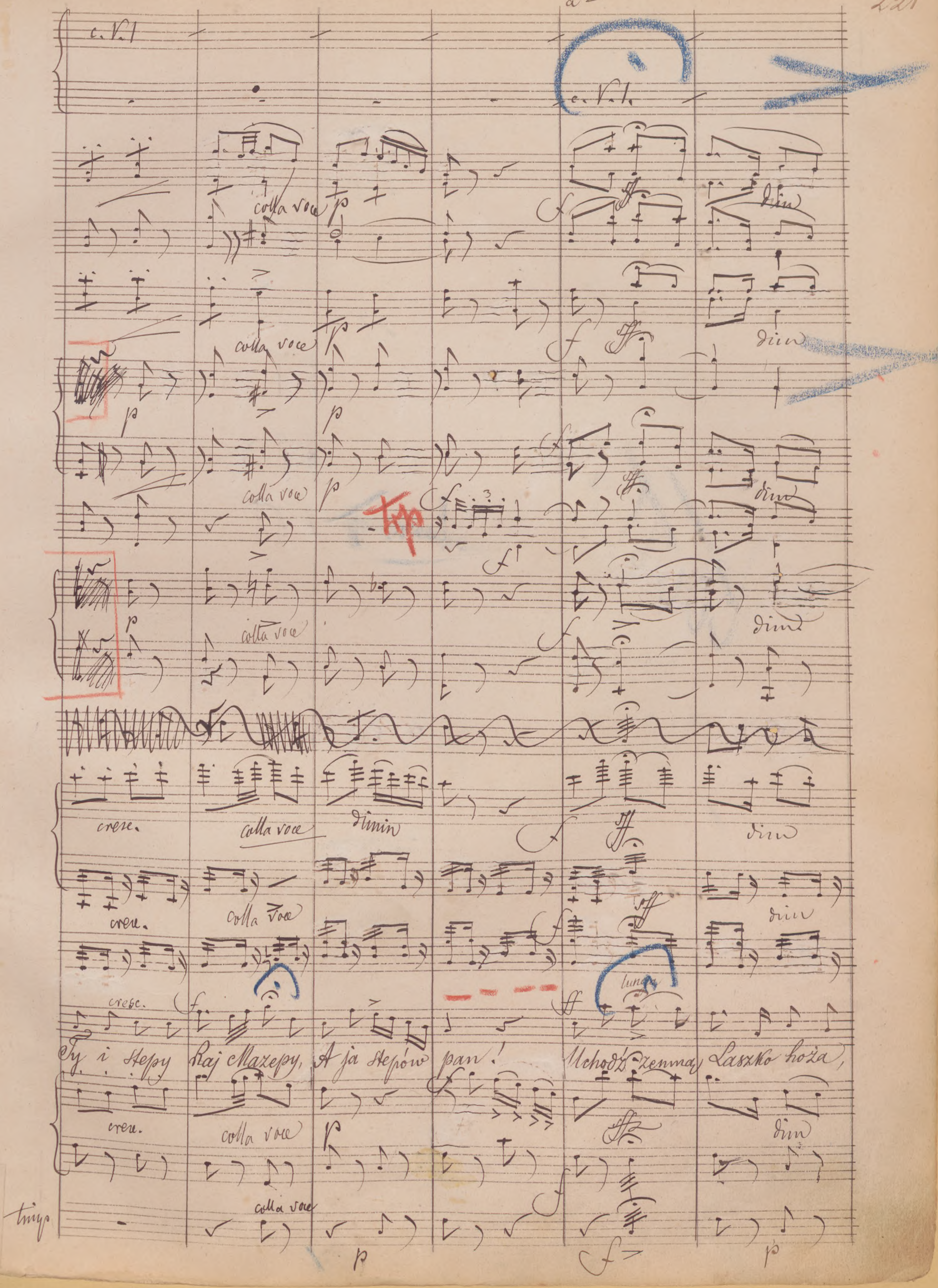

a 2
c. V. I. in 8va
c. V. I.
Tr
Trp
Pos
Timp
acceler.
a 2 acceler.
accel.
arco
Więc z pamięci znikła wróżba ta

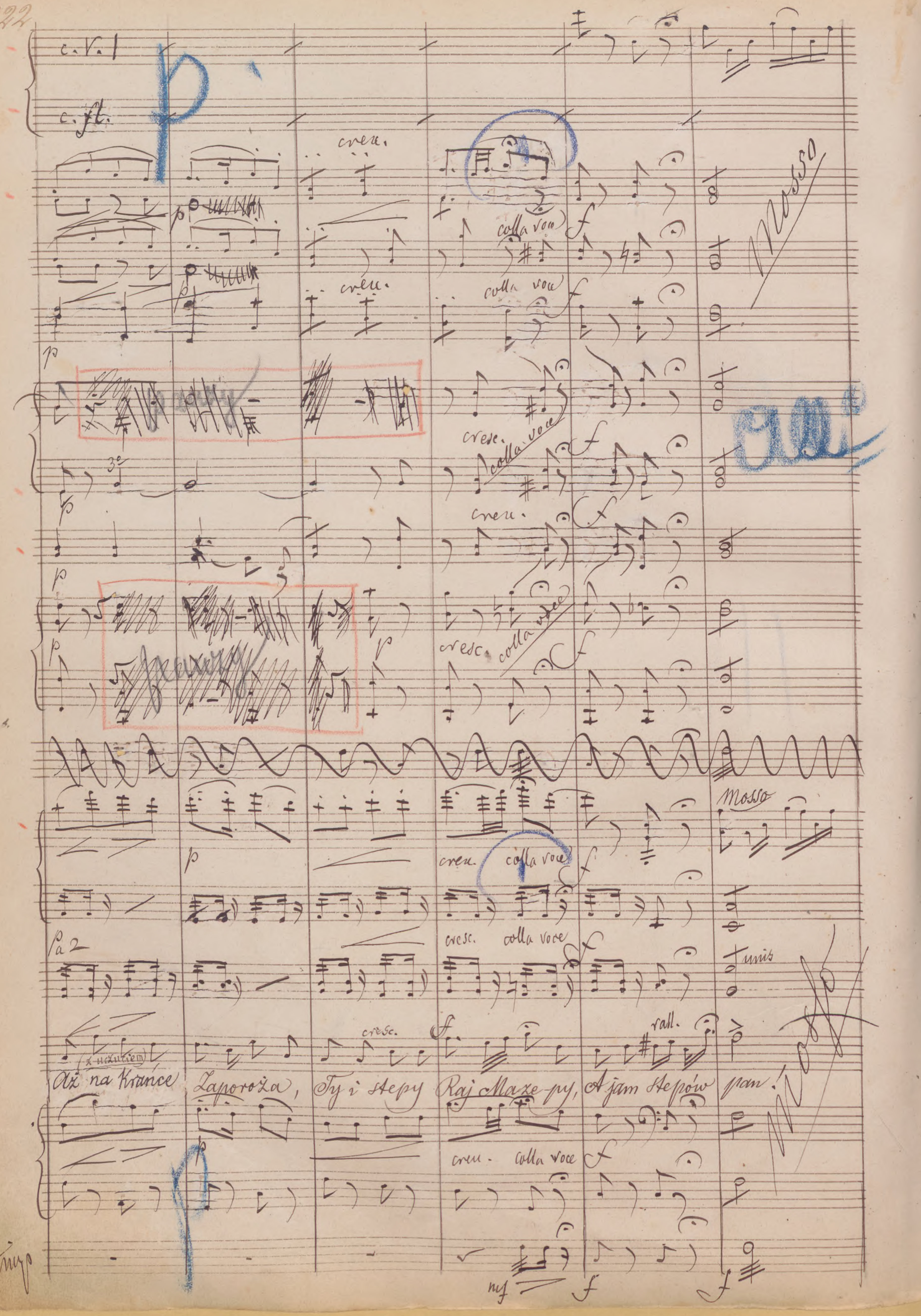

Tempo 1°
1° c. Ob. in 8va
c. Fl.
Hr
2do solo
Fag
1° solo
2do solo
1° solo
Trp soli
rit
Tempo 1°
dimin
pizz sempre
Mazepa
Ko- ro — na z nią dzielona...
To marzenie!..
Te jedy- ne
rit.
pizz

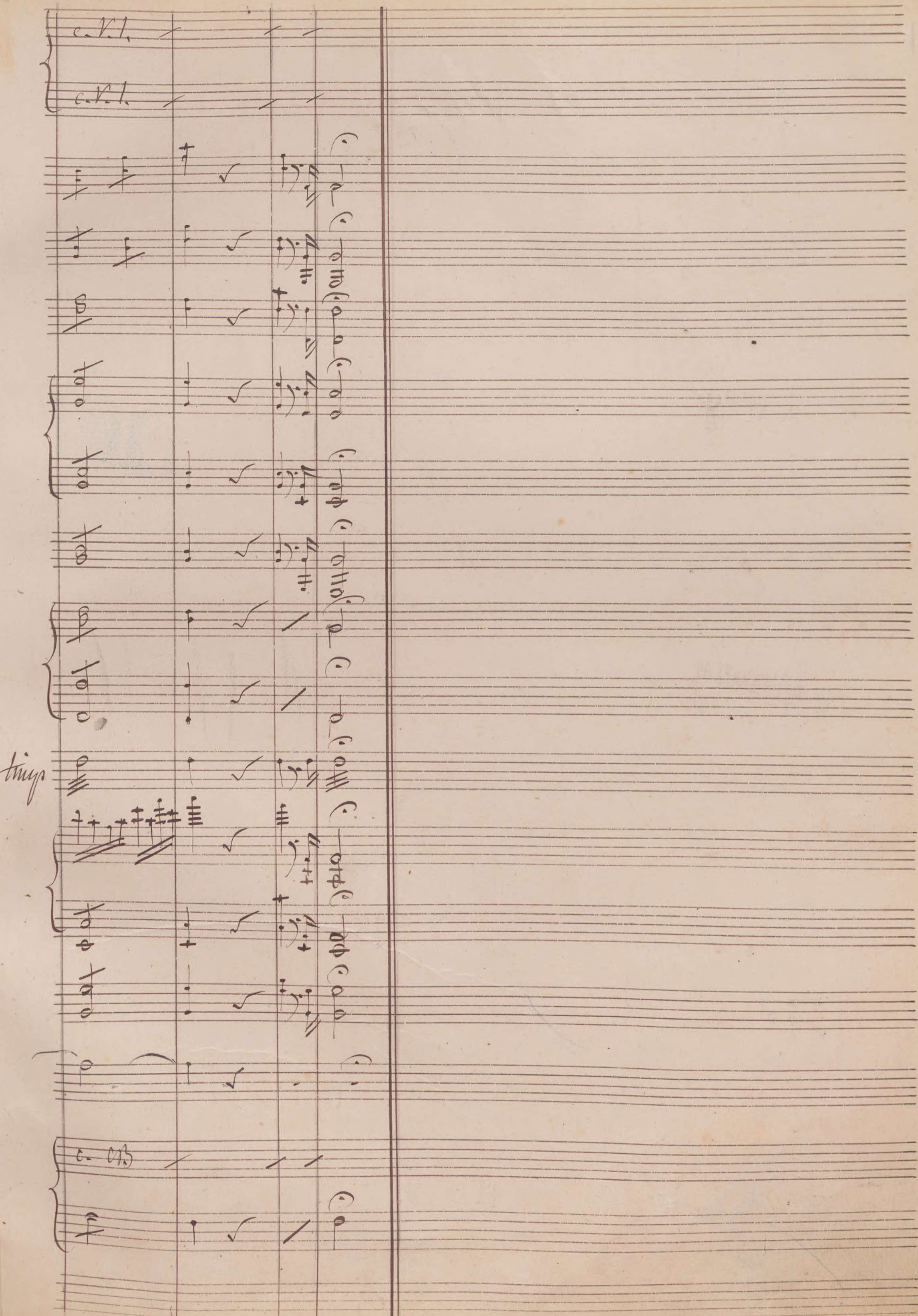

c. Fl. 1.
c. Fl.
Tr
p.
a 2
Tutti
2
p
p
arco
Porwać w naszą Ukra - i - nę, Olśnić chwałą, Spełnić śmiało Najzuchwalszy plan,
c. Cb
arco


Animato ♩= 72
c. V. 1
marcato
59
1º
c. V. 1.
Animato
c. V. 1. in 8a bassa
(z zapałem)
Co serce u-ko-chało Olśnić chwałą Walcząc śmiało, Iść z pohańcem w tan,
marcato
(tacet)
Triang


c. V. 1.
colla voce
dimin
a 2
c. Cb
dim
Tutti
senza Tuba
(x)
W krwawy iść z nim
con entusiasmo
rit
a tempo
Uchodź ze mną Laszko hoża, Aż na krańce Zaporo – ża
mf
(x) timp

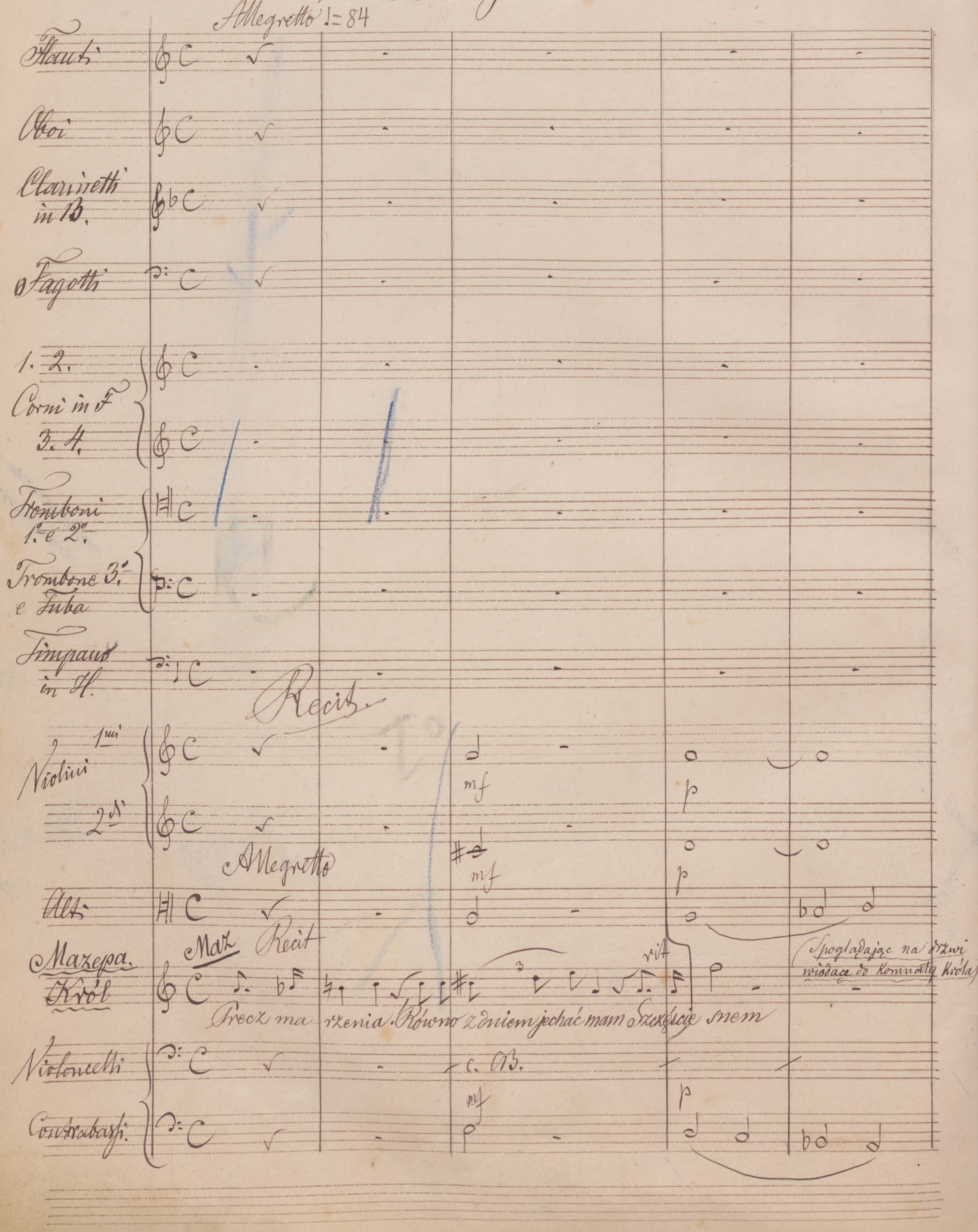

a 2
c. V. 1
colla voce
dim
cresc.
dimin
ff
lunga
Ty i stepy Raj Mazepy, A ja stepów pan! Uchodź zemna Laszko hoża,
timp.

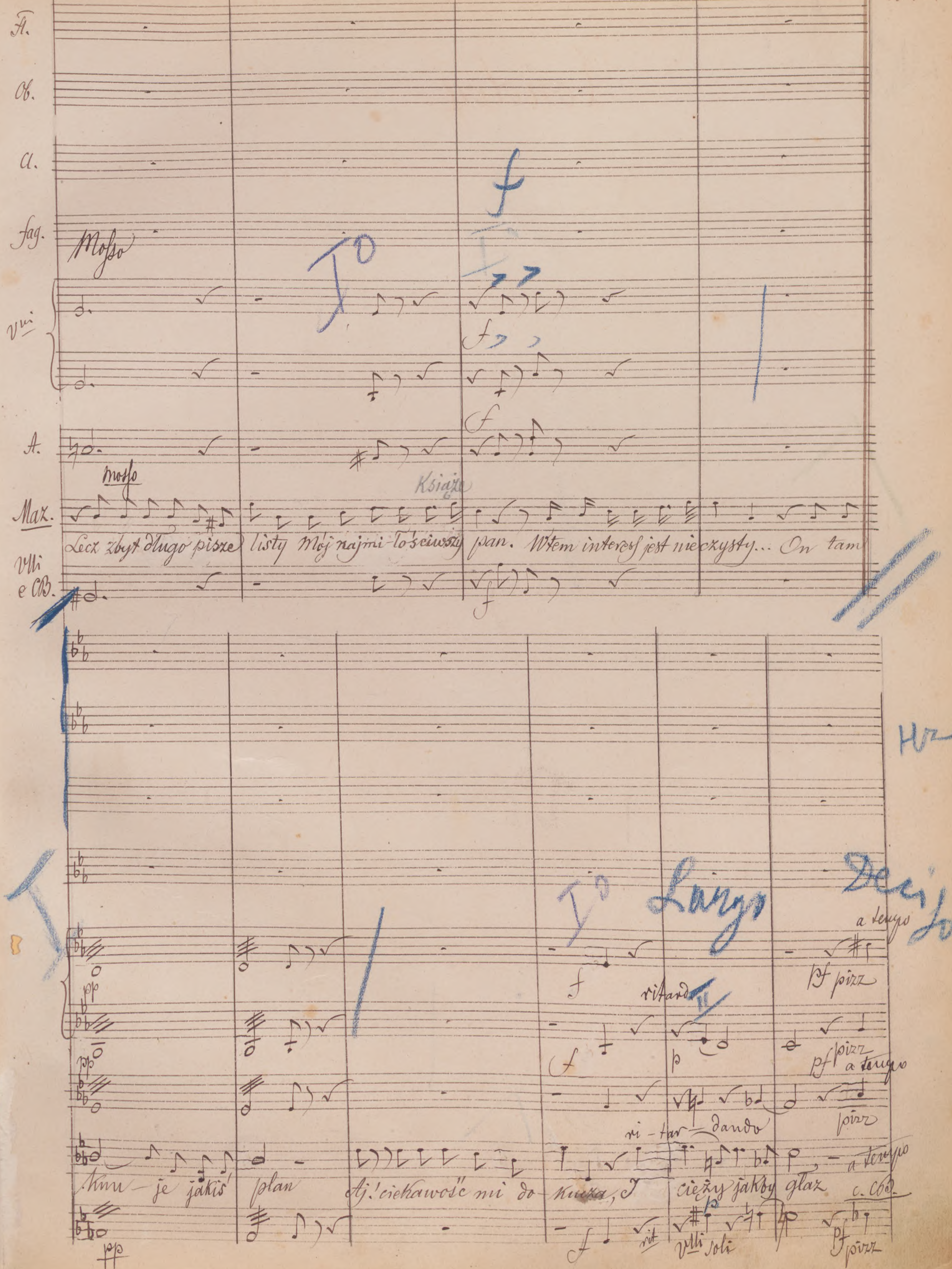

c. V. 1
c. fl.
cresc.
colla voce
Mosso
cresc.
colla voce
Mosso
Pa 2
cresc.
colla voce
tutti
cresc.
rall.
(z uczuciem)
Aż na Krańce Zaporoża, Ty i stepy Raj Mazepy, A jam stepów pan!
cresc. - colla voce
Timp
mf

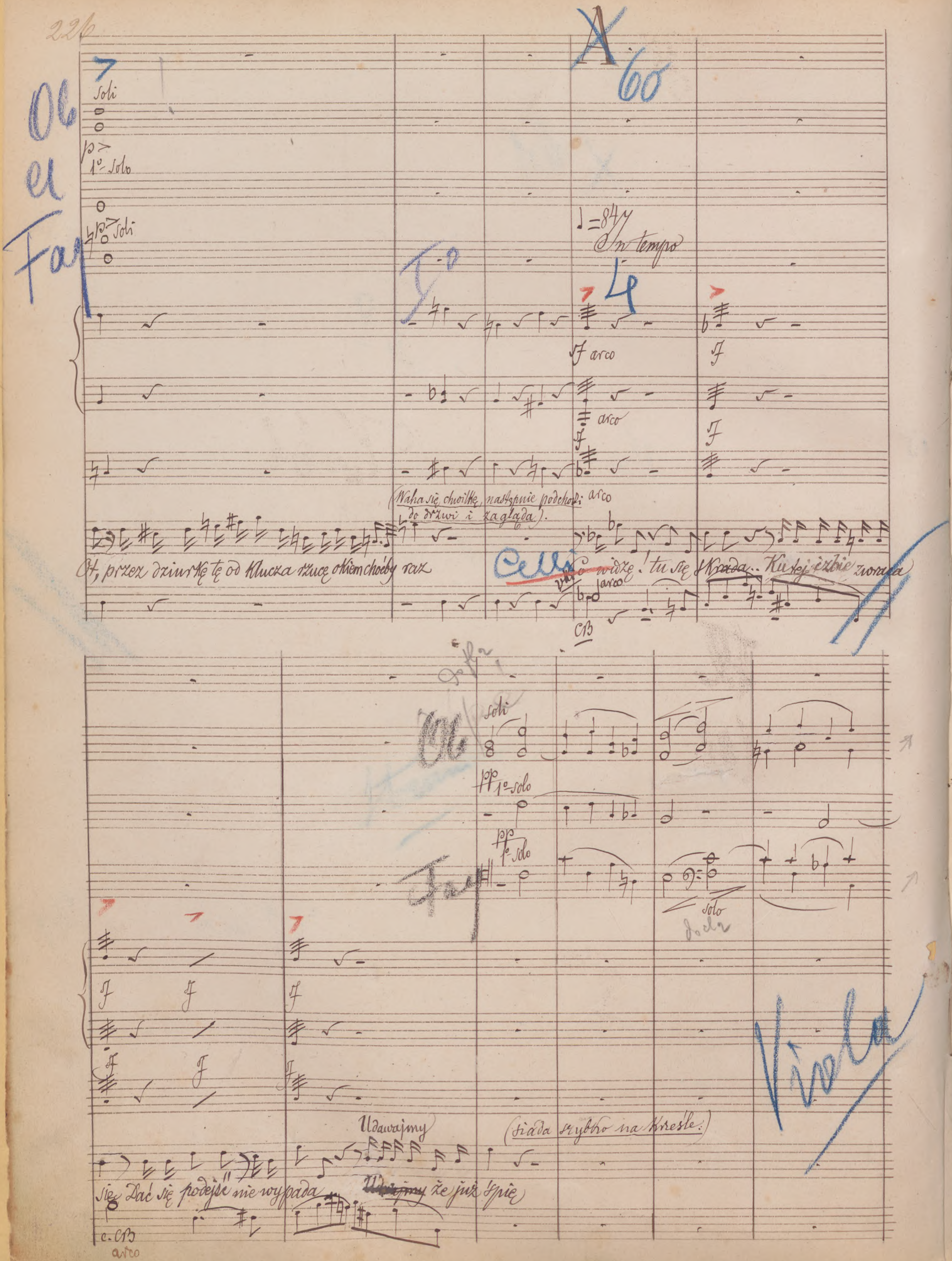

c. V. 1.
c. V. 1.
timp
c. CB

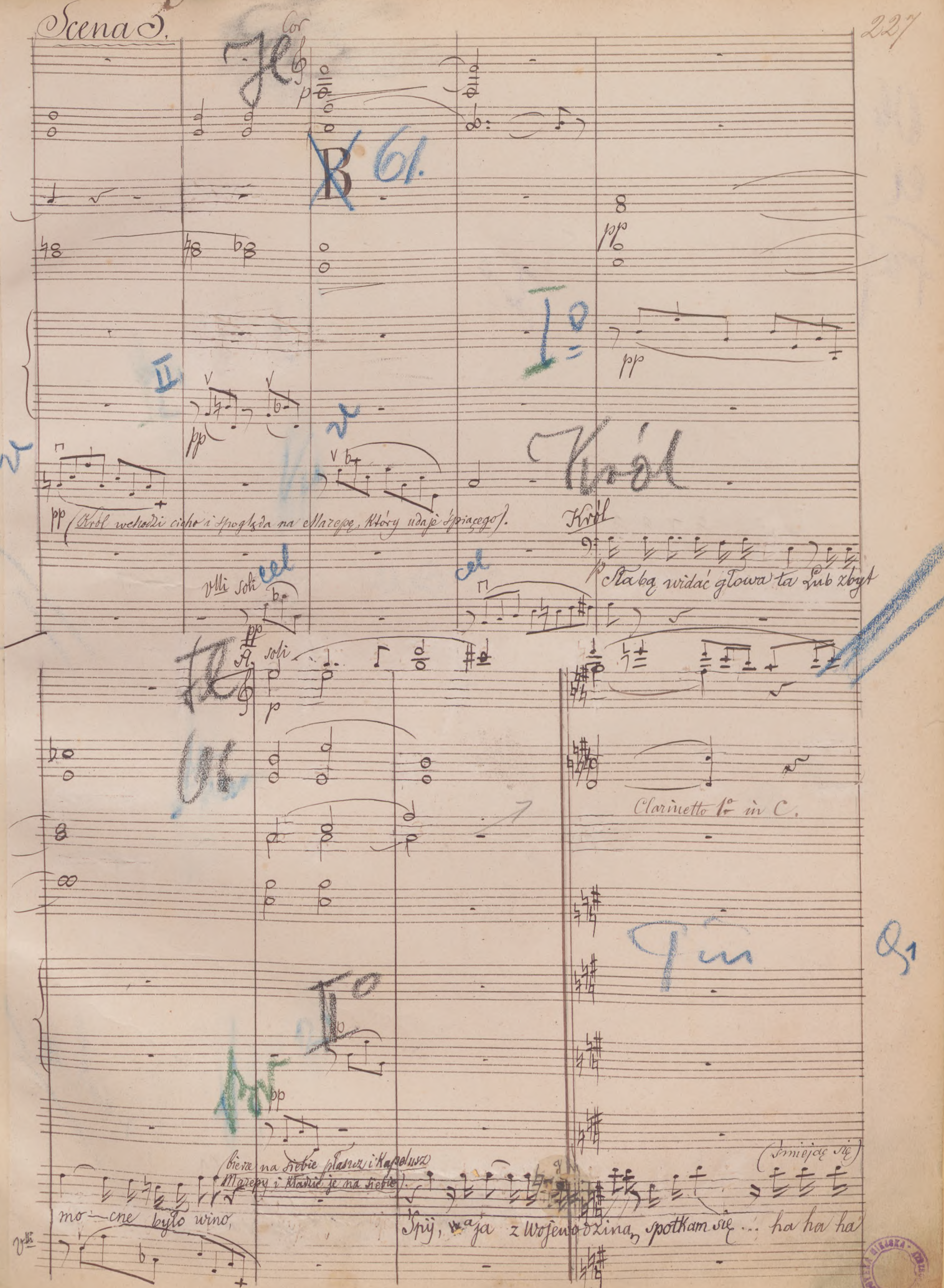
224 11
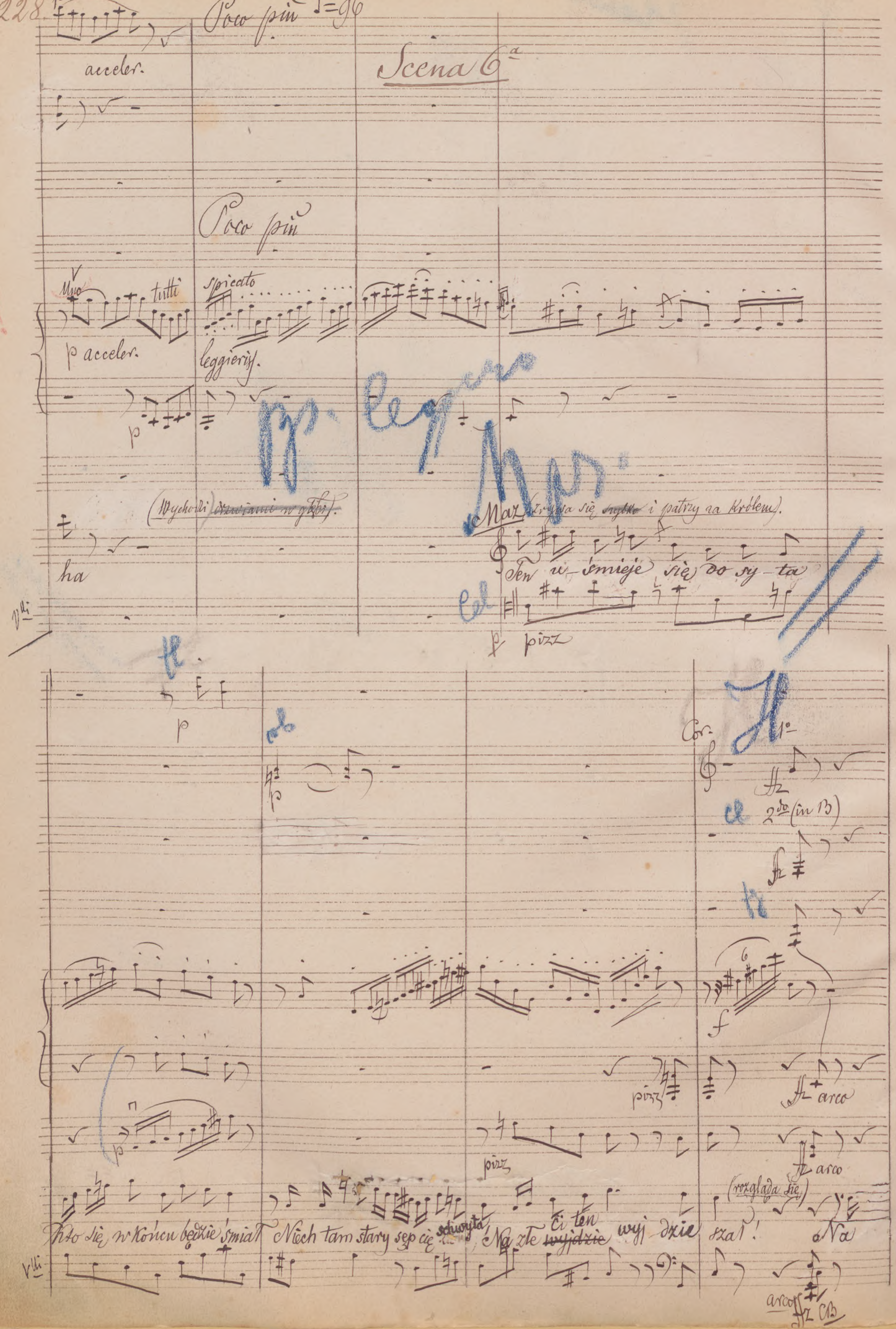
Monolog.

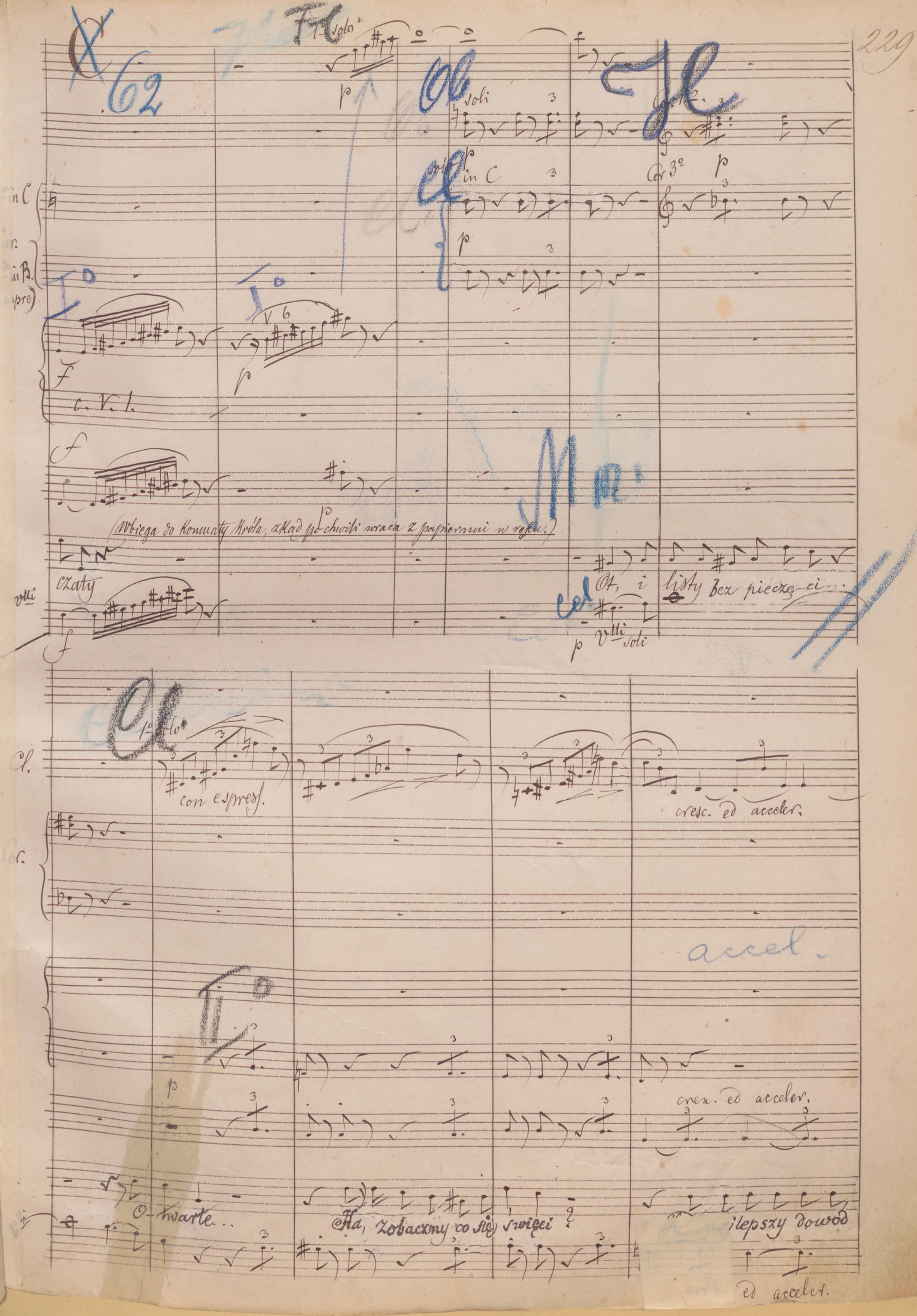



Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Mosso
Vni
A.
Mosso
Książę
Maz.
Lecz zbyt długo pisze listy Mój najmiłościwszy pan. Wtem interes jest nieczysty... On tam
Vlli e CB.
knuje jakiś plan Aj! ciekawość mi dokucza, Ciężki jakby głaz
ritardando
ri-tar-dando
a tempo
pizz
c. CB.
Vlli soli
Largo
Deciso

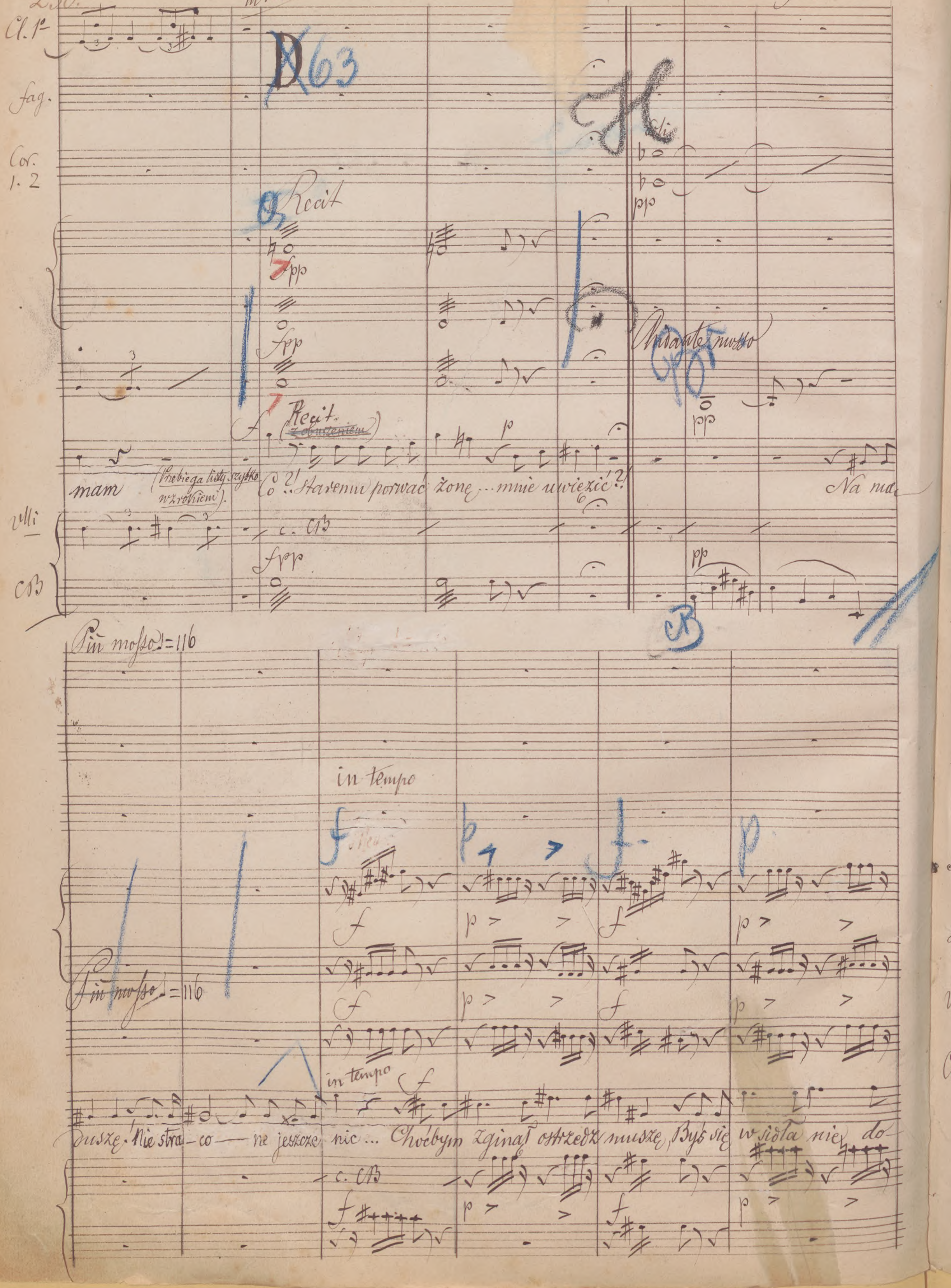

A
60
Ob
Cl
Fag
soli
1° solo
♩=84
In tempo
4
arco
Oh, przez dziurkę tę od klucza rzucę okiem choćby raz
(Waha się chwilkę, następnie podchodzi do drzwi i zagląda.)
Celli
widzę! tu się składa... Ku tej izbie zmierza
CB
się. Dać się podejść nie wypada
Udawajmy że już śpię
(siada szybko na krześle.)
c. CB
Viola


Scena 5.
Cor
pp (Król wchodzi cicho i spogląda na Marepę, który udaje śpiącego).
Król
Król
Rabą widać głowa ta lub zbyt
soli
Clarinetto 1º in C.
(bierze na siebie płaszcz i kapelusz Marepy i kładzie je na siebie).
mo – cne było wino,
Śpij, a ja z Wojewodziną spotkam się … ha ha ha
(śmiejąc się)
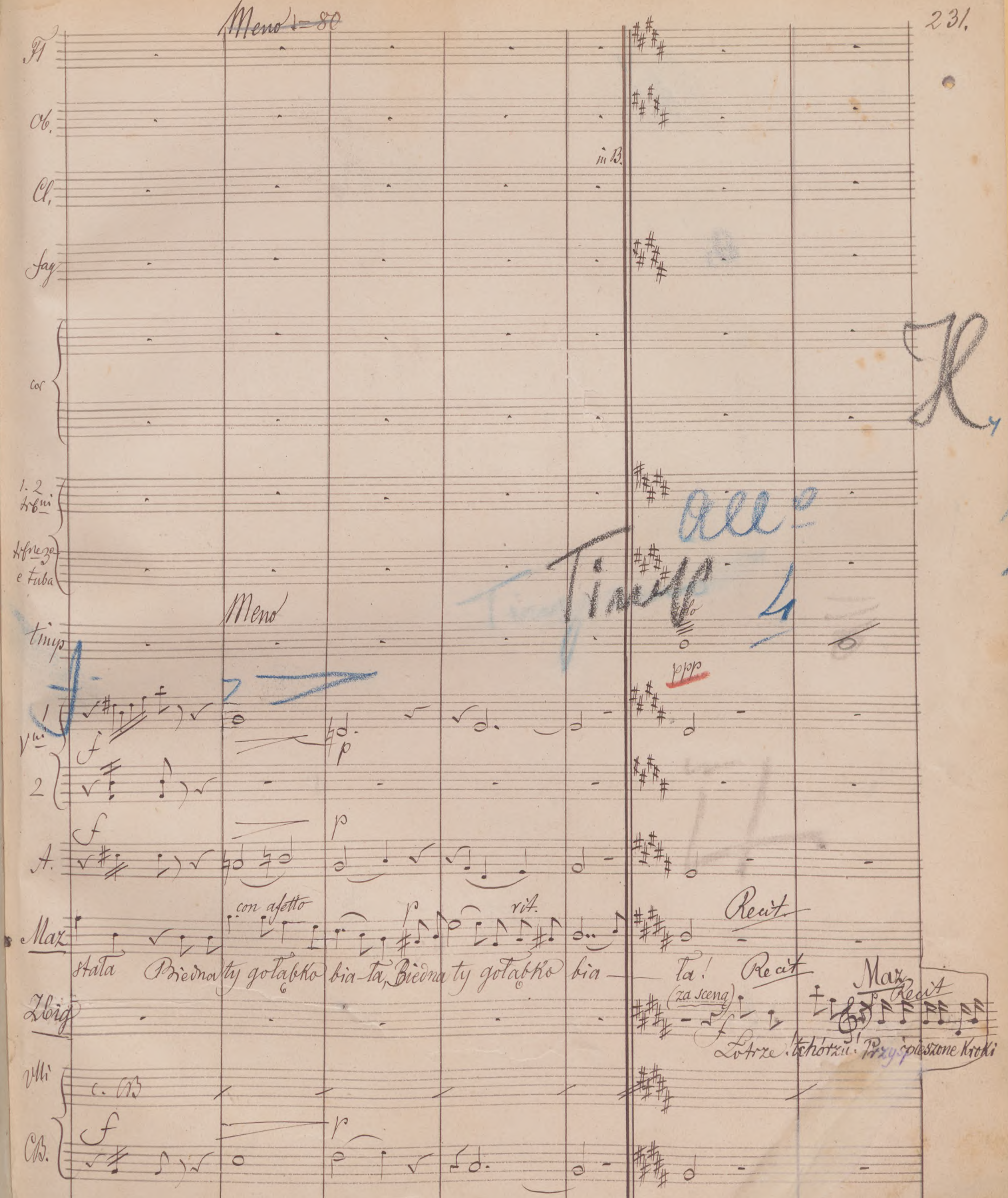

Poco più ♩=96
Scena 6a
acceler.
Poco più
tutti
spiccato
p acceler.
leggiero
(Wychodzi drzwiami w głębi.)
Maz.
Ten u- śmieje się do sy- ta
pizz
ha
Cor.
2do (in B)
arco
(rozgląda się)
Kto się w końcu będzie śmiał Niech tam stary sęp cię schwyta, Na złe ci ten wyjdzie szał! Na
arco
CB
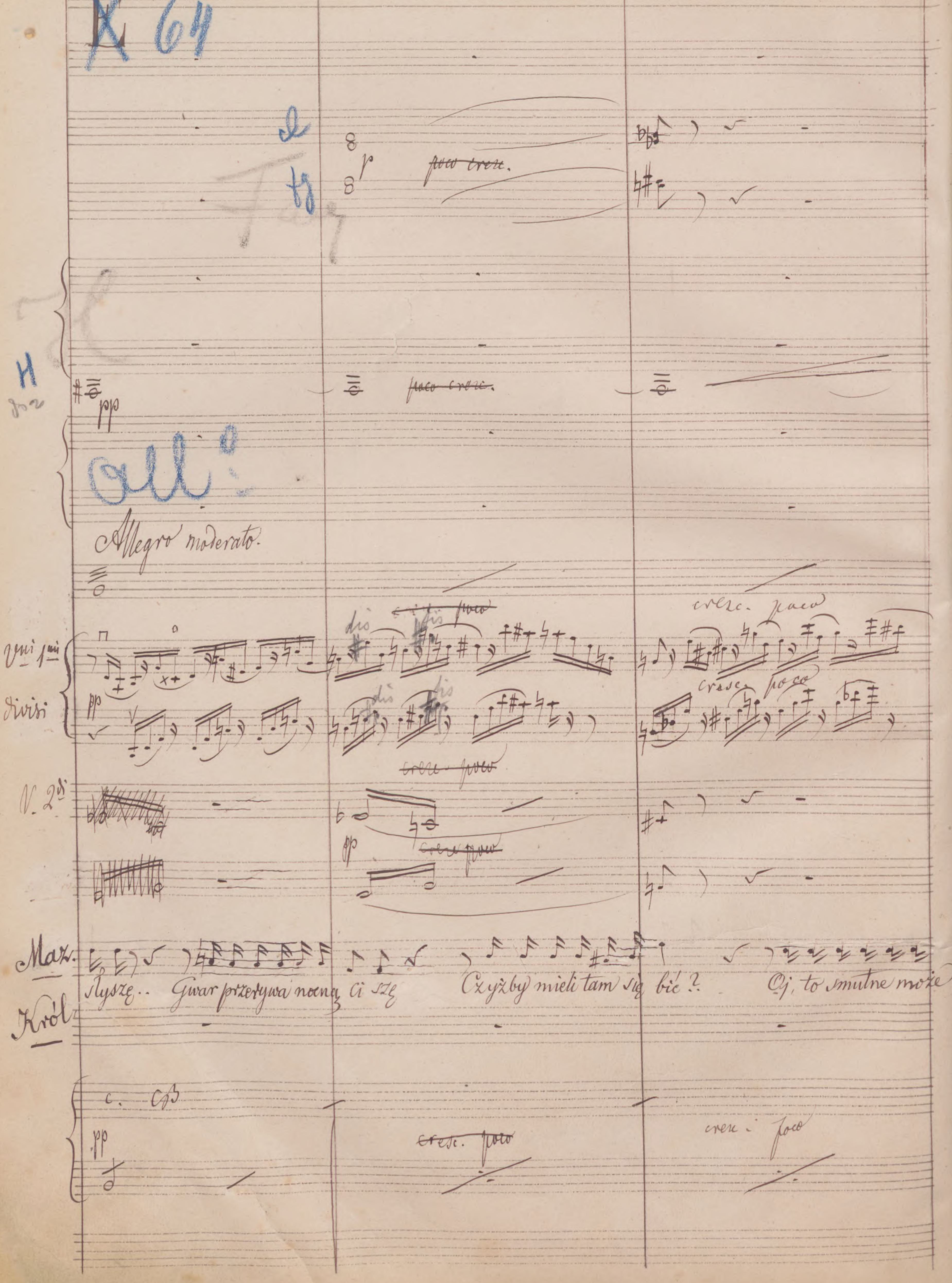


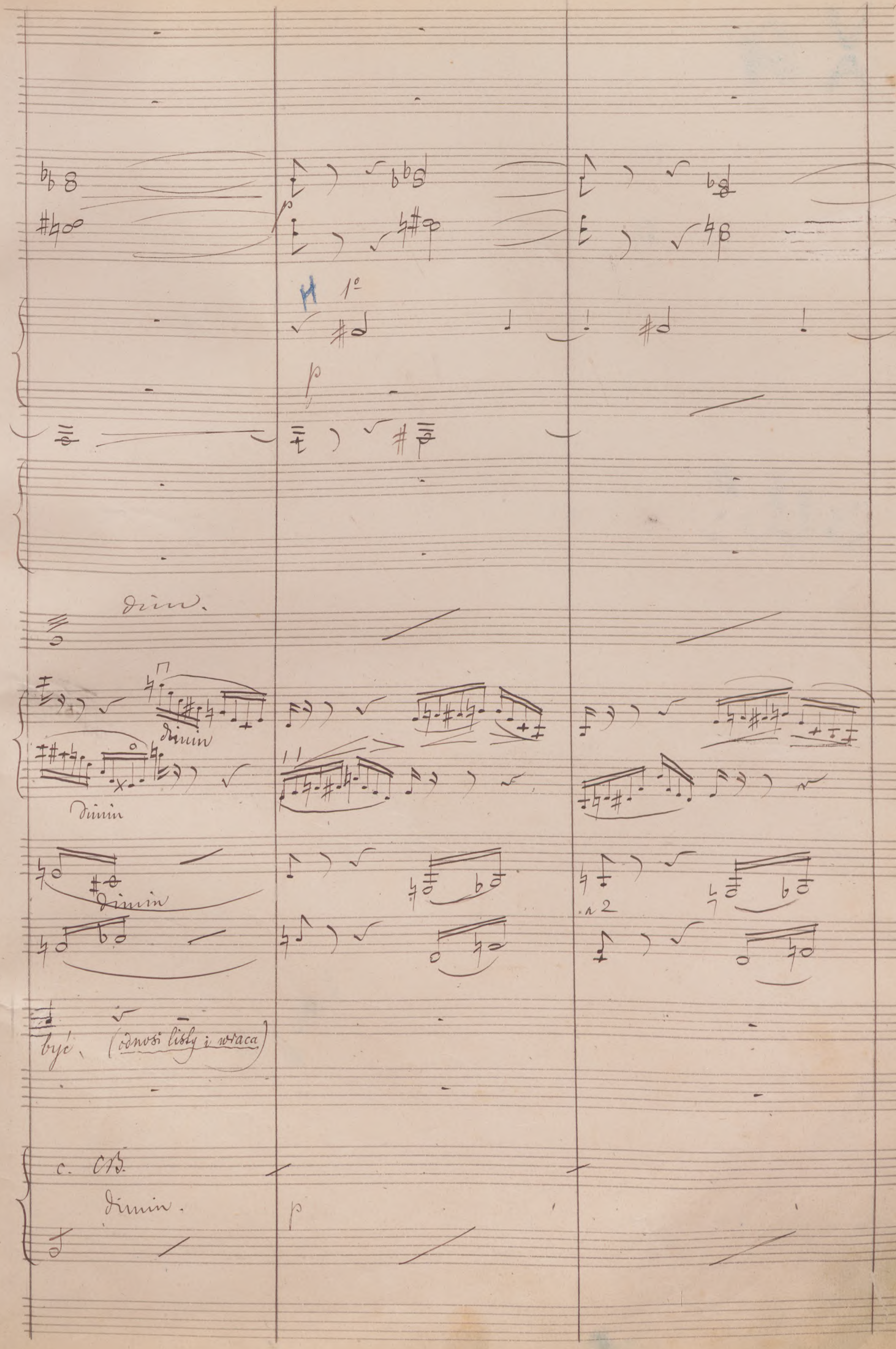
(Wbiega do Komnaty Króla, zkąd po chwili wraca z papierami w ręku.)
Ot, i listy bez pieczę-ci...
con espress.
cresc. ed acceler.
accel.
O-twarte...
Ha, zobaczmy co się święci?
lepszy dowód
ed acceler.

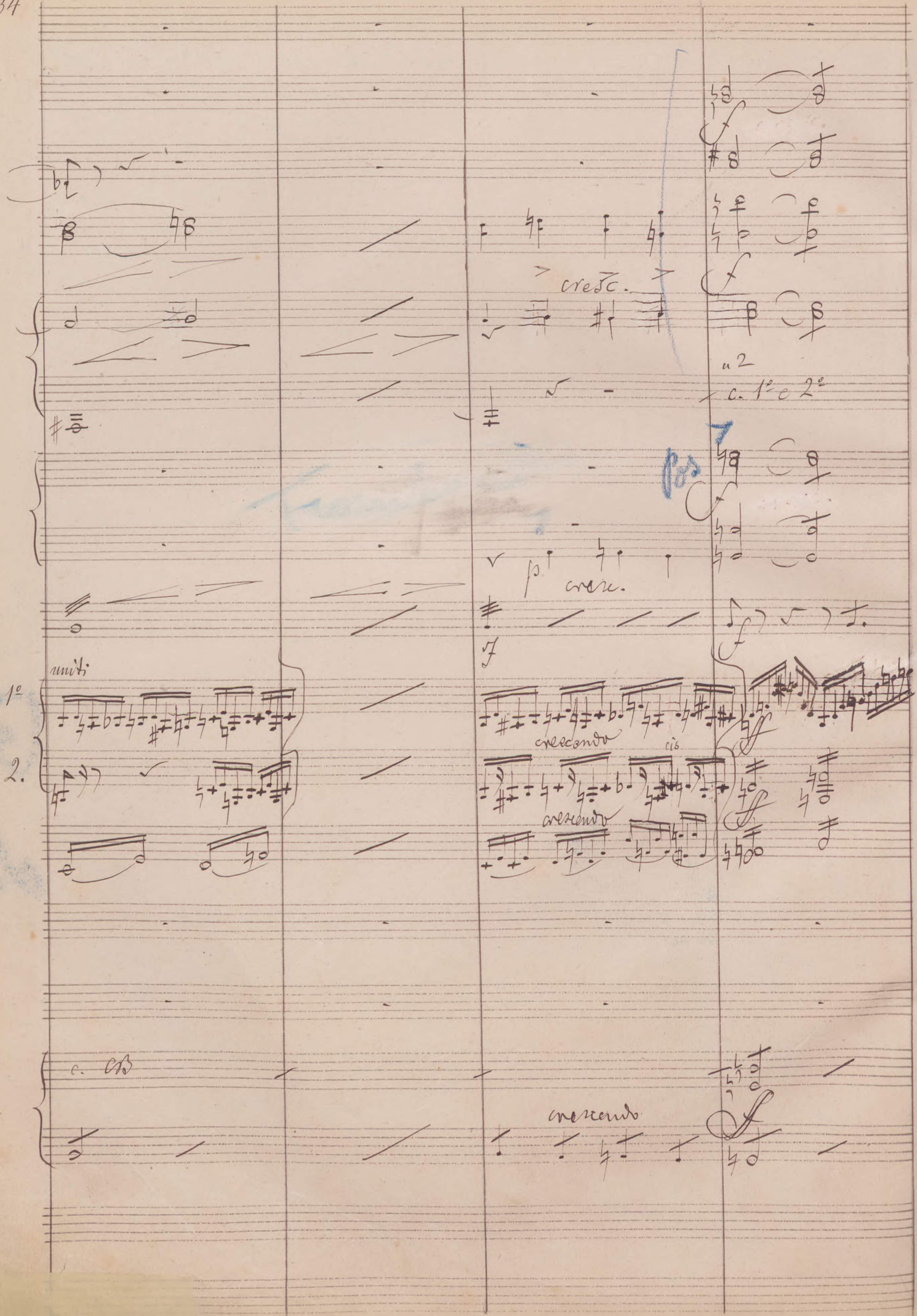


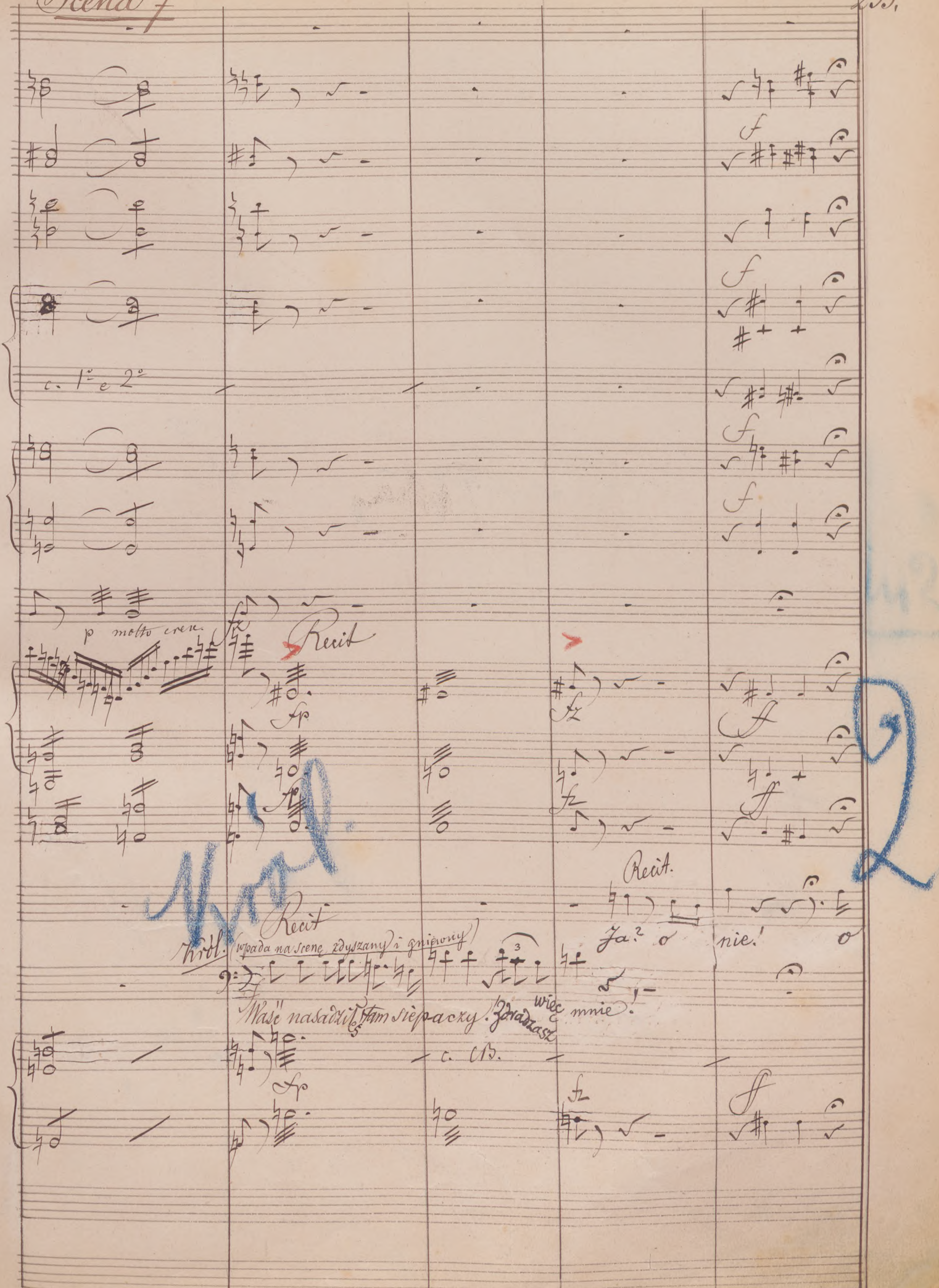
Andate mosso ♩=92.
Cl. 1°
in B.
Fag.
Cor. 1. 2
Recit
pp
Andate mosso
Recit. (z oburzeniem)
mam
(Przebiega listy szybko wzrokiem.)
Co?! Staremu porwać żonę… mnie uwięzić?!
Na ma
V'lli
CB
c. CB
Più mosso ♩=116
in tempo
duszę. Nie stra-co-ne jeszcze nic… Choćbym zginął ostrzedz muszę, Byś się w sidła nie do-
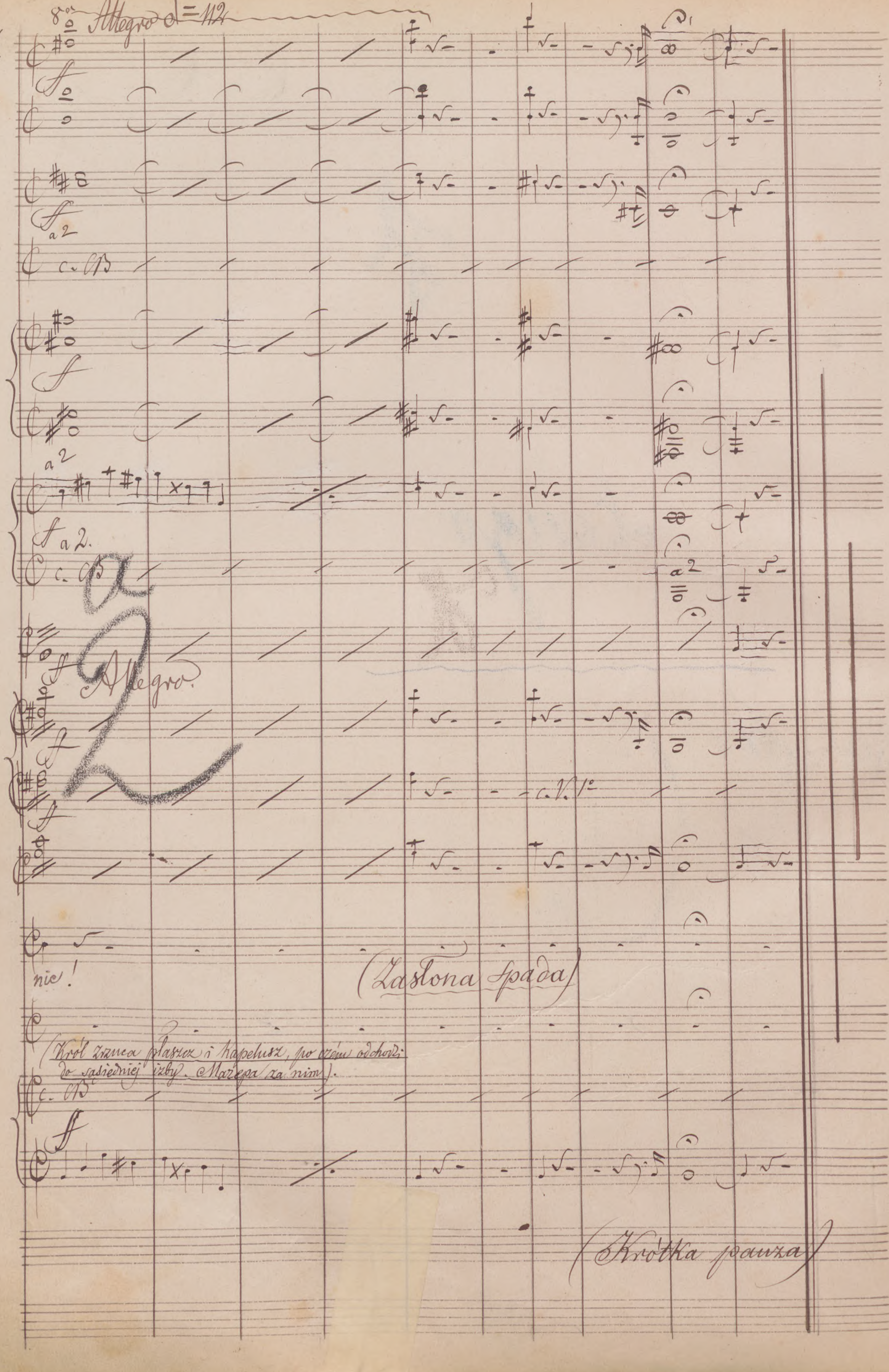

231.
Meno ♩= 80
Fl
Ob.
in B.
Cl.
Fag
cor
1.2 Trbni
Timp
Meno
Tempo
All°
ppp
Vni 1 2
A.
con afetto
rit.
Recit.
Maz
stała Biedna ty gołąbko bia-ła, Biedna ty gołąbko bia — ła!
Zbig
(za sceną)
Łotrze! tchórzu!
Przyspieszone kroki
Vlli
c. CB
CB.


Allegro moderato ♩= 112
64
poco cresc.
H
Allegro moderato.
Vni 1mi
divisi
cresc. poco
V. 2di
Maz.
Słyszę.. Gwar przerywa nocną ciszę
Czyżby mieli tam się bić?
Oj, to smutne może
Król


dim.
dimin
dimin
dimin
a 2
być. (odnosi listy i wraca)
c. CB.
dimin.


cresc.
a 2
c. 1º e 2º
Pos
cresc.
uniti
V. 1º
V. 2.
crescendo
cis
crescendo
c. CB
crescendo

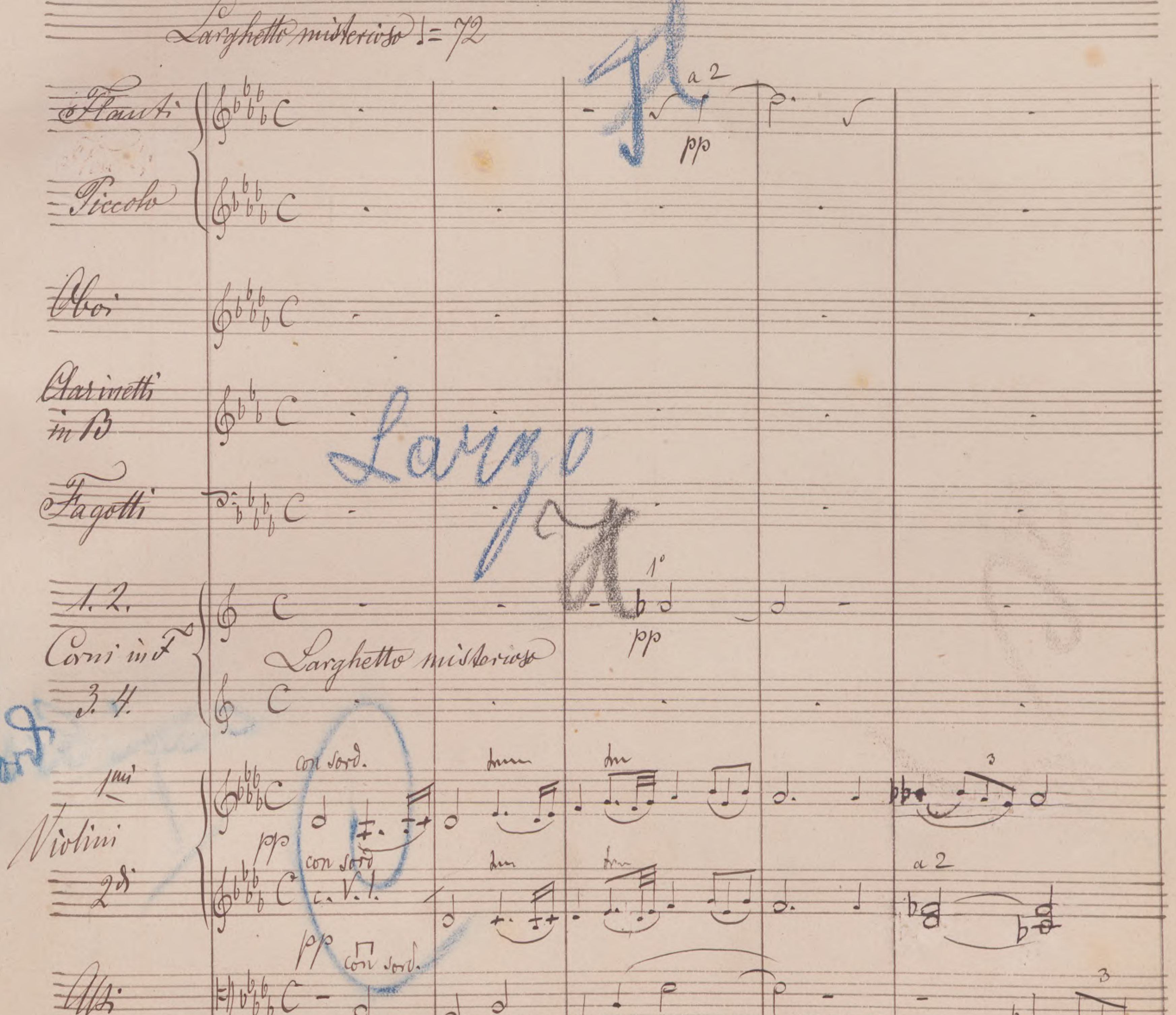

c. 1° e 2°
p molto cresc.
Recit
Recit
Król. (wpada na scenę zdyszany i gniewny)
Waść nasadził tam siepaczy! Zdradzasz więc mnie!
Recit.
Ja? o nie!
c. CB.
Król
2
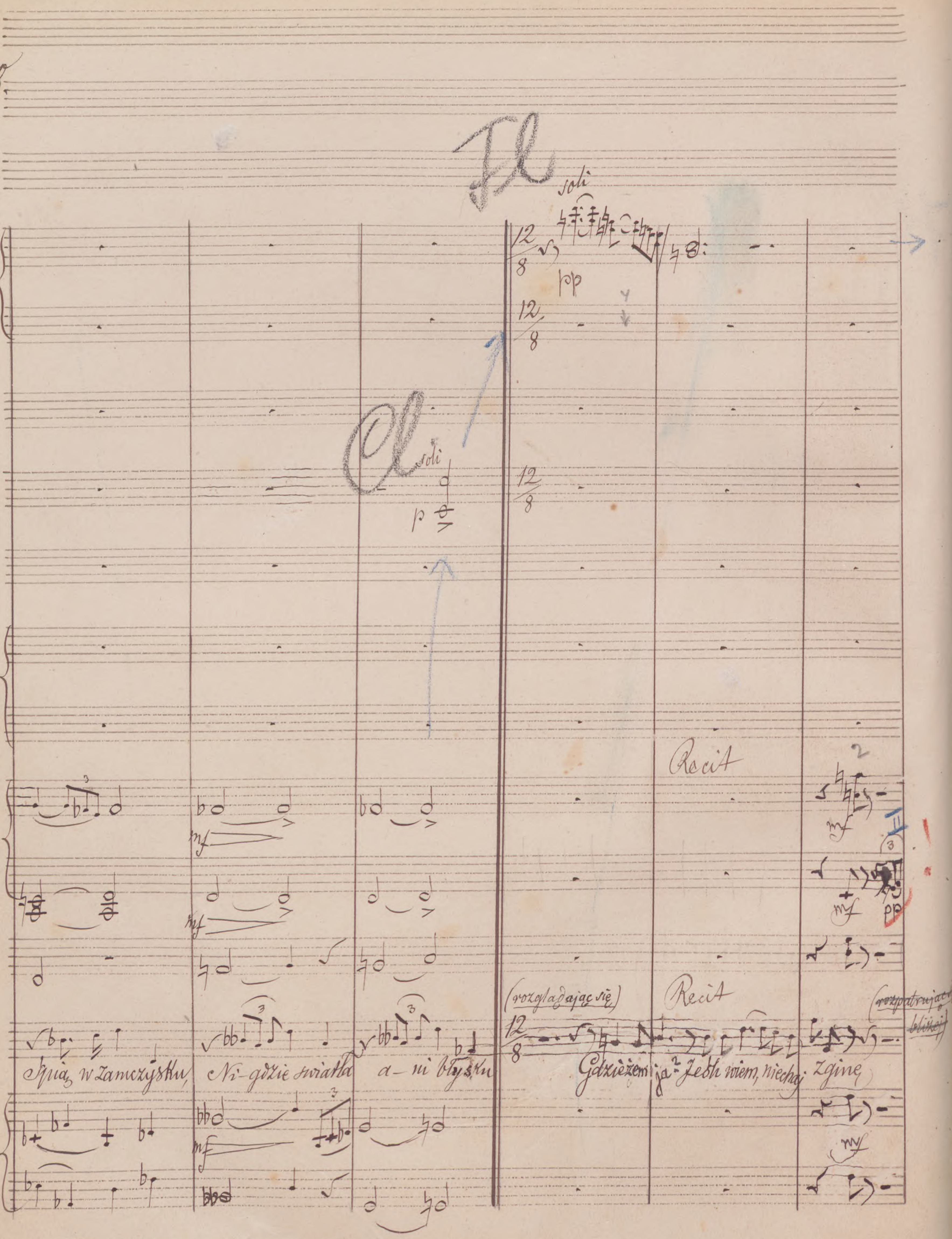

8va
Allegro 𝅗𝅥 = 112
a 2
c. B
a 2
a 2.
c. B
Allegro.
c. V. 1º
nic!
(Zasłona spada)
(Król zzuca płaszcz i kapelusz, po czem odchodzi do sąsiedniej izby. Mazepa za nim).
c. B
(Krótka pauza)
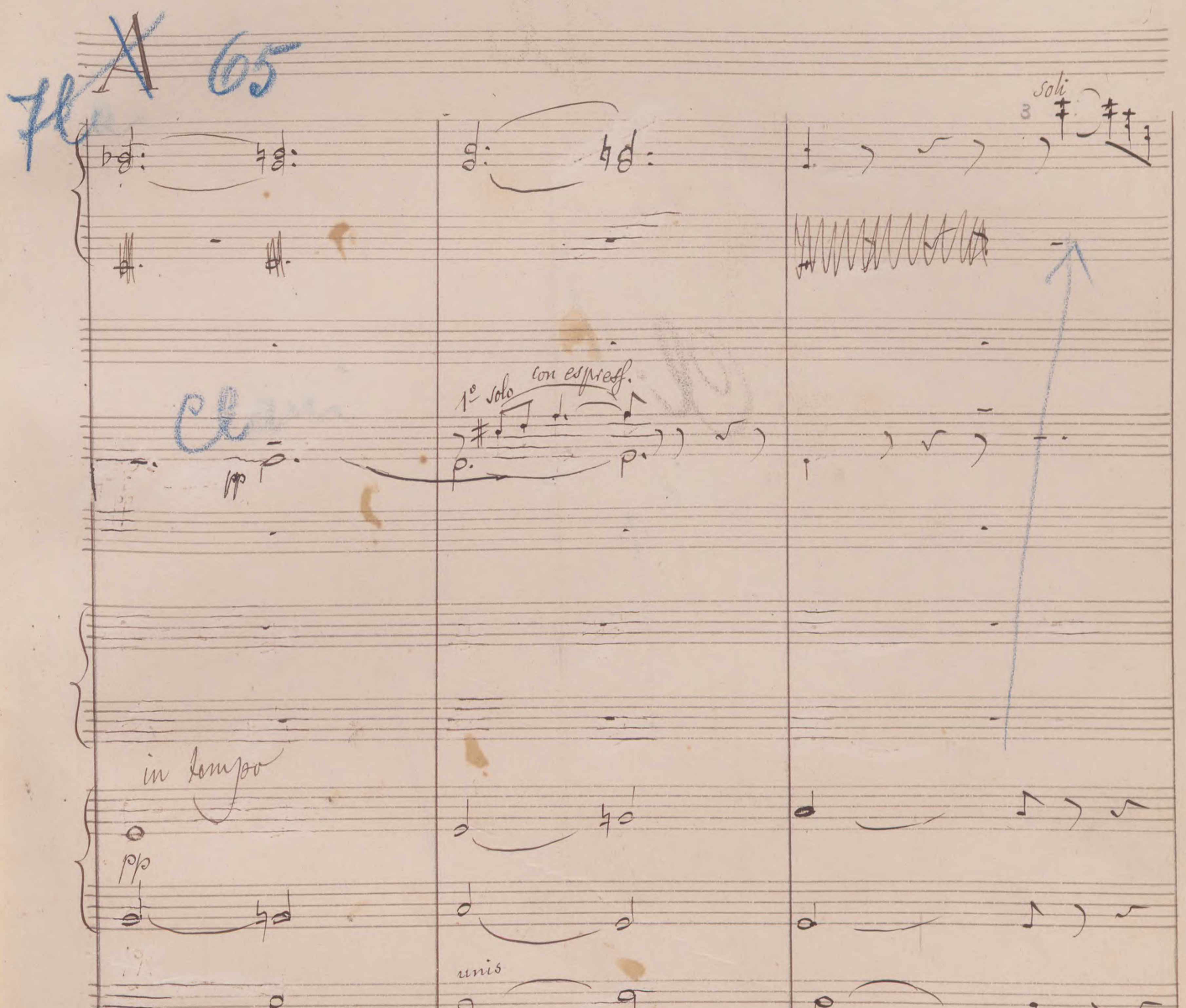
Obraz 2.
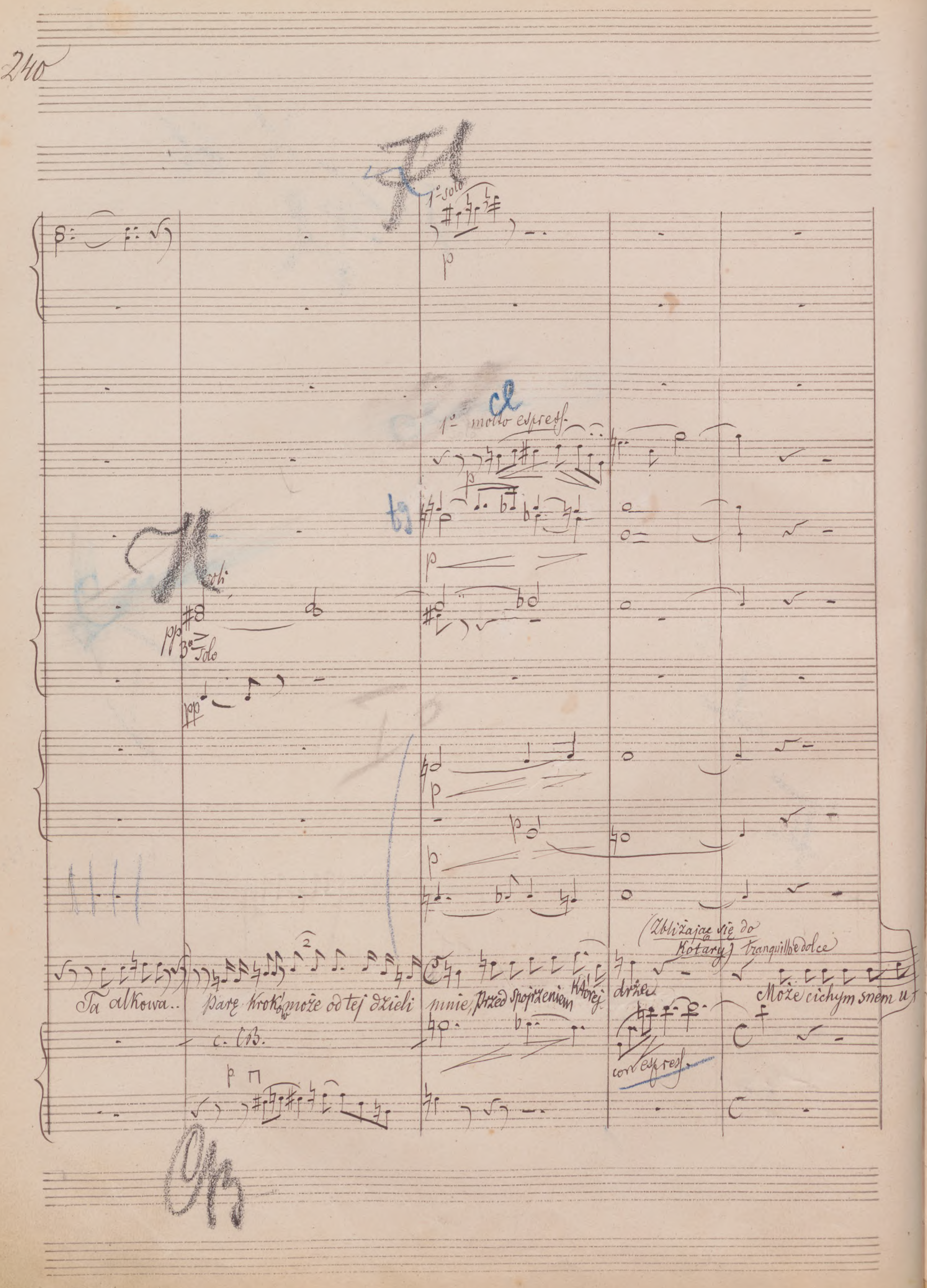
Scena 1. Monolog.

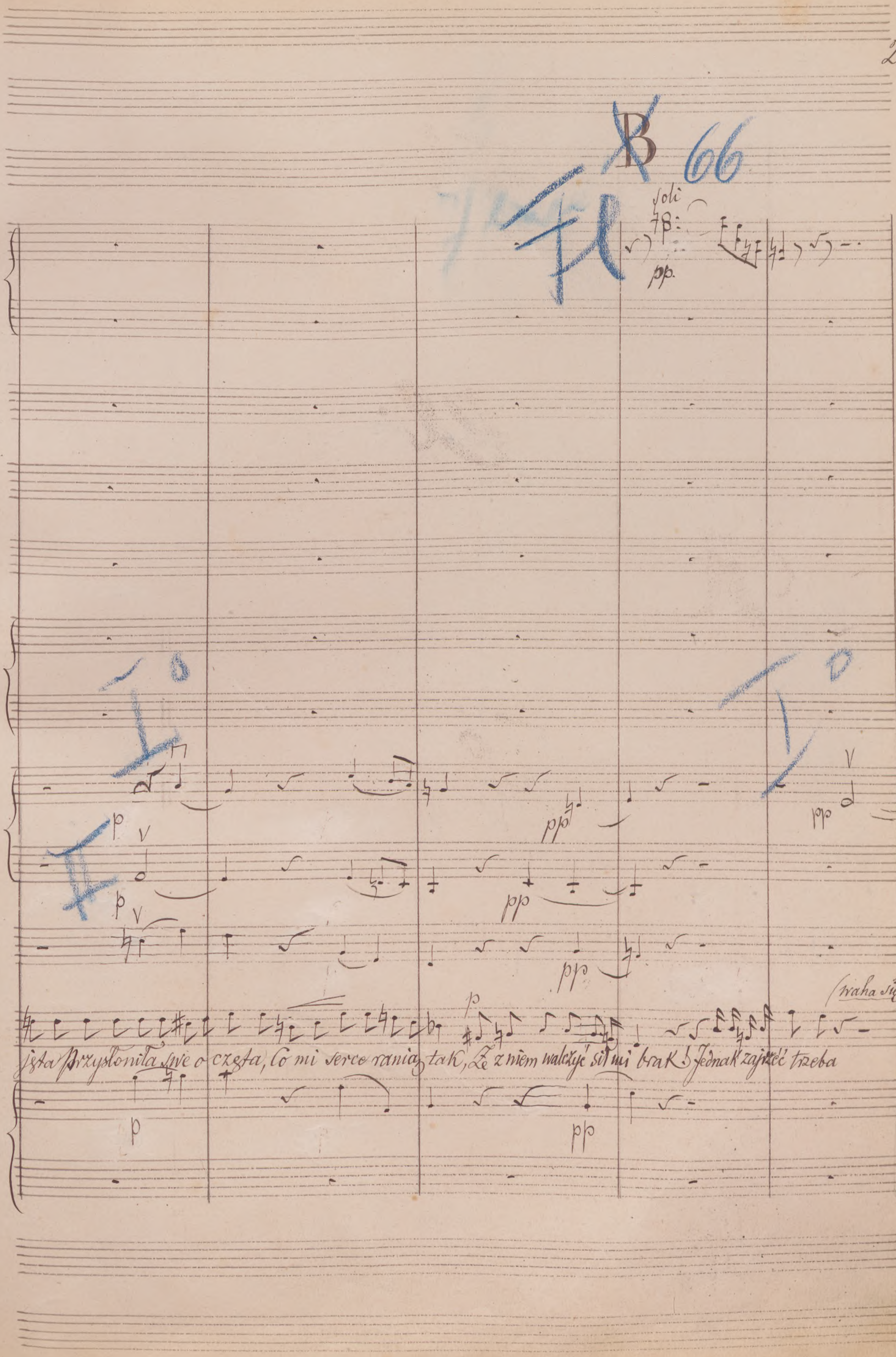
(Zmiana. Pokój Amelii. Po prawej drzwi na balkon wychodzące, w głębi drugie a obok nisza z kotarą. Na klęczniku krucyfix. Ciemno.)

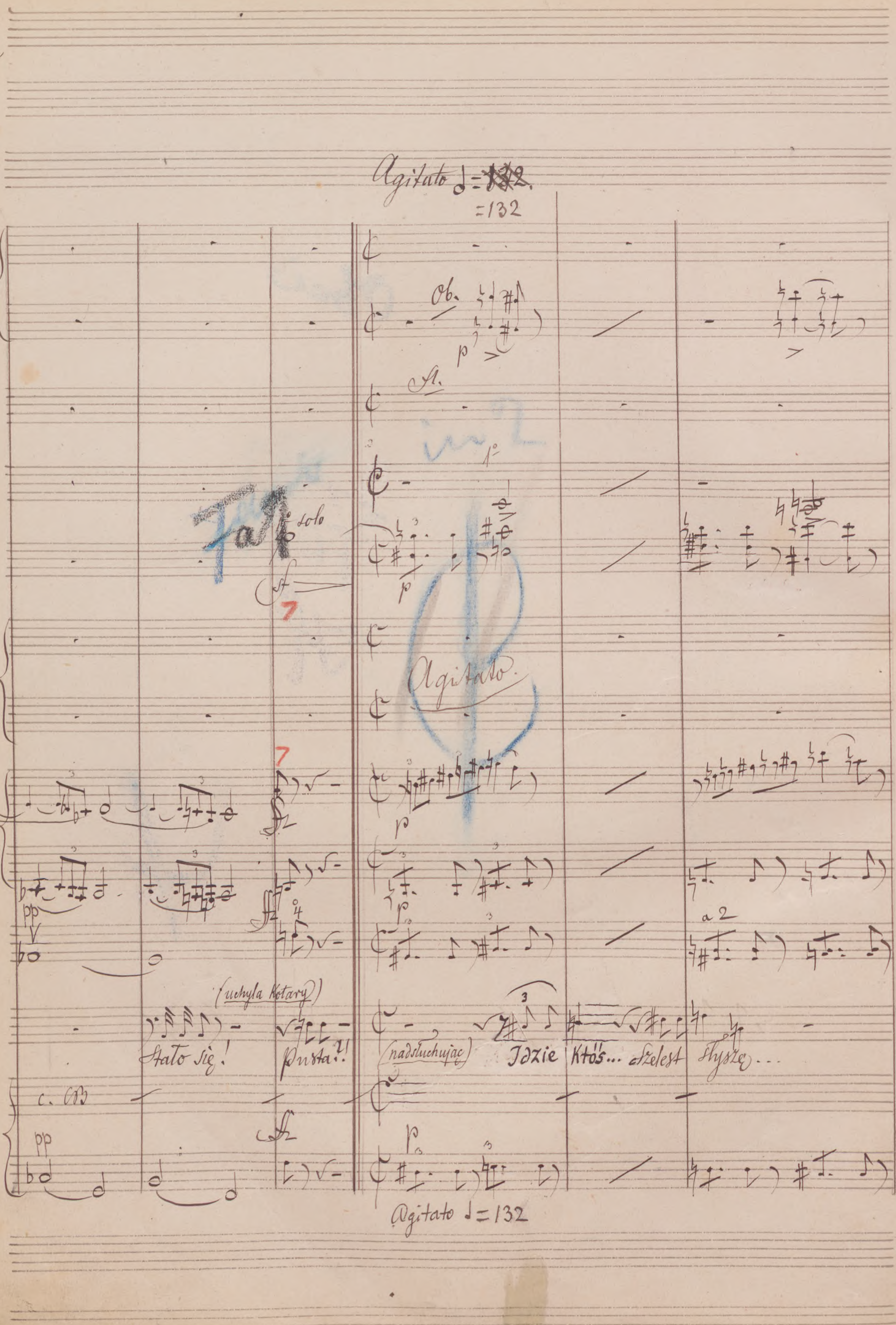


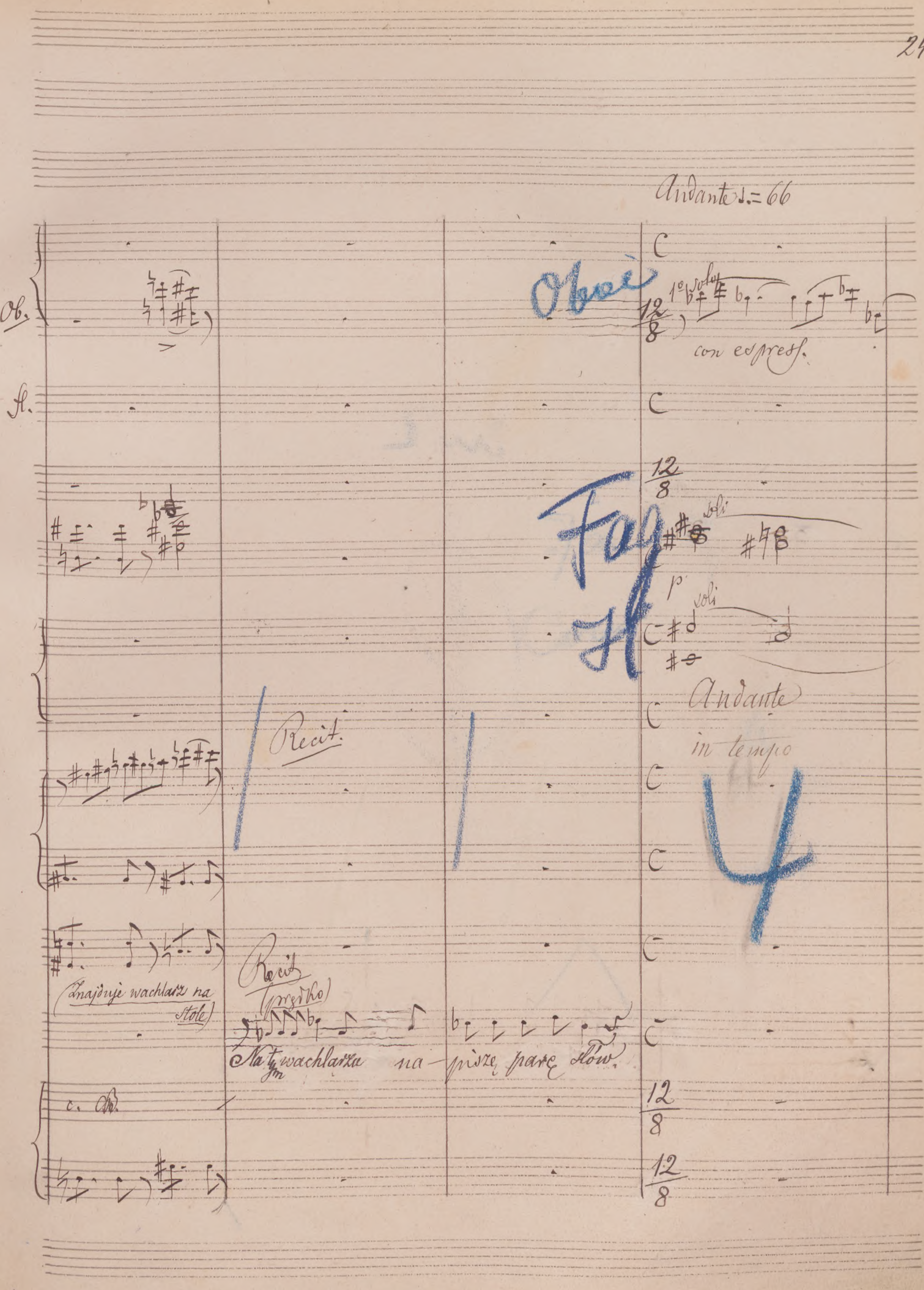

Fl
soli
pp
Cl
soli
p
Recit
(rozglądając się)
Recit
Śpią w zamczysku, Ni-gdzie światła a-ni błysku
Gdzieżem ja?
niechaj zginę

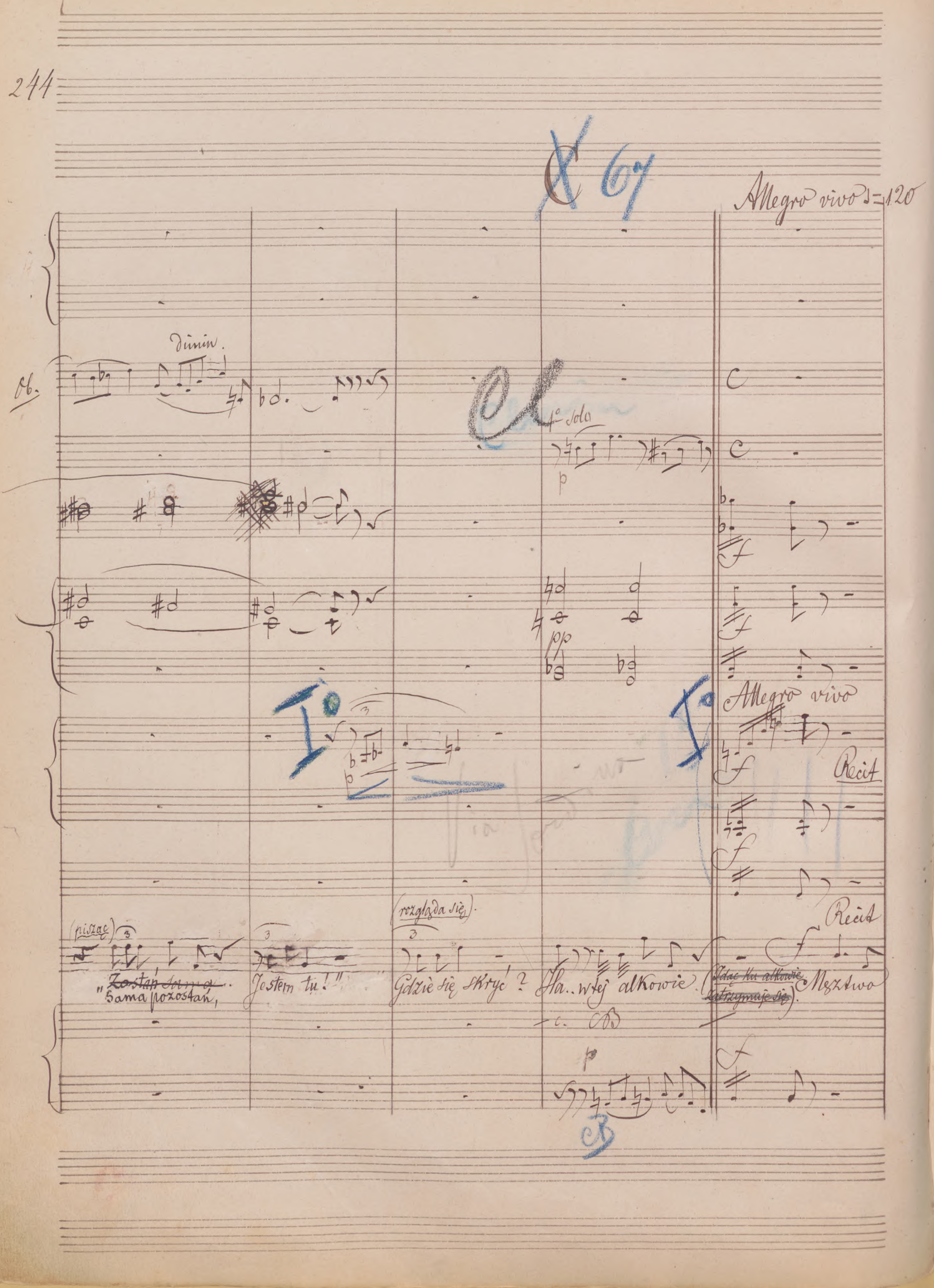

Fl
A 65
soli
1° solo
con espress.
Cl
pp
in tempo
pp
unis
pp
in tempo
pp
Czy ja snem zamroczone mam źrenice? Oczy me jak błyskawice Przedrą no-cy zmrok
pp

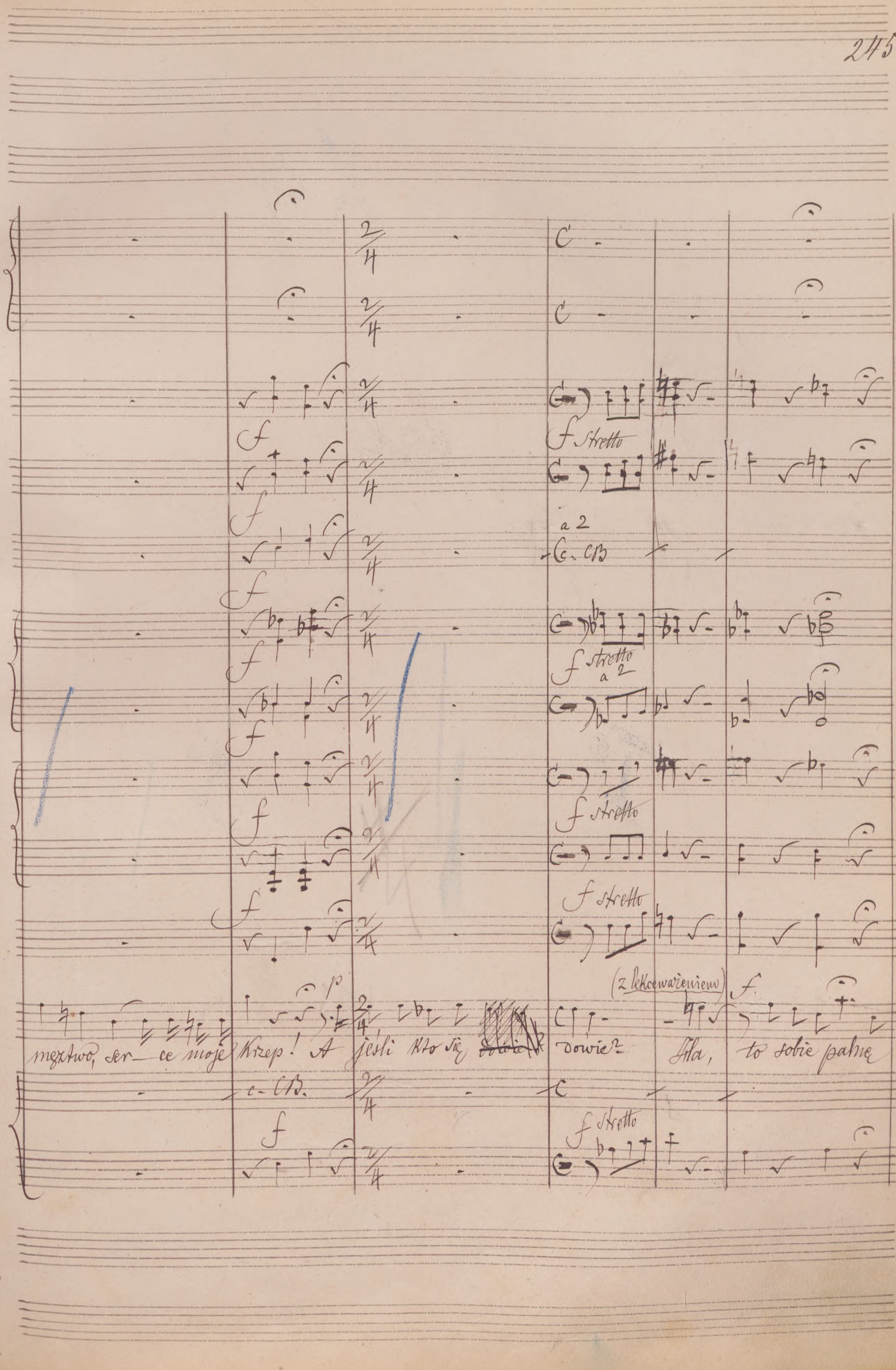

1º solo
1º molto espress.
3º Solo
(Zbliżając się do Kotary)
tranquillo e dolce
Ta alkowa..
parę kroków może od tej dzieli
mnie, Przed spojrzeniem której
drżę
Może cichym snem u
c. CB.
con espress.

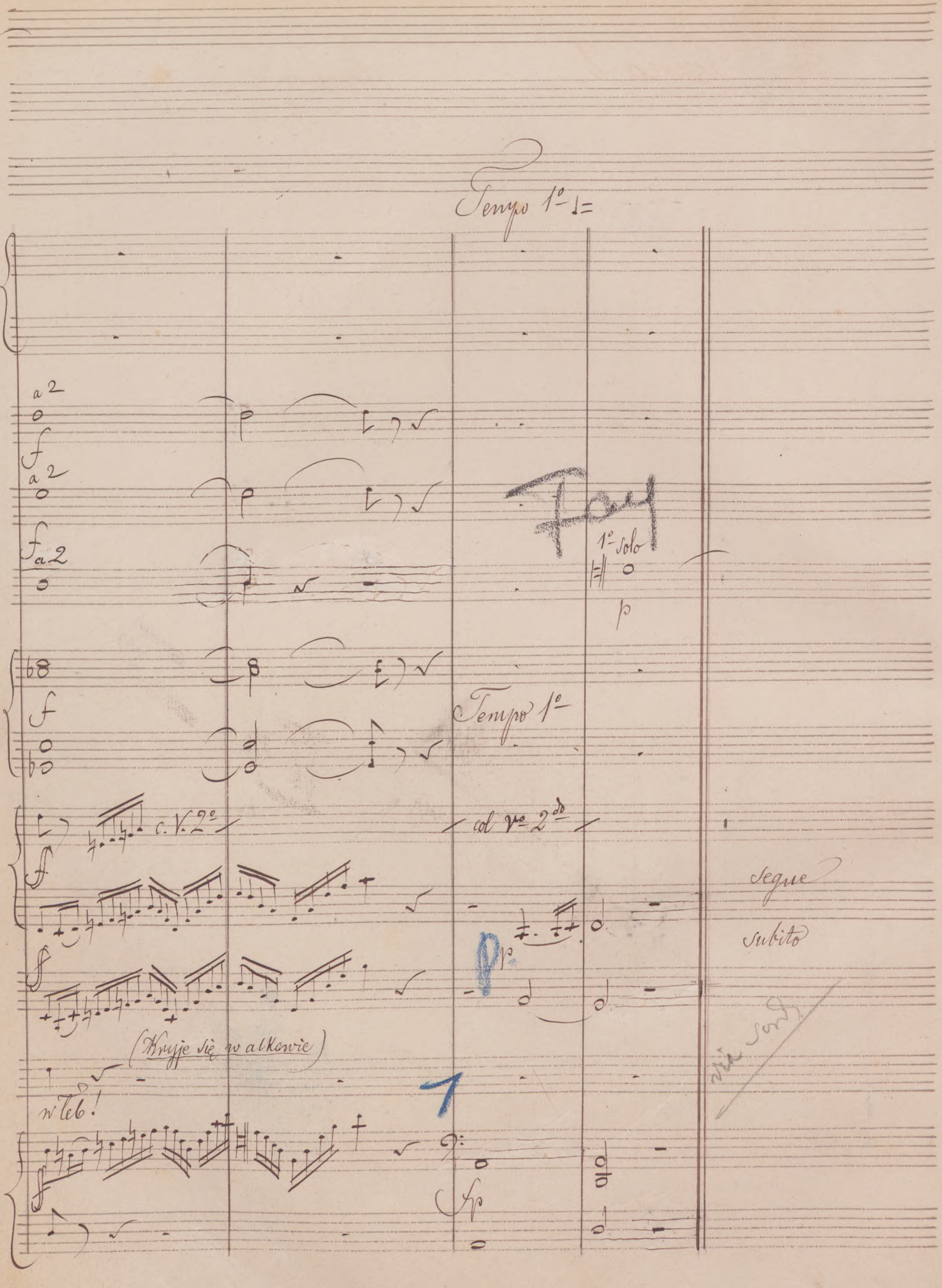

B 66
Fl
soli
pp
p
(waha się)
jsta przysłoniła swe oczęta, Co mi serce rania tak, Że z niem walczyć sił mi brak! Jednak zajrzeć trzeba


Agitato 𝅗𝅥 = 132
Ob.
Fl.
Fag solo
Agitato
(uchyla kotary)
Stało się!
Pusta!!
(nadsłuchując)
Idzie ktoś... szelest słyszę...
a 2
Agitato 𝅗𝅥 = 132
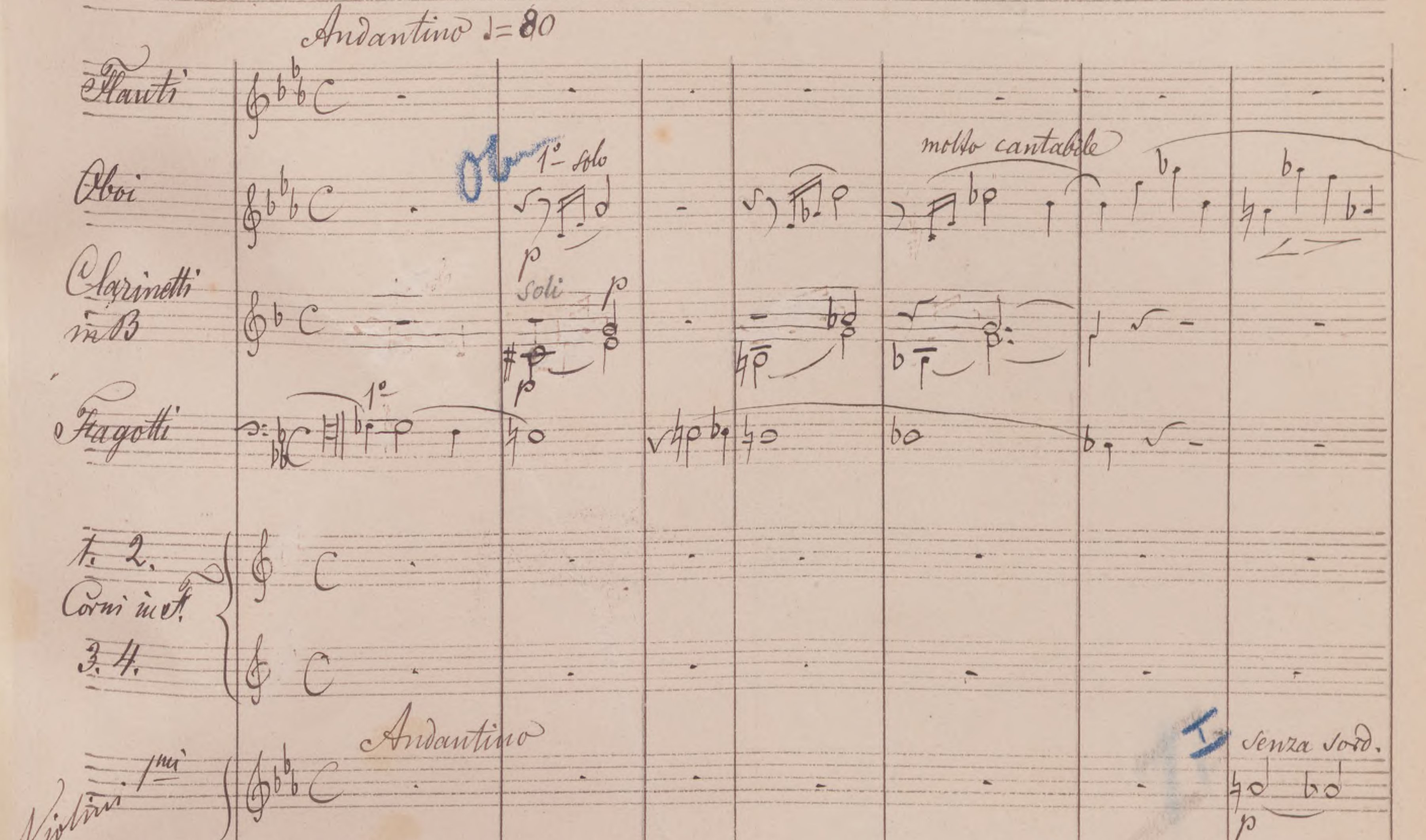

Andante ♩.= 66
Ob.
Fl.
Oboi
1° soli
con espress.
Fag
Fl
soli
p
Andante
in tempo
Recit.
(Znajduje wachlarz na stole)
Recit (prędko)
Na tym wachlarzu napiszę parę słów.
4

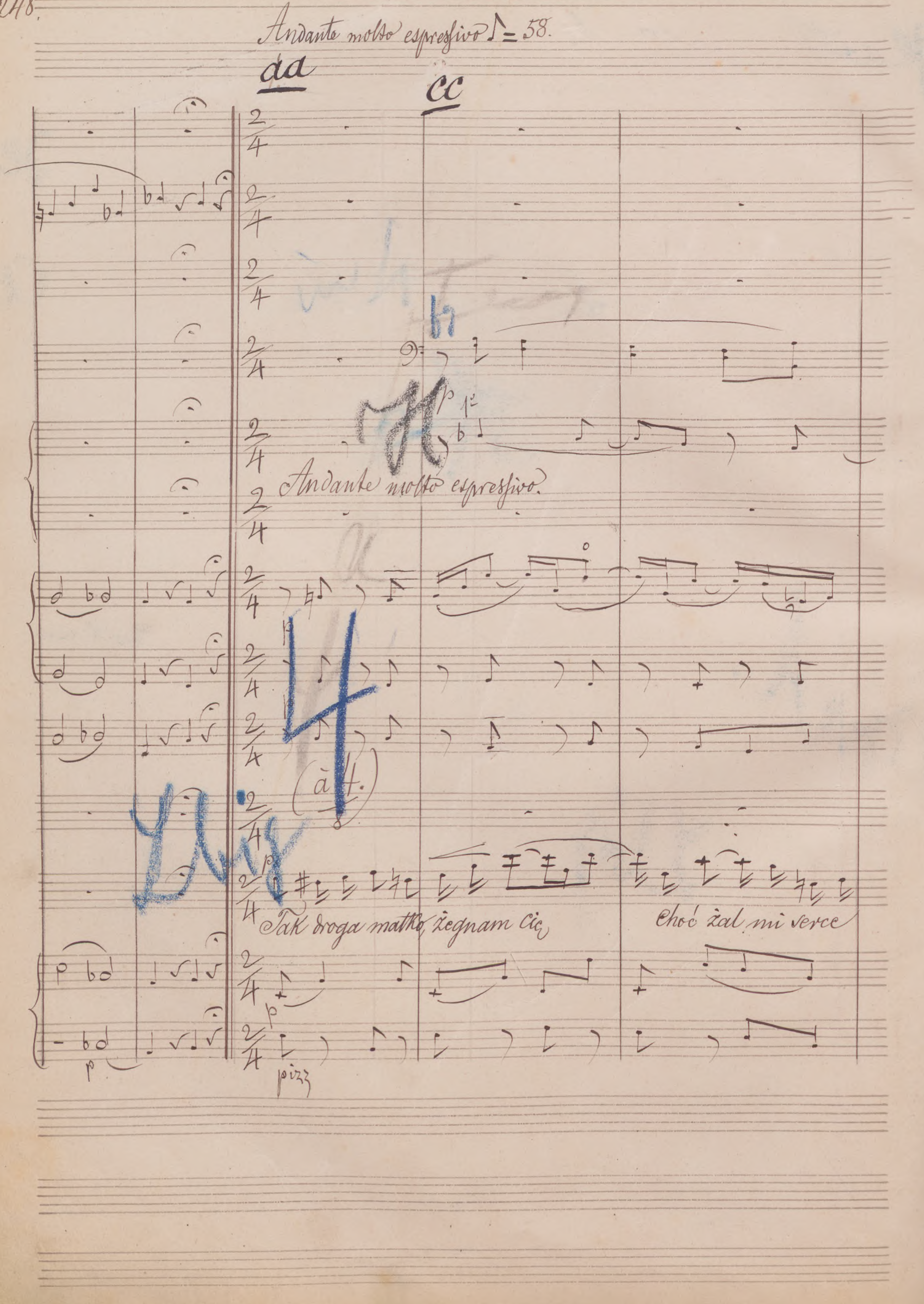

67
Allegro vivo ♩=120
Ob.
dimin.
1º solo
p
pp
Allegro vivo
Recit
(pisząc)
"Zostań sama
"Sama pozostań,
Jestem tu!"
(rozgląda się)
Gdzie się skryć?
Ha.. w tej alkowie
(Idąc ku alkowie zatrzymuje się)
Męztwo
Recit
f

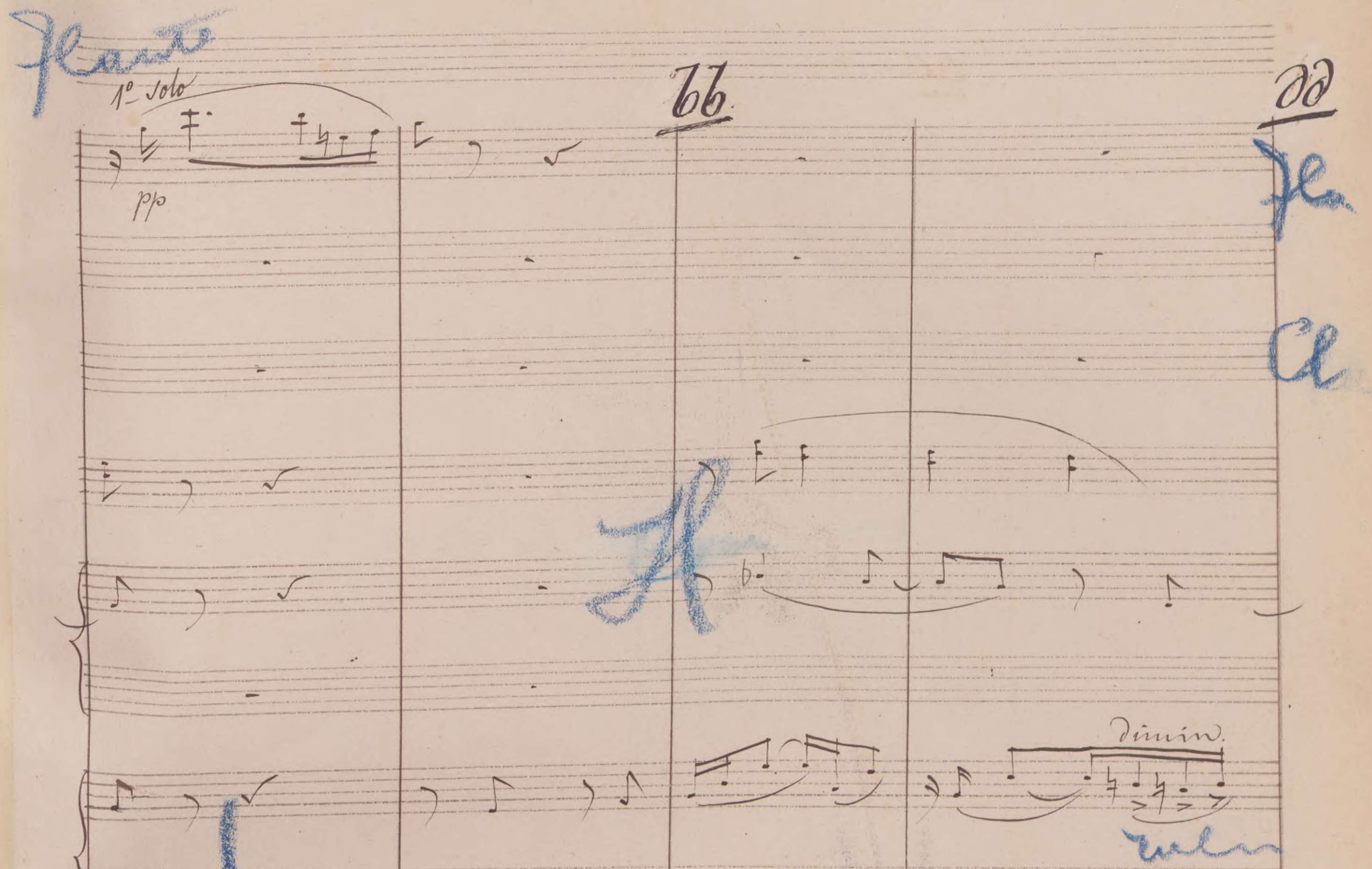

f stretto
a 2
C. CB
(z lekceważeniem)
męztwo, ser — ce moje Krzep! A jeśli kto się dowie?
Ha, to sobie palnę
c. CB.

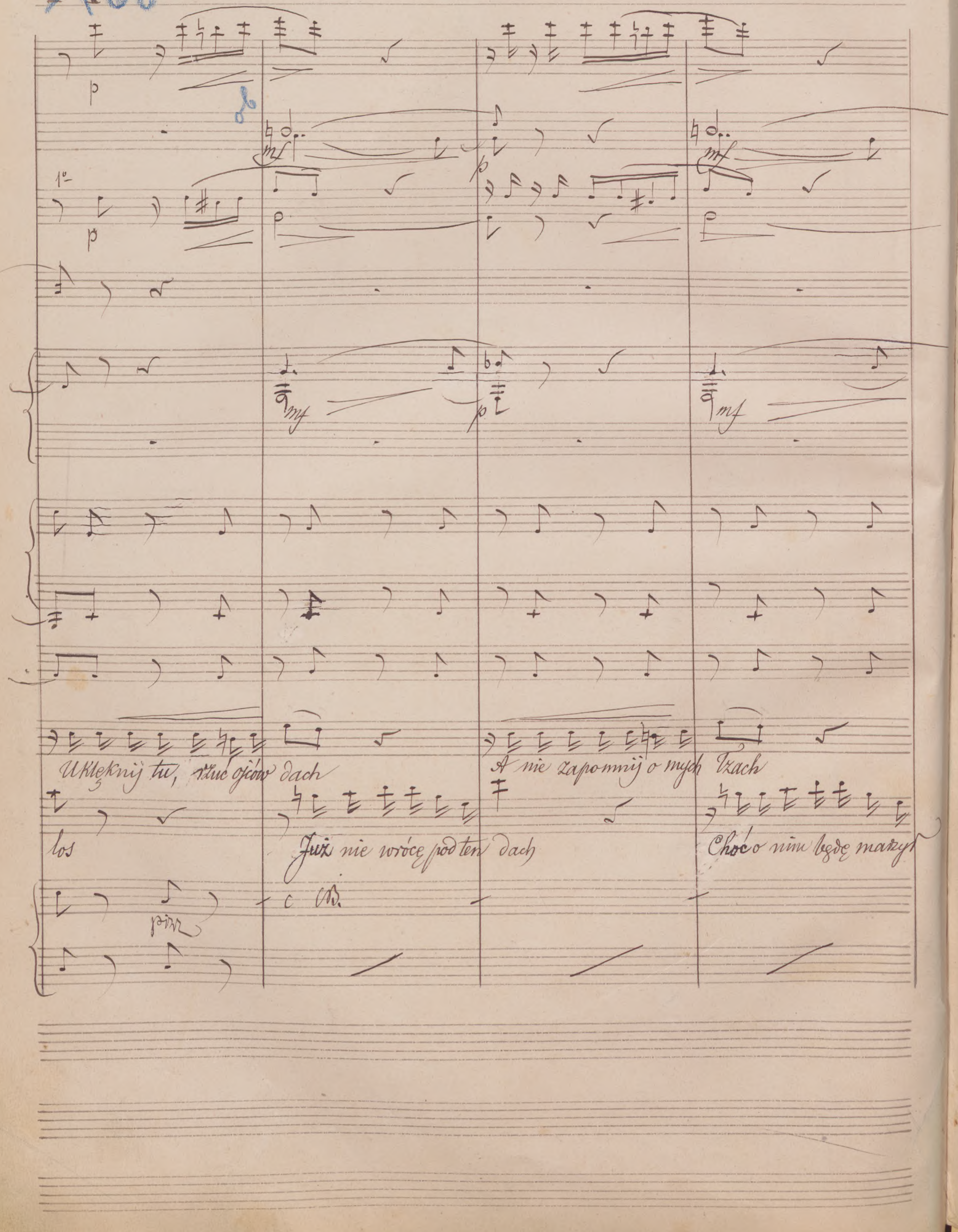

Tempo 1°
a 2
a 2
a 2
1° solo
Tempo 1°
c. V. 2°
col V° 2do
segue
subito
(Kryje się w alkowie)
w łeb!

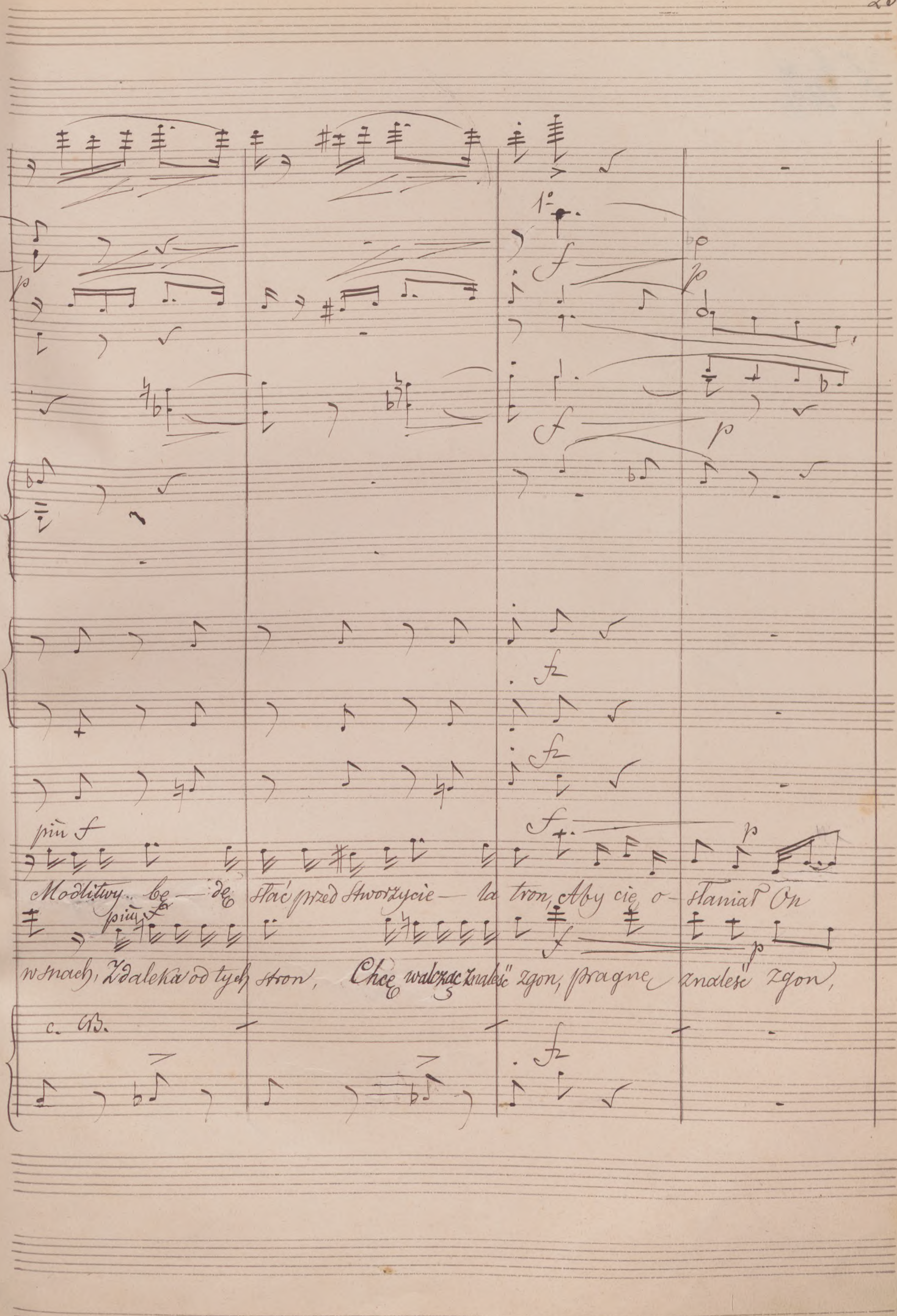
Scena 2. Duet. (Pożegnanie)

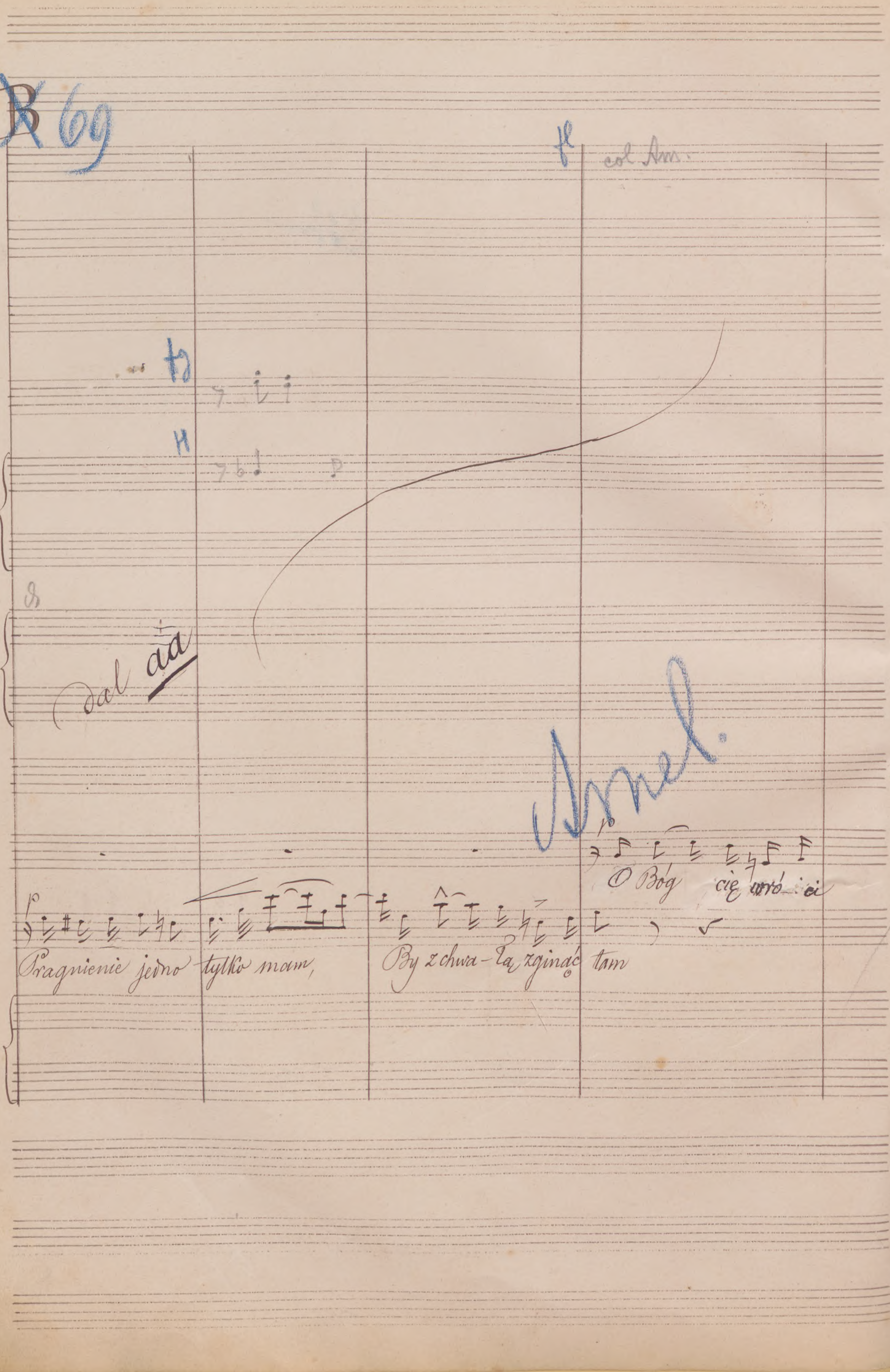


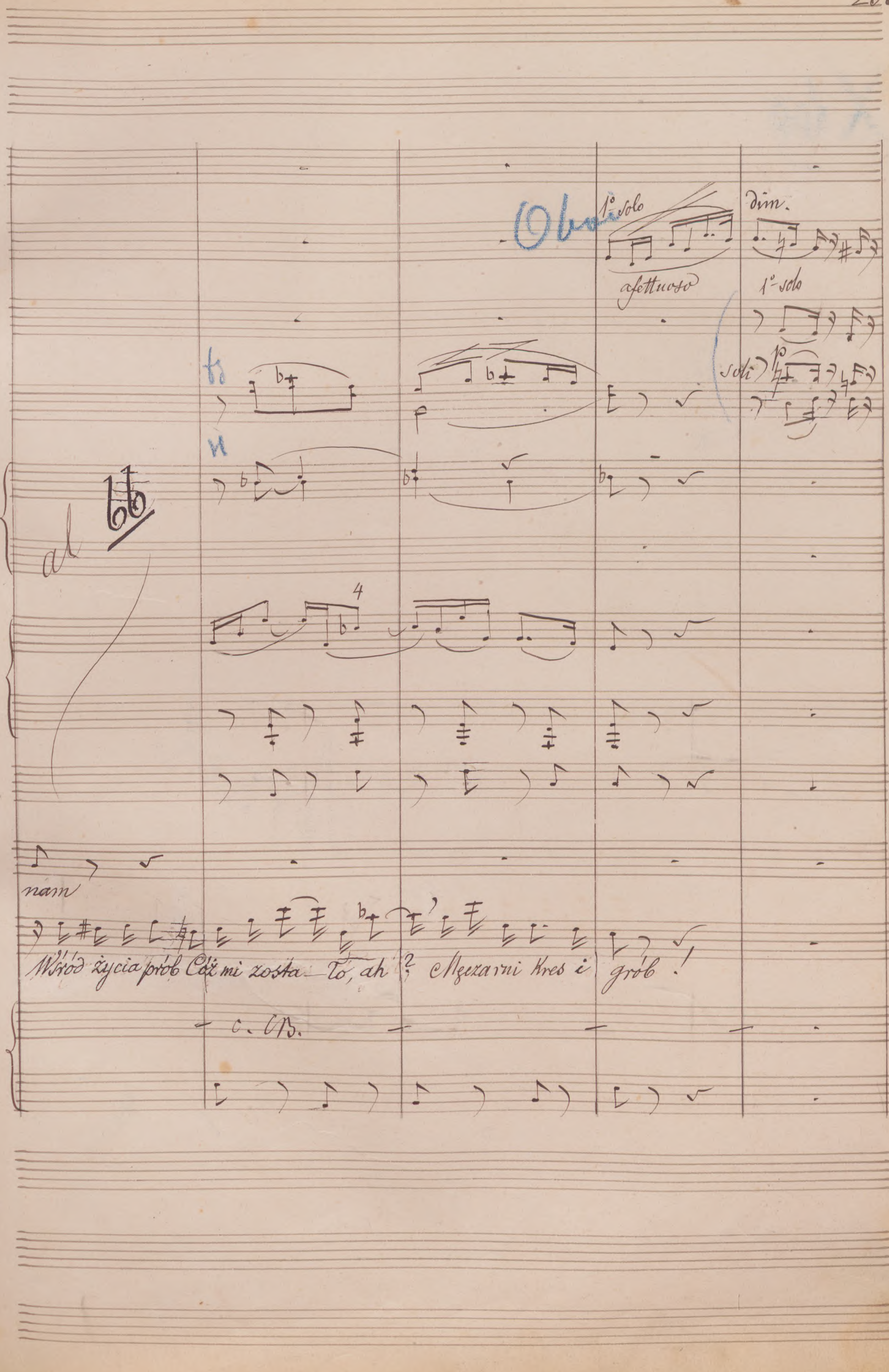

Andante molto espressivo ♪= 58.
dd
cc
Andante molto espressivo.
(à 4.)
Tak droga matko, żegnam Cię,
Choć żal mi serce
pizz

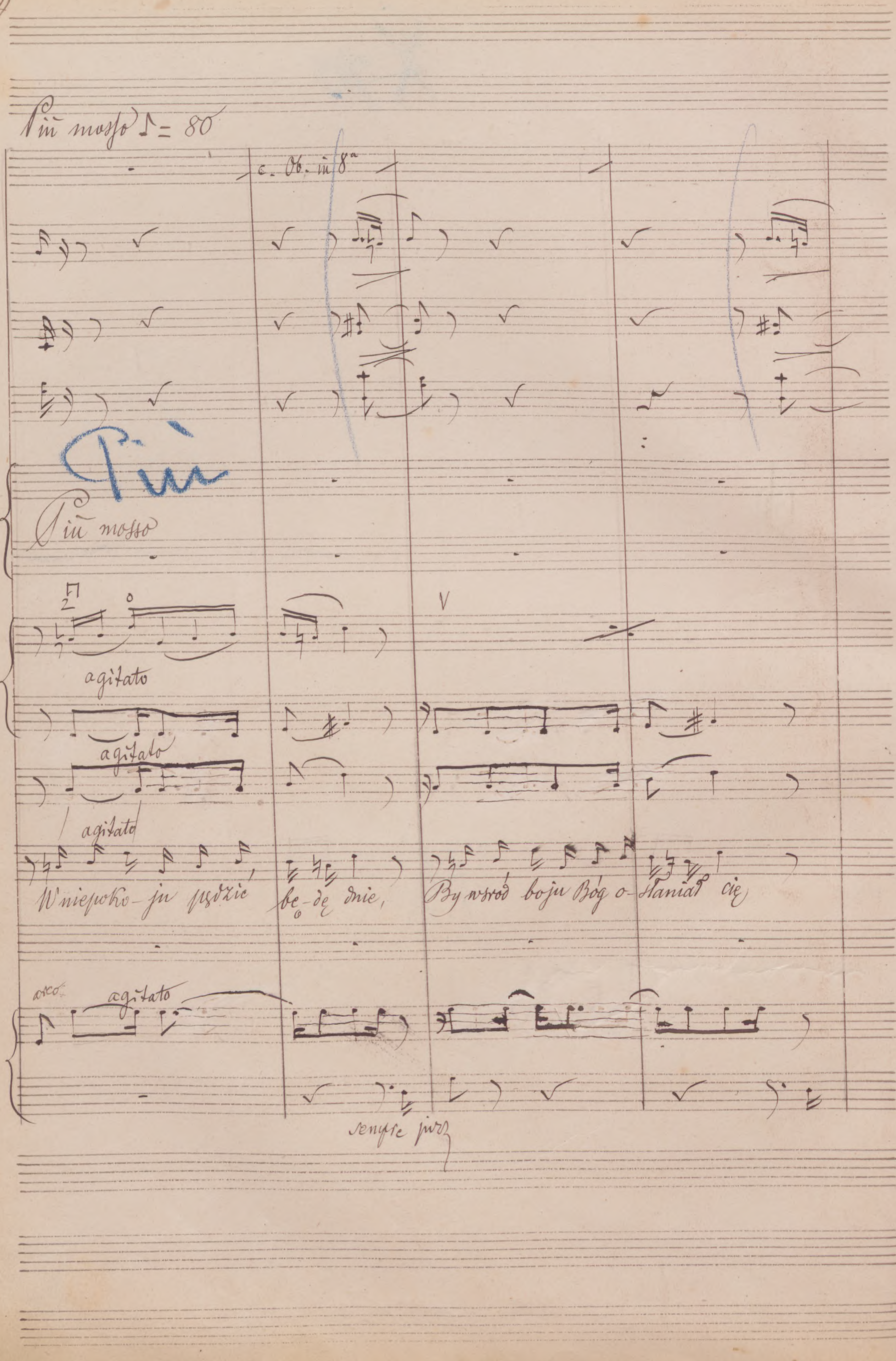

1o solo
pp
66
dimin.
I cóż tak nagi cię
rwie
Mej powinności
Święty głos
I mój złowrogi
pizz
arco

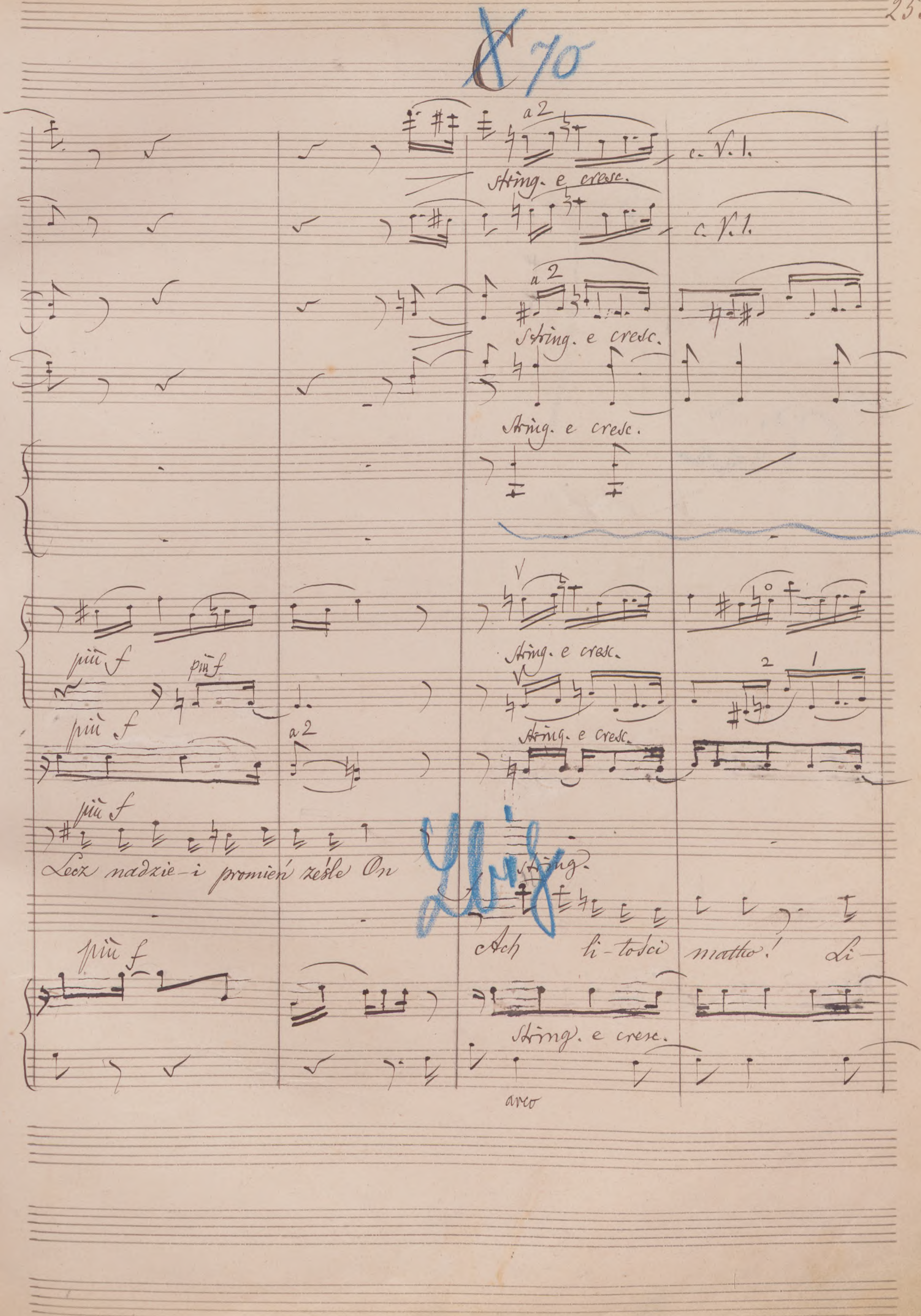

Uklęknij tu, rzuć ojców dach
los
Już nie wrócę pod ten dach
A nie zapomnij o mych łzach
Choć o nim będę marzył
pizz

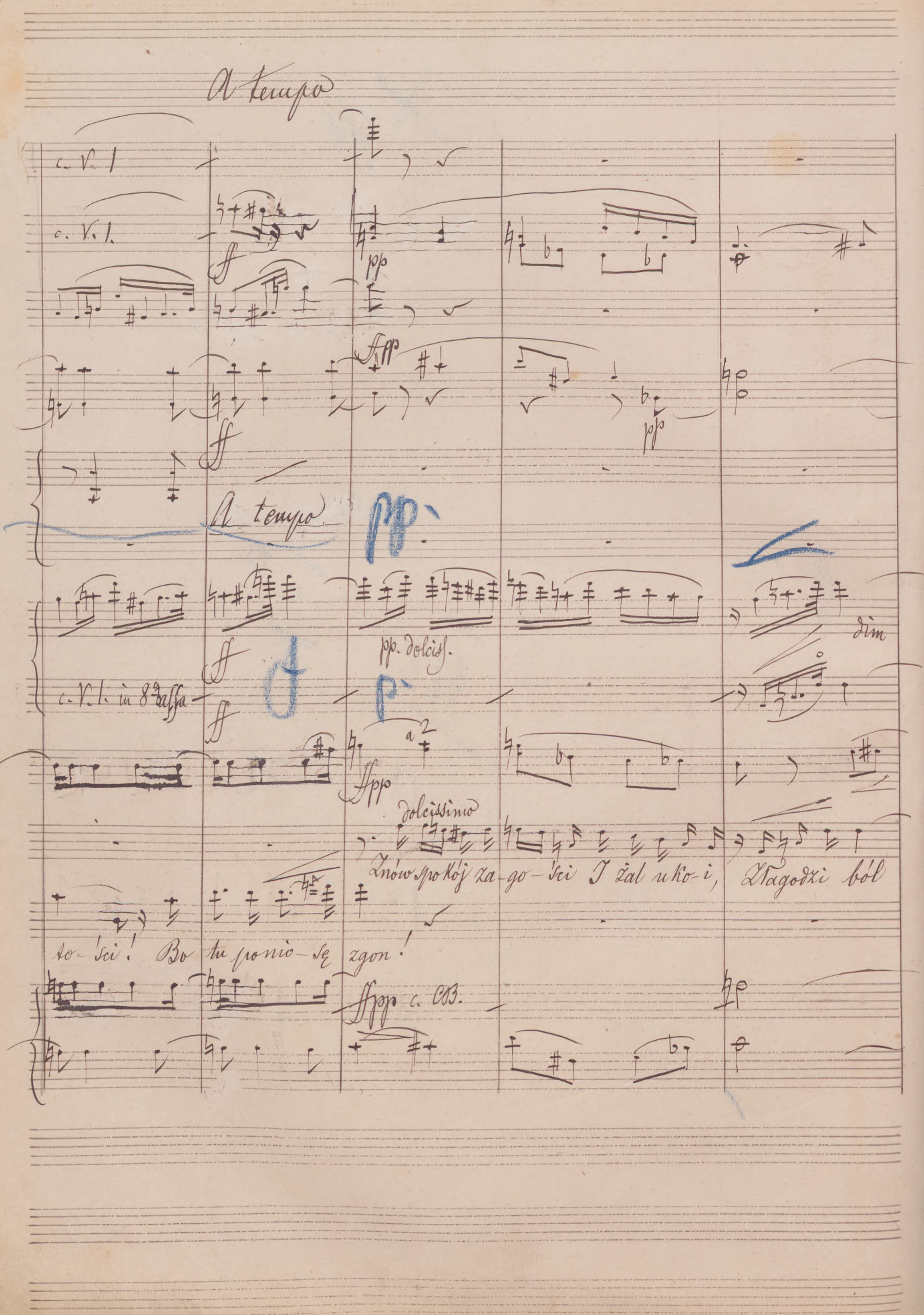

più f
Modlitwy bę— dę słać przed Stwórzycie— la tron, Aby cię o- słaniał On
più f
w snach, Z daleka od tych stron, Chcę walcząc znaleść zgon, pragnę znaleść zgon,
c. B.

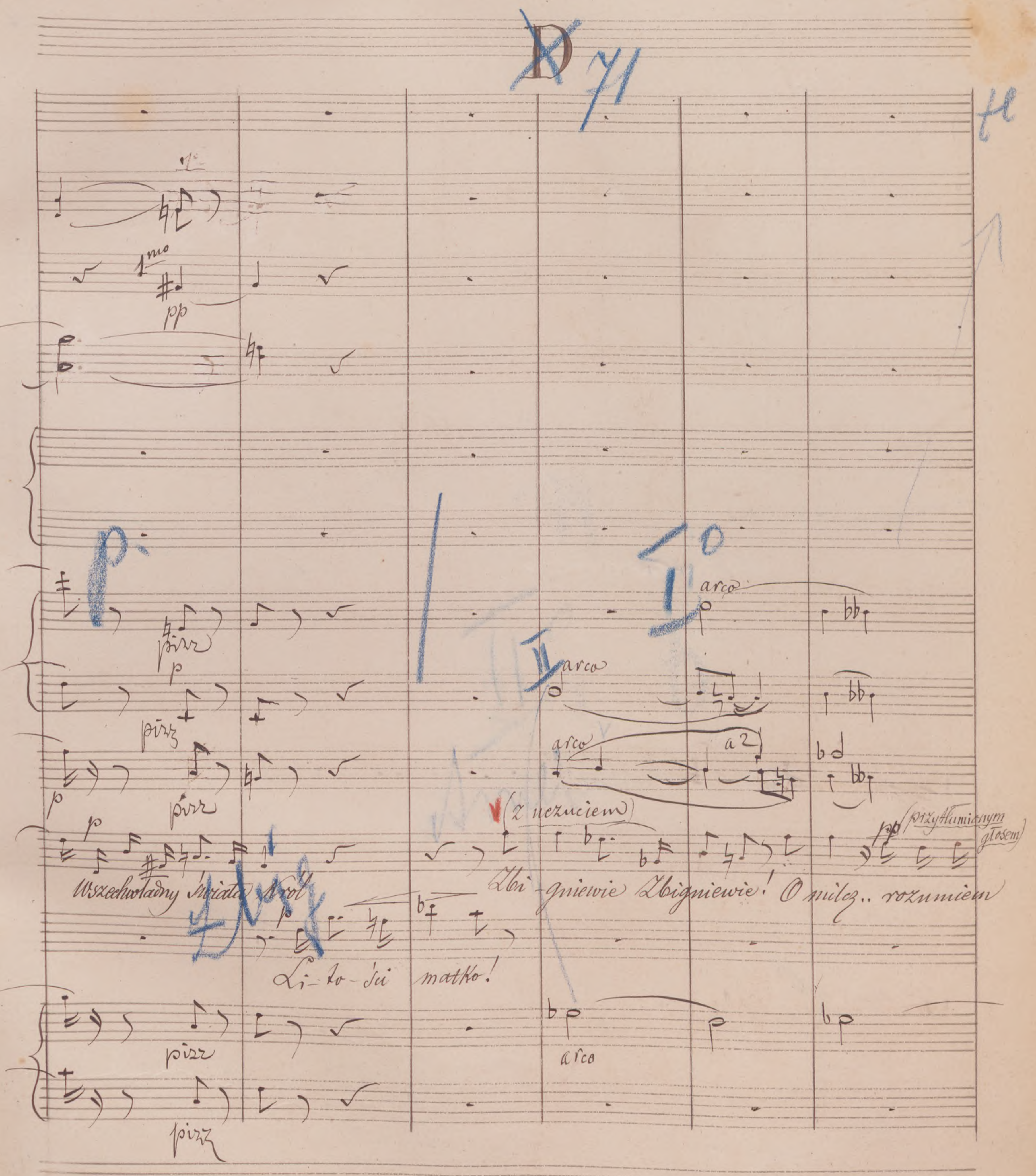

col Arm.
Pragnienie jedno tylko mam,
By z chwa-łą zginąć tam
O Bóg cię wró-ci

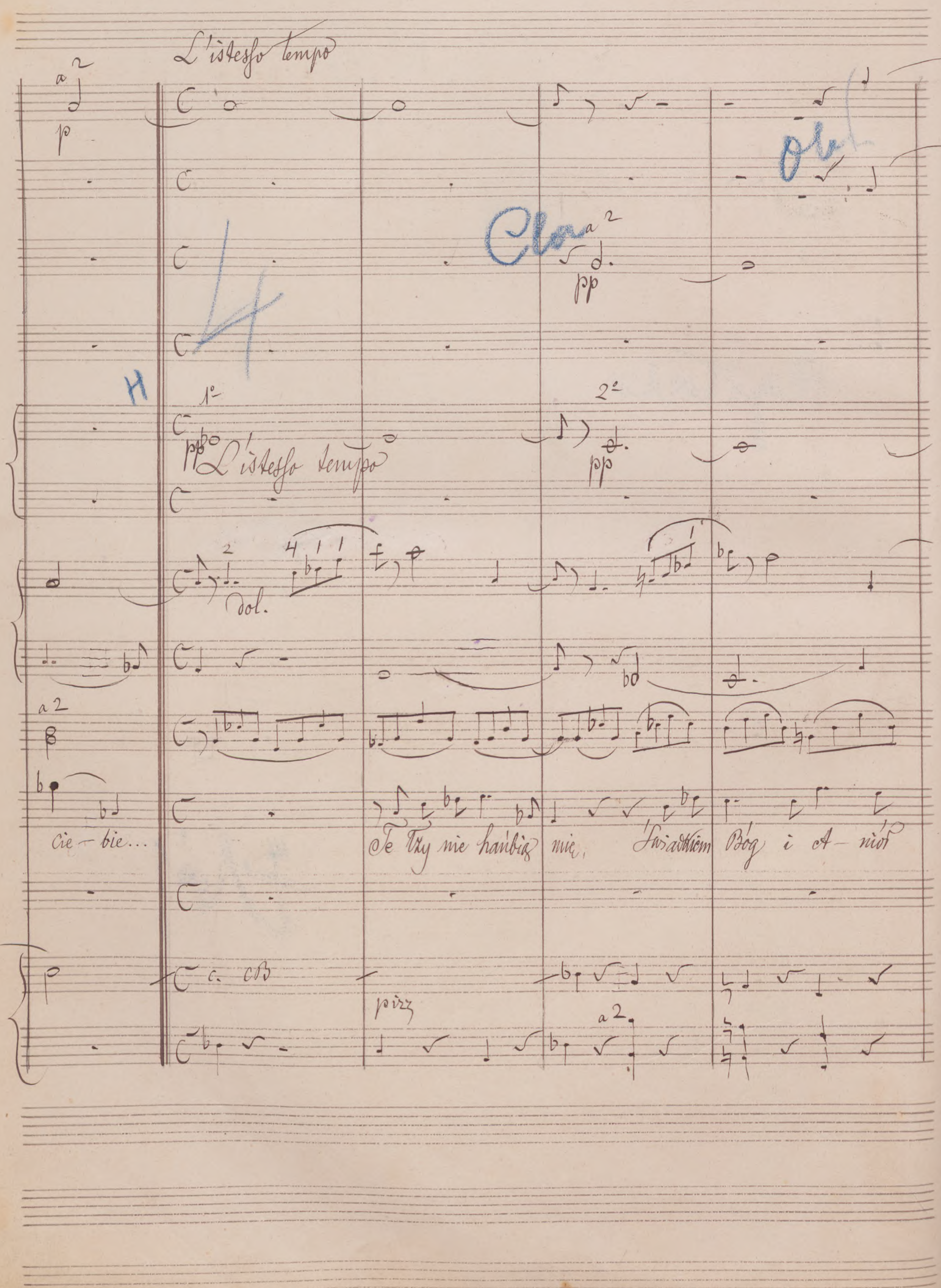

Obói
1° solo
affettuoso
dim.
1° solo
soli
p
al 6/8
4
9
nam
Wśród życia prób Cóż mi zosta-ło, ah!? Mgezarni kres i grób!
c. CB.

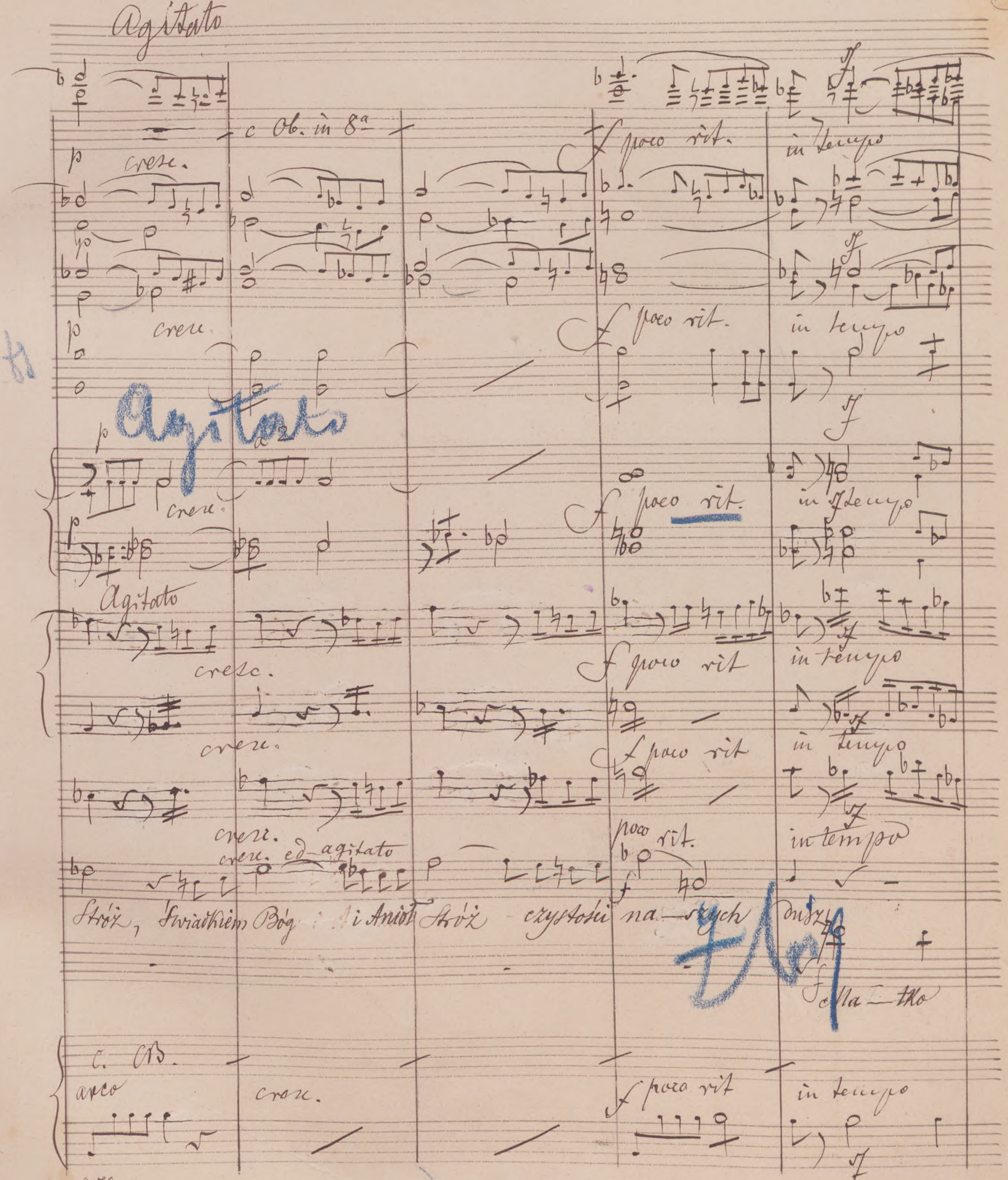

Più mosso ♪ = 80
c. Ob. in 8a
Più
Più mosso
agitato
agitato
agitato
W niepoko- ju spędzić bę- dę dnie, By wśród boju Bóg o- słaniał cię
arco
agitato
sempre pizz

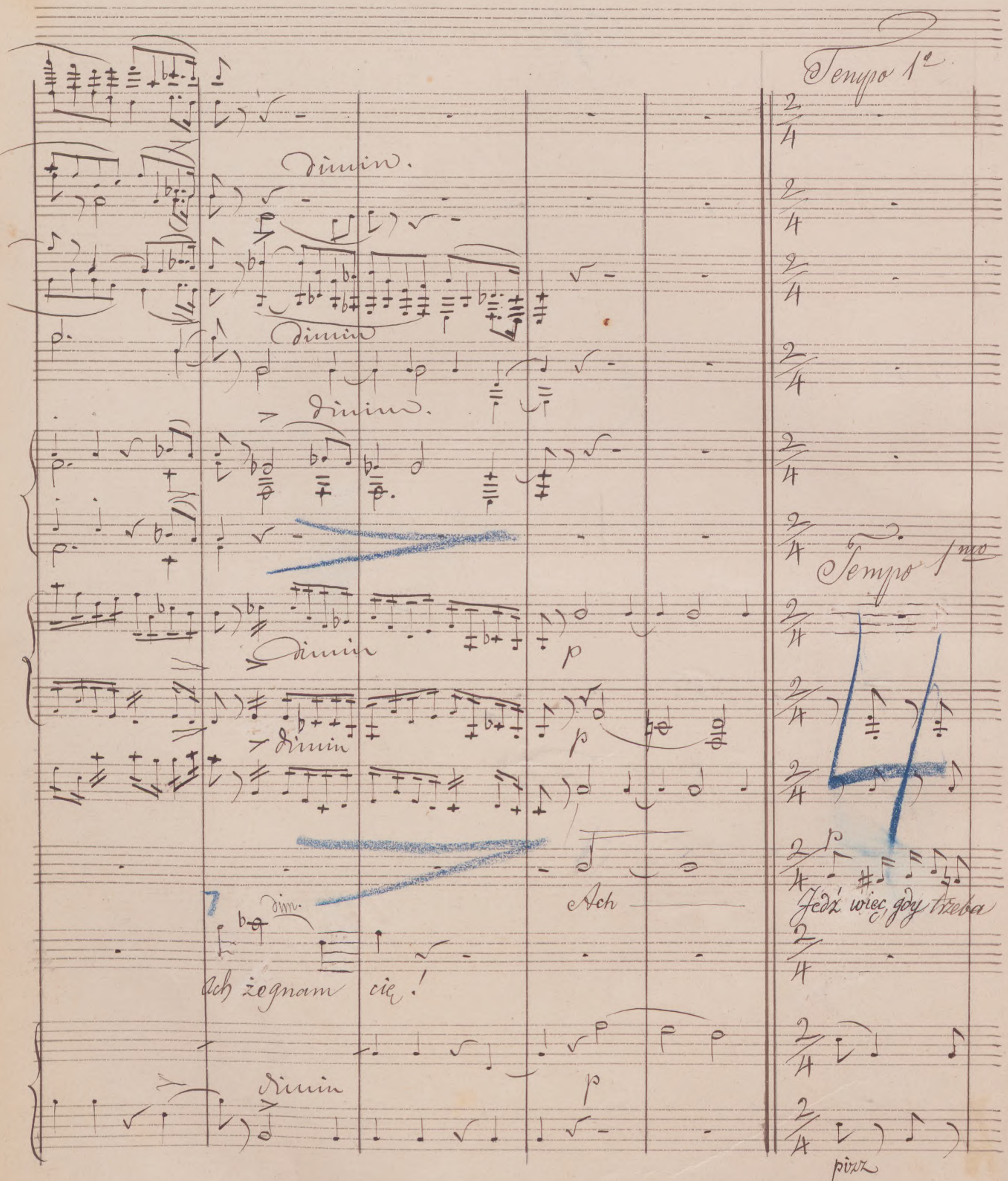

70
a2
c. V. 1.
string. e cresc.
c. V. 1.
a2
string. e cresc.
string. e cresc.
string. e cresc.
più f
più f
più f
a2
string. e cresc.
più f
Lecz nadzie-i promień zeslé On
string.
Ach li-tości matko! Li-
più f
string. e cresc.
arco
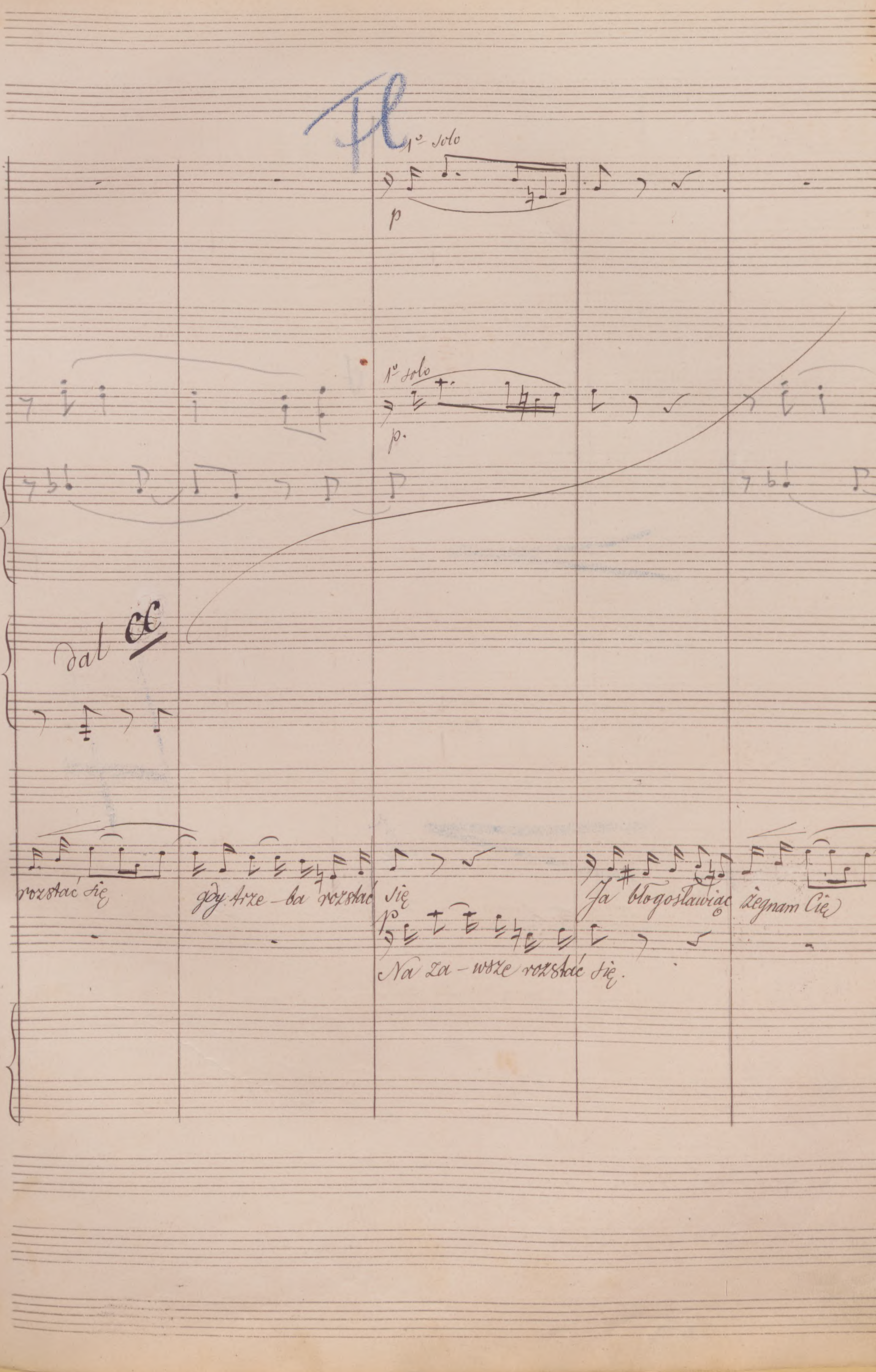

A tempo
c. V. 1
c. V. 1.
ff
pp
A tempo
pp
pp. dolciss.
c. V. 1. in 8a bassa
dim
a 2
dolcissimo
Znów spokój za-go-ści I żal uko-i, Złagodzi ból
to-ści! Bo tu ponio-sę zgon!
ppp c. CB.

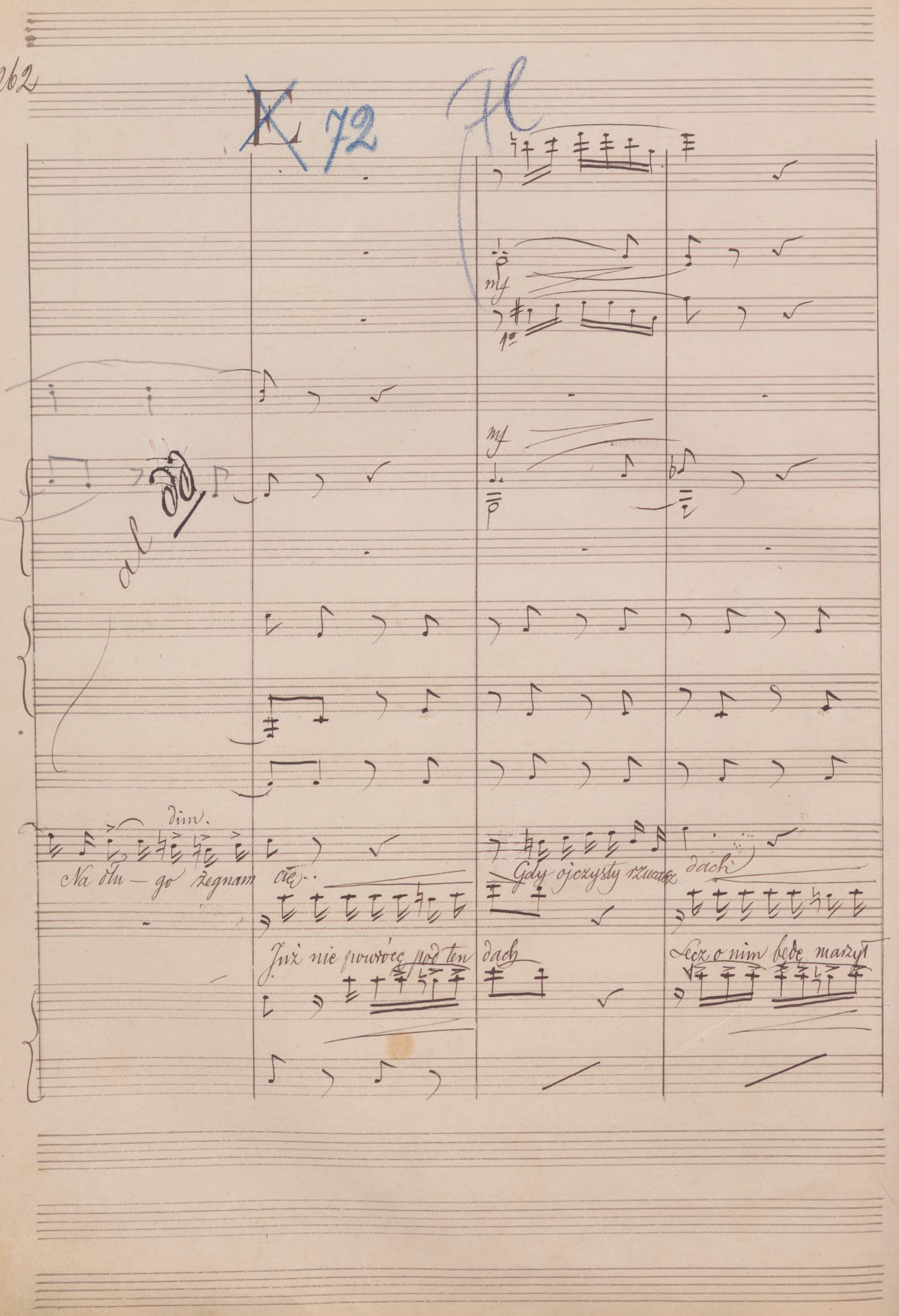

D
71
pp
pizz
arco
a 2
p
(przytłumionym głosem)
Wszechwładny świata król
Li-to-ści matko!
Zbi-gniewie Zbigniewie! O milcz.. rozumiem
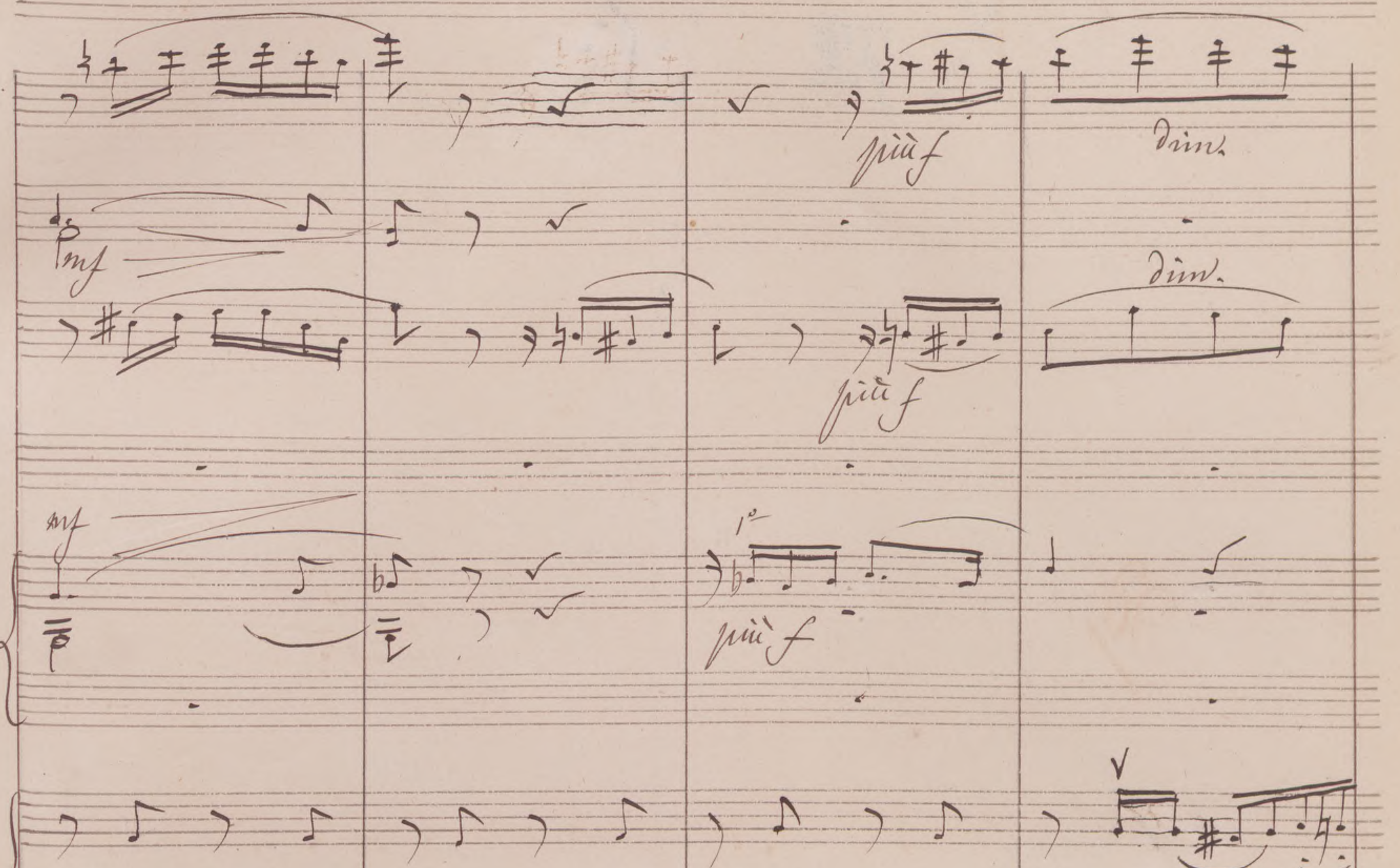

L'istesso tempo
a 2
p
Ob
Cla
a 2
pp
H
1º
pp
L'istesso tempo
2º
pp
dol.
a 2
cie – bie...
Te łzy nie hańbią mię, Świadkiem Bóg i A – niół
pizz
a 2

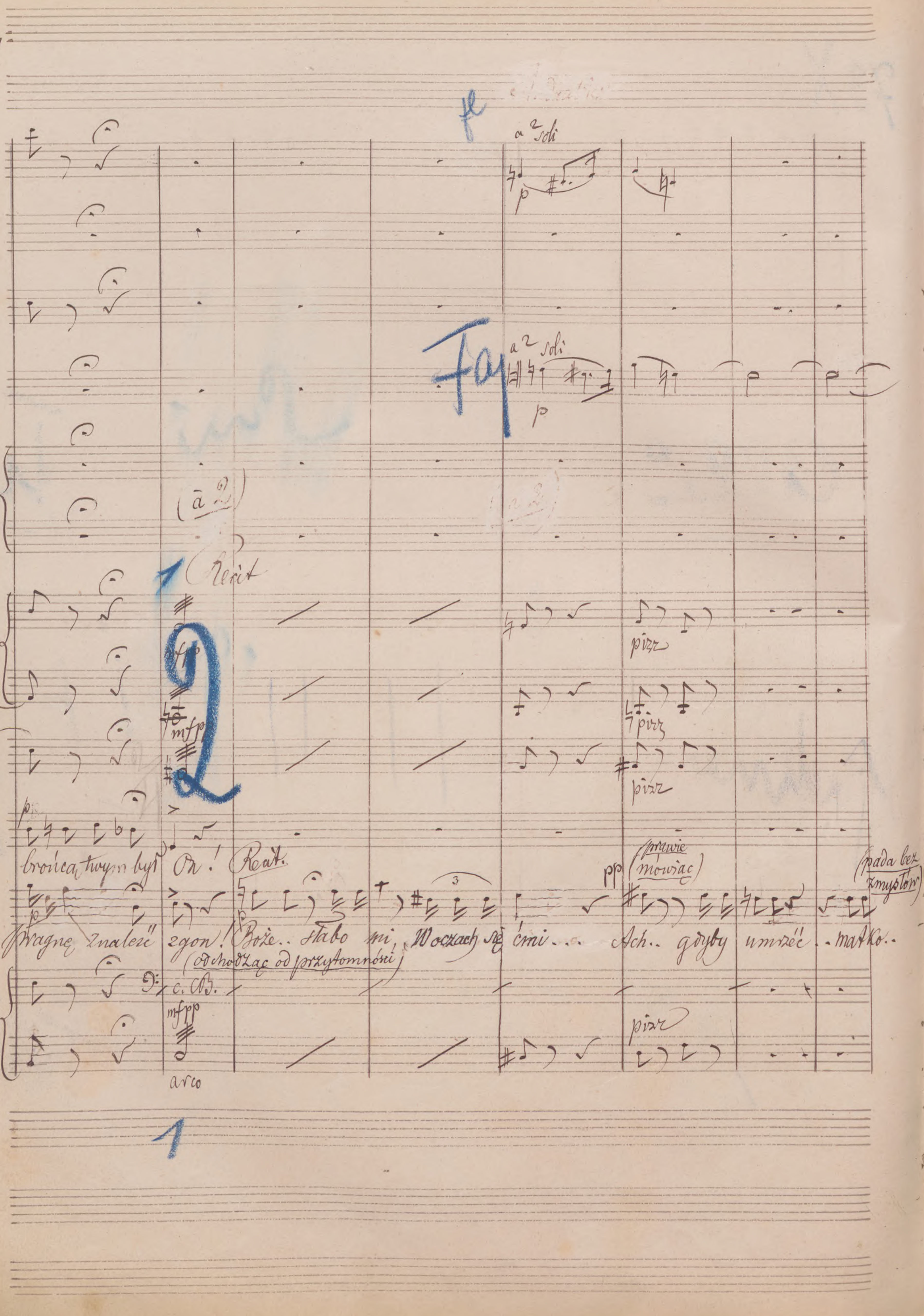

Agitato
c Ob. in 8a
cresc.
poco rit.
in tempo
Agitato
Agitato
cresc. ed agitato
Stróż, Świadkiem Bóg i Anioł Stróż czystości naszych dusz
Matko
c. CB.
arco
arco

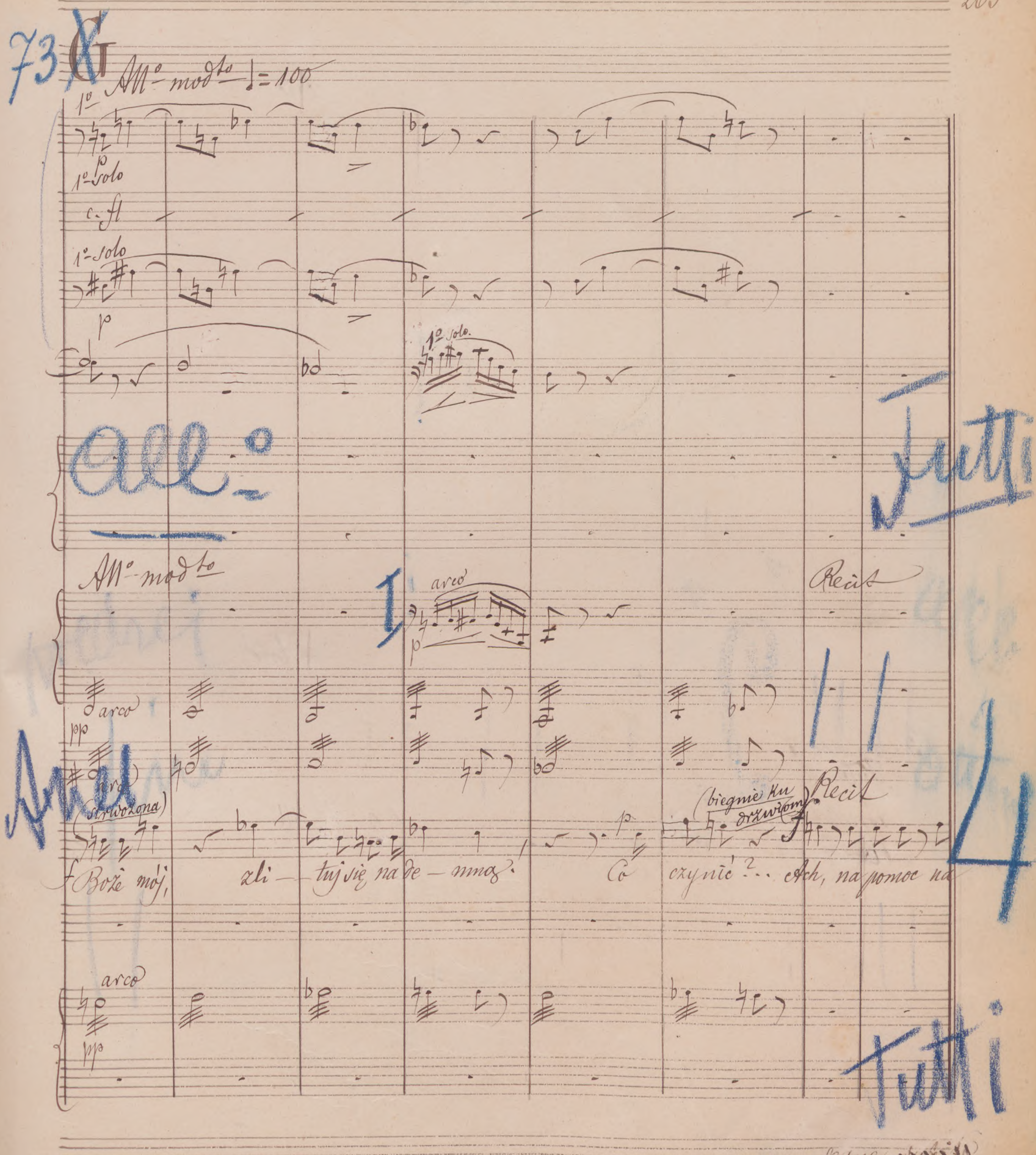

Tempo 1º
dimin.
dimin
dimin.
dimin
dimin
Tempo 1mo
p
Ach
dim.
Ach żegnam cię!
Jedź więc, gdy trzeba
dimin
p
pizz


Fl
1° solo
p
1° solo
p.
dal CC
rozstać się
gdy trze-ba rozstać się
Ja błogosławiąc żegnam Cię
Na za-wsze rozstać się.

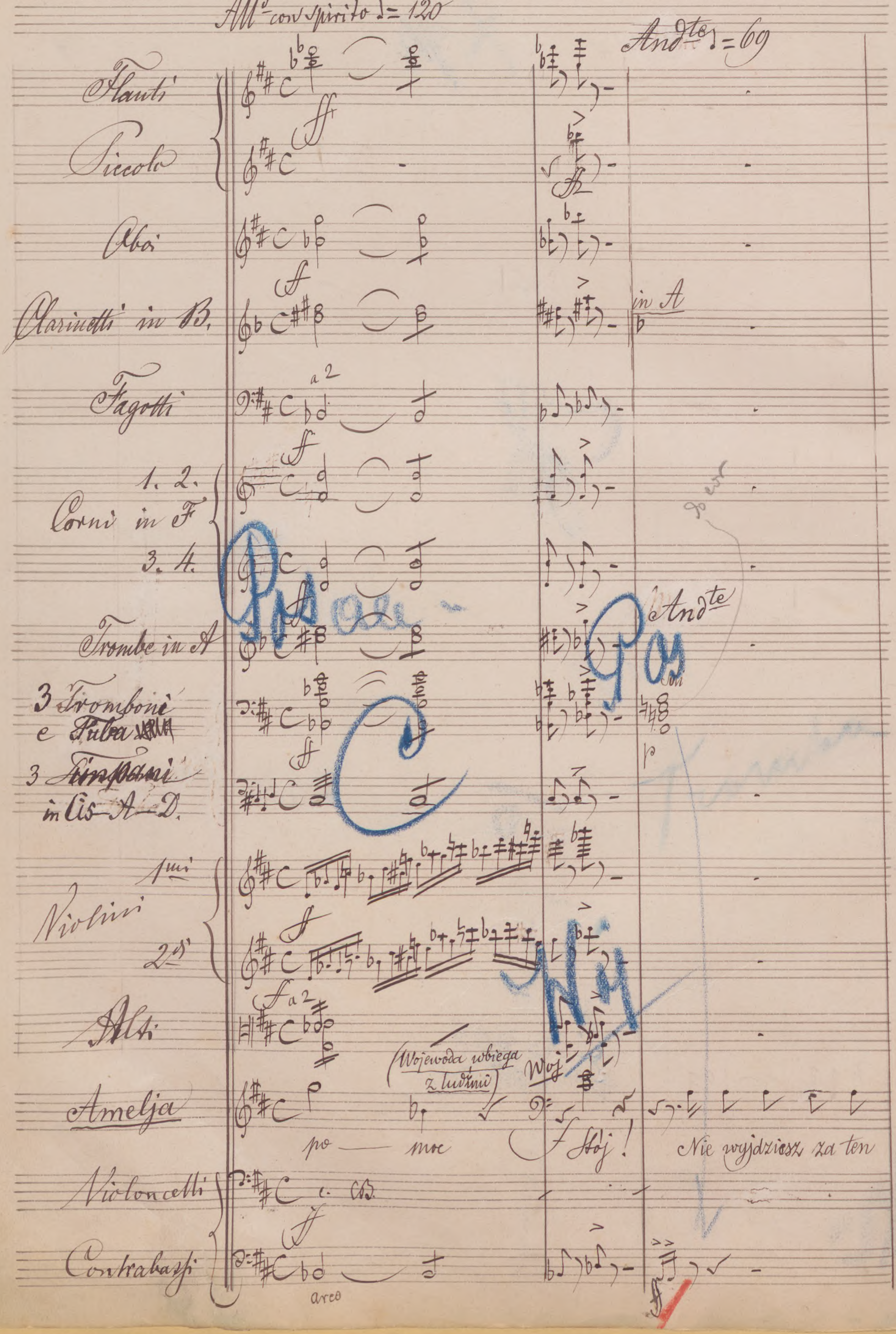

72
Fl
mf
mf
dim.
Na dłu - go żegnam cię.
Gdy ojczysty rzucasz dach
Już nie powrócę pod ten dach
Lecz o nim będę marzył

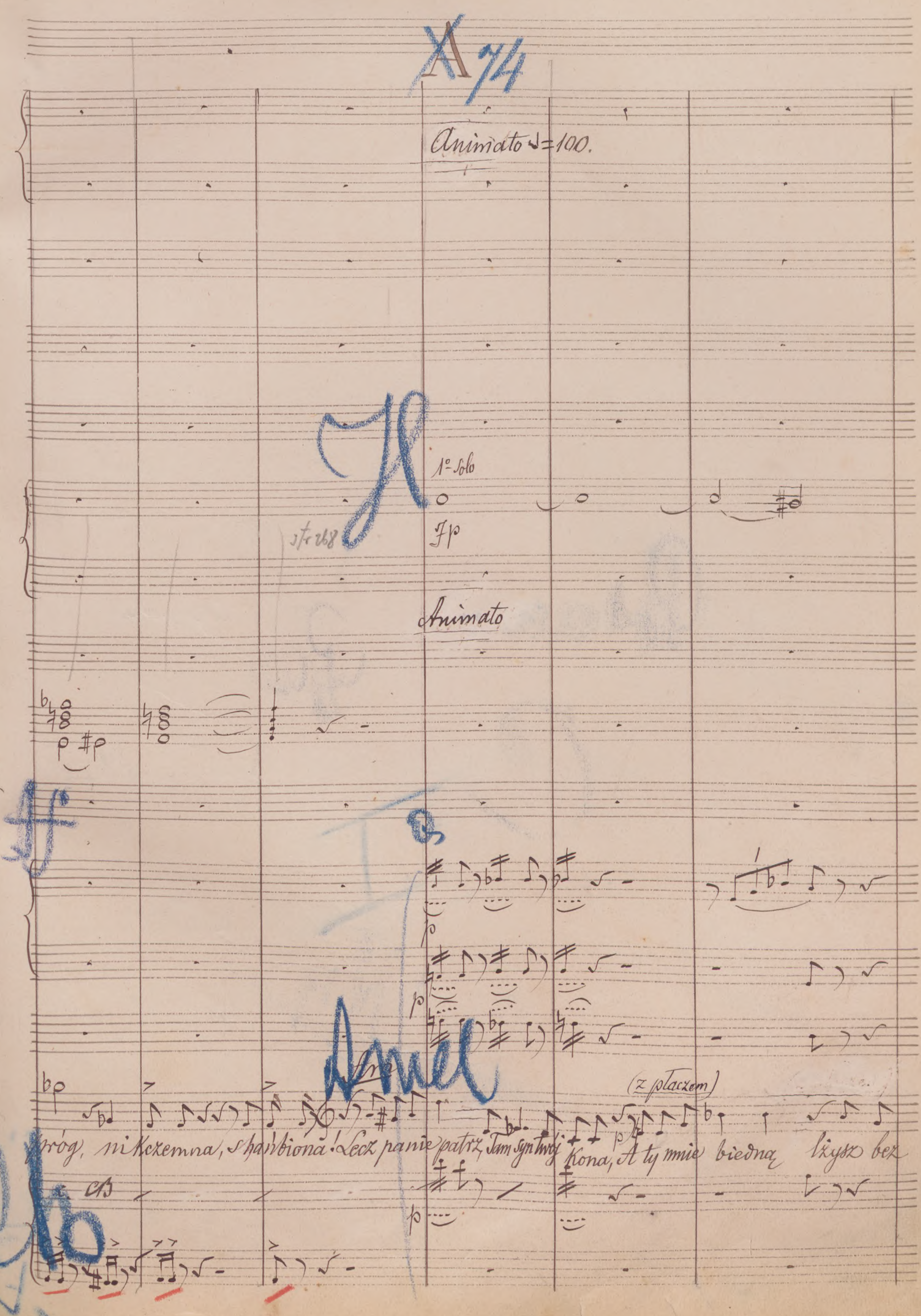

più f
dim.
mf
dim.
più f
più f
f
dimin.
I pamiętaj o mych łzach Ja będę modły słać przed bo-żym tron, By o-
W snach
fz Z daleka od tych stron, Chcę walcząc znaleźć zgon, Z dale-ka
dimin
f
dimin

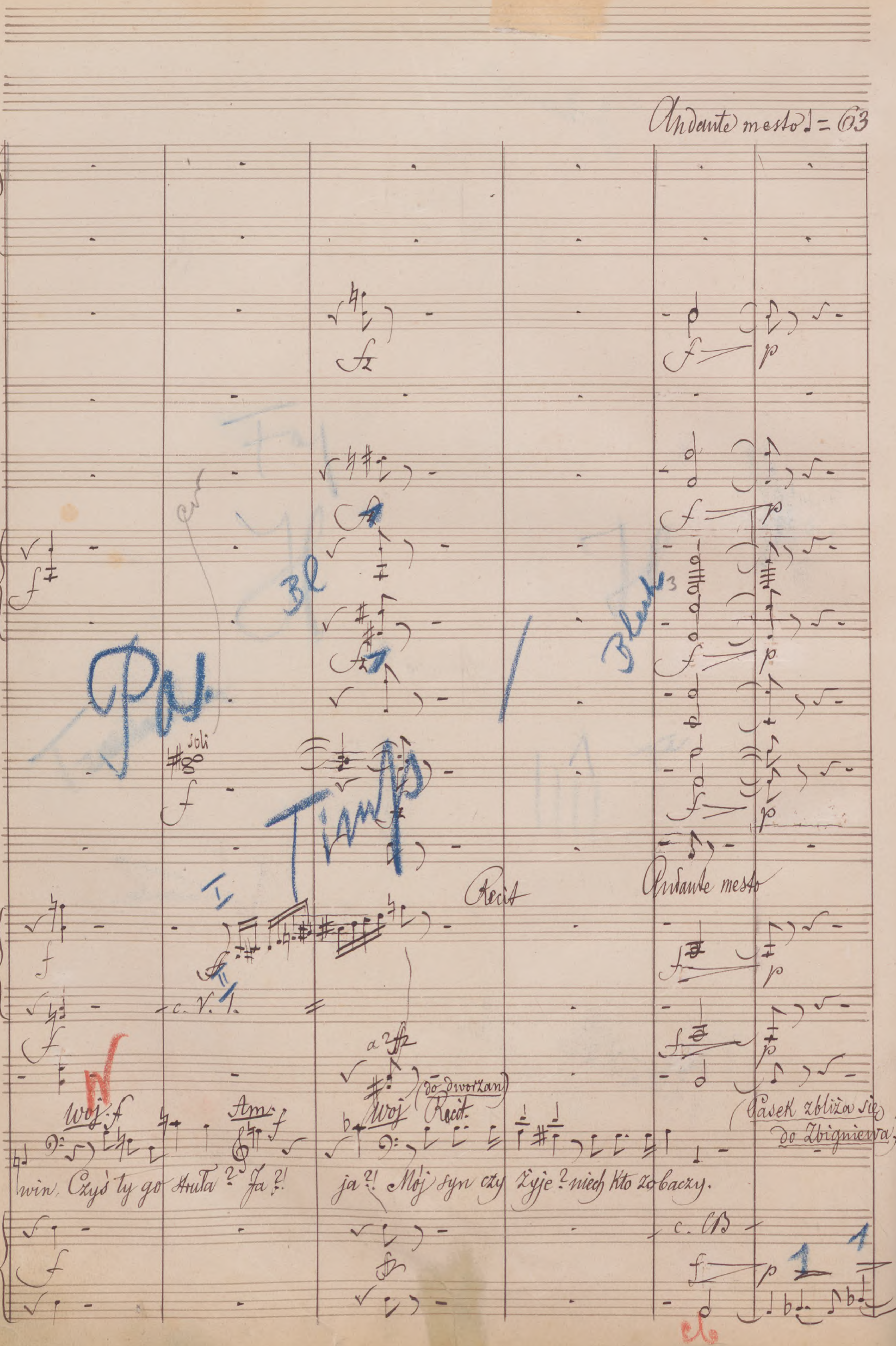

fl
a 2 soli
Fag
a 2 soli
Recit
pizz
brońca twym był
On! Recit.
pp (prawie mówiąc)
(pada bez zmysłów)
pragnę znaleźć zgon! Boże.. słabo mi, W oczach się ćmi... Ach.. gdyby umrzeć .. matko..
(odchodząc od przytomności)
c. Cb.
arco

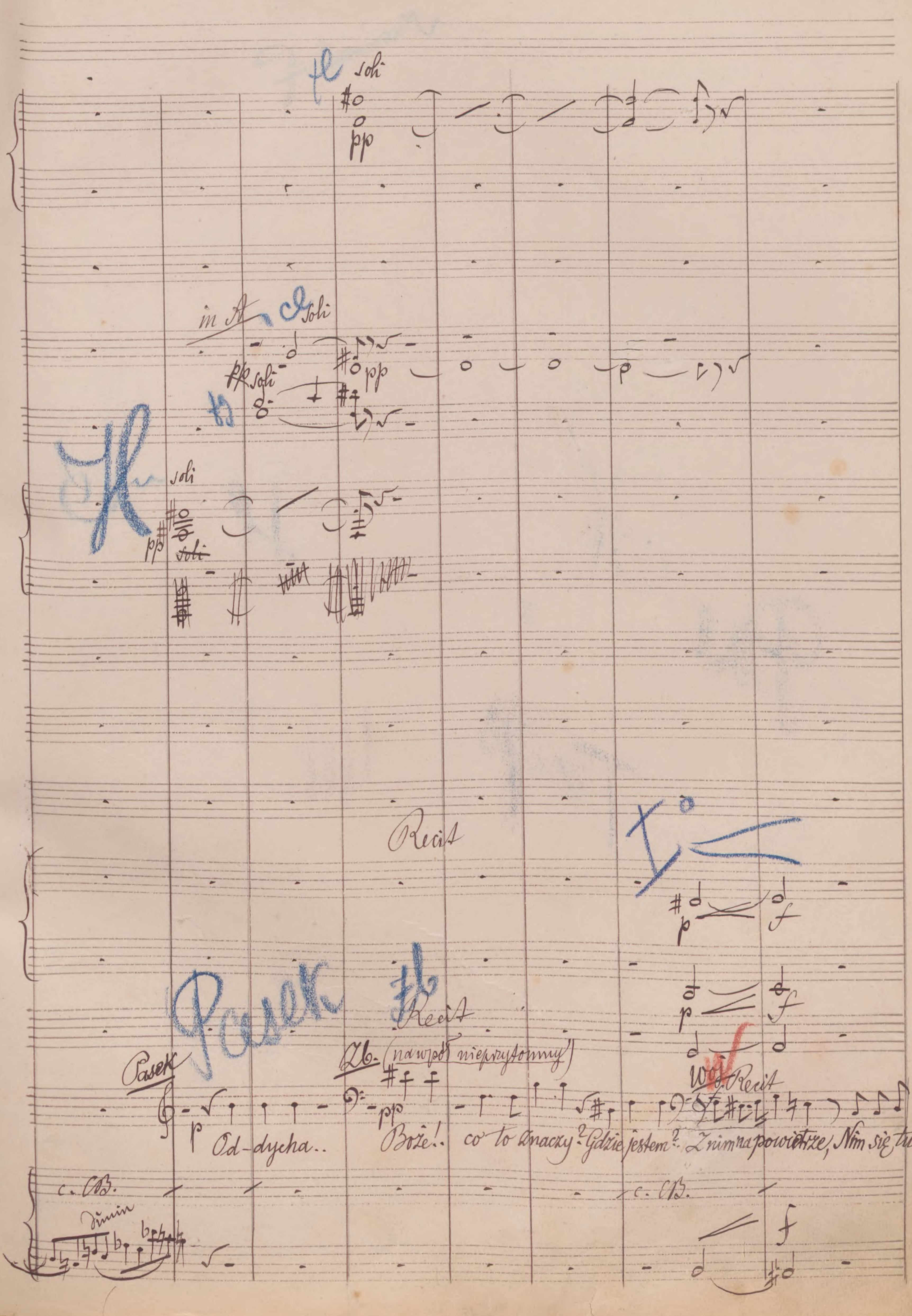

73 G
All° mod^to ♩= 100
1° solo
c. fl
1° solo
1° solo
All° mod^to
arco
Recit
Tutti
arco
(strwożona)
(biegnie ku drzwiom)
Recit
Boże mój, zli-tuj się nade mną! Co czynić?... Ach, na pomoc na
arco
Tutti

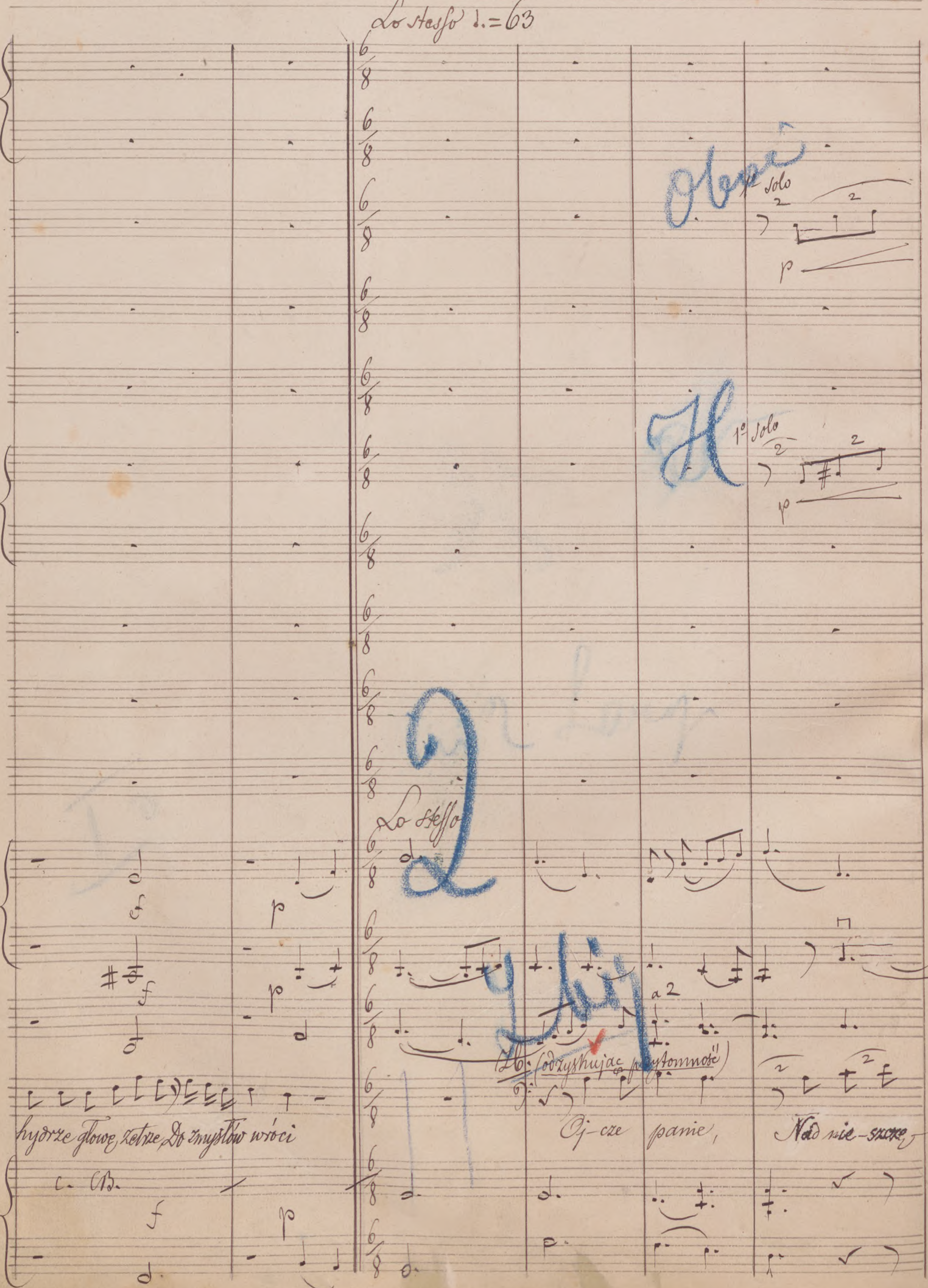
Scena 3.

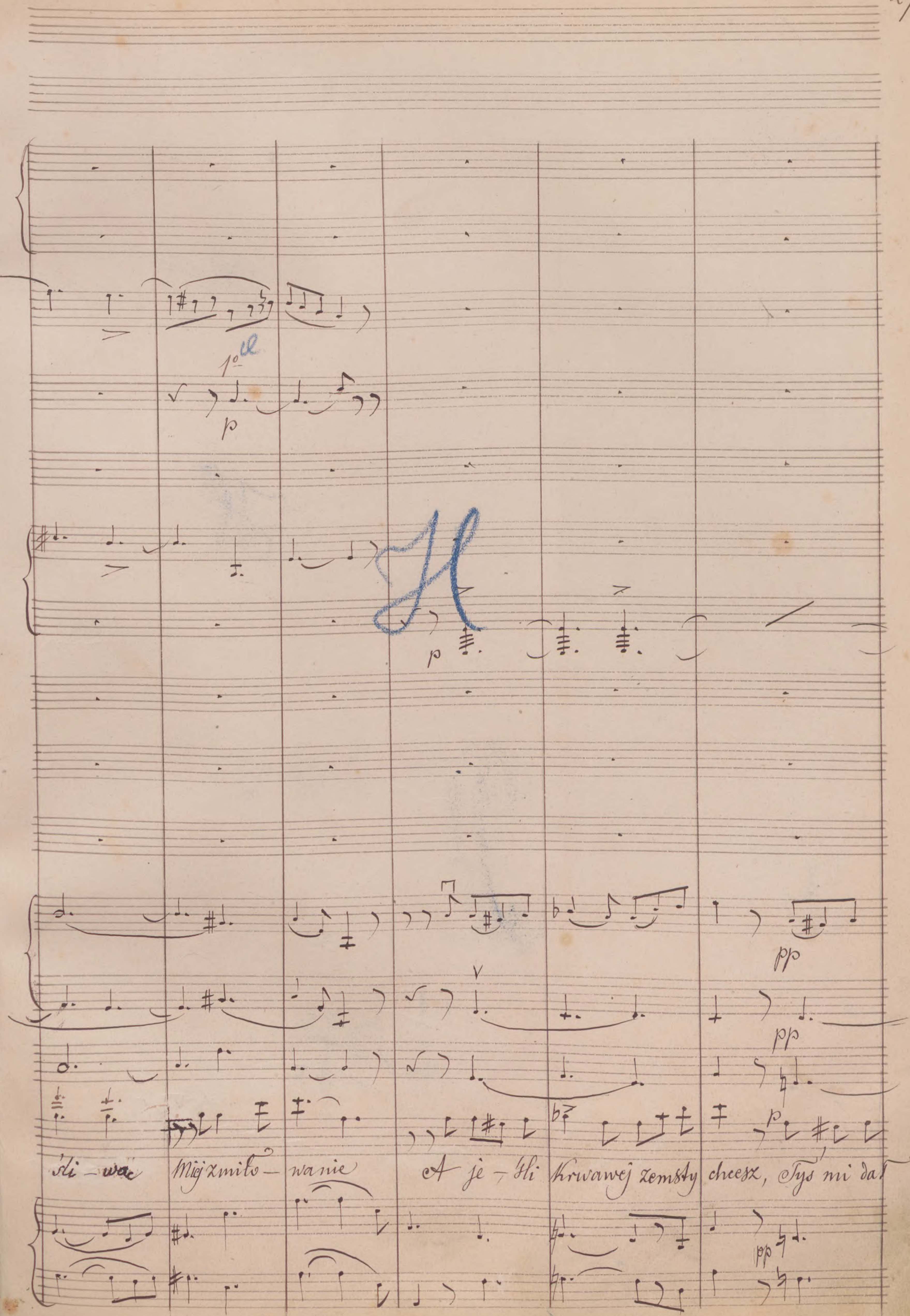

Allo con spirito ♩= 120
Andte ♩= 69
Flauti
Piccolo
Oboi
Clarinetti in B.
in A
Fagotti
a 2
1. 2.
Corni in F
3. 4.
Trombe in A
Andte
3 Tromboni e Tuba
3 Timpani in Cis–A–D.
Violini 1mi
2di
Alti
a 2
(Wojewoda wbiega z ludźmi)
Woj.
Amelja
po — moc
Stój!
Nie wyjdziesz za ten
Violoncelli
c. CB.
Contrabassi
arco
ff
f
p

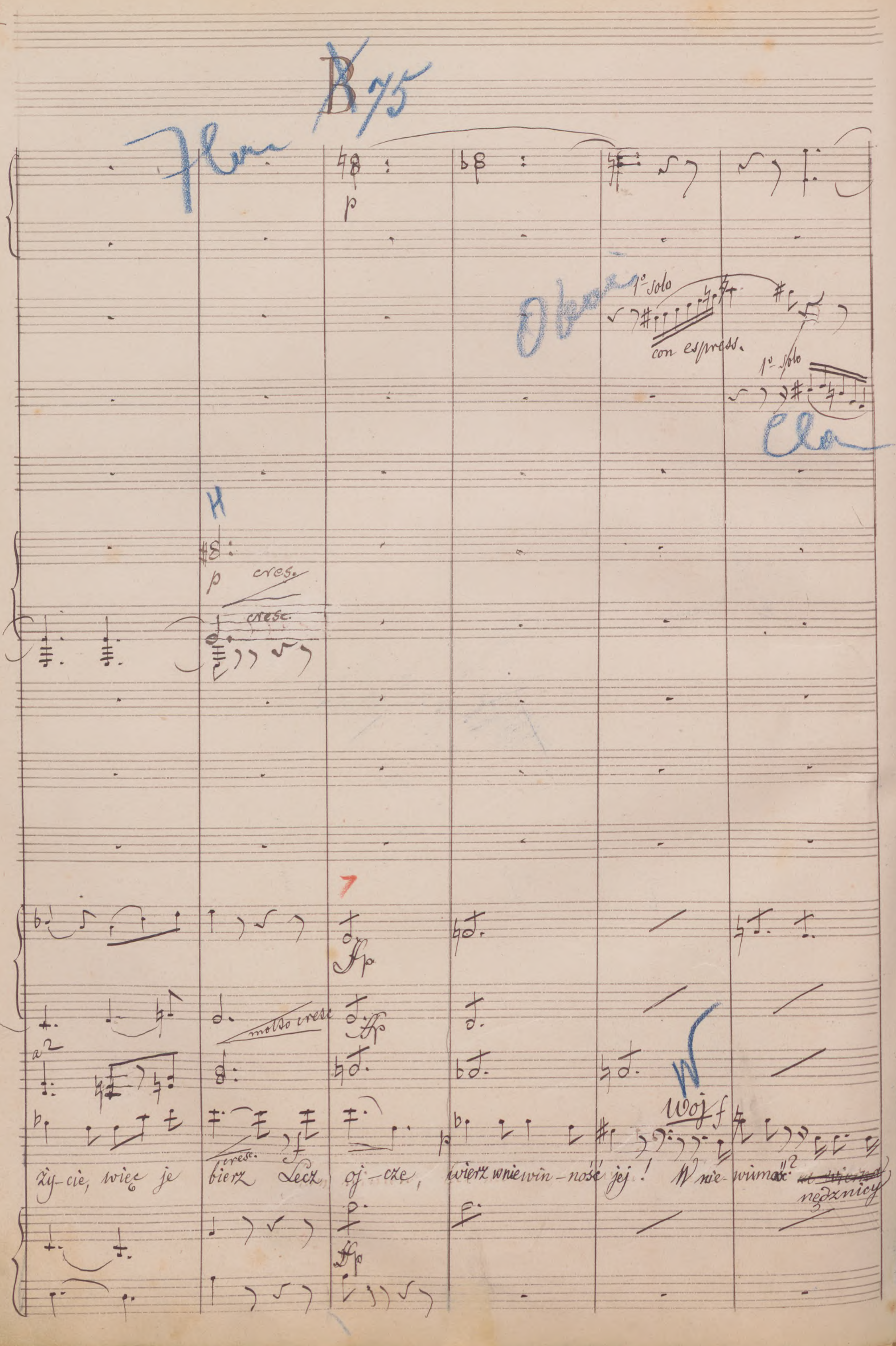

A 74
Animato ♩=100.
1° Solo
fp
str 268
Animato
(z płaczem)
róg, nikczemna, shańbiona! Lecz panie patrz, Tam syn twój kona, A ty mnie biedną łzysz bez
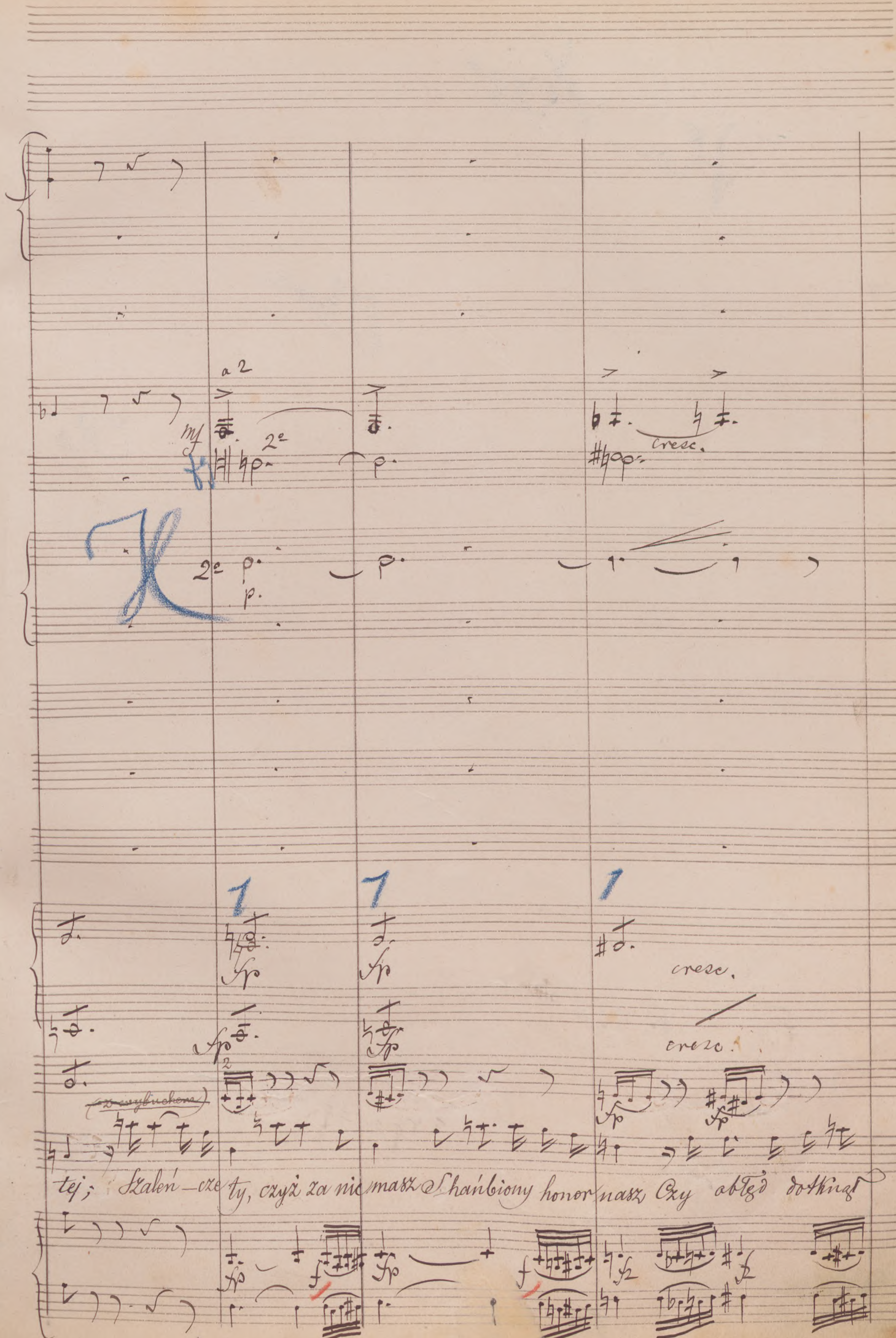

Andante mesto ♩= 63
Pos.
Bl
Blech
Timp
Recit
Andante mesto
Woj.
Am.
Woj.
(do dworzan)
Recit.
(Pasek zbliża się do Zbigniewa.)
win. Czyś ty go struła? Ja?!
ja?! Mój syn czy żyje? niech kto zobaczy.

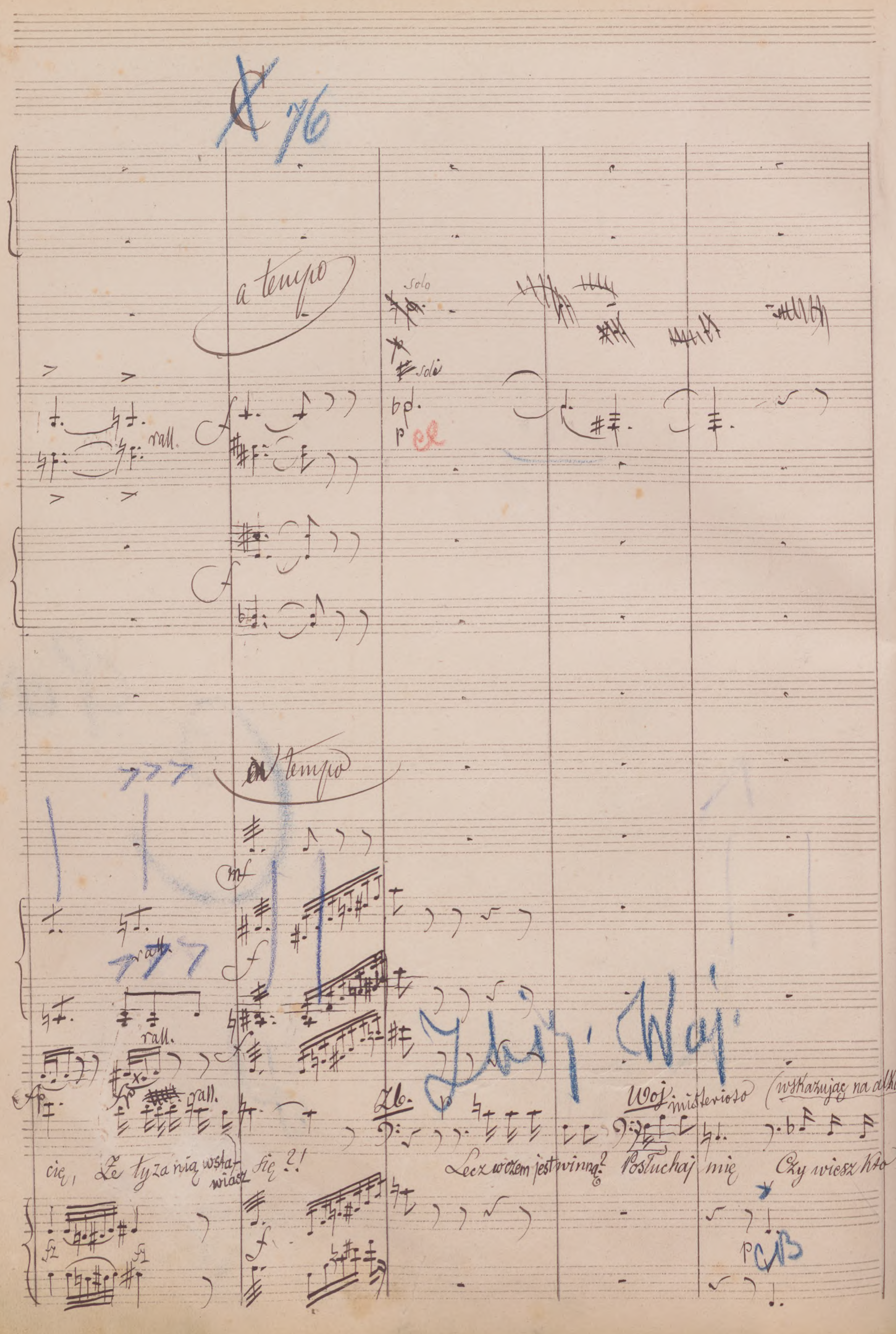

fl
soli
pp
in A
Cl
soli
pp soli
Hr
soli
pp
soli
Recit
Pasek
Zb.
Recit
Pasek
Zb. (nawpół nieprzytomny)
Od-dycha..
Boże!.. co to znaczy? Gdzie jestem? Zimna powietrze, Nim się tu
Recit
c. CB.
dimin
c. CB.

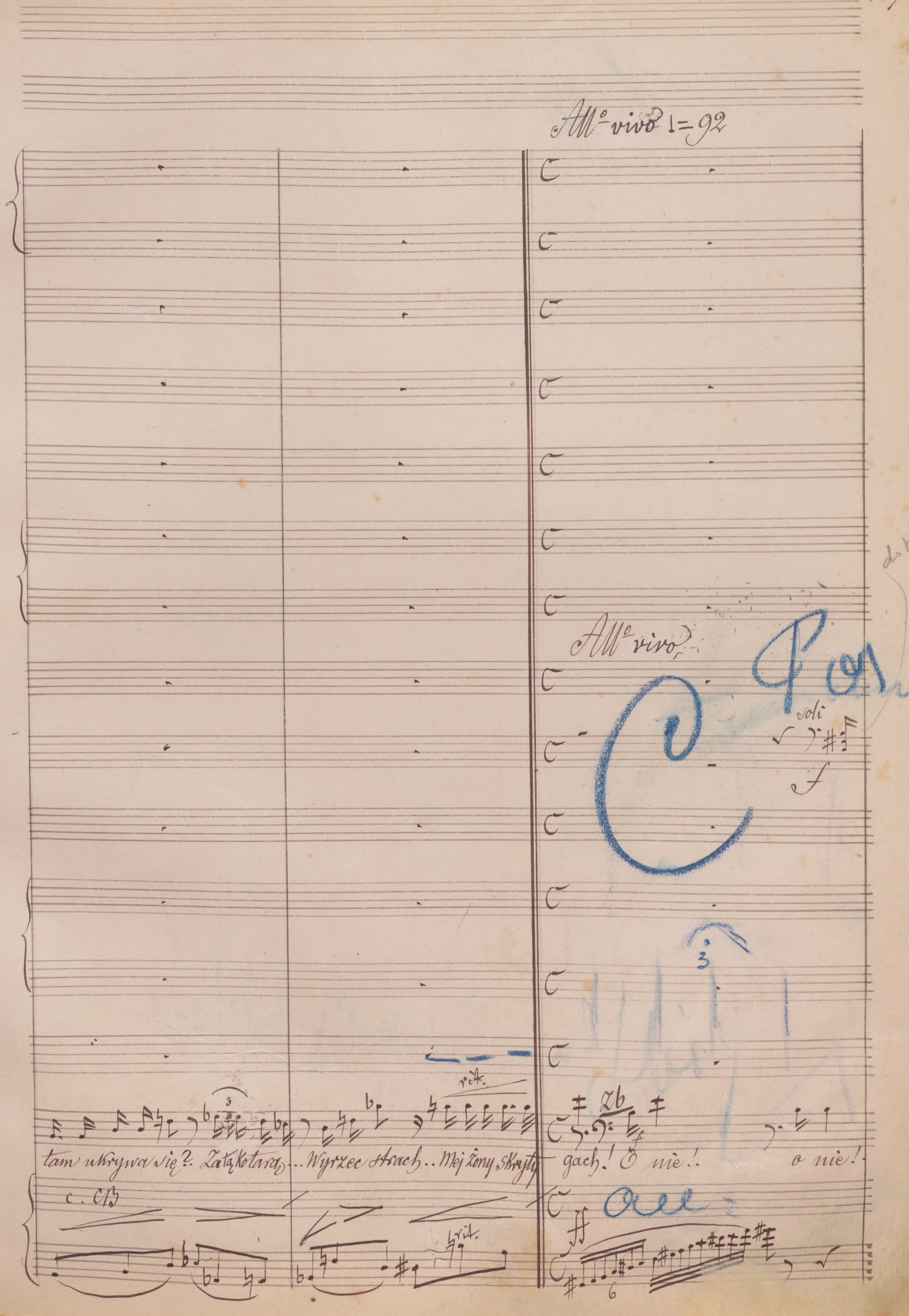

Lo stesso ♩. = 63
Oboi
Solo
p
H
1º Solo
p
Lo stesso
a 2
(odzyskując przytomność)
hydrze głowę zetrze, Do zmysłów wróci
Oj- cze pa- nie, Nad nie- szcze-
C. CB.
f
p

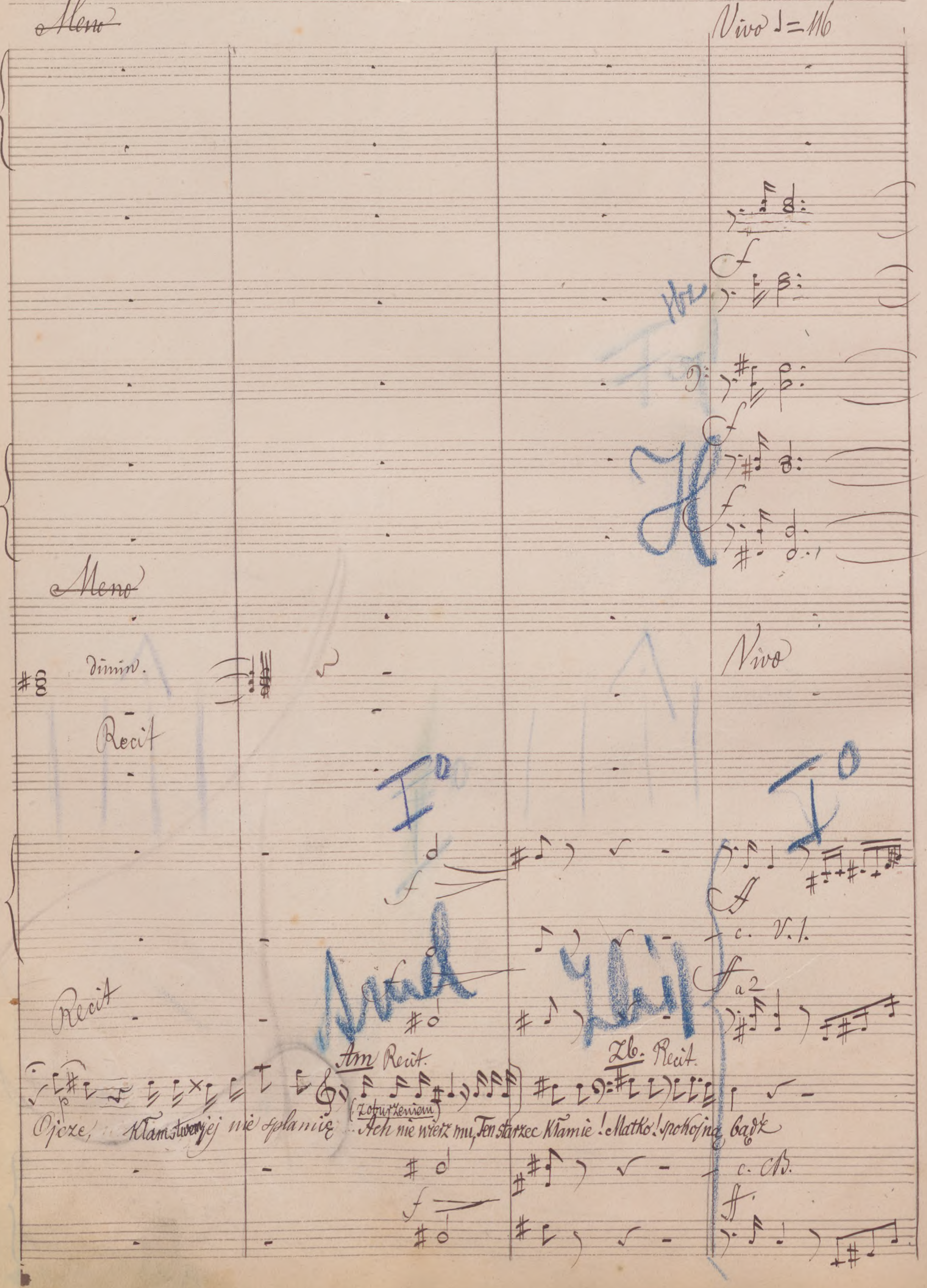

1o
p
H
pp
śli - wać Miej zmiłowanie A je - śli krwawej zemsty chcesz, Tyś mi dał

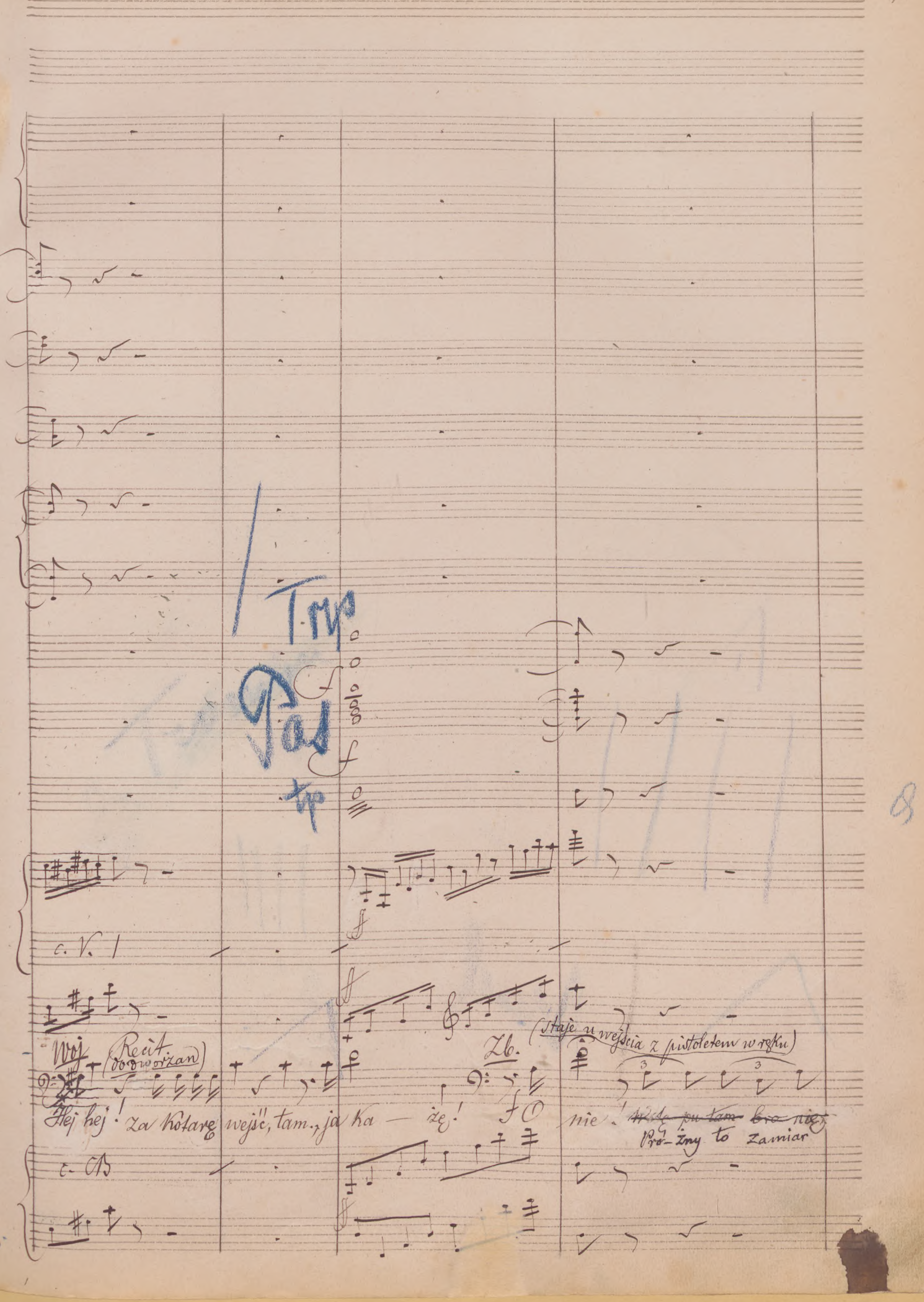

B 75
Flau
1º solo
con espress.
Obo
1º solo
Cla
H
cresc.
molto cresc
a2
Woj
Ży-cie, więc je bierz Lecz oj-cze, wierz w niewin-ność jej! W nie-
nędznicy

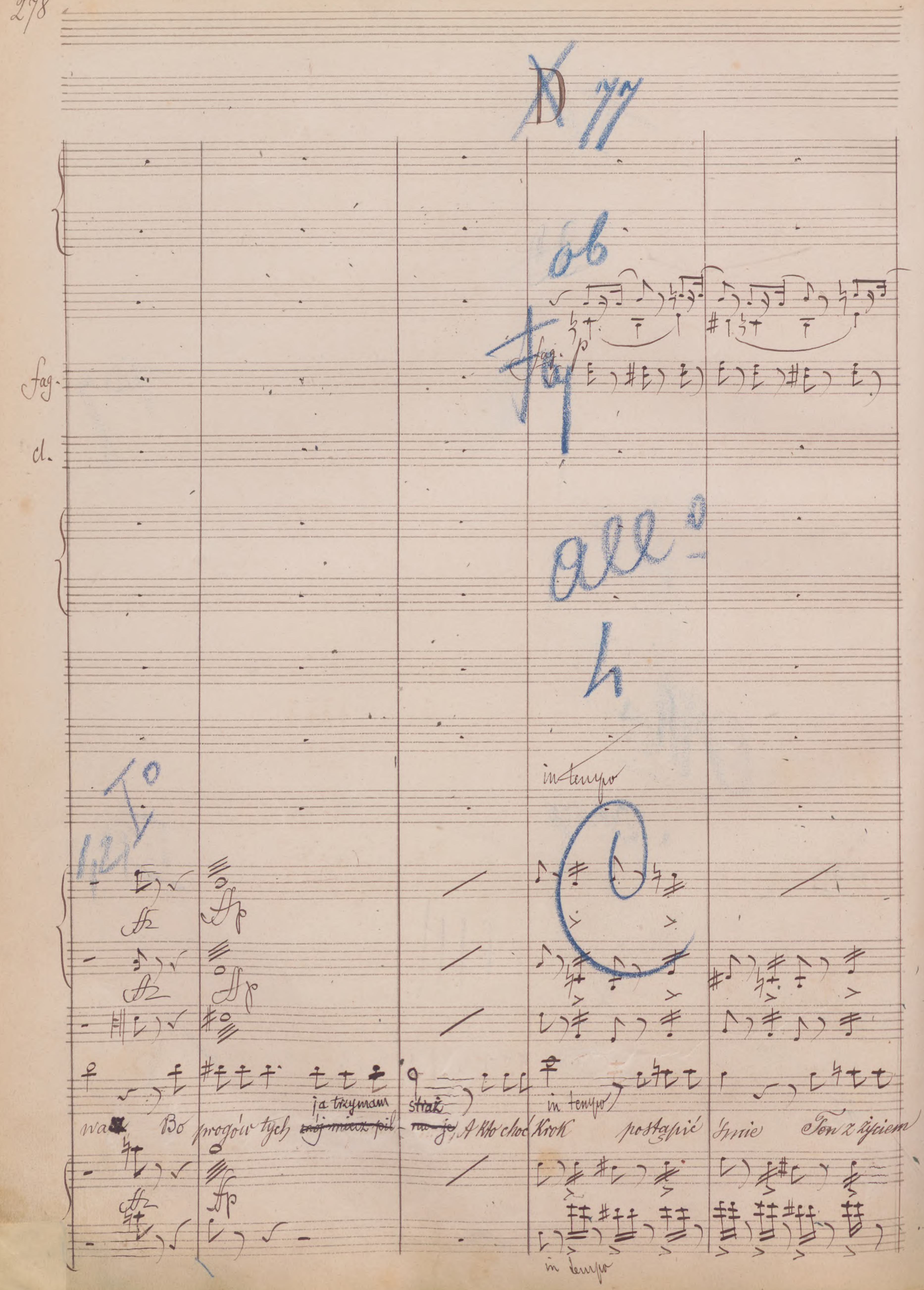

a 2
mf
cresc.
tej; Szaleń-cze ty, czyż za nic masz zhańbiony honor nasz Czy obłęd dotknął

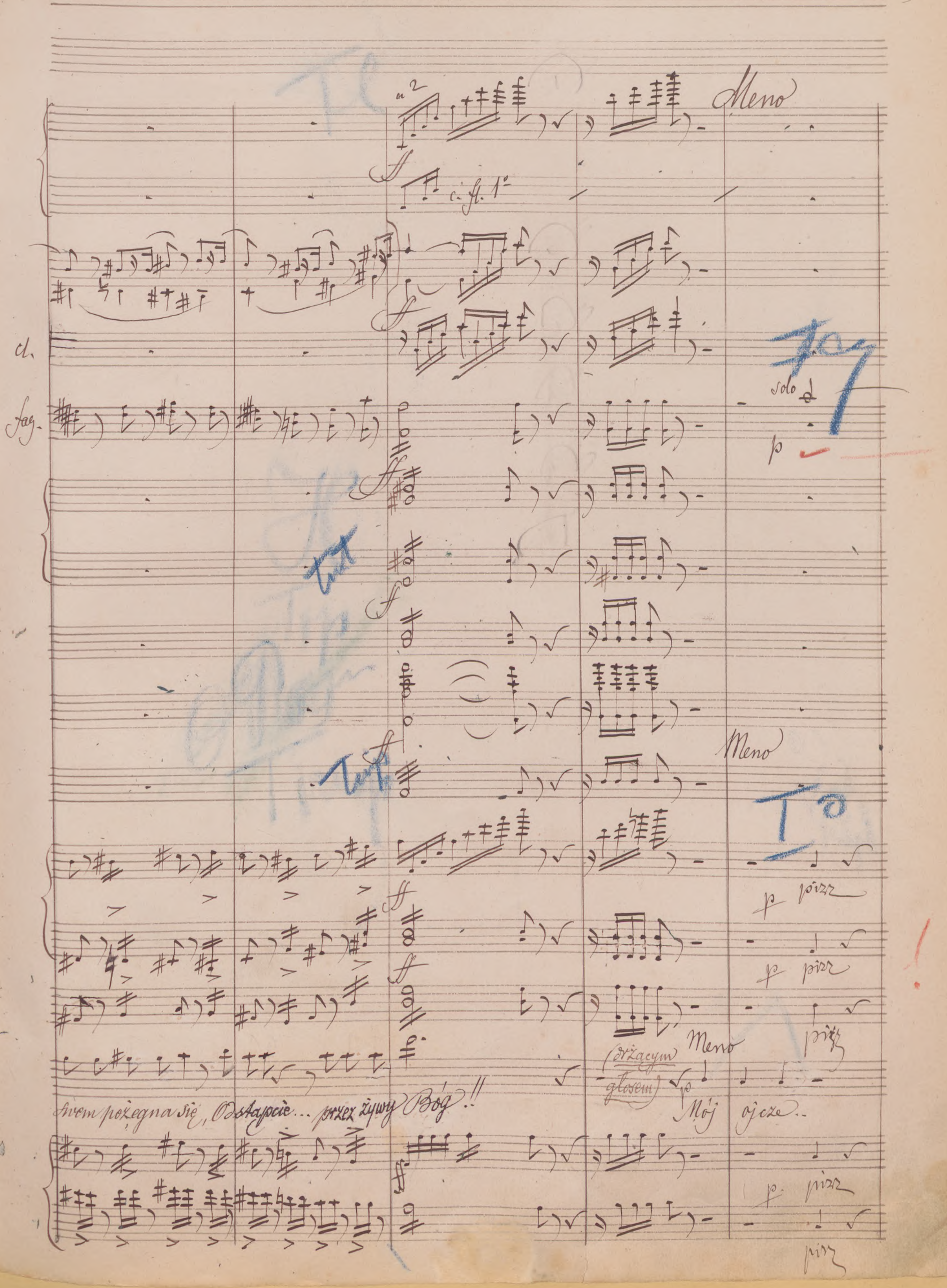

76
a tempo
solo
solo
rall.
a tempo
rall.
rall.
Woj misterioso (wskazując na alkowę)
cię, Że ty za nią wstawiasz się?!
Lecz w czem jest winna? Posłuchaj mię Czy wiesz kto


Allº vivo ♩= 92
Allº vivo
soli
f
rit.
tam ukrywa się?.. Za tą kotarą... Wyrzec strach.. Mej żony skrytych! O nie!..
o nie!
c. CB
rit.

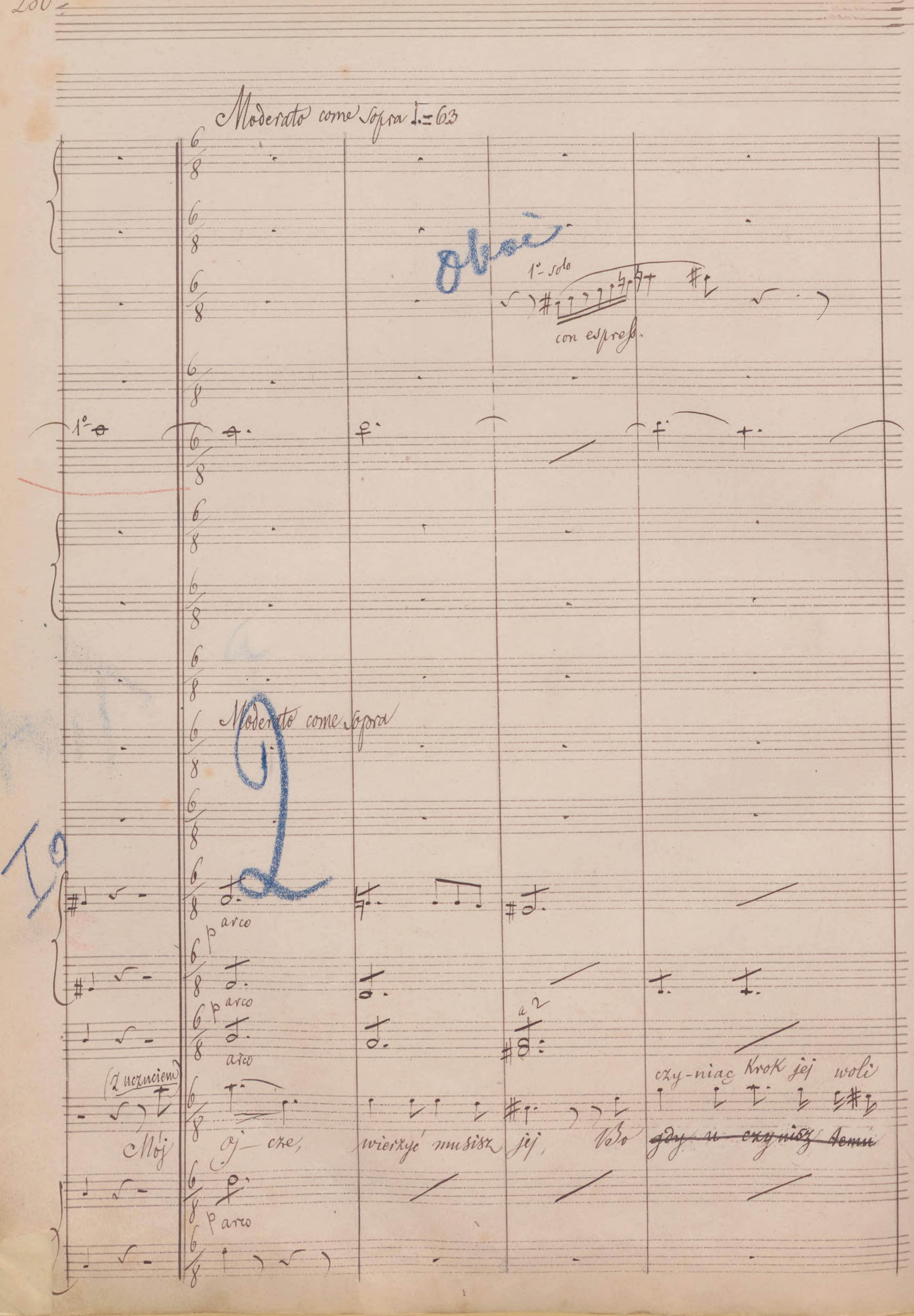

Meno
Vivo ♩= 116
Meno
dimin.
Recit
Vivo
I°
I°
c. V. 1.
a 2
Recit
Am Recit.
Zb. Recit.
(z oburzeniem)
Ojcze, Kłamstwem jej nie splamię
Ach nie wierz mu, Ten starzec kłamie! Matko! spokojną bądź
c. B.

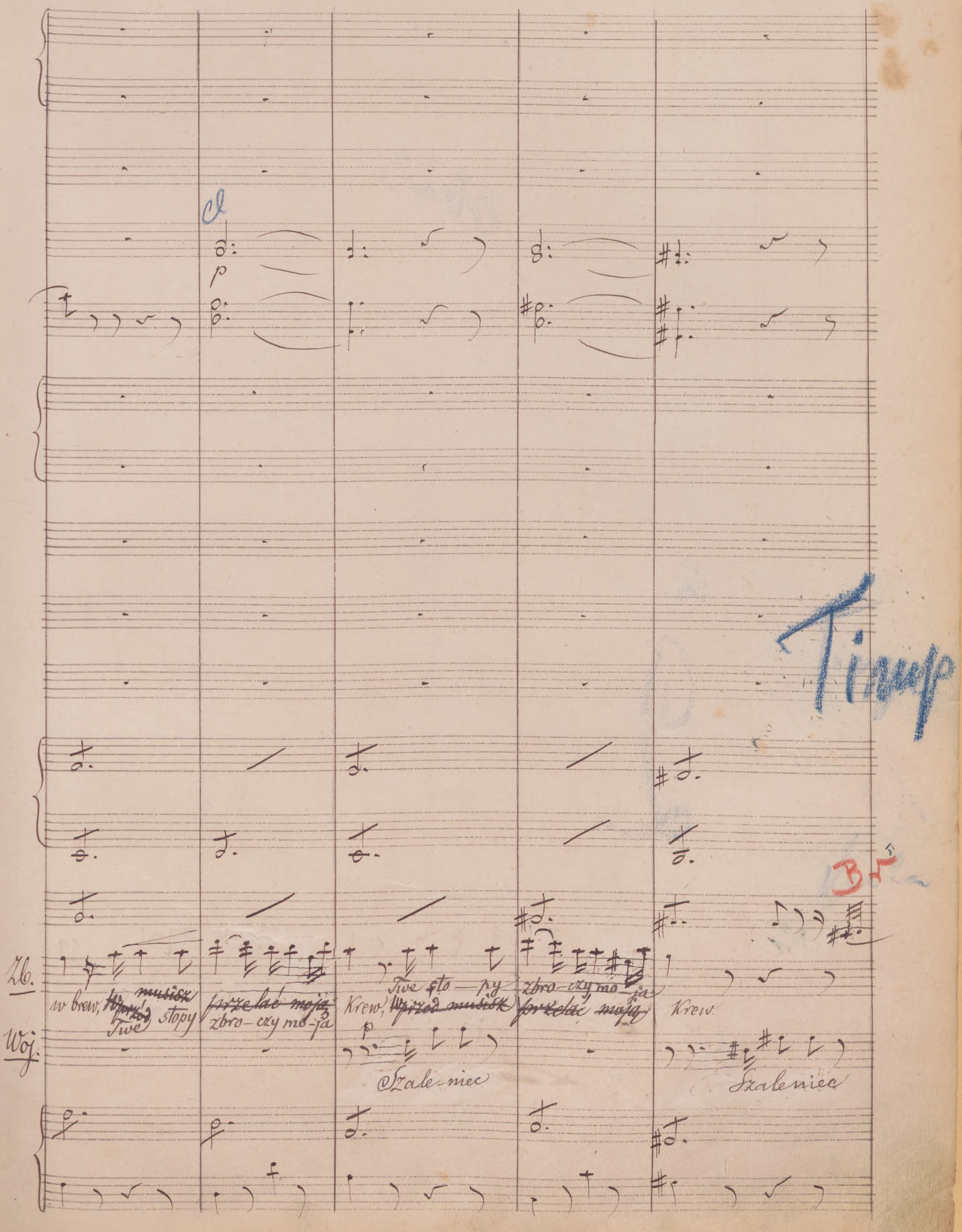

Trp
Pos
tp
c. V. 1
Woj
Recit.
(Odworzan)
Zb.
(staje u wejścia z pistoletem w ręku)
Hej hej! za kotarę wejść, tam, ja ka — żę!
O nie!
Próżny to zamiar
c. CB
8

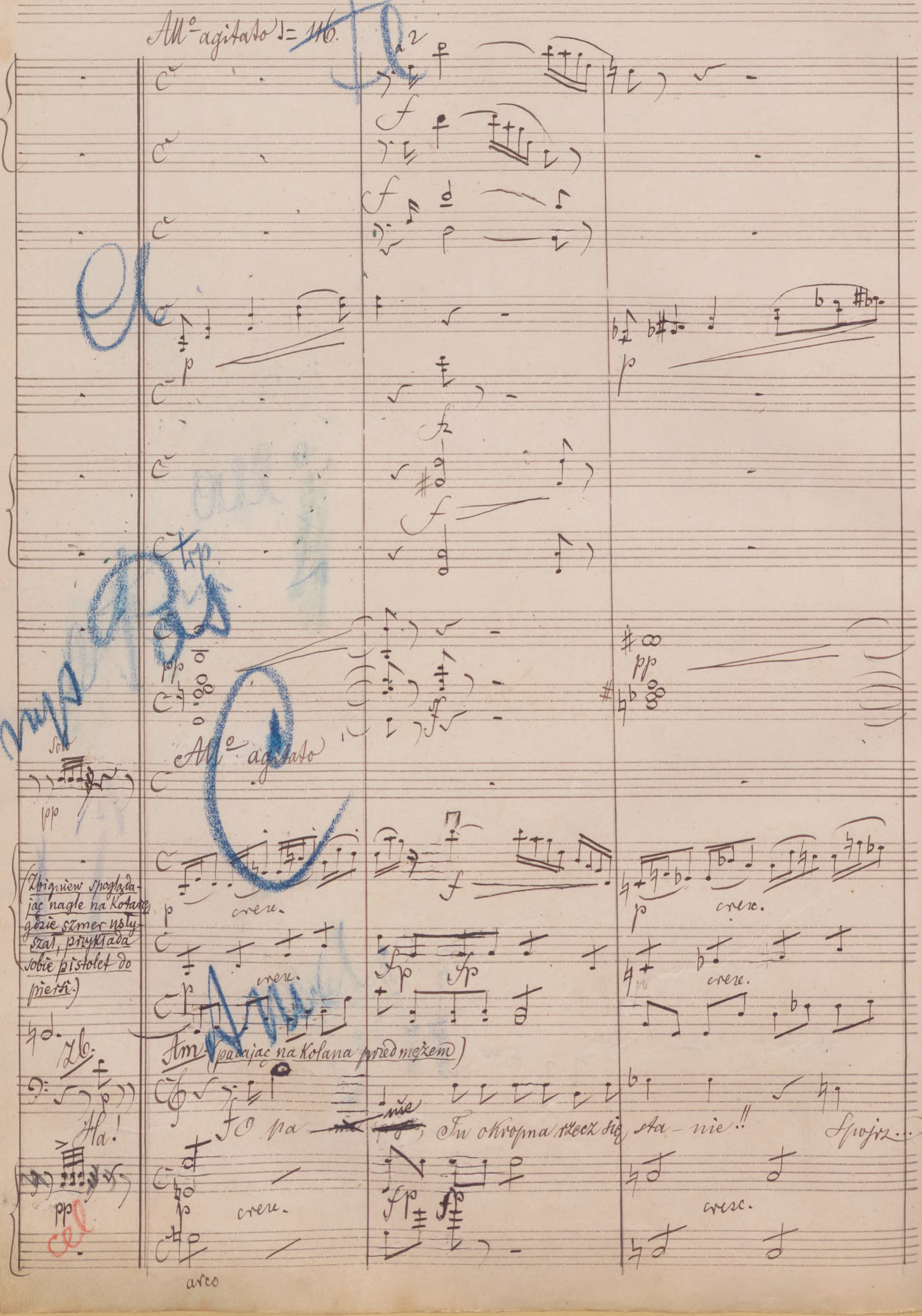

D 77
ob
Fag
fag.
cl.
alle
in tempo
ja trzymam
straż
wa Bo progów tych
A kto chce Krok postąpić Śmie Ten z życiem
in tempo
in tempo
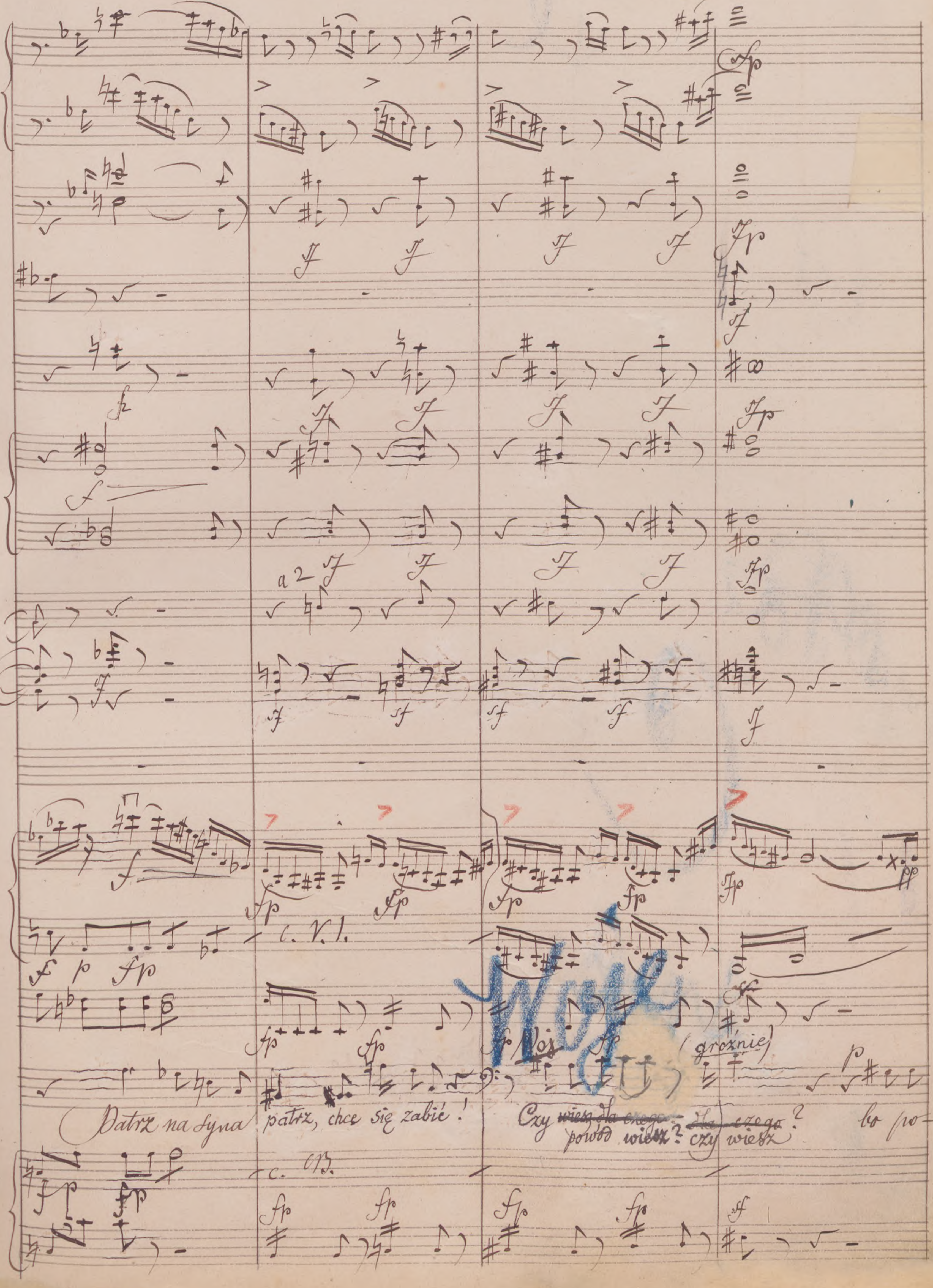


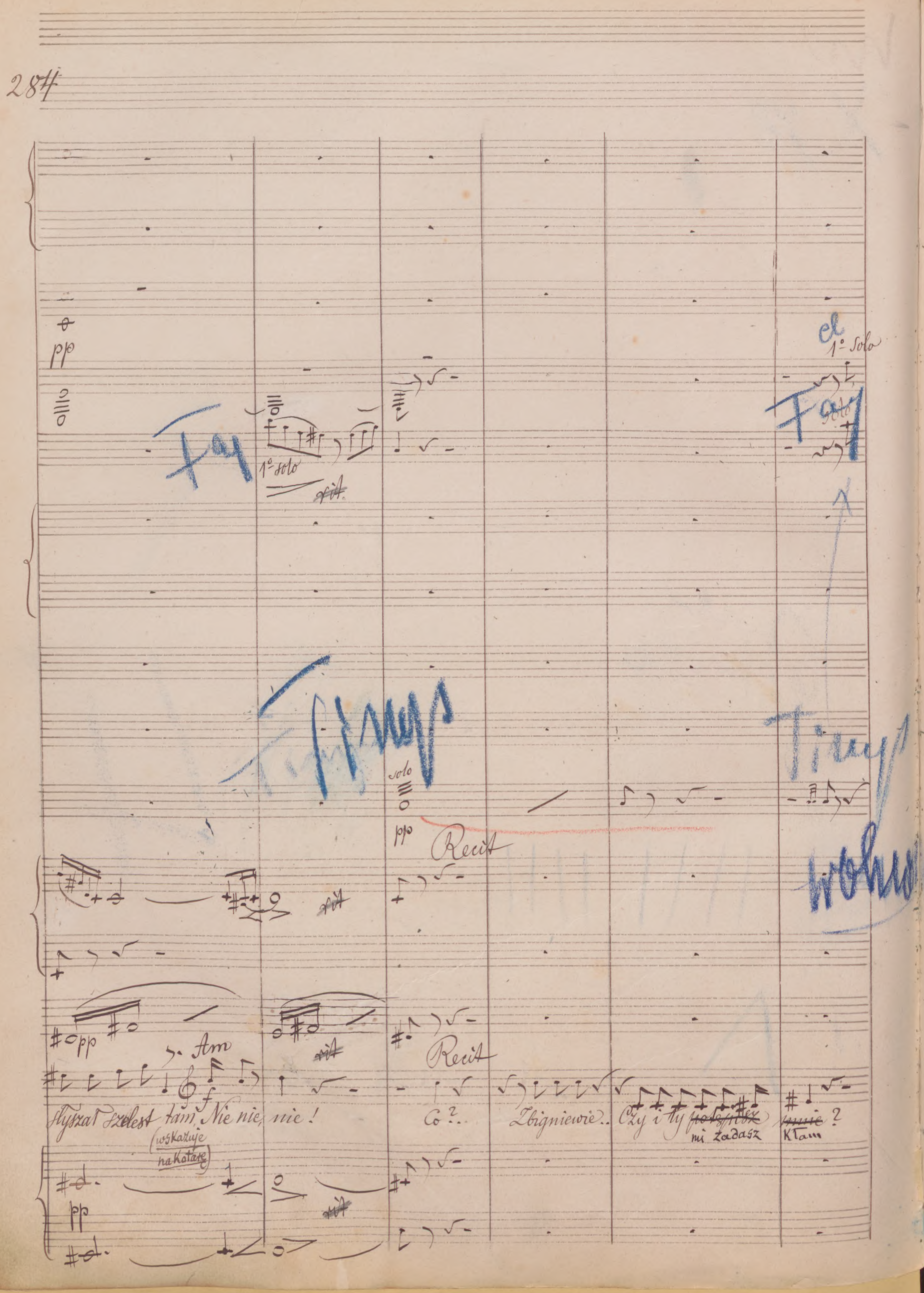
Meno
cl.
fag.
solo
p
Meno
p pizz
(drżącym głosem)
Meno
Mój ojcze..
Swem pożegna się, Ostapcie... przez żywy Bóg!!

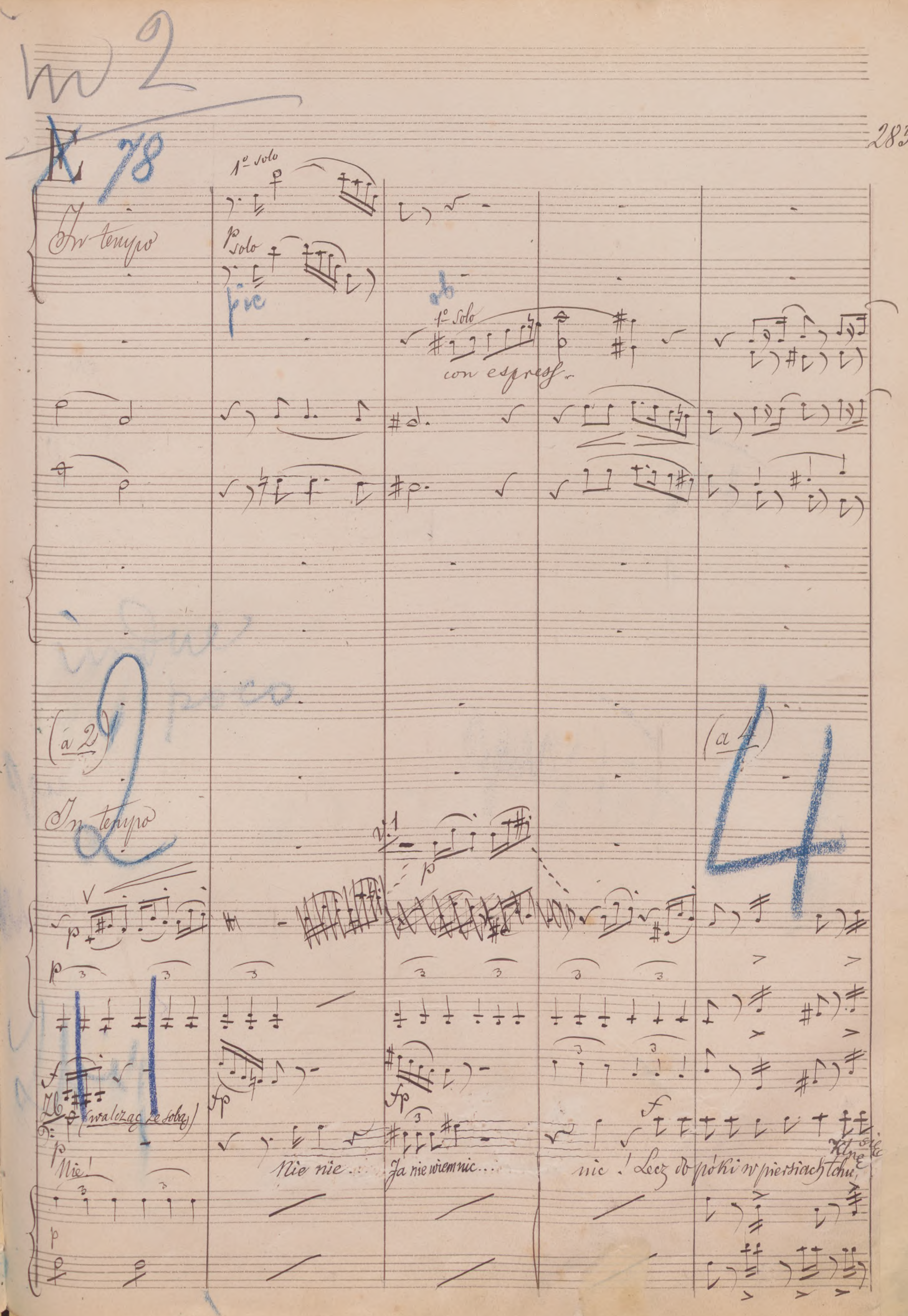

Moderato come sopra ♩. = 63
Oboi
1° solo
con espress.
1°
Moderato come sopra
2
I°
p arco
p arco
arco
a 2
(Z uczuciem)
Mój ojcze, wierzyć musisz jej, Bo
~~gdy u czyniąc temu~~
czy-niąc krok jej woli
p arco

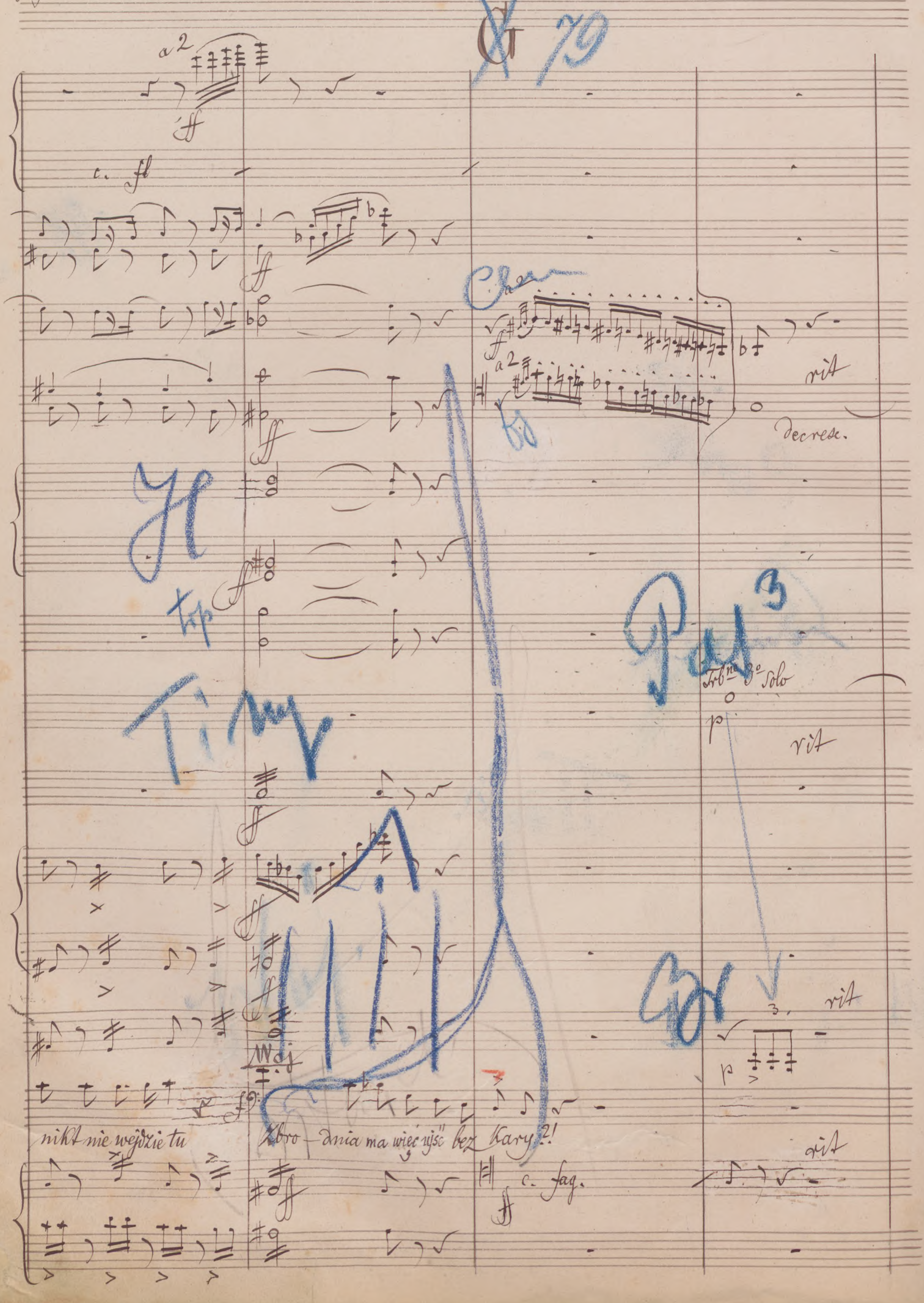

Timp
B
Zb.
w krew, Twe stopy
zbro-czy mo-ja
Krew,
Twe sto — py
zbro-czy mo — ja
Krew.
Woj.
Szale-niec
Szaleniec
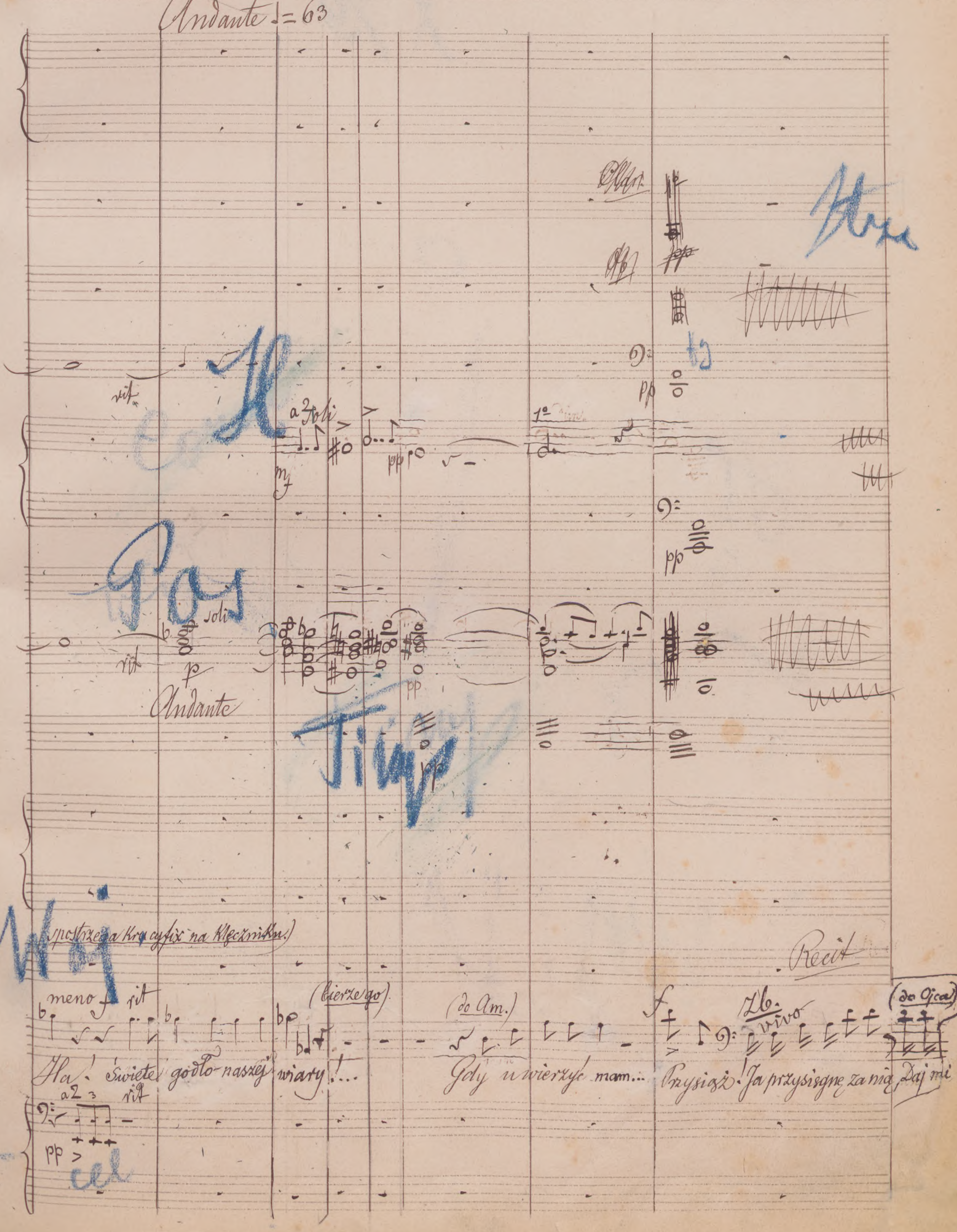

All° agitato ♩= 116.
Fl
a2
Cl
Timp
Solo
All° agitato
(Zbigniew spoglądając nagle na Kolano gdzie szmer usłyszał, przykłada sobie pistolet do piersi.)
Zb.
Ha!
Am. (patrząc na Kolana przed mężem)
To pa - nie, Tu okropna rzecz się sta - nie!!
Spójrz...
cresc.
arco

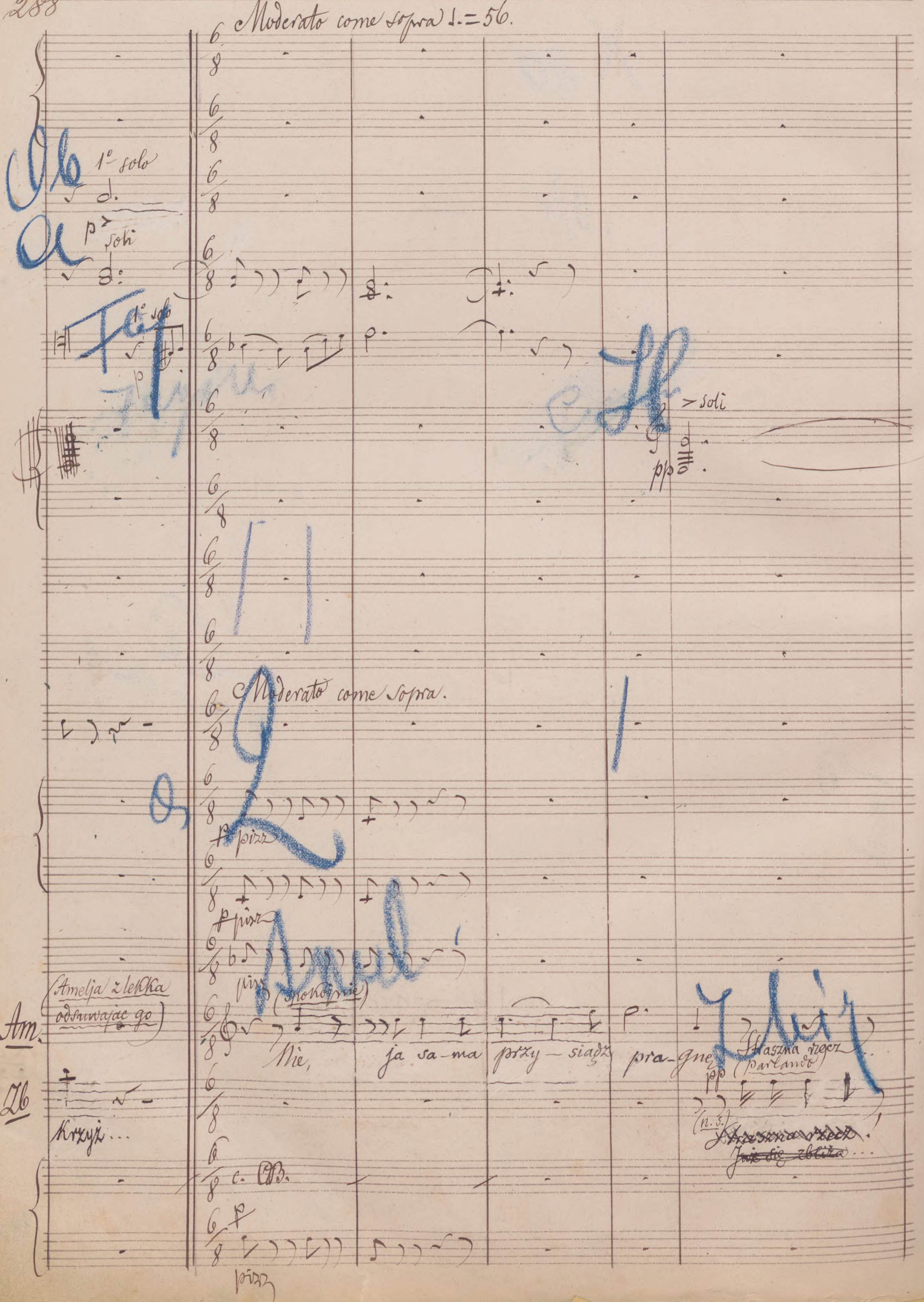

a 2
c. V. 1.
Woj.
(groźnie)
Patrz na syna patrz, chce się zabić!
Czy wiesz dla czego czego? bo po-
powód wiesz? czy wiesz
c. B.

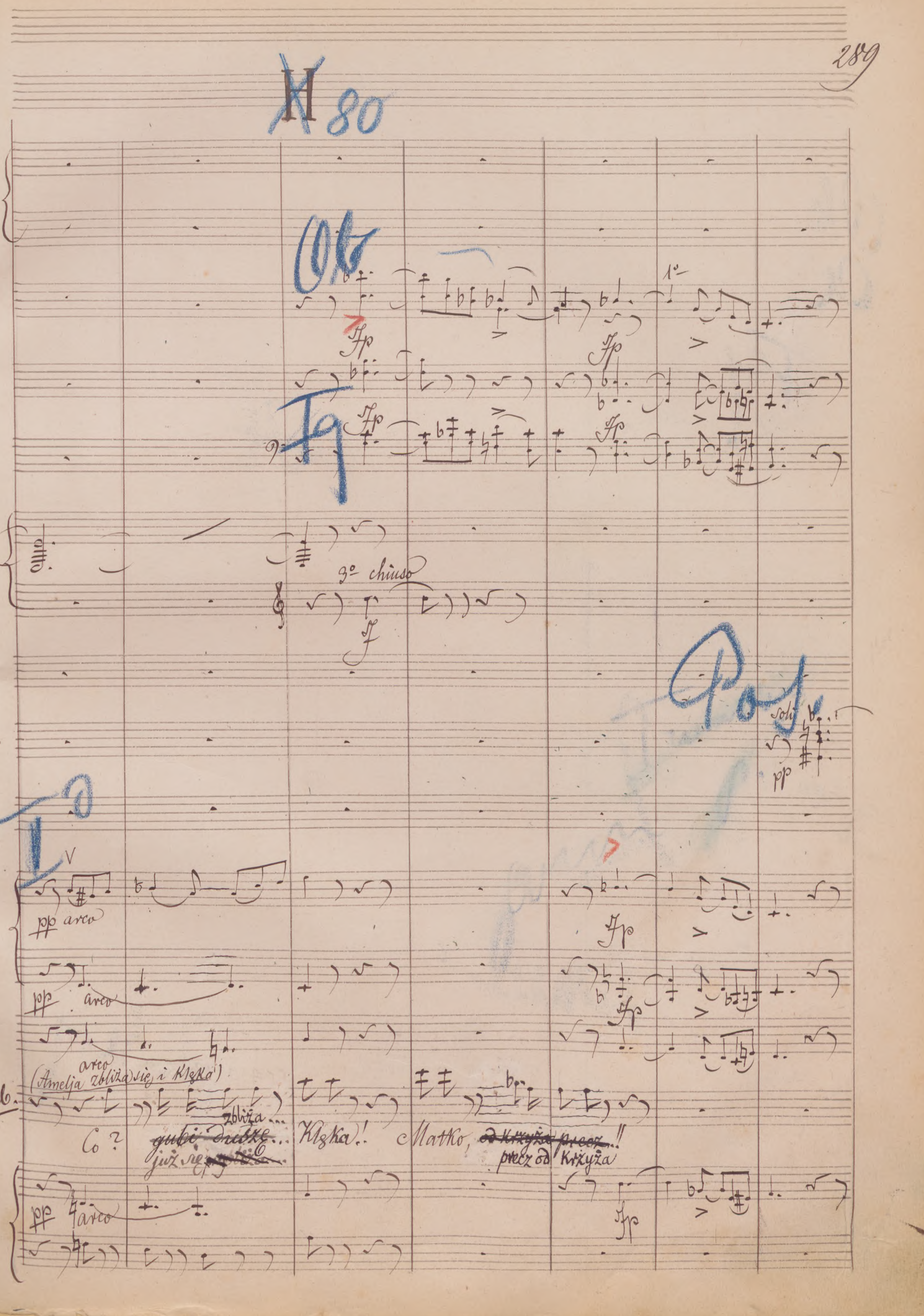

pp
Fag
1º solo
cl
1º solo
Timp
solo
pp
Recit
Am
Recit
Słyszał szelest tam, Nie nie, nie!
(wskazuje na kotarę)
Co?..
Zbigniewie.. Czy i ty mi zadasz Kłam?
pp
wolno

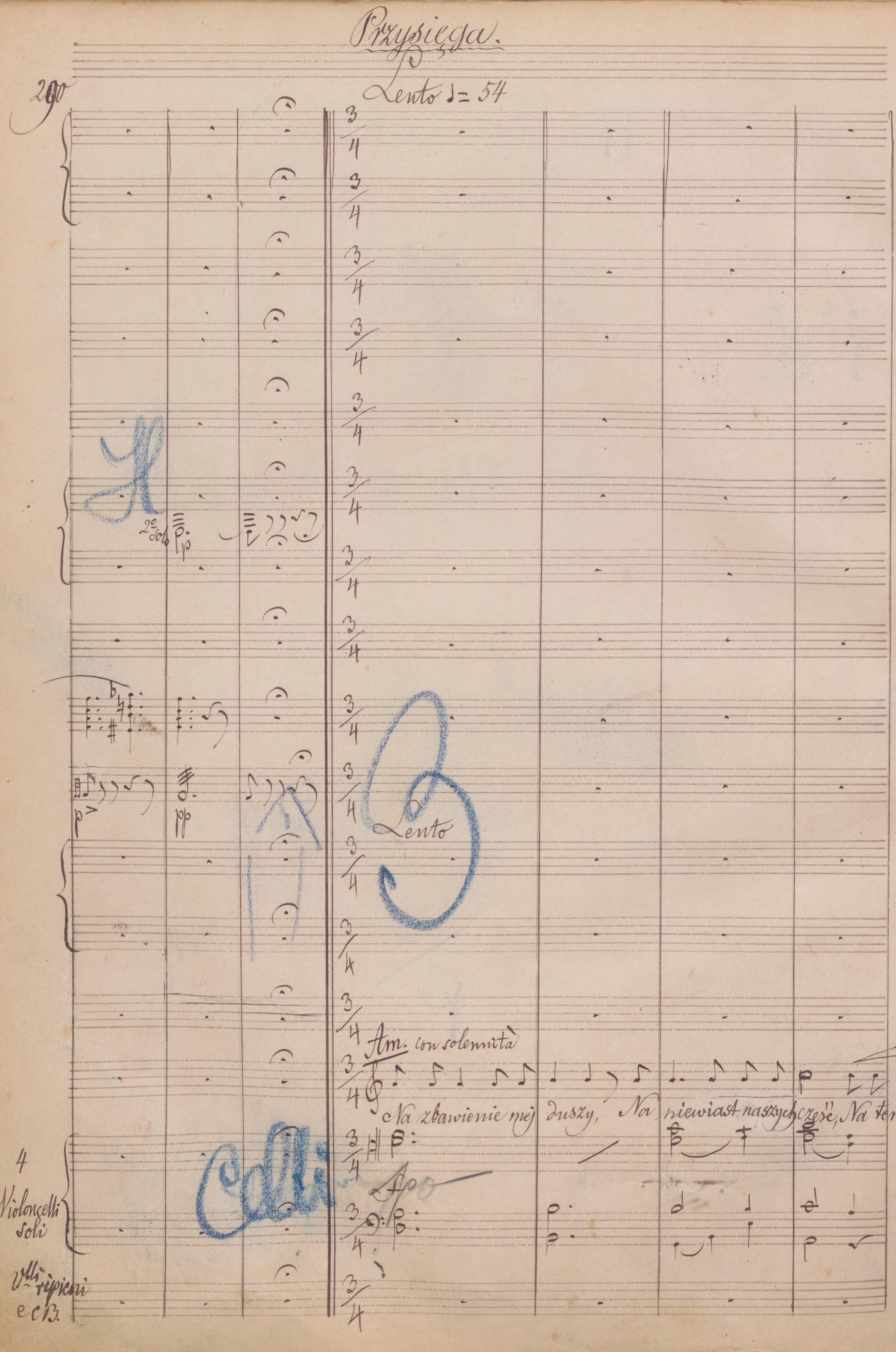

W 2
K 78
1º solo
p solo
Picc
In tempo
1º solo
con espress.
(a 2)
(a 4)
In tempo
(walcząc ze sobą)
Nie!
Nie nie ... Ja nie wiem nic ... nic! Lecz do póki w piersiach tchu


G 79
a 2
c. fl
Cl
H
trp
Timp
Pat 3
Trb. 3o Solo
rit
decresc.
Wdj
nikt nie wejdzie tu
Zbro - dnia ma więc ujść bez kary?!
c. fag.
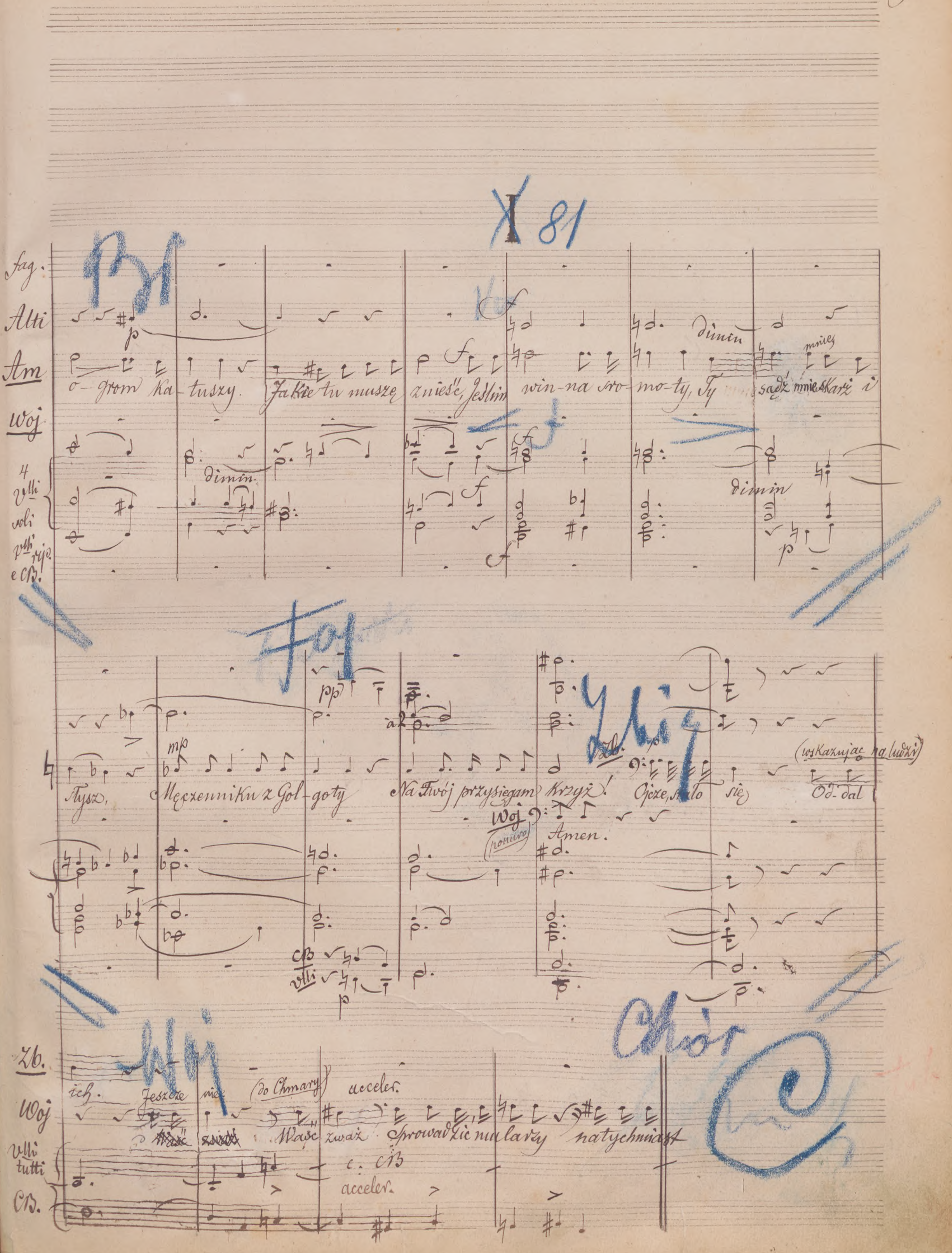

Andante ♩= 63
Clar.
Fag.
a 2 soli
mf
pp
1°
soli
p
rit.
Andante
Hr
Pos
Timp
Wój
postrzega krucyfix na klęczniku)
meno f rit
(bierze go)
(do Am.)
Recit
Zb. vivo
(do Ojca)
Ha! święte godło naszej wiary!...
Gdy u wierzyć mam...
Przysiąż! Ja przysięgnę za nią, Daj mi
a 2
pp
cel


Moderato come sopra ♩.=56.
Ob
1º solo
Cl
soli
Fag
1º solo
Cor
soli
Moderato come sopra.
pizz
pizz
pizz
spokojnie
(Amelja z lekka odsuwając go)
Am.
Nie, ja sa-ma przy-siądź pra-gnę
Straszna rzecz (parlando)
Zb
Krzyż...
(n.s.)
c. CB.
pizz


80
Ob
Fg
3º chiuso
Pos.
soli
pp arco
(Amelja zbliża się i klęka)
26.
Co ?
zbliża...
już się
Klęka!
Matko,
precz od krzyża!!

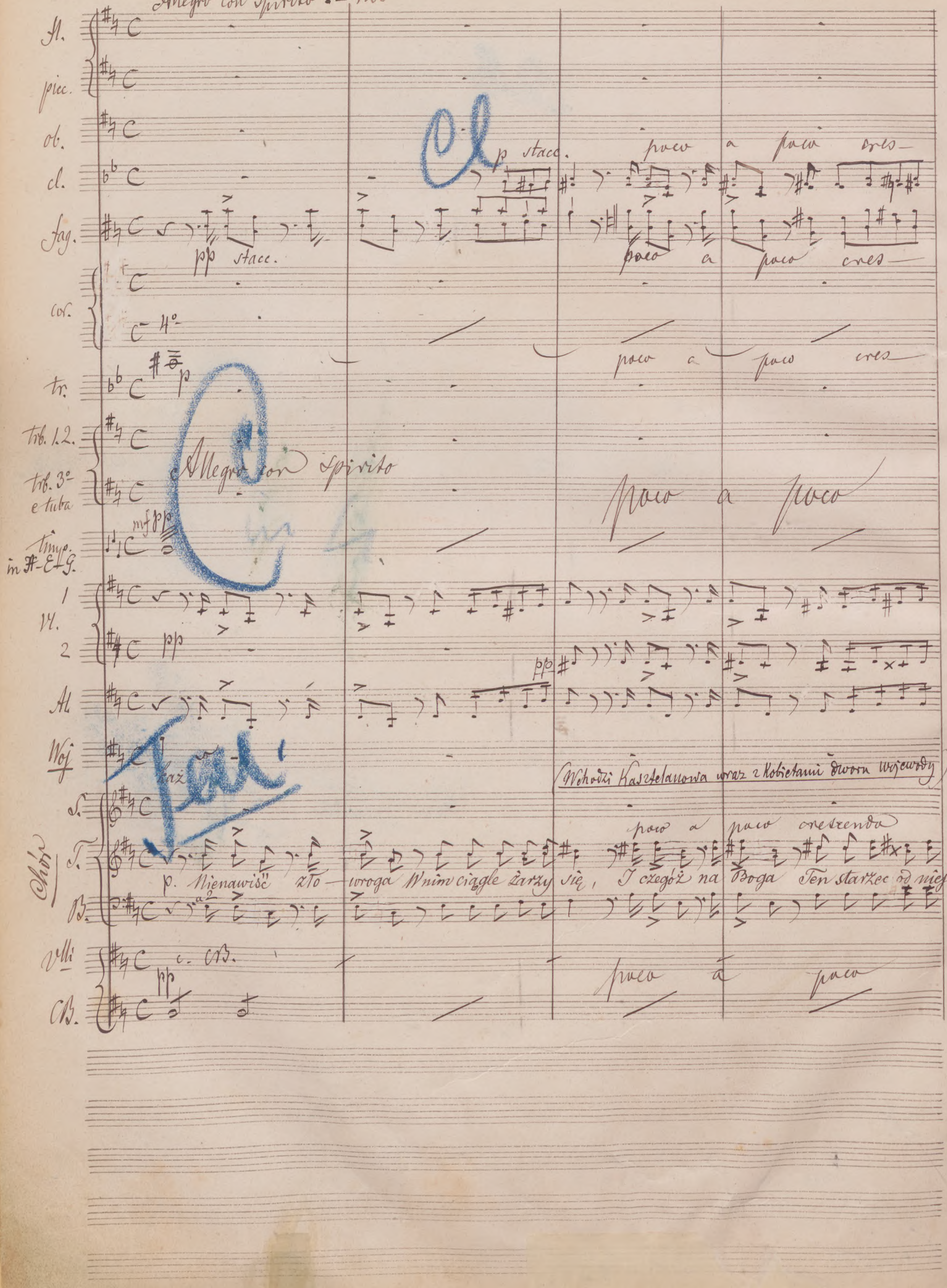


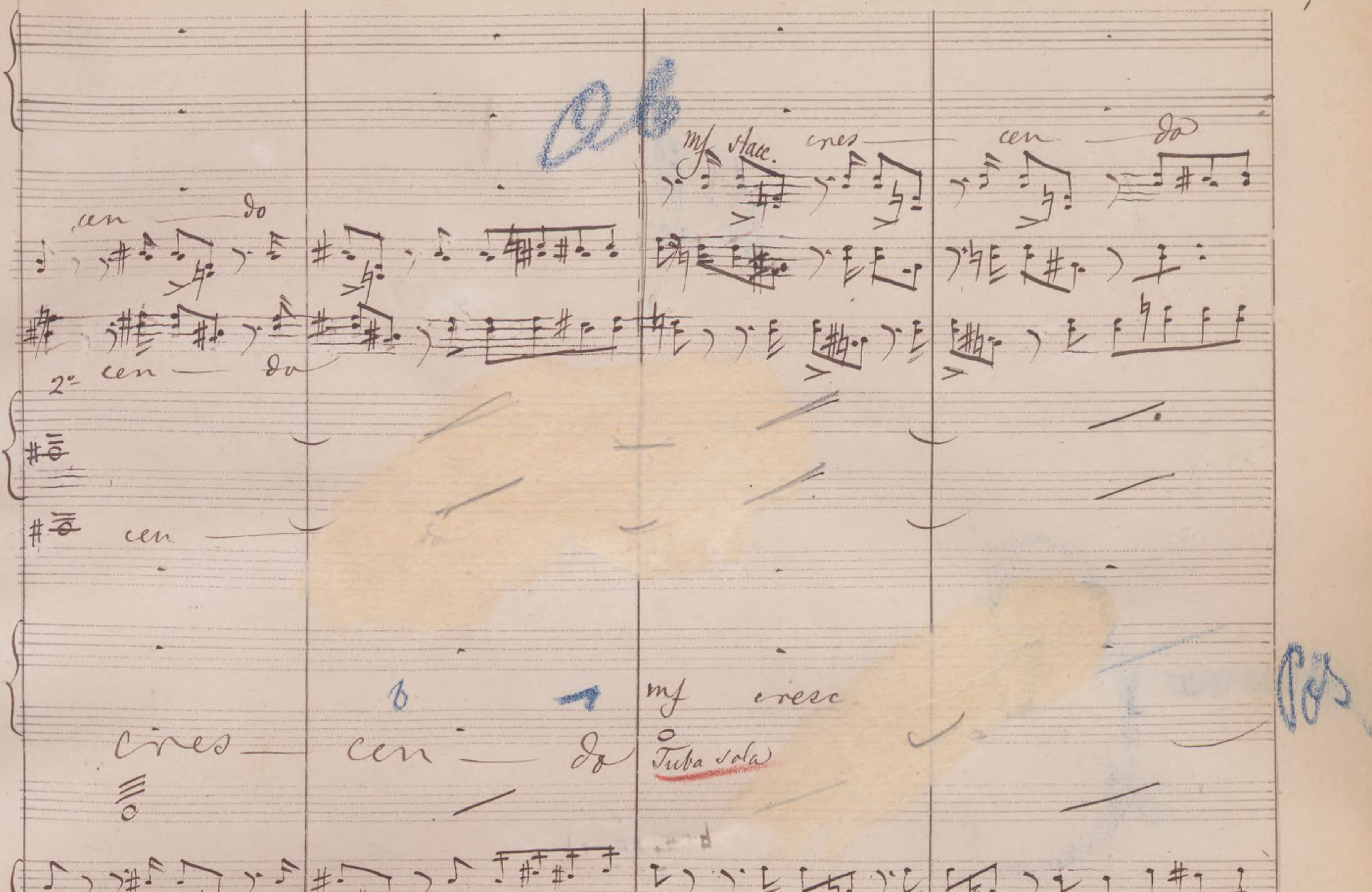
Przysięga.
290
Lento ♩= 54
2º Solo
pp
p
pp
Lento
Am. con solennità
Na zbawienie mej duszy, Na niewiast naszych cześć, Na ten
4 Violoncelli soli
V.lli ripieni e C.B.
Celli


81
Fag.
Alti
Am
o-grom ka-tuszy. Jakże tu muszę znieść, jeślim win-na sro-mo-ty, Ty sądź mnie skarż i
Woj
dimin
4 Vlli
Vcli
Męczenniku z Gol-goty
Na Twój przysięgam krzyż!
Ojcze, stało się
(wskazując na ludzi)
Od-dal
Woj
(ponuro)
Amen.
Zb.
ich.
Jeszcze nie
(do Chmary)
acceler.
Woj
Waść zważ sprowadzić malarzy natychmiast
Vlli tutti
CB.
Chór

Scena 4.

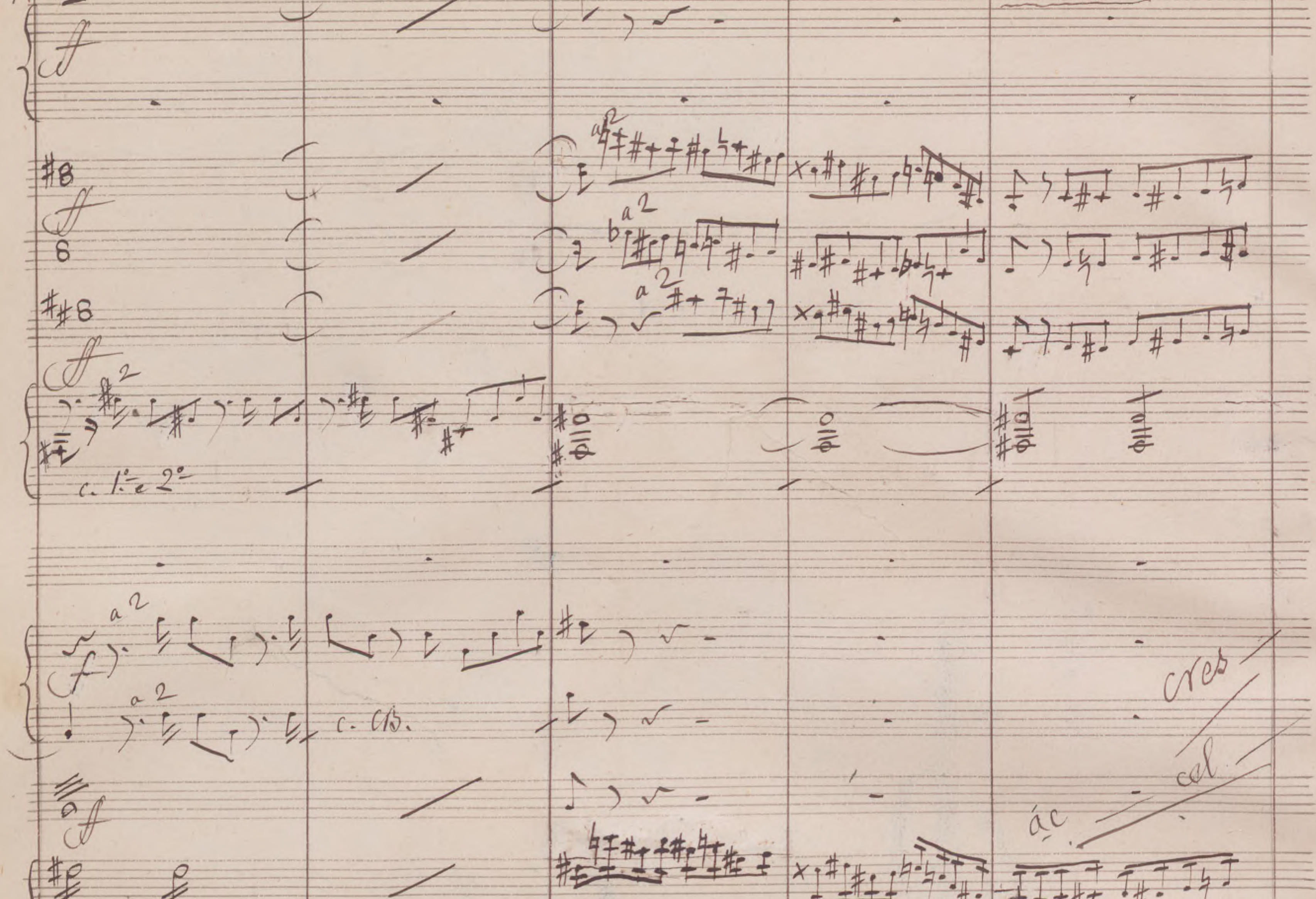
Allegro con Spirito ♩= 126
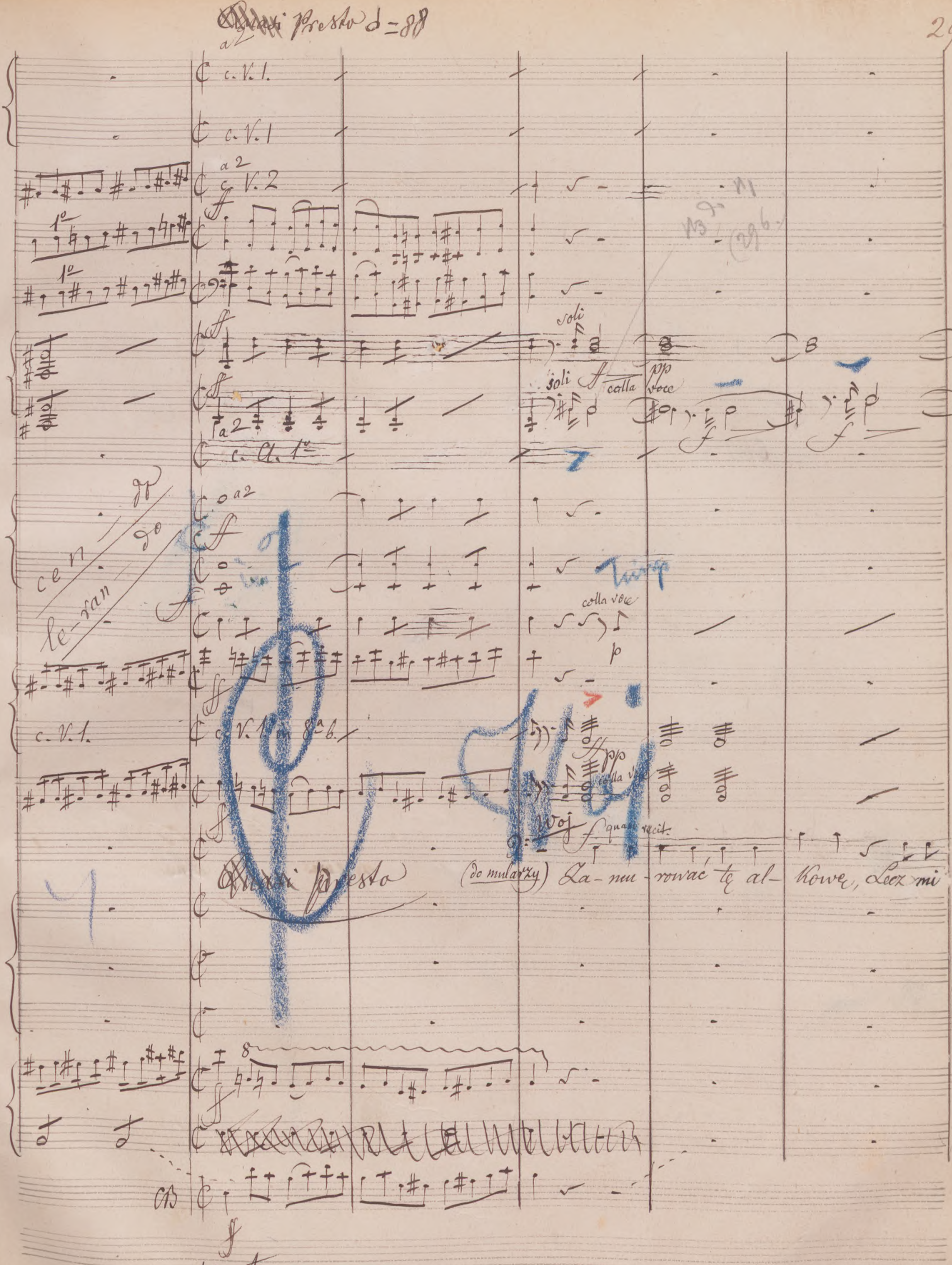


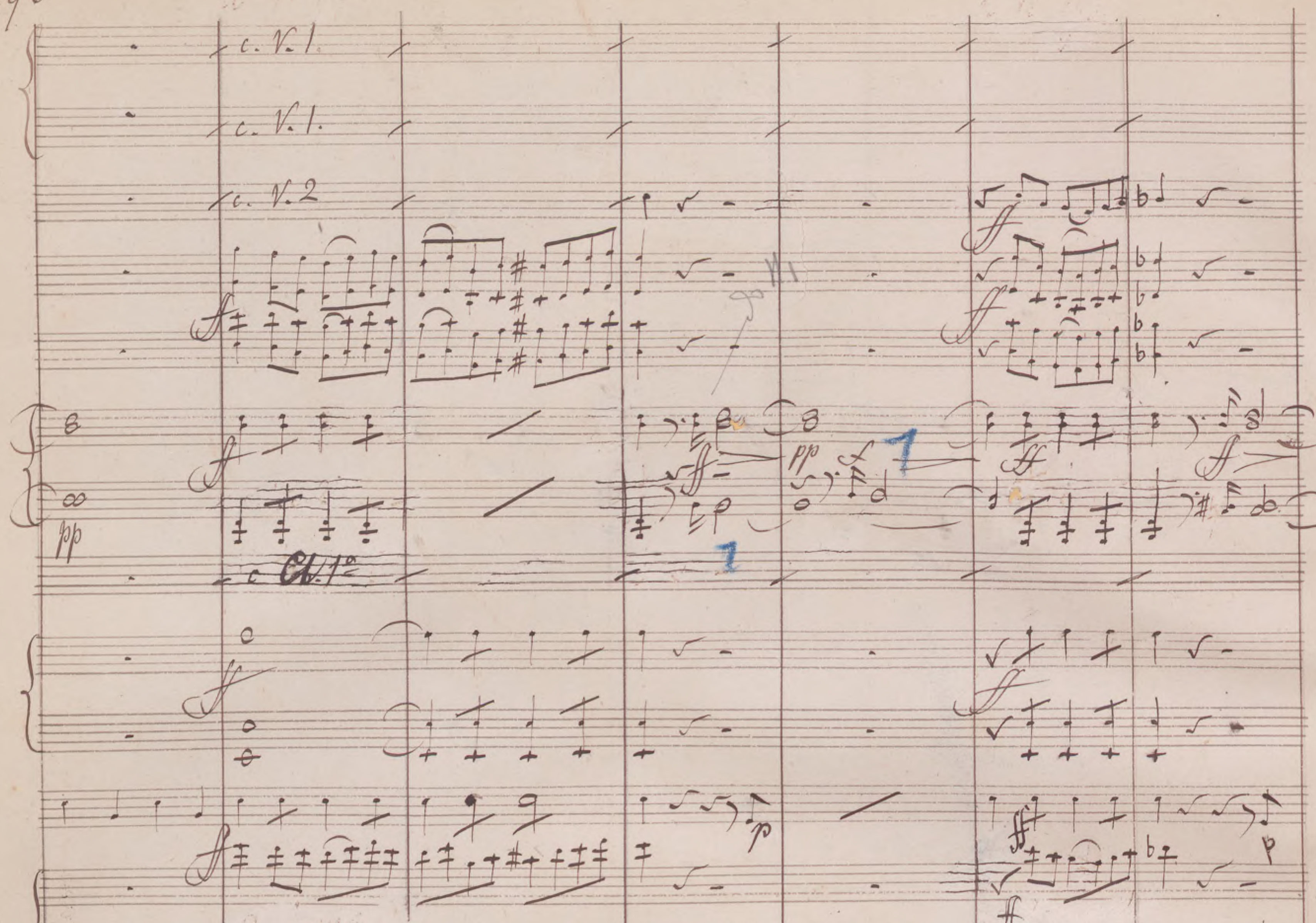


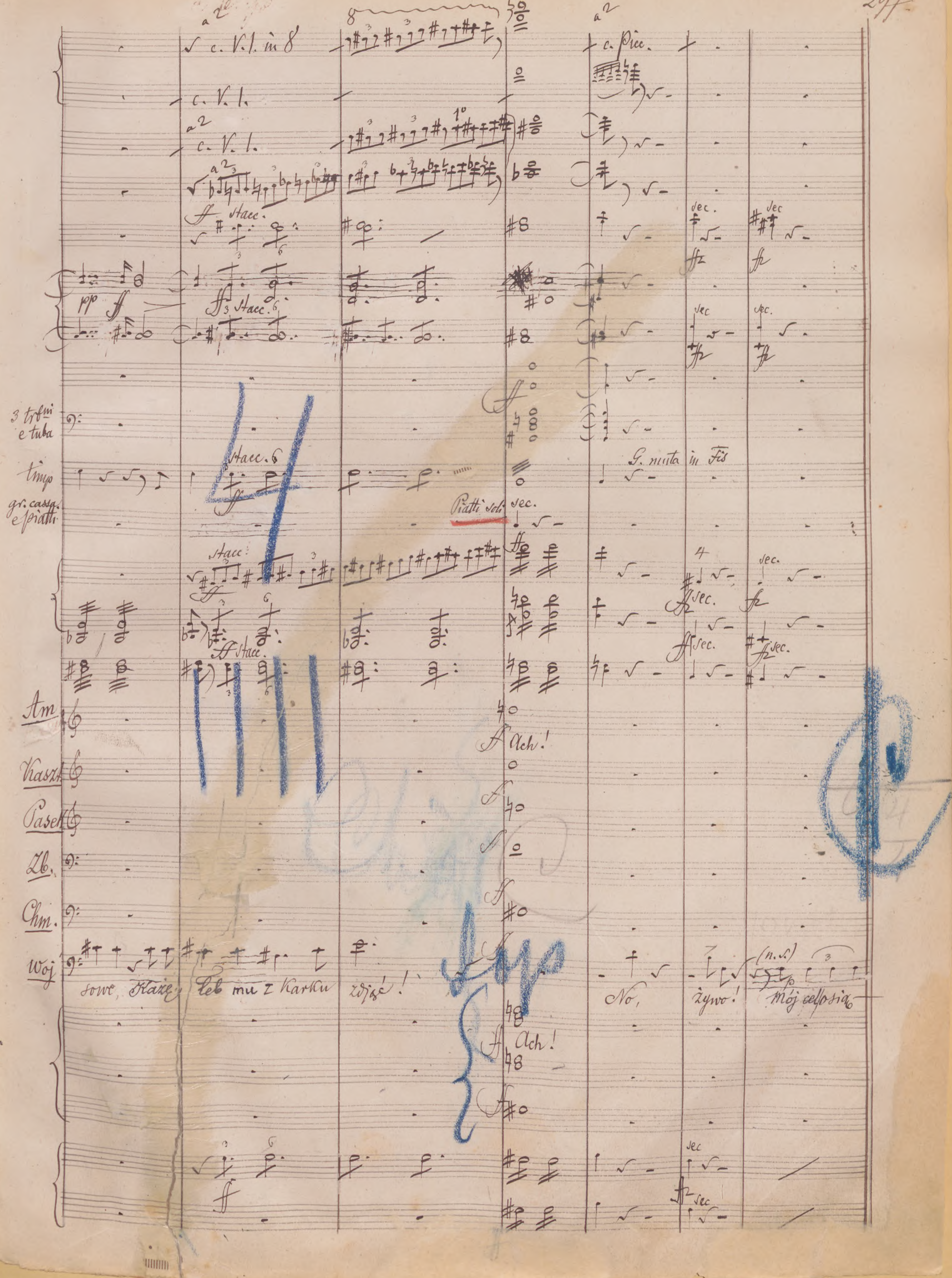
Ob
mf stacc. cres cen do
cen do
2o cen do
cen
mf cresc
cres cen do
Tuba sola
Pos
a 2
Pos
mf cres cen do
Czyż słowom niebogi zuchwale on przeczyć
chce Przysięgła bez trwogi W jej głosie prawda tchnie Czyż słowom niebogi zuchwale przeczyć
cres cen do
c. CB.
cres cen do

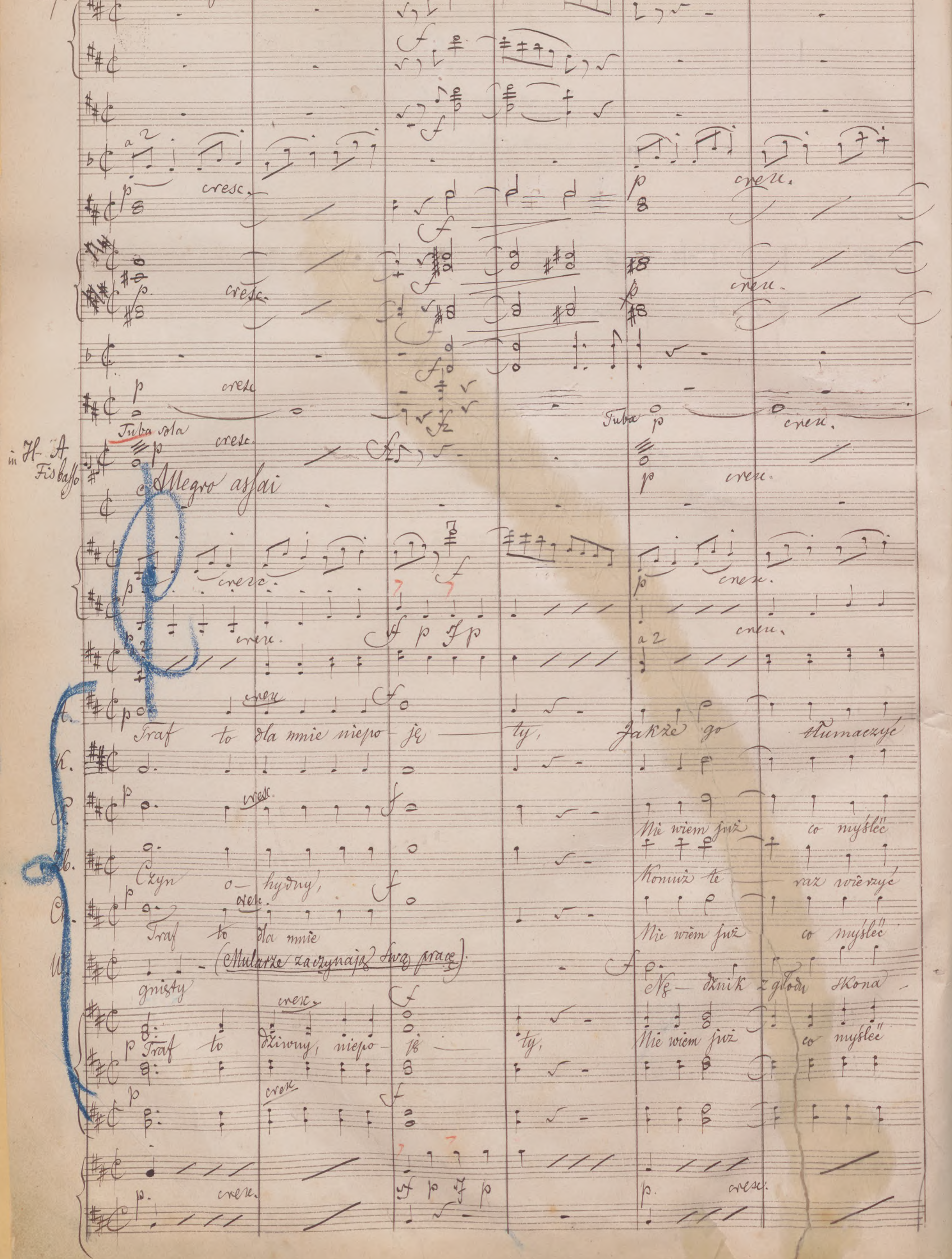
Scena 5.

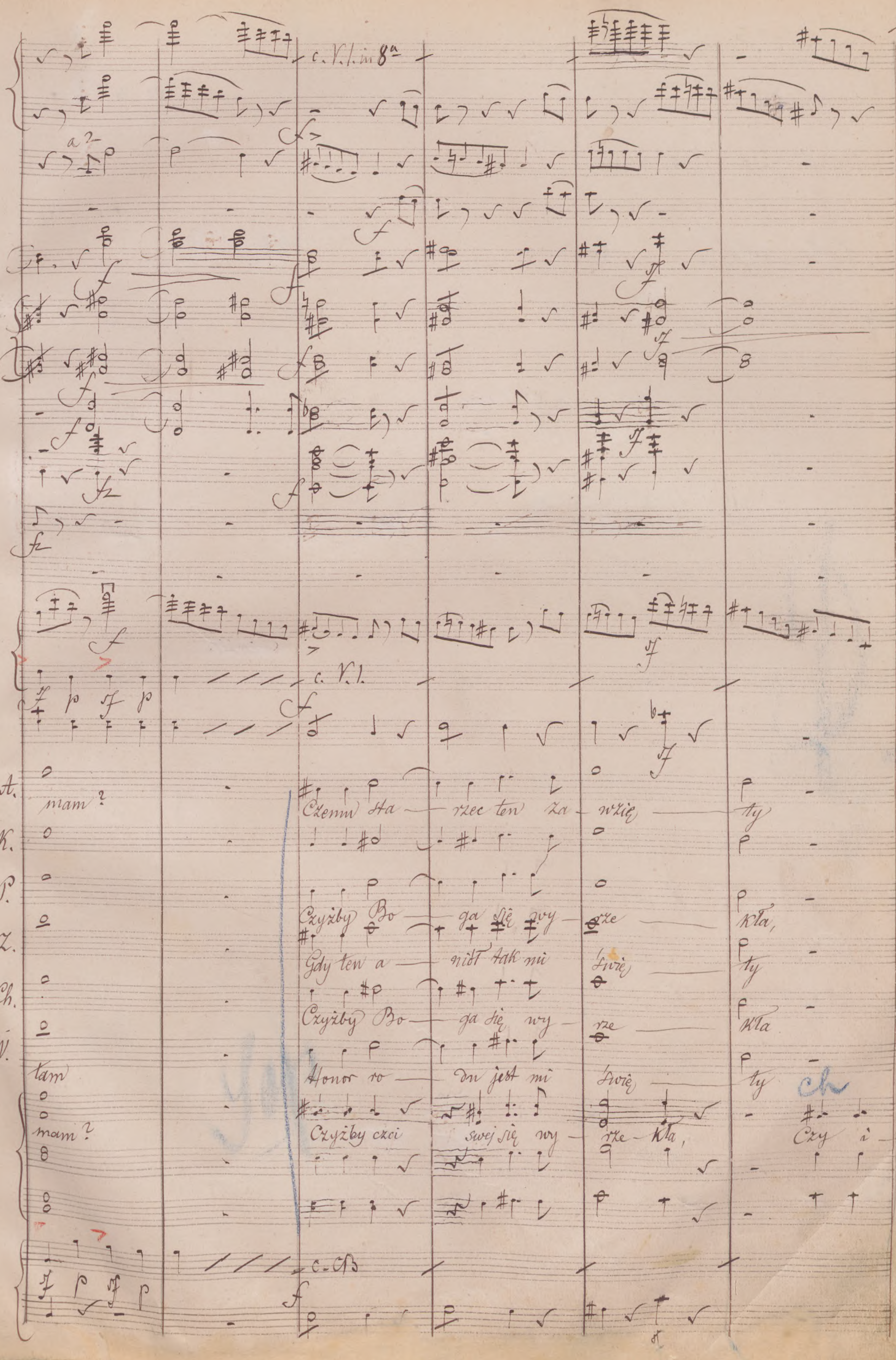


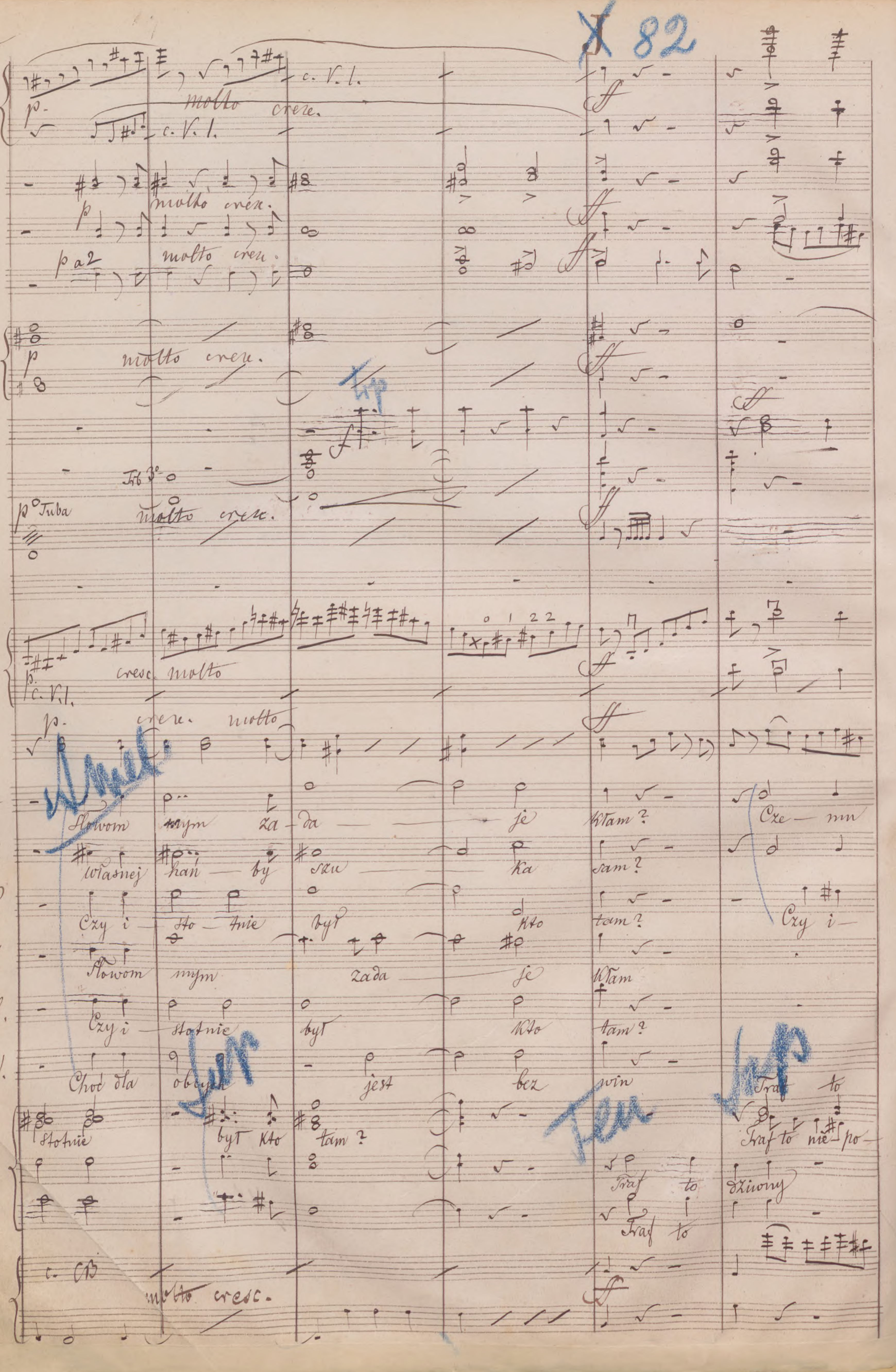

Presto ♩=88
c. V. 1.
a 2
c. V. 2
soli
colla voce
c. Cl. 1º
cen-
le-ran-do
c. V. 1.
Woj
quasi recit.
(do mularzy) Za-mu-rować tę al-kowę, Lecz mi
Presto
CB
Presto

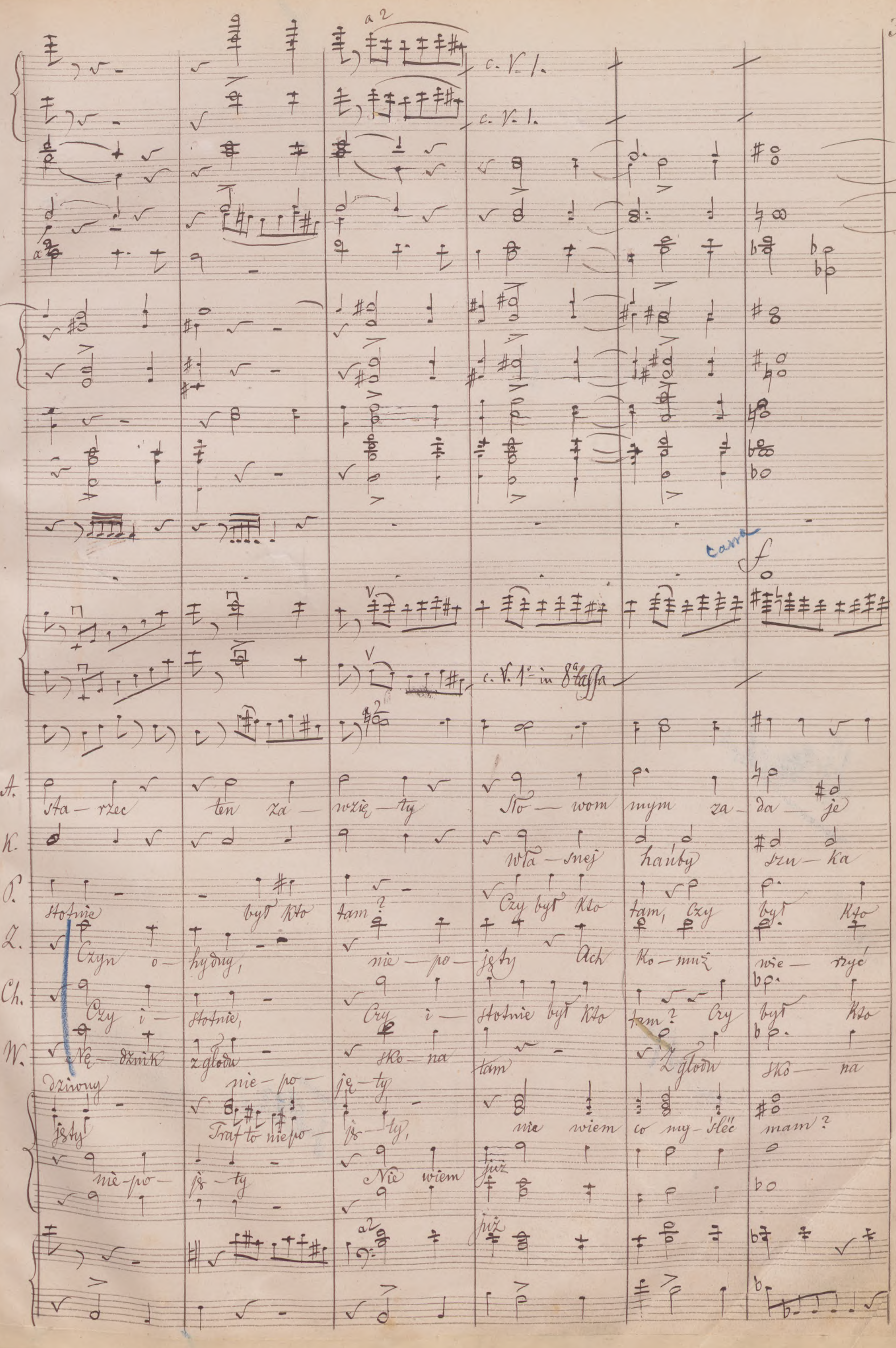

c. V. 1.
c. V. 1.
c. V. 2
c. Cl. 1º
c. V. 1. in 8ª bassa
zasłon a-ni tknąć.
Gdy tam zajrzy z was kto bądź, to na rany Chrystu–
c. CB

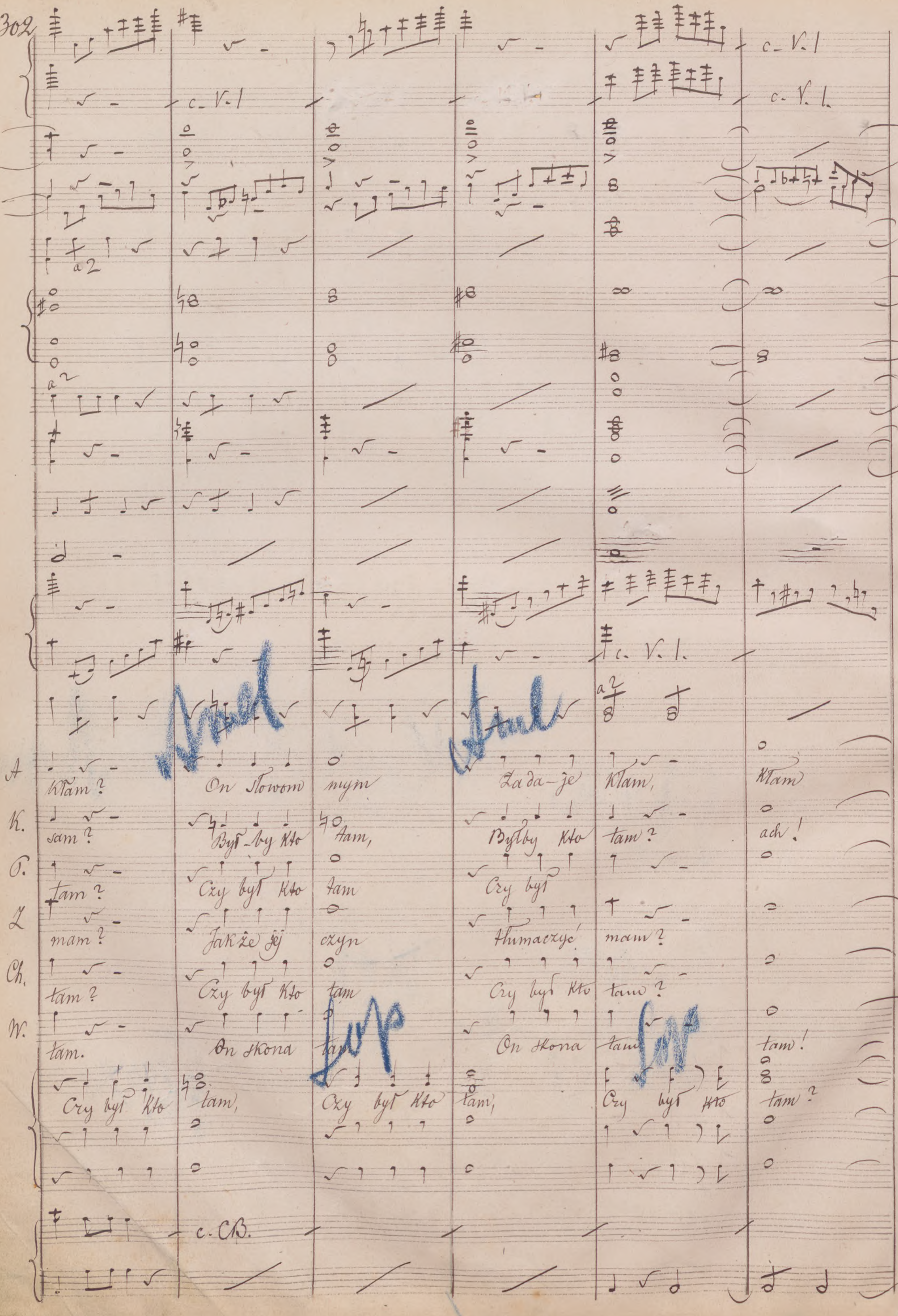

a2
c. Vl. in 8
c. Vl.
c. Picc.
stacc.
sec.
3 trbni e tuba
timp
gr. cassa e piatti
Piatti soli
G. muta in Fis
Am
Kaszt.
Pasek
Zb.
Chm.
Woj
Ach!
sowe, Każę łeb mu z karku zdjąć!
No, żywo!
Mój cellosia

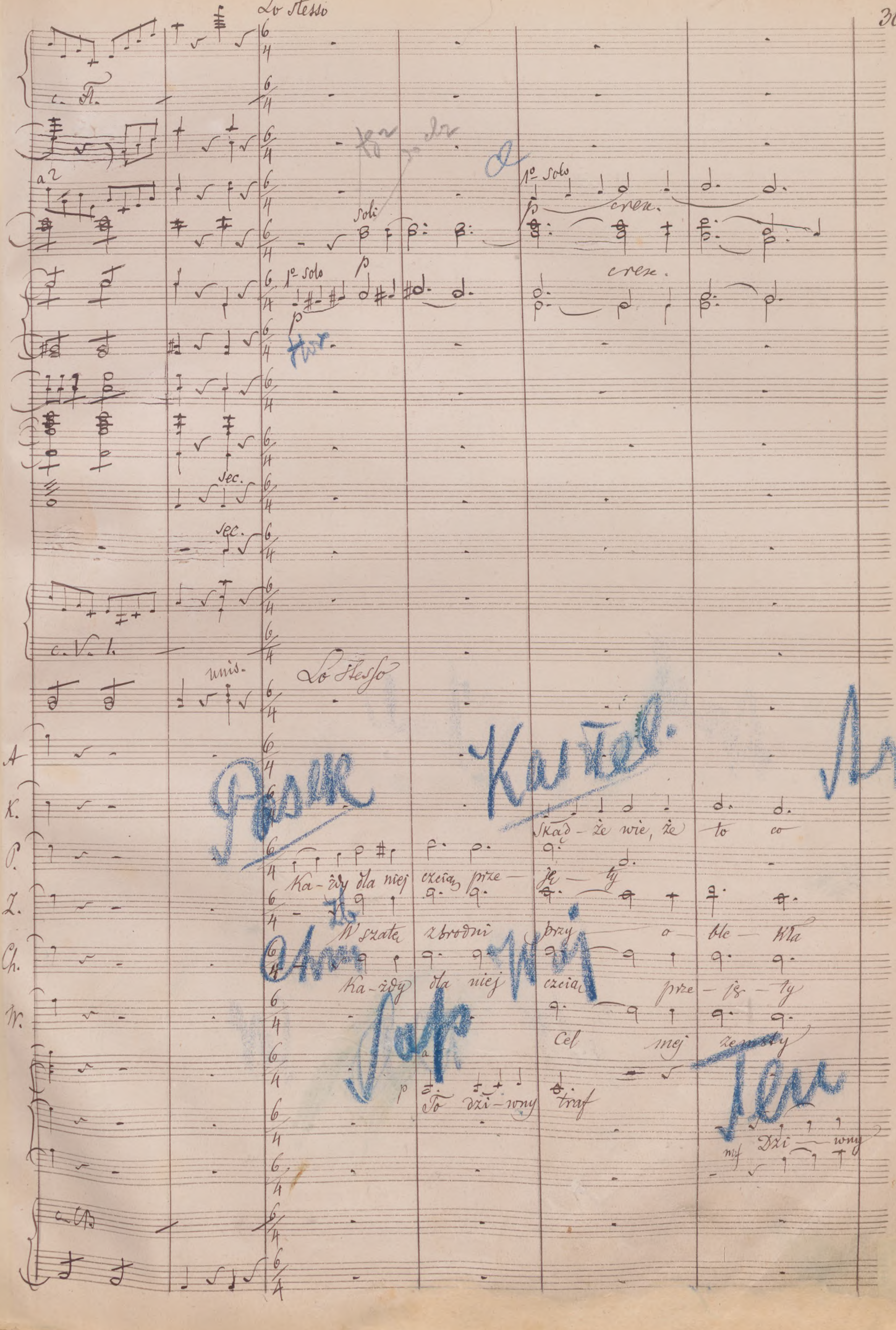

Allo assai 𝅗𝅥=120
cresc.
Tuba sola
in H-A. Fis basso
Allegro assai
Traf to dla mnie niepo-ję — ty, Jakże go tłumaczyć
Nie wiem już co myśleć
Czyn o-hydny,
Traf to dla mnie
(Mularze zaczynają swą pracę)
gnisty
Nędznik z głodu skona
Traf to dziwny, niepo-ję ty,
Nie wiem już co myśleć

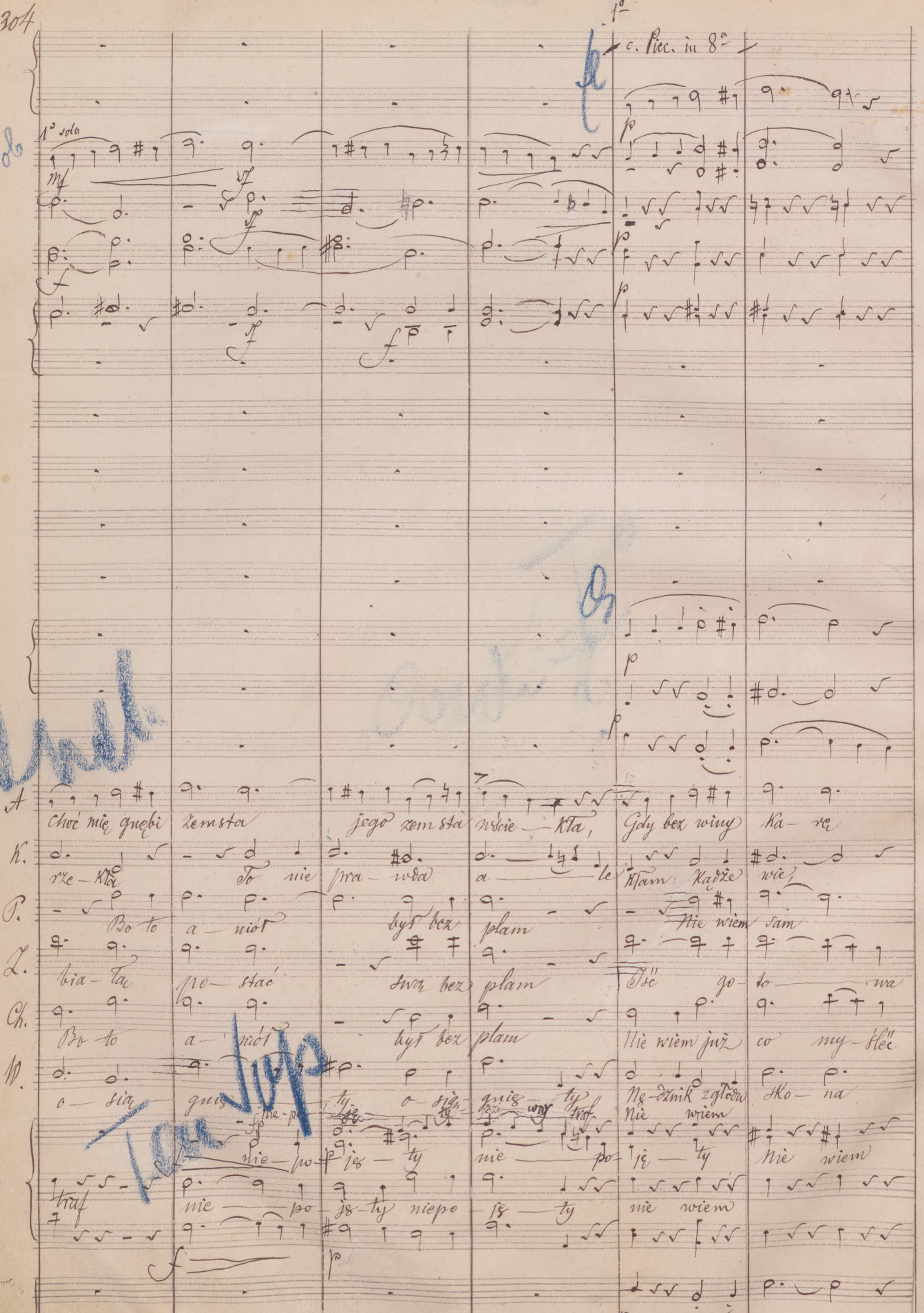

a 2
c. V. I. in 8a
c. V. I.
A.
mam?
Czemu ła — rzec ten za — wzię — ty
K.
P.
Czyżby Bo — ga się wy — rze — kła,
Z.
Gdy ten a — niół tak mi świę — ty
Ch.
Czyżby Bo — ga się wy — rze — kła
W.
tam
Honor ro — du jest mi świę — ty
mam?
Czyżby czci swej się wy — rze — kła,
Czy i
c. Cb

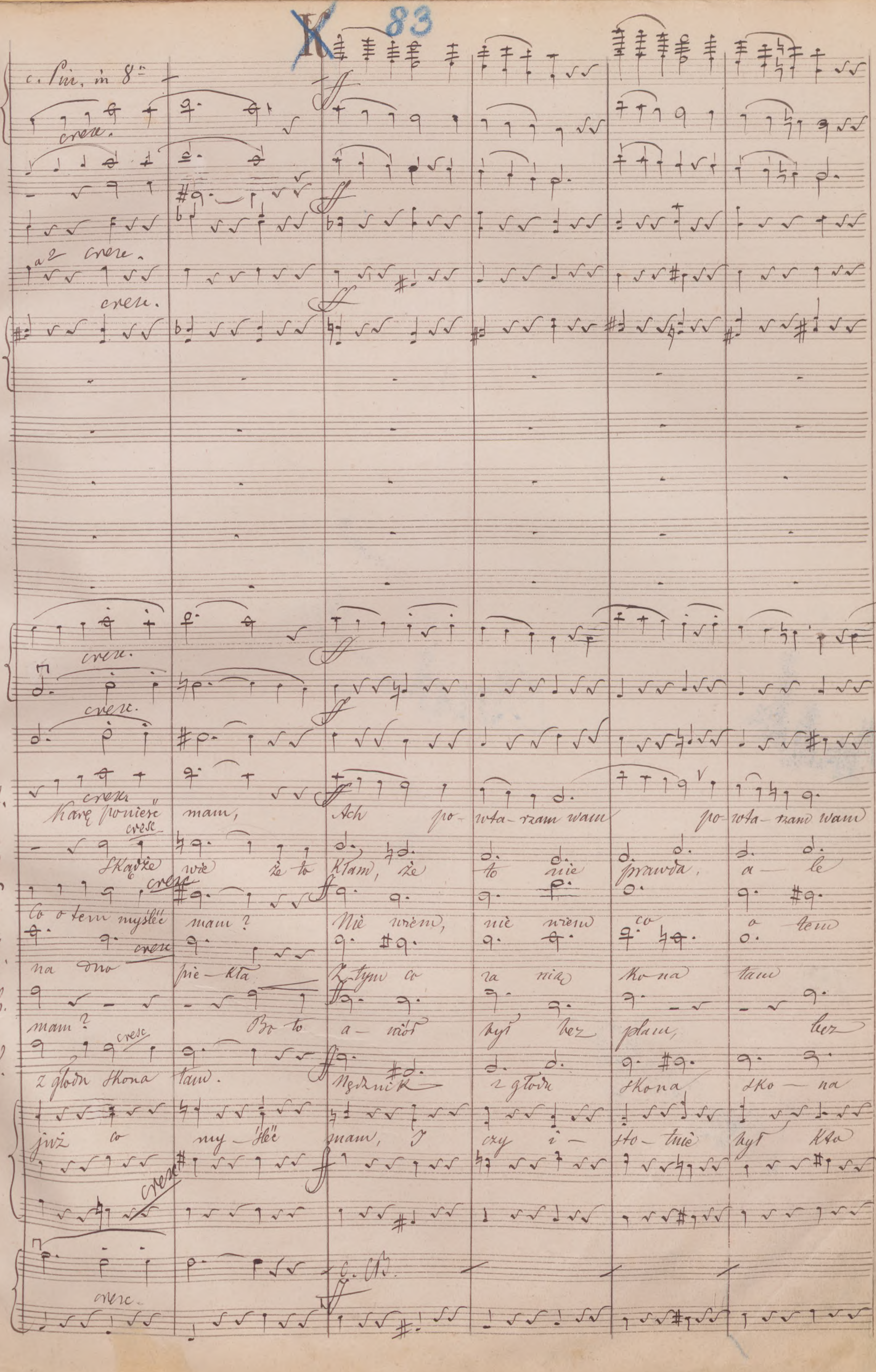

82
molto crесс.
c. V. 1.
p a 2
Tuba
cresc. molto
A
K
P.
Z
Ch.
W.
Słowom mym za - da - je kłam?
własnej hań - by szu - ka sam?
Czy i - sto - tnie być kto tam?
Słowom mym zada je kłam
Czy i - stotnie być kto tam?
Choć dla obcych jest bez win
Stotnie być kto tam?
Cze - mu
Czy i -
Traf to
Traf to nie po-
Traf to dziwny
c. CB
molto cresc.

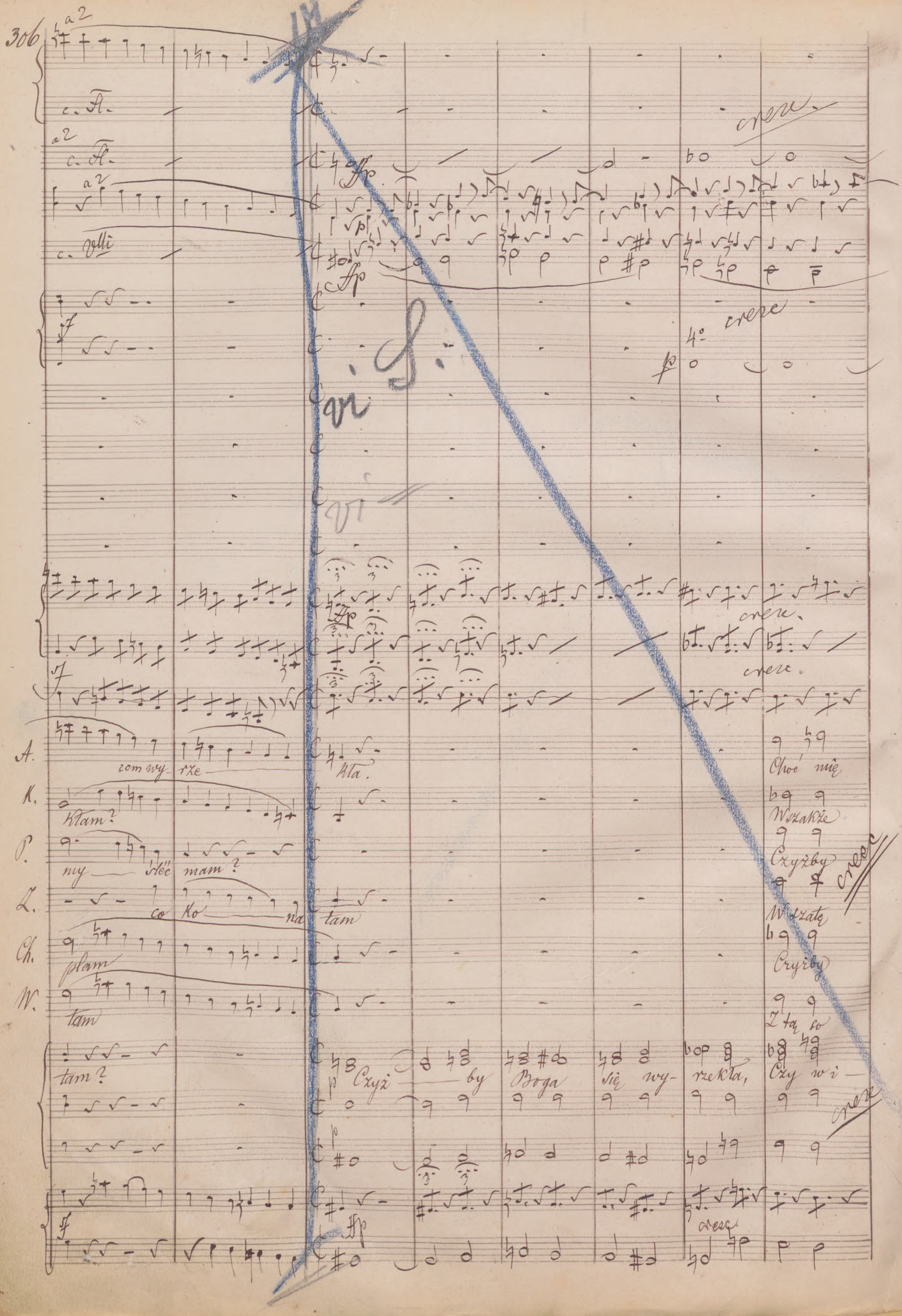

a2
c. V. 1.
c. V. 1.
f
c. V. 1a in 8a bassa
a2
A.
sta — rzec ten za — wzię — ty Sło — wom mym za — da — je
K.
Wła — snej hańby szu — ka
S.
stotnie był kto tam? Czy był kto tam, czy był kto
Z.
Czyn o — hydny, nie — po — jęty Ach ko — muż nie — rzyć
Ch.
Czy i — stotnie, Czy i — stotnie był kto tam? Czy był kto
W.
Nę — dznik z głodu sko — na tam Z głodu sko — na
dziwny nie — po — ję — ty
jęty Traf to niepo — ję — ty, nie wiem co my — śleć mam?
nie — po — ję — ty Nie wiem już
już

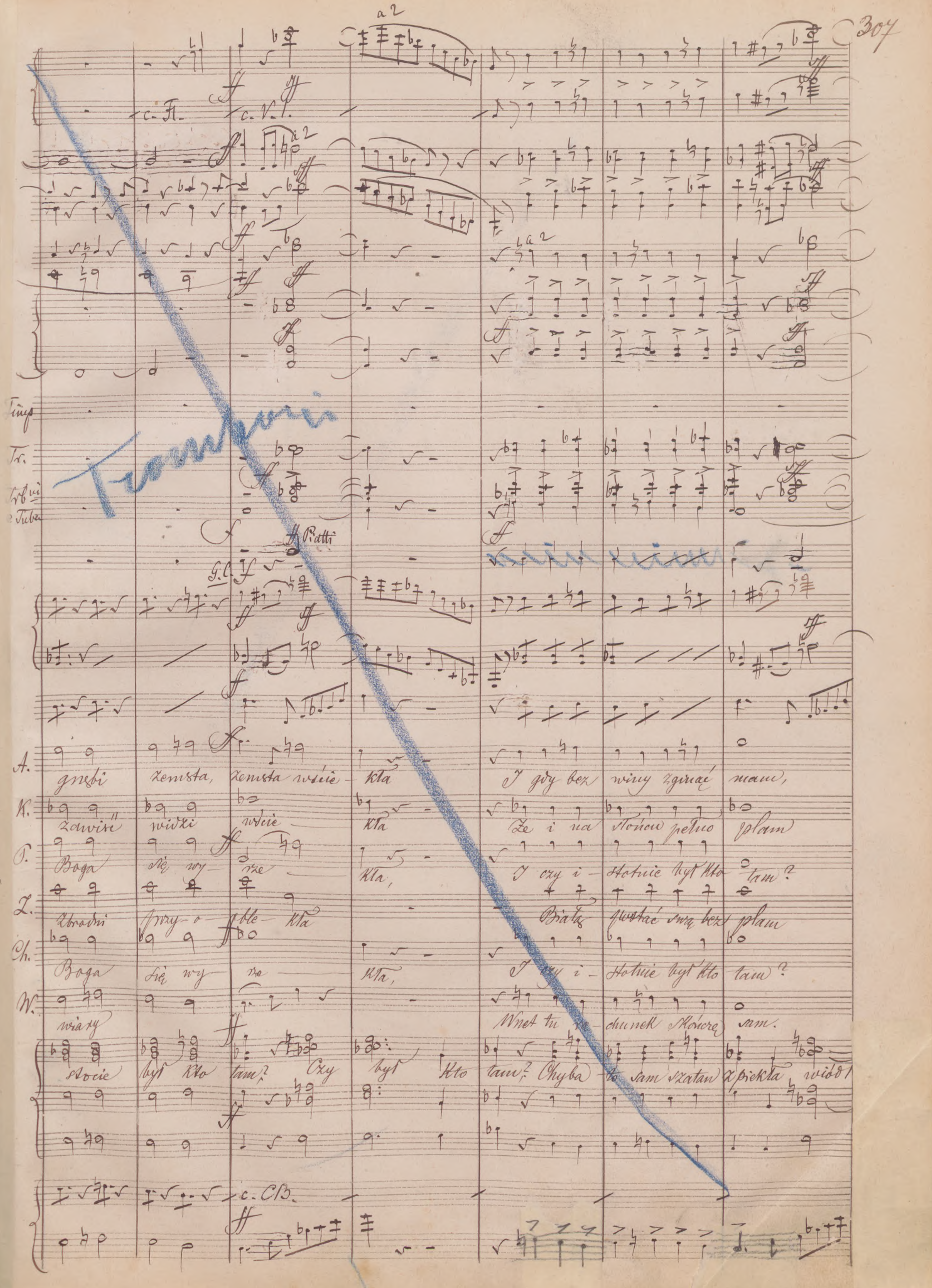

c. V. 1
c. V. 1
c. V. 1
a2
a2
c. V. 1.
a2
A
Klam? On słowom nym Zada-je Klam, Klam
K.
sam? Był-by kto tam, Byłby kto tam? ach!
G.
tam? Czy był kto tam Czy był
Z
mam? Jakże jej czyn tłumaczyć mam?
Ch.
tam? Czy był kto tam Czy był kto tam?
W.
tam. On skona tam On skona tam tam!
Czy był kto tam, Czy był kto tam, Czy był kto tam?
c. CB.

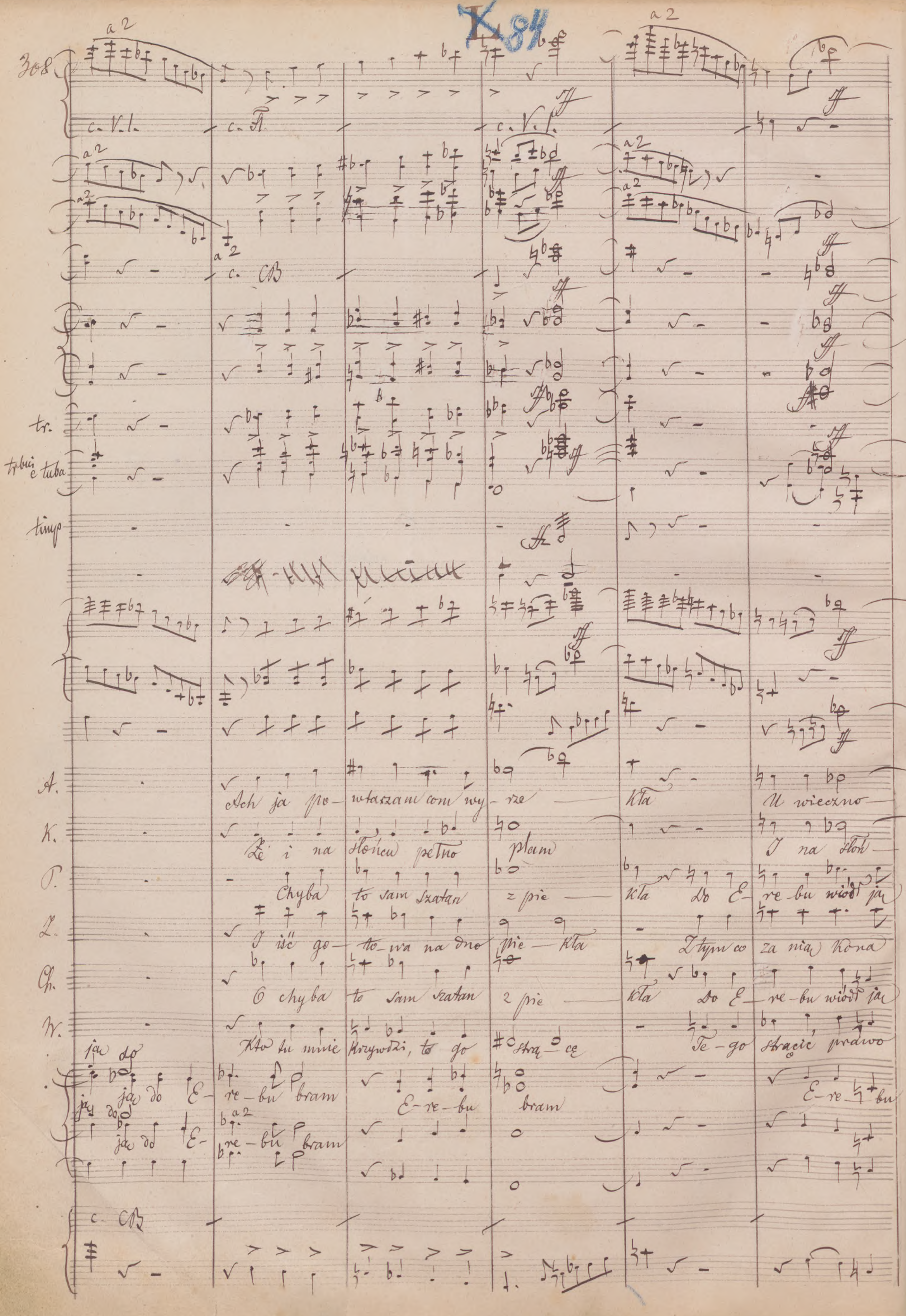

Lo Stesso
c. Fl.
a 2
1º solo
soli
cresc.
1º solo
sec.
sec.
c. V. 1.
unis.
Lo Stesso
A
K.
P.
Z.
Ch.
W.
Pasek
Kastel.
Skąd - że wie, że to co
Ka - żdy dla niej czcią prze - ję - ty
W szatę zbrodni przy - o - ble - kła
Ka - żdy dla niej czcią prze - ję - ty
Cel mej zemsty
To dzi - wny traf
Ten
Dzi - wny
c. Cb

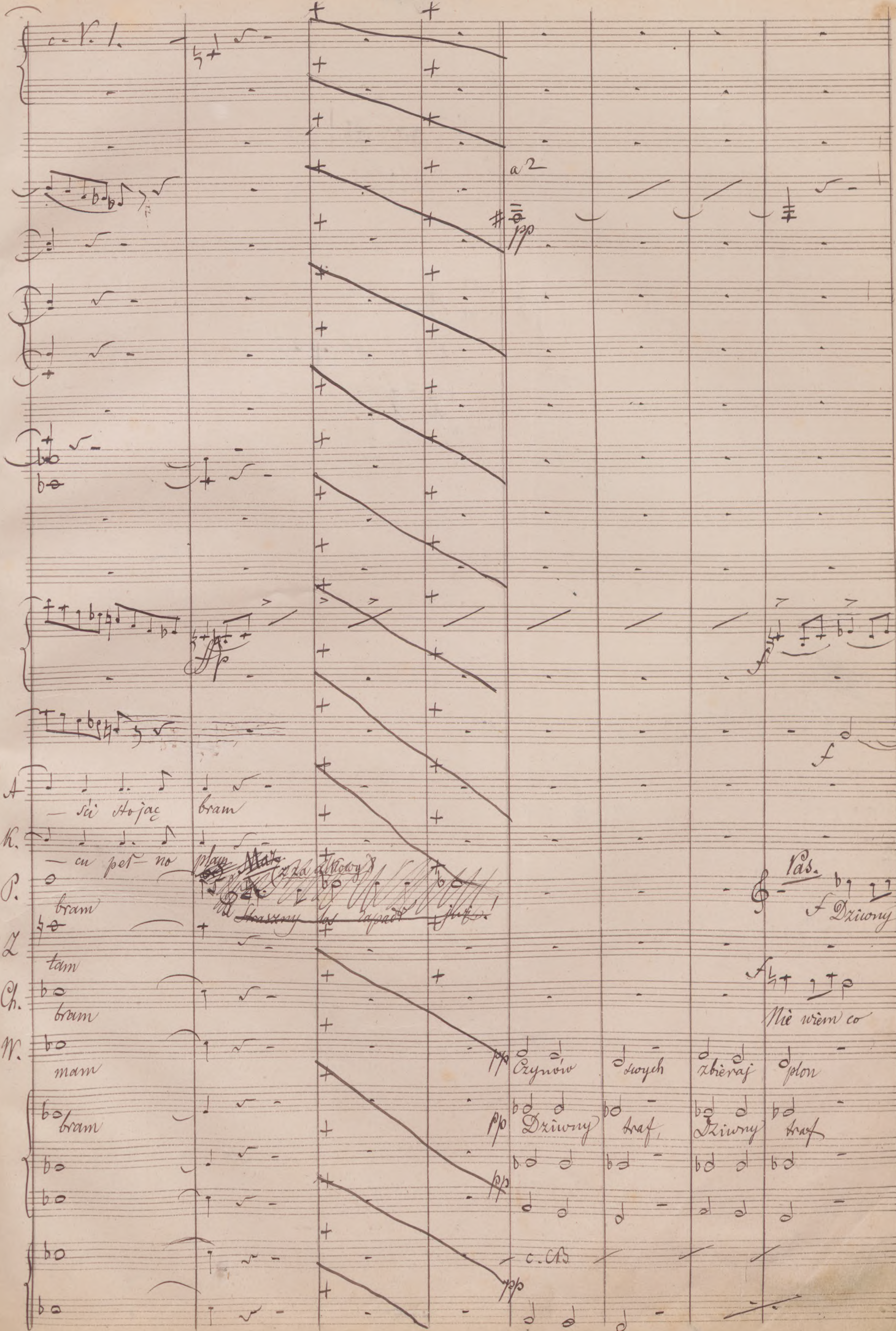

1° solo
1°
c. Picc. in 8a
A. Choć mię gnębi zemsta jego zemsta wście — kła, Gdy bez winy ka — rę
K. rze — kła To nie pra — wda a — le Kłam każe wie,
P. Bo to a — niół był bez plam Nie wiem sam
Z. bia — ła po — stać Twarz bez plam Jść go — to — wa
Ch. Bo to a — niół był bez plam Nie wiem już co my — śleć
W. o — siąg — nię — ty o — siąg — nię — ty Nędznik z głodu sko — na
nie — po — ję — ty nie — po — ję — ty Nie wiem
nie — po — ję — ty niepo — ję — ty nie wiem
Nie wiem

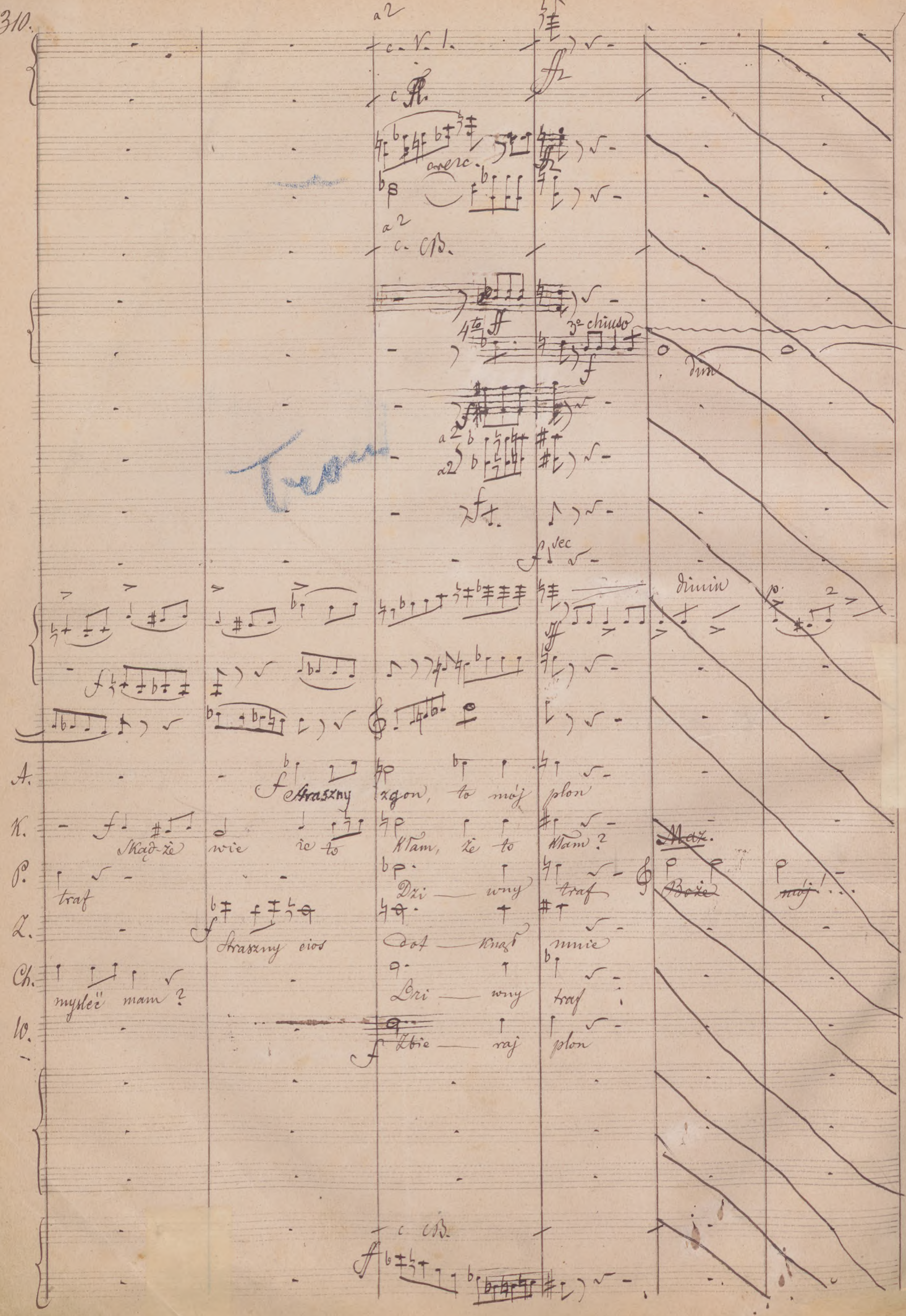

K 83
c. Picc. in 8va
cresc.
a 2 cresc.
ff
A.
K.
S.
Z.
Ch.
W.
Karę poniesć mam,
Ach powtarzam wam powtarzam wam
Skądże wie że to kłam, że to nie prawda, ale
Co o tem myśleć mam? Nie wiem, nie wiem co o tem
na dno piekła Z tym co za nią skona tam
mam? Bo to a-widz był bez plam, bez
z głodu skona tam. Nędznik z głodu skona skona
już co myśleć mam, I czy istotnie był kto
c. Cb.


a2
c. Fl.
c. Vlli
cresc.
A.
K.
P.
Z.
Ch.
W.
klam?
mam?
co
tam
plam
tam
Wszakże
Czyżby
Czyżby
Czyż by Boga się wy- rzekła, Czy wi-

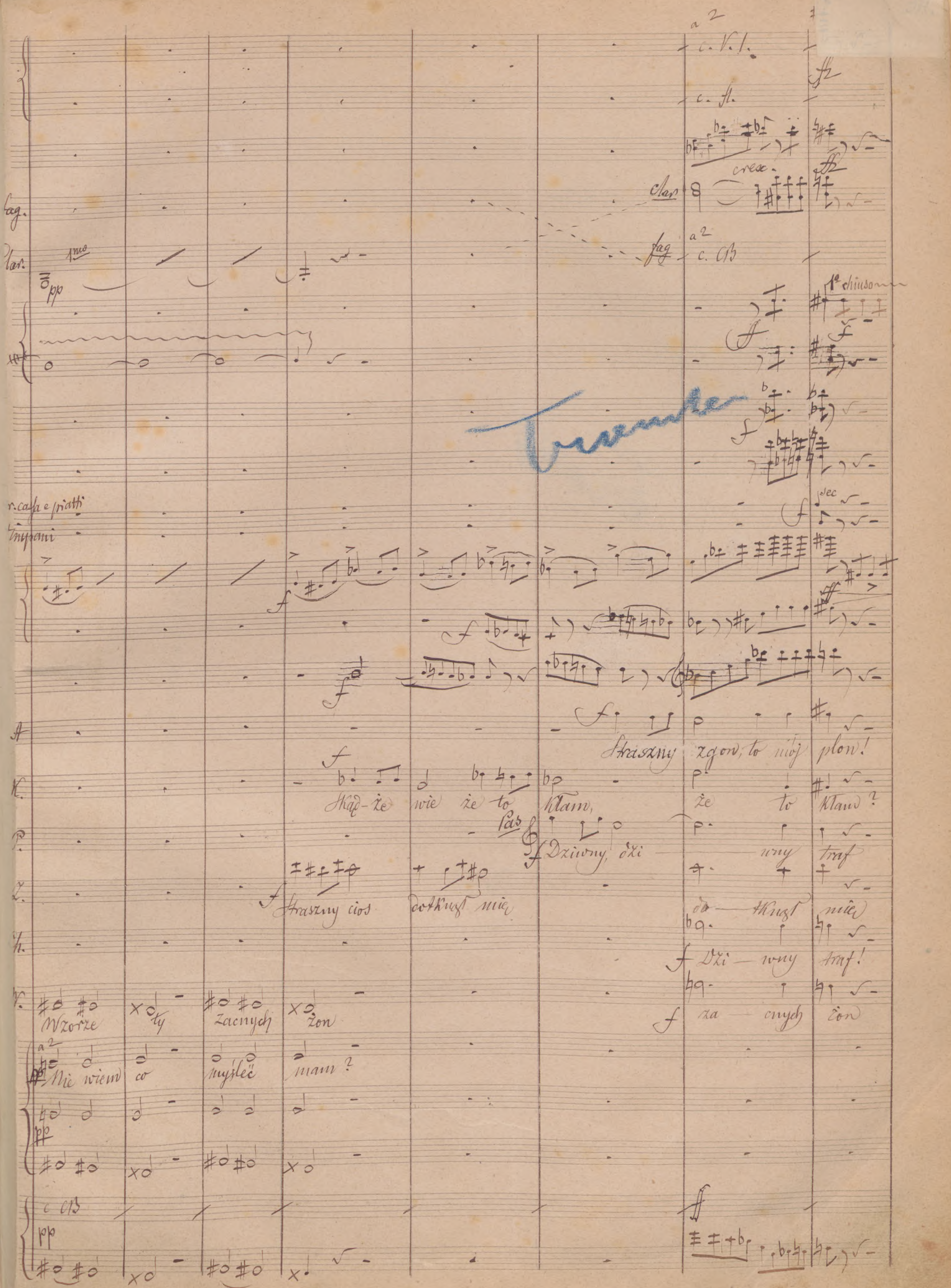

a2
c. Fl.
c. V. I.
Tromboni
Timp
Tr.
Trbni e Tuba
Piatti
G.C.
A.
gnębi zemsta, zemsta wście-kła
I gdy bez winy zginać mam,
K.
zawiść widzi wście kła
Że i na słońcu pełno plam
P.
Boga się wy-rze kła,
I czy i-stotnie był kto tam?
Z.
zbrodni przy-o ble-kła
Białą postać swą bez plam
Ch.
Boga się wy-rze kła,
I czy i-stotnie był kto tam?
W.
wiązy
Wnet tu ra-chunek stwórcę sam.
stocie był kto tam? Czy był kto tam? Chyba to sam szatan z piekła widom
c. CB.


308
K 84
a 2
c. V. I.
c. A
c. CB
tr.
trbni e tuba
timp
A.
Ach ja po- wtarzam com wy- rze - kła
U wieczno-
K.
Że i na słońcu pełno plam
I na słoń-
P.
Chyba to sam szatan z pie - kła Do E- re-bu wiódł ją
Z.
I iść go- to- wa na dno pie - kła Z tym co za nią kona
Ch.
O chyba to sam szatan z pie - kła Do E- re-bu wiódł ją
W.
Kto tu mnie krzywdzi, to go strą- cę Te- go strącić prawo
ją do ja do E- re-bu bram E- re-bu bram
E- re-bu
c. CB

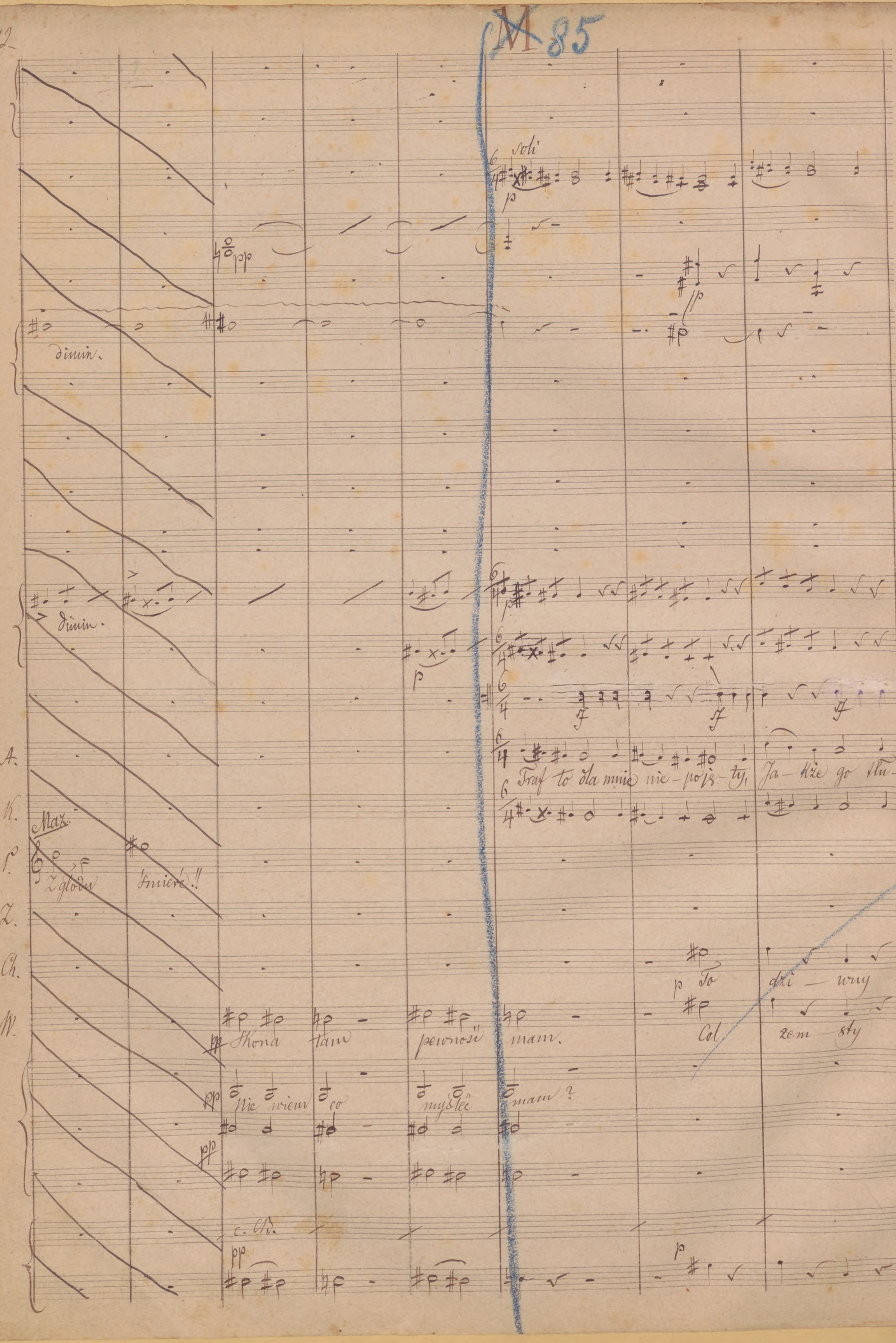

c. V. 1.
a 2
A
— ści stojąc bram
K.
— cu pet- no plan
P.
bram
Z
tam
Ch.
bram
W.
mam
Czynów swoich zbieraj plon
Dziwny traf, Dziwny traf
Pas.
Dziwny
Nie wiem co
Straszny los zapadł już!
c. Cb
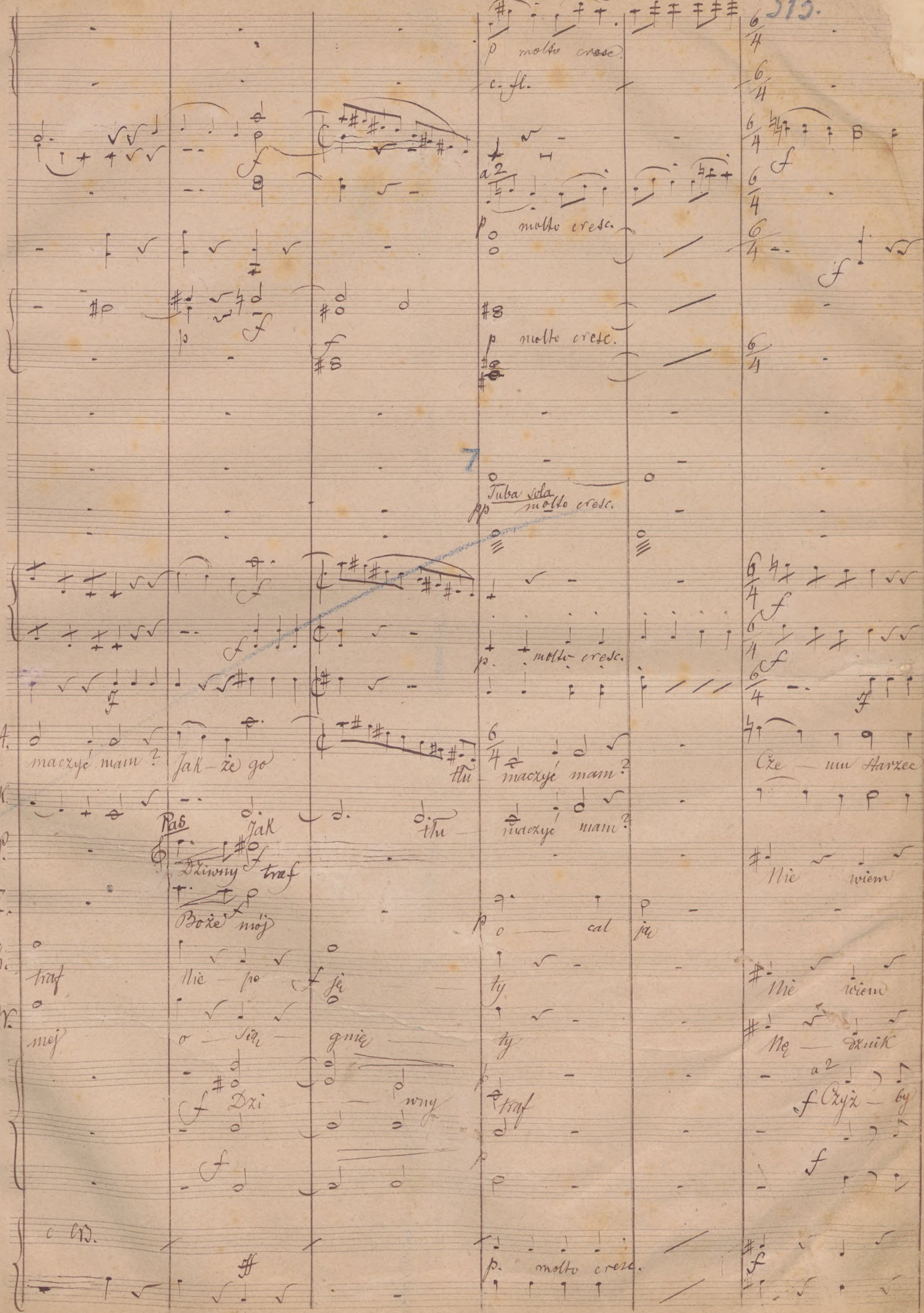


3e chiuso
dimin
A.
Straszny zgon, to mój plon
K.
Skąd-że wie że to kłam, że to kłam?
P.
traf
Dzi — wny traf
Maz.
Boże mój!..
Z.
Straszny cios
Dot — knął mnie
Ch.
myśleć mam?
Dzi — wny traf
10.
Zbie — raj plon

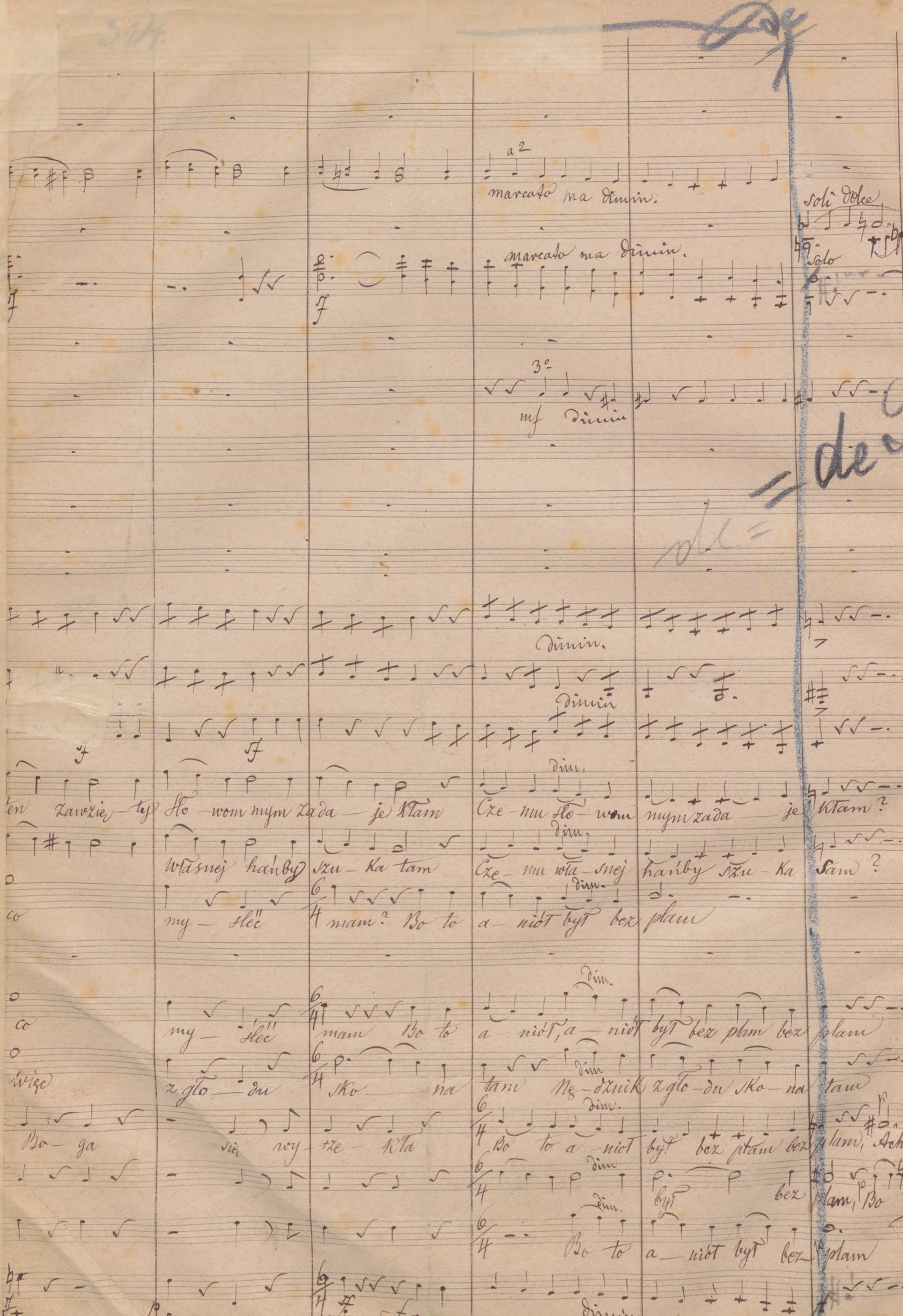


Fag.
Clar.
1mo
pp
a 2
c. V. I.
c. Fl.
cresc.
Clar
Fag
c. CB
1º chiuso
Gr. cassa e piatti
Timpani
sec
Straszny zgon, to mój plon!
Skąd-że wie że to klam, że to klam?
Dziwny, dzi-wny traf
Straszny cios dotknął mię, do-tknął mię
Dzi-wny traf!
Wzorze ty zacnych żon, za-cnych żon
Nie wiem co myśleć mam?
c. CB
pp

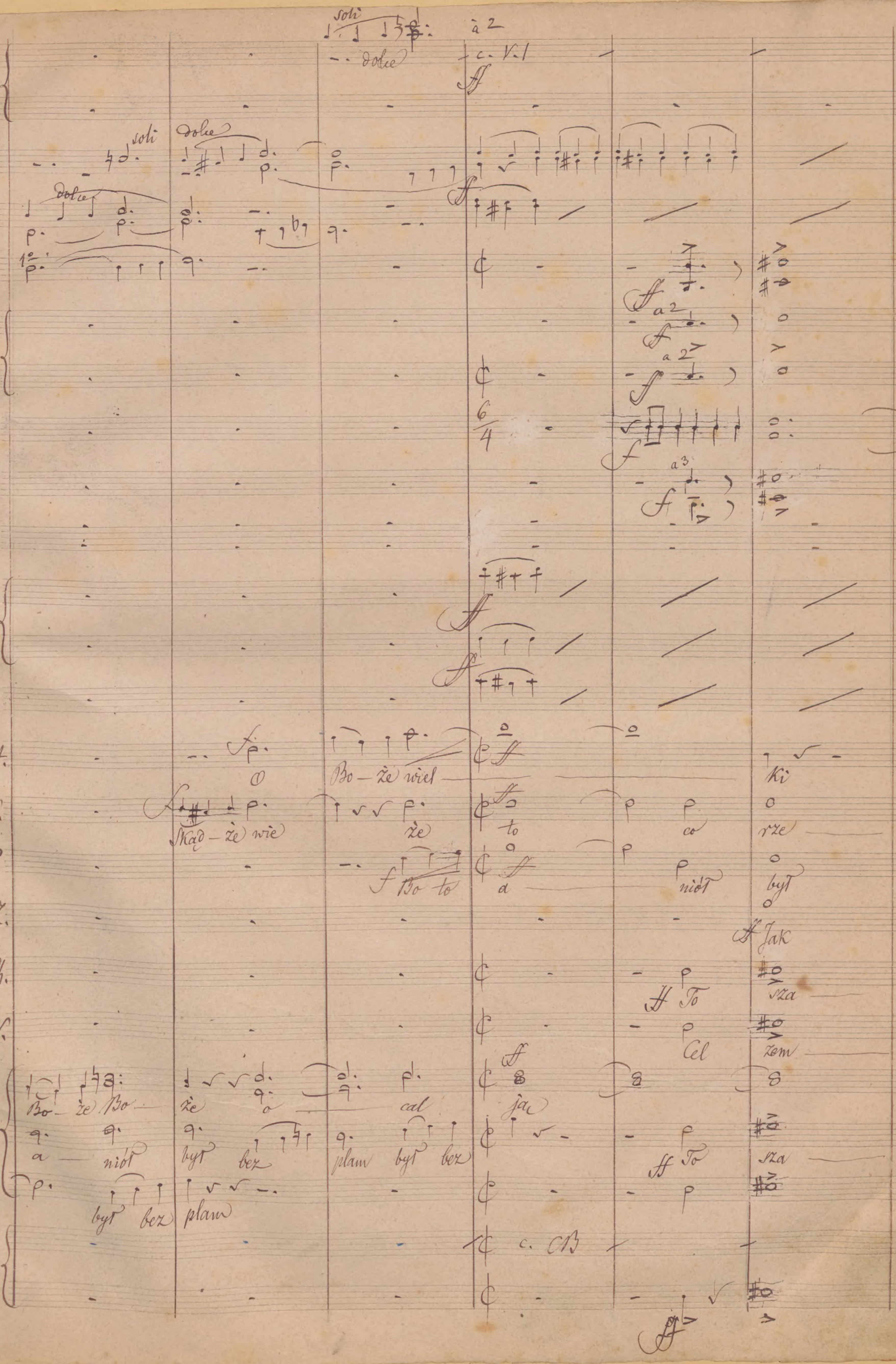


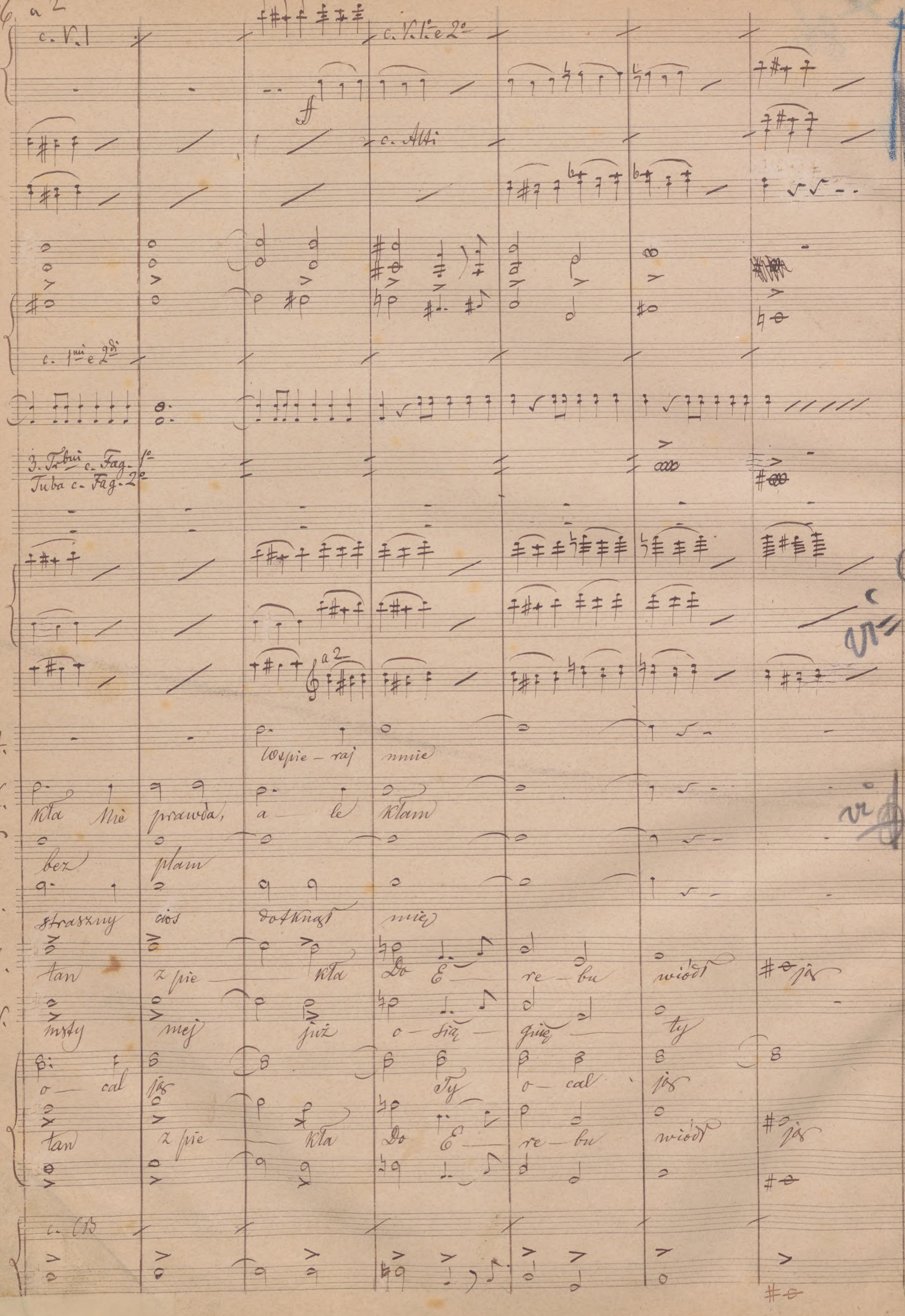
ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO w Warszawie, Plac Teatralny 7.
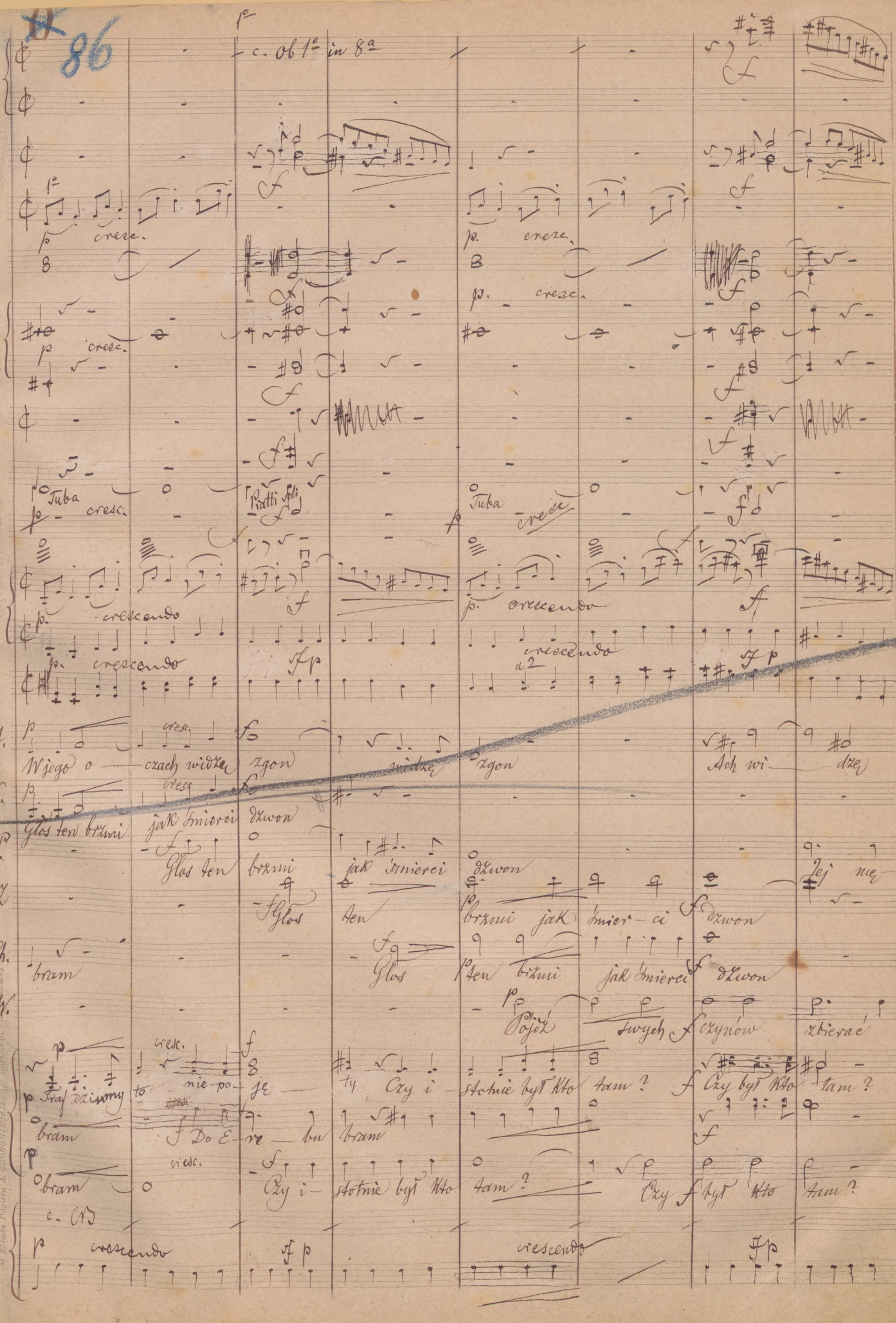

molto cresc.
c. fl.
a 2
molto cresc.
molto cresc.
7
Tuba sola
molto cresc.
molto cresc.
A.
maczyć mam? Jak-że go tłu-maczyć mam?
Cze-mu Starzec
K.
Jak tłu-maczyć mam?
P.
Pas
Dziwny traf
Nie wiem
Z.
Boże mój
o — cal ja
Ch.
traf Nie po-je ty
Nie wiem
W.
mej o-sią-gnię ty
Nę-dznik
Dzi-wny traf
a 2
Czyż-by
c. cb.
molto cresc.

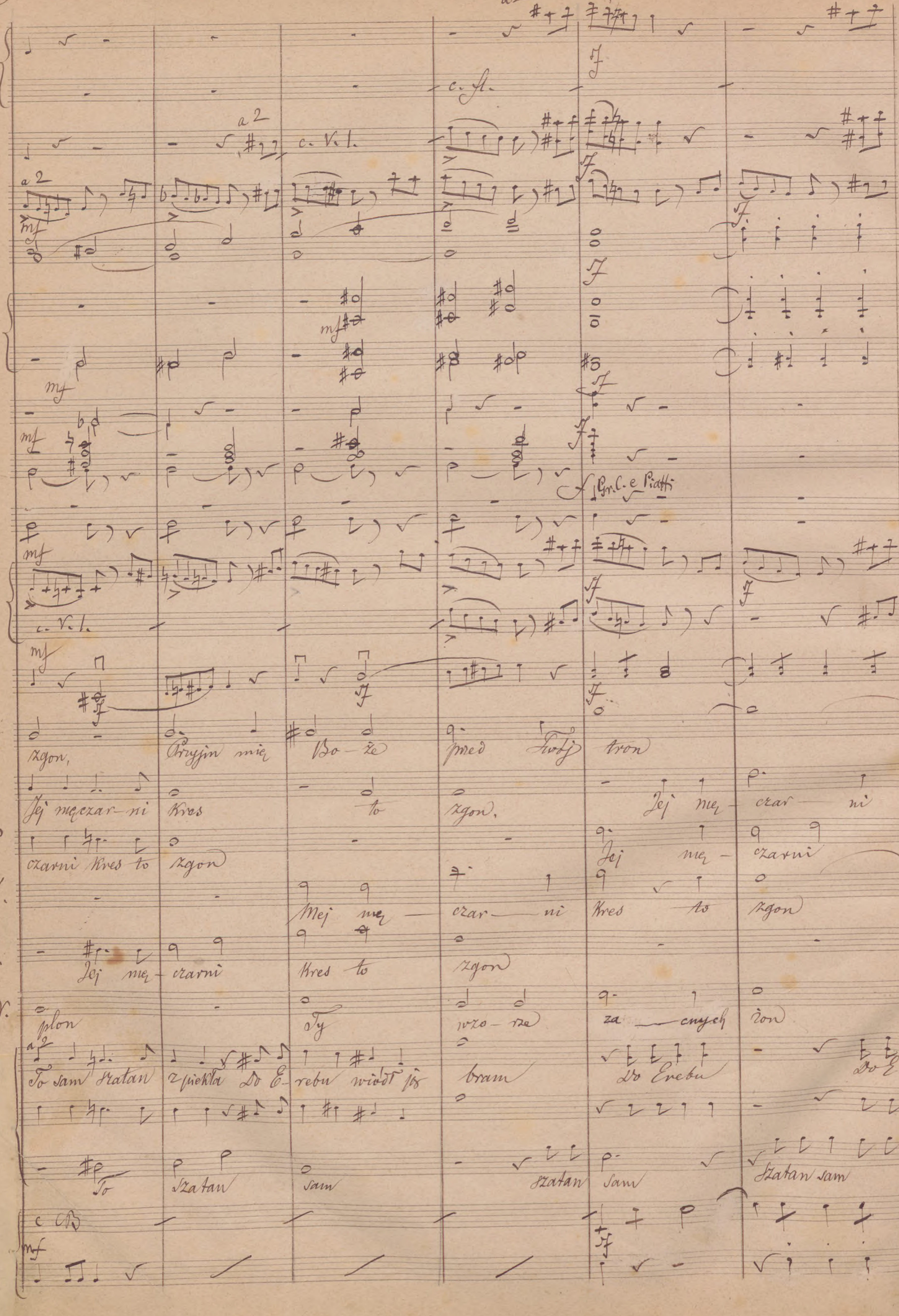


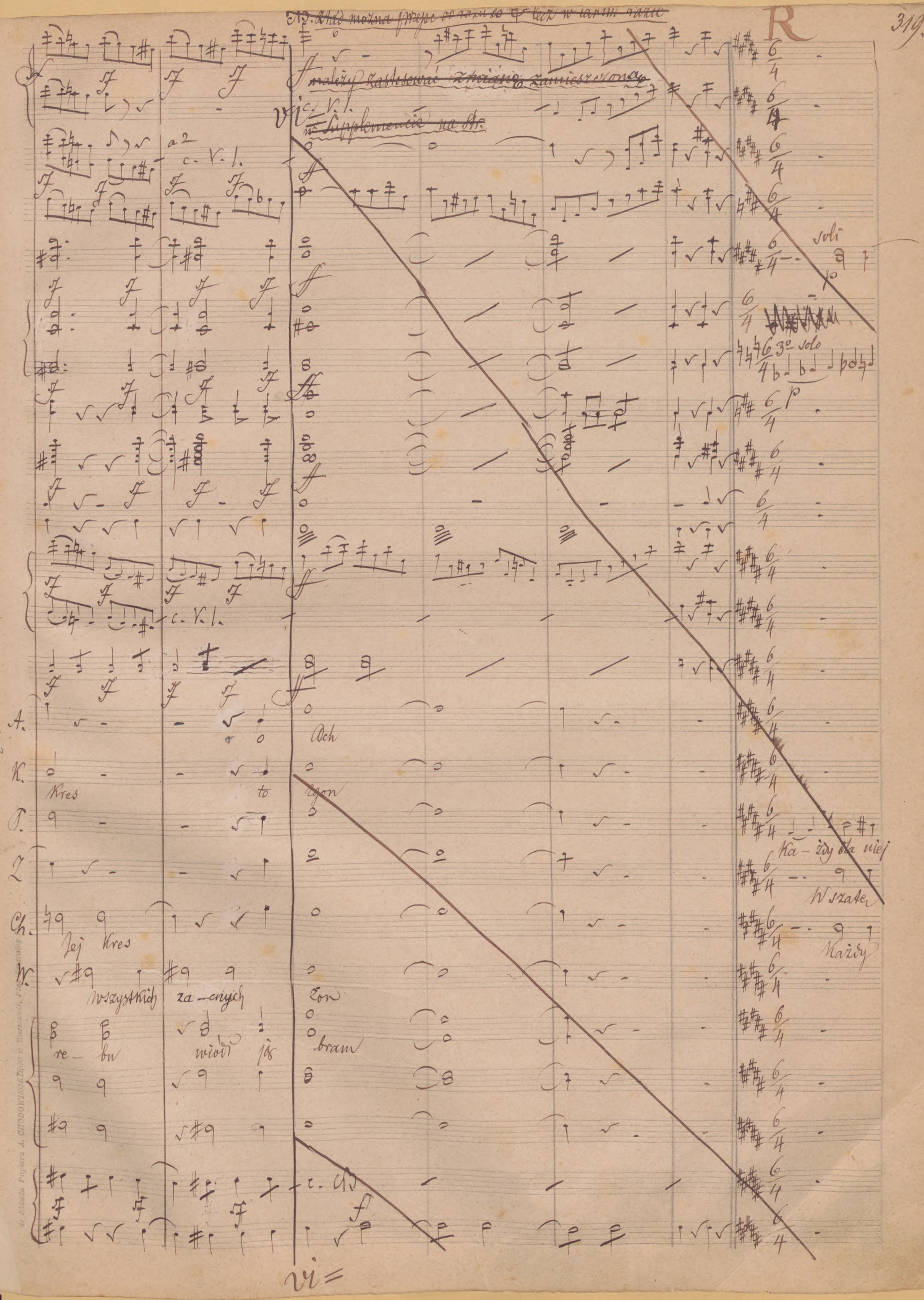
ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO w Warszawie, Plac Teatralny 7.

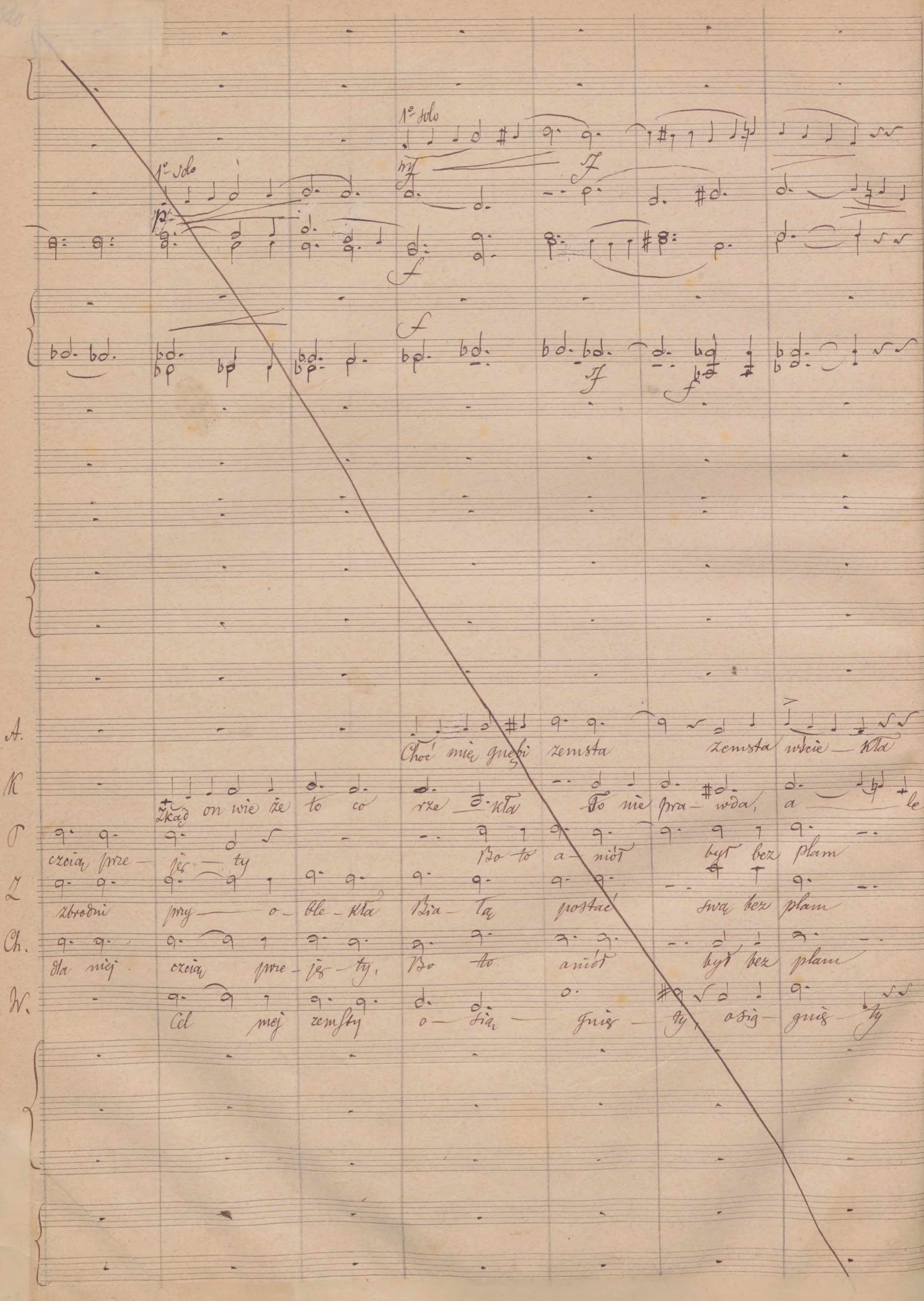

soli
a 2
c. V. 1
dolce
a2
a3
A.
K.
P.
Z.
Ch.
W.
O
Bo – że wiel
ki
Skąd – że wie
że
to
co
rze
Bo to
niół
był
Jak
To
sza
Cel
zem
Bo – że Bo – że
cal
ja
a niół był bez plam był bez
był bez plam
c. CB

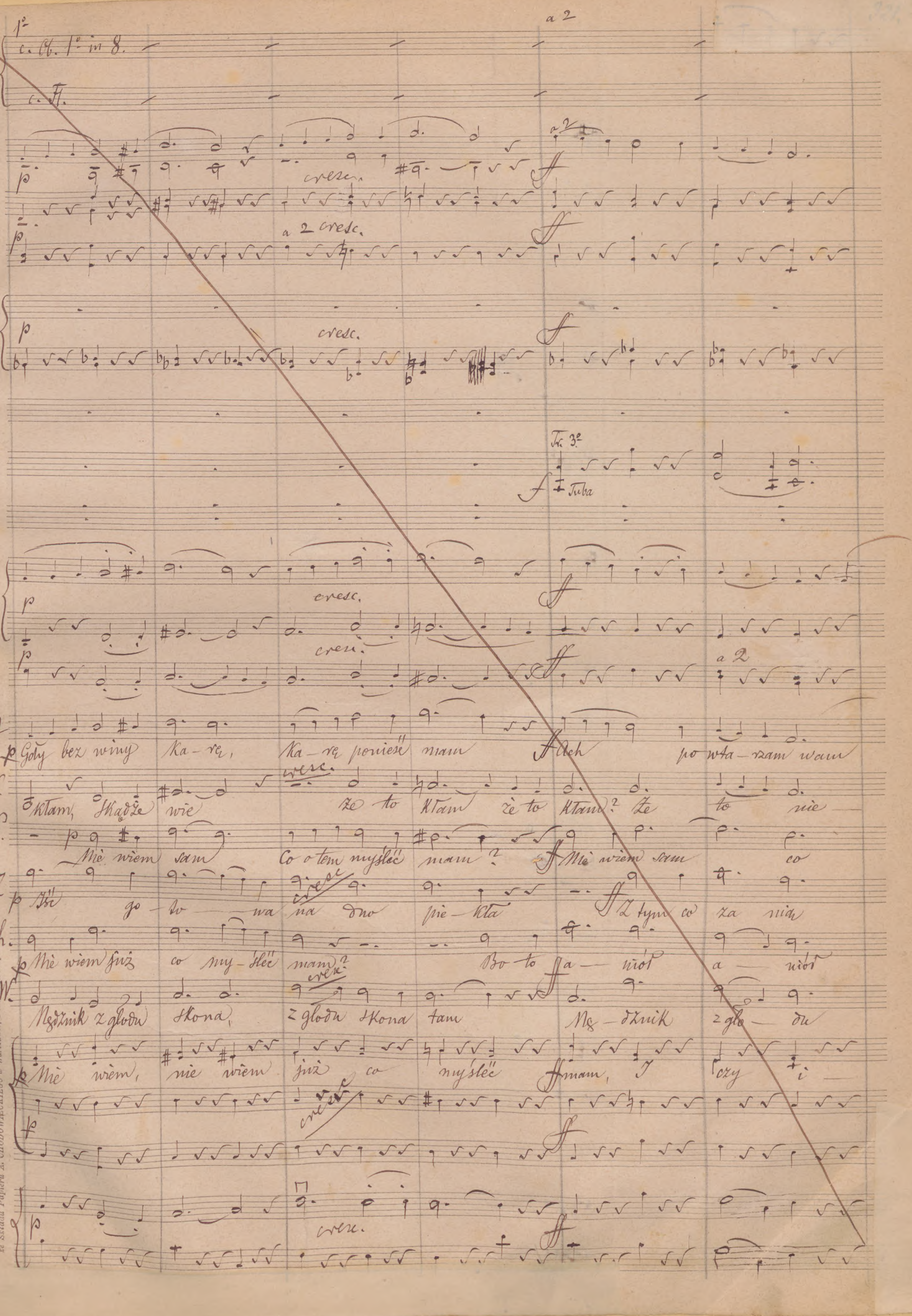

a 2
c. V. 1
c. V. 1° e 2°
c. Alti
c. 1mi e 2di
3. Trbni c. Fag. 1°
Tuba c. Fag. 2°
a 2
A.
Wspie - raj mnie
K.
Kła Mię prawda, a le Kłam
P.
bez plam
Z.
straszny cios dotknął mię
Ch.
tan z pie kła Do E re bu wiódł jaś
W.
mgły mej już o siąg nie ty
o cal jaś Ty o cal jaś
tan z pie kła Do E re bu wiódł jaś
c. CB


86
c. ob 1o in 8a
Tuba
Piatti
p. cresc.
crescendo
a 2
A.
W jego o — czach widzę zgon
widzę zgon
Ach wi — dzę
K.
Głos ten brzmi jak śmierci dzwon
P.
Głos ten brzmi jak śmierci dzwon
Z.
Głos ten brzmi jak śmier-ci dzwon
Ch.
bram
Głos ten brzmi jak śmierci dzwon
W.
Pójdź swych czynów zbierać
Traf dziwny to nie-po-ję-ty, Czy i-stotnie był kto tam? Czy był kto tam?
bram
Do E-re-bu bram
bram
Czy i-stotnie był kto tam? Czy był kto tam?
c. (B)

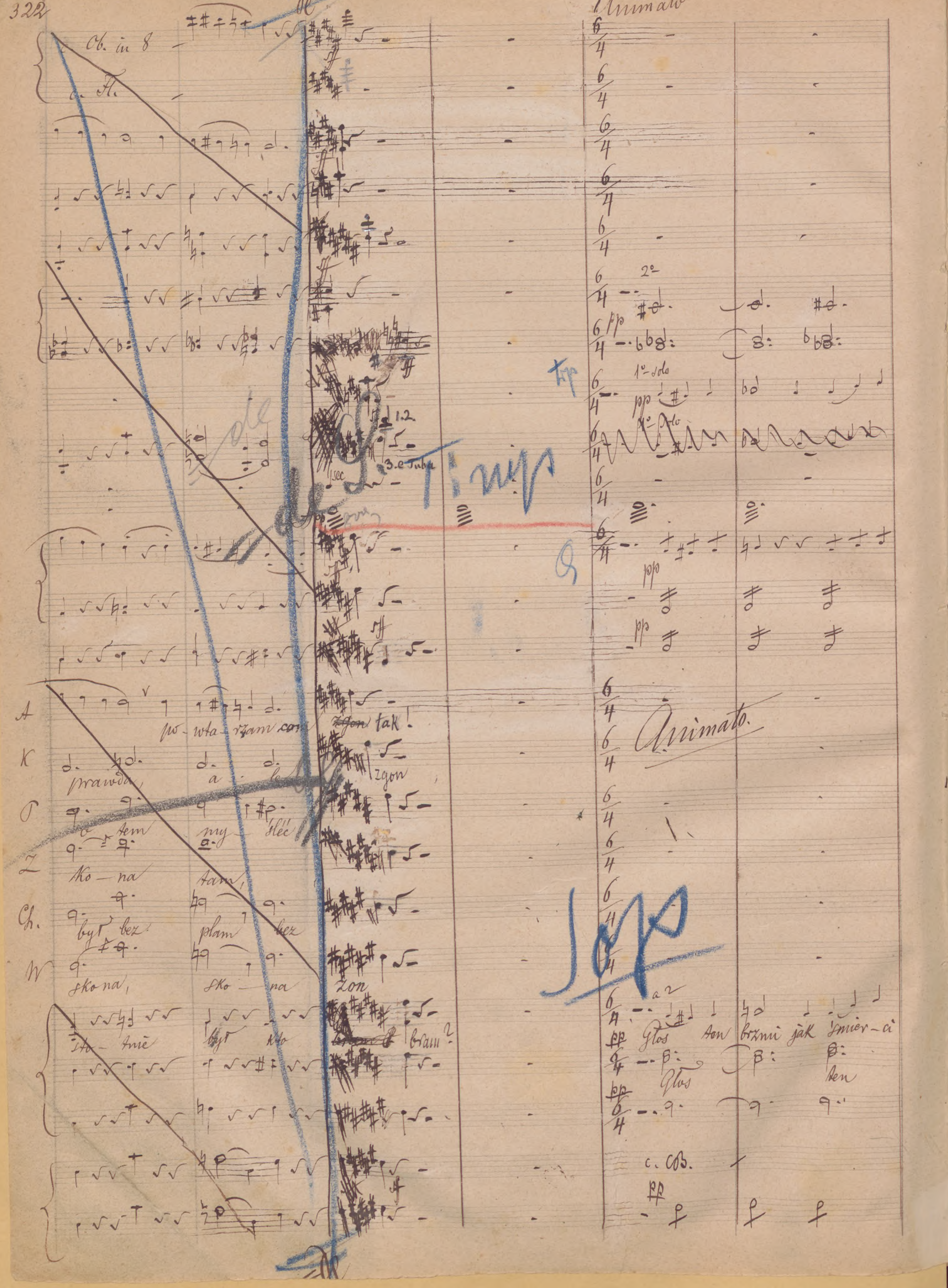

a 2
c. Fl.
a 2
c. Vl.
a 2
mf
Gr. C. e Piatti
c. Vl.
A.
zgon, Przyjm mię Bo-że przed Twój tron
K.
Jej męczar-ni Kres to zgon. Jej mę-czar-ni
P.
czarni Kres to zgon Jej mę-czarni
Z.
Jej mę-czar-ni Kres to zgon
Ch.
Jej mę-czarni Kres to zgon
W.
plon Ty
a 2
To sam szatan z piekła Do E-rebu wiódł w bram Do Erebu Do E-
To szatan sam szatan sam Szatan sam
c CB

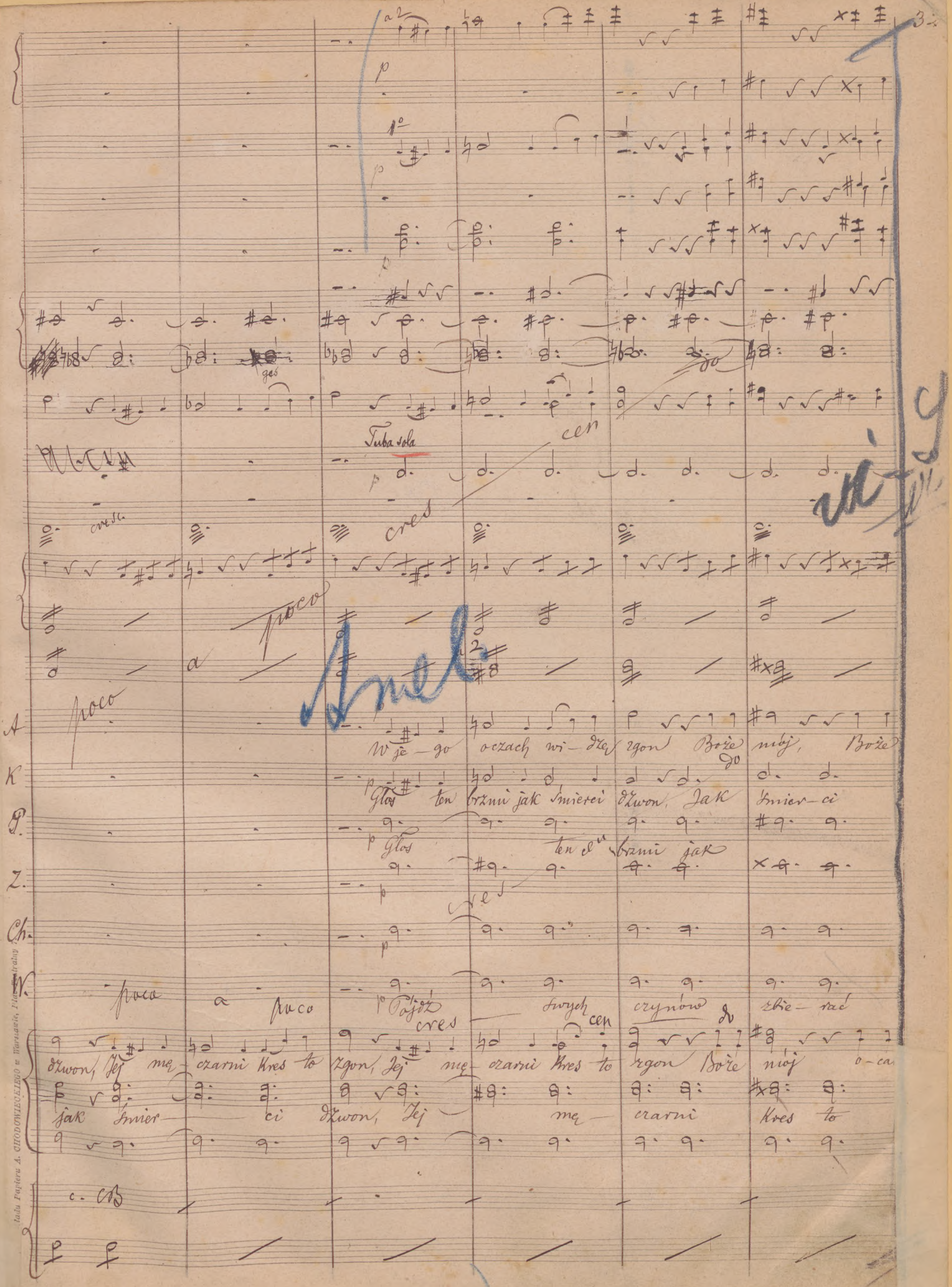

319.
R
a 2
c. V. l.
soli
3o solo
A.
K.
P.
Z.
Ch.
W.
Ach
Kres
to
Jej Kres
wszystkich
za-cnych
bram
Ka- żdy dla niej
W szate
Każdy
vi=

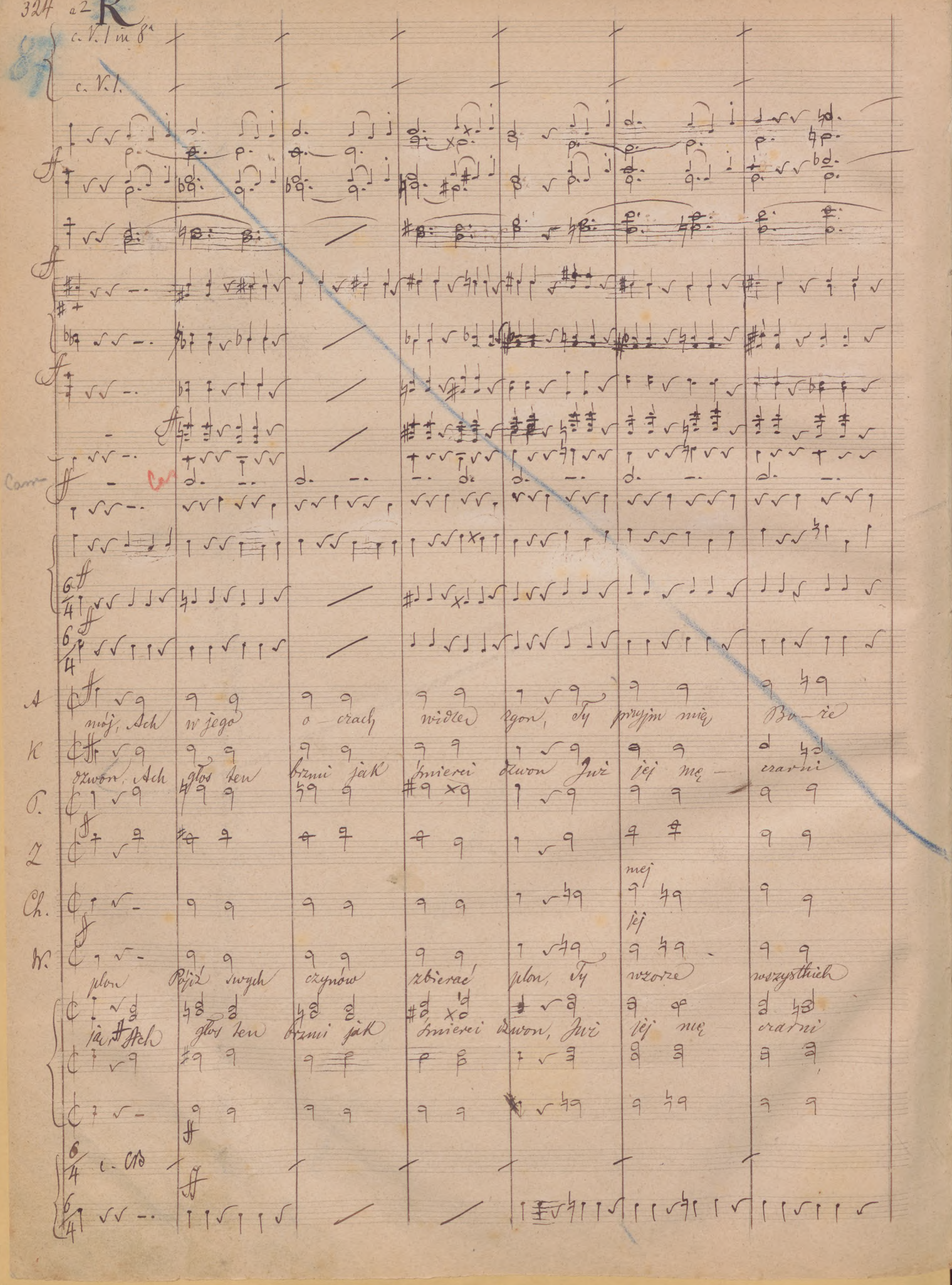

1º solo
1º solo
A.
Choć mię gnębi zemsta zemsta wście-kła
K.
Zkąd on wie że to co rze-kła To nie pra-wda, a-le
S.
czcią prze-jęty Bo to a-niół był bez plam
Z.
zbrodni przy-o-ble-kła Bia-łą postać swą bez plam
Ch.
dla niej czcią prze-jęty, Bo to anioł był bez plam
W.
Cel mej zemsty o-sią-gnię-ty, osią-gnię-ty
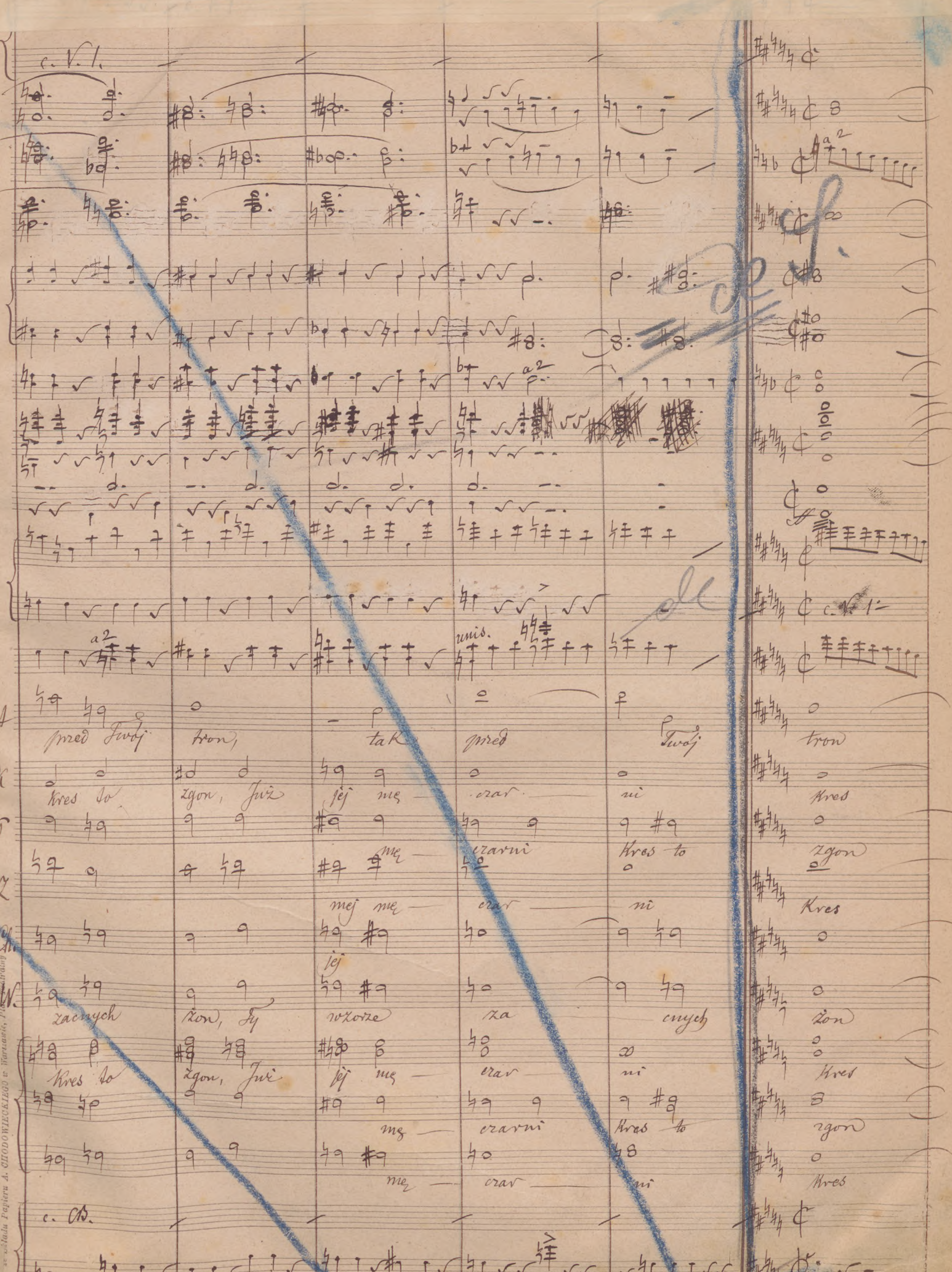


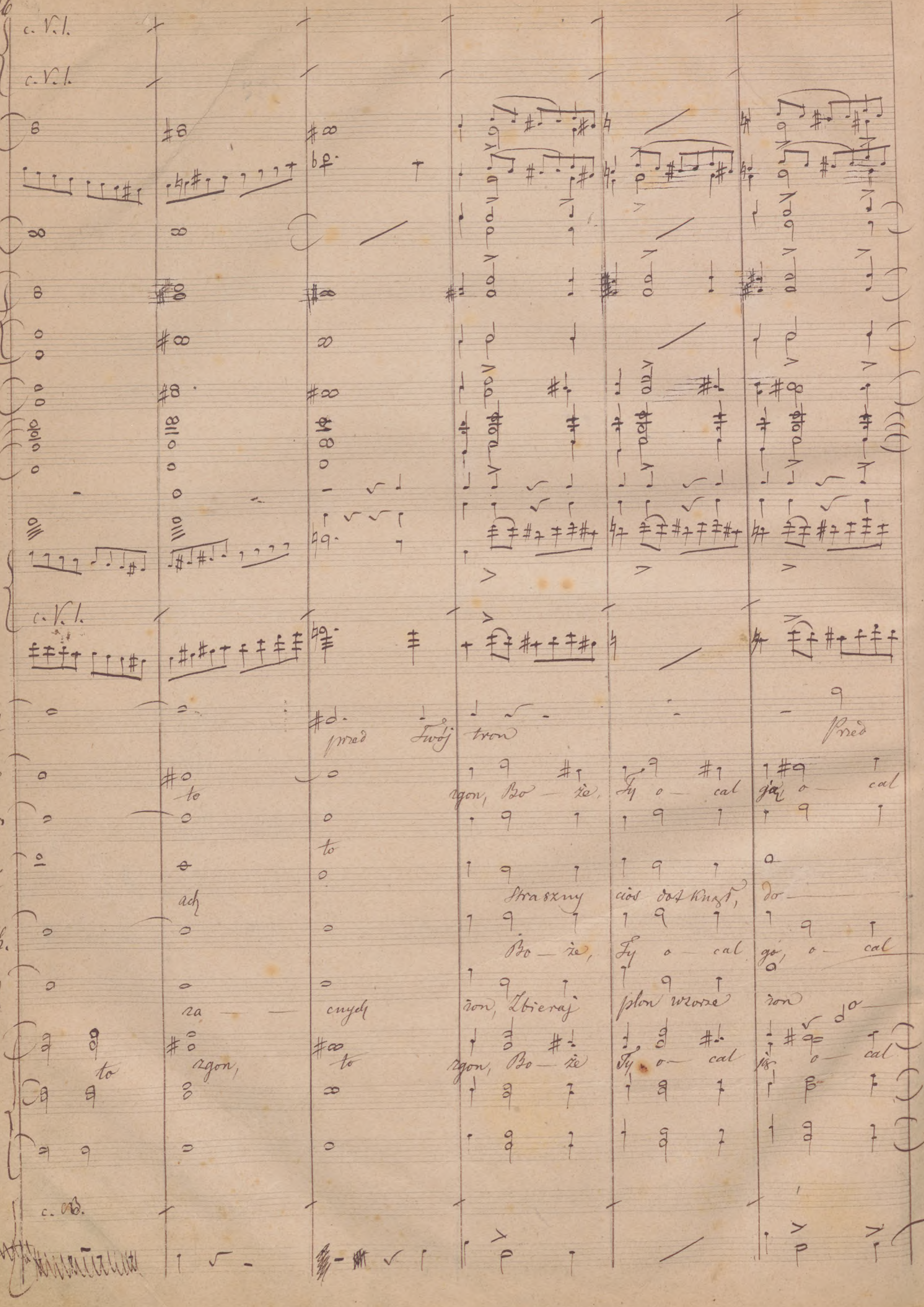
ze Składu Papieru A. CHODOWIECKIEGO w Warszawie, Plac Teatralny 7

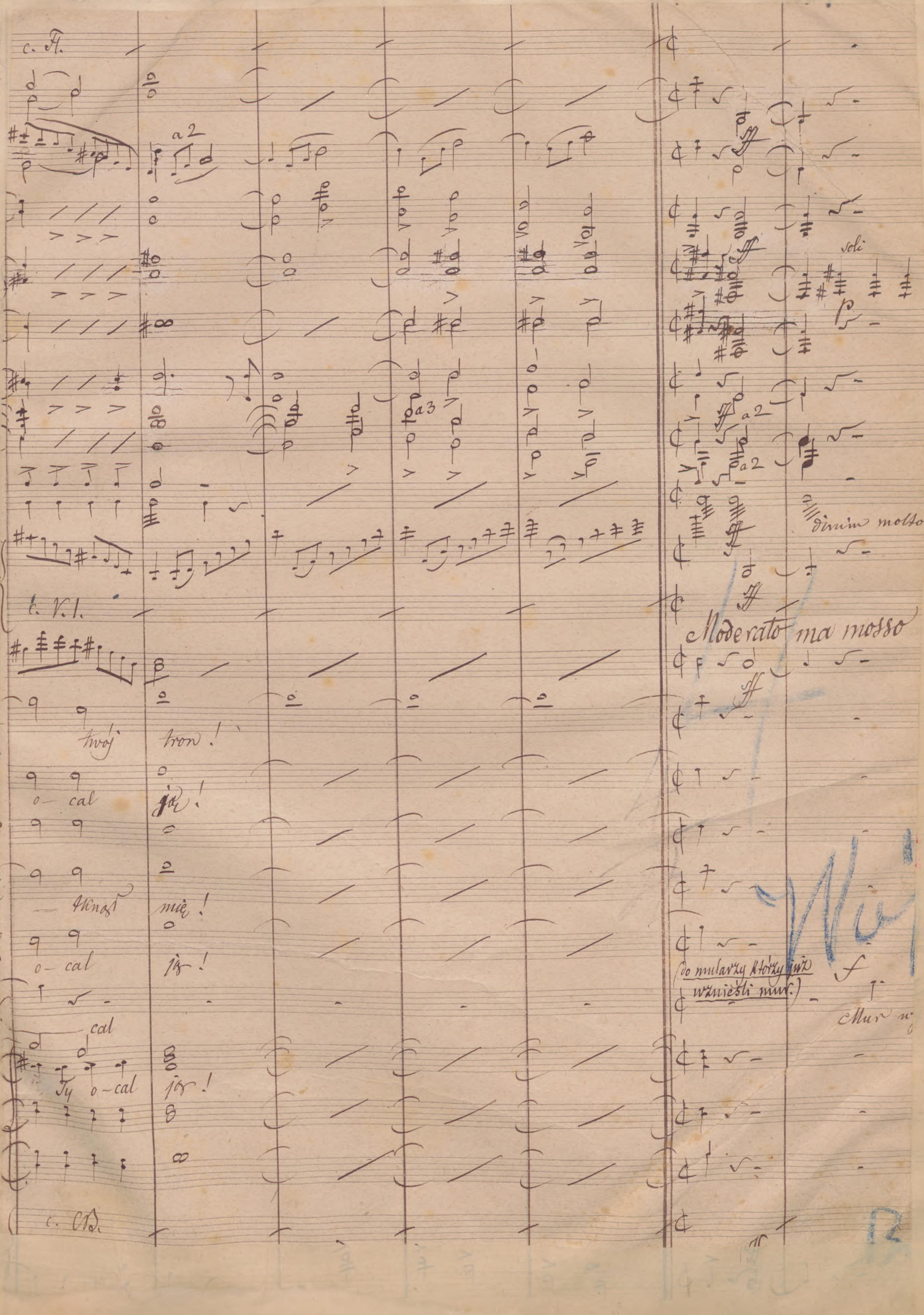

Ob. in 8
Animato
2º
1º solo
1.2.
3.e Tuba
Timp
po-wta-rzam
tak!
prawda, a le
zgon
o tem my
sko-na tam,
być bez plam bez
skona, sko-na
zon
Animato
Głos ten brzmi jak śmier-ci
Głos
ten
c. CB.

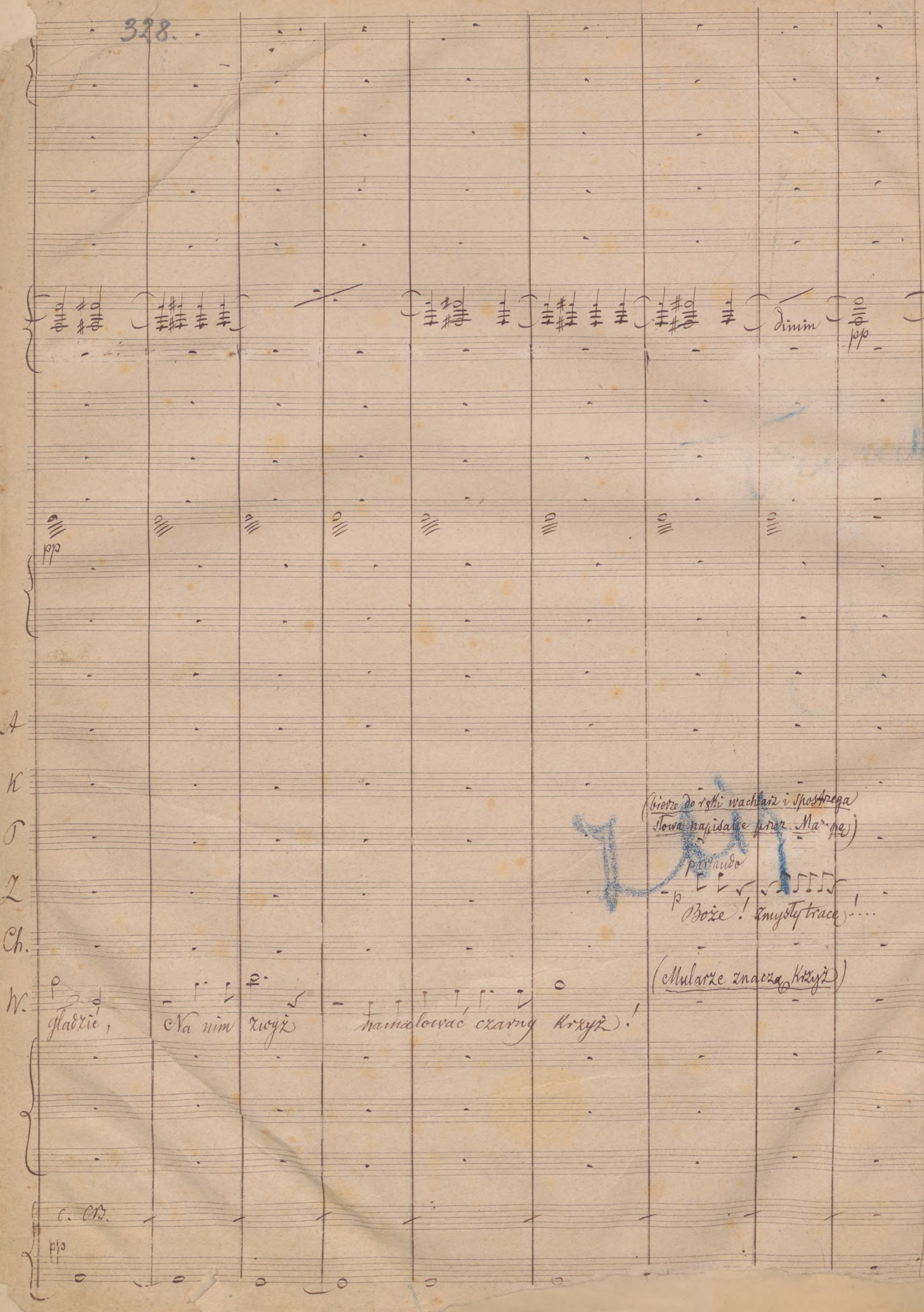

Tuba sola
poco a poco
cres
cen
Anel.
A
K
P
Z
Ch
W
W je-go oczach wi-dzę zgon Boże mój, Boże
Głos ten brzmi jak śmierci dźwon. Jak śmier-ci
Głos
brzmi jak
Pójdź swych czynów zbie-rać
dźwon, Jej mę-czarni kres to zgon, Jej mę-czarni kres to zgon Boże mój
jak śmier-ci dźwon, Jej mę-czarni kres to


a2 R
c. V. I in 8a
c. V. I.
Cam
A
mój, Ach w jego o-czach widzie zgon, Ty przyjm mię Bo-że
K
dzwon, Ach głos ten brzmi jak śmierci dzwon, Już jej mę- czarni
C.
Z
mej
Ch.
jej
W.
plon Pójdź swych czynów zbierać plon, Ty wzorze wszystkich
jak Ach głos ten brzmi jak śmierci dzwon, Już jej mę czarni
c. Cb

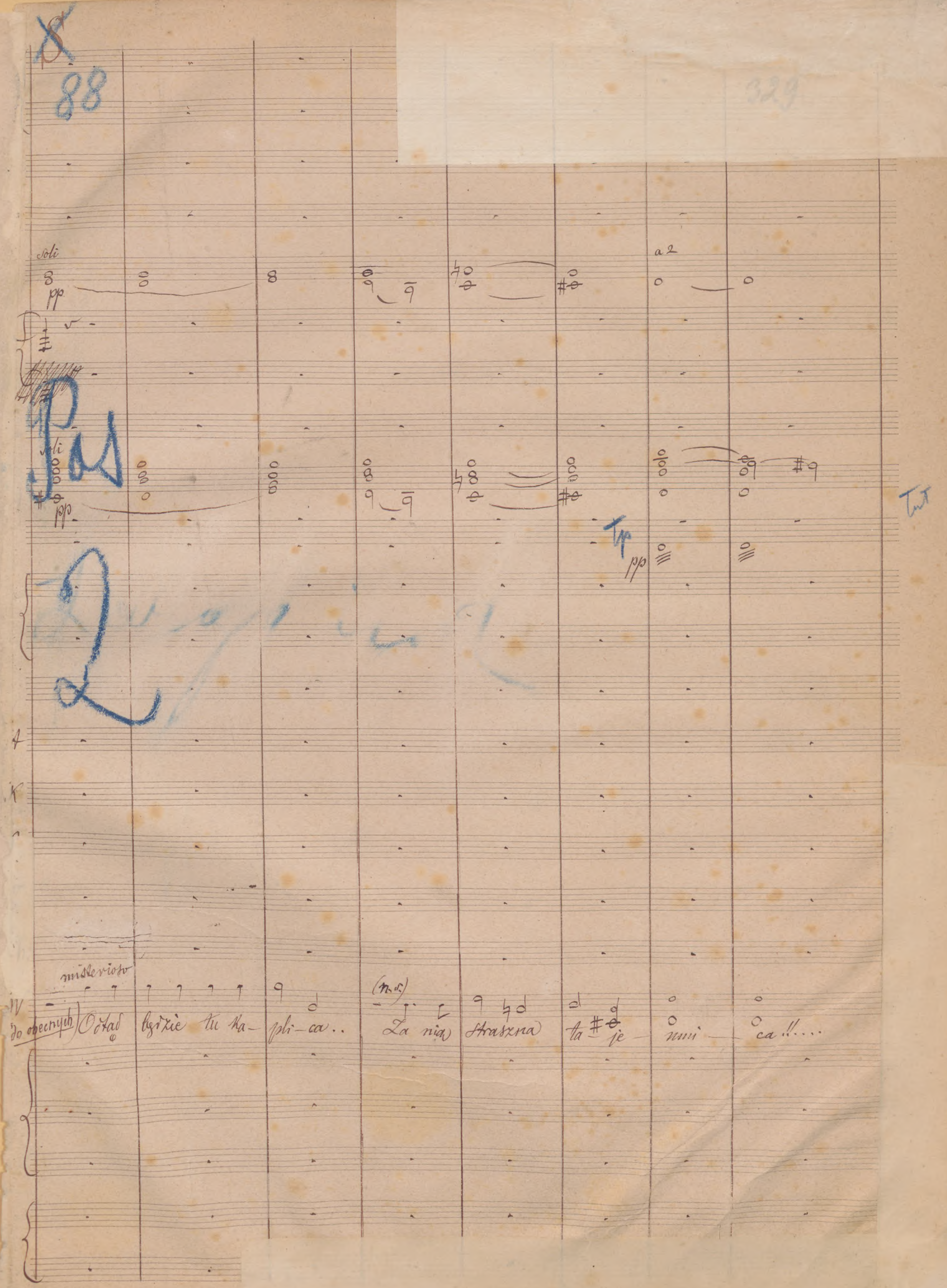

c. V. 1.
a2
unis.
A
przed Twój tron, tak przed Twój tron
K
Kres to zgon, Już jej męczarni Kres
G
męczarni Kres to zgon
Z
mej męczarni Kres
Ch
jej
W.
zacnych żon, Ty wzorze zacnych żon
Kres to zgon, Już jej męczarni Kres
męczarni Kres to zgon
męczarni Kres
c. B.


c. V. 1.
c. V. 1.
c. V. 1.
A
przed Twój tron
Przed
K
to
zgon, Bo — że, Ty o — cal
o — cal
P
to
Z
ach
Straszny cios dotknął, do
Ch.
Bo — że, Ty o — cal
o — cal
W.
za — cnych
zon, Zbieraj plon wzorze
zon do
to
zgon,
to
zgon, Bo — że Ty o — cal
o — cal
c. B.

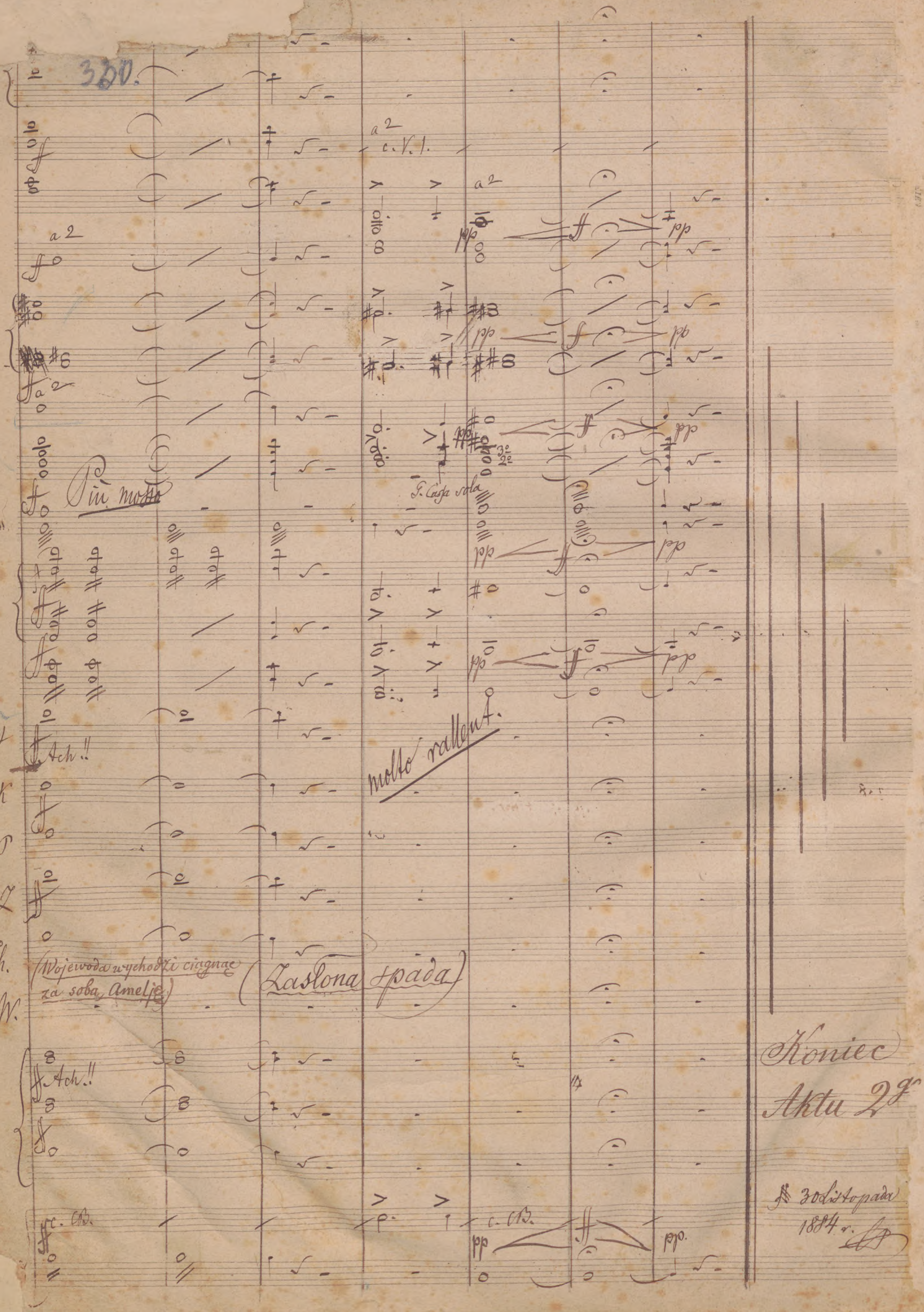

c. Fl.
a 2
soli
a 3
a 2
dimin molto
t. V. 1.
Moderato ma mosso
twój
tron!
o-cal
ją!
mię!
o-cal
ją!
(Do mularzy którzy już wznieśli mur.)
f
cal
Ty o-cal
ją!
c. Cb.



... apieru A. CHODOWIECKIEGO w Warszawie, Plac Teatralny 7.



88
329
soli
pp
a 2
soli
pp
Pos
2
pp
Tut
misterioso
Do obecnych
Odtąd będzie tu ka-pli-ca..
Za nią straszna ta je-mni-ca!!...


320.
a 2
c. V. 1.
Più mosso
F. Cassa sola
molto rallent.
Ach!!
A
K
S
Z
Ch.
W.
(Wojewoda wychodzi ciągnąc za sobą Amelję)
(Zasłona spada)
Ach!!
c. B.
pp
Koniec
Aktu 2go
30 listopada
1884 r.